叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000001

2. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000002

3. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000003

4. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000004

5. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000005

6. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000006

7. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000007

8. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000008

9. 蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(the Blue Ghost Mystery A Rick Brant) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ['mɪst(ə)ri]
THE BLUE GHOST MYSTERY
这 蓝色的 鬼 神秘

蓝色幽灵之谜

[ə; eɪ] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃə(r)] ['stɔːri]
A RICK BRANT SCIENCE - ADVENTURE STORY
一个 里克 布兰特 科学 - 冒险 故事

瑞克·布兰特科幻冒险故事

[baɪ] [dʒɒn] [bleɪn]
BY JOHN BLAINE
经过 约翰 布莱恩

作者：约翰·布莱恩

[baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

由 GROSSET & DUNLAP, INC. 于 1960 年出版

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]
[Transcriber's Note : Extensive research did not discover a
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 发现 一个

【转录者注：广泛研究并未发现……】

[ˌjuː 'es] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːəl]]
US copyright renewal]
我们 版权 续期]

美国版权续展]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['spuːki] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

A	Spooky	Invitation
一个	幽灵般的	邀请

一份诡异的邀请

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [deθ] [æt; ət] [kɑːstɪnz] [kriːk]

CHAPTER	II	Death	at	Costin's	Creek
章	二	死亡	在	科斯汀的	溪

第二章 科斯汀溪之死

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðiː] [bluː] [gəʊst]

The	Blue	Ghost
这	蓝色的	鬼

蓝色幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðiː][əʊld] [maɪn]

The	Old	Mine
这	老的	矿

老矿井

['tʃæptə(r)] [viː] [naɪt] [ə'lɑːm]

CHAPTER	V	Night	Alarm
章	V	夜晚	警报

第五章 夜间警报

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ðiː] [dɑːk] [pɪt]

CHAPTER	VI	The	Dark	Pit
章	六年级	这	黑暗的	坑

第六章 黑暗深渊

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðiː] - [mæn]

The	Frostola	Man
这	-	男人

弗罗斯托拉人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk]

CHAPTER	VIII	Plan	of	Attack
章	八	计划	的	攻击

第八章 进攻计划

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðiː] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz]

The	Splitting	Atoms
这	分裂	原子

分裂的原子

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[æn; ən] [ə'sɪst] [frɒm; frəm] -
An **Assist** **from** **JANIG**
一个 协助 从 -

JANIG 的协助

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [gəʊst] [ˌriːə'piə]
The **Ghost** **Reappears**
这 鬼 再次出现

幽灵再次出现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)]
CHAPTER **XII** **The** **Dead** **Water**
章 十二 这 死的 水

第十二章 死水

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃə, 'wɔː-]
The **Night** **Watchers**
这 夜晚 观察者

守夜人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [kluː]
The **Cold** **,** **Cold** **Clue**
这 寒冷的 , 寒冷的 线索

冰冷的线索

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækts]
The **Missing** **Facts**
这 丢失的 事实

缺失的事实

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] [træpt] !
CHAPTER **XVI** **Trapped** **!**
章 十六 被困 !

第十六章 被困住了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ɪn] ['dɑːknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [fɜːst] [fækt]
The First Fact
这 第一的 事实

第一个事实

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fækt]
The Final Fact
这 最终的 事实

最终事实

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst]
CHAPTER XX Death of a Ghost
章 xx 死亡 的 一个 鬼

第二十章 鬼魂之死

[ðə; ði] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz]
The Rick Brant Science - Adventure Stories
这 里克 布兰特 科学 - 冒险 故事

里克·布兰特科学冒险故事

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn]
There was no place the Blue Ghost could have gone
那里 曾是 不 地方 这 蓝色的 鬼 可以 有 已消失

蓝幽灵号无处可去

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ?
" See a way up , Rick ?
" 看 一个 方式 向上 , 里克 ?

“里克，你看到上去的路了吗？”

" ['skɑːti] [kɔːld]
" Scotty called
" 斯科蒂 称为

斯科蒂打电话

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] , " [rɪk] [sed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli]
" This calls for an expert , " Rick said discouragingly
" 这 呼叫 为了 一个 专家 , " 里克 说 令人沮丧地

“这需要专家，”里克沮丧地说。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .
The timber had given way .
这 木材 有 给定 方式 .

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !
They **were** **trapped** **!**
他们 是 被困 !

他们被困住了!

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ['mɪst(ə)ri]
THE **BLUE** **GHOST** **MYSTERY**
这 蓝色的 鬼 神秘

蓝色幽灵之谜

['ʧæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['spuːki] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **Spooky** **Invitation**
一个 幽灵般的 邀请

一份诡异的邀请

[rɪk] [brænt] [muːvd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .
Rick **Brant** **moved** **with** **infinite** **care** **.**
里克 布兰特 已搬 和 无限 关心 .

里克·布兰特行动极其谨慎。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] ,
With **one** **hand** **he** **adjusted** **the** **focus** **of** **his** **microscope** **,**
和 一 手 他 调整 这 重点 的 他的 显微镜 ,

他一手调整显微镜的焦距,

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [glɑːs] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'pet] ['ɪntuː] [vjuː] .
while **with** **the** **other** **he** **brought** **the** **sharp** **glass** **tip** **of** **the** **pipette** **into** **view** **.**
尽管 和 这 其他 他 带来 这 锋利的 玻璃 提示 的 这 移液器 进入 看法 .

同时,他用另一只手将滴管的尖锐玻璃尖端展示出来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]
He **released** **his** **thumb** **for** **a** **fraction** **of** **a** **second** **and** **let** **a** **drop** **of**
他 发布 他的 拇指 为了 一个 分数 的 一个 第二 和 让 一个 降低 的
[bluː] ['fluːɪd] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] .
blue **fluid** **flow** **into** **the** **field** **of** **view** **.**
蓝色的 体液 流动 进入 这 场地 的 看法 .

他松开拇指的一瞬间,让一滴蓝色液体流入视野。

[ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['mɒnstə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts] [dɪ'fensɪv] ['wepənz] , ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]
The **microscopic** **monster** **shot** **out** **its** **defensive** **weapons** **,** **shuddered** **,** **and** **was** **still**
这 显微镜 怪物 射击 出去 它是 防守 武器 , 颤抖 , 和 曾是 仍然
.
:
.

这个微小的怪物发射出防御武器,颤抖了一下,然后静止不动了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪk] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðen] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
For **a** **moment** **Rick** **inspected** **his** **work** **,** **then** **sat** **back** **with** **a** **sigh** **.**
为了 一个 片刻 里克 检查 他的 工作 , 然后 卫星 后退 和 一个 叹 .

里克审视了一会儿自己的工作,然后叹了口气,向后靠去。

['steɪnɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['spesɪmən] [hæd; həd] [tɜːnd]
Staining **microscopic** **animals** **was** **delicate** **work** **,** **but** **this** **specimen** **had** **turned**
染色 显微镜 动物 曾是 精美的 工作 , 但 这 标本 有 转向
[aʊt] ['pɜːfɪktli] .
out **perfectly** **.**
出去 完美 .

给微观动物染色是一项精细的工作,但这个标本染色效果非常完美。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [steɪn] [hɪt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts] , [ɔː(r)]

At	the	instant	the	stain	hit	the	animal	,	it	had	shot	out	its	trichocysts	,	or
在	这	立即的	这	弄脏	打	这	动物	,	它	有	射击	出去	它是	毛囊	,	或者

['stɪŋɪŋ] [heəz] .

stinging	hairs	.
刺痛	头发	.

污渍接触到动物的瞬间，它就射出了毛囊，也就是刺毛。

[rɪk] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['fəʊtəgrɑːf] .

Rick	hoped	they	would	photograph	.
里克	希望	他们	会	照片	.

里克希望他们能拍照。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	needed	a	good	picture	for	the	science	project	on	which	he	was
他	需要	一个	好的	图片	为了	这	科学	项目	在	哪个	他	曾是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他正在进行一项科学研究项目，需要一张好的照片。

[tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd]

To	rest	his	eyes	he	turned	in	his	chair	and	looked	out	over	the	broad
到	休息	他的	眼睛	他	转向	在	他的	椅子	和	看起来	出去	超过	这	广阔

[hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

horizon	of	the	Atlantic	Ocean	.
地平线	的	这	大西洋	海洋	.

为了让眼睛休息一下，他转过身，眺望大西洋广阔的地平线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ,

It	was	a	calm	day	,
它	曾是	一个	冷静的	天	,

那天风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leʒəli] [peɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] .

and	the	calmness	was	reflected	in	the	leisurely	pace	of	life	on	Spindrift	Island	.
和	这	平静	曾是	反映	在	这	悠闲	步伐	的	生活	在	浪花	岛	.

这种平静也体现在斯平德里夫特岛悠闲的生活节奏中。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	famous	island	off	the	New	Jersey	coast	,	home	of	the	Spindrift	Scientific
这	著名的	岛	离开	这	新的	球衣	海岸	,	家	的	这	浪花	科学

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Foundation	,
基础	,

新泽西州海岸附近著名的岛屿，也是斯平德里夫特科学基金会的所在地，

[hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['piːsf(ə)l] , [rɪk] [θɔːt] .

had	not	always	been	so	peaceful	,	Rick	thought	.
有	不是	总是	到过	所以	和平	,	里克	想法	.

里克心想，这里并非一直都这么平静。

['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Many	scientific	experiments	of	world	importance	had	taken	place	,	or	had	begun
许多	科学	实验	的	世界	重要性	有	已采取	地方	,	或者	有	开始

, [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

,	in	the	long	,
,	在	这	长的	,

在漫长的历史中，许多具有世界重要性的科学实验已经进行或已经开始。

[ləʊ] , [greɪ] [ləˈbɒrətri] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

low	,	gray	laboratory	buildings	on	the	southeast	corner	of	the	island	.
低的	,	灰色的	实验室	建筑物	在	这	东南	角落	的	这	岛	.

岛屿东南角有低矮的灰色实验室建筑。

[məʊst]['riːs(ə)ntli] , [rɪk] [brænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ['dɒnld] [skɒt] , ['nɪkneɪmd] ['skɑːti] ,

Most	recently	,	Rick	Brant	and	his	pal	Donald	Scott	,	nicknamed	Scotty	,
最多	最近	,	里克	布兰特	和	他的	朋友	唐纳德	斯科特	,	绰号	斯科蒂	,

最近，里克·布兰特和他的朋友唐纳德·斯科特（绰号斯科蒂）

[hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['suːluː] [siː] .

had	taken	part	in	an	expedition	to	the	Sulu	Sea	.
有	已采取	部分	在	一个	远征	到	这	苏禄	海	.

曾参加过苏禄海探险。

[ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	quiet	,	scientific	survey	of	human	and	animal	life	in	the	area	had	begun
这	安静的	,	科学	民意调查	的	人类	和	动物	生活	在	这	区域	有	开始

[ɒn] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] ,

on	Spindrift	Island	,
在	浪花	岛	,

对该地区人类和动物生活的安静而科学的调查始于斯平德里夫特岛。

[bʌt; bət][hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	had	ended	in	a	bloody	fight	on	another	island	,	in	a	far	corner	of	the
但	有	结束	在	一个	血腥	斗争	在	其他	岛	,	在	一个	远的	角落	的	这

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

但最终却在地球遥远角落的另一个岛屿上演了一场血腥的战斗。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ʃæn] .

as	told	in	The	Pirates	of	Shan	.
作为	讲述	在	这	海盗	的	山	.

出自《沙恩海盗》一书。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz] [sə'riːn] .

Now	,	though	,	all	was	serene	.
现在	,	尽管	,	全部	曾是	安详	.

现在，一切都平静安宁。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [rɪ'pɔːts] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmə(r)] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət]

The	scientists	were	at	work	on	reports	,	or	teaching	summer	sessions	at
这	科学家	是	在	工作	在	报告	,	或者	教学	夏天	会议	在

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

universities	.
大学	.

科学家们有的在撰写报告，有的在大学里教授暑期课程。

[nəʊ]['meɪdʒə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][nəʊ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

No	major	experiments	were	in	progress	,	and	no	expeditions	were	being
不	主要的	实验	是	在	进步	,	和	不	探险	是	存在

[plænd] .

planned	.
计划	.

当时没有进行任何重大实验，也没有计划进行任何探险活动。

[rɪk] [grɪnd] .

Rick	grinned	.
里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	came	right	down	to	it	,
如果	他	来了	正确的	向下	到	它	,

如果他真的要这么做的话，

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

one	reason	for	the	peace	and	quiet	was	the	absence	of	his	sister
一	原因	为了	这	和平	和	安静的	曾是	这	缺席	的	他的	姐姐

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

造成平静安宁的原因之一是他妹妹芭芭拉不在家。

['bɑːrbi] , [ə; eɪ][jɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪləz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]

Barby	,	a	year	his	junior	,	was	visiting	with	the	Millers	,	one	of	the	island's
芭比	,	一个	年	他的	初级	,	曾是	访问	和	这	米勒	,	一	的	这	岛屿

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæmɪlɪz] ,

scientific	families	,
科学	家庭	,

比他小一岁的芭比当时正在拜访米勒一家，米勒一家是岛上的科学世家之一。

[æt; ət][ðeə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

at	their	ancestral	home	in	Virginia	.
在	他们的	祖先的	家	在	弗吉尼亚州	.

在他们位于弗吉尼亚州的祖宅。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn]['mɪlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['sʌmwɒt] ['frenzɪd] ,

Barby	and	Jan	Miller	had	a	way	of	making	life	somewhat	frenzied	,
芭比	和	一月	磨坊主	有	一个	方式	的	制作	生活	有些	丧心病狂	,

芭比和简·米勒夫妇总是能让生活变得有点疯狂。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [les] ['kwaɪət][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

or	at	least	less	quiet	than	at	present	.
或者	在	至少	较少的	安静的	比	在	展示	.

或者至少比现在安静一些。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['məʊtəbəʊt] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪk] [kɒkt]

The	sound	of	a	fast	-	moving	motorboat	intruded	on	the	quiet	and	Rick	cocked
这	声音	的	一个	快速地	-	移动	汽艇	入侵	在	这	安静的	和	里克	上膛

[æn; ən][ɪə(r)] .

an	ear	.
一个	耳朵	.

一艘疾驰的摩托艇的声音打破了宁静，里克侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [boʊts] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

It	was	one	of	the	Spindrift	boats	,	judging	by	the	sound	.
它	曾是	一	的	这	浪花	船	,	评判	经过	这	声音	.

根据声音判断，那是一艘 Spindrift 公司的船。

[ðæt] [ment] ['skɑːti] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd]

That	meant	Scotty	was	returning	from	the	mainland	with	the	groceries	and
那	意思是	斯科蒂	曾是	返回	从	这	大陆	和	这	杂货	和

[ðə; ði] [meɪl] .

the	mail	.
这	邮件	.

这意味着斯科蒂要从大陆带着食品杂货和邮件回来了。

[rɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

Rick	stood	up	and	stretched	luxuriously	.
里克	站立	向上	和	拉伸	奢华地	.

里克站起身，悠闲地伸了个懒腰。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] [miːt] ['skɑːti] .

He	decided	to	walk	down	to	the	cove	and	meet	Scotty	.
他	决定	到	走	向下	到	这	海湾	和	见面	斯科蒂	.

他决定走到海湾去见斯科蒂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] .

He	could	help	carry	the	groceries	.
他	可以	帮助	携带	这	杂货	.

他可以帮忙搬运杂货。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['skɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Besides	,	he	hoped	that	Scotty	would	have	a	package	for	him	from	a
除了	,	他	希望	那	斯科蒂	会	有	一个	包裹	为了	他	从	一个

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [haʊs] .

biological	supply	house	.
生物	供应	房子	.

此外，他还希望斯科蒂能从一家生物用品公司给他带个包裹。

[rɪks] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ'krɒskəpi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] - ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Rick's	interest	in	microscopy	had	begun	with	Barby's	present	of	a	complete
里克的	兴趣	在	显微镜	有	开始	和	-	展示	的	一个	完全的

['maɪkrəskəʊp] [set] .

microscope	set	.
显微镜	放	.

瑞克对显微镜的兴趣始于芭比送给他的一套完整的显微镜设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪð] [mˌægnɪfɪk'eɪʃənz] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

It	was	a	beauty	,	with	magnifications	up	to	three	hundred	times	.
它	曾是	一个	美丽	,	和	放大倍数	向上	到	三	百	时代	.

它非常漂亮，放大倍数最高可达三百倍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [laɪt] [sɔːs] , [ə; eɪ] ['sʌbsteɪdʒ] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] " [ə'tɒmɪk]

It	had	its	own	light	source	,	a	substage	illuminator	,	and	even	an	"	atomic
它	有	它是自己的		光	来源	,	一个	子阶段	照明器	,	和	甚至	一个	"	原子

['enədʒi] " [steɪdʒ] ,

energy	"	stage	,
活力	"	阶段	,

它有自己的光源、副舞台照明器，甚至还有一个“原子能”舞台。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪnti'leiʃən] [kɔːzd] [wen]

which	was	actually	a	device	for	viewing	the	scintillations	caused	when
哪个	曾是	实际上	一个	设备	为了	观看	这	闪烁	导致	什么时候

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [hɪt] [ə; eɪ] ['sʌlfaɪd] [skriːn] .

radioactivity	hit	a	sulfide	screen	.
放射性	打	一个	硫化物	屏幕	.

实际上，这是一种用来观察放射性物质撞击硫化物屏幕时产生的闪烁现象的装置。

- [gɪft] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

Barby's	gift	was	far	more	than	a	toy	,
-	礼物	曾是	远的	更多的	比	一个	玩具	,

芭比的礼物远不止是一个玩具，

[ænd; ənd] [rɪk] ['prɒmptli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	Rick	promptly	put	it	to	work	on	a	science	project	,
和	里克	及时	放	它	到	工作	在	一个	科学	项目	,

里克随即把它用在了一个科学项目中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][laɪf] ['saɪklz] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒmən] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ænɪmlz]

in	which	he	planned	to	compare	the	life	cycles	of	two	common	microscopic	animals
在	哪个	他	计划	到	比较	这	生活	循环	的	二	常见的	显微镜	动物

,

,

,

他计划比较两种常见微观动物的生命周期，

[ðə; ði] [ˌpærə'miːsɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊtɪfə(r)] .

the	paramecium	and	the	rotifer	.
这	草履虫	和	这	轮虫	.

草履虫和轮虫。

[hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][brænt] [haʊs] [ɒn]

His	laboratory	was	a	table	on	the	front	porch	of	the	big	Brant	house	on
他的	实验室	曾是	一个	桌子	在	这	正面	门廊	的	这	大的	布兰特	房子	在

['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] ,

Spindrift	Island	,
浪花	岛	,

他的实验室是斯平德里夫特岛上布兰特大房子前廊上的一张桌子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [briːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

because	the	ocean	breeze	made	it	a	comfortable	place	to	work	,
因为	这	海洋	微风	制成	它	一个	舒服的	地方	到	工作	,

因为海风使这里成为一个舒适的工作场所。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['æbsəns] [ment] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wʌznt] ['klʌtəd] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

and	because	Barby's	absence	meant	the	porch	wasn't	cluttered	with	half	the	female
和	因为	-	缺席	意思是	这	门廊	不是	杂乱	和	一半	这	女性

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['waɪtˌsaɪd] [haɪ] [skuːl] .

population	of	Whiteside	High	School	.
人口	的	怀特塞德	高的	学校	.

因为芭比不在，所以门廊上没有挤满怀特赛德高中一半的女生。

[æz; əz] [rɪk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] , ['skɑːti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɒkɪŋ] .

As	Rick	came	within	sight	of	the	cove	,	Scotty	was	already	docking	.
作为	里克	来了	之内	视线	的	这	海湾	,	斯科蒂	曾是	已经	对接	.

当里克驶入海湾的视线范围时，斯科蒂号已经靠岸了。

[ðə; ði] ['hʌski] [eks] - [mə'riːn] [θruː] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɒk] [kliːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	husky	ex	-	Marine	threw	a	hitch	over	the	dock	cleat	and	jumped	to	the
这	沙哑	前任	-	海洋	扔	一个	拴住	超过	这	码头	鞋钉	和	跳了起来	到	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

这位身材魁梧的前海军陆战队员把绳子搭在码头系缆柱上，然后跳上了码头。

['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [rɪk] .

waving	excitedly	as	he	saw	Rick	.
挥手	兴奋地	作为	他	锯	里克	.

他看到里克时兴奋地挥手。

" [heɪ] ! [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] !

"	Hey	!	Wait	until	you	see	what	I	have	!
"	嘿	!	等待	直到	你	看	什么	我	有	!

“嘿！等着瞧我有什么吧！”

" [rɪk] [let][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['kæri] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	Rick	let	his	long	legs	carry	him	swiftly	to	meet	the	other	boy	.
"	里克	让	他的	长的	腿	携带	他	迅速地	到	见面	这	其他	男生	.

里克迈着大长腿，迅速地跑去和另一个男孩会合。

[wen] ['skɑːti] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][ʌp] .

When	Scotty	got	excited	,	something	unusual	was	up	.
什么时候	斯科蒂	得到	兴奋的	,	某物	异常	曾是	向上	.

斯科蒂兴奋起来的时候，肯定有什么不寻常的事情发生了。

[hiː; hi] [kɔːld] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

He	called	,	"	What	is	it	?
他	称为	,	"	什么	是	它	?

他问道："什么事？"

" ['skɑːti] [jeld] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [gəʊst] ['hʌntɪŋ] !

"	Scotty	yelled	,	"	We're	going	ghost	hunting	!
"	斯科蒂	大喊	,	"	是	去	鬼	打猎	!

斯科蒂大喊："我们要去捉鬼！"

" [rɪk] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	Rick	stopped	in	his	tracks	.
"	里克	停止	在	他的	轨道	.

里克停下了脚步。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['skɑːti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] [reɪndʒ] .

He	waited	until	Scotty	was	within	normal	voice	range	.
他	等待	直到	斯科蒂	曾是	之内	普通的	嗓音	范围	.

他等到 Scotty 的嗓音恢复正常后才开口说话。

" [kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	into	the	house	,	"	he	invited	.
"	来	在	进入	这	房子	,	"	他	受邀	.

"进来吧，"他邀请道。

" [wiːl; wil][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['æsprɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	We'll	get	you	some	aspirin	and	put	a	wet	towel	on	your	head	.
"	出色地	得到	你	一些	阿司匹林	和	放	一个	湿的	毛巾	在	你的	头	.

"我们会给你拿些阿司匹林，再用湿毛巾敷在你的头上。"

[ðə; ði] [sʌnz] [gɒt][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

The	sun's	got	you	,	that's	all	.
这	太阳的	得到	你	,	那就是	全部	.

太阳把你晒伤了，仅此而已。

" [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .

"	The	dark	-	haired	boy	shook	his	head	vehemently	.
"	这	黑暗的	-	头发	男生	摇晃	他的	头	强烈地	.

黑发男孩用力地摇了摇头。

" [dəʊnt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] , ['brʌðə(r)] [brænt] .

"	Don't	jump	at	conclusions	in	this	heat	,	brother	Brant	.
"	不	跳	在	结论	在	这	热	,	兄弟	布兰特	.

"布兰特兄弟，别在这种天气下妄下结论。"

[jʊl] [get] [ˌəʊvə'hiːtɪd] .

You'll	get	overheated	.
你会	得到	过热	.

你会过热的。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

Just	listen	to	what's	in	this	letter	.
只是	听	到	是什么	在	这	信	.

听听这封信里写了些什么。

" [rɪk] [skwɪntid] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] .

"	Rick	squinted	against	the	glare	.
"	里克	眯着眼	反对	这	强光	.

里克眯起眼睛抵挡刺眼的阳光。

" [huz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? "

"	Who's	it	from	?	"
"	谁是	它	从	?	"

“是谁寄来的？”

" ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] .

"	Barby	and	Jan	.
"	芭比	和	一月	.

“芭比和简。

" [rɪk] [grəʊn] .

"	Rick	groaned	.
"	里克	呻吟	.

里克呻吟了一声。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] - [biːn] [gɒn] [ɒn] [gəʊsts] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˌtiː 'viː]

"	Don't	you	know	Barby's	been	gone	on	ghosts	ever	since	she	started	watching	that	TV
"	不	你	知道	-	到过	已消失	在	鬼魂	曾经	自从	她	开始	观看	那	电视

['prəʊgræm][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ? "

program	on	Sunday	nights	?	"
程序	在	星期日	夜晚	?	"

“难道你不知道芭比自从周日晚上开始看那个电视节目后，就一直迷恋鬼魂吗？”

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['skɑːti] [ɪn'sɪstɪd] .

"	This	is	different	,	"	Scotty	insisted	.
"	这	是	不同的	,	"	斯科蒂	坚持	.

“这不一样，”斯科蒂坚持说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪv] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fuːd] .

"	But	since	you're	such	a	skeptic	,	you	can	wait	until	we've	hauled	in	the	food	.
"	但	自从	你是	这样的	一个	怀疑论者	,	你	能	等待	直到	我们已经	拖拽	在	这	食物	.

“但既然你这么怀疑，你可以等到我们把食物运回来再说。”

[kʌm] [ɒn] , ['saɪəntɪst] .

Come	on	,	scientist	.
来	在	,	科学家	.

拜托，科学家。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ,

And	unless	you	keep	an	open	mind	until	you	hear	the	evidence	,
和	除非	你	保持	一个	打开	头脑	直到	你	听到	这	证据	,

除非你保持开放的心态去听取证据，

[wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)][ɪk'sperɪmentə(r)] [bædʒ] [ə'weɪ] .

we'll	take	your	Junior	Experimenter	badge	away	.
出色地	拿	你的	初级	实验者	徽章	离开	.

我们将收回你的初级实验员徽章。

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][grɪn] .

"	Rick	had	to	grin	.
"	里克	有	到	咧嘴笑	.

里克忍不住咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][pælz] ['kɒment] .

There	was	justice	in	his	pal's	comment	.
那里	曾是	正义	在	他的	朋友的	评论	.

他朋友的评论有道理。

" [əʊ'keɪ] , [wiːl; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

"	Okay	,	we'll	play	it	your	way	.
"	好的	,	出色地	玩	它	你的	方式	.

“好的，我们就按你的方式来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] !

But	the	evidence	had	better	be	good	!
但	这	证据	有	更好的	是	好的	!

但证据最好确凿无疑!

" ['mɪsɪz] . [brænt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][bægz][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Brant	was	in	the	kitchen	when	the	boys	arrived	with	the	bags	of
"	太太	.	布兰特	曾是	在	这	厨房	什么时候	这	男孩们	到达的	和	这	包	的

['grəʊsərɪz] ['skɑːti] [hæd; həd] [brɔːt] .

groceries	Scotty	had	brought	.
杂货	斯科蒂	有	带来	.

“布兰特太太当时正在厨房，男孩们提着斯科蒂带来的几袋杂货回来了。”

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	recognized	her	daughter's	handwriting	immediately	and	pointed	to	the
她	认可	她	女儿的	手写	立即地	和	尖	到	这

['letə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['skɑːtiz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] .

letter	sticking	out	of	Scotty's	shirt	pocket	.
信	粘性	出去	的	斯科蒂的	衬衫	口袋	.

她一眼就认出了女儿的笔迹，并指着从斯科蒂衬衫口袋里露出的那封信。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][və'dʒɪniə] ? "

"	What's	the	news	in	Virginia	?	"
"	是什么	这	消息	在	弗吉尼亚州	?	"

弗吉尼亚州有什么新闻?

" ['bɑːrbi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [rɪk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Barby	found	a	haunted	house	,	"	Rick	said	with	a	grin	.
"	芭比	成立	一个	闹鬼的	房子	,	"	里克	说	和	一个	咧嘴笑	.

“芭比发现了一栋鬼屋，”里克笑着说。

" ['skɑːtiz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	Scotty's	all	excited	.	"
"	斯科蒂的	全部	兴奋的	.	"

“斯科蒂兴奋极了。”

" [hiːz] ['hændɪŋ] [aʊt] [bʌm] [dəup] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['skɑːti] ['ædɪd] .

"	He's	handing	out	bum	dope	,	as	usual	,	"	Scotty	added	.
"	他是	处理	出去	屁股	太棒了	,	作为	通常	,	"	斯科蒂	额外	.

“他像往常一样，在兜售劣质毒品，”斯科蒂补充道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	He	hasn't	even	read	the	letter	.
"	他	还没有	甚至	读	这	信	.

他甚至都没看过这封信。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	He	grinned	widely	.
"	他	咧嘴一笑	广泛	.

他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .

"	But	I	have	.
"	但	我	有	.

但我有。

[ænd; ənd] [hiːl] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] .

And	he'll	eat	his	words	before	we're	through	.
和	地狱	吃	他的	字	前	是	通过	.

在我们结束之前，他会收回他说过的话。

" [rɪk] ['fiːldɪd] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] ['skɑːti] [tɒst] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
" Rick fielded a can of tomatoes Scotty tossed at him and put it on the
" 里克 已部署 一个 能 的 西红柿 斯科蒂 抛掷 在 他 和 放 它 在 这
[kænd] - [gʊdz] [ʃelf] .
canned - goods shelf .
罐装 - 商品 架子 .

“里克接住了斯科蒂扔给他的一罐西红柿，并把它放在了罐头食品架上。

" ['nevə(r)][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [jet] . "
" Never had indigestion from eating my words yet . "
" 绝不 有 消化不良 从 吃 我的 字 然而 . "

“我还没因为吞下自己说过的话而感到消化不良呢。”

" [ðɪs] [taɪm] , " ['skɑːti] [sed] ['hæpɪli] , " [wiːl; wil] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən] [əʊk] [plæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" This time , " Scotty said happily , " we'll paint them on an oak plank before you
" 这 时间 , " 斯科蒂 说 快乐地 , " 出色地 画 他们 在 一个 橡木 板 前 你
[stɑːt] ['iːtɪŋ] .
start eating .
开始 吃 .

“这次，”斯科蒂高兴地说，“我们会在你们开始吃之前把它们画在橡木板上。”

" ['mɪsɪz] . [brænt] [smaɪld] .
" Mrs . Brant smiled .
" 太太 . 布兰特 微笑 .

布兰特夫人笑了。

" ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðəʊz] ['bʌnd(ə)lz] [ˌʌn'pækt] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Hurry up and get those bundles unpacked , you two .
" 匆忙 向上 和 得到 那些 捆绑 拆开包装 , 你 二 .

“你们两个快点把那些包裹拆开。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] .
I want to hear about this mysterious business .
我 想 到 听到 关于 这 神秘 商业 .

我想了解一下这个神秘的生意。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði] [wiːks] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd]
" In a short time the three of them had stowed the week's supply of food
" 在 一个 短的 时间 这 三 的 他们 有 已存放 这 本周 供应 的 食物
,
,
,

“很短的时间内，他们三人就把一周的食物储备都存放好了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brænt] [prə'djuːst] [freʃ] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][kəʊld] [mɪlk] .
and Mrs . Brant produced fresh doughnuts and cold milk .
和 太太 . 布兰特 生产 新鲜的 甜甜圈 和 寒冷的 牛奶 .

布兰特太太则提供了新鲜的甜甜圈和冰牛奶。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , ['skɑːti] .
" Now , " she said , " suppose you read the letter , Scotty .
" 现在 , " 她 说 , " 认为 你 读 这 信 , 斯科蒂 .

“现在，”她说，“假设你读了这封信，斯科蒂。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrtsən] [brænt] , [rɪks] [dæd][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" Dr . Hartson Brant , Rick's dad and head of the island scientific
" 博士 . 哈特森 布兰特 , 里克的 爸爸 和 头 的 这 岛 科学
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

“哈特森·布兰特博士，里克的父亲，也是岛上科学基金会的负责人，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

came	into	the	kitchen	in	time	to	hear	the	last	remark	.
来了	进入	这	厨房	在	时间	到	听到	这	最后的	评论	.

走进厨房时，正好听到了最后一句话。

" [kæn; kən][ai]['lɪs(ə)n] [tuː] ?

"	Can	I	listen	too	?
"	能	我	听	也	?

我可以一起听吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [tuː; tə] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	With	milk	and	doughnuts	to	help	,	of	course	.
"	和	牛奶	和	甜甜圈	到	帮助	,	的	课程	.

“当然，还要配上牛奶和甜甜圈。”

" [rɪk] ['pɜːsənəli] [pɔː] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] ['doʊnʌts] [tuː; tə]

"	Rick	personally	poured	the	milk	for	his	father	and	added	doughnuts	to
"	里克	亲自	倾倒	这	牛奶	为了	他的	父亲	和	额外	甜甜圈	到

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

里克亲自为他父亲倒了牛奶，并在盘子里加了甜甜圈。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

just	to	save	time	.
只是	到	节省	时间	.

只是为了节省时间。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['skɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	couldn't	admit	it	to	Scotty	,	of	course	,
他	不能	承认	它	到	斯科蒂	,	的	课程	,

他当然不能向斯科蒂承认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plenti] ['kjʊəriəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .

but	he	was	plenty	curious	in	spite	of	his	skepticism	.
但	他	曾是	很多	好奇的	在	尽管如此	的	他的	怀疑论	.

尽管他心存怀疑，但他的好奇心却很强。

[hiː; hi] [njuː] ['skɑːti] ,

He	knew	Scotty	,
他	知道	斯科蒂	,

他认识斯科蒂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [ˌwʊdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sɪli] ['bɪznəs] [ðæt] ['bɑːrbi] [maɪt] [raɪt]

and	his	pal	wouldn't	get	excited	over	some	silly	business	that	Barby	might	write
和	他的	朋友	不会	得到	兴奋的	超过	一些	愚蠢的	商业	那	芭比	可能	写

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他的朋友不会对芭比可能写的一些无聊事情感到兴奋。

['skɑːti] [prə'djuːst] [ðə; ði]['letə(r)] .

Scotty	produced	the	letter	.
斯科蒂	生产	这	信	.

斯科蒂拿出了这封信。

" [ɪts] [ə'drest] [tuː; tə][bəuθ] [rɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [ɪts] [frɒm; frəm][bəuθ]
" It's addressed to both Rick and me , " he began , " and it's from both
" 它是 已解决 到 两个都 里克 和 我 , " 他 开始 , " 和 它是 从 两个都
['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] .
Barby and Jan .
芭比 和 一月 .

“这封信是写给里克和我共同的，”他说道，“而且是芭比和简共同写的。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] ? "
Shall I read ? "
将 我 读 ? "

我该读吗?

" [gəʊ][ɒn] , " [rɪk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ['skɑːtiz] ['nəʊɪŋ] [grɪn] .
" Go on , " Rick said impatiently , and had to bear Scotty's knowing grin .
" 去 在 , " 里克 说 不耐烦地 , 和 有 到 熊 斯科蒂的 会心 咧嘴笑 .

“继续，”里克不耐烦地说，不得不忍受斯科蒂意味深长的笑容。

['skɑːti] [njuː] [ðæt] [rɪks] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] .
Scotty knew that Rick's bump of curiosity was the largest thing he owned .
斯科蒂 知道 那 里克的 撞 的 好奇心 曾是 这 最大 事物 他 拥有 .

斯科蒂知道，里克那团好奇心是他拥有的最大的东西。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [wɪð] - [dɪə(r)] [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] . - "
It starts with ' Dear Rick and Scotty . ' "
它 开始 和 - 亲爱的 里克 和 斯科蒂 . - "

开头是“亲爱的里克和斯科蒂”。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪk] [sed] .
" Interesting , " Rick said .
" 有趣的 , " 里克 说 .

“有意思，”里克说。

" [ʌn'juːʒuəl] . "
" Unusual . "
" 异常 . "

“异常。”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

['kwaɪət] , [pliːz] .
Quiet , please .
安静的 , 请 .

请安静。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]
It goes on , ' You must come at once , both of you , because we have
它 去 在 , - 你 必须 来 在 一次 , 两个都 的 你 , 因为 我们 有
[ə; eɪ] [gəʊst] [hɪə(r)] .
a ghost here .
一个 鬼 这里 .

信中继续写道：“你们两个必须马上过来，因为我们这里有鬼。”

[ai] [nəʊ] [rɪk] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] . -
I know Rick will think I'm silly , but it's true . '
我 知道 里克 将要 思考 我是 愚蠢的 , 但 它是 真的 . -

我知道里克会觉得我傻，但这是真的。

[ænd; ənd] [dʒæn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [sez] ,
And Jan put in a sentence in her own handwriting at this point that says ,
和 一月 放 在 一个 句子 在 她 自己的 手写 在 这 观点 那 说道 ,

这时，简用自己的笔迹写了一句话，内容是：

- ['bɑːrbi] [ɪz] [raɪt] .
' Barby is right .
- 芭比 是 正确的 .

芭比说得对。

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [truː] , [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . -
It's not only true , it's unbelievable . '
它是 不是 仅有的 真的 , 它是 难以置信 . -

这不仅是真的，简直难以置信。

" ['skɑːti] [kən'tɪnjuːd] .
" Scotty continued .
" 斯科蒂 持续 .

斯科蒂继续说道。

" - [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]
" ' We heard about the ghost first thing we arrived , from Mr . Belsely , the
" - 我们 听到 关于 这 鬼 第一的 事物 我们 到达的 , 从 先生 . - , 这
['mɪləz] - ['tenənt] ['fɑːmə(r)] .
Millers ' tenant farmer .
米勒 - 租户 农民 .

“我们一到这里就从米勒家的佃农贝尔斯利先生那里听说了鬼魂的事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course we didn't believe it ,
的 课程 我们 没有 相信 它 ,

我们当然不相信。

[bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [maɪn] ['kæmpgraʊnd] ,
but last night we went to a picnic at the Old Mine Campground ,
但 最后的 夜晚 我们 去 到 一个 野餐 在 这 老的 矿 营地 ,

但昨晚我们去老矿区露营地野餐了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
and we saw it too !
和 我们 锯 它 也 !

我们也看到了！

['ɒnɪstli] , [wɪr] [stɪl] [bəuθ] ['lʌmpi] [wɪð] [guːs] [pim'pəl] .
Honestly , we're still both lumpy with goose pimples .
诚实地 , 是 仍然 两个都 凹凸不平 和 鹅 粉刺 .

说实话，我们俩现在都还浑身起鸡皮疙瘩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gɑːstli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] , [tuː] .
It was just ghastly , but it was kind of romantic , too .
它 曾是 只是 阴森 , 但 它 曾是 种类 的 浪漫的 , 也 .

虽然很可怕，但也有点浪漫。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə'lɒŋ] ,
If Dr . and Mrs . Miller hadn't been along ,
如果 博士 . 和 太太 . 磨坊主 之前没有 到过 沿着 ,

如果米勒医生和夫人没有同行，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	don't	think	we'd	have	believed	we	had	really	experienced	such	a	thing	.
我	不	思考	我们会	有	相信	我们	有	真的	经验丰富的	这样的	一个	事物	.

我想我们当时都不会相信自己真的经历过这样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd]

But	they	saw	it	,	too	,	and	Dr	.	Miller	says	he	has	never	heard
但	他们	锯	它	,	也	,	和	博士	.	磨坊主	说道	他	有	绝不	听到

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

of	anything	like	it	.	'
的	任何事物	喜欢	它	.	-

但他们也看到了，米勒博士说他从未听说过这样的事情。

" [rɪk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Rick	waited	for	more	,	scarcely	breathing	for	fear	of	missing	a	word	.
"	里克	等待	为了	更多的	,	几乎	呼吸	为了	害怕	的	丢失的	一个	单词	.

里克屏住呼吸，生怕错过一个字，焦急地等待着。

" - [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , - " ['skɑːti] [riːd] [ɒn] .

"	'	So	you	had	better	come	right	away	,	'	"	Scotty	read	on	.
"	-	所以	你	有	更好的	来	正确的	离开	,	-	"	斯科蒂	读	在	.

“所以你最好马上过来，”斯科蒂继续说道。

" - [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪləz] - .

"	'	You	can	fly	down	and	land	right	at	the	Millers	'	.
"	-	你	能	飞	向下	和	土地	正确的	在	这	米勒	-	.

“你可以飞下来，直接降落在米勒家门口。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][mæp] [weə(r)] [tuː; tə][lænd] ,

We	have	shown	on	the	map	where	to	land	,
我们	有	所示	在	这	地图	在哪里	到	土地	,

我们在地图上标出了降落地点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [waɪt] ['taʊəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]

and	we	will	put	out	white	towels	to	make	a	panel	so	you	can	see	us
和	我们	将要	放	出去	白色的	毛巾	到	制作	一个	控制板	所以	你	能	看	我们

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

我们会铺上白色毛巾做成一个遮挡物，这样你们从空中就能看到我们。

[pliːz] ['hʌri] .

Please	hurry	.
请	匆忙	.

请快点。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] . "

Barby	and	Jan	.	"
芭比	和	一月	.	"

芭比和简。

" [saʊndz] ['prɪti] ['ɜːdʒənt] , " ['hɑːrtsən] [brænt] [sed] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Sounds	pretty	urgent	,	"	Hartson	Brant	said	with	interest	.
"	声音	漂亮的	紧迫的	,	"	哈特森	布兰特	说	和	兴趣	.

“听起来很紧急，”哈特森·布兰特饶有兴趣地说。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

“还要别的吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] .
There's a postscript from Dr . Miller .
有 一个 后记 从 博士 . 磨坊主 .

米勒博士还有一段后记。

[hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [wɪð]
He says , ' The girls were pretty excited when they wrote the above , and with
他 说道 , - 这 女孩们 是 漂亮的 兴奋的 什么时候 他们 写道 这 多于 , 和 和
['eksələnt] ['riːz(ə)n] .
excellent reason .
出色的 原因 .

他说：“女孩们写下上面这些话时非常兴奋，这是有充分理由的。”

[əˈpærəntli] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [əˈpɪəz] ['feəli] ['ɒf(ə)n] .
Apparently this apparition appears fairly often .
显然 这 幻影 出现 相当 经常 .

显然，这种幻象经常出现。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['taʊnˌfoʊk] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
A number of townfolk have seen it .
一个 数字 的 镇民 有 已见 它 .

镇上不少居民都看到了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
I don't know what you can do , unless your ingenuity can produce a
我 不 知道 什么 你 能 做 , 除非 你的 独创性 能 生产 一个
['suːpə(r)] [spuːk] ['kætʃə(r)] ,
super spook catcher ,
极好的 幽灵 捕手 ,

我不知道你能做什么，除非你聪明绝顶，能造出一个超级捉鬼器。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tæklɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm] .
but you will enjoy tackling this problem .
但 你 将要 享受 擒抱 这 问题 .

但你会乐于解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] ['efət] .
It is worthy of your best effort .
它 是 值得 的 你的 最好的 努力 .

值得你全力以赴。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mrs . Miller and I heartily endorse the girls ' invitation .
太太 . 磨坊主 和 我 衷心地 认可 这 女孩们 - 邀请 .

米勒夫人和我非常赞同女孩们的邀请。

" [rɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Rick took a deep breath .
" 里克 采取 一个 深的 气息 .

里克深吸了一口气。

" [aɪl] [iːt] [maɪ] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" I'll eat my words , " he agreed .
" 患病的 吃 我的 字 , " 他 同意 .

“我收回我的话，”他同意道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn] ['deθləs] [brɒnz] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] .

"	Even	if	you	inscribe	them	in	deathless	bronze	,	as	the	poet	says	.
"	甚至	如果	你	题	他们	在	永生	青铜	,	作为	这	诗人	说道	.

“即使你将它们铭刻在不朽的青铜上，正如诗人所说。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dæd] ?

How	about	that	,	Dad	?
如何	关于	那	,	爸爸	?

怎么样，爸爸?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [taɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Miller	isn't	the	excitable	type	,	but	he	was	pretty	strong	in	his
博士	.	磨坊主	不是	这	易激动的	类型	,	但	他	曾是	漂亮的	强的	在	他的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

米勒博士不是那种容易激动的人，但他发言时语气相当坚定。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['əʊldə] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l] [sʌn] ,

"	The	scientist	,	who	looked	like	an	older	version	of	his	tall	son	,
"	这	科学家	,	WHO	看起来	喜欢	一个	老	版本	的	他的	高的	儿子	,

这位科学家看起来像是他高个儿子的年长版，

[n'ɒdɪd] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [stəʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['θɔ:tfəli] .

nodded	agreement	and	stoked	his	pipe	thoughtfully	.
点头	协议	和	兴奋	他的	管道	深思熟虑	.

他点头表示同意，若有所思地给烟斗添了些柴。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,

"	The	letter	was	obviously	written	in	haste	,
"	这	信	曾是	明显地	书面	在	匆忙	,

“这封信显然是匆忙写成的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][nɔ:(r)] ['wɔ:ltə] [tʊk] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

because	neither	the	girls	nor	Walter	took	time	for	a	description	.
因为	两者都不	这	女孩们	也不	沃尔特	采取	时间	为了	一个	描述	.

因为女孩们和沃尔特都没有时间进行描述。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

[θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] ?

Think	you'll	go	?
思考	你会	去	?

你觉得你会去吗?

" ['skɑ:ti] [spəʊk] [ɪm'fætɪkli] .

"	Scotty	spoke	emphatically	.
"	斯科蒂	辐	强调地	.

斯科蒂语气坚定地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] .

"	I'm	going	.
"	我是	去	.

“我要去。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [rɪk] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz][nəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪkrəskəʊp] . "

But	I'm	not	sure	Rick	can	get	his	nose	out	of	that	microscope	.	"
但	我是	不是	当然	里克	能	得到	他的	鼻子	出去	的	那	显微镜	.	"

但我不太确定里克能不能把鼻子从显微镜前挪开。

" [nəʊ] [niːd] , " [rɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" No need , " Rick said , grinning .
" 不 需要 , " 里克 说 , 咧嘴笑 .

“不必了，”里克笑着说。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll just take it with me .
" 患病的 只是 拿 它 和 我 .

“我就把它带走吧。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [mait] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
Besides , I might pick up a new species or two in Virginia .
除了 , 我 可能 挑选 向上 一个 新的 物种 或者 二 在 弗吉尼亚州 .

此外，我或许还能在弗吉尼亚州发现一两个新物种。

" ['skɑːti] [saɪd] .
" Scotty sighed .
" 斯科蒂 叹了口气 .

斯科蒂叹了口气。

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [maɪk] [frɒm; frəm] ['bɑːrbi] [wɪv] [siːn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
" Ever since you got that mike from Barby we've seen practically nothing of you
" 曾经 自从 你 得到 那 麦克风 从 芭比 我们已经 已见 几乎 没有什么 的 你
[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
but the top of your head .
但 这 顶部 的 你的 头 .

“自从你从芭比那里得到那个麦克风之后，我们几乎只看到你的头顶，没见过你的其他部位。”

" [rɪks] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ʌp] .
" Rick's mother spoke up .
" 里克的 母亲 辐 向上 .

里克的母亲开口说话了。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] ['skɑːti] , [rɪk] .
" I agree with Scotty , Rick .
" 我 同意 和 斯科蒂 , 里克 .

我同意 Scotty 和 Rick 的看法。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
I know how anxious you are to do a good job on your project ,
我 知道 如何 焦虑的 你 是 到 做 一个 好的 工作 在 你的 项目 ,

我知道你很想把项目做好，

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] .
but you've been at it for weeks now .
但 你已经 到过 在 它 为了 周 现在 .

但你已经为此努力了好几个星期了。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʌznt] . "
Your eyes need a rest even if the rest of you doesn't . "
你的 眼睛 需要 一个 休息 甚至 如果 这 休息 的 你 不 . "

即使你身体的其他部位不需要休息，你的眼睛也需要休息。

" [doʊnt] ['wʌri] , [mɒm] , " [rɪk] [sed] .
" Don't worry , Mom , " Rick said .
" 不 担心 , 妈妈 , " 里克 说 .

“别担心，妈妈，”里克说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'dɔːsmənt] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] , [tʃeɪnz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	After	that	endorsement	from	Dr	.	Miller	,	chains	couldn't	keep	me
"	后	那	代言	从	博士	.	磨坊主	,	链条	不能	保持	我

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][və'dʒɪniə] .

from	going	to	Virginia	.
从	去	到	弗吉尼亚州	.

“在得到米勒博士的认可之后，任何阻碍都无法阻止我前往弗吉尼亚州。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ænɪmlz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,

After	all	,	what's	a	collection	of	microscopic	animals	compared	to	a	genuine	,
后	全部	,	是什么	一个	收藏	的	显微镜	动物	比较的	到	一个	真的	,

毕竟，与真正的……相比，一堆微小的动物又算得了什么呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['ektəʊplæzəm] [spuːk] ?

one	hundred	per	cent	dyed	-	in	-	the	-	ectoplasm	spook	?
一	百	每	中心	染色	-	在	-	这	-	外质	幽灵	?

百分之百染成鬼魂颜色的幽灵?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[deθ] [æt; ət] [kɑːstɪnz] [kriːk]

Death	at	Costin's	Creek
死亡	在	科斯汀的	溪

科斯汀溪的死亡

['skɑːti] [tʃekt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'ləʊ] .

Scotty	checked	the	map	and	examined	the	terrain	below	.
斯科蒂	已检查	这	地图	和	检查	这	地形	以下	.

斯科蒂查看了地图，并考察了下面的地形。

" [ðæts] [mə'næsəs] , " [hiː; hi] [kən'fɜːmd] .

"	That's	Manassas	,	"	he	confirmed	.
"	那就是	马纳萨斯	,	"	他	确认的	.

“那是马纳萨斯，”他确认道。

" [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] .

"	Swing	to	the	south	now	,	on	a	bearing	of	183	degrees	.
"	摇摆	到	这	南	现在	,	在	一个	轴承	的	-	学位	.

“现在向南转向，方位角为 183 度。”

" [rɪk] [bæŋkt] [ðə; ði][skaɪ]['wægən] ['ɒntə][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] ,

"	Rick	banked	the	Sky	Wagon	onto	a	new	course	,
"	里克	银行	这	天空	车皮	到	一个	新的	课程	,

里克驾驶着空中战车驶入了一条新的航线，

[ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['lændmɑːrks]['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ði]

then	settled	down	to	locate	the	landmarks	Barby	and	Jan	had	noted	on	the
然后	定居	向下	到	定位	这	地标	芭比	和	一月	有	著名的	在	这

[rəʊd][mæp] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðeə(r)]['letə(r)] .

road	map	enclosed	with	their	letter	.
路	地图	内	和	他们的	信	.

然后他们安顿下来，寻找芭比和简在信中附上的地图上标记的地标。

[ðə; ði][skaɪ]['wægən][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [pɒn'tuːn] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

The	Sky	Wagon	had	,	until	recently	,	been	equipped	with	pontoons	for	water
这	天空	车皮	有	,	直到	最近	,	到过	配备	和	浮筒	为了	水

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

直到最近，空中战车还配备了用于水上降落的浮筒。

[rɪk] [hæd; həd] ['aʊtfɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['aɪləndz]

Rick	**had**	**outfitted**	**it**	**originally**	**for**	**a**	**skin**	**-**	**diving**	**trip**	**to**	**the**	**Virgin**	**Islands**
里克	有	配备	它	起初	为了	一个	皮肤	-	潜水	旅行	到	这	处女	岛屿

,

,

,

里克最初为去维尔京群岛进行浮潜之旅配备了这套装备。

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɒktəpəs] .

an	**adventure**	**now**	**known**	**as**	**The**	**Wailing**	**Octopus**	**.**
一个	冒险	现在	已知	作为	这	哀嚎	章鱼	.

这段冒险故事现在被称为《哀嚎的章鱼》。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɒn] ,

The	**pontoons**	**were**	**so**	**useful**	**that**	**he**	**had**	**left**	**them**	**on**	**,**
这	浮筒	是	所以	有用	那	他	有	左边	他们	在	,

这些浮筒非常实用，所以他把它们留在了船上。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] ['saɪəns] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]

until	**his**	**new**	**science**	**project**	**had**	**made**	**it**	**necessary**	**to**	**go**	**back**	**and**
直到	他的	新的	科学	项目	有	制成	它	必要的	到	去	后退	和

[fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['njuːək] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði]

forth	**between**	**Newark**	**and**	**the**	**island**	**for**	**consultation**	**with**	**a**	**laboratory**	**in**	**the**
前进	之间	纽瓦克	和	这	岛	为了	咨询	和	一个	实验室	在	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

直到他的新科学项目需要他往返于纽瓦克和岛上，与城里的实验室进行磋商。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə] [wiːlz] .

He	**was**	**glad**	**now**	**that**	**he**	**had**	**changed**	**back**	**to**	**wheels**	**.**
他	曾是	高兴的	现在	那	他	有	已更改	后退	到	车轮	.

他现在很高兴自己又换回了轮椅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['skɑːti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

It	**had**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**him**	**and**	**Scotty**	**to**	**leave**	**the**	**morning**
它	有	制成	它	可能的	为了	他	和	斯科蒂	到	离开	这	早晨

['ɑːftə(r)] - ['ɜːdʒənt]['letə(r)] [ə'raɪvd] .

after	**Barby's**	**urgent**	**letter**	**arrived**	**.**
后	-	紧迫的	信	到达的	.

这使得他和斯科蒂能够在芭比的紧急信件到达后的第二天早上离开。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['siːtə] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪks] ['sekənd] .

The	**four**	**-**	**seater**	**plane**	**was**	**actually**	**Rick's**	**second**	**.**
这	四	-	座位	飞机	曾是	实际上	里克的	第二	.

这架四座飞机实际上是里克拥有的第二架飞机。

[ðə; ði][fɜːst] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kʌb] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	**first**	**,**	**his**	**beloved**	**Cub**	**,**	**had**	**been**	**bought**	**and**	**paid**	**for**	**by**	**his**	**own**
这	第一的	,	他的	心爱	幼兽	,	有	到过	买	和	有薪酬的	为了	经过	他的	自己的

['efəts] ,

efforts	**,**
努力	,

第一辆车，他心爱的Cub，是他自己努力挣钱买的。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['tæksi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndz] ['ʃɒpɪŋ] ['sɜːvɪs] .

serving	**as**	**taxi**	**for**	**the**	**scientists**	**and**	**as**	**the**	**island's**	**shopping**	**service**	**.**
服务	作为	出租车	为了	这	科学家	和	作为	这	岛屿	购物	服务	.

既是科学家们的出租车，也是岛上的购物服务车。

[wen] [ðə; ði] [kʌb] [wɒz; wəz] [rekt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['steəweɪ] [tu:; tə]['deɪndʒə(r)] ,

When	the	Cub	was	wrecked	,	as	described	in	Stairway	to	Danger	,
什么时候	这	幼兽	曾是	损毁	,	作为	描述	在	楼梯	到	危险	,

正如《通往危险的阶梯》中所描述的那样，当"幼狮号"坠毁时

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:t] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

the	reward	for	capture	of	a	criminal	and	his	loot	had	made	it
这	报酬	为了	捕获	的	一个	刑事	和	他的	抢劫	有	制成	它

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [pleɪn] .

possible	to	buy	a	larger	and	more	powerful	plane	.
可能的	到	买	一个	更大的	和	更多的	强大的	飞机	.

抓捕罪犯并缴获赃物的赏金使他得以购买一架更大、动力更强的飞机。

[rɪk] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Rick	consulted	his	watch	.
里克	咨询	他的	手表	.

里克看了看手表。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [ðeə(r)] . "

"	We	must	be	pretty	nearly	there	.	"
"	我们	必须	是	漂亮的	几乎	那里	.	"

"我们应该快到了。"

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " ['skɑ:ti] [kən'fɜ:md] .

"	We	are	,	"	Scotty	confirmed	.
"	我们	是	,	"	斯科蒂	确认的	.

"是的，"斯科蒂证实道。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][mæp] [ə'gen] .

He	consulted	the	map	again	.
他	咨询	这	地图	再次	.

他再次查看了地图。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['bɑ:rbi] ['sɜ:kld] .

"	There's	the	cluster	of	buildings	on	top	of	the	mountain	Barby	circled	.
"	有	这	簇	的	建筑物	在	顶部	的	这	山	芭比	圈起来	.

"那是芭比圈出的山顶上的一组建筑群。"

[ɪts] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ]['reɪdɑ:(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

It's	either	a	weather	station	or	a	radar	installation	.
它是	任何一个	一个	天气	车站	或者	一个	雷达	安装	.

它要么是气象站，要么是雷达站。

[stɑ:t] ['lu:zɪŋ] ['æltɪtju:d]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Start	losing	altitude	after	we	go	over	it	.
开始	输	高度	后	我们	去	超过	它	.

飞过那里之后就开始下降高度。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lænzdəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] [baɪ] [ðen] .

The	town	of	Lansdale	should	be	in	sight	by	then	.
这	镇	的	兰斯代尔	应该	是	在	视线	经过	然后	.

届时应该就能看到兰斯代尔镇了。

" ['skɑ:tiz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] ['eksələnt] [æz; əz]['ju:zʊəl] .

"	Scotty's	navigation	proved	excellent	as	usual	.
"	斯科蒂的	导航	已证实	出色的	作为	通常	.

"斯科蒂的导航能力一如既往地出色。"

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntəntɒp] [rɪk] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn]

Shortly	after	passing	the	mountaintop	Rick	saw	the	town	,	obviously	a	very	small	one
不久	后	通过	这	山顶	里克	锯	这	镇	,	明显地	一个	非常	小的	一

,

,

,

里克翻过山顶后不久就看到了小镇，显然是个很小的小镇。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [swʌŋ] [ˈslaɪtli] [nɔːθ] [əˈgen] .

and	immediately	swung	slightly	north	again	.
和	立即地	摇摆	轻微地	北	再次	.

然后立即又略微向北偏转。

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [kɑːstɪnz]

The	glint	of	water	caught	his	eye	and	he	said	excitedly	,	"	There's	Costin's
这	闪烁	的	水	捕捉	他的	眼睛	和	他	说	兴奋地	,	"	有	科斯汀的

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

水面的闪光吸引了他的目光，他兴奋地说：“那是科斯汀溪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [saɪt] .

No	other	water	in	sight	.
不	其他	水	在	视线	.

周围没有其他水源。

" [hiː; hi] [lɒst] [ˈæltɪtjuːd] [ˈræpɪdli] , [ˈfaɪnəli] [ˈlev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kriːk] .

"	He	lost	altitude	rapidly	,	finally	leveling	off	a	thousand	feet	above	the	creek	.
"	他	丢失的	高度	快速	,	最后	水平	离开	一个	千	脚	多于	这	溪	.

“他迅速下降高度，最终在小溪上方一千英尺处趋于平稳。”

[ˈskɑːti] , [ˈpɪərɪŋ] [əˈhed] , [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɪgnəl] [fɜːst] .

Scotty	,	peering	ahead	,	saw	the	ground	signal	first	.
斯科蒂	,	窥视	前方	,	锯	这	地面	信号	第一的	.

斯科蒂向前望去，第一个看到了地面信号。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈtaʊəlz] , [əˈhed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

"	There's	the	panel	of	white	towels	,	ahead	and	to	the	right	,	on	my	side	.
"	有	这	控制板	的	白色的	毛巾	,	前方	和	到	这	正确的	,	在	我的	边	.

“在我这边，前面右边，有一块白色毛巾板。”

[swɪŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Swing	and	you'll	see	it	.
摇摆	和	你会	看	它	.

挥动一下你就看到了。

" [rɪk] [dɪd] [səʊ] .

"	Rick	did	so	.
"	里克	做过	所以	.

里克照做了。

[hiː; hi] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [fɔː(r)] [ˈfɪgəz] [ˈstændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	spotted	the	panel	at	once	,	with	four	figures	standing	next	to	it	.
他	斑	这	控制板	在	一次	,	和	四	数据	常设	下一个	到	它	.

他一眼就看到了那块木板，旁边站着四个人影。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] .

In	a	moment	they	were	in	plain	sight	,	waving	as	the	plane	passed	overhead	.
在	一个	片刻	他们	是	在	清楚的	视线	,	挥手	作为	这	飞机	通过了	开销	.

片刻之后，他们就出现在人们的视线中，飞机从头顶飞过时，他们正挥手致意。

[rɪk] [dɪd][ə; eɪ] [wɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eərɪə] .

Rick	did	a	wing	over	that	took	the	plane	back	over	the	area	.
里克	做过	一个	翼	超过	那	采取	这	飞机	后退	超过	这	区域	.

里克做了一个机翼翻滚动作，让飞机重新飞回了该区域上空。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tə'reɪn] ['keəfəli] , [waɪl] ['skɑːti] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

This	time	he	watched	the	terrain	carefully	,	while	Scotty	did	the	same	.
这	时间	他	观看	这	地形	小心	,	尽管	斯科蒂	做过	这	相同的	.

这一次，他仔细观察了地形，斯科蒂也一样。

" [lʊks] [gʊd] , " [rɪk] [sed] .

"	Looks	good	,	"	Rick	said	.
"	看起来	好的	,	"	里克	说	.

“看起来不错，”里克说。

" [siː] ['eni] [rʌf] [spɒts] ? "

"	See	any	rough	spots	?	"
"	看	任何	粗糙的	地点	?	"

“发现什么瑕疵吗？”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ɪts] [ə; eɪ] ['heɪˌfiːld] , [freʃ] [kʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	hayfield	,	fresh	cut	,	from	the	looks	of	it	.
它是	一个	干草地	,	新鲜的	切	,	从	这	看起来	的	它	.

看起来像是一片刚割过的干草地。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊ'keɪ] .

Should	be	okay	.
应该	是	好的	.

应该没问题。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːrnt] ['muːvɪŋ] , [səʊ] [wɪnd] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ]

The	leaves	on	the	trees	across	the	creek	aren't	moving	,	so	wind	shouldn't	be	a
这	树叶	在	这	树木	穿过	这	溪	不是	移动	,	所以	风	不应该	是	一个

['prɒbləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

小溪对岸的树叶纹丝不动，所以风应该不会造成问题。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

Here	we	go	.
这里	我们	去	.

开始了。

" [rɪk] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['pæt(ə)n] , ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] ['ræpɪdli] .

"	Rick	turned	into	his	landing	pattern	,	losing	altitude	rapidly	.
"	里克	转向	进入	他的	降落	图案	,	输	高度	快速	.

里克转向降落航线，迅速降低高度。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

The	field	was	a	big	one	,	so	he	had	plenty	of	room	.
这	场地	曾是	一个	大的	一	,	所以	他	有	很多	的	房间	.

场地很大，所以他有足够的空间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ]['wægən] [tʌtʃt] [daʊn] ,

In	a	moment	the	Sky	Wagon	touched	down	,
在	一个	片刻	这	天空	车皮	感动	向下	,

片刻之后，空中列车降落了。

['bʌmpɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

bumping	only	a	little	as	it	rolled	across	the	field	.
碰撞	仅有的	一个	小的	作为	它	滚动	穿过	这	场地	.

它在田野上滚动时只轻微颠簸了一下。

[hiː; hi]['tæksi][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪld]

He	taxied	to	where	the	girls	and	the	Millers	were	waiting	,	and	killed
他	出租车	到	在哪里	这	女孩们	和	这	米勒	是	等待	,	和	被杀

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

他把车开到女孩们和米勒一家等候的地方，然后熄了火。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n]

Barby	and	Jan	were	up	on	the	wing	before	the	boys	had	a	chance	even
芭比	和	一月	是	向上	在	这	翼	前	这	男孩们	有	一个	机会	甚至

[tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [siːt] [belts] .

to	unbuckle	seat	belts	.
到	解开安全带	座位	腰带	.

男孩们还没来得及解开安全带，芭比和简就已经爬上机翼了。

[bəuθ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['məʊmənt] [rɪk]

Both	girls	were	obviously	excited	,	and	both	started	to	talk	the	moment	Rick
两个都	女孩们	是	明显地	兴奋的	,	和	两个都	开始	到	讲话	这	片刻	里克

['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

opened	the	cabin	door	.
打开	这	舱	门	.

两个女孩显然都很兴奋，里克一打开小木屋的门，她们俩就开始说话了。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

He	looked	from	one	to	the	other	trying	to	make	sense	out	of	the	stream
他	看起来	从	一	到	这	其他	尝试	到	制作	感觉	出去	的	这	溪流

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

他看看这个人，又看看那个人，试图理解他们滔滔不绝的话语。

- [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] , [æz; əz][dɪd][dʒænz] [braʊn] [wʌnz] .

Barby's	blue	eyes	sparkled	,	as	did	Jan's	brown	ones	.
-	蓝色的	眼睛	闪闪发光	,	作为	做过	简的	棕色的	一个	.

芭比的蓝眼睛闪闪发光，简的棕色眼睛也一样。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd]

Both	were	intent	on	having	their	say	,	and	as	a	result	,	the	boys	understood
两个都	是	意图	在	拥有	他们的	说	,	和	作为	一个	结果	,	这	男孩们	理解

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

两人都执意要发表意见，结果，男孩们谁也没听懂。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hændz][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

Not	until	hands	had	been	shaken	all	around	did	the	excited	chatter	of	the	girls
不是	直到	双手	有	到过	摇晃	全部	大约	做过	这	兴奋的	喋喋不休	的	这	女孩们

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

begin	to	make	sense	.
开始	到	制作	感觉	.

直到大家互相握手之后，女孩们兴奋的交谈声才开始变得有意义起来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['veri] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

Apparently	the	very	field	where	the	boys	had	just	landed	was	haunted	.
显然	这	非常	场地	在哪里	这	男孩们	有	只是	登陆	曾是	闹鬼的	.

显然，男孩们刚刚降落的那片田野闹鬼。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðɪs] [graʊnd] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['biːɪŋ]

The	ghost	had	walked	this	ground	on	more	than	one	occasion	,	the	latest	being
这	鬼	有	步行	这	地面	在	更多的	比	一	场合	,	这	最新的	存在

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

这鬼魂曾多次在这片土地上游荡，最近一次就是昨晚。

[wɪð] [dɒgz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gəʊstli] [saɪt] .

with	dogs	howling	and	men	running	from	the	ghostly	sight	.
和	狗	嚎叫	和	男人	跑步	从	这	幽灵般的	视线	.

狗吠声此起彼伏，人们纷纷逃离这鬼魅般的景象。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['faɪnəli] ['kwaiətid][ðə; ði] [tuː] [daʊn] .

Dr	.	Miller	finally	quieted	the	two	down	.
博士	.	磨坊主	最后	安静	这	二	向下	.

米勒医生最终让两人安静了下来。

" [lets] [tel] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil] ['sɪmpli] [kən'fjuːz] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

"	Let's	tell	our	tale	in	good	order	,	or	we'll	simply	confuse	our	visiting	detectives	.
"	我们来吧	告诉	我们的	故事	在	好的	命令	,	或者	出色地	简单地	迷惑	我们的	访问	侦探	.

“让我们按部就班地讲述我们的故事，否则我们只会让来访的侦探们感到困惑。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Let's	go	to	the	house	.
我们来吧	去	到	这	房子	.

我们回家吧。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] .

We	have	some	lunch	waiting	.
我们	有	一些	午餐	等待	.

我们已经准备好了午餐。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][bægz] , [ðen] [set] [ʌp][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] .

"	The	boys	collected	their	bags	,	then	set	up	the	plane's	alarm	system	.
"	这	男孩们	集	他们的	包	,	然后	放	向上	这	飞机的	警报	系统	.

“男孩们取回行李后，启动了飞机的警报系统。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [ðæt] [wʊd] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæks(ə)n] [hɔːn] [ɪf]

It	consisted	of	an	electrified	fence	that	would	set	off	a	loud	klaxon	horn	if
它	由……组成	的	一个	带电	栅栏	那	会	放	离开	一个	大声	警报器	喇叭	如果

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

它由一道带电的围栏组成，如果有人触碰，就会发出响亮的警报声。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪf] [tʌtʃt] .

The	plane	itself	would	also	trigger	the	alarm	if	touched	.
这	飞机	本身	会	还	扳机	这	警报	如果	感动	.

如果触碰飞机本身，也会触发警报。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɒpt] ['əʊnli] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

The	alarm	could	be	stopped	only	by	inserting	the	key	in	the	locked	door	.
这	警报	可以	是	停止	仅有的	经过	插入	这	钥匙	在	这	已锁定	门	.

只有将钥匙插入锁着的门才能停止警报。

[æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [haʊs] ,

As	the	group	walked	from	the	plane	to	the	Miller	house	,
作为	这	团体	步行	从	这	飞机	到	这	磨坊主	房子	,

当一行人从飞机上走到米勒家时，

[rɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .

Rick	checked	his	impressions	with	the	view	from	the	air	.
里克	已检查	他的	印象	和	这	看法	从	这	空气	.

里克从空中俯瞰后，验证了自己的印象。

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

The	house	,	and	the	field	on	which	he	had	landed	,
这	房子	,	和	这	场地	在	哪个	他	有	登陆	,

房子，以及他降落的那片田地，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

were	on	the	north	side	of	the	creek	.
是	在	这	北	边	的	这	溪	.

当时他们在小溪的北岸。

[ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	half	mile	below	the	house	,
一个	一半	英里	以下	这	房子	,

房子下方半英里处，

[ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [fɑːm] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['mɪlətri] ['beɪli] [brɪdʒ] .

the	dirt	road	leading	to	the	Miller	farm	crossed	the	creek	on	an	old	military	Bailey	bridge	.
这	污垢	路	领导	到	这	磨坊主	农场	交叉	这	溪	在	一个	老的	军队	贝利	桥	.

通往米勒农场的土路跨越小溪，路旁有一座古老的军用贝利桥。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] [rəʊd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːks] [edʒ] .

Across	the	creek	the	road	vanished	into	a	forest	that	came	right	down	to	the	creek's	edge	.
穿过	这	溪	这	路	消失了	进入	一个	森林	那	来了	正确的	向下	到	这	小溪的	边缘	.

穿过小溪，道路消失在森林中，森林一直延伸到小溪边。

[rɪk] [njuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hed] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

Rick	knew	from	his	overhead	view	that	the	forest	was	only	a	hundred	yards	wide	along	the	creek	.
里克	知道	从	他的	开销	看法	那	这	森林	曾是	仅有的	一个	百	码	宽的	沿着	这	溪	.

里克从高处俯瞰，知道沿着小溪，森林只有一百码宽。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['fiːldz] ,

Beyond	it	were	more	fields	,
超过	它	是	更多的	字段	,

再往外看，还有更多的田野。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

interspersed	with	patches	of	trees	and	a	few	uncultivated	areas	that	were	too
穿插	和	补丁	的	树木	和	一个	很少	未开垦的	区域	那	是	也

['rɒki] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] .

rocky	for	farming	.
岩石	为了	农业	.

其中夹杂着一些树木和几片未开垦的土地，这些土地岩石太多，不适合耕种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntrisaɪd] , [ænd; ənd] [rɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	lovely	countryside	,	and	Rick	enjoyed	it	.
它	曾是	一个	迷人的	农村	,	和	里克	享受	它	.

乡村景色优美，里克很喜欢那里。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][krɒp][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['æplz]

The	Miller	house	was	in	an	orchard	on	which	a	bumper	crop	of	Virginia	apples
这	磨坊主	房子	曾是	在	一个	果园	在	哪个	一个	保险杠	庄稼	的	弗吉尼亚州	苹果

[ɔːl'redi] [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] .

already	was	in	evidence	.
已经	曾是	在	证据	.

米勒家位于一片果园里，果园里已经结满了弗吉尼亚苹果的大果。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɑːmhaʊs] .

The	house	itself	had	once	been	a	large	farmhouse	.
这	房子	本身	有	一次	到过	一个	大的	农家	.

这栋房子本身曾经是一座大型农舍。

[ðə; ði] ['mɪləz] [hæd; həd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Millers	had	remodeled	it	,
这	米勒	有	改建	它	,

米勒一家对它进行了改建。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪl] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

keeping	the	charm	of	the	old	while	adding	the	convenience	of	the	new	.
保持	这	魅力	的	这	老的	尽管	添加	这	方便	的	这	新的	.

既保留了旧时的魅力，又增添了新时的便利。

[rɪk] [felt] [æt; ət] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['skɑːti] [dɪd] , [tuː] .

Rick	felt	at	home	right	away	,	and	he	saw	that	Scotty	did	,	too	.
里克	毛毡	在	家	正确的	离开	,	和	他	锯	那	斯科蒂	做过	,	也	.

里克立刻就感觉像回到了家一样，他看得出来斯科蒂也是如此。

['əʊvə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] - [brɔɪld] ['hæmbɜːgə(r)z] , ['sælədz] , [ænd; ənd] [aɪst] [tiː] ,

Over	an	excellent	lunch	of	charcoal	-	broiled	hamburgers	,	salad	,	and	iced	tea	,
超过	一个	出色的	午餐	的	木炭	-	烤制	汉堡包	,	沙拉	,	和	冰镇	茶	,

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɑːskt] ,

Dr	.	Miller	asked	,
博士	.	磨坊主	问	,

在享用了一顿美味的午餐——炭烤汉堡、沙拉和冰茶——之后，米勒博士问道：

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?

"	Who's	going	to	tell	the	tale	?
"	谁是	去	到	告诉	这	故事	?

谁来讲述这个故事?

" [bəuθ][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Both	girls	started	talking	at	once	.
"	两个都	女孩们	开始	说	在	一次	.

两个女孩同时开口说话了。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['staɪlɪʃ] ['wʊmən] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Mrs	.	Miller	,	an	attractive	,	stylish	woman	,	raised	her	hands	.
太太	.	磨坊主	,	一个	吸引人的	,	时髦的	女士	,	提高	她	双手	.

米勒夫人是一位漂亮、时尚的女士，她举起了双手。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[dʒæn] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .
Jan , suppose you start with the history of the ghost .
一月 , 认为 你 开始 和 这 历史 的 这 鬼 .

Jan，假设你从鬼魂的历史开始讲起。

[ðen] , ['bɑːrbi] , [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "
Then , Barby , you take over and tell what we saw the other night . "
然后 , 芭比 , 你 拿 超过 和 告诉 什么 我们 锯 这 其他 夜晚 . "

然后，芭比，你接手，把我们那天晚上看到的事情讲出来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [dʒæn][bɪ'gæn] .
" All right , Mother , " Jan began .
" 全部 正确的 , 母亲 , " 一月 开始 .

“好的，妈妈，”简开口说道。

" [ðə; ði] [gəʊst] ['ɪz(ə)nt] [njuː] , [juː; jʊ] [siː] .
" The ghost isn't new , you see .
" 这 鬼 不是 新的 , 你 看 .

“你看，这个鬼魂并不是什么新鲜事物。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [gəʊst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] !
We've had a blue ghost here for centuries !
我们已经 有 一个 蓝色的 鬼 这里 为了 几个世纪 !

我们这里几个世纪以来一直都有蓝色幽灵！

" [rɪks] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
" Rick's eyebrows went up .
" 里克的 眉毛 去 向上 .

里克挑了挑眉。

" [ə; eɪ] [bluː] [gəʊst] ? "
" A blue ghost ? "
" 一个 蓝色的 鬼 ? "

“蓝色幽灵？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊl] [siː] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
You'll see why in a moment .
你会 看 为什么 在 一个 片刻 .

你马上就会明白为什么了。

['eniweɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] , [sɔːt] [ɒv; əv] ,
Anyway , we all knew about the ghost , sort of ,
反正 , 我们 全部 知道 关于 这 鬼 , 种类 的 ,

总之，我们都或多或少知道有鬼魂这件事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and some people were supposed to have seen it .
和 一些 人们 是 据称 到 有 已见 它 .

据说有些人看到了它。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] [weə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [met] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]

Only	**it**	**was**	**the**	**kind**	**of**	**story**	**where**	**you**	**never**	**met**	**anyone**	**who**	**had**
仅有的	它	曾是	这	种类	的	故事	在哪里	你	绝不	遇见	任何人	WHO	有

['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] .

actually	**seen**	**the**	**ghost**	**.**
实际上	已见	这	鬼	.

只不过，这是那种你从来没遇到过真正见过鬼魂的人的故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

There	**were**	**only**	**people**	**who**	**knew**	**people**	**who**	**knew**	**people**	**who**	**had**	**seen**	**the**
那里	是	仅有的	人们	WHO	知道	人们	WHO	知道	人们	WHO	有	已见	这

[gəʊst] .

ghost	**.**
鬼	.

只有那些认识见过鬼的人的人，才认识见过鬼的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

If	**you**	**follow**	**me**	**?**
如果	你	跟随	我	?

你关注我吗?

" [rɪk] [grɪnd] .

"	**Rick**	**grinned**	**.**
"	里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

" [wiː; wi][duː; də] .

"	**We**	**do**	**.**
"	我们	做	.

我们有。

" [dʒænz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	**Jan's**	**dark**	**eyes**	**sparkled**	**.**
"	简的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

简的黑眼睛闪闪发光。

" [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['spɪnˌdrɪft] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [sɔː]

"	**Then**	**,**	**just**	**before**	**we**	**came**	**down**	**from**	**Spindrift**	**,**	**over**	**a**	**hundred**	**people**	**saw**
"	然后	,	只是	前	我们	来了	向下	从	浪花	,	超过	一个	百	人们	锯

[ðə; ði] [gəʊst] ,

the	**ghost**	**,**
这	鬼	,

“然后，就在我们从斯平德里夫特下来之前，一百多人看到了鬼魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [telz] .

and	**it**	**was**	**just**	**as**	**the**	**legend**	**tells**	**.**
和	它	曾是	只是	作为	这	传奇	讲述	.

事情正如传说中那样。

" ['skɑːti] [ɑːskt] , " [səʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst]['eni] [əʊld] [gəʊst] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] [wʌn] ?

"	**Scotty**	**asked**	**,**	**"**	**So**	**this**	**isn't**	**just**	**any**	**old**	**ghost**	**,**	**it's**	**a**	**legendary**	**one**	**?**
"	斯科蒂	问	,	"	所以	这	不是	只是	任何	老的	鬼	,	它是	一个	传奇	一	?

斯科蒂问道：“所以这不是普通的鬼魂，而是一个传说中的鬼魂？”

" [dʒæn] [nˈɒdɪd] .

"	**Jan**	**nodded**	**.**
"	一月	点头	.

简点了点头。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] .

"	**We**	**even**	**know**	**its**	**name**	**.**
"	我们	甚至	知道	它是	姓名	.

我们甚至知道它的名字。

[ɪts] [seɪt] ['kɑːstɪn] .
It's Seth Costin .
它是 塞思 科斯汀 .

是塞思·科斯汀。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] .
He's the one that the creek was named for .
他是 这 一 那 这 溪 曾是 命名 为了 .

这条小溪就是以他的名字命名的。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ'self] .
But I'm getting ahead of myself .
但 我是 获得 前方 的 我 .

但我有点操之过急了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæt(ə)lgraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
You see , this region was a battleground in the Civil War .
你 看 , 这 地区 曾是 一个 战场 在 这 民用 战争 .

你看，这个地区曾是南北战争的战场。

['mɒzbiz] ['reidəz] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Mosby's Raiders spent a lot of time around here .
莫斯比 突袭者队 花费 一个 很多 的 时间 大约 这里 .

莫斯比突袭者队曾在这里一带活动过很长时间。

[wel] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Well , when the war turned against the South ,
出色地 , 什么时候 这 战争 转向 反对 这 南 ,

当战争形势对南方不利时，

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['juːniən]['kæv(ə)lri] [keɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] ,
a squadron of Union cavalry came down under Captain Seth Costin ,
一个 中队 的 联盟 骑兵 来了 向下 在下面 队长 塞思 科斯汀 ,

在塞思·科斯廷上尉的指挥下，一支联邦骑兵中队抵达战场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][dʒɛb] ['stuːərts] [men] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd]
and they got into a battle with some of Jeb Stuart's men right in our orchard
和 他们 得到 进入 一个 战斗 和 一些 的 杰布 斯图尔特的 男人 正确的 在 我们的 果园
[ænd; ənd] [fiːld] .
and field .
和 场地 .

他们和杰布·斯图尔特的一些手下在我们的果园和田地里发生了战斗。

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːniən]
They fought up and down the creek , with the South trying to keep the Union
他们 战斗 向上 和 向下 这 溪 , 和 这 南 尝试 到 保持 这 联盟
[frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] .
from crossing .
从 过境 .

他们在小溪两岸展开激战，南方军队竭力阻止北方军队渡河。

['faɪnəli] , ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [krɒst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] , [ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz]
Finally , Captain Costin crossed , but the creek was red with blood , the story goes
最后 , 队长 科斯汀 交叉 , 但 这 溪 曾是 红色的 和 血 , 这 故事 去
. "
. "
. "

最后，科斯廷船长成功渡河，但据说小溪已被鲜血染红了。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['gɔːri]['ledʒənd] , " ['skɑːti] [m'ɜːməd] .
" A real gory legend , " Scotty murmured .
" 一个 真实的 血腥 传奇 , " 斯科蒂 低声说道 .

“真是个血腥的传奇故事，”斯科蒂低声说道。

[bəuθ][dʒæn][ænd; ənd]['bɑ:rbi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

Both	**Jan**	**and**	**Barby**	**glared**	**at**	**him**	**.**
两个都	一月	和	芭比	怒目而视	在	他	.

简和芭比都怒视着他。

" ['sɒri] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [kən'traɪtli] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**contritely**	**.**
"	对不起	,	"	他	低声说道	懊悔地	.

“对不起，”他懊悔地低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] , " ['bɑ:rbi] [sed] ['tɑ:tli] .

"	**It's**	**a**	**very**	**romantic**	**story**	**,**	**"**	**Barby**	**said**	**tartly**	**.**
"	它是	一个	非常	浪漫的	故事	,	"	芭比	说	酸涩的	.

“这是一个非常浪漫的故事，”芭比尖刻地说。

[rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləz] [sə'prest] [smaɪlz] .

Rick	**and**	**the**	**Millers**	**suppressed**	**smiles**	**.**
里克	和	这	米勒	被抑制	微笑	.

里克和米勒一家强忍着笑意。

" ['eniweɪ] , " [dʒæn] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [kri:k] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] [kɑ:stɪnz] [kri:k] ['evə(r)]

"	**Anyway**	**,**	**"**	**Jan**	**went**	**on**	**,**	**"**	**the**	**creek**	**has**	**been**	**known**	**as**	**Costin's**	**Creek**	**ever**
"	反正	,	"	一月	去	在	,	"	这	溪	有	到过	已知	作为	科斯汀的	溪	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

“总之，”简继续说道，“从那以后，这条小溪就被称为科斯汀溪了。”

[wel] , ['kæptɪn] ['kɑ:stɪn] ['kwɔ:təd] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Well	**,**	**Captain**	**Costin**	**quartered**	**his**	**men**	**in**	**the**	**town**	**.**
出色地	,	队长	科斯汀	四分	他的	男人	在	这	镇	.

科斯汀上尉把他的士兵安置在了镇上。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

You	**know**	**how**	**it**	**was**	**.**
你	知道	如何	它	曾是	.

你知道当时的情况。

[hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['skweɪə(r)] ['lænzdəl] , [hu:] [wɒz; wəz][baɪ] [ðen] [ə; eɪ] [kən'fedərət]

He	**stayed**	**at**	**the**	**home**	**of**	**Squire**	**Lansdale**	**,**	**who**	**was**	**by**	**then**	**a**	**Confederate**
他	入住	在	这	家	的	乡绅	兰斯代尔	,	WHO	曾是	经过	然后	一个	南方邦联

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

他住在兰斯代尔乡绅的家中，当时兰斯代尔乡绅已是南方邦联的一名将军。

[ðə; ði]['skweɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['elən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

The	**squire**	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Ellen**	**,**	**and**	**she**	**was**
这	乡绅	有	一个	女儿	,	谁	姓名	曾是	艾伦	,	和	她	曾是

['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] .

perfectly	**beautiful**	**.**
完美	美丽的	.

乡绅有个女儿，名叫艾伦，她长得非常漂亮。

[ðə; ði]['skweɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]

The	**squire**	**also**	**had**	**two**	**sons**	**,**	**who**	**were**	**a**	**little**	**too**	**young**	**for**	**joining**
这	乡绅	还	有	二	儿子们	,	WHO	是	一个	小的	也	年轻的	为了	加入

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

the	**Army**	**,**
这	军队	,

这位乡绅还有两个儿子，但他们年纪太小，还不能参军。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

but	not	too	young	to	cause	trouble	.
但	不是	也	年轻的	到	原因	麻烦	.

但年纪也不小，不能太小而惹麻烦。

" [rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [led] .

"	Rick	could	see	where	the	story	led	.
"	里克	可以	看	在哪里	这	故事	引领	.

里克能看出故事的走向。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? "

He	asked	,	"	Was	Captain	Costin	a	handsome	young	man	,	by	any	chance	?	"
他	问	,	"	曾是	队长	科斯汀	一个	英俊的	年轻的	男人	,	经过	任何	机会	?	"

他问道："科斯廷船长是不是个英俊的年轻人？"

" [hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , " [dʒæn] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	He	most	certainly	was	,	"	Jan	said	emphatically	.
"	他	最多	当然	曾是	,	"	一月	说	强调地	.

"他当然是，"扬斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [rəʊ'mæntɪk] .

"	He	was	terribly	romantic	.
"	他	曾是	可怕	浪漫的	.

他是个非常浪漫的人。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .

Wait	until	you	see	him	.
等待	直到	你	看	他	.

你见到他就知道了。

" [rɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kɒment] .

"	Rick	could	hardly	wait	,	but	he	didn't	comment	.
"	里克	可以	几乎	等待	,	但	他	没有	评论	.

里克迫不及待地想要知道结果，但他没有发表任何评论。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['elən] [fel] [ɪn] [lʌv] .

"	Of	course	the	captain	and	Ellen	fell	in	love	.
"	的	课程	这	队长	和	艾伦	跌倒	在	爱	.

"当然，船长和艾伦坠入了爱河。"

" [rɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

"	Rick	could	imagine	.
"	里克	可以	想象	.

里克可以想象。

" [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [keɪm] [dʒɛb] ['stuːərts] [həʊl] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['kæptɪn] [kɑːstɪnz]

"	But	along	came	Jeb	Stuart's	whole	cavalry	and	they	pushed	Captain	Costin's
"	但	沿着	来了	杰布	斯图尔特的	所有的	骑兵	和	他们	推动	队长	科斯汀的

['skwɒdrən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'næsəs] ,

squadron	all	the	way	back	to	Manassas	,
中队	全部	这	方式	后退	到	马纳萨斯	,

"但是杰布·斯图尔特的整个骑兵部队赶来，把科斯汀上尉的骑兵队一路打回了马纳萨斯。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['eəriə] .

and	then	they	occupied	the	area	.
和	然后	他们	占领	这	区域	.

然后他们占领了该地区。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elən] , [səʊ][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɒt][ə; eɪ]

But	Captain	Costin	couldn't	stand	not	seeing	his	Ellen	,	so	he	somehow	got	a
但	队长	科斯汀	不能	站立	不是	看到	他的	艾伦	,	所以	他	不知何故	得到	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

message	to	her	,
信息	到	她	,

但科斯汀上尉无法忍受见不到艾伦，于是他想方设法给她捎了个信。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][maɪn] .

to	meet	him	at	the	mine	.
到	见面	他	在	这	矿	.

在矿井与他会合。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] .

"	It	was	the	first	Rick	had	heard	of	a	mine	.
"	它	曾是	这	第一的	里克	有	听到	的	一个	矿	.

这是里克第一次听说矿井。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

He	asked	,	"	Can	I	ask	a	question	?
他	问	,	"	能	我	问	一个	问题	?

他问道："我可以问个问题吗？"

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [maɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	this	mine	and	what	kind	is	it	?	"
在哪里	是	这	矿	和	什么	种类	是	它	?	"

这个矿在哪里？是什么类型的矿？

" [ðə; ðɪ][maɪn][ɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	mine	is	right	across	the	creek	,	just	beyond	the	bridge	,	"	Jan	explained	.
"	这	矿	是	正确的	穿过	这	溪	,	只是	超过	这	桥	,	"	一月	解释	.

"矿场就在小溪对面，过了桥就到了，"扬解释说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .

"	We	could	see	it	from	here	if	the	trees	weren't	there	.
"	我们	可以	看	它	从	这里	如果	这	树木	不是	那里	.

"如果没有这些树，我们从这里就能看到它。"

['eniweɪ] , [ɪts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['pɪknɪk] [graʊnd] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] [naʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , ['pɑːtli] .

Anyway	,	it's	where	the	town	picnic	ground	is	located	now	,	on	our	property	,	partly	.
反正	,	它是	在哪里	这	镇	野餐	地面	是	位于	现在	,	在	我们的	财产	,	部分	.

总之，现在镇上的野餐场地就位于那里，一部分在我们家的土地上。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [maɪn] ,

It	used	to	be	a	lead	mine	,
它	用过的	到	是	一个	带领	矿	,

这里以前是一个铅矿。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌðən] ['bʊlɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

and	during	the	Civil	War	a	lot	of	Southern	bullets	came	from	there	.
和	期间	这	民用	战争	一个	很多	的	南方	子弹	来了	从	那里	.

南北战争期间，南方邦联的大量子弹都来自那里。

" [frɒm; frəm][dʒænz][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [rɪk] [sə'spektɪd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

"	From	Jan's	tone	of	voice	,	Rick	suspected	that	her	sympathies	were	with
"	从	简的	语气	的	嗓音	,	里克	怀疑	那	她	同情	是	和

[ðə; ðɪ] [lɒst] ['sʌðən] [kɔːz] ,

the	lost	Southern	cause	,
这	丢失的	南方	原因	,

从简的语气中，里克怀疑她同情的是战败的南方邦联。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][vər'dʒɪniən][fɔː(r); fə(r)]

which	was	natural	enough	,	since	her	ancestry	was	pure	Virginian	for
哪个	曾是	自然的	足够的	,	自从	她	祖先	曾是	纯的	弗吉尼亚人	为了

['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

several	generations	.
一些	几代人	.

这很自然，因为她的祖先好几代都是纯正的弗吉尼亚人。

" [ðə; ði][maɪn] ['wʌznt] [wɜːkt] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	The	mine	wasn't	worked	on	Sunday	,	in	those	days	,
"	这	矿	不是	工作	在	星期日	,	在	那些	天	,

“那时候，矿井星期天是不开工的。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn] [ɑːskt] ['elən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

and	Captain	Costin	asked	Ellen	to	meet	him	on	a	Sunday	night	at	nine	o'clock	.
和	队长	科斯汀	问	艾伦	到	见面	他	在	一个	星期日	夜晚	在	九	点钟	.

科斯汀船长邀请艾伦在星期天晚上九点与他见面。

[wel] , [ðə; ði] ['lænzdəl] [bɔɪz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]

Well	,	the	Lansdale	boys	somehow	found	out	where	their	sister	was	going	,	and
出色地	,	这	兰斯代尔	男孩们	不知何故	成立	出去	在哪里	他们的	姐姐	曾是	去	,	和

[ðeɪ] [went] , [tuː] .

they	went	,	too	.
他们	去	,	也	.

兰斯代尔家的男孩们不知怎么地得知了妹妹要去哪里，于是他们也跟着去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] ['kæptɪn] ['kɑːstɪn][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] ['entrəns] .

And	they	shot	down	Captain	Costin	in	cold	blood	,	right	at	the	mine	entrance	.
和	他们	射击	向下	队长	科斯汀	在	寒冷的	血	,	正确的	在	这	矿	入口	.

他们冷血地在矿井入口处枪杀了科斯汀上尉。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] !

Just	when	he	was	holding	out	his	arms	to	greet	his	sweetheart	!
只是	什么时候	他	曾是	保持	出去	他的	武器	到	迎接	他的	亲爱的	!

就在他张开双臂迎接他的爱人时！

" [dʒæn] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [rɪk] [θɔːt] .

"	Jan	obviously	didn't	like	this	part	of	the	legend	,	Rick	thought	.
"	一月	明显地	没有	喜欢	这	部分	的	这	传奇	,	里克	想法	.

“显然，简不喜欢传说中的这一部分，”里克心想。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'gæn] , " [dʒæn] [kən'kluːdɪd] .

"	So	that's	how	the	ghost	began	,	"	Jan	concluded	.
"	所以	那就是	如何	这	鬼	开始	,	"	一月	结束	.

“原来鬼魂就是这样开始的，”简总结道。

" ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,

"	After	making	his	way	through	practically	the	whole	Confederate	cavalry	,
"	后	制作	他的	方式	通过	几乎	这	所有的	南方邦联	骑兵	,

“在几乎突破了整个南方邦联骑兵部队之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

he	was	shot	down	at	our	mine	before	he	could	even	say	hello	to	her
他	曾是	射击	向下	在	我们的	矿	前	他	可以	甚至	说	你好	到	她

!

!

!

他还没来得及跟她打声招呼，就被击落到我们矿井里了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] ! "

No	wonder	he	haunts	the	place	!	"
不	想知道	他	闹鬼的地方	这	地方	!	"

难怪他会在那里出没！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['səʊldʒəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ? " ['skɑ:ti] [ɑ:skt] , [streɪt] - [feɪst] .
" How about all the soldiers killed in the fighting ? " Scotty asked , straight - faced .
" 如何 关于 全部 这 士兵 被杀 在 这 斗争 ? " 斯科蒂 问 , 直的 - 面对 .

“那些在战斗中阵亡的士兵呢？”斯科蒂面无表情地问道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] , [tu:] ? "
" Don't they haunt the place , too ? "
" 不 他们 出没 这 地方 , 也 ? "

“难道那里也经常有鬼魂出没吗？”

" [wɪv] [hɜ:d] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gəʊst] , " [dʒæn] [sed] ,
" We've heard that some people have seen more than one ghost , " Jan said ,
" 我们已经 听到 那 一些 人们 有 已见 更多的 比 一 鬼 , " 一月 说 ,

“我们听说有些人见过不止一个鬼魂，”简说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt]['kredɪt] [ˌsekənd'hænd] ['stɔ:riz] [mʌtʃ] .
" but we don't credit secondhand stories much .
" 但 我们 不 信用 二手 故事 很多 .

但我们不太相信二手消息。

[wi:; wi]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
We only saw the captain .
我们 仅有的 锯 这 队长 .

我们只见到了船长。

" [rɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn'kredjələs] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] ,
" Rick must have looked pretty incredulous , he suspected ,
" 里克 必须 有 看起来 漂亮的 难以置信 , 他 怀疑 ,

“里克当时的表情一定非常难以置信，”他猜测道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bɑ:rbi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd]['steɪtɪd] ['flætli] , " [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd]
because Barby gave him an accusing glance and stated flatly , " And we did
因为 芭比 给予 他 一个 指控 瞥一眼 和 声明 断然 , " 和 我们 做过
[si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
see the captain ,
看 这 队长 ,

因为芭比给了他一个指责的眼神，然后直截了当地说：“我们确实看到了船长。”

[rɪk] [brænt] !
Rick Brant !
里克 布兰特 !

里克·布兰特！

['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ?
Didn't we ?
没有 我们 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['mɪləz] [ɔ:l] [n'ɒdɪd] .
" The Millers all nodded .
" 这 米勒 全部 点头 .

米勒一家都点了点头。

" [tel] [ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sə'dʒestid] .
" Tell them , " Mrs . Miller suggested .
" 告诉 他们 , " 太太 . 磨坊主 建议 .

“告诉他们，”米勒太太建议道。

['bɑ:rbi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .
Barby picked up the tale .
芭比 挑选 向上 这 故事 .

芭比接着讲了这个故事。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] - [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

"	We	were	all	invited	to	a	cook	-	out	the	other	night	.
"	我们	是	全部	受邀	到	一个	厨师	-	出去	这	其他	夜晚	.

“前几天晚上我们都被邀请去参加一个烧烤聚会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lænzdəl] ['gɑːd(ə)n] [klʌb] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] .

It	was	given	by	the	Lansdale	Garden	Club	and	Mrs	.	Miller	is	a	member	.
它	曾是	给定	经过	这	兰斯代尔	花园	俱乐部	和	太太	.	磨坊主	是	一个	成员	.

这是兰斯代尔园艺俱乐部赠送的，米勒夫人是该俱乐部的成员。

[aɪ] [ges] [ɪts] [plænd] [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔː(r)][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] ,

I	guess	it's	planned	long	in	advance	,	so	they	couldn't	call	it	off	or	go	somewhere	else	,
我	猜测	它是	计划	长的	在	进步	,	所以	他们	不能	称呼	它	离开	或者	去	某处	别的	,

我猜这是提前很久就计划好的，所以他们没办法取消或者改去别的地方。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] .

so	it	was	held	.
所以	它	曾是	握住	.

于是，会议就举行了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

There	must	have	been	at	least	fifty	people	there	.
那里	必须	有	到过	在	至少	五十	人们	那里	.

当时那里至少有五十个人。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['kæns(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	Rick	made	a	mental	note	to	ask	for	elaboration	of	Barby's	statement	about	canceling	the	event	or	holding	it	somewhere	else	.
"	里克	制成	一个	精神的	笔记	到	问	为了	详细说明	的	-	陈述	关于	取消	这	事件	或者	保持	它	某处	别的	.

“里克暗暗记下，要请芭比详细解释一下关于取消活动或在其他地方举办活动的说法。

" [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] [pɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [maɪn] ['entrəns] ,

"	The	barbecue	pits	are	close	to	the	old	mine	entrance	,
"	这	烧烤	坑	是	关闭	到	这	老的	矿	入口	,

烧烤坑靠近旧矿井入口，

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

where	the	ghost	always	appears	because	that's	where	the	captain	was	shot	.
在哪里	这	鬼	总是	出现	因为	那就是	在哪里	这	队长	曾是	射击	.

鬼魂总是出现在那里，因为船长就是在那里被枪杀的。

['eniweɪ] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][get] ['nɜːvəs] .

Anyway	,	everything	went	well	until	nearly	nine	,	and	that	was	when	we	all	began	to	get	nervous	.
反正	,	一切	去	出色地	直到	几乎	九	,	和	那	曾是	什么时候	我们	全部	开始	到	得到	紧张的	.

总之，一切都很顺利，直到快九点的时候，我们才开始紧张起来。

" [ʃɒt] [æt; ət] [naɪn] , [ˌriːə'piə] [æt; ət] [naɪn] , [rɪk] [gest] .

"	Shot	at	nine	,	reappears	at	nine	,	Rick	guessed	.
"	射击	在	九	,	再次出现	在	九	,	里克	猜对了	.

“九点被枪击，九点又出现了，”里克猜测道。

[streɪndʒ] [gəʊst] .

Strange	ghost	.
奇怪的	鬼	.

奇怪的鬼魂。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌæpə'riʃən] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Usually	**apparitions**	**are**	**supposed**	**to**	**appear**	**at**	**midnight**	**.**
通常	幻影	是	据称	到	出现	在	午夜	.

人们通常认为鬼魂会在午夜出现。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , " ['bɑːrbi] [went] [ɒn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gəʊsts]

"	**I**	**didn't**	**really**	**expect**	**anything**	**,**	**"**	**Barby**	**went**	**on**	**,**	**"**	**because**	**who**	**believes**	**in**	**ghosts**
"	我	没有	真的	预计	任何事物	,	"	芭比	去	在	,	"	因为	WHO	相信	在	鬼魂

['eniweɪ] ?

anyway	**?**
反正	?

“我其实没抱什么期望，”芭比继续说道，“因为谁会相信鬼魂呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

"	**She**	**shuddered**	**.**
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [æt; ət] [liːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [ðen] .

"	**At**	**least**	**I**	**didn't**	**then**	**.**
"	在	至少	我	没有	然后	.

“至少我当时没有。”

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn] ['sʌmwʌn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ,

But	**at**	**nine**	**someone**	**let**	**out**	**a**	**scream**	**,**	**and**	**we**	**looked**	**,**
但	在	九	某人	让	出去	一个	尖叫	,	和	我们	看起来	,

但九点钟的时候，有人发出了一声尖叫，我们循声望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][maɪn] ,

and	**there**	**was**	**a**	**white**	**mist**	**rising**	**above**	**the**	**mine**	**,**
和	那里	曾是	一个	白色的	薄雾	上升	多于	这	矿	,

矿井上方升起了一层白雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ə'pɪəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

and	**then**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**appeared**	**right**	**in**	**the**	**mist**	**,**	**and**	**it**	**was**	**awful**	**.**
和	然后	这	蓝色的	鬼	出现	正确的	在	这	薄雾	,	和	它	曾是	可怕	.

然后，蓝幽灵突然出现在迷雾中，真是太可怕了。

" [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	**She**	**ran**	**out**	**of**	**breath**	**and**	**paused**	**.**
"	她	跑	出去	的	气息	和	暂停	.

她气喘吁吁，停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**It**	**really**	**was**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**said**	**quietly**	**.**
"	它	真的	曾是	,	"	太太	.	磨坊主	说	悄悄	.

“确实如此，”米勒太太轻声说道。

" [gəʊ][ɒn] , ['bɑːrbi] . "

"	**Go**	**on**	**,**	**Barby**	**.**	**"**
"	去	在	,	芭比	.	"

“继续，芭比。”

" [wel] , [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

"	**Well**	**,**	**the**	**ghost**	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**officer**	**in**	**a**	**blue**	**uniform**	**,**	**the**	**Civil**
"	出色地	,	这	鬼	曾是	一个	英俊的	年轻的	官	在	一个	蓝色的	制服	,	这	民用

[wɔː(r)][kaɪnd] .

War	**kind**	**.**
战争	种类	.

“嗯，那个鬼魂是一位英俊的年轻军官，身穿蓝色制服，是南北战争时期的那种。”

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] . . . [səʊ] [əˈpiːlɪŋ] .

And	he	held	out	his	hands	,	and	he	looked	so	.	.	.	so	appealing	.
和	他	握住	出去	他的	双手	,	和	他	看起来	所以	.	.	.	所以	上诉	.

他伸出双手，看起来……那么迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

And	then	he	suddenly	put	his	hands	on	his	chest	,
和	然后	他	突然	放	他的	双手	在	他的	胸部	,

然后他突然把手放在胸前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] . . . [ɔːl] [ˈblʌdi] .

and	when	he	pulled	them	away	they	were	all	.	.	.	all	bloody	.
和	什么时候	他	拉	他们	离开	他们	是	全部	.	.	.	全部	血腥	.

当他把他们拉开时，他们全都……全都浑身是血。

" [ˈbɑːrbi] [gʌlp] .

"	Barby	gulped	.
"	芭比	吞咽	.

芭比咽了口唾沫。

[rɪk] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləz] .

Rick	shot	a	quick	glance	at	the	Millers	.
里克	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	米勒	.

里克迅速瞥了一眼米勒一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɒdɪŋ] .

They	were	nodding	.
他们	是	点头	.

他们点了点头。

[səʊ][ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðen] .

So	all	had	seen	the	same	thing	,	then	.
所以	全部	有	已见	这	相同的	事物	,	然后	.

看来大家看到的都是同一件事。

" [ˈeniweɪ] , [hiː; hi][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [waɪt] [mɪst][wɒz; wəz][left] .

"	Anyway	,	he	faded	away	then	,	and	only	the	white	mist	was	left	.
"	反正	,	他	褪色	离开	然后	,	和	仅有的	这	白色的	薄雾	曾是	左边	.

“总之，他随后消失了，只留下了一团白雾。”

[bʌt; bət] [ˈbɒnɪstli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . . .

But	honestly	,	it	was	.	.	.
但	诚实地	,	它	曾是	.	.	.

但说实话，情况确实如此……

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈriːəl] !

well	,	it	was	so	real	!
出色地	,	它	曾是	所以	真实的	!

哇，太真实了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bluː] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [blʌd] .

And	the	whole	thing	was	blue	,	sort	of	,	except	for	the	.	.	.	the	blood	.
和	这	所有的	事物	曾是	蓝色的	,	种类	的	,	除了	为了	这	.	.	.	这	血	.

整个画面都是蓝色的，除了……血迹。

[ðæt] [wɒz; wəz] [red] .

That	was	red	.
那	曾是	红色的	.

那是红色的。

" [ˈbɑːrbi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwaɪtli] , " [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .

"	Barby	finished	whitely	,	"	It	kind	of	broke	up	the	picnic	.
"	芭比	完成的	白	,	"	它	种类	的	打破	向上	这	野餐	.

芭比脸色苍白地说：“这有点破坏了野餐的气氛。”

" [rɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" Rick could imagine .
" 里克 可以 想象 .

里克可以想象。

[greɪt] ['gæləpɪŋ] [guːlz] !
Great galloping ghouls !
伟大的 疾驰 食尸鬼 !

伟大的奔腾食尸鬼!

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [bʌt; bət]['bɑːrbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləz] [wɜː(r); wə(r)]
He couldn't believe the ghost was real , but Barby and the Millers were
他 不能 相信 这 鬼 曾是 真实的 , 但 芭比 和 这 米勒 是
['ɒbviəsli] [kən'vɪnst] .
obviously convinced .
明显地 确信 .

他无法相信鬼魂是真实存在的，但芭比和米勒一家显然深信不疑。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['skɑːti] ['mʌtə] .
" Incredible , " Scotty muttered .
" 极好的 , " 斯科蒂 低声说道 .

“真是不可思议，”斯科蒂低声说道。

" [ðæts] [sʌm; səm] [jɑːn] !
" That's some yarn !
" 那就是 一些 纱 !

“这毛线真不错！”

" [rɪk] [ə'griːd] .
" Rick agreed .
" 里克 同意 .

里克同意了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bluː] [gəʊst] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" I want to see this Blue Ghost , " he stated .
" 我 想 到 看 这 蓝色的 鬼 , " 他 声明 .

“我想看看这架蓝色幽灵战机，”他说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [smaɪld] .
Dr . Miller smiled .
博士 . 磨坊主 微笑 .

米勒博士笑了。

" [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['daʊtɪŋ] .
" You both look rather doubting .
" 你 两个都 看 相当 怀疑 .

你们俩看起来都有些犹豫。

[aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] .
I must admit that I don't believe in ghosts .
我 必须 承认 那 我 不 相信 在 鬼魂 .

我必须承认，我不相信有鬼。

[maɪ][ɪn'taɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
My entire scientific training rejects the explanation .
我的 全部的 科学 训练 拒绝 这 解释 .

我接受的全部科学训练都否定了这种解释。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbɑːrbi] [dɪˈskraɪbd]

But	let	me	assure	you	,	we	saw	a	genuine	apparition	just	as	Barby	described
但	让	我	保证	你	,	我们	锯	一个	真的	幻影	只是	作为	芭比	描述

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但我可以向你保证，我们看到的确实是像芭比描述的那样的鬼魂。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈɒfə(r)] [nəʊ] [ˈriːznəbl] [haɪˈpɒθəsɪs] .

and	I	can	offer	no	reasonable	hypothesis	.
和	我	能	提供	不	合理的	假设	.

我无法提出任何合理的假设。

[ai] [hæv; həv] [ˈθʌrəli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈeərɪə] ,

I	have	thoroughly	inspected	the	area	,
我	有	彻底	检查	这	区域	,

我已经彻底检查过该区域。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈevɪdəns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	there	is	no	physical	evidence	I	have	been	able	to	see	.
和	那里	是	不	身体的	证据	我	有	到过	有能力的	到	看	.

我没有看到任何物证。

" [rɪk] [daɪˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

"	Rick	digested	this	statement	.
"	里克	消化	这	陈述	.

里克消化了这句话。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [mæn] -

His	first	thought	,	of	course	,	had	been	that	the	ghost	was	somehow	man	-
他的	第一的	想法	,	的	课程	,	有	到过	那	这	鬼	曾是	不知何故	男人	-

[meɪd] .

made	.
制成	.

当然，他首先想到的肯定是这个鬼魂是人造的。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ,

He	still	didn't	reject	the	idea	,
他	仍然	没有	拒绝	这	主意	,

他仍然没有拒绝这个想法。

[bʌt; bət] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪlərz] [ˈkɒments] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst]

but	Dr	.	Miller's	comments	made	it	clear	that	the	source	of	the	ghost
但	博士	.	米勒的	评论	制成	它	清除	那	这	来源	的	这	鬼

[æt; ət] [liːst] [ˈwʌznt] [ˈɒbviəs] .

at	least	wasn't	obvious	.
在	至少	不是	明显的	.

但米勒博士的评论清楚地表明，至少鬼魂的来源并不明显。

" [wen] [duː; də] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [gəʊst] ?

"	When	do	we	see	this	ghost	?
"	什么时候	做	我们	看	这	鬼	?

我们什么时候才能见到这个鬼魂?

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪlə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [təˈnaɪt] ?

Dr	.	Miller	replied	,	"	How	about	tonight	?
博士	.	磨坊主	回复	,	"	如何	关于	今晚	?

米勒博士回答说：“今晚怎么样？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɒv; əv][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [wɜːmd] [ɪts] ['aɪsi] [weɪ] [ʌp] [rɪks] [spaɪn] .

"	A	sudden	chill	of	premonition	wormed	its	icy	way	up	Rick's	spine	.
"	一个	突然	寒意	的	预感	驱虫	它是冰冷的		方式	向上	里克的	脊柱	.

“一股不祥的预感突然袭来，像冰冷的虫子一样沿着里克的脊背向上蔓延。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	That	will	be	fine	,	"	he	said	shakily	.
"	那	将要	是	美好的	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“那没问题，”他声音颤抖地说。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst]

The	Blue	Ghost
这	蓝色的	鬼

蓝色幽灵

[rɪk] , ['skɑːti] , ['bɑːrbi] , [dʒæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləz] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ]

Rick	,	Scotty	,	Barby	,	Jan	,	and	the	Millers	walked	leisurely	along	the	slow	-	moving
里克	,	斯科蒂	,	芭比	,	一月	,	和	这	米勒	步行	悠闲	沿着	这	慢的	-	移动

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

里克、斯科蒂、芭比、简和米勒一家沿着缓缓流淌的小溪悠闲地散步。

[daʊn] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [brɪdʒ] .

down	the	dirt	road	to	the	old	Bailey	bridge	.
向下	这	污垢	路	到	这	老的	贝利	桥	.

沿着土路走到老贝利桥。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][skaɪ]['wægən][ænd; ənd][ɪts] [prə'tektɪŋ] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] ,

They	passed	the	Sky	Wagon	and	its	protecting	alarm	system	,
他们	通过了	这	天空	车皮	和	它是	保护	警报	系统	,

他们经过了空中列车及其防护警报系统。

[ænd; ənd] [rɪk] [wˈʌndəd] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʊd] [wɔːn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɔː(r)]

and	Rick	wondered	humorously	to	himself	if	the	alarm	would	warn	of	spirits	or
和	里克	想知道	幽默地	到	他自己	如果	这	警报	会	警告	的	烈酒	或者

['əʊnli][ɒv; əv]['hjuːmənz] .

only	of	humans	.
仅有的	的	人类	.

里克不禁自嘲地想，这个警报是会提醒人们注意鬼魂，还是只会提醒人们注意人类。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set]['əʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð] [red] .

The	sun	had	set	only	minutes	before	and	the	sky	was	still	tinged	with	red	.
这	太阳	有	放	仅有的	分钟	前	和	这	天空	曾是	仍然	带点色调	和	红色的	.

太阳刚刚落山几分钟，天空还泛着淡淡的红色。

[rɪk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ,

Rick	noted	that	the	waters	of	the	creek	picked	up	the	color	,
里克	著名的	那	这	水	的	这	溪	挑选	向上	这	颜色	,

里克注意到小溪里的水染上了这种颜色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['empti] ['fiːldz] [wɪð] [bluː]

and	for	a	moment	his	active	imagination	peopled	the	empty	fields	with	blue
和	为了	一个	片刻	他的	积极的	想像力	人	这	空的	字段	和	蓝色的

[ænd; ənd] [greɪ] ['kævəlrɪmən] [lɒkt] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .

and	gray	cavalrymen	locked	in	mortal	combat	.
和	灰色的	骑兵	已锁定	在	凡人	战斗	.

一时间，他丰富的想象力让空旷的田野上布满了身着蓝灰色战袍的骑兵，他们正在进行殊死搏斗。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [neɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	almost	hear	the	thunder	of	hoofs	,	the	excited	neighing	of	the
他	可以	几乎	听到	这	雷	的	蹄子	,	这	兴奋的	嘶鸣	的	这

[maʊnts] ,

mounts	,
安装	,

他仿佛能听到雷鸣般的马蹄声，以及骏马兴奋的嘶鸣声。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɒlɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbə(r)] ['miːtɪŋ] ['jiːldɪŋ] [fleʃ] .

even	the	solid	sound	of	a	heavy	saber	meeting	yielding	flesh	.
甚至	这	坚硬的	声音	的	一个	重的	军刀	会议	屈服	肉	.

甚至连沉重的军刀砍向血肉时发出的沉闷声响都清晰可闻。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

After	all	,	it	had	been	like	that	for	a	brief	period	many	years	ago	.
后	全部	,	它	有	到过	喜欢	那	为了	一个	简短的	时期	许多	年	前	.

毕竟，多年前也曾有过一段短暂的时期。

['skɑːti] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Scotty	moved	to	his	side	.
斯科蒂	已搬	到	他的	边	.

斯科蒂走到他身边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [gəʊst] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] .

"	This	is	the	oddest	ghost	-	hunting	expedition	I've	ever	been	on	.
"	这	是	这	最奇怪的	鬼	-	打猎	远征	我已经	曾经	到过	在	.

“这是我经历过的最奇特的捉鬼探险。”

[nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

No	equipment	but	a	flashlight	.
不	设备	但	一个	手电筒	.

除了手电筒以外，没有其他装备。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spuːk] ['spɒtə(r)] .

Not	even	an	electronic	spook	spotter	.
不是	甚至	一个	电子的	幽灵	观察员	.

连个电子侦察器都没有。

" [rɪk] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Rick	nodded	agreement	.
"	里克	点头	协议	.

里克点头表示同意。

" [tuː] [truː] .

"	Too	true	.
"	也	真的	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] ['eni] [ɪk'spɪəriənst] [gəʊst] ['græbə(r)] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [wɪð] ['əʊnli]

But	any	experienced	ghost	grabber	knows	that	you	can	catch	a	sackful	with	only
但	任何	经验丰富的	鬼	抓取器	知道	那	你	能	抓住	一个	一袋	和	仅有的

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːstrɪŋ] . "

a	flashlight	and	a	pair	of	shoestrings	.	"
一个	手电筒	和	一个	一对	的	鞋带	.	"

但任何经验丰富的捉鬼人都知道，只需要一个手电筒和一根鞋带就能捉到一大袋鬼魂。

" [waɪ] [ðə; ði] ['ʃu:striŋ] ? "
" Why the shoestrings ? "
" 为什么 这 鞋带 ? "

“为什么要用鞋带？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

" [juː; jʊ] [taɪ] [ðeə(r)] ['ektəʊplæzəm] [tə'geðə(r)] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['ðer] [træpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	tie	their	ectoplasm	together	top	and	bottom	and	they're	trapped	in	it	.
"	你	领带	他们的	外质	一起	顶部	和	底部	和	它们是	被困	在	它	.

“你把它们的灵质上下连接起来，它们就被困在里面了。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːlæp] [bæg] .

Like	a	burlap	bag	.
喜欢	一个	粗麻布	包	.

就像一个粗麻布袋。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

"	The	boys	had	been	bringing	up	the	rear	of	the	little	procession	and	the
"	这	男孩们	有	到过	带来	向上	这	后部	的	这	小的	游行	和	这

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [spft] - ['spəʊkən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

others	had	not	heard	the	soft	-	spoken	exchange	.
其他的	有	不是	听到	这	柔软的	-	说	交换	.

“男孩们走在小队伍的最后，其他人没有听到他们低声交谈。

[rɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] .

Rick	was	just	as	glad	.
里克	曾是	只是	作为	高兴的	.

里克也同样高兴。

[wiːk] [dʒəʊks] ['sʌmhaʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] .

Weak	jokes	somehow	didn't	fit	.
虚弱的	笑话	不知何故	没有	合身	.

那些蹩脚的笑话总觉得不太合适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['veri] [læk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [siː]

It	was	the	very	lack	of	preparation	,	the	simple	walk	after	dinner	to	see
它	曾是	这	非常	缺少	的	准备	,	这	简单的	走	后	晚餐	到	看

[ðə; ðɪ] [gəʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

正是因为缺乏准备，晚饭后简单地散步去看鬼魂，才导致了这场悲剧。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmhaʊ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

that	made	it	all	somehow	very	convincing	.
那	制成	它	全部	不知何故	非常	令人信服的	.

这使得一切都显得非常令人信服。

[ðə; ðɪ] ['mɪləz] , [bəuθ] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [smɔːl] [tɔːk] , [bʌt; bət] [bəuθ] [gɜːlz]

The	Millers	,	both	quiet	people	,	were	never	much	at	small	talk	,	but	both	girls
这	米勒	,	两个都	安静的	人们	,	是	绝不	很多	在	小的	讲话	,	但	两个都	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərə] .

were	chatterers	.
是	喋喋不休的人	.

米勒夫妇都是性格内向的人，不善闲聊，但两个女儿却都很健谈。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] .

Yet	,	even	the	girls	were	quiet	.
然而	,	甚至	这	女孩们	是	安静的	.

然而，就连女孩们也沉默不语。

" [ðeɪ] [nəʊ] , " [rɪk] [θɔːt] .
" They know , " Rick thought .
" 他们 知道 , " 里克 想法 .

“他们知道，”里克心想。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" They know what we're going to see .
" 他们 知道 什么 是 去 到 看 .

“他们知道我们将会看到什么。”

['ðer] [ɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['ðer] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
They're awed and a little frightened , but they're leading us to it ,
它们是 敬畏 和 一个 小的 害怕 , 但 它们是 领导 我们 到 它 ,

他们既敬畏又有些害怕，但他们正引领我们走向那里。

['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
even knowing how it will be .
甚至 会心 如何 它 将要 是 .

即使知道结果会如何。

['skɑːti] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌnz] .
Scotty and I are the ignorant ones .
斯科蒂 和 我 是 这 无知 一个 .

我和斯科蒂才是无知的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] .
The others feel the weirdness and we don't .
这 其他的 感觉 这 怪异 和 我们 不 .

其他人感觉到了异样，而我们没有。

" [hiː; hi] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪləz] .
" He lengthened his stride and joined the Millers .
" 他 加长 他的 步幅 和 加入 这 米勒 .

他迈开大步，加入了磨坊主的队伍。

" [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ? "
" Sir , how can you be so sure we'll see the apparition tonight ? "
" 先生 , 如何 能 你 是 所以 当然 出色地 看 这 幻影 今晚 ? "

“先生，您怎么能如此肯定我们今晚就能看到幻影呢？”

" [wʌn] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" One can't be sure , of course .
" 一 不能 是 当然 , 的 课程 .

“当然，谁也无法确定。”

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['hæznt] [mɪst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
But so far as we have heard , the apparition hasn't missed a public
但 所以 远的 作为 我们 有 听到 , 这 幻影 还没有 错过 一个 民众
['gæðərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
gathering in a month .
采集 在 一个 月 .

但据我们所知，这个幽灵已经连续一个月没有缺席任何一次公众集会了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tə'naɪt] , [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] - [klʌb] ['aʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [mə'næsəs] . "
There will be one tonight , a service - club outing from over in Manassas . "
那里 将要 是 一 今晚 , 一个 服务 - 俱乐部 外出 从 超过 在 马纳萨斯 . "

今晚会有一场，是马纳萨斯那边的一个服务俱乐部组织的郊游。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] , " [rɪk] [kˈɒmɛntɪd] .
" They must not be afraid of the ghost , " Rick commented .
" 他们 必须 不是 是 害怕的 的 这 鬼 , " 里克 评论 .

“他们一定不怕鬼，”里克评论道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	may	not	have	heard	of	it	,	"	Mrs	.	Miller	explained	.
"	他们	可能	不是	有	听到	的	它	,	"	太太	.	磨坊主	解释	.

“他们可能没听说过，”米勒夫人解释说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	I	don't	believe	any	newspaper	has	carried	a	story	,
"	我	不	相信	任何	报纸	有	携带	一个	故事	,

“我不认为有任何报纸报道过此事。”

[səʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] . "

so	word	of	mouth	would	be	the	only	way	of	knowing	.	"
所以	单词	的	嘴	会	是	这	仅有的	方式	的	会心	.	"

所以口口相传是唯一的了解途径。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['ædɪd]

"	Or	perhaps	they	have	heard	but	couldn't	cancel	it	,	"	Dr	.	Miller	added
"	或者	也许	他们	有	听到	但	不能	取消	它	,	"	博士	.	磨坊主	额外

.

:
.

“或许他们已经听说了，但无法取消，”米勒博士补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] .

"	That's	the	case	with	most	of	the	affairs	now	being	held	at	the	grounds	.
"	那就是	这	案件	和	最多	的	这	事务	现在	存在	握住	在	这	理由	.

“目前在该场地举行的绝大多数活动都是这种情况。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɒf] .

A	great	number	have	been	called	off	.
一个	伟大的	数字	有	到过	称为	离开	.

许多活动都被取消了。

['əʊnli] [ðəʊz] ['ʃeduːld] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Only	those	scheduled	far	in	advance	with	lots	of	guests	are	still	going	on	,
仅有的	那些	已安排	远的	在	进步	和	很多	的	客人	是	仍然	去	在	,

只有那些提前很久就安排好、宾客众多的活动还在进行。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

simply	because	it's	too	difficult	to	change	them	.
简单地	因为	它是	也	难的	到	改变	他们	.

因为改变它们太难了。

" ['skɑːti] [ɑːskt] , " [ðen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ? "

"	Scotty	asked	,	"	Then	the	ghost	is	having	an	effect	?	"
"	斯科蒂	问	,	"	然后	这	鬼	是	拥有	一个	影响	?	"

斯科蒂问道：“那么，鬼魂确实起到了作用？”

" ['defɪnətli] .

"	Definitely	.
"	确实	.

“确实。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

At	this	time	of	year	the	grounds	are	usually	one	of	the	most	popular
在	这	时间	的	年	这	理由	是	通常	一	的	这	最多	受欢迎的

['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] .

places	around	.
地方	大约	.

每年的这个时候，这片场地通常是周边最受欢迎的地方之一。

['fæmɪlɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] - [aʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

Families	come	for	cook	-	outs	,	and	the	kids	swim	in	the	creek	.
家庭	来	为了	厨师	-	出局	,	和	这	孩子们	游泳	在	这	溪	.

一家人会来这里烧烤，孩子们会在小溪里游泳。

[klʌbz] [həʊld][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gruːps] [æt; ət] [wʌns] .

Clubs	hold	their	outings	almost	every	night	,	sometimes	two	or	three	groups	at	once	.
俱乐部	抓住	他们的	郊游	几乎	每一个	夜晚	,	有时	二	或者	三	团体	在	一次	.

俱乐部几乎每晚都会组织外出活动，有时甚至两三个团体同时参加。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	since	the	ghost	came	people	are	staying	away	,
但	自从	这	鬼	来了	人们	是	入住	离开	,

但自从鬼魂出现后，人们都避而远之了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['ɔːkwəd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ]

except	for	the	affairs	that	would	be	difficult	or	awkward	to	cancel	or	change
除了	为了	这	事务	那	会	是	难的	或者	尴尬的	到	取消	或者	改变

.

:

.

除了那些难以或难以取消或更改的事情之外。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bɑːrbi][hæd; həd] [ment] , [rɪk] [θɔːt] .

"	That	was	what	Barby	had	meant	,	Rick	thought	.
"	那	曾是	什么	芭比	有	意思是	,	里克	想法	.

“这就是芭比的意思，”里克心想。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

He	asked	,	"	Is	this	a	public	park	of	some	kind	?	"
他	问	,	"	是	这	一个	民众	公园	的	一些	种类	?	"

他问道：“这是某种公共公园吗？”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	indeed	,	"	Dr	.	Miller	answered	.
"	不	的确	,	"	博士	.	磨坊主	回答	.

“确实如此，”米勒博士回答道。

" [wiː; wi] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] - [əʊnz] [pɑːt] .

"	We	own	part	of	it	,	and	a	family	named	Hilleboe	owns	part	.
"	我们	自己的	部分	的	它	,	和	一个	家庭	命名	-	拥有	部分	.

“我们拥有其中的一部分，一个名叫希勒博的家族也拥有其中的一部分。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

But	it's	not	used	for	anything	and	we've	never	objected	to	the
但	它是	不是	用过的	为了	任何事物	和	我们已经	绝不	反对	到	这

['pʌblɪk] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

public	using	it	.
民众	使用	它	.

但它并没有被用于任何用途，我们也从未反对公众使用它。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [truːps] [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]

The	local	Boy	Scout	troops	have	taken	on	the	job	of	keeping	it	clean	as	a
这	当地的	男生	侦察	军队	有	已采取	在	这	工作	的	保持	它	干净的	作为	一个

['regjələ(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

regular	project	,
常规的	项目	,

当地童子军已将保持环境清洁作为一项常规工作。

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] .

and	most	people	are	careful	.
和	最多	人们	是	小心	.

而且大多数人都很谨慎。

[ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It's	no	trouble	for	us	.
它是	不	麻烦	为了	我们	.

这对我们来说没问题。

" [rɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Rick	glanced	at	his	watch	.
"	里克	瞥了一眼	在	他的	手表	.

里克瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ['ræpɪdli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]

It	was	getting	dark	rapidly	now	,	and	the	apparition	was	due	in	fifteen
它	曾是	获得	黑暗的	快速	现在	,	和	这	幻影	曾是	到期的	在	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

天色迅速暗了下来，还有十五分钟鬼魂就会出现。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The	bridge	was	just	ahead	.
这	桥	曾是	只是	前方	.

桥就在前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

They	were	in	plenty	of	time	.
他们	是	在	很多	的	时间	.

他们时间很充裕。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Strange	,	"	he	thought	.
"	奇怪的	,	"	他	想法	.

“奇怪，”他心想。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɑːmi]

"	The	ghost	of	Captain	Seth	Costin	,	late	of	the	Union	Army	,	probably	the	Army
"	这	鬼	的	队长	塞思	科斯汀	,	晚的	的	这	联盟	军队	,	大概	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

“塞思·科斯廷上尉的鬼魂，他曾是联邦军队的一员，可能是波托马克军团的成员。”

[wɪl] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmə(r)] ['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] .

will	perform	for	all	comers	promptly	at	nine	.
将要	履行	为了	全部	来者	及时	在	九	.

将于九点准时为所有到场观众表演。

- [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][wʌn] [pə'fɔːməns] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] . -

'	We	regret	there	can	only	be	one	performance	each	evening	.	'
-	我们	后悔	那里	能	仅有的	是	一	表现	每个	晚上	.	-

“我们很遗憾，每晚只能有一场演出。”

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [truː] ?

Or	was	that	true	?
或者	曾是	那	真的	?

还是说，那是真的?

[hæd; həd] ['eniwʌn] [steɪd] [tuː; tə] [siː] ?

Had	anyone	stayed	to	see	?
有	任何人	入住	到	看	?

有人留下来看吗?

['meɪbi] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['fæntəm] [pə'fɔ:md] ['evri] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

Maybe	the	obliging	phantom	performed	every	hour	on	the	hour	during	darkness	.
或许	这	乐于助人	幻影	执行	每一个	小时	在	这	小时	期间	黑暗	.

也许这位乐于助人的幽灵会在夜幕降临后，每隔一小时表演一次。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['kɔbweb] .

"	He	shook	his	head	as	though	to	clear	it	of	cobwebs	.
"	他	摇晃	他的	头	作为	尽管	到	清除	它	的	蜘蛛网	.

他摇了摇头，仿佛要甩掉头上的蛛网。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃek] [wɪð] ['eni] [gəʊst] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

This	didn't	check	with	any	ghost	story	he	had	ever	heard	.
这	没有	查看	和	任何	鬼	故事	他	有	曾经	听到	.

这跟他听过的所有鬼故事都不符。

[nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hændz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [nəʊ] [ˌinkæn'teiʃən] [ɔ:(r)] [streɪndʒ] ['freɪzɪz] [ɪn] [fə'gɒtn]

No	holding	hands	around	a	table	,	no	incantations	or	strange	phrases	in	forgotten
不	保持	双手	大约	一个	桌子	,	不	咒语	或者	奇怪的	短语	在	被遗忘的

['læŋgwɪdʒ] , [nəʊ] ['ɪnsens] ,

languages	,	no	incense	,
语言	,	不	香	,

桌边禁止牵手，禁止念诵古老语言的咒语或奇怪短语，禁止焚香。

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

no	nothing	.
不	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bʌm] ['θɪətə(r)] .

It	was	bum	theater	.
它	曾是	屁股	剧院	.

那真是一场糟糕的戏剧。

[ðə; ði] [gru:p] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tri:z] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɜ:t] [rəʊd] .

The	group	crossed	the	bridge	and	entered	the	trees	,	still	following	the	dirt	road	.
这	团体	交叉	这	桥	和	进入	这	树木	,	仍然	下列的	这	污垢	路	.

一行人过了桥，走进树林，继续沿着土路走。

[rɪk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:kt] , [wʌn] [brɑ:ntʃ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]

Rick	saw	that	the	road	forked	,	one	branch	going	to	town	,	the	other	to	the	picnic
里克	锯	那	这	路	分叉	,	一	分支	去	到	镇	,	这	其他	到	这	野餐

['eəriə] .

area	.
区域	.

里克看到道路分岔，一条路通往镇上，另一条路通往野餐区。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] [əʊks] ,

The	trees	around	them	were	huge	oaks	,
这	树木	大约	他们	是	巨大的	橡树	,

他们周围的树都是巨大的橡树。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz]

and	almost	certainly	most	of	them	had	been	healthy	and	along	in	years
和	几乎	当然	最多	的	他们	有	到过	健康	和	沿着	在	年

[wen] [seɪt] ['kɑ:stɪn] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

when	Seth	Costin	fought	among	them	.
什么时候	塞思	科斯汀	战斗	之中	他们	.

几乎可以肯定的是，当塞思·科斯汀与他们战斗时，他们中的大多数人都已经健康长大了。

[rɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [pɑ:st] .

Rick	enjoyed	the	feeling	of	history	,	of	a	definite	past	.
里克	享受	这	感觉	的	历史	,	的	一个	定	过去的	.

里克很享受那种历史感，那种确凿无疑的过去感。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['eərɪə] .

He	resolved	to	do	a	little	reading	on	the	area	.
他	已解决	到	做	一个	小的	阅读	在	这	区域	.

他决定查阅一些有关该领域的资料。

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði][væn] ,

Barby	and	Jan	,	who	had	been	walking	boldly	in	the	van	,
芭比	和	一月	,	WHO	有	到过	步行	大胆地	在	这	货车	,

芭比和简当时正大胆地坐在面包车里走着，

[drɒpt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

dropped	back	now	and	the	group	seemed	to	huddle	more	closely	together	.
掉落	后退	现在	和	这	团体	似乎	到	乱堆	更多的	密切	一起	.

现在他们退到了后面，这群人似乎挤得更紧了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

There	were	voices	among	the	trees	,	and	here	and	there	the	glow	of	a	fire	.
那里	是	声音	之中	这	树木	,	和	这里	和	那里	这	辉光	的	一个	火	.

树林间传来人声，不时可见篝火的火光。

[ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [belt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [stɒpt] .

Then	the	edge	of	the	tree	belt	was	reached	and	the	group	stopped	.
然后	这	边缘	的	这	树	腰带	曾是	达到	和	这	团体	停止	.

然后他们到达了林带边缘，并停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] [belt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] - [hjuːn] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] .

There	was	a	clearing	beyond	the	tree	belt	,	and	in	the	clearing	were	rough	-	hewn	tables	and	benches	.
那里	曾是	一个	清理	超过	这	树	腰带	,	和	在	这	清理	是	粗糙的	-	凿	表格	和	长椅	.

树林之外有一片空地，空地上摆放着简陋的桌子和长凳。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl] [rəʊz] ['dʒentli][tuː; tə][æn; ən] ['ʌplənd] ['medəʊ] ,

Beyond	the	clearing	a	grassy	hill	rose	gently	to	an	upland	meadow	,
超过	这	清理	一个	草丛	爬坡道	玫瑰	轻轻地	到	一个	高地	草地	,

穿过空地，一座长满草的小山缓缓升起，通往一片高地草甸。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

except	for	a	section	that	rose	sharply	for	nearly	a	hundred	feet	.
除了	为了	一个	部分	那	玫瑰	尖锐地	为了	几乎	一个	百	脚	.

除了其中一段陡然上升近百英尺之外。

[ðə; ði]['ʌpθrʌst, ʌp'θrʌst]['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bærən] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

The	upthrusting	section	was	barren	of	grass	,	and	at	its	base	,
这	上升	部分	曾是	荒芜	的	草	,	和	在	它是	根据	,

隆起的部分光秃秃的，没有一丝草，在其底部，

[bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

boards	were	nailed	across	what	was	obviously	the	opening	into	the	mine	.
板	是	钉子	穿过	什么	曾是	明显地	这	开幕	进入	这	矿	.

木板钉在了明显是矿井入口的地方。

" ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Interesting	formation	,	isn't	it	?
"	有趣的	形成	,	不是	它	?

“很有意思的阵型，不是吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɑːskt] .

"	Dr	.	Miller	asked	.
"	博士	.	磨坊主	问	.

米勒博士问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪk] [sed] [səʊ] .

It	definitely	was	,	and	Rick	said	so	.
它	确实	曾是	,	和	里克	说	所以	.

确实如此，里克也这么说。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvli] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,

Even	to	his	relatively	untrained	eye	,
甚至	到	他的	相对地	未经训练的	眼睛	,

即使以他这种相对缺乏训练的人的眼光来看，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][vɒl'kænɪk] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

this	was	a	place	where	a	volcanic	fissure	had	opened	ages	ago	,
这	曾是	一个	地方	在哪里	一个	火山	裂缝	有	打开	年龄	前	,

这里是很久以前火山裂缝形成的一个地方。

[ə'laʊɪŋ] ['ɪgniəs] [rɒk] [tuː; tə] [θrʌst] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['leɪəz] [ɒv; əv]

allowing	igneous	rock	to	thrust	sharply	upward	through	the	sedimentary	layers	of
允许	火成岩	岩石	到	推力	尖锐地	向上	通过	这	沉积	层	的

[ðə; ði]['əʊldə] [graʊnd] .

the	older	ground	.
这	老	地面	.

使得火成岩能够陡峭地向上穿过较老地层的沉积层。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['weðəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] [bɪlt] [ɒn] [tɒp]

Now	the	formation	had	weathered	until	it	was	like	a	barren	hill	built	on	top
现在	这	形成	有	风化的	直到	它	曾是	喜欢	一个	荒芜	爬坡道	建造	在	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [wʌn] .

of	a	fertile	one	.
的	一个	沃	一	.

如今，这片地层已经风化殆尽，就像一座贫瘠的山丘建在肥沃的山丘之上。

[ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] ['ɪgniəs] [rɒk] [nəʊ] [grɑːs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] ,

On	the	steep	slope	of	igneous	rock	no	grass	had	managed	to	get	hold	,
在	这	陡	坡	的	火成岩	岩石	不	草	有	管理	到	得到	抓住	,

在陡峭的火成岩斜坡上，没有一丝草能扎根生长。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːdi] [wiːdz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	a	few	hardy	weeds	clung	to	it	.
虽然	一个	很少	耐寒的	杂草	紧紧抓住	到	它	.

虽然有一些生命力顽强的杂草依附在上面。

['bɑːrbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] , ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['strʌktʃə(r)] ,

Barby	pointed	to	a	shelf	,	actually	a	terrace	in	the	rock	structure	,
芭比	尖	到	一个	架子	,	实际上	一个	阳台	在	这	岩石	结构	,

芭比指着一块架子，实际上是岩石结构中的一个平台，

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

above	and	a	few	yards	to	the	left	of	the	mine	entrance	.
多于	和	一个	很少	码	到	这	左边	的	这	矿	入口	.

矿井入口上方几码处。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	appears	there	,	"	she	said	.
"	他	出现	那里	,	"	她	说	.

“他出现在那里，”她说。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪk] [ɜːrdʒd] .

"	Let's	get	a	good	position	,	"	Rick	urged	.
"	我们来吧	得到	一个	好的	位置	,	"	里克	敦促	.

“咱们得找个好位置，”里克催促道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [naɪn] .

"	It's	almost	nine	.
"	它是	几乎	九	.

“快九点了。”

" [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	sky	was	still	blue	in	color	,	but	it	was	already	dark	on	the	ground	.
"	这	天空	曾是	仍然	蓝色的	在	颜色	,	但	它	曾是	已经	黑暗的	在	这	地面	.

天空依然是蓝色的，但地面上已经一片漆黑。

['faɪərz] [fleəd] [ʌp] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː]

Fires	flared	up	brightly	,	but	the	picnickers	were	hushed	,	as	though	they	knew
火灾	喇叭口	向上	明亮地	,	但	这	野餐者	是	静静地	,	作为	尽管	他们	知道

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

what	was	coming	.
什么	曾是	未来	.

篝火熊熊燃起，但野餐者们却鸦雀无声，仿佛他们预感到即将发生什么。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [fjuː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]

They	probably	had	not	seen	the	ghost	,	and	it	was	likely	few	believed	they
他们	大概	有	不是	已见	这	鬼	,	和	它	曾是	可能	很少	相信	他们

[wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] ,

would	see	anything	,
会	看	任何事物	,

他们可能根本没见过鬼，而且可能也没多少人相信自己会看到什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kɑːsts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [web] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] .

but	the	unknown	casts	a	strong	web	,	and	they	were	feeling	its	effects	.
但	这	未知	演员	一个	强的	网站	,	和	他们	是	感觉	它是	效果	.

但未知的事物就像一张强大的网，他们正在感受到它的影响。

[ðə; ði] - [muːvd] [ə'lɒŋ] [θruː] [gruːps] [ɒv; əv] ['pɪknɪkə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli]

The	Spindrifters	moved	along	through	groups	of	picnickers	until	they	were	directly
这	-	已搬	沿着	通过	团体	的	野餐者	直到	他们	是	直接地

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [maɪn] [ʃɑːft] ,

opposite	the	old	mine	shaft	,
对面的	这	老的	矿	轴	,

“漂流者”乐队穿过一群群野餐者，一直走到旧矿井的正对面。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [triː] .

and	took	up	positions	in	the	shelter	of	an	oak	tree	.
和	采取	向上	职位	在	这	庇护所	的	一个	橡木	树	.

他们躲到一棵橡树下避风。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃelf] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [təʊld] [ðə; ði]

"	There's	a	pool	of	water	on	top	of	that	shelf	,	"	Dr	.	Miller	told	the
"	有	一个	水池	的	水	在	顶部	的	那	架子	,	"	博士	.	磨坊主	讲述	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“那个架子上面有一滩水，”米勒医生告诉孩子们。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] .

"	It's	from	a	spring	,	actually	an	artesian	well	.
"	它是	从	一个	春天	,	实际上	一个	自流井	出色地	.

“它实际上来自一个泉眼，一个自流井。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪp] ['aʊtlet] [ʌp] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] ['kɒnstəntli] .

There's	a	pipe	outlet	up	there	from	which	water	flows	constantly	.
有	一个	管道	出路	向上	那里	从	哪个	水	流量	不断地	.

上面有个管道出口，水一直从那里流出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [dɪtʃ] .

It	collects	in	the	pool	,	which	overflows	into	a	natural	drainage	ditch	.
它	收集	在	这	水池	,	哪个	溢出	进入	一个	自然的	引流	沟	.

水会积聚在水池中，然后溢流到天然排水沟中。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪni] [striːm] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

"	The	scientist	pointed	to	where	the	tiny	stream	made	its	way	down	the	hillside
"	这	科学家	尖	到	在哪里	这	微小的	溪流	制成	它是	方式	向下	这	山坡

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	disappeared	among	the	trees	.
和	消失	之中	这	树木	.

科学家指着小溪从山坡上流下来，消失在树林中的地方。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

"	Over	the	years	it	has	cut	a	natural	channel	to	the	creek	.
"	超过	这	年	它	有	切	一个	自然的	渠道	到	这	溪	.

“多年来，它已经开凿出一条通往小溪的天然河道。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] .

So	far	as	anyone	can	remember	,	it	has	always	been	here	.
所以	远的	作为	任何人	能	记住	,	它	有	总是	到过	这里	.

据大家记忆所及，它一直都在这里。

[ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə'pærəntli] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]['ɪntuː]

The	pipe	was	replaced	a	few	years	ago	,	apparently	by	driving	a	new	one	into
这	管道	曾是	替换	一个	很少	年	前	,	显然	经过	驾驶	一个	新的	一	进入

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

几年前，这条管道被更换过，显然是通过在山坡上打入一根新管道的方式进行的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wel] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

The	original	well	probably	was	driven	during	the	Civil	War	.
这	原来的	出色地	大概	曾是	驱动	期间	这	民用	战争	.

原先的这口井很可能是在南北战争期间开凿的。

" [rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

"	Rick	examined	the	terrain	.
"	里克	检查	这	地形	.

里克勘察了地形。

" [ɒd] , ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [laɪk] [ðæt] ,

"	Odd	,	water	coming	out	of	a	hillside	like	that	,
"	奇怪的	,	水	未来	出去	的	一个	山坡	喜欢	那	,

“真奇怪，水怎么会从山坡上流出来呢？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪz(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] . "

especially	when	the	hillside	isn't	part	of	a	mountain	.	"
尤其	什么时候	这	山坡	不是	部分	的	一个	山	.	"

尤其是当山坡并非山体的一部分时。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

"	The	water	comes	off	the	Blue	Ridge	,
"	这	水	来	离开	这	蓝色的	岭	,

“水来自蓝岭山脉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪn][ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃæn(ə)lz] .

and	it	develops	a	pretty	good	head	of	pressure	in	its	underground	channels	.
和	它	发展	一个	漂亮的	好的	头	的	压力	在	它是	地下	频道	.

它的地下通道中会形成相当大的压力。

[huː'evə(r)] [drəʊv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wel] ['sɪmpli] [tæpt] [ðæt] [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [hed] ,

Whoever	drove	the	original	well	simply	tapped	that	hydrostatic	head	,
谁	驾驶	这	原来的	出色地	简单地	轻敲	那	水静水压	头	,

无论是谁开凿了原来的油井，他只是利用了那个静水压头而已。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [draɪv] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

although	why	they	didn't	drive	the	well	at	this	level	is	beyond	me	.
虽然	为什么	他们	没有	驾驶	这	出色地	在	这	等级	是	超过	我	.

虽然我不明白为什么他们没有在这个级别上大展拳脚。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

"	A	sudden	scream	from	nearby	brought	the	conversation	to	an	abrupt	end	.
"	一个	突然	尖叫	从	附近	带来	这	对话	到	一个	突然	结尾	.

附近突然传来一声尖叫，打断了谈话。

[rɪk] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] ,

Rick	turned	in	time	to	see	a	spout	of	water	vapor	,
里克	转向	在	时间	到	看	一个	喷口	的	水	汽	,

里克转过身，正好看到一股水蒸气喷涌而出。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,

or	something	that	made	a	white	cloud	,
或者	某物	那	制成	一个	白色的	云	,

或者某种能产生白云的东西，

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

rise	from	the	place	where	Dr	.	Miller	had	said	the	pool	was	located	.
上升	从	这	地方	在哪里	博士	.	磨坊主	有	说	这	水池	曾是	位于	.

从米勒博士所说的游泳池所在位置升起。

[rɪk] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

Rick	felt	a	chill	run	through	him	and	the	short	hairs	on	the	nape	of	his	neck
里克	毛毡	一个	寒意	跑步	通过	他	和	这	短的	头发	在	这	颈背	的	他的	脖子

['brɪs(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [ri'ækʃn] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] .

bristled	in	a	reaction	older	than	the	race	of	man	.
竖起的	在	一个	反应	老	比	这	种族	的	男人	.

里克感到一阵寒意袭遍全身，后颈上的短汗毛都竖了起来，这种反应比人类的历史还要古老。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm'self] ['stɜːnli] .

"	You've	got	to	keep	calm	,	"	he	warned	himself	sternly	.
"	你已经	得到	到	保持	冷静的	,	"	他	警告	他自己	严厉地	.

“你必须保持冷静，”他严厉地告诫自己。

" [biː; bi] [əb'dʒektɪv] .

"	Be	objective	.
"	是	客观的	.

要客观。

[doʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Don't	miss	a	thing	!
不	错过	一个	事物	!

别错过任何精彩瞬间！

" ['skɑːti] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪk] ['sʌd(ə)nli] [felt] - ['fɪŋgəz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Scotty	let	out	a	low	whistle	,	and	Rick	suddenly	felt	Barby's	fingers	biting	into	his
"	斯科蒂	让	出去	一个	低的	哨	,	和	里克	突然	毛毡	-	手指	咬	进入	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

斯科蒂吹了一声低低的口哨，里克突然感到芭比的手指咬进了他的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['raɪzɪŋ] [mɪst] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['juːniən] [bluː] ,

For	,	through	the	white	rising	mist	,	there	came	an	officer	in	Union	blue	,
为了	,	通过	这	白色的	上升	薄雾	,	那里	来了	一个	官	在	联盟	蓝色的	,

因为，透过升腾的白雾，出现了一名身穿联邦军蓝色制服的军官，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['kæv(ə)lri] ['hæt͵brɪm] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

and	from	under	the	broad	cavalry	hatbrim	,	piercing	eyes	looked	straight	at
和	从	在下面	这	广阔	骑兵	帽檐	,	冲孔	眼睛	看起来	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从宽阔的骑兵帽檐下，一双锐利的眼睛直直地盯着他们。

[rɪk] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

Rick	swallowed	hard	.
里克	吞咽	难的	.

里克艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['skʌri] [əˈraʊnd] [hɪm] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	vaguely	aware	of	the	terrified	scurry	around	him	as	most	of	the
他	曾是	依稀	意识到的	的	这	恐惧	疾走	大约	他	作为	最多	的	这

['pɪknɪkə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

picnickers	departed	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	.
野餐者	已离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

他隐约感觉到周围一片惊恐的奔逃声，大多数野餐者都以最快的速度逃离了现场。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .

The	apparition	extended	hands	,	as	though	in	welcome	to	a	loved	one	.
这	幻影	扩展	双手	,	作为	尽管	在	欢迎	到	一个	喜爱	一	.

那幻影伸出双手，仿佛在迎接一位挚爱之人。

[ðə; ði] ['juːθfl] , ['hænsəm] [feɪs] [smaɪld] .

The	youthful	,	handsome	face	smiled	.
这	青春	,	英俊的	脸	微笑	.

那张年轻英俊的脸庞露出了笑容。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rick	shook	his	head	to	clear	it	.
里克	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

里克摇了摇头，想让自己清醒过来。

[ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] !

This	couldn't	be	happening	!
这	不能	是	发生	!

这不可能发生！

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [blɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ɪn]

The	apparition	was	faintly	blurred	,	as	though	by	the	writhing	of	the	mists	in
这	幻影	曾是	淡淡的	模糊	,	作为	尽管	经过	这	扭动	的	这	薄雾	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ,

which	he	appeared	,
哪个	他	出现	,

那幻影有些模糊，仿佛是被他出现的迷雾搅动所遮蔽。

[bʌt; bət] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

but	details	were	clear	enough	.
但	细节	是	清除	足够的	.

但细节已经很清楚了。

[rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Rick	could	see	the	smile	vanish	suddenly	,	and	shock	replace	it	.
里克	可以	看	这	微笑	消失	突然	,	和	震惊	代替	它	.

里克看到笑容突然消失了，取而代之的是震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɔːntlɪtɪd] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

He	could	see	the	gauntleted	hands	suddenly	clasped	to	the	chest	,
他	可以	看	这	戴着手套	双手	突然	紧握	到	这	胸部	,

他看到那双戴着护手的手突然紧紧地抱在胸前。

[siː] [red] [spɜːt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glʌvd] ['fɪŋgəz] .

see	red	spurt	from	between	the	gloved	fingers	.
看	红色的	喷	从	之间	这	戴手套	手指	.

只见红色液体从戴着手套的手指间喷涌而出。

[dʒæn]['mɪlə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] , [spɒft] , ['ʃʌdərɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [klentʃt]

Jan	Miller	let	out	a	long	-	drawn	,	soft	,	shuddering	sound	from	between	clenched
一月	磨坊主	让	出去	一个	长的	-	绘制	,	柔软的	,	颤抖	声音	从	之间	紧握

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

简·米勒从紧咬的牙关间发出了一声悠长、轻柔、颤抖的声音。

- ['fɪŋgəz] [klæmpt] ['taɪtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] .

Barby's	fingers	clamped	tighter	on	her	brother's	arm	.
-	手指	夹紧	更紧	在	她	兄弟	手臂	.

芭比的手指更紧地抓住了她哥哥的胳膊。

[rɪk] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] .

Rick	fought	to	shake	off	the	feeling	of	horror	and	dread	.
里克	战斗	到	摇	离开	这	感觉	的	恐怖	和	恐惧	.

里克努力摆脱恐惧和害怕的感觉。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [gəʊsts] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .

"	There	aren't	any	ghosts	,	"	he	tried	to	tell	himself	.
"	那里	不是	任何	鬼魂	,	"	他	尝试	到	告诉	他自己	.

“根本没有鬼，”他试图这样告诉自己。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] .

"	This	isn't	a	ghost	.
"	这	不是	一个	鬼	.

“这不是鬼魂。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] .

There	are	no	ghosts	.
那里	是	不	鬼魂	.

这里没有鬼。

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] !

"	Except	that	he	was	looking	at	one	!
"	除了	那	他	曾是	寻找	在	一	!

“只不过他当时正在看着一个！”

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['blʌdi] [hændz] .

The	apparition	began	to	fade	,	holding	out	bloody	hands	.
这	幻影	开始	到	褪色	,	保持	出去	血腥	双手	.

那幻影开始消失，伸出了沾满鲜血的双手。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɒfɪsə(r)] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð]

The	phantom	officer	swayed	a	little	,	and	the	young	face	was	distorted	with
这	幻影	官	摇摆	一个	小的	,	和	这	年轻的	脸	曾是	扭曲	和

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

那名幽灵般的军官身体微微摇晃了一下，年轻的脸上满是痛苦的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [rɪ'meɪnd] .

It	grew	dimmer	and	dimmer	until	only	the	white	mist	remained	.
它	生长	调光器	和	调光器	直到	仅有的	这	白色的	薄雾	剩余	.

光线越来越暗，直到最后只剩下白色的雾气。

[rɪk] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] - [sɒft] [sɒbz] [nekst][tuː; tə] [hɪm] ,

Rick	was	aware	of	Barby's	soft	sobs	next	to	him	,
里克	曾是	意识到的	的	-	柔软的	啜泣	下一个	到	他	,

里克听到了身旁芭比轻轻的啜泣声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

but	his	eyes	remained	riveted	on	the	white	mist	.
但	他的	眼睛	剩余	铆接	在	这	白色的	薄雾	.

但他的目光始终紧紧盯着那团白雾。

[ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] ['skɑːti] [snæpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

A	yell	from	Scotty	snapped	him	out	of	his	reverie	.
一个	叫喊	从	斯科蒂	啪啪	他	出去	的	他的	遐想	.

斯科蒂的一声喊叫把他从沉思中拉了出来。

" [lets] [gəʊ] , [bɔɪ] !

"	Let's	go	,	boy	!
"	我们来吧	去	,	男生	!

“走吧，小子！”

" [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [rɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] ,

"	Without	quite	knowing	how	it	happened	,	Rick	found	himself	next	to	his	pal	,
"	没有	相当	会心	如何	它	发生	,	里克	成立	他自己	下一个	到	他的	朋友	,

“里克不太清楚是怎么回事，就发现自己躺在了朋友身边。”

['klaɪmɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

climbing	frantically	up	the	rocky	slope	to	the	shelf	,
攀登	疯狂地	向上	这	岩石	坡	到	这	架子	,

他拼命地攀爬着岩石斜坡，到达了架子上。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃd] !

hurrying	to	catch	the	Blue	Ghost	before	even	the	mist	vanished	!
匆忙	到	抓住	这	蓝色的	鬼	前	甚至	这	薄雾	消失了	!

趁着迷雾还没散去，赶紧去追赶蓝幽灵！

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Not	even	bothering	to	draw	themselves	to	an	upright	position	,
不是	甚至	烦人	到	画	他们自己	到	一个	直立	位置	,

他们甚至懒得站直身子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [mɪst] .

the	boys	flung	themselves	forward	into	the	rapidly	vanishing	mist	.
这	男孩们	扔	他们自己	向前	进入	这	快速	消失	薄雾	.

男孩们纵身跃入迅速消散的薄雾之中。

[rɪk] [felt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ə; eɪ] [θɪn] , ['aɪsi] ['tendrəl] [kɜːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Rick	felt	with	horror	a	thin	,	icy	tendril	curl	around	his	face	,
里克	毛毡	和	恐怖	一个	薄的	,	冰冷的	卷须	卷曲	大约	他的	脸	,

瑞克惊恐地感觉到一根细长的冰凉触须缠绕在他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['bʌblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] ['fæntəm] ['lɑːftə(r)] .

and	he	heard	a	gentle	bubbling	sound	,	like	phantom	laughter	.
和	他	听到	一个	温和的	冒泡	声音	,	喜欢	幻影	笑声	.

他听到一阵轻柔的咕噜声，像是幽灵般的笑声。

['skɑːtiz] ['flæʃlaɪt] [prəʊbd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [biːm] , [ænd; ənd] [rɪk] [sɔː] ,

Scotty's	flashlight	probed	with	a	bright	yellow	beam	,	and	Rick	saw	,
斯科蒂的	手电筒	探测	和	一个	明亮的	黄色的	光束	,	和	里克	锯	,

斯科蒂的手电筒发出明亮的黄色光束，里克看到了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ɔːl] ['muːvmənt] [siːst] ,

in	the	instant	before	the	mist	vanished	and	all	movement	ceased	,
在	这	立即的	前	这	薄雾	消失了	和	全部	移动	停止	,

就在迷雾消散、万物静止的前一刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɔɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

that	the	surface	of	the	pool	boiled	gently	and	then	was	quiet	.
那	这	表面	的	这	水池	煮沸	轻轻地	和	然后	曾是	安静的	.

池水表面微微沸腾了一下，然后就平静下来了。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [dɪs'kləʊz] ['spɪld] [rɒk] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]

The	flashlight	beam	disclosed	solid	rock	,	broken	only	by	the	pipe	from	which	water
这	手电筒	光束	披露	坚硬的	岩石	,	破碎的	仅有的	经过	这	管道	从	哪个	水

['trikl] .

trickled	.
涓涓细流	.

手电筒的光束照亮了坚硬的岩石，只有一根滴水的管道打破了岩石的完整性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] .

There	was	no	ghost	.
那里	曾是	不	鬼	.

没有鬼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] .

There	was	no	place	he	could	have	gone	.
那里	曾是	不	地方	他	可以	有	已消失	.

他无处可去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn]

There	was	no	place	the	Blue	Ghost	could	have	gone
那里	曾是	不	地方	这	蓝色的	鬼	可以	有	已消失

蓝幽灵号无处可去

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hændiwɜːk] .

There	was	no	sign	of	human	handiwork	.
那里	曾是	不	符号	的	人类	手工制品	.

没有发现人为痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

There	was	—	nothing	.
那里	曾是	—	没有什么	.

什么也没有。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][əʊld] [maɪn]

The	Old	Mine
这	老的	矿

老矿井

[rɪk] , ['skɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]

Rick	,	Scotty	,	and	the	two	girls	stood	in	silence	and	surveyed	the	scene	before
里克	,	斯科蒂	,	和	这	二	女孩们	站立	在	沉默	和	调查	这	场景	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

里克、斯科蒂和两个女孩默默地站在那里，打量着眼前的景象。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

They	stood	on	the	brow	of	the	hill	,	looking	down	at	the	picnic	ground	,
他们	站立	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,	寻找	向下	在	这	野餐	地面	,

他们站在山顶上，俯瞰着野餐场地。

[æt; ət][ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][heə(r)] - ['reɪzɪŋ]

at	the	trees	under	which	they	had	stood	and	watched	a	hair	-	raising
在	这	树木	在下面	哪个	他们	有	站立	和	观看	一个	头发	-	提高

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

apparition	the	night	before	.
幻影	这	夜晚	前	.

他们站在前一天晚上观看令人毛骨悚然的幻象的那棵树下。

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['ɪəri] [tuː; tə] [rɪk] .

Even	in	daylight	the	place	somehow	seemed	eerie	to	Rick	.
甚至	在	日光	这	地方	不知何故	似乎	怪异	到	里克	.

即使在白天，里克也觉得这个地方有些诡异。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]

The	sun	was	shining	brightly	and	birds	came	and	went	without	fear	or
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	鸟类	来了	和	去	没有	害怕	或者

[ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [fuːd] .

interference	on	their	normal	business	of	gathering	food	.
干涉	在	他们的	普通的	商业	的	采集	食物	.

阳光灿烂，鸟儿们来来往往，无所畏惧，继续着它们正常的觅食活动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triːz] .

A	slight	breeze	ruffled	the	foliage	of	the	oak	trees	.
一个	轻微	微风	褶皱的	这	叶子	的	这	橡木	树木	.

微风拂过，橡树叶片沙沙作响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['nɔːm(ə)l][vəˈdʒɪniə] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	a	fine	,	normal	Virginia	summer	day	,
它	曾是	一个	美好的	,	普通的	弗吉尼亚州	夏天	天	,

这是一个晴朗、普通的弗吉尼亚夏日。

[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suːpəˈnɔːm(ə)l; sjuː-][ɔː(r)] [wɪəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	no	trace	of	the	supernormal	or	weird	about	it	.
和	不	痕迹	的	这	超常	或者	诡异的	关于	它	.

丝毫没有超自然或怪异的迹象。

[jet] , [rɪk] [felt] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

Yet	,	Rick	felt	somewhat	less	than	relaxed	,	and	he	certainly	felt	puzzled	.
然而	,	里克	毛毡	有些	较少的	比	轻松	,	和	他	当然	毛毡	困惑	.

然而，里克却感到有些不安，而且他确实感到困惑。

[dəˈrektli] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [puːl] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ˈglisən] [ɪn][ðə; ði]

Directly	below	them	the	pool	created	by	the	flow	of	spring	water	glistened	in	the
直接地	以下	他们	这	水池	创建	经过	这	流动	的	春天	水	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

在他们正下方，由泉水流淌形成的水池在阳光下闪闪发光。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz]['splɪd] [rɒk] ,
Between their feet and the pool was solid rock ,
之间 他们的 脚 和 这 水池 曾是 坚硬的 岩石 ,

他们脚下和水池之间是坚硬的岩石。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] .
with only a few weeds struggling for life in an occasional crack .
和 仅有的 一个 很少 杂草 挣扎 为了 生活 在 一个 偶然 裂缝 .

只有几株杂草在偶尔出现的缝隙中挣扎求生。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt][tuː; tə] [kræk] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" This is going to be a tough nut to crack , " Rick stated .
" 这 是 去 到 是 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 , " 里克 声明 .

“这将是一个棘手的问题，”里克说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɒk] [wɔːl] .
" Look at that rock wall .
" 看 在 那 岩石 墙 .

“看看那面岩壁。”

['ɒbviəsli] , [wɪd] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn]
Obviously , we'd have seen anything living that tried to climb down it , even in
明显地 , 我们会 有 已见 任何事物 活的 那 尝试 到 爬 向下 它 , 甚至 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

显然，即使在黑暗中，我们也能看到任何试图从上面爬下来的生物。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [id] [hæv; həv] [biːn] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
If anyone had been standing up here , he'd have been silhouetted against the sky .
如果 任何人 有 到过 常设 向上 这里 , 他会 有 到过 剪影 反对 这 天空 .
"
"
"

如果当时有人站在这里，他的身影就会在天空的映衬下显得格外醒目。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [lɑːst] [naɪt] , " ['skɑːti] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" There was no one on the hill last night , " Scotty said positively .
" 那里 曾是 不 一 在 这 爬坡道最后的 夜晚 , " 斯科蒂 说 积极地 .

“昨晚山上一个人也没有，”斯科蒂肯定地说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I looked at every inch of it .
" 我 看起来 在 每一个 英寸 的 它 .

我仔细查看了它的每一寸。

" ['bɑːrbi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
" Barby listened to the exchange with an exasperated expression on
" 芭比 听着 到 这 交换 和 一个 恼怒 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

芭比听着他们的对话，脸上带着恼怒的表情。

" [kænt] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
" Can't you two believe the evidence of your own eyes ?
" 不能 你 二 相信 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 ?

你们两个难道不相信自己亲眼所见的证据吗?

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ə'pɪəd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [weə(r)] [wɪr] ['stændɪŋ] .
The Blue Ghost appeared right under where we're standing .
这 蓝色的 鬼 出现 正确的 在下面 在哪里 是 常设 .

蓝色幽灵就出现在我们站立位置的正下方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə]

You	can	see	for	yourselves	that	nothing	could	be	hidden	by	anyone	to
你	能	看	为了	你们自己	那	没有什么	可以	是	隐	经过	任何人	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [əˈpɪə(r)] .

make	a	ghost	appear	.
制作	一个	鬼	出现	.

你们自己看，没有任何人能隐藏任何东西来让鬼魂出现。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈriːəl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] . "

Besides	,	it	was	too	real	to	be	a	trick	.	"
除了	,	它	曾是	也	真实的	到	是	一个	诡计	.	"

此外，这太真实了，不可能是骗局。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , " [dʒæn][ˈmɪlə(r)] [sed] [wɪð] [ˈkwaɪət] [kənˈvɪkʃn] .

"	It	was	a	ghost	,	"	Jan	Miller	said	with	quiet	conviction	.
"	它	曾是	一个	鬼	,	"	一月	磨坊主	说	和	安静的	定罪	.

“那是个鬼魂，”简·米勒平静而坚定地说。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [hɪə(r)] .

"	Everyone	has	always	known	there	was	a	ghost	here	.
"	每个人	有	总是	已知	那里	曾是	一个	鬼	这里	.

“大家都知道这里一直有鬼。”

" ['skɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Scotty	shook	his	head	.
"	斯科蒂	摇晃	他的	头	.

斯科蒂摇了摇头。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

"	Everyone	has	always	known	there	were	ghosts	in	a	hundred	places	,
"	每个人	有	总是	已知	那里	是	鬼魂	在	一个	百	地方	,

“人人都知道，很多地方都有鬼魂出没。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['fəʊklɔː(r)] [əˈbaʊt] [spuːks] .

if	you	want	to	consider	all	the	folklore	about	spooks	.
如果	你	想	到	考虑	全部	这	民俗学	关于	幽灵	.

如果你想了解所有关于鬼魂的民间传说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn] .

A	few	people	have	even	claimed	to	have	seen	one	.
一个	很少	人们	有	甚至	声称	到	有	已见	一	.

甚至有人声称见过它。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːnt] [ðæt] [pʊt] [ɒn] ['naɪtli] [pəˈfɔːmənsɪz] ? "

But	who	ever	heard	of	a	haunt	that	put	on	nightly	performances	?	"
但	WHO	曾经	听到	的	一个	出没	那	放	在	每晚	表演	?	"

但谁听说过哪个鬼屋每晚都有表演呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , " ['bɑːrbi] [sed] ['flætli] .

"	You	have	now	,	"	Barby	said	flatly	.
"	你	有	现在	,	"	芭比	说	断然	.

“你现在有了，”芭比冷冷地说。

" ['meɪbi] , " [rɪk] [sed] .

"	Maybe	,	"	Rick	said	.
"	或许	,	"	里克	说	.

“也许吧，”里克说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

He	didn't	know	why	he	was	still	skeptical	.
他	没有	知道	为什么	他	曾是	仍然	怀疑论者	.

他不知道自己为什么仍然心存疑虑。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli] [blʌd] - [ˈkɜːd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əˈpærənt] [ˈriːlnis] ,

The	apparition	had	been	really	blood	-	curdling	in	its	apparent	realness	,
这	幻影	有	到过	真的	血	-	凝固	在	它是	明显	真实	,

那幻象逼真得令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [ˈwʌznt] [ˈredi] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	he	still	wasn't	ready	to	buy	a	supernatural	explanation	.
但	他	仍然	不是	准备好	到	买	一个	超自然	解释	.

但他仍然不接受超自然现象的解释。

[dʒæn] [ˈmɪlə(r)] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

Jan	Miller	replied	with	an	appropriate	quote	from	William	Shakespeare	.
一月	磨坊主	回复	和	一个	合适的	引用	从	威廉	莎士比亚	.

简·米勒引用了莎士比亚的一句名言作为回应。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn]

"	There	are	more	things	in	heaven	and	on	earth	than	are	dreamed	of	in
"	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	在	地球	比	是	梦见	的	在

[ðaɪ] [fəˈlɒsəfi] ,

thy	philosophy	,
你的	哲学	,

天地间有许多事物是你的哲学所无法企及的。

[həˈreɪʃiəʊ] [brænt] !

Horatio	Brant	!
霍雷肖	布兰特	!

霍雷肖·布兰特!

" [rɪk] [grɪnd] .

"	Rick	grinned	.
"	里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

No	one	knows	better	than	I	how	ignorant	I	am	.
不	一	知道	更好的	比	我	如何	无知	我	是	.

没有人比我更清楚自己有多么无知。

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

I	can	only	say	that	I'm	trying	to	learn	.
我	能	仅有的	说	那	我是	尝试	到	学习	.

我只能说我正在努力学习。

[lets] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] .

Let's	climb	down	and	look	at	the	pool	.
我们来吧	爬	向下	和	看	在	这	水池	.

我们下去看看游泳池吧。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [sləʊp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [ˈaɪən] [paɪp] [dʒʌtɪd]

"	He	led	the	way	down	the	rocky	slope	to	where	the	rusted	iron	pipe	jutted
"	他	引领	这	方式	向下	这	岩石	坡	到	在哪里	这	生锈的	铁	管道	突出的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

from	the	side	of	the	Hill	,
从	这	边	的	这	爬坡道	,

他带头沿着岩石斜坡往下走，来到一根锈迹斑斑的铁管从山坡上伸出来的地方。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] ['kɒnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] .

a	**thin**	**trickle**	**of**	**water**	**dripping**	**constantly**	**into**	**the**	**pool**	**below**	**.**
一个	薄的	涓涓细流	的	水	滴落	不断地	进入	这	水池	以下	.

一股细细的水流不断地滴入下面的水池中。

[ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kætʃ] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

The	**pool**	**was**	**actually**	**a**	**catch**	**basin**	**in**	**the**	**rock**	**.**
这	水池	曾是	实际上	一个	抓住	盆地	在	这	岩石	.

这个水池实际上是岩石中的一个蓄水池。

[rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪp] .

Rick	**examined**	**the**	**pipe**	**.**
里克	检查	这	管道	.

里克检查了管道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['rʌstɪd] [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd] .

It	**was**	**ordinary**	**,**	**rusted**	**but**	**still**	**sound**	**.**
它	曾是	普通的	,	生锈的	但	仍然	声音	.

它很普通，虽然生锈了，但还能用。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ] ['siːkrəts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

It	**held**	**no**	**secrets**	**that**	**he**	**could**	**see**	**.**
它	握住	不	秘密	那	他	可以	看	.

在他看来，里面没有任何秘密。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	**held**	**his**	**mouth**	**under**	**it**	**and**	**tasted**	**the**	**water**	**.**
他	握住	他的	嘴	在下面	它	和	尝过	这	水	.

他把嘴凑到下面，尝了尝水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [gʊd] , ['tɪpɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**cold**	**and**	**good**	**,**	**typical**	**spring**	**water**	**,**	**with**	**the**	**taste**	**of**	**minerals**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	寒冷的	和	好的	,	典型的	春天	水	,	和	这	品尝	的	矿物	在	它	.

水很冰凉，味道很好，是典型的泉水，带有矿物质的味道。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	**knew**	**from**	**Dr**	**.**	**Miller**	**that**	**it**	**was**	**good**	**to**	**drink**	**.**
他	知道	从	博士	.	磨坊主	那	它	曾是	好的	到	喝	.

他从米勒医生那里得知，喝酒是有益的。

['pɪknɪkə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .

Picnickers	**used**	**it**	**regularly**	**.**
野餐者	用过的	它	经常	.

野餐者经常使用它。

" [ɪk'spekt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	**Expect**	**evidence**	**to**	**float**	**out**	**with**	**the**	**water**	**?**
"	预计	证据	到	漂浮	出去	和	这	水	?

“指望证据会随着水流漂出来吗？”

" ['bɑːrbi] [ɑːskt] .

"	**Barby**	**asked**	**.**
"	芭比	问	.

芭比问道。

" ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [rɪk] [sed] , [ˌʌnpə'tɜːbd] .

"	**Never**	**can**	**tell**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**,**	**unperturbed**	**.**
"	绝不	能	告诉	,	"	里克	说	,	镇定自若	.

“谁也说不准，”里克平静地说。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒæn]['mɪlə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl][rəʊ'mæntɪk] .

His	sister	,	even	more	than	Jan	Miller	,	was	an	incurable	romantic	.
他的	姐姐	,	甚至	更多的	比	一月	磨坊主	,	曾是	一个	不治之症	浪漫的	.

他的妹妹比简·米勒更甚，是个无可救药的浪漫主义者。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

If	the	ghost	turned	out	to	be	something	other	than	the	pitiful	shade	of
如果	这	鬼	转向	出去	到	是	某物	其他	比	这	可怜	阴影	的

['kæptɪn] ['kɑ:stɪn] ,

Captain	Costin	,
队长	科斯汀	,

如果那鬼魂并非科斯汀船长可怜的亡灵，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [rɪk] [nju:] .

she	would	be	bitterly	disappointed	,	Rick	knew	.
她	会	是	苦涩地	失望的	,	里克	知道	.

里克知道，她一定会非常失望。

[hi:; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['skɑ:ti] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	got	down	on	his	knees	,	Scotty	beside	him	,
他	得到	向下	在	他的	膝盖	,	斯科蒂	旁	他	,

他跪了下来，斯科蒂在他旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəʊbd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

and	they	probed	in	the	water	of	the	rocky	basin	with	their	hands	.
和	他们	探测	在	这	水	的	这	岩石	盆地	和	他们的	双手	.

他们用手探入岩石盆地的水中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['ældʒi:][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

There	was	a	layer	of	brown	algae	in	the	bottom	,	which	was	to	be
那里	曾是	一个	层	的	棕色的	藻类	在	这	底部	,	哪个	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

底部有一层褐色藻类，这也在意料之中。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ded] , [bʌt; bət] [wen] [rɪk] [skreɪpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gri:n] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]

It	looked	dead	,	but	when	Rick	scraped	it	,	there	was	green	underneath	the
它	看起来	死的	,	但	什么时候	里克	刮擦	它	,	那里	曾是	绿色的	下	这

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它看起来像死了，但当里克刮开它时，棕色下面却是绿色的。

['skɑ:ti] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [prəʊbd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [bleɪd] .

Scotty	took	out	his	jackknife	and	probed	with	the	largest	blade	.
斯科蒂	采取	出去	他的	折叠刀	和	探测	和	这	最大	刀刃	.

斯科蒂拿出他的折叠刀，用最大的刀刃探查了一下。

['klɪəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['spɒlɪd] [rɒk] ['bɒtəm] .

Clearly	,	there	was	nothing	in	the	basin	but	a	solid	rock	bottom	.
清楚地	,	那里	曾是	没有什么	在	这	盆地	但	一个	坚硬的	岩石	底部	.

显然，盆地里除了坚硬的岩石底部之外什么也没有。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [met] .

The	boys	'	eyes	met	.
这	男孩们	-	眼睛	遇见	.

男孩们的目光相遇了。

" [ðə; ði] [pu:l] ['bʌb(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:st] [naɪt] , " [rɪk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .

"	The	pool	bubbled	a	little	last	night	,	"	Rick	recalled	.
"	这	水池	冒泡	一个	小的	最后的	夜晚	,	"	里克	召回	.

“昨晚泳池冒了点气泡，”里克回忆道。

['skɑːti] [nˈɒdɪd] .
Scotty **nodded** **.**
斯科蒂 点头 .

斯科蒂点了点头。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
" **I** **saw** **it** **,** **too** **.**
" 我 锯 它 , 也 .

我也看到了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['bʌb(ə)l] .
But **there's** **nothing** **there** **to** **make** **it** **bubble** **.**
但 有 没有什么 那里 到 制作 它 气泡 .

但却没有任何东西能让它冒泡。

" [dʒæn]['mɪlə(r)] ['ʃʌdə] .
" **Jan** **Miller** **shuddered** **.**
" 一月 磨坊主 颤抖 .

简·米勒打了个寒颤。

" [aɪ]['ɔːlməʊst][daɪd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] ['idiəts] ['skræmb(ə)ld][ʌp][hɪə(r)] .
" **I** **almost** **died** **when** **you** **two** **idiots** **scrambled** **up** **here** **.**
" 我 几乎 死亡 什么时候 你 二 白痴 打乱 向上 这里 .

“你们两个笨蛋爬上来的时候，我差点没命。”

[juː; jʊ] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mɪst] !
You **went** **right** **into** **that** **awful** **mist** **!**
你 去 正确的 进入 那 可怕 薄雾 !

你径直走进了那片可怕的迷雾！

" [rɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['tendrəl] [ðæt] [hæd; həd] [kɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Rick** **remembered** **the** **icy** **tendril** **that** **had** **curled** **around** **his** **face** **and** **a**
" 里克 记得 这 冰冷的 卷须 那 有 卷曲 大约 他的 脸 和 一个
['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm] .
little **chill** **went** **through** **him** **.**
小的 寒意 去 通过 他 .

“里克想起了缠绕在他脸上的冰凉触须，一丝寒意袭遍全身。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **was** **cool** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 曾是 凉爽的 , " 他 说 .

“感觉很棒，”他说。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ['ɪz(ə)nt] [wɔːm] .
" **At** **least** **the** **Blue** **Ghost** **isn't** **warm** **.**
" 在 至少 这 蓝色的 鬼 不是 温暖的 .

“至少蓝幽灵号不暖和。”

['meɪbi] [hiːz] [bluː] [wɪð] [kəʊld] .
Maybe **he's** **blue** **with** **cold** **.**
或许 他是 蓝色的 和 寒冷的 .

也许他冷得脸色发青。

" ['skɑːti] [juːst] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [tuː; tə] [prəʊb] [æt; ət] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .
" **Scotty** **used** **his** **jackknife** **to** **probe** **at** **cracks** **in** **the** **rocky** **hillside** **.**
" 斯科蒂 用过的 他的 折叠刀 到 探测 在 裂缝 在 这 岩石 山坡 .

斯科蒂用他的折叠刀探查岩石山坡上的裂缝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
It **was** **seamed** **with** **them** **,** **but** **he** **found** **nothing** **unusual** **.**
它 曾是 缝合 和 他们 , 但 他 成立 没有什么 异常 .

上面有很多缝线，但他没发现什么异常。

" [ai] [gɪv] [ʌp] , " [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	I	give	up	,	"	the	dark	-	haired	boy	said	,	his	face	showing	his	bewilderment	.
"	我	给	向上	,	"	这	黑暗的	-	头发	男生	说	,	他的	脸	显示	他的	困惑	.

“我放弃了，”黑发男孩说道，脸上露出困惑的表情。

" [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .

"	There's	absolutely	nothing	here	.
"	有	绝对地	没有什么	这里	.

这里什么都没有。

[səʊ] [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [gəʊst] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

So	where	did	the	ghost	come	from	?	"
所以	在哪里	做过	这	鬼	来	从	?	"

那么，这鬼魂是从哪里来的呢?

" [weə(r)] [dʌz] ['eni] [gəʊst] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	does	any	ghost	come	from	?
"	在哪里	做	任何	鬼	来	从	?

“鬼魂究竟从何而来？”

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [seɪm] [pleɪs] .

"	Same	place	.
"	相同的	地方	.

同一个地方。

" [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [jet] .

"	Their	inspection	should	have	settled	it	,	but	he	wasn't	ready	to	quit	yet	.
"	他们的	检查	应该	有	定居	它	,	但	他	不是	准备好	到	辞职	然而	.

“他们的检查本应解决这个问题，但他还没准备好辞职。”

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʊd] [miːn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [spuːk] .

To	give	up	would	mean	admitting	that	the	Blue	Ghost	was	really	a	spook	.
到	给	向上	会	意思是	承认	那	这	蓝色的	鬼	曾是	真的	一个	幽灵	.

放弃就等于承认蓝幽灵其实是个鬼魂。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ævənjuːs] [ɒv; əv]

He	might	have	to	admit	it	eventually	,	but	not	until	all	avenues	of
他	可能	有	到	承认	它	最终	,	但	不是	直到	全部	途径	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

investigation	were	closed	.
调查	是	关闭	.

他最终或许不得不承认，但前提是所有调查途径都已排除。

" [naʊ] [wɒt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

"	Let's	look	around	some	more	.
"	我们来吧	看	大约	一些	更多的	.

我们再四处看看吧。

" ['bɑːrbi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Barby**	**thought**	**this**	**was**	**nonsense**	**and**	**let**	**them**	**know**	**it**	.
"	芭比	想法	这	曾是	废话	和	让	他们	知道	它	.

芭比认为这是无稽之谈，并让他们知道了这一点。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**two**	**can**	**prowl**	**around**	**all**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	二	能	潜行	大约	全部	你	想	到	,	"	她	说	.

“你们两个想怎么四处闲逛就怎么闲逛吧，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] [sʌn] [spuːk] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**get**	**an**	**overdose**	**of**	**sun**	**spook**	**hunting**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
"	但	我是	不是	去	到	得到	一个	过量	的	太阳	幽灵	打猎	在	这	岩石	.

“但我不会在岩石上过度追逐阳光。”

['kʌmɪŋ] , [dʒæn] ? "

Coming	**,**	**Jan**	**?**	**"**
未来	,	一月	?	"

简，你来吗?

" [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [ʃɑːp] , " [dʒæn] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	**Lunch**	**at**	**noon**	**sharp**	**,**	**"**	**Jan**	**reminded**	**the**	**boys**	**.**
"	午餐	在	中午	锋利的	,	"	一月	提醒	这	男孩们	.

“中午十二点准时吃午饭，”简提醒孩子们。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [help] ['mʌðə(r)] .

"	**We'll**	**go**	**help**	**Mother**	**.**
"	出色地	去	帮助	母亲	.

我们去帮妈妈。

[gʊd] [lʌk] .

Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

" [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [ðen] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [puːl] .

"	**Rick**	**and**	**Scotty**	**watched**	**them**	**go**	**,**	**then**	**sat**	**down**	**next**	**to**	**the**	**pool**	**.**
"	里克	和	斯科蒂	观看	他们	去	,	然后	卫星	向下	下一个	到	这	水池	.

里克和斯科蒂目送他们离开，然后坐在泳池边。

" [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?

"	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**?**
"	是什么	在	你的	头脑	?

“你在想什么?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

[rɪk] [ʃrʌg] .

Rick	**shrugged**	**.**
里克	耸了耸肩	.

里克耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðɪs] [gəʊst] . "

I	**haven't**	**the**	**ghost**	**of**	**an**	**idea**	**about**	**this**	**ghost**	**.**	**"**
我	还没有	这	鬼	的	一个	主意	关于	这	鬼	.	"

我对这个鬼魂一无所知。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['riːəl] , " ['skɑːti] [rɪ'membəd] .
" It was pretty real , " Scotty remembered .
" 它 曾是 漂亮的 真实的 , " 斯科蒂 记得 .

“那感觉很真实，”斯科蒂回忆道。

" [tuː] [truː] .
" Too true .
" 也 真的 .

“确实如此。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] [ðæt] [rɪk] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" It was so real that Rick almost believed in it .
" 它 曾是 所以 真实的 那 里克 几乎 相信 在 它 .

“它太真实了，里克几乎都信以为真了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But he was bothered by a vague feeling that something was wrong .
但 他 曾是 烦恼 经过 一个 模糊的 感觉 那 某物 曾是 错误的 .

但他隐隐觉得有些不对劲。

" [lʊk] , ['skɑːti] .
" Look , Scotty .
" 看 , 斯科蒂 .

“听着，斯科蒂。”

[aɪv] [riːd] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊst] ['stɔːriz] ,
I've read plenty of ghost stories ,
我已经 读 很多 的 鬼 故事 ,

我读过很多鬼故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [tʃɑːlz] [fɔːt] [ðæt] [dæd][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and I've read the book by Charles Fort that Dad has in the library .
和 我已经 读 这 书 经过 查尔斯 堡 那 爸爸 有 在 这 图书馆 .

我读过爸爸图书馆里那本查尔斯·福特写的书。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [gəʊst] .
Nothing was ever said about this kind of ghost .
没有什么 曾是 曾经 说 关于 这 种类 的 鬼 .

人们从未提及过这种鬼魂。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] ['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
a ghost that went in for public appearances promptly at nine whenever he
一个 鬼 那 去 在 为了 民众 外貌 及时 在 九 每当 他
[hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
had an audience .
有 一个 观众 .

一个鬼魂，只要有观众，就会准时在九点出现在公众场合。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːl] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] [gəʊst] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['eni] ['defɪnət] [wei]
Of course , there's no rule that says a ghost has to behave in any definite way
的 课程 , 有 不 规则 那 说道 一个 鬼 有 到 表现 在 任何 定 方式
,
,
,

当然，并没有规定说鬼魂必须以某种特定的方式行事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] . . .
but this is too . . .
但 这 是 也 . . .

但这太……

[wel] , [ɪts] [tuː] ['pɜːfɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . "
well , it's too perfect , if you know what I mean . "
出色地 , 它是 也 完美的 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 . "

“嗯，这太完美了，你懂我的意思吧。”

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's almost like a show , isn't it ? "
它是 几乎 喜欢 一个 展示 , 不是 它 ? "

这简直就像一场表演，不是吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] .
It's a performance more than an appearance , if there's any distinction .
它是 一个 表现 更多的 比 一个 外貌 , 如果 有 任何 区别 .

如果非要说有什么区别的话，那就是这是一场表演，而不是一次露面。

[ðə; ði] [gəʊst] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] .
The ghost did exactly what he's been doing .
这 鬼 做过 确切地 什么 他是 到过 正在做 .

鬼魂做了他一直在做的事情。

[seɪm] [ækt] .
Same act .
相同的 行为 .

同样的行为。

" ['skɑːti] [grɪnd] .
" Scotty grinned .
" 斯科蒂 咧嘴一笑 .

斯科蒂咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][ækt][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] .
The act is part of the legend , and it's a pretty convincing one .
这 行为 是 部分 的 这 传奇 , 和 它是 一个 漂亮的 令人信服的 一 .

这一行为已成为传奇的一部分，而且这个传奇相当令人信服。

" [rɪk] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɪm] .
" Rick cocked an eyebrow at him .
" 里克 上膛 一个 眉 在 他 .

里克朝他挑了挑眉。

" [huːz] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?
" Whose side are you on ?
" 谁 边 是 你 在 ?

你站在哪一边?

[ðə; ði] [goʊsts] [ɔː(r)] [maɪn] ? "

The	ghost's	or	mine	?	"
这	鬼魂	或者	矿	?	"

是鬼魂的还是我的?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən][maɪnd] , " ['skɑːti] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	have	an	open	mind	,	"	Scotty	explained	.
"	我	有	一个	打开	头脑	,	"	斯科蒂	解释	.

“我思想很开放,”斯科蒂解释说。

[ðə; ði] [freɪz] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [rɪks] [hed] .

The	phrase	rang	a	bell	in	Rick's	head	.
这	短语	响铃	一个	钟	在	里克的	头	.

这句话让里克觉得似曾相识。

['əʊpən][maɪnd] — ['əʊpən] [maɪn] .

Open	mind	—	open	mine	.
打开	头脑	—	打开	矿	.

思想开放——也请你敞开心扉。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] ?

Could	there	be	some	connection	between	the	abandoned	mine	and	the	ghost	?
可以	那里	是	一些	联系	之间	这	弃	矿	和	这	鬼	?

废弃矿井和鬼魂之间会不会有什么联系?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

After	all	,	the	shaft	was	almost	under	them	.
后	全部	,	这	轴	曾是	几乎	在下面	他们	.

毕竟，井道几乎就在他们脚下。

[hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['skɑːti] .

He	broached	the	idea	to	Scotty	.
他	已提出	这	主意	到	斯科蒂	.

他向斯科蒂提出了这个想法。

[hɪz; ɪz] [pæl] [rəʊz] .

His	pal	rose	.
他的	朋友	玫瑰	.

他的朋友站了起来。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Nothing	like	finding	out	.	Are	you	for	it	?	"
"	没有什么	喜欢	寻找	出去	.	是	你	为了	它	?	"

“没有什么比亲身尝试更让人放心了。你赞成吗?”

" [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	for	it	.
"	我是	为了	它	.

我赞成。

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] ? "

Can	we	get	in	?	"
能	我们	得到	在	?	"

我们能进去吗?

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] .

"	We'll	soon	see	.
"	出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	The	boys	scrambled	down	the	hill	and	inspected	the	entrance	.
"	这	男孩们	打乱	向下	这	爬坡道	和	检查	这	入口	.

男孩们爬下山坡，检查了入口。

[bɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtɪmbəd] [ˈəʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][neɪlz][wɜː(r); wə(r)]

Boards	**had**	**been**	**nailed**	**across**	**the**	**timbered**	**opening**	**,**	**but**	**the**	**nails**	**were**
板	有	到过	钉子	穿过	这	木材	开幕	,	但	这	指甲	是

[ˈrʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [ˈweðəd] .

rusted	**and**	**the**	**boards**	**weathered**	**.**
生锈的	和	这	板	风化的	.

木结构开口处钉着木板，但钉子已经生锈，木板也风化了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [luːs] .

They	**could**	**get**	**in**	**simply**	**by**	**pulling**	**the**	**boards**	**loose**	**.**
他们	可以	得到	在	简单地	经过	拉	这	板	松动的	.

他们只需把木板拉松就能进去。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [laɪt] ?

"	**How**	**about**	**light**	**?**
"	如何	关于	光	?

“灯光怎么样？”

" [ˈskɑːti] [ɑːskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] . "

"	**We**	**didn't**	**bring**	**a**	**flashlight**	**.**	**"**
"	我们	没有	带来	一个	手电筒	.	"

“我们没带手电筒。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .

"	**We**	**can**	**do**	**that**	**later**	**.**
"	我们	能	做	那	之后	.

我们可以稍后再做这件事。

[raɪt] [naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .

Right	**now**	**let's**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
正确的	现在	我们来吧	拿	一个	看	在	这	入口	.

现在我们来看看入口。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈeni] [ˈtræfɪk] [əˈraʊnd] .

That	**will**	**tell**	**us**	**if**	**there**	**has**	**been**	**any**	**traffic**	**around**	**.**
那	将要	告诉	我们	如果	那里	有	到过	任何	交通	大约	.

这将告诉我们附近是否有车辆通行。

" [ðə; ði] [bɔːdz] [keɪm] [ɒf] [ˈiːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][əʊld][neɪlz] [ˈpʊlɪŋ] [luːs] .

"	**The**	**boards**	**came**	**off**	**easily**	**with**	**the**	**screech**	**of**	**old**	**nails**	**pulling**	**loose**	**.**
"	这	板	来了	离开	容易地	和	这	尖叫	的	老的	指甲	拉	松动的	.

“木板很容易就被取下来了，老旧的钉子被拔出来时发出刺耳的摩擦声。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪˈnʌf] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentə(r)]

In	**a**	**few**	**moments**	**enough**	**boards**	**were**	**pulled**	**away**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**enter**
在	一个	很少	时刻	足够的	板	是	拉	离开	到	允许	他们	到	进入

[ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

on	**hands**	**and**	**knees**	**.**
在	双手	和	膝盖	.

片刻之后，足够的木板被移开，让他们可以手脚并用地爬进去。

[ə; eɪ][tɒp] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ɒf] [tuː; tə][ədˈmɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [təˈgeðə(r)] ,

A	**top**	**board**	**was**	**pulled**	**off**	**to**	**admit**	**light**	**,**	**and**	**they**	**went**	**in**	**together**	**,**
一个	顶部	木板	曾是	拉	离开	到	承认	光	,	和	他们	去	在	一起	,

为了让光线进来，他们拆掉了顶板上的一块板子，然后一起走了进去。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kləʊsli] .

inspecting	the	ground	closely	.
检查	这	地面	密切	.

仔细检查地面。

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , " ['skɑːti] [sed] .

"	No	sign	of	visitors	,	"	Scotty	said	.
"	不	符号	的	访客	,	"	斯科蒂	说	.

“没有访客的踪迹，”斯科蒂说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] .

"	Look	at	the	dust	.
"	看	在	这	灰尘	.

“看看这些灰尘。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəri] .

It	hasn't	been	disturbed	for	a	half	century	.
它	还没有	到过	不安	为了	一个	一半	世纪	.

它已经半个世纪没有被打扰过了。

" [rɪk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pæl] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	Rick	thought	his	pal	probably	was	right	about	the	length	of	time	.
"	里克	想法	他的	朋友	大概	曾是	正确的	关于	这	长度	的	时间	.

里克认为他的朋友对时间长度的判断可能是对的。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [θɪk] .

The	dust	was	fine	,	and	thick	.
这	灰尘	曾是	美好的	,	和	厚的	.

灰尘很细，而且很厚。

[nəʊ] ['hjuːmən] [træks] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [weə(r)] [ə; eɪ]

No	human	tracks	disturbed	it	,	but	the	boys	saw	the	delicate	tracery	where	a
不	人类	轨道	不安	它	,	但	这	男孩们	锯	这	精美的	花饰	在哪里	一个

[smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

small	animal	,
小的	动物	,

没有人类的痕迹，但男孩们看到了小动物留下的精致纹路。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [spʊə(r)] .

probably	a	field	mouse	or	a	chipmunk	,	had	left	his	spoor	.
大概	一个	场地	老鼠	或者	一个	花栗鼠	,	有	左边	他的	痕迹	.

可能是田鼠或花栗鼠留下的痕迹。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

The	tunnel	was	about	eight	feet	high	and	wide	enough	for	three	people	to
这	隧道	曾是	关于	八	脚	高的	和	宽的	足够的	为了	三	人们	到

[wɔːk] [ə'brest] .

walk	abreast	.
走	并排	.

隧道高约八英尺，宽到足以让三个人并排行走。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [liːd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [kɑːts] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] .

Probably	the	lead	ore	had	been	taken	out	in	carts	when	the	mine	was	in	use	.
大概	这	带领	矿石	有	到过	已采取	出去	在	购物车	什么时候	这	矿	曾是	在	使用	.

矿山开采期间，铅矿石很可能是用矿车运出去的。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [went] [streɪt] [ɪn] , [pɑːst] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns]

The	shaft	went	straight	in	,	past	the	range	of	light	filtering	in	from	the	entrance
这	轴	去	直的	在	,	过去的	这	范围	的	光	过滤	在	从	这	入口

.

.
.

竖井笔直地通向深处，越过了从入口处透进来的光线范围。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] [ɔː(r)][æk'tɪvəti] ,

Nowhere	**was**	**there**	**a**	**sign**	**of**	**human**	**occupancy**	**or**	**activity**	**,**
无处	曾是	那里	一个	符号	的	人类	占用	或者	活动	,

到处都没有人类居住或活动的迹象。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] [meɪd] [baɪ] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

except	**for**	**the**	**ancient**	**marks**	**on**	**the**	**tunnel**	**walls**	**made**	**by**	**tools**	**in**	**the**	**hands**	**of**
除了	为了	这	古老的	标记	在	这	隧道	墙壁	制成	经过	工具	在	这	双手	的

['maɪnəz] [lɒŋ] [ded] .

miners	**long**	**dead**	**.**
矿工	长的	死的	.

除了隧道墙壁上那些早已逝去的矿工用工具留下的古老痕迹之外。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " [rɪk] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Nothing**	**here**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**emptiness**	**of**	**the**
"	没有什么	这里	,	"	里克	说	,	和	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	空虚	的	这

[ʃɑːft] .

shaft	**.**
轴	.

“这里什么也没有，”里克说道，他的声音消失在空旷的竖井中。

['skɑːti] [grʌnt] .

Scotty	**grunted**	**.**
斯科蒂	哼哼	.

斯科蒂哼了一声。

" [ə'nʌðə(r)] [ded] [end] .

"	**Another**	**dead**	**end**	**.**
"	其他	死的	结尾	.

又一条死路。

[əʊ'keɪ] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Okay	**,**	**where**	**did**	**the**	**ghost**	**come**	**from**	**?**
好的	,	在哪里	做过	这	鬼	来	从	?

好吧，这鬼魂是从哪里来的?

" [rɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	**Rick**	**didn't**	**know**	**.**
"	里克	没有	知道	.

里克并不知道。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .

He	**couldn't**	**even**	**imagine**	**.**
他	不能	甚至	想象	.

他简直无法想象。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	**puzzled**	**over**	**it**	**as**	**they**	**walked**	**outside**	**,**	**then**	**suddenly**	**snapped**	**his**	**fingers**	**.**
他	困惑	超过	它	作为	他们	步行	外部	,	然后	突然	啪啪	他的	手指	.

他们走到外面时，他一直在思考这个问题，然后突然打了个响指。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**any**	**sign**	**of**	**water**	**in**	**there**	**?**
"	做过	你	看	任何	符号	的	水	在	那里	?

“你看到里面有水的迹象吗？”

[ɔː(r)][ə; eɪ][paɪp] ? "

Or	**a**	**pipe**	**?**	**"**
或者	一个	管道	?	"

或者一根管道?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] .
It was dry .
它 曾是 干燥 .

天气干燥。

[nəʊ][paɪps] .
No pipes .
不 管道 .

没有管道。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑː'tiːziən] [wel] ['drɪvn] ?
" How was the original artesian well driven ?
" 如何 曾是 这 原来的 自流井 出色地 驱动 ?

“最初的自流井是如何驱动的？ ”

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?
Right into the hillside ?
正确的 进入 这 山坡 ?

直接进入山坡?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [maɪn] ['tʌn(ə)l] [straɪk] ['wɔːtə(r)] ?
If so , why didn't the mine tunnel strike water ?
如果 所以 , 为什么 没有 这 矿 隧道 罢工 水 ?

如果真是这样，为什么矿井隧道没有遇到水?

" ['skɑːti] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Scotty scratched his chin .
" 斯科蒂 刮痕 他的 下巴 .

斯科蒂挠了挠下巴。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .
" Now that you mention it , I haven't the faintest idea .
" 现在 那 你 提到 它 , 我 还没有 这 最微弱 主意 .

“你这么一说，我倒是一点头绪都没有了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" ['negətɪv] .
" Negative .
" 消极的 .

“消极的。

[aɪ] [kænt] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [fjuː] [aɪ'diəz] .
I can't ever remember having so few ideas .
我 不能 曾经 记住 拥有 所以 很少 想法 .

我记不清自己曾经有过这么少的想法。

[bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] .
But it's strange .
但 它是 奇怪的 .

但这很奇怪。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	have	to	ask	Dr	.	Miller	about	it	.	"
出色地	有	到	问	博士	.	磨坊主	关于	它	.	"

我们得问问米勒博士。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	the	answer	is	deeper	in	the	mine	,	"	Scotty	replied	.
"	或许	这	回答	是	更深	在	这	矿	,	"	斯科蒂	回复	.

“也许答案就在矿井深处，”斯科蒂回答道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	go	back	and	see	.
"	我们来吧	去	后退	和	看	.

我们回去看看。

" [rɪk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [laɪts] .

"	Rick	reminded	him	that	they	had	no	lights	.
"	里克	提醒	他	那	他们	有	不	灯	.

里克提醒他，他们那里没有灯。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['tɔːrtʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [træʃ] [kænz] . "

"	I	suppose	we	could	make	torches	out	of	junk	from	the	trash	cans	.	"
"	我	认为	我们	可以	制作	火炬	出去	的	垃圾	从	这	垃圾	罐头	.	"

“我想我们可以用垃圾桶里的废品做火把。”

" ['iːzi] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	Easy	,	if	we	can	find	some	newspapers	.
"	简单的	,	如果	我们	能	寻找	一些	报纸	.

“如果我们能找到一些报纸，那就很容易了。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [træʃ] [kænz] ['spɒtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪknɪk]['eəriə] ,

"	There	were	several	trash	cans	spotted	around	the	picnic	area	,
"	那里	是	一些	垃圾	罐头	斑	大约	这	野餐	区域	,

“野餐区周围发现了几个垃圾桶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [niːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	indicative	of	the	kind	of	neat	people	in	the	vicinity	that	they
和	它	曾是	指示性的	的	这	种类	的	整洁的	人们	在	这	附近	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

were	used	.
是	用过的	.

这也表明了附近居民的讲究程度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪtə(r)] .

There	was	no	litter	.
那里	曾是	不	垃圾	.

没有垃圾。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən] ['jiːldɪd] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌn][ə; eɪ] ['bʌlki] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	second	can	yielded	two	entire	newspapers	,	one	a	bulky	edition	of	a
这	第二	能	产生	二	全部的	报纸	,	一	一个	笨重	版	的	一个

['wɒʃɪŋtən] ['peɪpə(r)] ,

Washington	paper	,
华盛顿	纸	,

第二个罐子里装着两份完整的报纸，其中一份是华盛顿报纸的厚版。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [ten] - [peɪdʒ]['ləʊk(ə)l] [ʃiːt] .

the	other	a	ten	-	page	local	sheet	.
这	其他	一个	十	-	页	当地的	床单	.

另一份是十页的地方性报纸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [splɪt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['i:vnli] , [ðen] [rəʊld] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

The	boys	split	the	papers	evenly	,	then	rolled	them	tightly	.
这	男孩们	分裂	这	文件	均匀地	,	然后	滚动	他们	紧紧	.

男孩们将纸张平均分成几份，然后紧紧地卷起来。

[ðeɪ] [freɪd] [wʌn] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] .

They	frayed	one	end	with	a	jackknife	to	make	the	torch	.
他们	磨损的	一	结尾	和	一个	折叠刀	到	制作	这	火炬	.

他们用小刀将一端磨成毛边，做成了火炬。

" [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

"	Got	a	match	?
"	得到	一个	匹配	?

找到匹配项了吗?

" [rɪk] [ɑ:skt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

['skɑ:ti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] , [ðen] [grɪnd] .

Scotty	looked	at	him	blankly	,	then	grinned	.
斯科蒂	看起来	在	他	茫然地	,	然后	咧嘴一笑	.

斯科蒂茫然地看着他，然后咧嘴一笑。

" [nəʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "

"	No	,	have	you	?	"
"	不	,	有	你	?	"

“没有，你有吗？”

" [nəʊ] [mætʃ] , [nəʊ] [flɪnt] [ɔ:(r)] [sti:l] , [nəʊ] . . .

"	No	match	,	no	flint	or	steel	,	no	.	.	.
"	不	匹配	,	不	燧石	或者	钢	,	不	.	.	.

“没有火柴，没有燧石或钢片，没有……”

[heɪ] , [weɪt] !

hey	,	wait	!
嘿	,	等待	!

嘿，等等!

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [lenz] !

I've	got	a	pocket	lens	!
我已经	得到	一个	口袋	镜片	!

我有一个袖珍镜头!

" [rɪks] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'krɒskəpi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Rick's	enthusiasm	for	microscopy	had	extended	to	the	purchase	of	a
"	里克的	热情	为了	显微镜	有	扩展	到	这	购买	的	一个

[twelv] - ['paʊə(r)] ['pɒkɪt] [lenz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ['bɑ:rbi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

twelve	-	power	pocket	lens	to	supplement	the	microscope	Barby	had	given	him	.
十二	-	力量	口袋	镜片	到	补充	这	显微镜	芭比	有	给定	他	.

“里克对显微镜的热情甚至延伸到了购买一个 12 倍袖珍放大镜，以补充芭比送给他的显微镜。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [lenz] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['spesəmən] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]

The	pocket	lens	was	used	for	examining	specimens	before	taking	them	home
这	口袋	镜片	曾是	用过的	为了	检查	标本	前	采取	他们	家

[fɔ:(r); fə(r)] ['kləuzə(r)] ['skru:təni] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

for	closer	scrutiny	under	the	more	powerful	instrument	.
为了	更近	审查	在下面	这	更多的	强大的	乐器	.

袖珍放大镜用于在将标本带回家用更强大的仪器进行更仔细的观察之前对其进行检查。

[rɪk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [lenz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

Rick	had	not	yet	gotten	used	to	carrying	the	small	lens	and	had	forgotten
里克	有	不是	然而	获得	用过的	到	携带	这	小的	镜片	和	有	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] [ə'rəʊz] .

it	until	the	need	for	a	burning	glass	arose	.
它	直到	这	需要	为了	一个	燃烧	玻璃	出现	.

里克还没习惯携带那个小镜头，直到需要用到烧灼器时才想起它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lenz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	took	the	lens	from	his	watch	pocket	and	unfolded	it	from	the
他	采取	这	镜片	从	他的	手表	口袋	和	展开	它	从	这

[prə'tektɪv] ['met(ə)l] [keɪs] .

protective	metal	case	.
保护的	金属	案件	.

他从表袋里取出镜头，并从金属保护壳中将其展开。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

It	focused	the	sun's	rays	to	a	pinpoint	of	intense	light	and	heat	,
它	专注	这	太阳的	射线	到	一个	查明	的	激烈的	光	和	热	,

它将太阳光线聚焦到一个极强的光热点上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['peɪpə(r)] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] .

and	the	charred	paper	then	burst	into	a	tiny	flame	.
和	这	烧焦的	纸	然后	爆裂	进入	一个	微小的	火焰	.

烧焦的纸张随即燃起一小簇火焰。

[rɪk] [bluː] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntuː] [laɪf] , [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lenz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .

Rick	blew	the	flame	into	life	,	then	put	his	lens	back	for	safekeeping	.
里克	吹	这	火焰	进入	生活	,	然后	放	他的	镜片	后退	为了	保管	.

里克吹燃了火焰，然后把镜头放回原处妥善保管。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	Nothing	like	the	scientific	method	,	"	he	told	his	pal	.
"	没有什么	喜欢	这	科学	方法	,	"	他	讲述	他的	朋友	.

“没有什么比科学方法更有效的了，”他告诉他的朋友。

" [huː] [niːdz] ['mætʃɪz] ?

"	Who	needs	matches	?
"	WHO	需求	比赛	?

谁还需要火柴?

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[lets] [bɜːn] [ðæt] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

Let's	burn	that	ghost	out	of	there	.
我们来吧	烧伤	那	鬼	出去	的	那里	.

咱们把那鬼魂烧掉吧。

" ['skɑːti] [grɪnd] .

"	Scotty	grinned	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌk] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	Nothing	like	luck	,	"	he	corrected	.
"	没有什么	喜欢	运气	,	"	他	已更正	.

“运气这东西真是无从谈起，”他纠正道。

" [əʊ'keɪ] , [aɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Okay	,	I'm	right	behind	you	.
"	好的	,	我是	正确的	在后面	你	.

好的，我马上就到你身后。

" [ðeɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪn] .

"	They	retraced	their	steps	into	the	mine	.
"	他们	重走	他们的	步骤	进入	这	矿	.

他们原路返回矿井。

[rɪk] ['nəʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [maɪn] [tˈɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)]

Rick	noted	as	they	went	through	the	entrance	that	the	old	mine	timbers	were
里克	著名的	作为	他们	去	通过	这	入口	那	这	老的	矿	木材	是

['prɪti] [wel] [rɔtid] [θruː] .

pretty	well	rotted	through	.
漂亮的	出色地	腐烂的	通过	.

里克注意到，当他们穿过入口时，旧矿井的木材已经腐烂得很厉害了。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] .

He	guessed	that	the	mine	had	been	boarded	up	because	it	was	unsafe	.
他	猜对了	那	这	矿	有	到过	登机	向上	因为	它	曾是	不安全	.

他猜测矿井被封锁是因为不安全。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

He	and	Scotty	would	have	to	be	careful	.
他	和	斯科蒂	会	有	到	是	小心	.

他和斯科蒂都得小心点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] [gluːm] , ['əʊnli][ðə; ðɪ]['smәʊki] ,

In	a	few	moments	they	were	in	deep	gloom	,	only	the	smoky	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	在	深的	愁云	,	仅有的	这	烟	,

片刻之后，他们便陷入了深深的黑暗中，只剩下烟雾缭绕。

['fɪtf(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [rɪks] [tɔːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .

fitful	flicker	of	Rick's	torch	giving	them	light	enough	to	see	by	.
断断续续	闪烁	的	里克的	火炬	给予	他们	光	足够的	到	看	经过	.

里克的手电筒忽明忽暗地闪烁着，勉强能照亮他们。

[ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['wʌznt] ['bɜːnɪŋ] ['veri] [wel] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

The	newspaper	wasn't	burning	very	well	,	probably	because	he	had	rolled	it	too
这	报纸	不是	燃烧	非常	出色地	,	大概	因为	他	有	滚动	它	也

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

报纸烧得不太旺，可能是因为他卷得太紧了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

They	could	see	only	a	trace	of	daylight	.
他们	可以	看	仅有的	一个	痕迹	的	日光	.

他们只能看到一丝日光。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ʃɑːft] [tɜːnd] [æt; ət] ['nɪəli] [raɪt] ['æŋglz] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔːlt] [hæd; həd] [fɔːst]

The	old	shaft	turned	at	nearly	right	angles	where	a	geological	fault	had	forced
这	老的	轴	转向	在	几乎	正确的	角度	在哪里	一个	地质	过错	有	强制

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['maɪnəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [gʊd]

the	Civil	War	miners	to	change	directions	in	order	to	follow	the	vein	of	good
这	民用	战争	矿工	到	改变	方向	在	命令	到	跟随	这	静脉	的	好的

[ɔː(r)] .

ore	.
矿石	.

老矿井呈近乎直角转弯，因为地质断层迫使南北战争时期的矿工们改变方向，以便追踪优质矿脉。

[ðə; ði] [tɜːn] [kʌt] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [rɪks]

The turn cut off most of the light , except for the waning flicker of Rick's

这 转动 切 离开 最多 的 这 光 , 除了 为了 这 减弱 闪烁 的 里克的

[tɔːtʃ] .

torch .

火炬 .

转弯后，大部分光线都消失了，只剩下里克手电筒微弱的闪烁。

['skɑːti] ['hʌrɪdli] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] .

Scotty hurriedly held his own torch to the flame to light it .

斯科蒂 匆匆 握住 他的 自己的 火炬 到 这 火焰 到 光 它 .

斯科蒂赶紧把自己的火炬举到火焰前点燃它。

[rɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Rick was never sure what happened at that point ,

里克 曾是 绝不 当然 什么 发生 在 那 观点 ,

里克始终不确定当时究竟发生了什么。

['weðə(r)] ['skɑːtiz] [tɔːtʃ] [pʊʃt] [tuː] [hɑːd][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

whether Scotty's torch pushed too hard and extinguished his own ,

无论 斯科蒂的 火炬 推动 也 难的 和 熄灭 他的 自己的 ,

斯科蒂的火炬是不是用力过猛，反而把自己的火炬熄灭了？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] [ʃɑːft] .

or whether a sudden icy wind blew through the mine shaft .

或者 无论 一个 突然 冰冷的 风 吹 通过 这 矿 轴 .

或者，是否突然刮起了一阵刺骨的寒风吹进了矿井。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪn] ['dɑːknəs] , [waɪl] ['fɑːrəweɪ] ['gəʊstli] ['lɑːftə(r)]

He knew only that they were instantly in darkness , while faraway ghostly laughter

他 知道 仅有的 那 他们 是 即刻 在 黑暗 , 尽管 离这很远 幽灵般的 笑声

['ekəud] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] !

echoed in their ears !

回声 在 他们的 耳朵 !

他只知道他们瞬间陷入了黑暗，耳边回荡着遥远幽灵般的笑声！

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[naɪt] [ə'lɑːm]

Night Alarm

夜晚 警报

夜间闹钟

[rɪk] ['lɑːðə, 'læðə][ə; eɪ] [hɒt] [dɒg] [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [baɪt] .

Rick lathered a hot dog with mustard and took a satisfying bite .

里克 起泡的 一个 热的 狗 和 芥末 和 采取 一个 令人满意 咬 .

里克在热狗上抹了厚厚一层芥末酱，然后津津有味地咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] [hɒt] [dɒg] [wɪð] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] , [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It was a down - to - earth hot dog with no mystery , no eerieness about it ,

它 曾是 一个 向下 - 到 - 地球 热的 狗 和 不 神秘 , 不 诡异 关于 它 ,

这是一根朴实无华的热狗，没有任何神秘感，也没有任何诡异之处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

for which he was grateful .

为了 哪个 他 曾是 感激的 .

他对此心存感激。

[hiː; hi] ['hædnt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm] .

He	hadn't	admitted	it	,	but	the	incident	in	the	mine	had	shaken	him	.
他	之前没有	承认	它	,	但	这	事件	在	这	矿	有	摇晃	他	.

他虽然没有承认，但矿难事件确实让他心有余悸。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪk] , [ðen] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] ?

Dr	.	Miller	passed	the	milk	pitcher	to	Rick	,	then	asked	,	"	Are	you	certain	you	heard	laughter	?
博士	.	磨坊主	通过了	这	牛奶	投手	到	里克	,	然后	问	,	"	是	你	肯定	你	听到	笑声	?

米勒医生把牛奶壶递给里克，然后问道："你确定你听到了笑声吗？"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ? "

It	wasn't	a	trick	of	the	wind	?	"
它	不是	一个	诡计	的	这	风	?	"

这不是风的错觉吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] , " ['bɑːrbi] [sed] ['sɒləmli] .

"	I'm	sure	it	was	laughter	,	"	Barby	said	solemnly	.
"	我是	当然	它	曾是	笑声	,	"	芭比	说	庄严地	.

"我确信那是笑声，"芭比严肃地说。

" ['kæptɪn] ['kɑːstɪn][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['mɔːtəlz] [huː] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] .

"	Captain	Costin	was	laughing	at	mortals	who	dared	to	enter	his	tomb	.
"	队长	科斯汀	曾是	笑	在	凡人	WHO	敢于	到	进入	他的	墓	.

科斯汀船长嘲笑那些胆敢进入他陵墓的凡人。

" [rɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

"	Rick	glanced	at	his	sister	,	hoping	she	was	joking	.
"	里克	瞥了一眼	在	他的	姐姐	,	希望	她	曾是	开玩笑	.

里克瞥了一眼他的妹妹，希望她是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

She	wasn't	.
她	不是	.

她不是。

" [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	certain	,	"	he	admitted	.
"	我是	不是	肯定	,	"	他	承认	.

"我不确定，"他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

"	It	all	happened	at	once	.
"	它	全部	发生	在	一次	.

"这一切都发生得太快了。"

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] [went] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [briːz] ,

I	mean	,	the	torch	went	out	,	there	was	a	sort	of	sudden	breeze	,
我	意思是	,	这	火炬	去	出去	,	那里	曾是	一个	种类	的	突然	微风	,

我的意思是，火炬熄灭了，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

and	we	got	out	of	there	into	the	daylight	.
和	我们	得到	出去	的	那里	进入	这	日光	.

我们终于离开了那里，重见天日。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

"	He	had	a	mental	image	of	he	and	Scotty	executing	that	ancient	and
"	他	有	一个	精神的	图像	的	他	和	斯科蒂	执行	那	古老的	和

['ɒnərəb(ə)l] [mə'nuːvə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !

honorable	maneuver	known	as	getting	out	of	there	!
光荣的	演习	已知	作为	获得	出去	的	那里	!

“他脑海中浮现出他和斯科蒂执行那项古老而光荣的策略——逃离那里！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪn] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] ,

They	had	reached	the	mine	entrance	in	a	dead	heat	,
他们	有	达到	这	矿	入口	在	一个	死的	热	,

他们几乎同时到达了矿井入口。

['prɒbəbli] ['breɪkɪŋ] ['sevrəl] [wɜːrldz] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['reɪsɪŋ] .

probably	breaking	several	world's	records	for	foot	racing	.
大概	打破	一些	世界的	记录	为了	脚	赛车	.

可能会打破多项赛跑世界纪录。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	We	didn't	stop	to	listen	,	"	he	added	with	some	embarrassment	.
"	我们	没有	停止	到	听	,	"	他	额外	和	一些	尴尬	.

“我们没有停下来听，”他有些尴尬地补充道。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɒt] . "

"	We	just	got	.	"
"	我们	只是	得到	.	"

我们刚到。

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

"	Well	,	I	should	think	so	!
"	出色地	,	我	应该	思考	所以	!

“嗯，我也这么认为！”

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [sed] ['viːəməntli] .

"	Jan	Miller	said	vehemently	.
"	一月	磨坊主	说	强烈地	.

简·米勒激动地说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [waɪt] .

"	It's	a	wonder	your	hair	didn't	turn	white	.
"	它是	一个	想知道	你的	头发	没有	转动	白色的	.

“真奇怪你的头发竟然没变白。”

" ['skɑːti] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kruː,kʌt] .

"	Scotty	raised	a	hand	and	ruffled	his	dark	crewcut	.
"	斯科蒂	提高	一个	手	和	褶皱的	他的	黑暗的	寸头	.

斯科蒂举起一只手，揉乱了他那深色的平头。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	it	?
"	没有	它	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ruːfəli] .

"	he	asked	ruefully	.
"	他	问	懊悔地	.

他懊恼地问道。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	I	took	it	for	granted	that	it	had	.
"	我	采取	它	为了	的确	那	它	有	.

我理所当然地认为它一定存在。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['tʃʌkl] .

"	Dr	.	Miller	chuckled	.
"	博士	.	磨坊主	轻笑	.

米勒博士轻笑了一声。

" [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hɒt] [dɒgz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Put	on	a	few	more	hot	dogs	,	"	he	called	to	his	wife	.
"	放	在	一个	很少	更多的	热的	狗	,	"	他	称为	到	他的	妻子	.

“再放几根热狗上来，”他朝妻子喊道。

" [ðiːz] [bɔɪz] [niːd] ['nʌrɪʃmənt] .

"	These	boys	need	nourishment	.
"	这些	男孩们	需要	营养	.

这些男孩需要营养。

[ðev] [biːn] [θruː] [æn; ən] [ɔː'diːl] .

They've	been	through	an	ordeal	.
他们有	到过	通过	一个	考验	.

他们经历了一场磨难。

" [tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] .

"	To	Rick	and	Scotty	he	said	seriously	,	"	You	needn't	be	embarrassed	.
"	到	里克	和	斯科蒂	他	说	严重地	,	"	你	不必	是	尴尬的	.

他对里克和斯科蒂严肃地说：“你们不必感到尴尬。”

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [kləʊzd] ['pleɪsɪz] ,

The	fear	of	the	unknown	,	combined	with	the	fears	we	have	of	closed	places	,
这	害怕	的	这	未知	,	合并	和	这	恐惧	我们	有	的	关闭	地方	,

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] ,

almost	complete	darkness	,
几乎	完全的	黑暗	,

对未知的恐惧，加上我们对封闭场所和近乎完全黑暗环境的恐惧，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)]

and	our	own	physiological	reactions	to	the	unexpected	make	us	do	our
和	我们的	自己的	生理	反应	到	这	意外	制作	我们	做	我们的

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

thinking	with	our	legs	instead	of	our	heads	in	some	situations	.
思维	和	我们的	腿	反而	的	我们的	头部	在	一些	情况	.

在某些情况下，我们对意外情况的生理反应会让我们用腿而不是用脑子思考。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [pʊt] .

"	It	was	neatly	put	.
"	它	曾是	整齐地	放	.

表述得很清楚。

[rɪk] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['steɪtmənt] .

Rick	acknowledged	the	scientist's	statement	.
里克	已确认	这	科学家的	陈述	.

里克认可了这位科学家的说法。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [skeəd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

"	It	isn't	as	though	we	had	been	scared	away	for	good	.
"	它	不是	作为	尽管	我们	有	到过	害怕的	离开	为了	好的	.

“并不是说我们已经彻底被吓跑了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [laɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] [kænt] [bləʊ] [aʊt] . "

We're	going	back	,	equipped	with	lights	a	ghost	can't	blow	out	.	"
是	去	后退	,	配备	和	灯	一个	鬼	不能	吹	出去	.	"

我们要回去了，带上了鬼也吹不灭的灯。

" [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [jʊl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɑːft] , " ['dɑːktər; draɪv] .

"	And	I'm	certain	you'll	find	nothing	but	an	abandoned	shaft	,	"	Dr	.
"	和	我是	肯定	你会	寻找	没有什么	但	一个	弃	轴	,	"	博士	.

['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .

Miller	replied	.
磨坊主	回复	.

“我敢肯定，你只会发现一个废弃的竖井，”米勒博士回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [dʌst] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] , [juː; jʊ] [sed] . "

"	After	all	,	the	dust	showed	no	sign	of	human	occupancy	,	you	said	.	"
"	后	全部	,	这	灰尘	显示	不	符号	的	人类	占用	,	你	说	.	"

“毕竟，你说，尘土并没有显示出人类居住的迹象。”

" [gəʊsts] [doʊnt] [liːv] [træks] , " ['bɑːrbi] [mˈɜːməd] .

"	Ghosts	don't	leave	tracks	,	"	Barby	murmured	.
"	鬼魂	不	离开	轨道	,	"	芭比	低声说道	.

“鬼魂不会留下痕迹，”芭比低声说道。

['skɑːti] [ək'septɪd] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] [dɒg][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

Scotty	accepted	another	hot	dog	from	Mrs	.	Miller	.
斯科蒂	公认	其他	热的	狗	从	太太	.	磨坊主	.

斯科蒂又从米勒太太手里接过一个热狗。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[lʊk] , ['evriwʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [ə'sʌmpʃən] .

Look	,	everyone	,	we	can	make	two	assumptions	.
看	,	每个人	,	我们	能	制作	二	假设	.

各位，我们可以做出两个假设。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['riːəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪk]

Either	that	the	ghost	is	real	,	in	which	case	we	call	in	the	Society	for	Psychic
任何一个	那	这	鬼	是	真实的	,	在	哪个	案件	我们	称呼	在	这	社会	为了	精神

[fə'nɒmɪnə] ,

Phenomena	,
现象	,

要么是鬼魂真的存在，如果是这样，我们就需要联系灵异现象协会。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [θɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	that	the	ghost	is	a	man	-	made	thing	,	in	which	case	we	search	for	the
或者	那	这	鬼	是	一个	男人	-	制成	事物	,	在	哪个	案件	我们	搜索	为了	这

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

或者说，鬼魂是人造的，在这种情况下，我们就去寻找制造鬼魂的人。

" [aɪm] [stɪl] [nɒt] ['baɪɪŋ] [ə'sʌmpʃn] ['nʌmbə(r)][wʌn] , " [rɪk] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	I'm	still	not	buying	assumption	number	one	,	"	Rick	stated	flatly	.
"	我是	仍然	不是	购买	假设	数字	一	,	"	里克	声明	断然	.

“我仍然不接受第一个假设，”里克断然说道。

" [maɪ][heə(r)] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] , [ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	My	hair	may	be	white	,	or	close	to	it	,
"	我的	头发	可能	是	白色的	,	或者	关闭	到	它	,

我的头发可能已经白了，或者接近白了，

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [spuːk] ,

and	I'm	ready	to	admit	that	the	apparition	is	a	mighty	convincing	spook	,
和	我是	准备好	到	承认	那	这	幻影	是	一个	强大的	令人信服的	幽灵	,

我不得不承认，这个幽灵的确非常逼真。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [fiːl] [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] .

but	I	don't	really	feel	it's	a	ghost	.
但	我	不	真的	感觉	它是	一个	鬼	.

但我并不觉得那是鬼魂。

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [spəʊk] [ʌp] .

"	Jan	Miller	spoke	up	.
"	一月	磨坊主	辐	向上	.

简·米勒开口说话了。

" [rɪks] [hʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] .

"	Rick's	hunches	are	pretty	good	.
"	里克的	预感	是	漂亮的	好的	.

“里克的直觉相当准。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ]

If	he	doesn't	believe	in	the	ghost	,	it	isn't	just	because	he's	a	doubting
如果	他	不	相信	在	这	鬼	,	它	不是	只是	因为	他是	一个	怀疑

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

如果他不相信有鬼，那不仅仅是因为他是个多疑的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði]

I	think	the	boys	should	go	ahead	with	their	investigation	on	the	assumption	that	the
我	思考	这	男孩们	应该	去	前方	和	他们的	调查	在	这	假设	那	这

[gəʊst] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] .

ghost	is	caused	by	someone	.
鬼	是	导致	经过	某人	.

我认为孩子们应该继续调查，并假设鬼魂是由某人造成的。

" ['bɑːrbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] .

"	Barby	shook	her	head	,	more	in	sorrow	than	in	anger	.
"	芭比	摇晃	她	头	,	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

芭比摇了摇头，更多的是悲伤而不是愤怒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒæn] . "

"	I	thought	you	had	more	faith	than	that	,	Jan	.	"
"	我	想法	你	有	更多的	信仰	比	那	,	一月	.	"

“我以为你比这更有信仰，简。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	isn't	a	question	of	faith	,	"	Jan	explained	.
"	它	不是	一个	问题	的	信仰	,	"	一月	解释	.

“这不是信仰的问题，”扬解释说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .

"	It's	a	question	of	where	you	start	.
"	它是	一个	问题	的	在哪里	你	开始	.

“问题在于你从哪里开始。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [æz; əz] ['riːəl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

If	we	start	by	accepting	the	ghost	as	real	,	there's	nothing	we	can	do	.
如果	我们	开始	经过	接受	这	鬼	作为	真实的	,	有	没有什么	我们	能	做	.

如果我们一开始就接受鬼魂真实存在，那我们就无能为力了。

['eniweɪ] , [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

Anyway	,	we	invited	the	boys	down	to	try	to	solve	a	mystery	,	didn't	we	?
反正	,	我们	受邀	这	男孩们	向下	到	尝试	到	解决	一个	神秘	,	没有	我们	?

总之，我们邀请这些男孩下来是为了让他们解开一个谜团，不是吗?

[ai] [ges] [ðæt] [pruːvz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] .

I	guess	that	proves	we	didn't	truly	believe	in	the	ghost	.
我	猜测	那	证明	我们	没有	真的	相信	在	这	鬼	.

我想这证明我们其实并不相信有鬼。

" [rɪk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .

"	Rick	grinned	at	the	dark	-	haired	girl	.
"	里克	咧嘴一笑	在	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

里克对着那个黑发女孩咧嘴一笑。

" [əʊ'keɪ] , [dʒæn] . [naʊ] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [weə(r)] ['skɑːti] [left] [ɒf] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz]

"	Okay	,	Jan	.	Now	,	to	carry	on	where	Scotty	left	off	,	if	we	assume	the	ghost	is
"	好的	,	一月	.	现在	,	到	携带	在	在哪里	斯科蒂	左边	离开	,	如果	我们	认为	这	鬼	是

[mæn] - [kɔːzd] ,

man	-	caused	,
男人	-	导致	,

“好的，简。现在，让我们接着斯科蒂刚才说的继续，假设这个鬼魂是人为造成的，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

we	have	to	assume	it	isn't	a	practical	joke	,	or	that	it	is	.
我们	有	到	认为	它	不是	一个	实际的	开玩笑	,	或者	那	它	是	.

我们必须假设这不是一个恶作剧，或者假设它就是一个恶作剧。

[wʌts] [ðə; ði] [vəʊt] ? "

What's	the	vote	?	"
是什么	这	投票	?	"

投票结果如何?

" [nəʊ] ['evɪdəns] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	No	evidence	,	"	Dr	.	Miller	said	thoughtfully	.
"	不	证据	,	"	博士	.	磨坊主	说	深思熟虑	.

“没有证据，”米勒博士若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ɔː'ðəʊ] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	It	could	be	a	practical	joke	,	although	it's	an	elaborate	sort	of	thing	.
"	它	可以	是	一个	实际的	开玩笑	,	虽然	它是	一个	精心制作的	种类	的	事物	.

“这可能是一个恶作剧，虽然它设计得非常精巧。”

[mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [baɪ]['ekspɜːt] ['dʒəʊkstə] .

More	complicated	practical	jokes	than	this	have	been	pulled	by	expert	jokesters	.
更多的	复杂的	实际的	笑话	比	这	有	到过	拉	经过	专家	爱开玩笑的人	.

比这更复杂的恶作剧，都是一些恶作剧高手策划的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dʒəʊk] [ə'sʌmpʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

I'm	inclined	to	vote	against	the	joke	assumption	on	the	grounds	that	it	has
我是	倾斜	到	投票	反对	这	开玩笑	假设	在	这	理由	那	它	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] .

been	going	on	too	long	.
到过	去	在	也	长的	.

我倾向于反对这种玩笑假设，因为这种假设已经持续太久了。

['dʒəʊkstə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] .

Jokesters	are	not	noted	for	their	staying	power	.
爱开玩笑的人	是	不是	著名的	为了	他们的	入住	力量	.

以爱开玩笑而闻名的人，往往缺乏持久力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] .

By	this	time	the	secret	would	be	out	,	or	we'd	be	having	variations	.
经过	这	时间	这	秘密	会	是	出去	,	或者	我们会	是	拥有	变体	.

到那时，秘密要么已经泄露，要么就会出现各种变体。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] .

The	apparition	wouldn't	have	fallen	into	a	routine	.
这	幻影	不会	有	倒下	进入	一个	常规	.

这种幻影不会形成固定的模式。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [rɪk] .

"	Dr	.	Miller	had	spotted	exactly	the	thing	that	was	troubling	Rick	.
"	博士	.	磨坊主	有	斑	确切地	这	事物	那	曾是	令人不安的	里克	.

“米勒医生准确地发现了困扰里克的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruː'tiːn] , [bʌt; bət] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ruː'tiːn] .

It	was	routine	,	but	ghosts	are	traditionally	far	from	routine	.
它	曾是	常规	,	但	鬼魂	是	传统上	远的	从	常规	.

这本是例行公事，但鬼魂通常与例行公事毫不相干。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn] -

That	was	actually	the	biggest	argument	for	assuming	that	it	was	man	-
那	曾是	实际上	这	最大	争论	为了	假设	那	它	曾是	男人	-

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这实际上是认定它是人造的最大论据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

and	that	it	was	not	a	practical	joke	.
和	那	它	曾是	不是	一个	实际的	开玩笑	.

而且这不是恶作剧。

[hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] , [ðen] [ɑːskt] , " [ɪf] [mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

He	voiced	his	thoughts	aloud	,	then	asked	,	"	If	man	-	made	,	and	not	a
他	配音	他的	想法	大声	,	然后	问	,	"	如果	男人	-	制成	,	和	不是	一个

['præktɪkl] [dʒəʊk] , [wʌts] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ?

practical	joke	,	what's	the	motive	?
实际的	开玩笑	,	是什么	这	动机	?

他大声说出了自己的想法，然后问道：“如果这是人为造成的，而不是恶作剧，那么动机是什么？”

" [nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

"	No	one	replied	,	because	no	one	had	a	possible	answer	.
"	不	一	回复	,	因为	不	一	有	一个	可能的	回答	.

“没有人回答，因为没有人能给出可能的答案。”

" [faɪnd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , " ['skɑːti] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Find	the	motive	and	you	find	just	about	everything	else	,	"	Scotty	commented	.
"	寻找	这	动机	和	你	寻找	只是	关于	一切	别的	,	"	斯科蒂	评论	.

“找到动机，你就能找到其他一切，”斯科蒂评论道。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪk] [ə'griːd] .

"	True	enough	,	"	Rick	agreed	.
"	真的	足够的	,	"	里克	同意	.

“确实如此，”里克同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ges] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [lets] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

"	But	if	we	can't	guess	a	motive	,	let's	try	another	tack	.
"	但	如果	我们	不能	猜测	一个	动机	,	我们来吧	尝试	其他	钉	.

“但如果我们无法猜出动机，那就试试另一种方法吧。”

[wen] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [fɜːst] [əˈpɪə(r)] ?

When	did	the	ghost	first	appear	?
什么时候	做过	这	鬼	第一的	出现	?

鬼魂第一次出现是什么时候?

" ['bɑːrbi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Barby	answered	.
"	芭比	回答	.

芭比回答道。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

"	Right	after	the	Civil	War	.
"	正确的	后	这	民用	战争	.

“内战结束后不久。”

" [rɪk] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Rick	was	patient	.
"	里克	曾是	病人	.

里克很有耐心。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [miːn] , [wen] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɐp'iəɹənsɪz] ? "

I	mean	,	when	did	the	ghost	start	making	his	recent	appearances	?	"
我	意思是	,	什么时候	做过	这	鬼	开始	制作	他的	最近的	外貌	?	"

我的意思是，那个鬼魂最近几次出现是什么时候开始的?

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [rɪˈplaɪd] .

"	About	a	month	ago	,	"	Dr	.	Miller	replied	.
"	关于	一个	月	前	,	"	博士	.	磨坊主	回复	.

“大约一个月前，”米勒博士回答说。

" [wiː; wi] [fɜːst] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)]

"	We	first	heard	about	it	from	our	tenant	farmer	when	we	arrived	here
"	我们	第一的	听到	关于	它	从	我们的	租户	农民	什么时候	我们	到达的	这里

[frɒm; frəm] ['spɪnˌdrɪft] .

from	Spindrift	.
从	浪花	.

“我们从斯平德里夫特来到这里时，第一次从我们的佃农那里听说了这件事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

He	was	full	of	the	news	,	as	you	can	imagine	.
他	曾是	满的	的	这	消息	,	作为	你	能	想象	.

可想而知，他听到了很多消息。

[ðə; ði] [gəʊst] [fɜːst] [əˈpɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [skaʊts] - ['kæmpfaɪə(r)] .

The	ghost	first	appeared	at	a	Girl	Scouts	'	campfire	.
这	鬼	第一的	出现	在	一个	女孩	童子军	-	营火	.

这个鬼魂第一次出现是在女童子军的篝火晚会上。

[æn; ən] ['ænjuəl] [ɪˈvent] .

An	annual	event	.
一个	年度的	事件	.

一年一度的活动。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kæmp] [ˌəʊvəˈnaɪt] .

The	girls	are	supposed	to	camp	overnight	.
这	女孩们	是	据称	到	营	过夜	.

女孩们要露营过夜。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

Needless	**to**	**say**	**,**	**they**	**didn't**	**.**
不必要	到	说	,	他们	没有	.

毋庸置疑，他们没有。

" [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmd] [g'ɜːlz] ['skætərɪŋ] [laɪk] [liːvz] [ɪn]

"	**Rick**	**had**	**a**	**quick**	**mental**	**impression**	**of**	**uniformed**	**girls**	**scattering**	**like**	**leaves**	**in**
"	里克	有	一个	快的	精神的	印象	的	制服	女孩们	散射	喜欢	树叶	在

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

a	**hurricane**	**.**
一个	飓风	.

“里克脑海中迅速浮现出一幅画面：一群穿着制服的女孩像飓风中的落叶一样四处逃窜。”

" [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɾegjələ(ɾ)] [sɪns] [ðen] ? "

"	**The**	**appearances**	**have**	**been**	**regular**	**since**	**then**	**?**	**"**
"	这	外貌	有	到过	常规的	自从	然后	?	"

“从那以后，他一直定期露面吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] [gəʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [æt; ət] [naɪn] .

So	far	as	we	know	,	the	ghost	always	appears	at	nine	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	这	鬼	总是	出现	在	九	.

据我们所知，鬼魂总是在九点出现。

" [rɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Rick	scratched	his	chin	thoughtfully	.
"	里克	刮痕	他的	下巴	深思熟虑	.

里克若有所思地挠了挠下巴。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɔːdiəns] ?

"	I	wonder	if	he	appears	when	there's	no	audience	?
"	我	想知道	如果	他	出现	什么时候	有	不	观众	?

我想知道他是否会在没有观众的时候出现?

" ['skɑːti] ['tʃʌkl] .

"	Scotty	chuckled	.
"	斯科蒂	轻笑	.

斯科蒂轻笑了一声。

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn]

"	That's	like	the	question	about	does	a	falling	tree	make	a	noise	if	there's	no	one
"	那就是	喜欢	这	问题	关于	做	一个	坠落	树	制作	一个	噪音	如果	有	不	一

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

“这就好比问，如果没人听到，倒下的树会不会发出声音。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

How	can	you	tell	?	"
如何	能	你	告诉	?	"

你怎么知道的?

" [aɪ][dʒʌst] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] , [laɪk] [wʌn][ɔː(r)]

"	I	just	wondered	if	the	ghost	would	appear	for	a	small	audience	,	like	one	or
"	我	只是	想知道	如果	这	鬼	会	出现	为了	一个	小的	观众	,	喜欢	一	或者

[tuː] ['piːp(ə)l] . "

two	people	.	"
二	人们	.	"

“我只是想知道，如果只有一两个人在场，这个鬼魂会不会现身。”

" ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['skɑːti] [sed] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Meaning	us	,	"	Scotty	said	with	resignation	.
"	意义	我们	,	"	斯科蒂	说	和	辞职	.

“指的是我们，”斯科蒂无奈地说。

" [wen] [duː; də][wiː; wi][traɪ] , [tə'naɪt] ? "

"	When	do	we	try	,	tonight	?	"
"	什么时候	做	我们	尝试	,	今晚	?	"

“我们今晚什么时候试？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['pɪknɪks] [ɔː(r)] ['miːtiŋz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ? "

Are	there	any	picnics	or	meetings	scheduled	for	tonight	,	Dr	.	Miller	?	"
是	那里	任何	野餐	或者	会议	已安排	为了	今晚	,	博士	.	磨坊主	?	"

米勒博士，今晚有野餐或会议安排吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ðə; ði] [nekst] [bɪg] [ə'feə(r)] [ɪz] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

The	next	big	affair	is	two	days	from	now	.
这	下一个	大的	事务	是	二	天	从	现在	.

下一个大事件将在两天后举行。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [steɪk] [ænd; ənd] [kræb] [fiːst] .

The	Sons	of	the	Old	Dominion	have	their	annual	steak	and	crab	feast	.
这	儿子们	的	这	老的	自治领	有	他们的	年度的	牛排	和	螃蟹	盛宴	.

老自治领之子们每年都会举办牛排螃蟹盛宴。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] [steɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

This	is	the	Old	Dominion	State	,	you	know	.
这	是	这	老的	自治领	状态	,	你	知道	.

这里可是弗吉尼亚州，你知道的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] . "

It's	a	major	event	in	this	area	.	"
它是	一个	主要的	事件	在	这	区域	.	"

这是当地一件大事。

" [ðen] [wiːl; wil] [traɪ] [tə'naɪt] , " [rɪk] ['steɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['skɑːti] .

"	Then	we'll	try	tonight	,	"	Rick	stated	,	with	a	glance	at	Scotty	.
"	然后	出色地	尝试	今晚	,	"	里克	声明	,	和	一个	瞥一眼	在	斯科蒂	.

“那我们今晚就试试，”里克说着，瞥了斯科蒂一眼。

[hɪz; ɪz] [pæl] [nˈɒdɪd] .

His	pal	nodded	.
他的	朋友	点头	.

他的朋友点了点头。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɒt] [dɒg] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [rɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

Over	a	second	hot	dog	,	then	a	third	,	Rick	continued	his	line	of	questioning	.
超过	一个	第二	热的	狗	,	然后	一个	第三	,	里克	持续	他的	线	的	提问	.

里克一边吃着第二个热狗，一边继续他的提问，接着又吃了第三个。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪn] ['əʊnəʃɪp] [dɪd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ]

Not	until	he	began	to	ask	more	about	details	of	mine	ownership	did	one	interesting
不是	直到	他	开始	到	问	更多的	关于	细节	的	矿	所有权	做过	一	有趣的

[fækt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

fact	come	to	light	.
事实	来	到	光	.

直到他开始进一步询问矿山所有权的细节，一个有趣的事实才浮出水面。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs]

Dr	.	Miller	had	received	an	offer	to	buy	his	property	at	a	price
博士	.	磨坊主	有	已收到	一个	提供	到	买	他的	财产	在	一个	价格

[kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] ['mɑːkɪt] [reɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ['stɑːtɪd] .

considerably	above	the	going	market	rates	just	before	the	ghostly	appearances	started	.
相当	多于	这	去	市场	利率	只是	前	这	幽灵般的	外貌	开始	.

就在鬼魂出现之前不久，米勒博士收到了一份以远高于市场价的价格购买他房产的报价。

" [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['ædɪd] .

"	The	offer	wasn't	for	all	the	property	,	"	Dr	.	Miller	added	.
"	这	提供	不是	为了	全部	这	财产	,	"	博士	.	磨坊主	额外	.

“我们提出的报价并非针对所有房产，”米勒博士补充道。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['iːstən] [laɪn] .

"	Only	for	the	portion	along	our	eastern	line	.
"	仅有的	为了	这	部分	沿着	我们的	东	线	.

“仅限我们东部边界线沿线的部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lændɪd] , [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	includes	the	field	where	you	landed	,	the	picnic	ground	,	and	our	part	of
它	包括	这	场地	在哪里	你	登陆	,	这	野餐	地面	,	和	我们的	部分	的

[ðə; ði] [maɪn] ['prɒpəti] .

the	mine	property	.
这	矿	财产	.

它包括你降落的田野、野餐场地和我们拥有的矿区部分。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] . "

The	house	and	orchard	were	not	included	.	"
这	房子	和	果园	是	不是	包括	.	"

房子和果园不包含在内。

" [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [rɪk] ['kwɪrrɪd] .

"	How	valuable	is	the	part	asked	for	?	"	Rick	queried	.
"	如何	有价值的	是	这	部分	问	为了	?	"	里克	查询	.

“你需要的零件价值有多高？”里克问道。

" [nɒt] ['væljuəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ɔː(r)][æl'fælfə] .

"	Not	valuable	at	all	,	except	that	the	field	could	be	used	for	hay	or	alfalfa	.
"	不是	有价值的	在	全部	,	除了	那	这	场地	可以	是	用过的	为了	干草	或者	紫花苜蓿	.

“除了可以用来种干草或苜蓿之外，这块地没有任何价值。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] . "

That's	why	I	was	rather	puzzled	.	"
那就是	为什么	我	曾是	相当	困惑	.	"

这就是我感到困惑的原因。

" [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði][lænd] ?

"	Who	wanted	the	land	?
"	WHO	通缉	这	土地	?

谁想要这块地?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði]['ɒfə(r)] [keɪm] [θruː] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] .

The	offer	came	through	Jethro	Collins	,	a	local	real	-	estate	man	.
这	提供	来了	通过	杰斯罗	柯林斯	,	一个	当地的	真实的	-	财产	男人	.

这份报价是通过当地房地产经纪人杰斯罗·柯林斯提供的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['ɪntrəsts] [ðæt]

He	said	he	was	acting	as	agent	for	out	-	of	-	town	interests	that
他	说	他	曾是	表演	作为	代理人	为了	出去	-	的	-	镇	兴趣	那

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

preferred	to	remain	unknown	for	political	reasons	.
首选	到	保持	未知	为了	政治的	原因	.

他说，他是作为外地利益集团的代理人，这些利益集团出于政治原因不愿透露姓名。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] . "

It	sounded	fishy	to	me	,	and	I	refused	.	"
它	听起来	腥	到	我	,	和	我	拒绝	.	"

我觉得这事儿蹊跷，所以拒绝了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['krʊkɪd] ? " [rɪk] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	Because	it	might	be	crooked	?	"	Rick	asked	quickly	.
"	因为	它	可能	是	歪	?	"	里克	问	迅速地	.

“因为它可能是歪的吗？”里克急忙问道。

" [nəʊ] . [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	.	That	didn't	occur	to	me	.
"	不	.	那	没有	发生	到	我	.

“不，我没想到这一点。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [mait] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

I	thought	that	industrial	interests	might	want	the	property	,
我	想法	那	工业的	兴趣	可能	想	这	财产	,

我当时觉得工业企业可能会想要这块地。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gluː] [wɜːks] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I'm	not	anxious	to	have	a	glue	works	or	something	set	up	as	a
和	我是	不是	焦虑的	到	有	一个	胶水	作品	或者	某物	放	向上	作为	一个

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

我并不希望邻居家开胶水厂之类的。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪnz] .

Besides	,	I	don't	care	for	Collins	.
除了	,	我	不	关心	为了	柯林斯	.

此外，我并不喜欢柯林斯。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] . "

I'd	rather	not	do	business	with	him	.	"
ID	相当	不是	做	商业	和	他	.	"

我宁愿不和他做生意。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][əʊld] [maɪn] [hæv; həv] ['eni] ['vælјuː] ?

"	Could	the	old	mine	have	any	value	?
"	可以	这	老的	矿	有	任何	价值	?

“这座老矿井还有价值吗？”

" [rɪk] [pə'sistid] .

"	Rick	persisted	.
"	里克	持续	.

里克坚持道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [liːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

The	lead	remaining	is	of	such	poor	grade	that	it	wouldn't	be	of	any	use	.
这	带领	其余的	是	的	这样的	贫穷的	年级	那	它	不会	是	的	任何	使用	.

剩下的铅质量太差，根本没法用。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ɪf]

I'm	sure	that	the	mine	would	have	been	abandoned	even	before	the	Civil	War	if
我是	当然	那	这	矿	会	有	到过	弃	甚至	前	这	民用	战争	如果

[ðə; ði] [saʊθ] ['hædnt] ['niːdɪd] [ðə; ði] [liːd] [səʊ]['bædli] .

the	South	hadn't	needed	the	lead	so	badly	.
这	南	之前没有	需要	这	带领	所以	糟糕	.

我相信，如果不是南方急需铅，这座矿山早在内战之前就会被废弃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['əʊnli] [pɑːt] ['əʊnə(r)z] , ['eniweɪ] .

Of	course	we're	only	part	owners	,	anyway	.
的	课程	是	仅有的	部分	所有者	,	反正	.

当然，我们只是部分所有者而已。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] - , ['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] .

My	grandfather	owned	it	jointly	with	the	Hilleboes	,	our	next	-	door	neighbors	.
我的	祖父	拥有	它	共同	和	这	-	,	我们的	下一个	-	门	邻居	.

我祖父与隔壁邻居希勒博一家共同拥有这处房产。

[ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

They	own	the	property	beyond	ours	,	and	uphill	from	the	mine	.
他们	自己的	这	财产	超过	我们的	,	和	上坡	从	这	矿	.

他们拥有我们地界之外、矿山上方的土地。

[wɪv] ['nevə(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['wɜːθləs]

We've	never	worried	over	the	ownership	of	the	mine	itself	,	because	it's	worthless
我们已经	绝不	担心	超过	这	所有权	的	这	矿	本身	,	因为	它是	毫无价值

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] .

for	any	purpose	.
为了	任何	目的	.

我们从未担心过矿山本身的归属问题，因为它没有任何价值。

" [rɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [æn; ən]['ɒfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs]

"	Rick	thought	it	was	curious	that	an	offer	should	be	made	for	worthless
"	里克	想法	它	曾是	好奇的	那	一个	提供	应该	是	制成	为了	毫无价值

['prɒpəti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

property	just	as	the	ghost	put	in	an	appearance	.
财产	只是	作为	这	鬼	放	在	一个	外貌	.

“里克觉得很奇怪，就在鬼魂现身的时候，竟然有人要出价购买一文不值的房产。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

It	required	looking	into	.
它	必需的	寻找	进入	.

需要调查一下。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wondered	how	to	go	about	it	,
他	想知道	如何	到	去	关于	它	,

他想知道该如何着手去做。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	decided	perhaps	a	chat	with	the	real	-	estate	agent	might	be	useful	.
和	决定	也许	一个	聊天	和	这	真实的	-	财产	代理人	可能	是	有用	.

于是决定或许和房地产经纪人聊聊会有帮助。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['redɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] .

Dr	.	Miller	readily	gave	his	permission	to	try	.
博士	.	磨坊主	容易	给予	他的	允许	到	尝试	.

米勒博士欣然同意尝试。

[tuː; tə] [rɪks] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] ,

To	Rick's	other	question	,
到	里克的	其他	问题	,

对于里克提出的另一个问题，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp]

Dr	.	Miller	had	no	answer	—	that	was	the	odd	location	of	the	pipe
博士	.	磨坊主	有	不	回答	—	那	曾是	这	奇怪的	地点	的	这	管道

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['trikl] .

from	which	the	spring	water	trickled	.
从	哪个	这	春天	水	涓涓细流	.

米勒博士也找不到答案——那就是泉水从管道中缓缓流出的位置很奇怪。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli][wʌn] [sə'dʒestʃən] .

The	scientist	could	make	only	one	suggestion	.
这	科学家	可以	制作	仅有的	一	建议	.

这位科学家只能提出一个建议。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [drɪld] ['vɜːtɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [fiːd] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

"	Perhaps	the	hole	was	drilled	vertically	,	and	a	horizontal	feed	put	on	for
"	也许	这	洞	曾是	钻孔	垂直方向	,	和	一个	水平的	喂养	放	在	为了

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

“或许这个孔是垂直钻的，为了方便起见，才安装了水平进给装置。”

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['teɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] , ['liːvɪŋ]

Then	,	later	,	the	area	was	covered	over	by	tailings	from	the	mine	,	leaving
然后	,	之后	,	这	区域	曾是	涵盖	超过	经过	尾矿	从	这	矿	,	离开

['əʊnli][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][paɪp] .

only	the	horizontal	pipe	.
仅有的	这	水平的	管道	.

后来，该区域被矿山尾矿覆盖，只留下了水平管道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][paɪp][ɪz][nɒt] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪn] [ʃɑːft] .

After	all	,	the	pipe	is	not	directly	over	the	mine	shaft	.
后	全部	,	这	管道	是	不是	直接地	超过	这	矿	轴	.

毕竟，管道并不是直接位于矿井上方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [pə'hæps] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .

It	is	well	to	one	side	,	perhaps	six	or	eight	feet	.
它	是	出色地	到	一	边	,	也许	六	或者	八	脚	.

它偏向一边，大概有六到八英尺远。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [rɪk] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

"	That	was	a	reasonable	suggestion	,	and	Rick	let	it	drop	for	the	time
"	那	曾是	一个	合理的	建议	,	和	里克	让	它	降低	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

“那是一个合理的建议，里克暂时搁置了这件事。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [let][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][drɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

In	fact	,	the	boys	let	the	entire	subject	drop	for	the	rest	of	the	afternoon	,
在	事实	,	这	男孩们	让	这	全部的	主题	降低	为了	这	休息	的	这	下午	,

事实上，整个下午男孩们都对这个话题不再提及。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪk] [kept] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð]

although	Rick	kept	worrying	the	problem	as	was	his	way	when	confronted	with
虽然	里克	保留	令人担忧	这	问题	作为	曾是	他的	方式	什么时候	面对	和

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

a	puzzle	.
一个	谜	.

尽管里克像往常一样，在遇到难题时总是忧心忡忡地思考这个问题。

[ðə; ði] ['mɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bædmɪntən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əʊld][əʊk] ,

The	Millers	had	a	badminton	court	in	the	shade	of	an	enormous	old	oak	,
这	米勒	有	一个	羽毛球	法庭	在	这	阴影	的	一个	巨大的	老的	橡木	,

米勒家在一棵巨大的老橡树荫下建了一个羽毛球场。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [tuː; tə][let][ðə; ði][hɒt] [dɒgz][daɪ'dʒest][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] ,

and	after	a	short	pause	to	let	the	hot	dogs	digest	at	least	partially	,
和	后	一个	短的	暂停	到	让	这	热的	狗	消化	在	至少	部分	,

短暂的停顿之后，让热狗至少部分消化一下，

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [let] [ðəm'selvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [traʊnsɪŋz] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Rick	and	Scotty	let	themselves	in	for	a	series	of	trouncings	by	the	girls	,
里克	和	斯科蒂	让	他们自己	在	为了	一个	系列	的	惨败	经过	这	女孩们	,

里克和斯科蒂自投罗网，结果被女孩们狠狠地揍了一顿。

[huː] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn'tensɪvli] .

who	had	obviously	been	playing	intensively	.
WHO	有	明显地	到过	玩耍	密集地	.

显然他们一直在进行高强度的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [biˈgrʌdʒ] [ðə; ði][g'ɜːlz]

It	was	embarrassing	,	to	say	the	least	,	but	neither	boy	begrudged	the	girls
它	曾是	尴尬的	,	到	说	这	至少	,	但	两者都不	男生	心存怨恨	这	女孩们

[ðeə(r)] [sək'ses] .

their	success	.
他们的	成功	.

这事儿说起来挺尴尬的，但两个男孩都没有嫉妒女孩们的成功。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [endid] [dɪd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn]['juːniən] [bluː] [kʌm] [ʌp]

Not	until	dinner	was	ended	did	the	subject	of	the	ghost	in	Union	blue	come	up
不是	直到	晚餐	曾是	结束	做过	这	主题	的	这	鬼	在	联盟	蓝色的	来	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

直到晚餐结束，关于身穿联合蓝制服的幽灵的话题才再次被提起。

[ðen] [rɪk] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊbɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

then	Rick	started	his	probing	once	more	.
然后	里克	开始	他的	探测	一次	更多的	.

然后里克再次开始探查。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət]

"	The	business	about	an	offer	for	the	property	may	not	be	connected	,	but
"	这	商业	关于	一个	提供	为了	这	财产	可能	不是	是	连接	,	但

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

it's	a	curious	coincidence	.
它是	一个	好奇的	巧合	.

“关于房产收购要约的这笔交易可能与此事无关，但这确实是一个奇怪的巧合。”

[naʊ] , [wɒt] [els] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [bɪ'gæn] ?

Now	,	what	else	happened	about	the	time	the	haunting	began	?
现在	,	什么	别的	发生	关于	这	时间	这	令人难忘	开始	?

那么，在闹鬼事件开始前后，还发生了什么其他事情呢?

['eni] ['ʌðə(r)] [fækts] , ['i:v(ə)n] [ˌʌnkə'nektɪd] [wʌnz] ?

Any	other	facts	,	even	unconnected	ones	?
任何	其他	事实	,	甚至	未连接	一个	?

还有其他事实吗？即使是无关的事实？

" [ðə; ði] ['mɪləz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] - , [ðeə(r)]

"	The	Millers	could	think	of	none	,	but	Mrs	.	Miller	suggested	that	Belsely	,	their
"	这	米勒	可以	思考	的	没有任何	,	但	太太	.	磨坊主	建议	那	-	,	他们的

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

“米勒一家想不出什么合适的人选，但米勒太太建议说，他们的房客贝尔斯利.....”

[wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [nju:] [ɔ:(r)][ʌn'ju:ʒuəl] .

would	know	of	anything	new	or	unusual	.
会	知道	的	任何事物	新的	或者	异常	.

会知道任何新鲜或不寻常的事情。

[rɪk] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

Rick	agreed	to	talk	with	him	.
里克	同意	到	讲话	和	他	.

里克同意和他谈谈。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [ɑ:md] [wɪð] ['flæʃˌlaɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [maɪn] .

At	eight	o'clock	,	armed	with	flashlights	,	the	boys	departed	for	the	old	mine	.
在	八	点钟	,	武装	和	手电筒	,	这	男孩们	已离开	为了	这	老的	矿	.

八点钟，男孩们带着手电筒出发前往那座废弃的矿井。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['eəriə] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] .

They	approached	the	area	with	caution	,	on	the	alert	for	any	possible	visitors	.
他们	接近	这	区域	和	警告	,	在	这	警报	为了	任何	可能的	访客	.

他们小心翼翼地接近该区域，警惕着任何可能的访客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ə'bændənd] .

But	the	picnic	ground	was	completely	abandoned	.
但	这	野餐	地面	曾是	完全地	弃	.

但野餐场地完全荒废了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ʃəʊd] ['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtˌprɪnt] .

A	quick	inspection	of	the	mine	showed	only	their	own	footprints	.
一个	快的	检查	的	这	矿	显示	仅有的	他们的	自己的	脚印	.

对矿井的快速检查只发现了他们自己的脚印。

[ðə; ði] [bɔ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

The	boards	had	been	left	off	the	entrance	during	their	earlier	inspection	,
这	板	有	到过	左边	离开	这	入口	期间	他们的	早些时候	检查	,

他们之前检查时，入口处的木板就被遗漏了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [sɪns] .

and	apparently	no	one	had	been	there	since	.
和	显然	不	一	有	到过	那里	自从	.

而且显然此后就再也没有人去过那里了。

[ðen] , [æt; ət] ['skɑ:tiz] [sə'dʒestʃən] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [frɒm; frəm]

Then	,	at	Scotty's	suggestion	,	they	looked	for	a	place	of	concealment	from
然后	,	在	斯科蒂的	建议	,	他们	看起来	为了	一个	地方	的	隐蔽	从

[wɪtʃ] [tu:; tə][həʊld]['vɪdʒɪl] .

which	to	hold	vigil	.
哪个	到	抓住	守夜	.

然后，在斯科蒂的建议下，他们寻找一个隐蔽的地方进行守夜。

[rɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ɪn][æn; ən] [əʊk] .

Rick	found	it	,	high	in	an	oak	.
里克	成立	它	,	高的	在	一个	橡木	.

里克在一棵高高的橡树上找到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [klaɪm] ,

It	was	an	easy	climb	,
它	曾是	一个	简单的	爬	,

这是一次轻松的攀登，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [lɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ]

and	from	the	huge	limb	they	could	look	through	a	screen	of	foliage
和	从	这	巨大的	肢	他们	可以	看	通过	一个	屏幕	的	叶子

[ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	see	without	being	seen	.
和	看	没有	存在	已见	.

他们可以从巨大的树枝上透过茂密的树叶看到外面，而不被别人看到。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

Both	boys	were	satisfied	that	they	were	unobserved	.
两个都	男孩们	是	使满意	那	他们	是	未被观察到的	.

两个男孩都对没有被人发现感到很满意。

[nəʊ]['hjuːmənz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

No	humans	knew	they	were	in	the	vicinity	.
不	人类	知道	他们	是	在	这	附近	.

附近没有人知道它们的存在。

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] .

The	Virginia	mosquitoes	were	not	so	easily	deceived	.
这	弗吉尼亚州	蚊子	是	不是	所以	容易地	受骗	.

弗吉尼亚的蚊子可没那么容易上当。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [mə'skiːtəʊ]

Both	boys	were	promptly	located	by	a	scouting	party	,	and	mosquito
两个都	男孩们	是	及时	位于	经过	一个	侦察	派对	,	和	蚊子

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [went] ['ɪntuː][fɑːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

communications	went	into	fast	operation	.
通讯	去	进入	快速地	手术	.

侦察队很快找到了这两个男孩，蚊子通讯迅速展开。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ləʊk(ə)l] [mə'skiːtəʊ] [eə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [triː] .

Within	a	few	minutes	the	entire	local	mosquito	air	force	had	invaded	the	tree	.
之内	一个	很少	分钟	这	全部的	当地的	蚊子	空气	力量	有	入侵	这	树	.

短短几分钟内，当地所有的蚊子就全部占领了这棵树。

[rɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['fjuːtaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [swɔːm] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ʌn'hæpɪli] ,

Rick	waved	his	hands	futilely	at	the	whining	swarm	and	muttered	unhappily	,
里克	挥手	他的	双手	徒劳地	在	这	抱怨	蜂群	和	低声说道	不幸地	,

里克徒劳地挥舞着双手，驱赶着嗡嗡叫唤的人群，不高兴地嘟囔着：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] . "

"	There	are	so	many	they	have	to	line	up	for	a	bite	.	"
"	那里	是	所以	许多	他们	有	到	线	向上	为了	一个	咬	.	"

“人太多了，都得排队才能吃到。”

" [aɪ] [nəʊ] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	I	know	,	"	Scotty	replied	in	a	whisper	.
"	我	知道	,	"	斯科蒂	回复	在	一个	耳语	.

“我知道，”斯科蒂低声回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [gəʊsts] ? "

"	I	wonder	if	they	bite	ghosts	?	"
"	我	想知道	如果	他们	咬	鬼魂	?	"

“我很好奇它们会不会咬鬼？”

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] .

"	We'll	soon	see	.
"	出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

[ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .

It's	a	few	minutes	to	nine	.
它是	一个	很少	分钟	到	九	.

现在离九点还有几分钟。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kætʃ] ['beɪs(ə)n] ,

"	In	spite	of	the	insects	,	the	boys	concentrated	on	the	catch	basin	,
"	在	尽管如此	的	这	昆虫	,	这	男孩们	集中	在	这	抓住	盆地	,

尽管有昆虫出没，男孩们还是专心致志地清理集水池。

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .

alert	for	any	sign	of	the	ghost	.
警报	为了	任何	符号	的	这	鬼	.

警惕任何鬼魂出现的迹象。

[ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

Their	flashlights	were	ready	to	probe	the	apparition	if	it	should	appear	.
他们的	手电筒	是	准备好	到	探测	这	幻影	如果	它	应该	出现	.

如果幽灵出现，他们已经准备好用手电筒进行探测。

[rɪk] [glɑːns, glæns] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Rick	glanced	occasionally	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.
里克	瞥了一眼	偶尔	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.

里克时不时地瞥一眼手表上发光的表盘。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [naʊ] .

Then	,	on	the	stroke	of	nine	,	he	whispered	,	"	Now	.
然后	,	在	这	中风	的	九	,	他	低声说道	,	"	现在	.

然后，在九点整，他低声说道：“现在。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Nothing	happened	.
"	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔː(r)][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ['stəʊɪkli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	boys	bore	the	mosquitoes	stoically	and	waited	.
这	男孩们	钻孔	这	蚊子	坚忍地	和	等待	.

男孩们默默忍受着蚊子的叮咬，静静等待。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ʃəʊd] [naɪn] : - [dɪd] [rɪk] [spiːk] [ə'laʊd] .

Not	until	his	watch	showed	9	:	15	did	Rick	speak	aloud	.
不是	直到	他的	手表	显示	9	:	-	做过	里克	说话	大声	.

直到手表显示 9 点 15 分，里克才开口说话。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Let's	get	out	of	here	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	doubt	that	the	ghost	will	be	any	later	than	this	.
我	怀疑	那	这	鬼	将要	是	任何	之后	比	这	.

我怀疑鬼魂不会晚到。

[hiːz] [nɒt] [pəˈfɔːmɪŋ] [təˈnaɪt] .
He's not performing tonight .
他是 不是 表演 今晚 .

他今晚不演出。

" [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [lʌgˈʒʊəriəsli] .
" They dropped to the ground and scratched luxuriously .
" 他们 掉落 到 这 地面 和 刮痕 奢华地 .

它们倒在地上，舒服地挠着痒。

[ˈskɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scotty shook his head .
斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [nəʊ] [ˈɔːdiəns] , [nəʊ] [gəʊst] .
" No audience , no ghost .
" 不 观众 , 不 鬼 .

没有观众，就没有鬼魂。

[ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
Mighty interesting . "
强大的 有趣的 . "

非常有趣。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪk] [əˈgriːd] .
" I'm with you , " Rick agreed .
" 我是 和 你 , " 里克 同意 .

“我同意你的看法，”里克同意道。

" [naʊ] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
" Now , suppose the ghost had known we were going to be there .
" 现在 , 认为 这 鬼 有 已知 我们 是 去 到 是 那里 .

“现在，假设鬼魂知道我们会到那里来。”

[wʊd] [hiː; hi] [pəˈfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [tuː] ? "
Would he perform for an audience of two ? "
会 他 履行 为了 一个 观众 的 二 ? "

他愿意为两个观众表演吗?

" [gʊd] [ˈkwestʃən] . "
" Good question . "
" 好的 问题 . "

问得好。

" [wiːl; wil][traɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] , " [rɪk] [ˈsteɪtɪd] .
" We'll try for an answer tomorrow night , " Rick stated .
" 出色地 尝试 为了 一个 回答 明天 夜晚 , " 里克 声明 .

“我们明天晚上会尝试找到答案，”里克说道。

" [təˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈraʊnd] [taʊn] [ðæt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
" Tomorrow we'll spread the word around town that we're going to be watching ,
" 明天 出色地 传播 这 单词 大约 镇 那 是 去 到 是 观看 ,

“明天我们会通知全镇的人，我们会密切关注此事。”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] .
and let's see what happens .
和 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" ['skɑːti] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst]
" Scotty scooped up a pebble and tossed it into the creek as they crossed
" 斯科蒂 抢先报道 向上 一个 卵石 和 抛掷 它 进入 这 溪 作为 他们 交叉
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

“斯科蒂在过桥的时候捡起一块鹅卵石，扔进了小溪里。”

" [jʊr; jər] [səʊld][ɒn][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [aɪ'dɪə] , [hʌ] ? "
" You're sold on the man - made idea , huh ? "
" 你是 卖 在 这 男人 - 制成 主意 , 嗯 ? "

“你很认同人造物这个概念，是吗？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

难道不是吗?

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] [kæn; kən][biː; bi]
" I would be if I had the slightest clue about how a ghost can be
" 我 会 是 如果 我 有 这 丝毫 线索 关于 如何 一个 鬼 能 是
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

“如果我稍微了解鬼魂是如何产生的，我肯定会很惊讶。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['bæf(ə)lz][ˌem 'iː] .
But this one baffles me .
但 这 一 挡板 我 .

但这件事让我百思不得其解。

[nəʊ] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz] , [nəʊ] [gəʊst] ['trʌmpɪts] , [nəʊ] [nɔk] [ɒn] ['teɪblz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪn]
No darkened rooms , no ghost trumpets , no knocks on tables , not even a chain
不 变暗 房间 , 不 鬼 小号 , 不 敲门声 在 表格 , 不是 甚至 一个 链
['klæŋkɪŋ] .
clanking .
叮当作响 .

没有昏暗的房间，没有幽灵的号角声，没有敲桌子的声音，甚至连链条的叮当声都没有。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəz] .
A puff of mist and the ghost appears .
一个 噗 的 薄雾 和 这 鬼 出现 .

一阵薄雾过后，鬼魂出现了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
How is it done ?
如何 是 它 完毕 ?

如何操作?

" [rɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" Rick didn't know .
" 里克 没有 知道 .

里克并不知道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
He didn't even have an idea .
他 没有 甚至 有 一个 主意 .

他甚至连个概念都没有。

" [ðə; ði] [puːl] ['bʌb(ə)ld] , " [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
" The pool bubbled , " he remembered .
" 这 水池 冒泡 , " 他 记得 .

“泳池冒出了气泡，”他回忆道。

" [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [kluː] .
" That's our only clue .
" 那就是 我们的 仅有的 线索 .

这是我们唯一的线索。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [puːl] ['bʌb(ə)l] ? "
Why did the pool bubble ? "
为什么 做过 这 水池 气泡 ? "

为什么泳池里会冒泡?

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [spuːk] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .
" Essence of spook , " Scotty replied .
" 本质 的 幽灵 , " 斯科蒂 回复 .

“幽灵的本质，”斯科蒂回答道。

" [spuːk] ['es(ə)ns] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
" Spook essence does that to water .
" 幽灵 本质 做 那 到 水 .

“幽灵精华会对水产生这种作用。”

['sɪəriəsli] , [wiː; wi] [pəʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] . "
Seriously , we poked in the bottom of the pool and found nothing . "
严重地 , 我们 戳 在 这 底部 的 这 水池 和 成立 没有什么 . "

说真的，我们把泳池底部都戳了一遍，什么也没找到。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] , " [rɪk]
" That doesn't mean there was nothing while the ghost was performing , " Rick
" 那 不 意思是 那里 曾是 没有什么 尽管 这 鬼 曾是 表演 , " 里克
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“但这并不意味着鬼魂表演的时候什么都没发生，”里克指出。

" ['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [left] . "
" Only that no trace was left . "
" 仅有的 那 不 痕迹 曾是 左边 . "

“只是没有留下任何痕迹。”

" [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪk(ə)lz] ?
" You thinking about chemicals ?
" 你 思维 关于 化学品 ?

你是在考虑化学品吗?

" ['skɑːti] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['fɑːmhaʊs] .
" Scotty lengthened his stride toward the inviting lights of the Miller farmhouse .
" 斯科蒂 加长 他的 步幅 朝向 这 邀请 灯 的 这 磨坊主 农家 .

斯科蒂迈开大步，朝着米勒农舍里诱人的灯光走去。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪm] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] . "
" And speaking of same , I need some for these mosquito bites . "
" 和 请讲 的 相同的 , 我 需要 一些 为了 这些 蚊子 咬 . "

“说到这个，我需要一些来治蚊子叮咬。”

" ['kemɪk(ə)lz] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [mɪst] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
" Chemicals can produce a mist , " Rick pointed out , " without leaving a visible
" 化学品 能 生产 一个 薄雾 , " 里克 尖 出去 , " 没有 离开 一个 可见的
[treɪs] .
trace .
痕迹 .

“化学物质可以产生雾气，”里克指出，“而不会留下可见的痕迹。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

We	didn't	taste	the	water	in	the	pool	.
我们	没有	品尝	这	水	在	这	水池	.

我们没有尝泳池里的水。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

I'm	going	to	take	a	sample	tomorrow	and	see	what	I	can	find	out	.
我是	去	到	拿	一个	样本	明天	和	看	什么	我	能	寻找	出去	.

我明天打算取个样本看看能发现什么。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːtʃ] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

"	The	girls	and	the	Millers	were	on	the	screened	porch	,	waiting	anxiously	.
"	这	女孩们	和	这	米勒	是	在	这	筛选	门廊	,	等待	焦虑地	.

“女孩们和米勒一家在有纱窗的门廊上焦急地等待着。

" [nəʊ] [ʃəʊ] , " [rɪk] [kɔːld] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	No	show	,	"	Rick	called	,	anticipating	the	questions	from	the	four	on	the	porch	.
"	不	展示	,	"	里克	称为	,	预期	这	问题	从	这	四	在	这	门廊	.

“没人来，”里克打电话说道，他预料到了门廊上四个人会问的问题。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːk] .

"	Not	a	sign	of	a	spook	.
"	不是	一个	符号	的	一个	幽灵	.

“这不是鬼魂的迹象。”

['əʊnli] [məs'kiːtəʊz] . "

Only	mosquitoes	.	"
仅有的	蚊子	.	"

只有蚊子。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪts] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	I	have	something	for	those	bites	,	"	Mrs	.	Miller	replied	quickly	.
"	我	有	某物	为了	那些	咬	,	"	太太	.	磨坊主	回复	迅速地	.

“我有东西可以治好这些小咬，”米勒太太迅速回答道。

" [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	The	mosquitoes	are	fierce	this	year	.
"	这	蚊子	是	凶猛的	这	年	.

今年的蚊子特别凶猛。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [triːt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Come	into	the	kitchen	and	we'll	treat	both	of	you	.
来	进入	这	厨房	和	出色地	对待	两个都	的	你	.

到厨房来，我们请你们俩吃饭。

" [bɪ'twiːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['ɔɪntmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

"	Between	applications	of	the	aromatic	ointment	the	boys	reported	on	their	experience
"	之间	应用程序	的	这	芳香	软膏	这	男孩们	据报道	在	他们的	经验

, [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

,	or	lack	of	it	.
,	或者	缺少	的	它	.

“在涂抹芳香药膏的间隙，男孩们会汇报他们的体验，或者没有体验的情况。

[rɪk] [kən'kluːdɪd] , " [səʊ][ðə; ði] [gəʊst] [pəf'ɔːmz] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli]

Rick	concluded	,	"	So	the	ghost	performs	only	before	an	audience	,	and	then	only
里克	结束	,	"	所以	这	鬼	表演	仅有的	前	一个	观众	,	和	然后	仅有的

[wen] ['nəutifaid][ɪn] [əd'vɑːns] .

when	notified	in	advance	.
什么时候	已通知	在	进步	.

里克总结道：“所以，这个鬼魂只会在观众面前表演，而且只有在事先接到通知的情况下才会表演。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [smaɪld] .
" Dr . Miller smiled .
" 博士 . 磨坊主 微笑 .

米勒博士笑了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['swiːpɪŋ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['sɑːmp(ə)l] , [rɪk] .
" A pretty sweeping conclusion from a pretty small sample , Rick .
" 一个 漂亮的 扫荡 结论 从 一个 漂亮的 小的 样本 , 里克 .

“里克，你从这么小的样本中得出的结论太笼统了。”

[wʌn] [ɪk'sperɪmənt] ['dʌznt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] .
One experiment doesn't do more than give a single point on the curve .
一 实验 不 做 更多的 比 给 一个 单身的 观点 在 这 曲线 .

一次实验只能给出曲线上的一个点。

[juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [tə'naɪts] ['feɪljə(r)] . "
You need more evidence than tonight's failure . "
你 需要 更多的 证据 比 今晚 失败 . "

仅仅今晚的失败不足以证明什么。

" [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] , " [rɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" We'll try again , " Rick answered .
" 出色地 尝试 再次 , " 里克 回答 .

“我们会再试一次，”里克回答道。

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] .
He outlined the plan to let it be known that they would be watching .
他 概述 这 计划 到 让 它 是 已知 那 他们 会 是 观看 .

他概述了计划，目的是让大家知道他们会密切关注。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'kluːsɪv] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɔːnd] .
" That will be added evidence , but not conclusive , " the scientist warned .
" 那 将要 是 额外 证据 , 但 不是 确凿 , " 这 科学家 警告 .

“这将是额外的证据，但并非决定性的，”这位科学家警告说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [aɪ'd] [seɪ] .
" But you're on the right track , I'd say .
" 但 你是 在 这 正确的 追踪 , ID 说 .

但我认为你的方向是对的。

[naʊ] , [lets] [liːv] [gəʊsts] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] .
Now , let's leave ghosts and go on to something more tangible .
现在 , 我们来吧 离开 鬼魂 和 去 在 到 某物 更多的 有形 .

现在，让我们抛开鬼魂，来谈谈更实际的事情吧。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪs] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [blæk] [ænd; ənd] [red] [skˈweəz] ,
I have an interesting device made up of alternate black and red squares ,
我 有 一个 有趣的 设备 制成 向上 的 备用 黑色的 和 红色的 正方形 ,

我有一个由黑红相间的方块组成的有趣装置。

[ɒn] [wɪtʃ] ['veəriəs] [kɑːrvd] ['piːsɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['rɔɪəlti] . . .
on which various carved pieces , resembling royalty . . .
在 哪个 各种各样的 雕刻 件 , 类似 皇室 . . .

上面雕刻着各种图案，形似皇室成员……

" [rɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" Rick held up a hand .
" 里克 握住 向上 一个 手 .

里克举起一只手。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Say no more .
" 说 不 更多的 .

无需多言。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

I	will	be	delighted	to	take	you	on	for	a	game	of	chess	.
我	将要	是	高兴极了	到	拿	你	在	为了	一个	游戏	的	棋	.

我很乐意和你下一盘国际象棋。

" ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [kriː'eɪtɪŋ] ['mɔnəgræm] [tuː; tə]

"	Barby	and	Jan	returned	to	their	own	project	,	creating	monograms	to
"	芭比	和	一月	返回	到	他们的	自己的	项目	,	创建	字母组合	到

[biː; bi] [im'brɔidəd] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] ,

be	embroidered	on	their	summer	clothes	,
是	绣花	在	他们的	夏天	衣服	,

“芭比和简又回到了她们自己的项目，设计要绣在她们夏装上的字母图案，

[waɪl] ['skɑːti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [bʊks] .

while	Scotty	and	Mrs	.	Miller	settled	down	with	books	.
尽管	斯科蒂	和	太太	.	磨坊主	定居	向下	和	图书	.

而斯科蒂和米勒太太则开始读书。

[rɪk] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ,

Rick	knew	from	the	start	that	he	was	no	match	for	Dr	.	Miller	,
里克	知道	从	这	开始	那	他	曾是	不	匹配	为了	博士	.	磨坊主	,

里克从一开始就知道自己不是米勒博士的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	he	resolved	to	give	him	as	good	a	game	as	possible	.
但	他	已解决	到	给	他	作为	好的	一个	游戏	作为	可能的	.

但他决心要尽全力和他打一场精彩的比赛。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [rɪk] [wʊd] [biː; bi] ['tʃekmeit] [ɪn] [tuː]

An	hour	passed	before	it	was	clear	that	Rick	would	be	checkmated	in	two
一个	小时	通过了	前	它	曾是	清除	那	里克	会	是	将军	在	二

[muːvz] .

moves	.
移动	.

一个小时过去了，很明显里克两步之内就会被将死。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

"	You've	got	me	,	sir	.
"	你已经	得到	我	,	先生	.

“先生，您赢了。”

[ai] [ges] . . .

I	guess	.	.	.
我	猜测	.	.	.

我想.....

" [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] .

"	The	sentence	was	never	completed	.
"	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

这句话还没说完。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['straɪd(ə)nt] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ə'lɑːm]

The	quiet	was	abruptly	shattered	by	the	strident	blasting	of	the	plane's	alarm
这	安静的	曾是	突然	破碎	经过	这	刺耳的	爆破	的	这	飞机的	警报

['sɪstəm] !

system	!
系统	!

飞机警报系统刺耳的鸣叫声突然打破了宁静!

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Rick	and	Scotty	were	on	their	feet	and	running	on	the	instant	.
里克	和	斯科蒂	是	在	他们的	脚	和	跑步	在	这	立即的	.

里克和斯科蒂立刻站起身来，跑了起来。

[rɪk] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] - , [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] .

Rick	reached	the	door	first	and	threw	it	open	,	almost	upsetting	Belsely	,	the	tenant	farmer	.
里克	达到	这	门	第一的	和	扔	它	打开	,	几乎	镦	-	,	这	租户	农民	.

里克第一个冲到门口，一把拉开门，差点把佃农贝尔斯利吓坏了。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tæn] .

The	man's	eyes	were	wide	,	and	his	face	was	pale	under	the	tan	.
这	男人的	眼睛	是	宽的	,	和	他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	棕褐色	.

男人的眼睛睁得大大的，晒黑的皮肤下，他的脸色显得苍白。

" [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] !

"	It's	the	ghost	!
"	它是	这	鬼	!

“是鬼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ɪts] [hɪm] !

"	It's	him	!
"	它是	他	!

是他！

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] !

In	the	field	,	by	the	plane	!
在	这	场地	,	经过	这	飞机	!

在田野里，就在飞机旁边！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [dɑːk] [pɪt]

The	Dark	Pit
这	黑暗的	坑

黑暗深渊

[ðə; ði] [pleɪnz] ['klæks(ə)n] [hɔːn] [weɪld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔːdəbl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

The	plane's	klaxon	horn	wailed	through	the	night	with	a	noise	audible	for	miles	.
这	飞机的	警报器	喇叭	哀嚎	通过	这	夜晚	和	一个	噪音	可听见的	为了	英里	.

飞机的警报声响彻夜空，数英里外都能听到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

The	boys	pushed	past	the	tenant	farmer	and	ran	through	the	screen	door	on	the	porch	.
这	男孩们	推动	过去的	这	租户	农民	和	跑	通过	这	屏幕	门	在	这	门廊	.

男孩们推开佃农，跑过门廊上的纱门。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [aʊt] .

The	plane	was	not	yet	in	sight	and	it	was	very	dark	out	.
这	飞机	曾是	不是	然而	在	视线	和	它	曾是	非常	黑暗的	出去	.

飞机还未出现在视野中，外面天色很黑。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] .

The	moon	was	hidden	by	a	bank	of	low	-	lying	clouds	,	a	precursor	of	rain	.
这	月亮	曾是	隐	经过	一个	银行	的	低的	-	说谎	云	,	一个	前体	的	雨	.

月亮被一层低垂的云层遮住了，这是下雨的前兆。

[rɪk] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] ,

Rick	ran	as	fast	as	his	long	legs	would	carry	him	,
里克	跑	作为	快速地	作为	他的	长的	腿	会	携带	他	,

里克用他那双大长腿拼命奔跑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [træk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ˈwaɪtˌsaɪd] [haɪ] .

which	was	fast	enough	to	hold	a	track	record	or	two	at	Whiteside	High	.
哪个	曾是	快速地	足够的	到	抓住	一个	追踪	记录	或者	二	在	怀特塞德	高的	.

速度快到足以保持怀特赛德高中一两项赛道纪录。

[ˈskɑːti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtə(r)] [weɪt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] .

Scotty	,	in	spite	of	his	greater	weight	,	was	not	far	behind	.
斯科蒂	,	在	尽管如此	的	他的	更大的	重量	,	曾是	不是	远的	在后面	.

尽管斯科蒂体重更重，但他紧随其后。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] , [rɪk] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði]

At	least	one	question	was	answered	,	Rick	thought	as	he	sped	through	the
在	至少	一	问题	曾是	回答	,	里克	想法	作为	他	加速	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

里克一边飞驰穿过树林，一边心想，至少有一个问题得到了解答。

[ˈdʌkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] .

ducking	now	and	then	as	he	caught	a	glimpse	of	a	low	branch	.
躲避	现在	和	然后	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	低的	分支	.

他时不时地低头躲避低矮的树枝。

[ðə; ði] [gəʊst] [kʊd; kəd] [set] [ɒf] [æn; ən] [əˈlɑːm] [ˈsɪstəm] !

The	ghost	could	set	off	an	alarm	system	!
这	鬼	可以	放	离开	一个	警报	系统	!

这个鬼魂可能会触发警报系统！

[hiː; hi] [ˈfʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

He	fumbled	in	his	pocket	to	be	sure	that	he	had	the	keys	to	the	plane
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	到	是	当然	那	他	有	这	钥匙	到	这	飞机

,

,
,

他摸索着口袋，确认自己带的是飞机钥匙。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈkɔːzɪŋ]

and	wondered	if	he	would	be	in	time	to	keep	the	apparition	from	causing
和	想知道	如果	他	会	是	在	时间	到	保持	这	幻影	从	导致

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他心想自己能否及时赶到，阻止幽灵造成破坏。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][bɜːst] [θruː] [ðə; ði][frɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][brəʊk][straɪd]

In	the	next	instant	he	burst	through	the	fringe	of	the	orchard	and	broke	stride
在	这	下一个	立即的	他	爆裂	通过	这	边缘	的	这	果园	和	打破	步幅

[æz; əz][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][peɪl] - [bluː] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['raʊnd][ðə; ði][dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

as	he	saw	a	pale	-	blue	light	dancing	in	the	air	around	the	dark	shadow	of
作为	他	锯	一个	苍白	-	蓝色的	光	跳舞	在	这	空气	大约	这	黑暗的	阴影	的

[ðə; ði][skaɪ]['wægən] !

the	Sky	Wagon	!
这	天空	车皮	!

下一刻，他冲出果园边缘，看到一道淡蓝色的光芒在空中舞动，围绕着空中马车的黑暗阴影，顿时停下了脚步！

['skɑːti] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Scotty	was	right	behind	him	.
斯科蒂	曾是	正确的	在后面	他	.

斯科蒂紧随其后。

[hiː; hi] , [tuː] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	,	too	,	paused	for	an	instant	as	he	saw	the	light	,
他	,	也	,	暂停	为了	一个	立即的	作为	他	锯	这	光	,

当他看到光亮时，也停顿了一下。

[ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][best] [spiːd] [ə'gen] .

then	both	boys	were	moving	at	their	best	speed	again	.
然后	两个都	男孩们	是	移动	在	他们的	最好的	速度	再次	.

然后，两个男孩又都以最快的速度跑了起来。

[rɪk] [traɪd][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

Rick	tried	to	control	his	breathing	.
里克	尝试	到	控制	他的	呼吸	.

里克努力控制自己的呼吸。

[ðə; ði] [spɜːt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][təʊl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['sekənd]

The	spurt	was	taking	its	toll	,	but	if	he	kept	going	he	would	get	his	second
这	喷	曾是	采取	它是	收费	,	但	如果	他	保留	去	他	会	得到	他的	第二

[wɪnd] .

wind	.
风	.

这次冲刺让他精疲力竭，但如果他坚持下去，就会再次恢复体力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] !

He	had	to	get	to	the	plane	!
他	有	到	得到	到	这	飞机	!

他必须赶上飞机！

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['briːfli] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

He	wondered	briefly	if	a	supernatural	being	could	do	physical	damage	,
他	想知道	简要地	如果	一个	超自然	存在	可以	做	身体的	损害	,

[ðen] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

then	discarded	the	thought	.
然后	丢弃	这	想法	.

他短暂地想过超自然生物是否能造成物理伤害，但随即否定了这个想法。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][kʊd; kəd] ['trɪgə(r)] ['pjʊəli]

He	wasn't	ready	to	accept	that	anything	supernatural	could	trigger	purely
他	不是	准备好	到	接受	那	任何事物	超自然	可以	扳机	纯粹

['fɪzɪk(ə)l] [ə'lɑːm] ['sɪstəmz] !

physical	alarm	systems	!
身体的	警报	系统	!

他无法接受任何超自然现象都能触发纯粹的物理警报系统！

[ðə; ði] [lait] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [rɪk] [druː] ['kləuzə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] -

The	light	seemed	almost	to	have	features	as	Rick	drew	closer	,	like	a	pale	-
这	光	似乎	几乎	到	有	特征	作为	里克	画	更近	,	喜欢	一个	苍白	-

[bluː] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ,

blue	jack	-	o	'	-	lantern	,
蓝色的	杰克	-	o	-	-	灯笼	,

随着里克走近，那光芒似乎有了些许特征，像一个淡蓝色的南瓜灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɒləʊd] ['pʌmpkɪn] [hed] .

but	it	was	soon	clear	that	this	was	no	hollowed	pumpkin	head	.
但	它	曾是	很快	清除	那	这	曾是	不	空心的	南瓜	头	.

但很快就发现，这并不是一个掏空的南瓜头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][sʌm; səm] ['gɑːstli]

It	was	like	a	human	head	illuminated	from	within	by	some	ghastly
它	曾是	喜欢	一个	人类	头	照明	从	之内	经过	一些	阴森

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

它就像一颗人头，从内部发出某种可怕的光芒。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] , " ['skɑːti] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] .

"	It's	moving	,	"	Scotty	called	,	his	voice	shaky	.
"	它是	移动	,	"	斯科蒂	称为	,	他的	嗓音	摇晃	.

“它在动，”斯科蒂喊道，声音有些颤抖。

[rɪk] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] , ['sləʊli] , [ə'weɪ]

Rick	saw	at	the	same	time	that	the	apparition	was	retreating	,	slowly	,	away
里克	锯	在	这	相同的	时间	那	这	幻影	曾是	撤退	,	缓慢地	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

与此同时，里克看到那个幻影正慢慢地远离飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɒnstənt] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nɪə] .

It	kept	the	distance	constant	,	always	retreating	as	the	boys	neared	.
它	保留	这	距离	持续的	,	总是	撤退	作为	这	男孩们	接近	.

它始终保持着一定的距离，男孩们越靠近，它就越往后退。

[ðeə(r)] [əʊn] [peɪs] [hæd; həd] [sləu] ; [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sprɪnt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kept] [ʌp] .

Their	own	pace	had	slowed	;	the	initial	sprint	couldn't	be	kept	up	.
他们的	自己的	步伐	有	减速	;	这	最初的	短跑	不能	是	保留	向上	.

他们的速度慢了下来；无法保持最初的冲刺速度。

[rɪk] [ræn] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ləʊ] ['waɪə(r)] [fens] ,

Rick	ran	directly	for	the	plane	,	jumped	the	low	wire	fence	,
里克	跑	直接地	为了	这	飞机	,	跳了起来	这	低的	金属丝	栅栏	,

里克径直朝飞机跑去，跳过了低矮的铁丝网。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	inserted	his	key	in	the	door	.
和	插入	他的	钥匙	在	这	门	.

他把钥匙插进门锁里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [kʌt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

He	turned	the	key	and	the	deafening	blast	of	the	horn	cut	off	,	leaving	a
他	转向	这	钥匙	和	这	震耳欲聋	爆炸	的	这	喇叭	切	离开	,	离开	一个

[diːp] ['saɪləns] .

deep	silence	.
深的	沉默	.

他转动钥匙，震耳欲聋的喇叭声戛然而止，留下一片寂静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ə'gen] , [ˌriː'setɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] , [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

He	turned	the	key	back	again	,	resetting	the	alarm	system	,	then	he	jumped	the
他	转向	这	钥匙	后退	再次	,	重置	这	警报	系统	,	然后	他	跳了起来	这

[fens] [wʌns] [mɔː(r)] .

fence	once	more	.
栅栏	一次	更多的	.

他再次转动钥匙，重置了警报系统，然后又一次翻越了围栏。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ðeə(r)] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" ['skɑːti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

"	Scotty	pointed	to	the	bank	of	the	creek	.
"	斯科蒂	尖	到	这	银行	的	这	溪	.

斯科蒂指着小溪的岸边。

[ðə; ði] ['gəʊstlɪ] [bluː] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	ghostly	blue	light	was	swaying	,	as	though	in	invitation	,	but	it	was
这	幽灵般的	蓝色的	光	曾是	摇晃	,	作为	尽管	在	邀请	,	但	它	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

no	longer	retreating	.
不	更长	撤退	.

那道幽灵般的蓝色光芒摇曳着，仿佛在发出邀请，但它不再退缩了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	It	looks	like	a	human	head	lighted	from	within	.
"	它	看起来	喜欢	一个	人类	头	照明	从	之内	.

“它看起来像一个内部发光的人头。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hed] ['levə)l] ,

But	it's	too	far	in	the	air	to	be	at	head	level	,
但	它是	也	远的	在	这	空气	到	是	在	头	等级	,

但它离地面太高了，不可能在头部高度。

[ən'les] [ðɪs] ['juːniən] ['bluːkəʊt] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

unless	this	Union	bluecoat	was	seven	feet	tall	.
除非	这	联盟	蓝衣军官	曾是	七	脚	高的	.

除非这位联邦军蓝衣士兵身高七英尺。

" ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	Scotty	replied	with	conviction	.
"	斯科蒂	回复	和	定罪	.

斯科蒂坚定地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	It	has	to	be	someone	carrying	a	light	.	"
"	它	有	到	是	某人	携带	一个	光	.	"

“肯定有人拿着灯。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Can	you	see	anyone	under	it	?	"
"	能	你	看	任何人	在下面	它	?	"

你能看到下面有人吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	but	that	means	nothing	.
"	不	,	但	那	方法	没有什么	.

“不，但这说明不了什么。”

[ðə; ði] [triːz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] .

The	trees	make	a	dark	background	.
这	树木	制作	一个	黑暗的	背景	.

树木构成了深色的背景。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

I	thought	I	caught	a	glimpse	of	a	body	under	it	while	we	were	running	,
我	想法	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	身体	在下面	它	尽管	我们	是	跑步	,

我们奔跑的时候，我好像瞥见了下面有一具尸体。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] . "

but	I	can't	be	certain	.	"
但	我	不能	是	肯定	.	"

但我不能确定。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [rɪk] [sed] ,

"	There's	one	way	to	find	out	,	"	Rick	said	,
"	有	一	方式	到	寻找	出去	,	"	里克	说	,

“有一种方法可以查明，”里克说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][kəʊld] [tʃɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	was	astonished	to	find	that	he	didn't	get	cold	chills	at	the	thought	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	没有	得到	寒冷的	寒意	在	这	想法	.

他惊讶地发现，想到这件事，他竟然没有感到一丝寒意。

" [lets] [kætʃ] [hɪm] !

"	Let's	catch	him	!
"	我们来吧	抓住	他	!

“我们去抓住他！”

" ['skɑːtiz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

"	Scotty's	reply	was	to	take	off	in	a	racing	start	toward	the	blue	light	.
"	斯科蒂的	回复	曾是	到	拿	离开	在	一个	赛车	开始	朝向	这	蓝色的	光	.

斯科蒂的回应是朝着蓝灯猛然加速冲去。

[rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'gɪn] [ɪts]

Rick	had	to	stretch	his	legs	to	catch	up	,	and	saw	the	ghost	begin	its
里克	有	到	拉紧	他的	腿	到	抓住	向上	,	和	锯	这	鬼	开始	它是

[rɪ'triːt] [ə'gen] ,

retreat	again	,
撤退	再次	,

里克不得不伸长腿才能追上去，他看到那鬼魂又开始撤退了。

['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

always	maintaining	the	distance	between	itself	and	the	boys	.
总是	保持	这	距离	之间	本身	和	这	男孩们	.

始终与男孩们保持距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	danced	in	the	air	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	as	though	inviting	the	boys
它	跳舞	在	这	空气	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	作为	尽管	邀请	这	男孩们

[tuː; tə] [ˈhʌri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

它在空中像鬼火一样舞动，仿佛在催促男孩们快点。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [naʊ] ,

The	pace	was	slower	now	,
这	步伐	曾是	慢点	现在	,

节奏慢了下来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈrelətɪvli] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]

because	the	relatively	smooth	surface	of	the	field	had	been	left	behind	and
因为	这	相对地	光滑的	表面	的	这	场地	有	到过	左边	在后面	和

[ðə; ði] [kɔːs] [led] [θruː] [bʌntʃ] [grɑːs] [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [bˈræmblz] .

the	course	led	through	bunch	grass	with	an	occasional	clump	of	brambles	.
这	课程	引领	通过	束	草	和	一个	偶然	丛	的	荆棘	.

因为相对平坦的田野表面已被留下，赛道穿过丛生的草丛，偶尔还有一丛丛荆棘。

[ðə; ði] [gəʊst] [dɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

The	ghost	danced	along	the	creek	bank	.
这	鬼	跳舞	沿着	这	溪	银行	.

鬼魂沿着溪岸跳舞。

[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

Whatever	might	be	under	the	light	was	constantly	invisible	against	the	fringe	of
任何	可能	是	在下面	这	光	曾是	不断地	无形的	反对	这	边缘	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

无论光线照射到什么物体，在树木边缘的映衬下都始终难以辨认。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪə(r)] .

Then	it	vanished	among	the	trees	for	a	moment	,	only	to	reappear	.
然后	它	消失了	之中	这	树木	为了	一个	片刻	,	仅有的	到	再现	.

然后它消失在树林中片刻，随即又重新出现。

[rɪk] [θɔːt] [ˈgrɪmli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] .

Rick	thought	grimly	that	it	was	going	to	be	a	long	chase	.
里克	想法	阴沉地	那	它	曾是	去	到	是	一个	长的	追赶	.

里克心想，这将会是一场漫长的追逐战。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈskɑːti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Once	he	stopped	in	his	tracks	and	whispered	to	Scotty	to	do	the	same	.
一次	他	停止	在	他的	轨道	和	低声说道	到	斯科蒂	到	做	这	相同的	.

他突然停下脚步，小声告诉斯科蒂也这样做。

[bəuθ] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [naɪt] ['nɔɪzɪz] .

Both	listened	,	but	there	was	no	sound	other	than	the	normal	night	noises	.
两个都	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	其他	比	这	普通的	夜晚	噪音	.

两人侧耳倾听，但除了正常的夜间声响外，没有听到其他声音。

[rɪk] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔɪzi] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][draɪ]

Rick	knew	their	own	passage	had	been	noisy	,	marked	by	the	crunching	of	dry
里克	知道	他们的	自己的	通道	有	到过	嘈杂	,	标记	经过	这	嘎吱作响	的	干燥

[bʌntʃ] [grɑːs] ,

bunch	grass	,
束	草	,

里克知道他们走过的路很吵，到处都是干枯的草丛嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [twɪg] [ɒv; əv] [brʌʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]

the	crack	of	an	occasional	small	twig	of	brush	,	and	other	sounds	of
这	裂缝	的	一个	偶然	小的	枝条	的	刷子	,	和	其他	声音	的

['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,

hurrying	feet	,
匆忙	脚	,

偶尔传来灌木丛小枝断裂的咔嚓声，以及其他匆忙的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] [gəʊst] !

but	the	ghost	moved	with	the	silence	of	a	—	well	,	a	ghost	!
但	这	鬼	已搬	和	这	沉默	的	一个	—	出色地	,	一个	鬼	!

但是，这鬼魂移动起来却像鬼魂一样悄无声息！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [rɪk] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃɪl] ,

In	spite	of	himself	Rick	felt	a	moment's	chill	,
在	尽管如此	的	他自己	里克	毛毡	一个	瞬间	寒意	,

尽管里克自己并不情愿，但他还是感到一阵寒意。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

then	he	pressed	his	lips	tightly	together	and	hurried	on	.
然后	他	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	和	慌忙	在	.

然后他紧紧抿着嘴唇，匆匆离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

It	was	no	ghost	,	he	told	himself	.
它	曾是	不	鬼	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不是鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] !

It	was	no	ghost	!
它	曾是	不	鬼	!

那不是鬼！

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Someone	was	carrying	a	light	,	that	was	all	.
某人	曾是	携带	一个	光	,	那	曾是	全部	.

有人拿着手电筒，仅此而已。

[gəʊsts] [duː; də] [nɒt] ['kæri] [laɪts] .

Ghosts	do	not	carry	lights	.
鬼魂	做	不是	携带	灯	.

鬼魂不会携带灯火。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['ɒntə] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

The	chase	led	into	the	trees	,	and	onto	rising	ground	.
这	追赶	引领	进入	这	树木	,	和	到	上升	地面	.

追逐战进入树林，然后发展到地势较高的区域。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪk] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

There	were	rocky	outcroppings	now	,	and	Rick	knew	they	had	reached	the
那里	是	岩石	露头	现在	,	和	里克	知道	他们	有	达到	这

['fʊtˌhɪlz] .

foothills	.
山麓	.

现在出现了裸露的岩石，里克知道他们已经到达了山麓。

[ðə; ði] [kriːk] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

The	creek	cut	its	way	through	the	foothills	for	a	short	distance	,
这	溪	切	它是	方式	通过	这	山麓	为了	一个	短的	距离	,

小溪在山麓间蜿蜒流淌了一小段距离，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['iːzɪə] [pɑːθ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

then	turned	to	follow	an	easier	path	on	its	way	to	the	sea	.
然后	转向	到	跟随	一个	更轻松	小路	在	它是	方式	到	这	海	.

然后转向，沿着一条更容易到达海边的路前进。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɒz; wəz] [θɪkə] [naʊ] .

The	underbrush	was	thicker	now	.
这	草丛	曾是	较厚	现在	.

灌木丛现在更茂密了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [və'dʒɪniə] ['sekənd] - [grəʊθ] ['fɒrɪst] , [fʊl] [ɒv; əv] [ləʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

This	was	typical	Virginia	second	-	growth	forest	,	full	of	low	brush	and	creepers	.
这	曾是	典型的	弗吉尼亚州	第二	-	生长	森林	,	满的	的	低的	刷子	和	爬行者	.

这是典型的弗吉尼亚州次生林，长满了低矮的灌木和藤蔓。

[rɪk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [baɪ] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] ,

Rick	knew	it	only	by	feel	,	however	,
里克	知道	它	仅有的	经过	感觉	,	然而	,

然而，里克只是凭感觉才知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'fɔː(r)]

because	it	was	so	dark	he	could	only	sense	the	presence	of	trees	before
因为	它	曾是	所以	黑暗的	他	可以	仅有的	感觉	这	在场	的	树木	前

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

crashing	into	them	.
崩溃	进入	他们	.

因为天太黑，他只能感觉到树木的存在，然后就撞上了它们。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['vænɪʃd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [bɪ'haɪnd] [triːz] , ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ]

The	blue	light	vanished	periodically	behind	trees	,	only	to	reappear	again	as	though
这	蓝色的	光	消失了	定期	在后面	树木	,	仅有的	到	再现	再次	作为	尽管

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

urging	them	on	.
敦促	他们	在	.

蓝光时不时地消失在树后，然后又重新出现，仿佛在催促它们前进。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .

Then	,	as	they	broke	into	a	denser	thicket	,	the	light	vanished	completely	.
然后	,	作为	他们	打破	进入	一个	密度更高	灌木丛	,	这	光	消失了	完全地	.

然后，当他们进入更茂密的灌木丛时，光线完全消失了。

['skɑːti] ['mʌtə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Scotty	muttered	under	his	breath	.
斯科蒂	低声说道	在下面	他的	气息	.

斯科蒂低声嘟囔了一句。

[rɪk] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] ['iːgəli] , ['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] .

Rick	peered	through	the	blackness	eagerly	,	taking	deep	breaths	.
里克	窥视	通过	这	黑	急切地	,	采取	深的	呼吸	.

里克急切地透过黑暗向外张望，深吸了一口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	had	thought	they	were	actually	gaining	for	a	moment	.
他	有	想法	他们	是	实际上	获得	为了	一个	片刻	.

他一度以为他们真的要扳回一城了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

He	stood	still	,	his	chest	heaving	.
他	站立	仍然	,	他的	胸部	起伏	.

他站在那里一动不动，胸口剧烈起伏。

['skɑːti] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Scotty stopped beside him .
斯科蒂 停止 旁 他 .

斯科蒂在他旁边停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [siːst] .
Even the night noises of the forest had ceased .
甚至 这 夜晚 噪音 的 这 森林 有 停止 .

就连森林里夜间的声响也消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒləʊnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There was a weird feeling of hollowness in the air ,
那里 曾是 一个 诡异的 感觉 的 空虚 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一种莫名的空虚感。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kævən] .
as though they stood in some great cavern .
作为 尽管 他们 站立 在 一些 伟大的 洞穴 .

仿佛他们置身于一个巨大的洞穴之中。

[rɪk] ['wɪspəd] , " [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "
Rick whispered , " Where did it go ? "
里克 低声说道 , " 在哪里 做过 它 去 ? "

里克低声问道：“它去哪儿了？”

" [dəʊnt] [nəʊ] , " [keɪm] ['skɑːtiz] ['breθləs] [rɪ'plaɪ] .
" Don't know , " came Scotty's breathless reply .
" 不 知道 , " 来了 斯科蒂的 喘不过气 回复 .

“不知道，”斯科蒂气喘吁吁地回答道。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [waɪl] [aɪ][taɪ][maɪ] [ʃuː] .
" Keep an eye out while I tie my shoe .
" 保持 一个 眼睛 出去 尽管 我 领带 我的 鞋 .

“在我系鞋带的时候，请你留意一下。”

" [rɪk] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Rick sucked in his breath .
" 里克 真烂 在 他的 气息 .

里克倒吸了一口气。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] !
The blue light !
这 蓝色的 光 !

蓝光!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [kləʊz] .
It was closer , tantalizingly close .
它 曾是 更近 , 令人垂涎地 关闭 .

就差那么一点点，近在咫尺，令人心痒难耐。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,
He suddenly realized he stood on the edge of a clearing ,
他 突然 已实现 他 站立 在 这 边缘 的 一个 清理 ,

他突然意识到自己站在一片空地的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] .
and the blue light hovered on the opposite edge .
和 这 蓝色的 光 悬停 在 这 对面的 边缘 .

而蓝光则悬停在另一侧边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] ['mɒkɪŋli] .

It	danced	mockingly	.
它	跳舞	嘲讽地	.

它跳起了嘲讽的舞蹈。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [rɪk] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['skɑːti] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv]

"	Rick	bounded	away	from	Scotty	,	and	crashed	through	a	dozen	feet	of
"	里克	有界	离开	从	斯科蒂	,	和	崩溃了	通过	一个	打	脚	的

['ʌndəbrʌʃ] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

underbrush	,	intent	on	the	light	.
草丛	,	意图	在	这	光	.

“里克从斯科蒂身边跳开，冲过十几英尺高的灌木丛，一心想着灯光。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['muːvɪŋ] !

It	wasn't	moving	!
它	不是	移动	!

它一动不动！

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] .

It	hovered	,	as	though	waiting	.
它	悬停	,	作为	尽管	等待	.

它悬停着，仿佛在等待。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɔːltəd] .

For	an	instant	his	determination	faltered	.
为了	一个	立即的	他的	决心	犹豫不决	.

他的决心瞬间动摇了。

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

One	thing	to	chase	an	object	,	another	to	have	it	wait	for	you	!
一	事物	到	追赶	一个	目的	,	其他	到	有	它	等待	为了	你	!

追逐一个物体是一回事，让它等你又是另一回事！

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪd] [ɒn] [sɒft] [dɜːt] .

He	charged	on	,	and	his	foot	slid	on	soft	dirt	.
他	带电	在	,	和	他的	脚	滑行	在	柔软的	污垢	.

他继续向前冲去，脚在松软的泥土上滑了一下。

[hiː; hi] [lɒst] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fleɪld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [tuː] [leɪt] !

He	lost	balance	and	his	arms	flailed	to	regain	his	footing	,	too	late	!
他	丢失的	平衡	和	他的	武器	挥舞	到	恢复	他的	立足点	,	也	晚的	!

他失去平衡，挥舞着手臂试图稳住身形，但为时已晚！

[hiː; hi][slɪd] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['straɪkɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] ['blæknəs] !

He	slid	,	his	back	striking	painfully	as	he	flew	into	blackness	!
他	滑行	,	他的	后退	引人注目	痛苦地	作为	他	飞翔	进入	黑	!

他滑倒了，背部重重地撞击地面，痛苦地坠入了黑暗之中！

[rɪk] [fel] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Rick	fell	,	turning	slowly	through	the	air	.
里克	跌倒	,	转弯	缓慢地	通过	这	空气	.

里克坠落下来，在空中缓缓旋转。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][briːf][jel][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːnɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd]

He	had	time	for	one	brief	yell	of	fear	and	warning	before	the	wind
他	有	时间	为了	一	简短的	叫喊	的	害怕	和	警告	前	这	风

[wɒz; wəz][smæʃt][aʊt][ɒv; əv][hɪm].

was	smashed	out	of	him	.
曾是	粉碎	出去	的	他	.

他只来得及发出一声短暂的恐惧和警告的喊叫，就被打得喘不过气来。

[hiː; hi][plʌndʒd][diːp]['ɪntuː]['aɪsi]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['strʌg(ə)ld]['fræntɪkli][æz; əz][hiː; hi]['plʌmɪt]

He	plunged	deep	into	icy	water	and	struggled	frantically	as	he	plummeted
他	暴跌	深的	进入	冰冷的	水	和	挣扎	疯狂地	作为	他	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði][depθs].

into	the	depths	.
进入	这	深度	.

他纵身跃入冰冷的水中，在坠入深渊的过程中拼命挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][rɪk][æz; əz][ðəʊ][hiː; hi][plʌndʒd]['daʊnwəd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tɜːnəti].

It	seemed	to	Rick	as	though	he	plunged	downward	for	an	eternity	.
它	似乎	到	里克	作为	尽管	他	暴跌	向下	为了	一个	永恒	.

里克感觉自己仿佛坠入了永恒的深渊。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][breθ]; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][biːn][slæmd][aʊt][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm]['ɪmpækt][wɪð]

He	had	no	breath	;	it	had	been	slammed	out	of	him	from	impact	with
他	有	不	气息	;	它	有	到过	猛烈抨击	出去	的	他	从	影响	和

[ðə; ði]['wɔːtə(r)].

the	water	.
这	水	.

他无法呼吸；与水的冲击使他窒息而亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][briːð][ænd; ənd][drəʊv][hɪz; ɪz][ɑːmz]

But	he	resisted	the	terrible	temptation	to	breathe	and	drove	his	arms
但	他	抵抗	这	糟糕的	诱惑	到	呼吸	和	驾驶	他的	武器

['daʊnwəd][tuː; tə][tʃek][hɪz; ɪz][plʌndʒ].

downward	to	check	his	plunge	.
向下	到	查看	他的	暴跌	.

但他克制住了呼吸的冲动，向下挥动双臂以阻止自己坠落。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃuːtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːfɪs][ə'gen],

In	a	few	seconds	he	was	shooting	to	the	surface	again	,
在	一个	很少	秒	他	曾是	射击	到	这	表面	再次	,

几秒钟后，他又一次冲出了水面。

[hɪz; ɪz][tʃest][æn; ən]['ægəni][frɒm; frəm][læk][ɒv; əv][eə(r)].

his	chest	an	agony	from	lack	of	air	.
他的	胸部	一个	痛苦	从	缺少	的	空气	.

他因缺氧而胸口剧痛。

[hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz][wɜːkt][æz; əz][hiː; hi]['lɪtərəli][klɔːd][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][wʌns][mɔː(r)],

His	arms	and	legs	worked	as	he	literally	clawed	his	way	to	the	air	once	more	,
他的	武器	和	腿	工作	作为	他	字面上地	爪子	他的	方式	到	这	空气	一次	更多的	,

他四肢用力，再次奋力跃向空中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃɒt][haɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ætməsfɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][brəʊk][ðə; ði]['sɜːfɪs].

and	he	shot	high	into	the	blessed	atmosphere	as	he	broke	the	surface	.
和	他	射击	高的	进入	这	蒙福	气氛	作为	他	打破	这	表面	.

他冲破水面，高高跃入浩瀚的大气层。

[rɪk] ['fləʊtɪd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

Rick	**floated**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**,**	**breathing**	**deeply**	**and**	**grateful**	**just**	**to**	**be**	**alive**	**.**
里克	漂浮	,	说谎	在	他的	后退	,	呼吸	深	和	感激的	只是	到	是	活	.

里克仰面漂浮在水面上，深深地呼吸着，庆幸自己还活着。

[hiː; hi] [hɜːd] ['skɑːti] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	**heard**	**Scotty**	**calling**	**his**	**name**	**,**
他	听到	斯科蒂	呼叫	他的	姓名	,

他听到斯科蒂在叫他的名字，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [breθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [wiːk]

but	**had**	**to**	**wait**	**for**	**several**	**breaths**	**before**	**he**	**could**	**manage**	**a**	**weak**
但	有	到	等待	为了	一些	呼吸	前	他	可以	管理	一个	虚弱的

[jel] .

yell	**.**
叫喊	.

但他喘了好一会儿气，才勉强发出一声微弱的喊叫。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][klɪə(r)] [θɪŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**didn't**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**except**	**for**	**one**	**clear**	**thing**	**:**	**they**	**had**
他	没有	知道	什么	有	发生	,	除了	为了	一	清除	事物	:	他们	有

[biːn] ['maʊs.træp] .

been	**mousetrapped**	**.**
到过	捕鼠器	.

他不知道发生了什么事，只清楚一件事：他们中了老鼠夹。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [lɔːd] [ðem; ðəm][ɒn] ,

The	**ghost**	**had**	**lured**	**them**	**on**	**,**
这	鬼	有	诱饵	他们	在	,

是鬼魂引诱他们过来的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

waiting	**until**	**the**	**pit**	**was**	**reached**	**before**	**pausing**	**in**	**flight**	**to**	**give**	**them**	**a**
等待	直到	这	坑	曾是	达到	前	暂停	在	航班	到	给	他们	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

chance	**to**	**catch**	**up**	**.**
机会	到	抓住	向上	.

等到到达坑边才暂停飞行，给它们一个追赶的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][træp] .

And	**the**	**chance**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**trap**	**.**
和	这	机会	有	转向	出去	到	是	这	陷阱	.

而这个机会最终却成了陷阱。

" [rɪk] !

"	**Rick**	**!**
"	里克	!

“里克！”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**
能	你	听到	我	?	"

你能听到我吗？”

" [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	**I**	**hear**	**you**	**.**
"	我	听到	你	.

我明白了。

" ['skɑːti] [siːmd] ['terəbli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	**Scotty**	**seemed**	**terribly**	**far**	**away**	**.**
"	斯科蒂	似乎	可怕	远的	离开	.

斯科蒂似乎离我很远。

[ðen] [rɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌsɪlu'et] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['dɑ:knəs]

Then	Rick	saw	his	friend's	silhouette	,	as	a	dark	shape	against	the	lesser	darkness
然后	里克	锯	他的	朋友们	轮廓	,	作为	一个	黑暗的	形状	反对	这	较少	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

然后里克看到了他朋友的轮廓，那是一个黑色的身影，与略显昏暗的天空形成鲜明对比。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] ['skɑ:ti] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [fi:t] [ʌp] .

At	a	guess	Scotty	was	fifty	feet	up	.
在	一个	猜测	斯科蒂	曾是	五十	脚	向上	.

我猜斯科蒂当时离地面有五十英尺高。

" [hæŋ] [ɒn] [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [laɪt] !

"	Hang	on	while	I	get	a	light	!
"	悬挂	在	尽管	我	得到	一个	光	!

“稍等一下，我去点火！”

" [rɪk] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][pæl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Rick	wondered	if	his	pal	was	going	all	the	way	back	to	get	one	of	the
"	里克	想知道	如果	他的	朋友	曾是	去	全部	这	方式	后退	到	得到	一	的	这

['flæʃˌlaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [tʃeɪs] .

flashlights	they	had	left	behind	in	the	precipitous	chase	.
手电筒	他们	有	左边	在后面	在	这	陡峭	追赶	.

里克心想，他的朋友是不是要一路返回去取他们在惊险追逐中落下的其中一支手电筒。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [steɪ] [ə'fləʊt] .

He	wasn't	worried	about	his	ability	to	stay	afloat	.
他	不是	担心	关于	他的	能力	到	停留	漂浮	.

他并不担心自己能否维持生存。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] ['sʌmwɒt] [naʊ] ,

He	had	his	breath	back	somewhat	now	,
他	有	他的	气息	后退	有些	现在	,

他现在呼吸稍微平稳了一些。

[səʊ][hi:; hi]['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]['ʌndə(r)] ['skɑ:tiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	he	paddled	slowly	to	a	point	on	the	wall	of	the	pit	under	Scotty's	position	.
所以	他	划桨	缓慢地	到	一个	观点	在	这	墙	的	这	坑	在下面	斯科蒂的	位置	.

于是他慢慢地划到斯科蒂所在位置下方坑壁上的一个点。

[hi:; hi] [bʌmpt] ['dʒentli]['ɪntu:] [rɒk] [ænd; ənd] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] ['tredɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

He	bumped	gently	into	rock	and	felt	with	his	hands	while	treading	water	.
他	撞	轻轻地	进入	岩石	和	毛毡	和	他的	双手	尽管	踩踏	水	.

他轻轻撞到岩石，一边用手摸索一边在水中行走。

[ðə; ði] [rɒk] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɒz; wəz]['regjələ(r)] , [ðə; ði] [wɔ:l] [flæt] .

The	rock	surface	was	rough	,	but	the	roughness	was	regular	,	the	wall	flat	.
这	岩石	表面	曾是	粗糙的	,	但	这	粗糙度	曾是	常规的	,	这	墙	平坦的	.

岩石表面粗糙，但粗糙度规则，墙壁平坦。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [ə; eɪ] [gru:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	his	fingers	felt	a	groove	and	his	mind	created	the	image	to	match	it
然后	他的	手指	毛毡	一个	槽	和	他的	头脑	创建	这	图像	到	匹配	它

.

:
.

然后他的手指摸到了一个凹槽，他的脑海中浮现出与之相符的图像。

[ə; eɪ] [drɪl] [həʊl] !

A	drill	hole	!
一个	钻头	洞	!

钻孔！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒri] !

He	was	in	a	quarry	!
他	曾是	在	一个	采石场	!

他当时在采石场!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] , [rɪk] [θɔːt] .

It	made	sense	,	Rick	thought	.
它	制成	感觉	,	里克	想法	.

里克心想，这很有道理。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['laɪmstəʊn] ['kʌntri] .

This	was	good	limestone	country	.
这	曾是	好的	石灰石	国家	.

这里是石灰岩资源丰富的地区。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] ['sɪmpli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'bændənd] ['laɪmstəʊn] ['kwɒri] , [ænd; ənd]

The	ghost	had	simply	led	them	to	an	abandoned	limestone	quarry	,	and
这	鬼	有	简单地	引领	他们	到	一个	弃	石灰石	采石场	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɔːlən] [ɪn] !

he	had	obligingly	fallen	in	!
他	有	乐意地	倒下	在	!

鬼魂只是把他们引到了一个废弃的石灰岩采石场，然后他就乖乖地掉进了采石场!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi] ['hædnt] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

A	miracle	he	hadn't	broken	his	neck	.
一个	奇迹	他	之前没有	破碎的	他的	脖子	.

他没摔断脖子简直是个奇迹。

['jeləʊ] [laɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Yellow	light	cut	the	darkness	and	he	looked	up	.
黄色的	光	切	这	黑暗	和	他	看起来	向上	.

黄光划破黑暗，他抬起头来。

['skɑːti] [ə'pærəntli] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['mætʃɪz] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Scotty	apparently	didn't	intend	to	be	caught	without	matches	again	,	for	in	a
斯科蒂	显然	没有	打算	到	是	捕捉	没有	比赛	再次	,	为了	在	一个

['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

moment	he	appeared	,
片刻	他	出现	,

斯科蒂显然不想再次被抓到没带火柴，因为过了一会儿他就出现了。

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	torch	of	dry	twigs	in	his	hand	.
一个	火炬	的	干燥	树枝	在	他的	手	.

他手里拿着一根干树枝做成的火把。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['braɪtli] .

It	blazed	brightly	.
它	燃烧的	明亮地	.

它发出耀眼的光芒。

['skɑːti] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kwɔːriz] [lɪp][ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)]['fjuːəl] .

Scotty	placed	it	on	the	quarry's	lip	and	added	more	fuel	.
斯科蒂	放置	它	在	这	采石场的	唇	和	额外	更多的	燃料	.

斯科蒂把它放在采石场的边缘，然后又加了些燃料。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] .

The	flames	mounted	higher	as	the	wood	caught	.
这	火焰	安装	更高	作为	这	木头	捕捉	.

木柴燃烧起来，火焰越烧越旺。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ][dɪd] ['skɑːti] [lʊk] [daʊn] .

Only	**when**	**the**	**flames**	**were**	**high**	**enough**	**to**	**see**	**by**	**did**	**Scotty**	**look**	**down**	**.**
仅有的	什么时候	这	火焰	是	高的	足够的	到	看	经过	做过	斯科蒂	看	向下	.

只有当火焰高到能看见的时候，斯科蒂才向下看去。

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ? "

"	**See**	**a**	**way**	**up**	**,**	**Rick**	**?**	**"**
"	看	一个	方式	向上	,	里克	?	"

“里克，你看到上去的路了吗？”

" [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] , [rɪk] ?

"	**See**	**a**	**way**	**up**	**,**	**Rick**	**?**
"	看	一个	方式	向上	,	里克	?

“里克，你看到上去的路了吗？”

" ['skɑːti] [kɔːld]

"	**Scotty**	**called**
"	斯科蒂	称为

斯科蒂打电话

[rɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːtʃɪŋ] .

Rick	**was**	**already**	**searching**	**.**
里克	曾是	已经	搜索	.

里克已经在寻找了。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'baʊt]

On	**the**	**side**	**to**	**the**	**right**	**of**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**was**	**a**	**shelf**	**about**
在	这	边	到	这	正确的	的	在哪里	他	有	倒下	在	曾是	一个	架子	关于

[tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

two	**feet**	**above**	**the**	**water**	**.**
二	脚	多于	这	水	.

在他落水位置右侧，有一处高出水面约两英尺的岩架。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] .

It	**led**	**to**	**another**	**shelf**	**.**
它	引领	到	其他	架子	.

它通向另一个架子。

[hiː; hi] [swæm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

He	**swam**	**for**	**it**	**and**	**pulled**	**himself**	**out**	**,**	**shaking**	**water**	**from**	**his**	**clothes**
他	游泳	为了	它	和	拉	他自己	出去	,	摇晃	水	从	他的	衣服

.

:

.

他奋力游向岸边，然后爬了上来，甩掉衣服上的水。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌk] .

The	**second**	**shelf**	**was**	**easily**	**reached**	**,**	**but**	**then**	**he**	**was**	**stuck**	**.**
这	第二	架子	曾是	容易地	达到	,	但	然后	他	曾是	卡住	.

他很容易就够到了第二个架子，但之后就卡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] .

It	**was**	**easily**	**twenty**	**feet**	**to**	**the**	**rim**	**.**
它	曾是	容易地	二十	脚	到	这	轮缘	.

到边缘至少有二十英尺远。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rəʊp]

The	**flickering**	**light**	**showed**	**a**	**sheer**	**wall**	**that**	**could**	**not**	**be**	**climbed**	**without**	**a**	**rope**
这	闪烁	光	显示	一个	透明	墙	那	可以	不是	是	攀登	没有	一个	绳索

.

:

.

闪烁的灯光显示，眼前是一面陡峭的墙壁，没有绳索根本无法攀爬。

['skɑːti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [tuː] .

Scotty	**could**	**see**	**the**	**problem**	**,**	**too**	**.**
斯科蒂	可以	看	这	问题	,	也	.

斯科蒂也看出了问题所在。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**us**	**for**	**a**	**rope**	**.**
"	我	猜测	它是	我们	为了	一个	绳索	.

“我想我们得用绳子来固定住自己。”

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɒn] [ðæt] [saɪd] . "

I'm	**sure**	**glad**	**you**	**didn't**	**fall**	**on**	**that**	**side**	**.**	**"**
我是	当然	高兴的	你	没有	落下	在	那	边	.	"

我真庆幸你没倒在那边。

" [ɑː'men; eɪ'men] .

"	**Amen**	**.**
"	阿门	.

阿门。

" [weə(r)] [rɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**Where**	**Rick**	**had**	**fallen**	**was**	**a**	**sheer**	**drop**	**into**	**the**	**water**	**.**
"	在哪里	里克	有	倒下	曾是	一个	透明	降低	进入	这	水	.

“里克摔倒的地方是垂直落入水中的悬崖。”

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

On	**any**	**other**	**side**	**he**	**would**	**have**	**landed**	**on**	**a**	**shelf**	**.**
在	任何	其他	边	他	会	有	登陆	在	一个	架子	.

往另一边看，他就会落在架子上了。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][əʊ'keɪ] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**okay**	**?**
"	将要	你	是	好的	?

你没事吧?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] . "

"	**I'll**	**leave**	**the**	**fire**	**burning**	**.**	**"**
"	患病的	离开	这	火	燃烧	.	"

“我会让火继续燃烧。”

" [teɪk] [ɒf] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**Take**	**off**	**,**	**"**	**Rick**	**replied**	**.**
"	拿	离开	,	"	里克	回复	.

“起飞吧。”里克回答道。

" [aɪm] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] ['swɒləʊ] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] .

"	**I'm**	**happy**	**as**	**a**	**cliff**	**swallow**	**on**	**my**	**little**	**shelf**	**.**
"	我是	快乐的	作为	一个	悬崖	吞	在	我的	小的	架子	.

“我像栖息在小架子上的崖燕一样快乐。”

[dəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] . "

Don't	**be**	**long**	**.**	**"**
不	是	长的	.	"

别太久。

" [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

" ['skɑːti] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

"	Scotty	was	gone	,	leaving	only	the	yellow	glow	of	the	fire	for	company	.
"	斯科蒂	曾是	已消失	,	离开	仅有的	这	黄色的	辉光	的	这	火	为了	公司	.

斯科蒂走了，只留下火堆的黄色光芒陪伴着他。

[ən'les] , [rɪk] [θɔːt] , [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , ['snikə] [æt; ət][ðə; ði]

Unless	,	Rick	thought	,	the	Blue	Ghost	was	hovering	nearby	,	snickering	at	the
除非	,	里克	想法	,	这	蓝色的	鬼	曾是	悬停	附近	,	窃笑	在	这

[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

success	of	his	efforts	.
成功	的	他的	努力	.

里克心想，除非蓝幽灵就在附近盘旋，嘲笑他的努力取得了成功。

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] ,

Thankful	that	it	was	a	warm	night	,
感恩	那	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,

幸好是个温暖的夜晚。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

he	removed	his	garments	one	at	a	time	and	wrung	the	water	from
他	已移除	他的	服装	一	在	一个	时间	和	拧干	这	水	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一件一件地脱下衣服，拧干上面的水。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] [puːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['faɪə(r)][æz; əz]

The	surface	of	the	quarry	pool	caught	the	yellow	light	of	the	waning	fire	as
这	表面	的	这	采石场	水池	捕捉	这	黄色的	光	的	这	减弱	火	作为

[hiː; hi] [pɔː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

he	poured	water	from	his	shoes	.
他	倾倒	水	从	他的	鞋	.

当他从鞋子里倒出水时，采石场水池的水面映照着渐渐熄灭的篝火的黄色光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

He	was	very	thoughtful	.
他	曾是	非常	周到	.

他非常体贴。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪ'vents] ?

What	was	the	meaning	of	the	night's	events	?
什么	曾是	这	意义	的	这	夜晚	活动	?

当晚发生的事件有何意义?

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæmp] [kləʊðz] [bæk] [ɒn] ,

His	wringing	out	finished	and	his	damp	clothes	back	on	,
他的	拧干	出去	完成的	和	他的	潮湿	衣服	后退	在	,

他拧干了衣服，重新穿上了潮湿的衣服。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ʃelf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl]

he	sat	down	on	the	limestone	shelf	to	be	as	comfortable	as	possible	while
他	卫星	向下	在	这	石灰石	架子	到	是	作为	舒服的	作为	可能的	尽管

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他坐在石灰岩架子上，尽可能让自己在等待时感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

He	had	set	out	at	top	speed	to	catch	a	ghost	,
他	有	放	出去	在	顶部	速度	到	抓住	一个	鬼	,

他全速出发去追捕一个幽灵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [kɔːt] ['rɪtʃəd] [brænt] .

but	the	ghost	had	caught	Richard	Brant	.
但	这	鬼	有	捕捉	理查德	布兰特	.

但是，理查德·布兰特却被鬼魂抓住了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

He	wasn't	sure	what	that	meant	,	but	he	was	sure	it	meant	something	.
他	不是	当然	什么	那	意思是	,	但	他	曾是	当然	它	意思是	某物	.

他不太确定那意味着什么，但他确信那一定意味着什么。

[hiː; hi] ['ʃivə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [riˈækʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

He	shivered	,	as	much	from	reaction	as	the	dampness	.
他	瑟瑟发抖	,	作为	很多	从	反应	作为	这	潮湿	.

他打了个寒颤，既是因为天气潮湿，也是因为身体的本能反应。

['meɪbi] [taɪm] [wʊd] [tel] .

Maybe	time	would	tell	.
或许	时间	会	告诉	.

或许时间会证明一切。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] - [mæn]

The	Frostola	Man
这	-	男人

弗罗斯托拉人

[rɪk] [brænt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəʊld]['æŋgə(r)] .

Rick	Brant	was	filled	with	cold	anger	.
里克	布兰特	曾是	已填	和	寒冷的	愤怒	.

里克·布兰特心中充满了冰冷的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [set][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz]

It	showed	in	the	determined	set	of	his	lips	as	he	swung	Dr	.	Miller's
它	显示	在	这	决定	放	的	他的	嘴唇	作为	他	摇摆	博士	.	米勒的

[kɑː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kriːk] .

car	around	the	turn	leading	to	the	bridge	across	the	creek	.
车	大约	这	转动	领导	到	这	桥	穿过	这	溪	.

从他坚定的嘴唇线条可以看出，他驾驶着米勒医生的汽车，绕过通往小溪上桥梁的弯道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒntent][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

He	was	no	longer	content	to	wait	for	developments	.
他	曾是	不	更长	内容	到	等待	为了	发展	.

他不再满足于等待事态发展。

['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] ['epɪsəʊd] ,

After	last	night's	episode	,
后	最后的	夜晚	插曲	,

昨晚那集播出后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

he	and	Scotty	intended	to	take	the	war	to	the	enemy	—	for	war	it
他	和	斯科蒂	故意的	到	拿	这	战争	到	这	敌人	—	为了	战争	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

had	become	,
有	变得	,

他和斯科蒂打算主动出击，向敌人发起进攻——因为战争已经爆发了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['endɪŋ] [wɪð]

the	moment	the	Blue	Ghost	had	led	them	on	the	wild	-	goose	chase	ending	with
这	片刻	这	蓝色的	鬼	有	引领	他们	在	这	荒野	-	鹅	追赶	结束	和

[rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kwɒri] .

Rick	in	a	deep	quarry	.
里克	在	一个	深的	采石场	.

蓝幽灵带着他们进行了一场徒劳无功的追逐，最终把里克带到了一个深采石场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [rɪk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒri] .

It	was	pure	luck	that	Rick	had	not	been	hurt	by	the	drop	into	the	quarry	.
它	曾是	纯的	运气	那	里克	有	不是	到过	伤害	经过	这	降低	进入	这	采石场	.

里克掉进采石场后没有受伤，纯属侥幸。

[truː] , [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [drɒpt] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

True	,	the	ghost	had	led	them	to	the	side	that	dropped	sheer	into	the	water
真的	,	这	鬼	有	引领	他们	到	这	边	那	掉落	透明	进入	这	水

,

,

,

没错，是那个鬼魂把他们引到了悬崖边，悬崖直落入水中。

[bʌt; bət]['ɪmpækt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [drɒp][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz]

but	impact	with	the	water	after	a	fifty	-	foot	drop	was	enough	to	cause
但	影响	和	这	水	后	一个	五十	-	脚	降低	曾是	足够的	到	原因

['dæmɪdʒ] [ɪf] [wʌn] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

damage	if	one	landed	in	the	wrong	position	.
损害	如果	一	登陆	在	这	错误的	位置	.

但是，如果从五十英尺高的地方摔下来，落水后姿势不对，冲击水面足以造成伤害。

[rɪk] [hæd; həd][hɪt] [fiːt] [fɜːst] , ['sɪmpli] [baɪ] [tʃɑːns] .

Rick	had	hit	feet	first	,	simply	by	chance	.
里克	有	打	脚	第一的	,	简单地	经过	机会	.

里克纯属偶然地脚先着地。

['skɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɪknɪk] [greʊndz] .

Scotty	looked	at	him	as	the	car	turned	toward	the	picnic	grounds	.
斯科蒂	看起来	在	他	作为	这	车	转向	朝向	这	野餐	理由	.

斯科蒂看着他，汽车转向了野餐场地。

" [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ? "

"	Aren't	we	going	to	town	?	"
"	不是	我们	去	到	镇	?	"

“我们不去镇上吗？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] . "

But	I	want	another	look	at	the	landscape	.	"
但	我	想	其他	看	在	这	景观	.	"

但我还想再看看这片风景。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ? "

"	What	do	you	expect	to	see	?	"
"	什么	做	你	预计	到	看	?	"

你希望看到什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Rick	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	里克	承认	.

“我不知道，”里克承认道。

" [aɪm][dʒʌst] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	I'm	just	hoping	for	an	idea	.
"	我是	只是	希望	为了	一个	主意	.

我只是希望能得到一些建议。

" [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

"	He	drove	through	the	trees	,	across	the	picnic	ground	,
"	他	驾驶	通过	这	树木	,	穿过	这	野餐	地面	,

他驾车穿过树林，越过野餐场地，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪn] [ʃɑːft] .

and	came	to	a	stop	before	the	mine	shaft	.
和	来了	到	一个	停止	前	这	矿	轴	.

在矿井口前停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	no	one	in	sight	,	and	the	grounds	were	just	as	they	had
那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	这	理由	是	只是	作为	他们	有

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

周围一个人也没有，场地也和他们离开时一模一样。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌɒf'biːt] , ['eni] [ə'nɒməli] .

Rick	studied	the	scene	,	searching	for	anything	offbeat	,	any	anomaly	.
里克	研究	这	场景	,	搜索	为了	任何事物	另类	,	任何	异常	.

里克仔细观察着现场，寻找任何不寻常之处，任何异常情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [paɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fləʊd]

There	was	nothing	,	except	for	the	iron	pipe	from	which	spring	water	flowed
那里	曾是	没有什么	,	除了	为了	这	铁	管道	从	哪个	春天	水	流动

.

:
.

除了流出泉水的铁管之外，什么也没有。

[ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

That	bothered	him	.
那	烦恼	他	.

这让他很困扰。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli]

Dr	.	Miller's	explanation	might	be	the	right	one	,	but	he	didn't	really
博士	.	米勒的	解释	可能	是	这	正确的	一	,	但	他	没有	真的

[θɪŋk] [səʊ] .

think	so	.
思考	所以	.

米勒博士的解释或许是正确的，但他自己并不这么认为。

[ɪf] ['teɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [ðeə(r)] ,

If	tailings	from	the	mine	had	been	dumped	there	,
如果	尾矿	从	这	矿	有	到过	丢弃	那里	,

如果矿山的尾矿被倾倒在那里，

[ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [stiːp] [ɔː(r)][səʊ]['regjələ(r)] .

the	hill	would	not	be	so	steep	or	so	regular	.
这	爬坡道	会	不是	是	所以	陡	或者	所以	常规的	.

这座山丘不会那么陡峭，也不会那么平缓。

[ðə; ði] [j'iəz] [wʊd] [hæv; həv] ['weðəd] [ðə; ði] [rɒk] ['debri:] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] -

The	years	would	have	weathered	the	rock	debris	,	but	not	to	such	a	natural	-
这	年	会	有	风化的	这	岩石	碎片	,	但	不是	到	这样的	一个	自然的	-

['lʊkɪŋ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

looking	formation	.
寻找	形成	.

岁月会侵蚀岩石碎屑，但不会形成如此自然的形态。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dʌmp] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'laʊd] , " [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [dʌmp]

"	If	they	didn't	dump	the	tailings	there	,	"	he	thought	aloud	,	"	where	did	they	dump
"	如果	他们	没有	倾倒	这	尾矿	那里	,	"	他	想法	大声	,	"	在哪里	做过	他们	倾倒

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“如果他们没把尾矿倾倒在那里，”他自言自语道，“那他们会把尾矿倾倒在哪里呢？”

" ['teɪlɪŋz] ? " ['skɑ:ti] ['prɒmptɪd] .

"	Tailings	?	"	Scotty	prompted	.
"	尾矿	?	"	斯科蒂	提示	.

“尾矿？”斯科蒂问道。

" [rɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .

"	Rock	from	the	mine	.
"	岩石	从	这	矿	.

“矿井里的岩石。”

[stʌf] [wɪð] [nəʊ] [ɔ:(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ləʊ] - [greɪd] [stʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɜ:θləs] . "

Stuff	with	no	ore	in	it	,	or	such	low	-	grade	stuff	that	it	was	worthless	.	"
东西	和	不	矿石	在	它	,	或者	这样的	低的	-	年级	东西	那	它	曾是	毫无价值	.	"

里面根本没有矿石，或者品质极差，毫无价值的东西。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [saɪt] .

Well	,	they	didn't	dump	it	in	sight	.
出色地	,	他们	没有	倾倒	它	在	视线	.

嗯，他们并没有把它扔在显眼的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌmpt] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

But	they	couldn't	have	dumped	it	far	from	here	.
但	他们	不能	有	丢弃	它	远的	从	这里	.

但他们不可能把它扔到离这里太远的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [kɑ:t] ['wɜ:θləs] [rɒk] [ə'weɪ] ['eni] ['dɪstəns] .

It	wouldn't	be	sensible	to	cart	worthless	rock	away	any	distance	.
它	不会	是	明智的	到	大车	毫无价值	岩石	离开	任何	距离	.

把毫无价值的石头运走太不明智了。

" [ðeɪ] ['hædnt] [ju:st] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪn] .

"	They	hadn't	used	the	tailings	for	roads	around	the	mine	.
"	他们	之前没有	用过的	这	尾矿	为了	道路	大约	这	矿	.

“他们没有利用矿山周围的尾矿来修建道路。”

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [dɜ:t] , [wɪð] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɒk] ['bæləst] .

The	roads	were	natural	dirt	,	with	good	drainage	and	no	sign	of	rock	ballast	.
这	道路	是	自然的	污垢	,	和	好的	引流	和	不	符号	的	岩石	压载物	.

道路是天然泥土路，排水良好，没有石块路基的痕迹。

[rɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [əˈnʌðə(r)] [juːz] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] , [ʌnˈtɪl] [ˈskɑːti] [spəʊk] .

Rick	tried	to	imagine	another	use	,	but	couldn't	,	until	Scotty	spoke	.
里克	尝试	到	想象	其他	使用	,	但	不能	,	直到	斯科蒂	辐	.

里克努力想象它还有其他用途，但想不出来，直到斯科蒂开口说话。

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈsəʊldʒəz] ?

"	Suppose	they	used	up	all	the	rocks	throwing	them	at	the	Yankee	soldiers	?
"	认为	他们	用过的	向上	全部	这	岩石	投掷	他们	在	这	扬基	士兵	?

“假设他们用尽了所有石头去攻击北方士兵呢？”

" [ˈskɑːti] [ɑːskt] [ˈwɪmzɪk(ə)li] .

"	Scotty	asked	whimsically	.
"	斯科蒂	问	异想天开地	.

“斯科蒂异想天开地问道。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [geɪv] [rɪk] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	question	started	a	train	of	thought	that	gave	Rick	the	answer	in	a	few
这	问题	开始	一个	火车	的	想法	那	给予	里克	这	回答	在	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

seconds	.
秒	.

这个问题引发了一系列思考，几秒钟后，里克就找到了答案。

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You've	hit	it	.
"	你已经	打	它	.

你击中了。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz] .

They	didn't	throw	the	rocks	,	but	they	used	them	against	the	Yankees	.
他们	没有	扔	这	岩石	,	但	他们	用过的	他们	反对	这	洋基队	.

他们没有扔石头，但他们用石头对付洋基队。

[aɪl] [bet] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	bet	on	it	.
患病的	赌注	在	它	.

我敢打赌。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

"	He	got	out	of	the	car	and	led	the	way	through	the	trees	to	where	the
"	他	得到	出去	的	这	车	和	引领	这	方式	通过	这	树木	到	在哪里	这

[kriːk] [flәʊd] [ɒn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [wei] .

creek	flowed	on	its	quiet	way	.
溪	流动	在	它是	安静的	方式	.

他下了车，领着我们穿过树林，来到小溪静静流淌的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪmˈbæŋkmənts] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .

There	were	low	embankments	a	few	yards	back	from	the	water's	edge	.
那里	是	低的	堤岸	一个	很少	码	后退	从	这	水的	边缘	.

离水边几码远的地方有低矮的堤岸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɒks] . "

"	There	are	the	rocks	.	"
"	那里	是	这	岩石	.	"

“那里有石头。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" ['skɑːti] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .
" Scotty couldn't see them .
" 斯科蒂 不能 看 他们 .

斯科蒂看不见他们。

" [ai][doʊnt] [siː] ['neəri][ə; eɪ] [rɒk] . "
" I don't see nary a rock . "
" 我 不 看 几乎 一个 岩石 . "

“我连一块石头都没看到。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] .
" In the embankments , covered with dirt .
" 在 这 堤岸 , 涵盖 和 污垢 .

“在堤岸上，覆盖着泥土。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɜːt]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
There's a place where the dirt cover has been washed away by the rain .
有 一个 地方 在哪里 这 污垢 覆盖 有 到过 洗过 离开 经过 这 雨 .

有一块地方，表层泥土已经被雨水冲走了。

[aɪv] [siːn] [dɪ'fɛnsɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen defenses like this before .
我已经 已见 防御 喜欢 这 前 .

我以前见过类似的辩护。

[ðeɪ] [juːst] [rɒks] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [wɪð] [kleɪ] ,
They used rocks as a base , filled in the cracks with clay ,
他们 用过的 岩石 作为 一个 根据 , 已填 在 这 裂缝 和 黏土 ,

他们用石头做底座，用粘土填满缝隙。

[ðen] [pʊt] [dɜːt] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [grɑːs] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
then put dirt on top and planted grass to hold it .
然后 放 污垢 在 顶部 和 已种植 草 到 抓住 它 .

然后在上面盖上泥土，再种上草来固定。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɜːθwɜːk] . "
That gave them a permanent earthwork . "
那 给予 他们 一个 永恒的 土方工程 . "

这为他们留下了一道永久性的土方工事。

" [waɪ] [plɑːnt] [grɑːs] ?
" Why plant grass ?
" 为什么 植物 草 ?

为什么要种草?

" ['skɑːti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Scotty wanted to know .
" 斯科蒂 通缉 到 知道 .

斯科蒂想知道。

" [tuː; tə] [fuːl] ['enəmi] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , [ai] [ges] .
" To fool enemy reconnaissance , I guess .
" 到 傻子 敌人 侦察 , 我 猜测 .

“我想是为了迷惑敌方侦察部队吧。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

I	can't	think	of	any	other	reason	,	except	to	prevent	erosion	.
我	不能	思考	的	任何	其他	原因	,	除了	到	防止	侵蚀	.

除了防止水土流失之外，我想不出其他原因了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['kæv(ə)lri] ,

In	those	days	scouting	was	done	by	cavalry	,
在	那些	天	侦察	曾是	完毕	经过	骑兵	,

当时侦察任务是由骑兵完成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðiːz] [lʊk] [laɪk]['nætʃ(ə)rəl] ['grɑːsi] [bæŋks] .

and	from	the	other	side	of	the	river	these	look	like	natural	grassy	banks	.
和	从	这	其他	边	的	这	河	这些	看	喜欢	自然的	草丛	银行	.

从河对岸看去，这些就像天然的草岸。

" [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [dis'kləuz] [ðæt] [rɪk] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	Inspection	of	the	embankment	disclosed	that	Rick	had	guessed	right	.
"	检查	的	这	堤	披露	那	里克	有	猜对了	正确的	.

“对堤岸的检查表明，里克猜对了。”

['skɑːti] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['tɒpsɔɪl] [ə'weɪ] ,

Scotty	inspected	the	place	where	the	rain	had	washed	the	topsoil	away	,
斯科蒂	检查	这	地方	在哪里	这	雨	有	洗过	这	表土	离开	,

斯科蒂查看了被雨水冲走表层土壤的地方，

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['keələs] ['pɪknɪkə(r)] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðæt] [spɒt] .

probably	because	some	careless	picnicker	had	ruined	the	grass	in	that	spot	.
大概	因为	一些	粗心	野餐者	有	毁坏	这	草	在	那	点	.

可能是因为某个粗心的野餐者破坏了那里的草坪。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

The	rocks	were	clearly	of	the	kind	in	the	mine	.
这	岩石	是	清楚地	的	这	种类	在	这	矿	.

这些岩石显然是矿井里出产的那种。

['sʌd(ə)nli] ['skɑːti] [bent] ['ləʊə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	Scotty	bent	lower	and	began	to	pry	at	something	.
突然	斯科蒂	弯曲	降低	和	开始	到	撬	在	某物	.

突然，斯科蒂弯下腰，开始撬动什么东西。

" [rɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['berid] [hɪə(r)] .

"	Rick	,	there's	something	buried	here	.
"	里克	,	有	某物	埋葬	这里	.

“里克，这里埋着什么东西。”

" [rɪk] ['hʌrid] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,

"	Rick	hurried	to	help	out	,
"	里克	慌忙	到	帮助	出去	,

里克赶紧上前帮忙，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [rɒks] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]

and	in	a	moment	they	had	lifted	away	enough	rocks	to	disclose	a
和	在	一个	片刻	他们	有	抬起	离开	足够的	岩石	到	透露	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['məʊldi] [klɒθ] .

considerable	amount	of	moldy	cloth	.
大量	数量	的	发霉的	布	.

片刻之后，他们移开了足够的石头，露出了相当数量的发霉布料。

['skɑːti] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['tʃʌkl] .

Scotty	took	a	piece	and	shook	it	,	then	chuckled	.
斯科蒂	采取	一个	片	和	摇晃	它	,	然后	轻笑	.

斯科蒂拿起一块，摇了摇，然后轻笑起来。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæg] .

"	The	answer	is	in	the	writing	on	the	bag	.
"	这	回答	是	在	这	写作	在	这	包	.

答案就在袋子上的字里。

['wɪlbərz] ['priːmiəm] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] .

Wilbur's	Premium	Portland	Cement	.
威尔伯的	优质的	波特兰	水泥	.

威尔伯优质波特兰水泥。

" [hiː; hi] [gruː] ['sɪəriəs] .

"	He	grew	serious	.
"	他	生长	严肃的	.

他神情变得严肃起来。

" ['əʊnli] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ?

"	Only	where	was	it	used	?
"	仅有的	在哪里	曾是	它	用过的	?

“仅在何处使用过？”

[aɪv] [siːn] [nəʊ] [kən'strʌkʃn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

I've	seen	no	construction	around	here	.	"
我已经	已见	不	建造	大约	这里	.	"

我没看到附近有任何施工。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [brɔːt] ['pɪknɪk] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

"	Maybe	someone	brought	picnic	supplies	in	the	bags	and	buried	them	with	the
"	或许	某人	带来	野餐	补给品	在	这	包	和	埋葬	他们	和	这

['gɑːbɪdʒ] , " [rɪk] [sed] .

garbage	,	"	Rick	said	.
垃圾	,	"	里克	说	.

“也许有人把野餐用品装在袋子里，然后和垃圾一起埋起来了，”里克说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'ment] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊdə(r)] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]

You	can't	get	all	the	cement	out	of	a	bag	,	because	the	powder	sticks	in	the
你	不能	得到	全部	这	水泥	出去	的	一个	包	,	因为	这	粉末	棍子	在	这

['fæbrɪk] .

fabric	.
织物	.

你不可能把袋子里的水泥全部倒出来，因为粉末会粘在布料上。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sets] [ðə; ði] [sɪ'ment] .

If	you	try	to	wash	it	out	,	it	only	sets	the	cement	.
如果	你	尝试	到	洗	它	出去	,	它	仅有的	套	这	水泥	.

如果你试图用水冲洗掉它，只会让水泥凝固。

" [rɪk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][pæl] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Rick	thought	his	pal	probably	was	right	.
"	里克	想法	他的	朋友	大概	曾是	正确的	.

里克觉得他朋友说的可能没错。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	would	use	a	cement	bag	for	supplies	,	now	that	he	thought	about	it	.
不	一	会	使用	一个	水泥	包	为了	补给品	,	现在	那	他	想法	关于	它	.

他仔细想想，现在谁也不会用水泥袋来装物资了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	looked	up	suddenly	as	a	sound	came	through	the	trees	.
他	看起来	向上	突然	作为	一个	声音	来了	通过	这	树木	.

听到树林里传来一声响动，他猛地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['saɪk(ə)l][kaɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['skuːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

It	was	a	motor	,	but	a	small	two	-	cycle	kind	,	like	a	scooter	or	a	small	motorcycle	.
它	曾是	一个	发动机	,	但	一个	小的	二	-	循环	种类	,	喜欢	一个	小型摩托车	或者	一个	小的	摩托车	.

那是一台发动机，但是一种小型二冲程发动机，类似于踏板车或小型摩托车。

" ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Someone	coming	,	"	he	said	.
"	某人	未来	,	"	他	说	.

“有人来了，”他说。

" [lets] [gəʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Let's	go	see	who	it	is	.
"	我们来吧	去	看	WHO	它	是	.

“我们去看看是谁。”

" ['skɑːti] [held] ['ɒntə][ðə; ði][bæg] .

"	Scotty	held	onto	the	bag	.
"	斯科蒂	握住	到	这	包	.

斯科蒂紧紧抓着那个包。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['læŋki] ,

They	walked	back	through	the	trees	and	into	the	camping	ground	in	time	to	see	a	lanky	,
他们	步行	后退	通过	这	树木	和	进入	这	野营	地面	在	时间	到	看	一个	瘦长的	,

他们穿过树林回到营地，正好看到一个瘦长的家伙，

[waɪt] - [klæd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] ['məʊtə(r)]['skuːtə(r)] — [ðə; ði][kaɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sɪts] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][bɒks] — [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

white	-	clad	individual	on	a	three	-	wheeled	motor	scooter	—	the	kind	where	the	driver	sits	on	a	cargo	box	—	come	to	a	stop	.
白色的	-	覆膜	个人	在	一个	三	-	带轮子的	发动机	小型摩托车	—	这	种类	在哪里	这	司机	坐着	在	一个	货物	盒子	—	来	到	一个	停止	.

一名身穿白色衣服的人骑着一辆三轮摩托车（驾驶员坐在货箱上的那种）停了下来。

[ɒn] [ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [bluː] ['lɛtəz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [waɪt] [frɒst] , [ðæt] [speld] - .

On	the	box	were	blue	letters	,	dripping	with	white	frost	,	that	spelled	FROSTOLA	.
在	这	盒子	是	蓝色的	信件	,	滴落	和	白色的	霜	,	那	拼写	-	.

盒子上印着蓝色的字母，滴着白色的霜，拼出了 FROSTOLA 的字样。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɒdʌkts] : [kriːm] [paɪz] , ['frəʊz(ə)n] [kəʊnz] , [kriːm] ['sænwɪtʃz] , ['aɪsɪklz] ,

Underneath	the	letters	was	a	list	of	products	:	cream	pies	,	frozen	cones	,	cream	sandwiches	,	icicles	,
下	这	信件	曾是	一个	列表	的	产品	:	奶油	馅饼	,	冷冻	圆锥体	,	奶油	三明治	,	冰柱	,

字母下方列出了一系列产品：奶油派、冷冻甜筒、奶油三明治、冰柱。

[ænd; ənd] [kwɔːts] [ænd; ənd][paɪnts] .

and	quarts	and	pints	.
和	夸脱	和	品脱	.

还有夸脱和品脱。

[ɔːlˈðəʊ] [rɪk] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs]

Although	**Rick**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**Frostola**	**,**	**it**	**was**	**immediately**	**clear**	**that**	**this**
虽然	里克	有	绝不	听到	的	-	,	它	曾是	立即地	清除	那	这

[wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [ˈvendə(r)] ,

was	**an**	**ice**	**-**	**cream**	**vendor**	**,**
曾是	一个	冰	-	奶油	小贩	,

虽然里克之前从未听说过弗罗斯托拉，但他立刻就明白这是一家冰淇淋小贩店。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [əˈpɪəz] [ɪn] [swɔːrmz] [ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [wɪð] [ˈrɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [ˈtuːtɪŋ]

of	**the**	**kind**	**that**	**appears**	**in**	**swarms**	**in**	**warm**	**weather**	**with**	**ringing**	**bells**	**and**	**tooting**
的	这	种类	那	出现	在	蜂群	在	温暖的	天气	和	铃声	铃铛	和	嘟嘟

[hɔːnz] ,

horns	**,**
角	,

就是那种在温暖天气里成群出现，伴着铃铛声和喇叭声的动物。

[ɪn] [trʌks] , [ɒn] [skˈuːtəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈbaɪsɪklz] .

in	**trucks**	**,**	**on**	**scooters**	**,**	**and**	**even**	**on**	**bicycles**	**.**
在	卡车	,	在	踏板车	,	和	甚至	在	自行车	.

在卡车上、踏板车上，甚至在自行车上。

[ðə; ði] - [mæn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][tuː; tə][ðə; ði]

The	**Frostola**	**man**	**gave**	**them**	**a**	**cheery**	**wave**	**and**	**tilted**	**his**	**white**	**cap**	**to**	**the**
这	-	男人	给予	他们	一个	欢快的	海浪	和	斜	他的	白色的	帽	到	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

back	**of**	**his**	**head**	**.**
后退	的	他的	头	.

弗罗斯托拉男子热情地向他们挥手，并将他的白色帽子向后倾斜。

" [haɪ] !

"	**Hi**	**!**
"	你好	!

“你好！

[wɛrz] [ðə; ði] [kraʊd] ? "

Where's	**the**	**crowd**	**?**	**"**
在哪里?	这	人群	?	"

人呢?

" [wɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈskɑːti] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**We're**	**it**	**,**	**"**	**Scotty**	**answered**	**.**
"	是	它	,	"	斯科蒂	回答	.

“就是我们了，”斯科蒂回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [mɔː(r)] ? "

"	**Were**	**you**	**expecting**	**more**	**?**	**"**
"	是	你	期待	更多的	?	"

你期待更多吗?

" [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [riˈtɔːt] .

"	**Wasn't**	**expecting**	**anything**	**,**	**"**	**the**	**man**	**retorted**	**.**
"	不是	期待	任何事物	,	"	这	男人	反驳	.

“我什么也没期待，”那人反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [sel] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**It's**	**a**	**nice**	**day**	**for**	**a**	**swim**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**sell**	**refreshments**	**to**	**the**
"	它是	一个	好的	天	为了	一个	游泳	,	所以	我	想法	ID	来	卖	茶点	到	这

[ˈswɪməz] . "

swimmers	**.**	**"**
游泳运动员	.	"

“今天天气不错，适合游泳，所以我就来卖些饮料给游泳的人。”

" ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][gəʊst] [fɪʃ] , " [rɪk] [sed] .
" They're afraid of ghost fish , " Rick said .
" 它们是 害怕的 的 鬼 鱼 , " 里克 说 .

“他们害怕幽灵鱼，”里克说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
" The place is haunted .
" 这 地方 是 闹鬼的 .

“这个地方闹鬼。”

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
" The man grinned .
" 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] .
" I heard about the ghost .
" 我 听到 关于 这 鬼 .

我听说过鬼魂的事。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [aɪl] [sel] [hɪm][ə; eɪ] [kriːm] [paɪ] . "
If he shows up I'll sell him a cream pie . "
如果 他 演出 向上 患病的 卖 他 一个 奶油 馅饼 . "

如果他出现，我就卖给他一个奶油派。

" [sel] [ˌem 'iː][wʌn] , " [rɪk] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skɑːti] ['ekəud] [ðə; ði] [θɔːt] .
" Sell me one , " Rick invited , and Scotty echoed the thought .
" 卖 我 一 , " 里克 受邀 , 和 斯科蒂 回声 这 想法 .

“卖给我一个，”里克邀请道，斯科蒂也附和道。

" ['pleʒə(r)] .
" Pleasure .
" 乐趣 .

“乐趣。

" [ðə; ði][mæn][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
" The man got off the seat and Rick saw that he was over six feet tall ,
" 这 男人 得到 离开 这 座位 和 里克 锯 那 他 曾是 超过 六 脚 高的 ,

“那人下了座位，里克看到他身高超过六英尺。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .
and built like a sapling .
和 建造 喜欢 一个 树苗 .

长得像棵小树苗。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] .
The boy also saw that he wasn't as young as he at first appeared .
这 男生 还 锯 那 他 不是 作为 年轻的 作为 他 在 第一的 出现 .

男孩也意识到，他其实并不像乍看起来那么年轻。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pedləz] [ɒn] [sk'uːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪðə(r)] ['veri]
That was odd , because the peddlers on scooters were usually either very
那 曾是 奇怪的 , 因为 这 小贩 在 踏板车 是 通常 任何一个 非常
[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .
young or old .
年轻的 或者 老的 .

这很奇怪，因为骑踏板车的摊贩通常要么很年轻，要么很年老。

[ðə; ði] - [mæn] ['əʊpənd][ðə; ði] [siːt] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn] ,
The Frostola man opened the seat box and the boys looked in ,
这 - 男人 打开 这 座位 盒子 和 这 男孩们 看起来 在 ,

弗罗斯托拉人打开了座位箱，男孩们往里看了看。

[æt; ət] [niːt] [stæks] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ['pækɪdʒd] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] .

at	neat	stacks	of	ice	cream	packaged	in	various	ways	.
在	整洁的	堆栈	的	冰	奶油	包装好的	在	各种各样的	方式	.

整齐堆放着各种包装的冰淇淋。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [kept] ['frəʊz(ə)n][baɪ][slæbz][ɒv; əv][draɪ][aɪs] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

The	stuff	was	kept	frozen	by	slabs	of	dry	ice	wrapped	in	brown	paper	.
这	东西	曾是	保留	冷冻	经过	板	的	干燥	冰	包装	在	棕色的	纸	.

这些东西是用干冰块包裹着，再用牛皮纸包起来冷冻的。

[ðə; ði] [kriːm] [paɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['tʃɒklət] , ['bʌtəskɒtʃ] ,

The	cream	pies	were	on	a	stick	,	and	coated	with	chocolate	,	butterscotch	,
这	奶油	馅饼	是	在	一个	戳	,	和	涂层	和	巧克力	,	奶油糖果	,

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [wɪð] ['kəʊkənʌt] .

and	vanilla	with	coconut	.
和	香草	和	椰子	.

奶油派插在棍子上，裹着巧克力、奶油糖、香草和椰子。

[rɪk] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɑːtiz] , [ðen] [kˈɒmɛntɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

Rick	paid	for	his	selection	and	Scotty's	,	then	commented	,	"	It's	a	long	way
里克	有薪酬的	为了	他的	选择	和	斯科蒂的	,	然后	评论	,	"	它是	一个	长的	方式

[aʊt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] . "

out	here	from	town	.	"
出去	这里	从	镇	.	"

里克付了他和斯科蒂的钱，然后评论道："这里离镇子很远。"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

But	I	enjoy	the	ride	.
但	我	享受	这	骑	.

但我很享受这个过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈhaʊlɪŋ] [mɒbz] [ɒv; əv] [kidz] .

It's	a	chance	to	get	away	from	howling	mobs	of	kids	.
它是	一个	机会	到	得到	离开	从	嚎叫	怪物	的	孩子们	.

这是一个远离喧闹孩童的好机会。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɒment] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [meɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] [tuː; tə] [kidz] , [rɪk]

"	A	strange	comment	from	one	who	made	most	of	his	sales	to	kids	,	Rick
"	一个	奇怪的	评论	从	一	WHO	制成	最多	的	他的	销售量	到	孩子们	,	里克

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“这番话出自一个主要把产品卖给孩子的人之口，真是奇怪，”里克心想。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [bæg] [ˈskɑːti] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

He	noticed	that	the	peddler	was	eying	the	bag	Scotty	had	picked	up	,
他	注意到	那	这	小贩	曾是	注视	这	包	斯科蒂	有	挑选	向上	,

他注意到小贩正盯着斯科蒂捡起的那个袋子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsʌrəpˈtɪʃəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	trying	to	be	surreptitious	about	it	.
和	曾是	尝试	到	是	偷偷摸摸的	关于	它	.

并且试图偷偷摸摸地进行。

[ˈeniwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊldi] [bæg] , [bʌt; bət] [waɪ] [traɪ] [tuː; tə]

Anyone	would	be	curious	about	someone	carrying	a	moldy	bag	,	but	why	try	to
任何人	会	是	好奇的	关于	某人	携带	一个	发霉的	包	,	但	为什么	尝试	到

[kənˈsiːl] [ðæt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ?

conceal	that	curiosity	?
隐藏	那	好奇心	?

任何人都会对携带发霉包的人感到好奇，但为什么要掩饰这种好奇心呢?

[ɒn] [ˈɪmpʌls] , [rɪk] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən] , [ˈskɑːti] .

On	impulse	,	Rick	said	,	"	There's	a	trash	can	,	Scotty	.
在	冲动	,	里克	说	,	"	有	一个	垃圾	能	,	斯科蒂	.

里克一时冲动说道：“斯科蒂，那儿有个垃圾桶。”

[θrəʊ] [ðə; ði] [bæg] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .

Throw	the	bag	away	and	let's	go	.
扔	这	包	离开	和	我们来吧	去	.

把包扔掉，我们走吧。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] . "

"	To	the	peddler	,	he	added	,	"	We're	doing	our	bit	to	keep	the	place	clean	.	"
"	到	这	小贩	,	他	额外	,	"	是	正在做	我们的	少量	到	保持	这	地方	干净的	.	"

他对小贩说：“我们正在尽自己的一份力来保持这个地方的清洁。”

" [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [ðə; ði] [mæn] [ədˈmɪtɪd] .

"	Good	thing	to	do	,	"	the	man	admitted	.
"	好的	事物	到	做	,	"	这	男人	承认	.

“这样做是对的，”那人承认道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	boys	got	in	the	car	.
这	男孩们	得到	在	这	车	.

男孩们上了车。

[rɪk] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

Rick	turned	it	around	and	headed	for	town	.
里克	转向	它	大约	和	标题	为了	镇	.

里克调转车头，朝镇子走去。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .

The	rear	-	view	mirror	told	him	that	the	Frostola	man	watched	them	until	the	trees	hid	them	from	view	.
这	后部	-	看法	镜子	讲述	他	那	这	-	男人	观看	他们	直到	这	树木	隐藏	他们	从	看法	.

从后视镜上看，弗罗斯托拉人一直注视着他们，直到树木遮蔽了他们的视线。

[rɪk] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['selɪŋ]

Rick	said	thoughtfully	,	"	If	you	were	anxious	to	make	your	fortune	selling	-	,	Frostola	,
里克	说	深思熟虑	,	"	如果	你	是	焦虑的	到	制作	你的	财富	销售	-	,	-	,

里克若有所思地说：“如果你渴望通过销售弗罗斯托拉葡萄酒发家致富，

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

where	would	you	go	to	do	it	?
在哪里	会	你	去	到	做	它	?

你会去哪里做这件事?

" ['skɑːti] [grɪnd] .

"	Scotty	grinned	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" [maɪ] [θɔːt] [ɪg'zæktli] .

"	My	thought	exactly	.
"	我的	想法	确切地	.

我的想法也一样。

[aɪ'd][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] .

I'd	go	where	there	are	people	.
ID	去	在哪里	那里	是	人们	.

我会去人多的地方。

[aɪ'd]['aɪðə(r)][gəʊ][ʌp] [striːts] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] ,

I'd	either	go	up	streets	ringing	my	bell	,
ID	任何一个	去	向上	街道	铃声	我的	钟	,

我要么会沿着街道摇铃，

[ɔː(r)][aɪ'd] [pɑːk] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] [weə(r)] [kɑːz] [kʊd; kəd] [stɒp] .

or	I'd	park	at	an	intersection	where	cars	could	stop	.
或者	ID	公园	在	一个	路口	在哪里	汽车	可以	停止	.

或者我会把车停在车辆可以停靠的十字路口。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɪknɪk] [graʊnd] — [ɪf] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] . "

I	wouldn't	go	to	a	deserted	picnic	ground	—	if	I	knew	it	was	deserted	.	"
我	不会	去	到	一个	荒凉的	野餐	地面	—	如果	我	知道	它	曾是	荒凉的	.	"

如果我知道野餐地点荒无人烟，我就不会去。

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

"	If	he	didn't	know	,	he's	a	stranger	here	.
"	如果	他	没有	知道	,	他是	一个	陌生人	这里	.

“如果他不知道，那他在这里就是个陌生人。”

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ?

Could	he	be	a	new	man	?
可以	他	是	一个	新的	男人	?

他会变成另一个人吗?

" ['skɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Scotty	shook	his	head	.
"	斯科蒂	摇晃	他的	头	.

斯科蒂摇了摇头。

" [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	A	new	man	wouldn't	know	the	way	out	here	,	and	if	he	asked	,
"	一个	新的	男人	不会	知道	这	方式	出去	这里	,	和	如果	他	问	,

“一个新来的人不会知道这里的出口，如果他问了，

[id] [biː; bi][təʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] . "

he'd	be	told	that	people	are	staying	away	because	of	the	ghost	.	"
他会	是	讲述	那	人们	是	入住	离开	因为	的	这	鬼	.	"

他会被告知，人们因为有鬼魂所以都避开这里。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz] [kɑːstɪnz] [kriːk] , [ɔːl; oʊl] - ['bʌdi] .

Your	thoughts	are	as	lucid	as	Costin's	Creek	,	ol	-	buddy	.
你的	想法	是	作为	清醒的	作为	科斯汀的	溪	,	ol	-	伙伴	.

老兄，你的想法就像科斯汀溪一样清澈。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l][aɪs] - [kriːm] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

Also	,	he	is	not	the	typical	ice	-	cream	salesman	,	and	he's	not	from	around	here	.
还	,	他	是	不是	这	典型的	冰	-	奶油	推销员	,	和	他是	不是	从	大约	这里	.

而且，他不是典型的冰淇淋推销员，也不是本地人。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['skuːtə(r)] [kɑːt] ,

He's	a	little	old	for	riding	a	scooter	cart	,
他是	一个	小的	老的	为了	骑术	一个	小型摩托车	大车	,

他年纪有点大了，不太适合骑滑板车了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

and	the	look	on	his	face	and	the	way	he	carries	himself	are	wrong	.
和	这	看	在	他的	脸	和	这	方式	他	携带	他自己	是	错误的	.

他脸上的表情和举止都不对劲。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ðɪ] [pɑːt] .

He	doesn't	fit	the	part	.
他	不	合身	这	部分	.

他不适合这个角色。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɪz(ə)nt]['ləʊk(ə)l] .

Besides	,	his	speech	isn't	local	.
除了	,	他的	演讲	不是	当地的	.

此外，他的演讲内容并非本地化的。

[hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][vər'dʒɪniən][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

He's	no	more	a	Virginian	than	you	are	.	"
他是	不	更多的	一个	弗吉尼亚人	比	你	是	.	"

他跟你一样，都算不上弗吉尼亚人。

" [hiː; hi] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] , " ['skɑːti] [ə'griːd] .
" He sounds more like a Yankee , " Scotty agreed .
" 他 声音 更多的 喜欢 一个 扬基 , " 斯科蒂 同意 .

“他听起来更像个北方佬，”斯科蒂赞同道。

[rɪk] [saɪd] .
Rick sighed .
里克 叹了口气 .

里克叹了口气。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
" Well , we've got something , although I don't know what .
" 出色地 , 我们已经 得到 某物 , 虽然 我 不 知道 什么 .

“嗯，我们找到了一些东西，虽然我不知道是什么。”

[sɪ'ment] [bægz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [mæn] [huː] ['dʌznt]
Cement bags where there is no construction and an ice - cream man who doesn't
水泥 包 在哪里 那里 是 不 建造 和 一个 冰 - 奶油 男人 WHO 不
[fɪt] [ðə; ði] [pɑːt] .
fit the part .
合身 这 部分 .

在没有施工的地方却堆放着水泥袋，还有一个与周围环境格格不入的冰淇淋小贩。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you make out of that ?
什么 做 你 制作 出去 的 那 ?

你对此有何看法?

" ['skɑːti] ['tʃʌkl] .
" Scotty chuckled .
" 斯科蒂 轻笑 .

斯科蒂轻笑了一声。

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

“简单的。

[ðə; ði] - [mæn] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪs] - [kriːm] [stænd] .
The Frostola man is building a secret ice - cream stand .
这 - 男人 是 建筑 一个 秘密 冰 - 奶油 站立 .

弗罗斯托拉人正在建造一个秘密冰淇淋摊。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [wʌn] , [aʊt] [ɒv; əv] [pɔː] ['kɒŋkriːt] [wɔːlz] .
A modern one , out of poured concrete walls .
一个 现代的 一 , 出去 的 倾倒 具体的 墙壁 .

一座现代建筑，由浇筑混凝土墙构成。

[hiːz] [nɒt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He's not building it where anyone can see it ,
他是 不是 建筑 它 在哪里 任何人 能 看 它 ,

他没有把它建在人人都能看到的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] ['kʌstəməz] .
because he doesn't want to be bothered by customers .
因为 他 不 想 到 是 烦恼 经过 顾客 .

因为他不想被顾客打扰。

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [əʊ'keɪ] , ['hɔːkʃɔː] .
" Okay , Hawkshaw .
" 好的 , 霍克肖 .

“好的，霍克肖。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [dɪ'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
That's enough deduction for one morning .
那就是 足够的 扣除 为了 一 早晨 .

今天上午的扣款就到此为止吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] .
Take a look at that sky .
拿 一个 看 在 那 天空 .

看看那片天空。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] ['leɪtli] ?
Have you heard a weather report lately ?
有 你 听到 一个 天气 报告 最近 ?

你最近听过天气预报吗?

" ['skɑːti] [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [mɛrz] - [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [striːks] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Scotty glanced upward to where mare's - tails were making streaks across the
" 斯科蒂 瞥了一眼 向上 到 在哪里 母马的 - 尾巴 是 制作 连胜 穿过 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

斯科蒂抬头望去，只见马尾在天空中划出一道道轨迹。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] .
" Looks like a storm brewing .
" 看起来 喜欢 一个 风暴 酿造 .

看来暴风雨要来了。

[waɪ] [nɒt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ?
Why not turn on the radio ?
为什么 不是 转动 在 这 收音机 ?

为什么不打开收音机呢?

" [rɪk] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'spɜːst]
" Rick did so , but there was only music from a nearby station , interspersed
" 里克 做过 所以 , 但 那里 曾是 仅有的 音乐 从 一个 附近 车站 , 穿插
[wɪð] ['ləʊk(ə)l] [kə'mɜːʃlz] .
with local commercials .
和 当地的 广告 .

“里克照做了，但只有附近电台播放的音乐，间或穿插着当地的广告。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː]
Before there was a chance to get a weather report they were rolling into
前 那里 曾是 一个 机会 到 得到 一个 天气 报告 他们 是 滚动 进入
[taʊn] .
town .
镇 .

还没来得及查看天气预报，他们就已经进城了。

['lænzdəl] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['wɪs(ə)l] [stɒp] ,
Lansdale was too small even to be called a " whistle stop ,
兰斯代尔 曾是 也 小的 甚至 到 是 称为 一个 " 哨 停止 ,

兰斯代尔太小了，甚至连“哨站”都算不上。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [treɪnz] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" because no trains came near it .
" 因为 不 火车 来了 靠近 它 .

因为没有火车靠近它。

[æn; ən] ['ɪntəsteɪt] [bʌs] [ruːt] [pɑːst] [θruː] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ,

An	interstate	bus	route	passed	through	on	the	main	highway	,
一个	州际公路	公共汽车	路线	通过了	通过	在	这	主要的	公路	,

一条州际巴士线路途经主干道，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [kɑːz] .

and	that	was	the	sole	link	with	the	towns	to	north	and	south	,	except	for	private	cars	.
和	那	曾是	这	唯一	关联	和	这	城镇	到	北	和	南	,	除了	为了	私人的	汽车	.

除了私家车之外，这是与南北城镇唯一的联系。

[rɪk] [drəʊv] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

Rick	drove	right	up	the	main	street	.
里克	驾驶	正确的	向上	这	主要的	街道	.

里克直接开车沿着主街行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [fuːd] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ]['hɑːdweə(r)] - [ænd; ənd] - [fɑːm] - [sə'plaɪ] [stɔː(r)] , [ə; eɪ][və'raɪəti][stɔː(r)] ,

He	saw	a	drugstore	,	an	independent	food	market	,	a	hardware	-	and	-	farm	-	supply	store	,	a	variety	store	,
他	锯	一个	药店	,	一个	独立的	食物	市场	,	一个	硬件	-	和	-	农场	-	供应	店铺	,	一个	种类	店铺	,

他看到了一家药店、一家独立食品市场、一家五金农资商店和一家杂货店。

[ænd; ənd] [tuː] [gæs] ['steɪʃnz] .

and	two	gas	stations	.
和	二	气体	车站	.

还有两家加油站。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fɑːrmərz] - ['mɑːkɪt] ['əʊpən]['əʊnli][ɒn] ['fraidiz] [ænd; ənd] ['sætədez] .

On	the	outskirts	of	town	was	a	huge	farmers	'	market	open	only	on	Fridays	and	Saturdays	.
在	这	郊区	的	镇	曾是	一个	巨大的	农民	-	市场	打开	仅有的	在	星期五	和	星期六	.

城郊有一个巨大的农贸市场，只在周五和周六开放。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [meɪn] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]['eəriə] .

The	market	was	obviously	the	main	center	of	trade	for	the	farm	people	of	the	area	.
这	市场	曾是	明显地	这	主要的	中心	的	贸易	为了	这	农场	人们	的	这	区域	.

显然，这个市场是当地农民的主要贸易中心。

['lænzdəl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɒn] ['fraidiz] [ænd; ənd] ['sætədez] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə'bændənd] ,

Lansdale	would	be	very	busy	on	Fridays	and	Saturdays	,	and	just	about	abandoned	,
兰斯代尔	会	是	非常	忙碌的	在	星期五	和	星期六	,	和	只是	关于	弃	,

兰斯代尔在周五和周六会非常繁忙，而到了周六则几乎空无一人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

except	for	the	few	hundred	people	who	lived	in	town	,	for	most	of	the	week	.
除了	为了	这	很少	百	人们	WHO	居住地	在	镇	,	为了	最多	的	这	星期	.

除了镇上居住的那几百人，他们一周的大部分时间都待在那里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

He	turned	the	car	at	the	edge	of	town	and	drove	back	down	the	main
他	转向	这	车	在	这	边缘	的	镇	和	驾驶	后退	向下	这	主要的

[striːt] .

street	.
街道	.

他在镇子边缘调转车头，然后沿着主街开了回去。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Opposite	the	drugstore	he	found	the	sign	he	wanted	.
对面的	这	药店	他	成立	这	符号	他	通缉	.

他在药店对面找到了他想要的招牌。

['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kɒlɪnz] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] .

Jethro	Collins	,	Real	Estate	and	Notary	Public	.
杰斯罗	柯林斯	,	真实的	财产	和	公证人	民众	.

杰斯罗·柯林斯，房地产经纪人和公证人。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	parked	in	front	of	the	house	.
他	停放	在	正面	的	这	房子	.

他把车停在了房子前面。

['kɒlɪnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Collins	had	his	office	in	what	had	once	been	the	parlor	of	his	own	home	.
柯林斯	有	他的	办公室	在	什么	有	一次	到过	这	客厅	的	他的	自己的	家	.

柯林斯的办公室设在他家以前的客厅里。

[rɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Rick	could	see	him	through	the	window	,
里克	可以	看	他	通过	这	窗户	,

里克透过窗户看到了他。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [red] [sə'spendəz] .

an	enormously	fat	man	in	a	white	shirt	and	red	suspenders	.
一个	非常	胖的	男人	在	一个	白色的	衬衫	和	红色的	吊带	.

一个身材极其肥胖的男人，穿着白衬衫和红色吊带。

[æz; əz] [rɪk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [jeld] , " [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn] !

As	Rick	rang	the	bell	,	he	yelled	,	"	Well	,	come	on	in	!
作为	里克	响铃	这	钟	,	他	大喊	,	"	出色地	,	来	在	在	!

里克按响门铃时，大声喊道："进来吧！"

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Once	inside	,	the	bull	voice	was	reduced	in	volume	to	fit	the	room	,	a	small
"	一次	里面	,	这	公牛	嗓音	曾是	减少	在	体积	到	合身	这	房间	,	一个	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

"一进门，那公牛般的嗓门就调低了音量，以适应房间的大小——那是一个很小的房间。"

['klʌtəd] [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

cluttered	with	photographs	of	houses	.
杂乱	和	照片	的	房屋	.

墙上挂满了房屋照片。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪdz] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	kids	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	孩子们	?

孩子们，我能为你们做些什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɜːtiəs] .

"	The	question	was	not	courteous	.
"	这	问题	曾是	不是	有礼貌	.

这个问题很不礼貌。

[ðə; ði] [təʊn] [sed] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	tone	said	Collins	was	impatient	at	the	interruption	,
这	语气	说	柯林斯	曾是	不耐烦	在	这	中断	,

柯林斯的语气表明他对被打断感到不耐烦。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðiːz] [kidz] [wʊd] ['əʊnli] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that	he	was	sure	these	kids	would	only	waste	his	time	,
那	他	曾是	当然	这些	孩子们	会	仅有的	浪费	他的	时间	,

他确信这些孩子只会浪费他的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [kidz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] .

and	that	he	hated	kids	and	everyone	else	.
和	那	他	憎恨	孩子们	和	每个人	别的	.

他讨厌小孩，也讨厌其他人。

[rɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃestə(r)] [waɪt] [hɒg] , ['əʊnli] [miːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .

Rick	thought	he	looked	like	a	Chester	White	hog	,	only	meaner	,	but	he	answered	politely	.
里克	想法	他	看起来	喜欢	一个	切斯特	白色的	猪	,	仅有的	更卑鄙	,	但	他	回答	礼貌地	.

里克觉得自己看起来像一头切斯特·怀特牌的猪，只是更凶狠一些，但他还是礼貌地回答了。

" [wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [pleɪs] , [sɜː(r)] . "

"	We've	come	from	Dr	.	Miller's	place	,	sir	.	"
"	我们已经	来	从	博士	.	米勒的	地方	,	先生	.	"

“先生，我们是从米勒医生那里来的。”

" [səʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ? "

Does	he	want	to	sell	?	"
做	他	想	到	卖	?	"

他想卖吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Not	without	more	information	.
不是	没有	更多的	信息	.

没有更多信息，无法确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] . . . "

If	you	could	tell	us	the	name	of	the	purchaser	.	.	.	"
如果	你	可以	告诉	我们	这	姓名	的	这	购买者	.	.	.	"

如果您能告诉我们购买者的姓名.....

" [ai] [kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ai][woʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

None	of	your	business	.
没有任何	的	你的	商业	.

关你屁事。

[ɪf] ['mɪlə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] .

If	Miller	wants	to	talk	business	he	can	come	see	me	.
如果	磨坊主	想要	到	讲话	商业	他	能	来	看	我	.

如果米勒想谈生意，他可以来找我。

[naʊ] [get] [aʊt] .

Now	get	out	.
现在	得到	出去	.

现在滚出去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪŋgəd] .

"	The	boys	lingered	.
"	这	男孩们	徘徊不去	.

男孩们逗留了一会儿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] .

"	You	must	admit	that	it	was	an	unusual	offer	,	sir	.
"	你	必须	承认	那	它	曾是	一个	异常	提供	,	先生	.

先生，您必须承认，这是一个不同寻常的提议。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [lænd] .

The	price	was	rather	high	for	worthless	land	.
这	价格	曾是	相当	高的	为了	毫无价值	土地	.

这块地毫无价值，价格却相当高。

" ['pɪgɪʃ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

"	Piggish	eyes	surveyed	them	.
"	猪一样	眼睛	调查	他们	.

一双猪一样的眼睛打量着他们。

[ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] ['greɪtɪd] , " [get] [aʊt] !

The	bull	voice	grated	,	"	Get	out	!
这	公牛	嗓音	磨碎的	,	"	得到	出去	!

公牛的声音刺耳地说："滚出去！"

" [ðeɪ] [went] .

"	They	went	.
"	他们	去	.

他们走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

['skɑːti] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] [rɪk] [stɒpt] [hɪm] .

Scotty	started	to	get	into	the	car	,	but	Rick	stopped	him	.
斯科蒂	开始	到	得到	进入	这	车	,	但	里克	停止	他	.

斯科蒂正要上车，但里克拦住了他。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] .

"	Let's	go	to	the	drugstore	.
"	我们来吧	去	到	这	药店	.

我们去药店吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [spreɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [rɪ'pelənt] . "

I	want	to	get	a	spray	can	of	insect	repellent	.	"
我	想	到	得到	一个	喷	能	的	昆虫	驱虫剂	.	"

我想买一罐驱蚊喷雾。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['skɑːti] ['tʃʌkl] .

"	Scotty	chuckled	.
"	斯科蒂	轻笑	.

斯科蒂轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] . "

"	You	can	see	why	Dr	.	Miller	is	not	fond	of	Mr	.	Collins	.	"
"	你	能	看	为什么	博士	.	磨坊主	是	不是	喜爱	的	先生	.	柯林斯	.	"

“你就能明白为什么米勒博士不喜欢柯林斯先生了。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['kɒlɪnz] [klʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .

"	I'm	going	to	join	the	anti	-	Collins	club	as	soon	as	we	get	back	.
"	我是	去	到	加入	这	反对	-	柯林斯	俱乐部	作为	很快	作为	我们	得到	后退	.

“我们一回去我就要加入反柯林斯俱乐部。”

[lʊk] , ['drʌgist] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [taʊn] .

Look	,	druggists	know	everything	about	their	town	.
看	,	药剂师	知道	一切	关于	他们的	镇	.

你看，药剂师对他们所在的城镇了如指掌。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] - [mæn] [ɪz] [njuː] .

Let's	see	if	we	can	find	out	if	the	Frostola	man	is	new	.
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	出去	如果	这	-	男人	是	新的	.

我们来看看能不能查出弗罗斯托拉人是不是新来的。

" [rɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]

"	Rick	opened	the	screen	door	and	they	went	into	a	drugstore	that	had	not
"	里克	打开	这	屏幕	门	和	他们	去	进入	一个	药店	那	有	不是

[tʃeɪndʒd] [səb'stænʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

changed	substantially	for	half	a	century	,
已更改	实质性	为了	一半	一个	世纪	,

“里克打开纱门，他们走进一家药店，这家药店半个世纪以来几乎没有什么变化。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['seɪlz] ['aɪtəmz] .

except	for	the	addition	of	modern	sales	items	.
除了	为了	这	添加	的	现代的	销售量	项目	.

除了增加了现代销售商品之外。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] , [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['frendli] .

The	druggist	,	a	wisp	of	a	man	,	was	friendly	.
这	药剂师	,	一个	烟雾	的	一个	男人	,	曾是	友好的	.

药剂师身材瘦小，但为人友善。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - [tɒpt] ['səʊdə] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [rɪk] [ɑːskt] , " [gɒt]

They	sat	down	at	the	marble	-	topped	soda	fountain	and	Rick	asked	,	"	Got
他们	卫星	向下	在	这	大理石	-	顶峰	苏打	喷泉	和	里克	问	,	"	得到

['eni] - [kriːm] [paɪz] ? "

any	Frostola	cream	pies	?	"
任何	-	奶油	馅饼	?	"

他们坐在大理石台面的汽水机旁，里克问道：“有弗罗斯托拉奶油派吗？”

" [doʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['drʌgɪst] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	carry	them	,	"	the	druggist	replied	.
"	不	携带	他们	,	"	这	药剂师	回复	.

“别带它们，”药剂师回答道。

" ['ðer] [səʊld]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [mæn] . "

"	They're	sold	only	by	the	route	man	.	"
"	它们是	卖	仅有的	经过	这	路线	男人	.	"

“它们只由送货员出售。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['terətri] , " [rɪk] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I	see	you	have	a	new	man	in	this	territory	,	"	Rick	said	casually	.
"	我	看	你	有	一个	新的	男人	在	这	领土	,	"	里克	说	随意地	.

“看来你们这片区域来了个新人，”里克漫不经心地说道。

[braɪt] [aɪz] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [θruː] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] .

Bright	eyes	inspected	him	through	rimless	glasses	.
明亮的	眼睛	检查	他	通过	无框	眼镜	.

一双明亮的眼睛透过无框眼镜打量着他。

" ['feəli] [njuː] .

"	Fairly	new	.
"	相当	新的	.

“比较新。”

[siːm] [ɔːl] [raɪt] . "

Seems	all	right	.	"
似乎	全部	正确的	.	"

看起来还不错。

" [hiːz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [rɪk] [ə'sent] .

"	He's	pleasant	enough	,	"	Rick	assented	.
"	他是	令人愉快的	足够的	,	"	里克	同意	.

“他挺和善的，”里克赞同道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [lɒŋ] ? "

"	Has	he	been	on	the	job	long	?	"
"	有	他	到过	在	这	工作	长的	?	"

他上任很久了吗?

" [sɪks] [wiːks] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

"	Six	weeks	,	more	or	less	.
"	六	周	,	更多的	或者	较少的	.

大约六周。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊks] , [ðen] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləz] .

"	The	boys	settled	for	cokes	,	then	drove	back	to	the	Millers	.
"	这	男孩们	定居	为了	可乐	,	然后	驾驶	后退	到	这	米勒	.

“男孩们买了可乐，然后开车回到了米勒家。”

[rɪk] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Rick	was	pleased	.
里克	曾是	高兴	.

里克很高兴。

[ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] ,

They	hadn't	made	much	progress	,
他们	之前没有	制成	很多	进步	,

他们并没有取得多大进展。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] -

but	at	least	they	had	uncovered	an	interesting	character	in	the	new	Frostola
但	在	至少	他们	有	裸露	一个	有趣的	特点	在	这	新的	-

[mæn] .

man	.
男人	.

但至少他们在新来的弗罗斯托拉人身上发现了一个有趣的角色。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	arrival	,	according	to	the	druggist	,	coincided	with	the	appearances	of	the
他的	到达	,	根据	到	这	药剂师	,	巧合	和	这	外貌	的	这

[bluː] [gəʊst] .

Blue	Ghost	.
蓝色的	鬼	.

据药剂师说，他的到来恰逢蓝幽灵出现。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ['eəriə] [wen] [nəʊ] ['kʌstəməz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

He	traveled	to	the	mine	area	when	no	customers	could	be	found	there	.
他	旅行	到	这	矿	区域	什么时候	不	顾客	可以	是	成立	那里	.

当矿区找不到顾客时，他就前往矿区。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg] .

He	was	curious	about	a	cement	bag	.
他	曾是	好奇的	关于	一个	水泥	包	.

他对一袋水泥感到好奇。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɪt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [ruːt] [mæn] .

He	didn't	fit	the	character	of	an	ice	-	cream	route	man	.
他	没有	合身	这	特点	的	一个	冰	-	奶油	路线	男人	.

他不像个送冰淇淋的小贩。

[rɪk] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] .

Rick	headed	straight	for	the	picnic	ground	.
里克	标题	直的	为了	这	野餐	地面	.

里克径直走向野餐场地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['skuːtə(r)] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left]

There	was	no	sign	of	the	Frostola	scooter	,	which	meant	the	man	had	left
那里	曾是	不	符号	的	这	-	小型摩托车	,	哪个	意思是	这	男人	有	左边

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

right	behind	them	,
正确的	在后面	他们	,

弗罗斯托拉的摩托车不见了踪影，这意味着那名男子已经跟在他们身后离开了。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

otherwise	they	would	have	met	him	on	the	road	on	the	return	trip	.
否则	他们	会	有	遇见	他	在	这	路	在	这	返回	旅行	.

否则，他们在返程途中就会在路上遇到他了。

[ɒn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

On	a	hunch	,
在	一个	直觉	,

凭直觉，

[rɪk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] [weə(r)] ['skɑːti] [hæd; həd]

Rick	got	out	of	the	car	and	walked	to	the	trash	can	where	Scotty	had
里克	得到	出去	的	这	车	和	步行	到	这	垃圾	能	在哪里	斯科蒂	有

[pʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] .

put	the	cement	bag	.
放	这	水泥	包	.

里克下了车，走到斯科蒂放水泥袋的垃圾桶旁。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	bag	was	gone	.
这	包	曾是	已消失	.

包不见了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[plæn][ɒv; əv] [ə'tæk]

Plan	of	Attack
计划	的	攻击

攻击计划

[rɪk] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Rick	awoke	to	the	sound	of	wind	,
里克	醒来	到	这	声音	的	风	,

里克被风声吵醒。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] ['træv(ə)lɪŋ] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saʊθ] [wɒz; wəz]

a	sign	that	the	storm	traveling	northward	from	the	middle	south	was
一个	符号	那	这	风暴	旅行	向北	从	这	中间	南	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

这是风暴从美国中南部向北移动的迹象，表明风暴正在逼近。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ə'feə(r)] [wʊd]

If	the	storm	arrived	before	nightfall	,	the	annual	Sons	of	the	Dominion	affair	would
如果	这	风暴	到达的	前	黄昏	,	这	年度的	儿子们	的	这	自治领	事务	会

[biː; bi] [pə'spəʊnd] .

be	postponed	.
是	推迟	.

如果暴风雨在夜幕降临前到来，一年一度的“自治领之子”活动将会延期举行。

['ɑːftə(r)] ['jɛstərdeɪz] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

After	yesterday's	events	he	had	decided	to	drop	the	idea	of	spreading	the
后	昨天的	活动	他	有	决定	到	降低	这	主意	的	传播	这

[wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊst] ['wɒtʃɪŋ] ,

word	that	he	and	Scotty	were	ghost	watching	,
单词	那	他	和	斯科蒂	是	鬼	观看	,

昨天发生的事情之后，他决定放弃散布他和斯科蒂在观察鬼魂的消息的想法。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	hope	the	ghost	would	appear	for	just	the	two	of	them	.
在	这	希望	这	鬼	会	出现	为了	只是	这	二	的	他们	.

他们希望鬼魂能只为他们两人现身。

[hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] ['wʌznt] [kəm'pliːtli] [wɜːkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

His	new	plan	wasn't	completely	worked	out	,	but	it	would	be	before	long	.
他的	新的	计划	不是	完全地	工作	出去	,	但	它	会	是	前	长的	.

他的新计划还没有完全制定出来，但很快就会制定完成。

['skɑːti] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bed] .

Scotty	grinned	at	him	from	the	other	bed	.
斯科蒂	咧嘴一笑	在	他	从	这	其他	床	.

斯科蒂从另一张床上冲他咧嘴一笑。

" [nəʊ] [naɪt] [ə'lɑːmz] [lɑːst] [naɪt] .
" No night alarms last night .
" 不 夜晚 警报 最后的 夜晚 .

昨晚没有响夜铃。

[ges] [ðə; ði] [gəʊst] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
Guess the ghost couldn't find anyone to play with . "
猜测 这 鬼 不能 寻找 任何人 到 玩 和 . "

看来这鬼魂找不到人一起玩了。

" ['meɪbi] [tə'naɪt] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Maybe tonight , " Rick replied .
" 或许 今晚 , " 里克 回复 .

“也许今晚吧，”里克回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [sæk] [haʊnd] .
" Come on , sack hound .
" 来 在 , 解雇 猎犬 .

“来吧，麻袋猎犬。”

[raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
Rise and shine .
上升 和 闪耀 .

早安！

[wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
We have things to do .
我们 有 事物 到 做 .

我们还有事要做。

" ['skɑːti] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Scotty glanced through the window at the sky .
" 斯科蒂 瞥了一眼 通过 这 窗户 在 这 天空 .

斯科蒂透过窗户望向天空。

" [wɪd] ['betə(r)][duː; də] - [ɪm] [kwɪk] , [ðen] .
" We'd better do ' em quick , then .
" 我们会 更好的 做 - 呃 快的 , 然后 .

那我们最好快点完成。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['sɪstəm] , [wɪr] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [skwɔːl] .
Barring a shift in the weather system , we're due for some fine squalls .
禁止 一个 转移 在 这 天气 系统 , 是 到期的 为了 一些 美好的 暴风雨 .

除非天气系统发生变化，否则我们将迎来一些强风暴雨。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['pepə(r)] - [kjʊəd] [və'dʒɪniə]
" After an excellent breakfast of pancakes and genuine pepper - cured Virginia
" 后 一个 出色的 早餐 的 煎饼 和 真的 胡椒 - 治愈 弗吉尼亚州
[hæm] ,
ham ,
火腿 ,

“享用了一顿美味的早餐，包括煎饼和正宗的弗吉尼亚胡椒腌火腿之后，

[rɪk] ['bɒrəʊd] [æn; ən] ['empti] [dʒɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [tʃekt] [ɔːl][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts]
Rick borrowed an empty jar from Mrs . Miller , checked all the flashlights
里克 借来的 一个 空的 罐 从 太太 . 磨坊主 , 已检查 全部 这 手电筒
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

里克向米勒太太借了一个空罐子，检查了所有能找到的手电筒，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

and	explained	to	the	Millers	the	purpose	of	the	trip	.
和	解释	到	这	米勒	这	目的	的	这	旅行	.

并向米勒一家解释了此行的目的。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	get	a	sample	of	the	water	from	the	pool	and	try	to
"	我是	去	到	得到	一个	样本	的	这	水	从	这	水池	和	尝试	到

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	if	there's	anything	strange	about	it	,
看	如果	有	任何事物	奇怪的	关于	它	,

“我要从泳池里取些水样，看看有没有什么异常。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs]

then	I	thought	we'd	take	a	closer	look	at	the	mine	to	see	if	we	can	trace
然后	我	想法	我们会	拿	一个	更近	看	在	这	矿	到	看	如果	我们	能	痕迹

[ðæt] ['wɔːtə(r)] [paɪp] .

that	water	pipe	.
那	水	管道	.

然后我想我们应该仔细查看一下矿井，看看能不能找到那根水管。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

It	still	worries	me	.
它	仍然	担忧	我	.

这件事仍然让我担忧。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn] ['hʌrɪdli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	To	his	surprise	,	Barby	and	Jan	hurriedly	finished	their	breakfasts	and
"	到	他的	惊喜	,	芭比	和	一月	匆匆	完成的	他们的	早餐	和

[ə'naʊnst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [tuː] .

announced	they	were	going	,	too	.
宣布	他们	是	去	,	也	.

令他惊讶的是，芭比和简匆匆吃完早餐，也宣布她们要走了。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [maɪn] , " ['bɑːrbi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You're	going	into	that	mine	,	"	Barby	explained	.
"	你是	去	进入	那	矿	,	"	芭比	解释	.

“你要进那个矿井，”芭比解释道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	We're	going	to	be	waiting	outside	,	and	if	you're	not	out	within	ten	minutes	,
"	是	去	到	是	等待	外部	,	和	如果	你是	不是	出去	之内	十	分钟	,

“我们会在外面等你，如果你十分钟之内还没出来，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

we're	going	to	come	home	for	help	.
是	去	到	来	家	为了	帮助	.

我们要回家寻求帮助。

" [rɪk] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Rick	was	touched	.
"	里克	曾是	感动	.

里克很感动。

[bəuθ] [g'ɜːlz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] , ['bɑːrbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒæn] ,

Both	girls	believed	in	the	ghost	,	Barby	more	than	Jan	,
两个都	女孩们	相信	在	这	鬼	,	芭比	更多的	比	一月	,

两个女孩都相信有鬼，芭比比简更相信。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn] - [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]

while	he	and	Scotty	were	convinced	that	it	was	man	-	made	in	some
尽管	他	和	斯科蒂	是	确信	那	它	曾是	男人	-	制成	在	一些

[wei] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [jet] [ˌʌndə'stænd] .

way	they	didn't	yet	understand	.
方式	他们	没有	然而	理解	.

他和斯科蒂都确信这是人造的，只是他们还不了解其中的缘由。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

It	took	courage	for	the	girls	to	accompany	them	,
它	采取	勇气	为了	这	女孩们	到	陪伴	他们	,

女孩们鼓起勇气陪他们一起去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [plænd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

even	if	they	only	planned	to	wait	at	the	mine	entrance	.
甚至	如果	他们	仅有的	计划	到	等待	在	这	矿	入口	.

即使他们只是打算在矿井入口处等候。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Okay	,	"	he	agreed	.
"	好的	,	"	他	同意	.

“好的，”他同意了。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['ɒfəd] , " [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Dr	.	Miller	offered	,	"	Take	the	car	.
"	博士	.	磨坊主	提供	,	"	拿	这	车	.

米勒医生提议：“开这辆车吧。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ]

I	don't	like	the	looks	of	the	weather	and	there's	no	point	in	your	getting
我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	和	有	不	观点	在	你的	获得

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

caught	in	the	rain	.
捕捉	在	这	雨	.

我不喜欢现在的天气，你也没必要淋雨。

" [rɪk] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

"	Rick	accepted	and	in	a	moment	the	four	young	people	were	on	their	way	.
"	里克	公认	和	在	一个	片刻	这	四	年轻的	人们	是	在	他们的	方式	.

里克接受了邀请，片刻之后，这四个年轻人便踏上了旅程。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [heɪz] ,

He	saw	that	the	sky	was	filled	with	haze	,
他	锯	那	这	天空	曾是	已填	和	阴霾	,

他看到天空笼罩着一层薄雾，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [skʌd] .

with	only	a	glimpse	now	and	then	through	the	haze	of	flying	scud	.
和	仅有的	一个	一瞥	现在	和	然后	通过	这	阴霾	的	飞行	飞毛腿	.

只能偶尔透过飞溅的碎屑云瞥见一眼。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ɔːl] [raɪt] .

Something	was	on	the	way	,	all	right	.
某物	曾是	在	这	方式	,	全部	正确的	.

确实，有些事情正在发生。

" [ɪts] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [stɔːm] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	tropical	storm	,	"	Jan	explained	.
"	它是	一个	热带	风暴	,	"	一月	解释	.

“这是一场热带风暴，”简解释说。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə]

"	The	morning	weather	report	from	Washington	said	it	would	strike	northern	Virginia
"	这	早晨	天气	报告	从	华盛顿	说	它	会	罢工	北方	弗吉尼亚州

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

this	morning	.	"
这	早晨	.	"

“华盛顿早间天气预报称，风暴将于今天上午袭击弗吉尼亚州北部。”

" [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] , " ['skɑːti] [kˈɒmɛntɪd] .

"	And	not	long	from	now	,	"	Scotty	commented	.
"	和	不是	长的	从	现在	,	"	斯科蒂	评论	.

“而且不久之后就会发生，”斯科蒂评论道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɑːmp(ə)l] ,

By	the	time	Rick	had	collected	his	first	sample	,
经过	这	时间	里克	有	集	他的	第一的	样本	,

当里克采集到第一个样本时，

[ə; eɪ] ['dʒaː,ful] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['ældʒiː] [frɒm; frəm]

a	jarful	of	water	from	the	pool	mixed	with	a	scraping	of	algae	from
一个	罐装的	的	水	从	这	水池	混合	和	一个	刮擦	的	藻类	从

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

一罐泳池水，混合着从池底刮下来的藻类，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

there	was	an	ominous	line	of	black	clouds	on	the	horizon	.
那里	曾是	一个	不祥的	线	的	黑色的	云	在	这	地平线	.

地平线上出现了一道不祥的黑色云带。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [weə(r)] ['skɑːti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] , [hɪz; ɪz]

He	hurried	to	the	embankment	where	Scotty	had	found	the	cement	bags	,	his
他	慌忙	到	这	堤	在哪里	斯科蒂	有	成立	这	水泥	包	,	他的

[pæl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

pal	close	behind	him	.
朋友	关闭	在后面	他	.

他急忙跑到斯科蒂发现水泥袋的堤岸边，他的伙伴紧随其后。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	girls	had	waited	in	the	car	.
这	女孩们	有	等待	在	这	车	.

女孩们一直在车里等着。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bægz] .

To	his	surprise	there	were	no	bags	.
到	他的	惊喜	那里	是	不	包	.

令他惊讶的是，那里没有行李。

[rɔː] [ɜːθ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] .

Raw	earth	showed	where	they	had	been	dug	up	.
生的	地球	显示	在哪里	他们	有	到过	挖	向上	.

裸露的泥土显示了它们被挖掘过的地方。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	make	of	that	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"	他	问	.

他问道：“你怎么看？”

['skɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scotty shook his head .
斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
The Frostola man must have taken them , but I can't imagine why .
这 - 男人 必须 有 已采取 他们 , 但 我 不能 想象 为什么 .

一定是弗罗斯托拉人拿走了它们，但我无法想象为什么。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] .
This is no time to stand around wondering .
这 是 不 时间 到 站立 大约 好奇 .

现在不是站在那里胡思乱想的时候。

[ðæt] [stɔːm] [ɪz] [kləʊz] ! "
That storm is close ! "
那 风暴 是 关闭 ! "

暴风雨快到了！

" [nəʊ] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪk] [sed] .
" No mine for us this morning , " Rick said .
" 不 矿 为了 我们 这 早晨 , " 里克 说 .

“今天早上我们没有矿井要挖，”里克说。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ,
" Wonder if the rain will last long enough to cancel out the Sons of the Old Dominion ,
" 想知道 如果 这 雨 将要 最后的 长的 足够的 到 取消 出去 这 儿子们 的 这 老的 自治领 ,

“不知道这场雨能不能持续足够长的时间，把老自治领之子们的行动都抵消掉。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] ['θʌndəʃauəz] ? "
or whether we'll just have some thundershowers ? "
或者 无论 出色地 只是 有 一些 雷阵雨 ? "

或者只会有一些雷阵雨?

" [taɪm] [wɪl] [tel] .
" Time will tell .
" 时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['mɪnɪts] .

"	They	beat	the	storm	to	the	house	by	minutes	.
"	他们	打	这	风暴	到	这	房子	经过	分钟	.

“他们比暴风雨提前几分钟到达了房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

It	arrived	with	a	rattle	of	windows	and	the	flash	of	lightning	,
它	到达的	和	一个	嘎嘎作响	的	视窗	和	这	闪光	的	闪电	,

它伴随着窗户嘎吱作响和一道闪电而来。

['fɒləʊd] [baɪ] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['endləsli] .

followed	by	thunder	that	reverberated	among	the	mountains	endlessly	.
随后	经过	雷	那	回响	之中	这	山脉	不休	.

随后雷声隆隆，在群山间回荡不绝。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] ,

The	rain	came	in	blinding	sheets	,
这	雨	来了	在	失明	纸张	,

暴雨倾盆而下，遮天蔽日。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [blɒkt] [ɔːl] ['vɪʒn] .

covering	the	windows	with	a	steady	flow	of	water	that	blocked	all	vision	.
覆盖	这	视窗	和	一个	稳定的	流动	的	水	那	已屏蔽	全部	想象	.

窗户上不断流淌着水，完全遮蔽了视线。

[rɪk] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsteɪdʒ]

Rick	set	up	his	microscope	on	the	kitchen	table	and	plugged	in	the	substage
里克	放	向上	他的	显微镜	在	这	厨房	桌子	和	已插电	在	这	子阶段

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

里克把显微镜放在厨房桌子上，然后接通了载物台下照明。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wel] [slaɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪ'pet] ,

Then	,	while	the	others	watched	,	he	selected	a	well	slide	,	took	his	pipette	,
然后	,	尽管	这	其他的	观看	,	他	已选	一个	出色地	滑动	,	采取	他的	移液器	,

然后，在其他人注视下，他选了一张载玻片，拿起移液器，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [puːl] ['wɔːtə(r)] .

and	captured	a	drop	from	the	jar	of	pool	water	.
和	捕获	一个	降低	从	这	罐	的	水池	水	.

然后从装满泳池水的罐子里取下一滴水。

[ðə; ði] [drɒp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [slaɪd] .

The	drop	went	into	the	well	slide	.
这	降低	去	进入	这	出色地	滑动	.

水滴落入了井滑道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [glɑːs] , [ðen] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒkjələ(r)] .

He	put	on	a	cover	glass	,	then	applied	his	eye	to	the	ocular	.
他	放	在	一个	覆盖	玻璃	,	然后	应用	他的	眼睛	到	这	眼部	.

他戴上盖玻片，然后将眼睛贴在目镜上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [wel] [slaɪd] ,

After	a	moment	of	focusing	and	shifting	the	well	slide	,
后	一个	片刻	的	聚焦	和	转变	这	出色地	滑动	,

经过片刻的专注和调整，滑槽滑车移动完毕后，

[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kweəriəm] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [fæn'tæstɪk]

the	drop	of	water	suddenly	turned	to	a	strange	aquarium	populated	by	fantastic
这	降低	的	水	突然	转向	到	一个	奇怪的	水族馆	人口稠密	经过	极好的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

那滴水突然变成了一个奇特的水族箱，里面生活着各种奇异的动物。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'laʊd] .

He	watched	,	counting	the	species	aloud	.
他	观看	,	计数	这	物种	大声	.

他一边观察，一边大声数着物种的名字。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ˌpærə'miːsiə] .

"	Lots	of	paramecia	.
"	很多	的	草履虫	.

很多草履虫。

[ə; eɪ] ['vɒlvɒks] .

A	Volvox	.
一个	团藻	.

沃尔沃克斯。

[tuː] [ˌstɛfəˌnoʊ'sɪrəs] .

Two	Stephanoceros	.
二	斯蒂芬诺塞罗斯	.

两只史蒂芬诺塞罗斯。

[wʌn] ['haɪdrə] .

One	hydra	.
一	九头蛇	.

一只九头蛇。

[nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] .

Not	bad	for	a	single	drop	.
不是	坏的	为了	一个	单身的	降低	.

单滴水能达到这样的效果还不错。

[wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] , ['eniwʌn] ?

Want	to	look	,	anyone	?
想	到	看	,	任何人	?

有人想看吗?

" ['evriwʌn] [dɪd] .

"	Everyone	did	.
"	每个人	做过	.

每个人都这么做了。

[rɪk] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kriːtʃəz] ,

Rick	waited	while	the	girls	exclaimed	over	the	microscopic	creatures	,
里克	等待	尽管	这	女孩们	惊呼	超过	这	显微镜	生物	,

里克静静地等待着，女孩们则对这些微小的生物惊叹不已。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪəntɪst] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [drɪŋk]

and	Mrs	.	Miller	remarked	to	her	scientist	husband	,	"	And	we	drink
和	太太	.	磨坊主	评论	到	她	科学家	丈夫	,	"	和	我们	喝

[ðæt] ['wɔːtə(r)] ?

that	water	?
那	水	?

米勒太太对她的科学家丈夫说：“我们就喝这种水吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [smaɪld] .

"	**Dr**	.	**Miller**	**smiled**	.	
"	博士	.	磨坊主	微笑	.	

米勒博士笑了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	**No**	,	**dear**	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] .

We	**drink**	**the**	**water**	**from**	**the**	**pipe**	**.**
我们	喝	这	水	从	这	管道	.

我们喝的是管道里的水。

[ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] . "

This	**sample**	**came**	**from**	**the**	**pool**	**. "**
这	样本	来了	从	这	水池	. "

这个样本取自游泳池。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**But**	**if**	**the**	**animals**	**are**	**in**	**the**	**pool**	**,**	**they**	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**
"	但	如果	这	动物	是	在	这	水池	,	他们	必须	有	来	从	这

[sprɪŋ] !

spring	**!**
春天	!

“但是如果这些动物在池塘里，它们一定是来自泉水！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**scientist**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	科学家	摇晃	他的	头	.

科学家摇了摇头。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz][pjʊə(r)] .

"	**The**	**spring**	**water**	**is**	**pure**	**.**
"	这	春天	水	是	纯的	.

“泉水很纯净。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]['ləʊə(r)][bæk'tɪərɪə] [kaʊnt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [wel] .

It	**probably**	**has**	**a**	**lower**	**bacteria**	**count**	**than**	**our**	**well**	**.**
它	大概	有	一个	降低	细菌	数数	比	我们的	出色地	.

它的细菌含量可能比我们的井水低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [puːl] ['wɔːtə(r)][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [æn; ən] ['eksələnt]

But	**the**	**pool**	**water**	**is**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**,**	**and**	**provides**	**an**	**excellent**
但	这	水池	水	是	裸露	到	这	空气	,	和	提供	一个	出色的

['briːdɪŋ] [pleɪs] .

breeding	**place**	**.**
选育	地方	.

但是，池水暴露在空气中，为细菌提供了绝佳的繁殖场所。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['prɒpəgeɪt] [frɒm; frəm] [spɔːrz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Most	**of**	**these**	**animals**	**propagate**	**from**	**spores**	**,**	**which**	**are**	**in**	**the**	**air**	**.**
最多	的	这些	动物	传播	从	孢子	,	哪个	是	在	这	空气	.

这些动物大多通过孢子繁殖，而孢子存在于空气中。

" [rɪk] ['ædɪd] , " [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

"	**Rick**	**added**	**,**	"	**That's**	**right**	**,**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**.**		
"	里克	额外	,	"	那就是	正确的	,	太太	.	磨坊主	.		

里克补充道：“没错，米勒夫人。”

[wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ai][dʒʌst] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

When	I	want	a	culture	I	just	put	some	water	with	a	little	broth	in	it	out	in
什么时候	我	想	一个	文化	我	只是	放	一些	水	和	一个	小的	肉汤	在	它	出去	在

[ðə; ði]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

the	open	for	a	day	or	so	,
这	打开	为了	一个	天	或者	所以	,

如果我想培养菌种，就把一些水和少量肉汤放在通风处晾一天左右。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

then	put	it	out	of	direct	sunlight	.
然后	放	它	出去	的	直接的	阳光	.

然后将其放置在避免阳光直射的地方。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mɒb] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] ['evri]

Within	seventy	-	two	hours	I	have	a	bigger	mob	of	animals	than	this	in	every
之内	七十	-	二	小时	我	有	一个	大	暴民	的	动物	比	这	在	每一个

[drɒp] . "

drop	.	"
降低	.	"

七十二小时内，我每滴水里都会涌出比这更多的动物。

" [ðen] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ?

"	Then	the	Blue	Ghost	didn't	hurt	the	water	of	the	pool	?
"	然后	这	蓝色的	鬼	没有	伤害	这	水	的	这	水池	?

“那么，蓝幽灵没有破坏泳池里的水吗？”

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [kænt] [tel] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	tell	,	"	Rick	explained	.
"	不能	告诉	,	"	里克	解释	.

“说不准，”里克解释道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜːmənənt] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['kemɪk(ə)lz] .

"	There	was	no	permanent	harm	done	by	any	chemicals	.
"	那里	曾是	不	永恒的	伤害	完毕	经过	任何	化学品	.

“没有任何化学物质造成永久性伤害。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

We	can	say	that	much	.
我们	能	说	那	很多	.

我们可以这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

But	you	can	get	a	collection	like	this	in	three	days	,
但	你	能	得到	一个	收藏	喜欢	这	在	三	天	,

但你可以在三天内收到这样的收藏品。

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] .

and	it's	been	that	long	since	the	ghost	appeared	.
和	它是	到过	那	长的	自从	这	鬼	出现	.

距离鬼魂出现已经过去了这么久。

[səʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [puːl] [baɪ] [naʊ] ,

So	these	animals	would	be	in	the	pool	by	now	,
所以	这些	动物	会	是	在	这	水池	经过	现在	,

所以这些动物现在应该都在水池里了。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [blu:] [gəʊst] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʌltəreɪt] [ðə; ði] [pu:l] ['temprərəli] .

even	if	the	Blue	Ghost	had	done	something	to	adulterate	the	pool	temporarily	.
甚至	如果	这	蓝色的	鬼	有	完毕	某物	到	掺杂	这	水池	暂时地	.

即使蓝幽灵曾暂时污染了泳池。

" [ðə; ði] [stɔ:m] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

"	The	storm	punctuated	his	remarks	with	a	gust	of	wind	that	rattled	the	windows
"	这	风暴	标点符号	他的	评论	和	一个	阵风	的	风	那	摇晃	这	视窗

.

:

.

“暴风雨打断了他的讲话，一阵狂风吹过，窗户嘎嘎作响。”

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜ:s] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	getting	worse	,	"	Mrs	.	Miller	exclaimed	.
"	它是	获得	更糟	,	"	太太	.	磨坊主	惊呼	.

“情况越来越糟了，”米勒太太惊呼道。

" [ai][du:; də] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] .

"	I	do	hope	that	it	doesn't	damage	the	little	apples	on	the	trees	.
"	我	做	希望	那	它	不	损害	这	小的	苹果	在	这	树木	.

“我希望它不会损害树上的小苹果。”

['ðer] [səʊ] [gʊd] .

They're	so	good	.
它们是	所以	好的	.

它们太棒了。

[wɪr] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['bʊʃlz] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['spɪnˌdrɪft] [wen] [ðeɪ] ['raɪpən] .

We're	planning	to	have	bushels	shipped	to	Spindrift	when	they	ripen	.
是	规划	到	有	蒲式耳	已发货	到	浪花	什么时候	他们	熟	.

我们计划等果实成熟后，将它们运往斯平德里夫特。

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Jan	Miller	brought	them	back	to	the	subject	.
"	一月	磨坊主	带来	他们	后退	到	这	主题	.

“简·米勒把他们带回到了这个话题。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['kemɪk(ə)lz] [bi:; bi] ['hɑ:mləs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [rɪk] ? "

"	How	could	chemicals	be	harmless	to	the	little	animals	,	Rick	?	"
"	如何	可以	化学品	是	无害	到	这	小的	动物	,	里克	?	"

“里克，化学物质怎么可能对这些小动物无害呢？”

" ['kemɪk(ə)lz] [maɪt] [kɪl] [ɒf] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,

"	Chemicals	might	kill	off	those	in	the	pool	,
"	化学品	可能	杀	离开	那些	在	这	水池	,

“化学物质可能会杀死泳池里的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [su:n] [daɪ'lu:t][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

but	the	constant	dropping	of	spring	water	would	soon	dilute	the	solution	.
但	这	持续的	下降	的	春天	水	会	很快	稀	这	解决方案	.

但是，不断滴入泉水很快就会稀释溶液。

[ɔ:(r)] , [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)lz] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [fɔ:m]

Or	,	some	chemicals	would	combine	with	the	oxygen	in	the	water	to	form
或者	,	一些	化学品	会	结合	和	这	氧	在	这	水	到	形式

['hɑ:mləs] [sɔ:lts; sɒlts] .

harmless	salts	.
无害	盐	.

或者，某些化学物质会与水中的氧气结合，形成无害的盐类。

[ai] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	can't	be	sure	,	of	course	.
我	不能	是	当然	,	的	课程	.

我当然不能确定。

[aɪm] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [maɪt] [biː; bi] [prə'djuːst] .

I'm	just	trying	to	think	of	ways	the	ghost	might	be	produced	.
我是	只是	尝试	到	思考	的	方式	这	鬼	可能	是	生产	.

我只是想弄清楚鬼魂可能以何种方式产生。

" ['bɑːrbi] [snɪft] .

"	Barby	sniffed	.
"	芭比	嗅了嗅	.

芭比抽了抽鼻子。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	You're	a	long	way	from	an	answer	,	I'd	say	.
"	你是	一个	长的	方式	从	一个	回答	,	ID	说	.

我认为，你离找到答案还很远。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kemɪk(ə)lz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ,

Even	if	your	old	chemicals	could	make	the	white	mist	,
甚至	如果	你的	老的	化学品	可以	制作	这	白色的	薄雾	,

即使你以前用的化学品能产生白色雾气，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃɒt] ! "

they	couldn't	make	the	Blue	Ghost	appear	and	go	through	the	business	of	getting	shot	!	"
他们	不能	制作	这	蓝色的	鬼	出现	和	去	通过	这	商业	的	获得	射击	!	"

他们没能让蓝幽灵现身，也没能让它经历被枪击的那段剧情！

" [tuː] [truː] , [sɪs] .

"	Too	true	,	Sis	.
"	也	真的	,	妹妹	.

“说得太对了，姐姐。”

[aɪm] [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'm	not	claiming	a	thing	.
我是	不是	声称	一个	事物	.

我什么也没说。

[səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [plʌs] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [mæn] ,

So	far	we	have	only	some	pretty	wild	speculation	,	plus	an	interesting	ice	-	cream	man	,
所以	远的	我们	有	仅有的	一些	漂亮的	荒野	推测	,	加	一个	有趣的	冰	-	奶油	男人	,

目前我们只有一些相当离奇的猜测，外加一个有趣的冰淇淋小贩。

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [bai] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [sɪ'ment] [bægz] .

an	offer	to	buy	part	of	this	property	,	and	some	missing	cement	bags	.
一个	提供	到	买	部分	的	这	财产	,	和	一些	丢失的	水泥	包	.

有人提出购买这处房产的一部分，还有一些水泥袋丢失了。

[əʊld] [wʌnz] , [tuː] .

Old	ones	,	too	.
老的	一个	,	也	.

也包括一些老款的。

" ['bɑːrbi][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .
" **Barby** **had** **to** **smile** **.**
" 芭比 有 到 微笑 .

芭比不得不笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gəʊst] ,
" **If** **you** **can** **tie** **all** **those** **things** **together** **into** **a** **ghost** **,**
" 如果 你 能 领带 全部 那些 事物 一起 进入 一个 鬼 ,

“如果你能把所有这些东西联系在一起，形成一个幽灵，

[aɪl] [taɪp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [friː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɒpiz]
I'll **type** **up** **your** **science** **project** **for** **free** **,** **and** **as** **many** **copies**
患病的 类型 向上 你的 科学 项目 为了 自由的 , 和 作为 许多 副本
[æz; əz][juː; jʊ] [niːd] !
as **you** **need** **!**
作为 你 需要 !

我会免费帮你把科学项目打印出来，而且你需要多少份都可以!

" [rɪk] [grɪnd] .
" **Rick** **grinned** **.**
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ? "
" **And** **if** **I** **don't** **?** **"**
" 和 如果 我 不 ? "

“如果我不这么做呢？”

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ælbəm] . "
" **I** **won't** **be** **surprised** **,** **but** **you** **can** **get** **me** **a** **new** **record** **album** **.** **"**
" 我 惯于 是 惊讶 , 但 你 能 得到 我 一个 新的 记录 专辑 . "

“我不会感到惊讶，但你可以给我买一张新唱片。”

" [dʌn] .
" **Done** **.**
" 完毕 .

“完毕。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
You've **got** **a** **bargain** **.**
你已经 得到 一个 便宜货 .

你捡了个大便宜。

" [rɪk] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] .
" **Rick** **turned** **to** **Dr** **.** **Miller** **.**
" 里克 转向 到 博士 . 磨坊主 .

里克转向米勒医生。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
" **There's** **one** **bit** **of** **information** **your** **tenant** **farmer** **,** **Mr** **.** **Belsely** **,**
" 有 一 少量 的 信息 你的 租户 农民 , 先生 . - ,

“你的佃农贝尔斯利先生，有一件事要告诉你：

[kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][get] .
can **get** **for** **us** **that** **none** **of** **the** **rest** **of** **us** **can** **get** **.**
能 得到 为了 我们 那 没有任何 的 这 休息 的 我们 能 得到 .

他能给我们弄到别人弄不到的东西。

[ðæt] [ɪz] , [duː; də][ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

That	is	,	do	the	real	-	estate	agent	and	the	ice	-	cream	man	know	each	other	,
那	是	,	做	这	真实的	-	财产	代理人	和	这	冰	-	奶油	男人	知道	每个	其他	,

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	in	particular	,
和	在	特别的	,

也就是说，房地产经纪人和冰淇淋小贩互相认识吗？特别是，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['frendli] ?

are	they	friendly	?
是	他们	友好的	?

他们友善吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

He	could	ask	around	town	without	causing	suspicion	.	"
他	可以	问	大约	镇	没有	导致	怀疑	.	"

他可以在镇上四处打听，不会引起怀疑。

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm] [raɪt] [naʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	ask	him	right	now	,	"	Dr	.	Miller	replied	.
"	患病的	问	他	正确的	现在	,	"	博士	.	磨坊主	回复	.

“我这就去问他，”米勒医生回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .

He	went	to	the	telephone	in	the	big	farm	kitchen	and	dialed	.
他	去	到	这	电话	在	这	大的	农场	厨房	和	拨号	.

他走到农家大厨房的电话旁，拨了个号码。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , " ['klara] ? . . .

After	a	moment	he	said	,	"	Clara	?	.	.	.
后	一个	片刻	他	说	,	"	克拉拉	?	.	.	.

过了一会儿，他开口说道：“克拉拉？.....

[ɪz] [tɪm] [ðeə(r)] ?

Is	Tim	there	?
是	蒂姆	那里	?

蒂姆在吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [tɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

"	He	waited	,	then	said	,	"	Tim	,	I	have	a	little	job	for	you	.	.	.	.
"	他	等待	,	然后	说	,	"	蒂姆	,	我	有	一个	小的	工作	为了	你	.	.	.	.

他等了一会儿，然后说：“蒂姆，我有个小任务要交给你.....”

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .

No	,	not	that	.
不	,	不是	那	.

不，不是那个。

[dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃən] [ə'raʊnd] [taʊn] . . . .

Just	asking	a	casual	question	around	town	.	.	.
只是	问	一个	随意的	问题	大约	镇	.	.	.

只是在城里随便问问.....

[tɪm] . . . .

Tim	.	.	.	.
蒂姆	.	.	.	.

蒂姆.....

[hə'ləʊ] . . .

Hello	.	.	.
你好	.	.	.

你好 ...

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	He	hung	up	and	turned	to	the	others	.
"	他	悬挂	向上	和	转向	到	这	其他的	.

他挂断电话，转向其他人。

" [ðə; ði] [fəʊn] [went] [ded] .

"	The	phone	went	dead	.
"	这	电话	去	死的	.

电话断线了。

" [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsteɪdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [aʊt] , [tuː] .

"	Rick	saw	that	his	substage	illumination	was	out	,	too	.
"	里克	锯	那	他的	子阶段	照明	曾是	出去	,	也	.

里克发现他的舞台下照明灯也坏了。

" [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	So	did	the	electricity	.
"	所以	做过	这	电	.

电力也是如此。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [fraʊnd] .

"	Dr	.	Miller	frowned	.
"	博士	.	磨坊主	皱眉	.

米勒博士皱起了眉头。

" [ɪts] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

"	It's	unusual	for	both	the	phone	and	current	to	go	out	at	once	.
"	它是	异常	为了	两个都	这	电话	和	当前的	到	去	出去	在	一次	.

“电话和电源同时中断的情况很不寻常。”

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] .

That	must	mean	a	tree	is	down	across	the	lines	.
那	必须	意思是	一个	树	是	向下	穿过	这	线条	.

那一定是电线上倒了一棵树。

[bəuθ] [laɪnz] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌp'striːm] .

Both	lines	cross	the	creek	within	a	few	feet	about	half	a	mile	upstream	.
两个都	线条	叉	这	溪	之内	一个	很少	脚	关于	一半	一个	英里	上游	.

这两条线路在小溪上游约半英里处相距几英尺远的地方跨越了小溪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [aʊt] .

"	There	was	nothing	for	it	but	to	wait	the	storm	out	.
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	这	风暴	出去	.

“除了等待风暴过去，别无他法。”

[rɪk] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [tʃes] ['tʊənəmənt] .

Rick	and	Dr	.	Miller	resumed	their	chess	tournament	.
里克	和	博士	.	磨坊主	恢复	他们的	棋	比赛	.

里克和米勒博士继续他们的国际象棋比赛。

['skɑːti] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [geɪm] [ɒv; əv] [juːt] ,

Scotty	spent	the	time	making	an	improvised	game	of	Yoot	,
斯科蒂	花费	这	时间	制作	一个	即兴发挥	游戏	的	yoot	,

Scotty 花时间即兴创作了一个 Yoot 游戏，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'riːən] [geɪm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] , ['ʌndə(r)] ['nɪəli] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

an	ancient	Korean	game	that	can	be	played	almost	anywhere	,	under	nearly	any	circumstances	.
一个	古老的	韩国人	游戏	那	能	是	玩	几乎	任何地方	,	在下面	几乎	任何	情况	.

一种古老的韩国游戏，几乎可以在任何地方、任何情况下玩。

[æt; ət][ɪts] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði] [juːt] [bɔːd] [kæn; kən][biː; bi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

At	its	simplest	,	the	Yoot	board	can	be	scratched	in	the	dirt	with	a	stick	,
在	它是	最简单的	,	这	yoot	木板	能	是	刮痕	在	这	污垢	和	一个	戳	,

最简单的Yoot板可以用棍子在泥土里刮出痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][daɪs] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['ærəʊ]

and	the	Yoot	throwing	sticks	that	take	the	place	of	dice	—	or	a	spinning	arrow
和	这	yoot	投掷	棍子	那	拿	这	地方	的	骰子	—	或者	一个	旋转	箭

— [ɪn]['sɪmələ(r)] ['westən] [geɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [twɪg] .

—	in	similar	Western	games	can	be	cut	from	a	twig	.
—	在	相似的	西	游戏	能	是	切	从	一个	枝条	.

在类似的西方游戏中，Yoot 投掷棒可以代替骰子或旋转的箭，而这种投掷棒可以用树枝削成。

['skɑːti] [sketʃ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ]

Scotty	sketched	the	board	on	a	piece	of	cardboard	from	a	box	in	which
斯科蒂	草图	这	木板	在	一个	片	的	纸板	从	一个	盒子	在	哪个

['grəʊsərɪz] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

groceries	had	been	carried	and	made	the	throwing	sticks	by	splitting	a	piece
杂货	有	到过	携带	和	制成	这	投掷	棍子	经过	分裂	一个	片

[ɒv; əv] [keɪn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [keɪn] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

of	cane	from	an	ancient	cane	chair	in	the	woodshed	.
的	甘蔗	从	一个	古老的	甘蔗	椅子	在	这	柴房	.

斯科蒂用装杂货的纸箱上的硬纸板画出了棋盘的草图，然后用柴房里一把古老藤椅上的一根藤条劈开，做成了投掷棒。

['tʃekəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['kaʊntər] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] ['peb(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv]

Checkers	were	used	as	counters	,	where	in	the	outdoors	pebbles	would	have
跳棋	是	用过的	作为	计数器	,	在哪里	在	这	户外	鹅卵石	会	有

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

在户外，人们用鹅卵石代替棋子作为计数器，而跳棋则被用作计数器。

" [ɪts] [laɪk] [pɑːr'tʃiːzi] , " ['skɑːti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	It's	like	parcheesi	,	"	Scotty	explained	to	the	girls	.
"	它是	喜欢	飞行棋	,	"	斯科蒂	解释	到	这	女孩们	.

“这就像玩飞行棋一样，”斯科蒂向女孩们解释道。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

"	You	try	to	beat	your	opponent	around	the	spaces	on	the	board	.
"	你	尝试	到	打	你的	对手	大约	这	空间	在	这	木板	.

“你要做的就是在棋盘上的每个格子里击败你的对手。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [stɪks] [get] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	four	sticks	get	thrown	into	the	air	,
这	四	棍子	得到	抛掷	进入	这	空气	,

四根棍子被抛向空中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [wʌn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɪk] [ðæt] [lændz] [flæt] [saɪd] [ʌp] .

and	you	can	move	one	space	for	every	stick	that	lands	flat	side	up	.
和	你	能	移动	一	空间	为了	每一个	戳	那	土地	平坦的	边	向上	.

每有一根木棍平放着，你就可以移动一格。

[ɪf] [ɔːl] [fɔː(r)][lænd] [flæt] [saɪd] [ʌp] ,

If	all	four	land	flat	side	up	,
如果	全部	四	土地	平坦的	边	向上	,

如果四个物体都平放在地面上，

[ðæts] [ə; eɪ] - [juːt] - [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ə'nʌðə(r)] [θrəʊ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [muːvz] .

that's	a	'	yoot	'	and	you	get	another	throw	on	top	of	the	four	moves	.
那就是	一个	-	yoot	-	和	你	得到	其他	扔	在	顶部	的	这	四	移动	.

那是“yoot”，你可以在四次移动的基础上再投一次球。

[juː; jʊ] [stɑːt] , ['bɑːrbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːlz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

You	start	,	Barby	,	and	I'll	show	you	the	other	rules	as	we	go	along	.
你	开始	,	芭比	,	和	患病的	展示	你	这	其他	规则	作为	我们	去	沿着	.

芭比，你先开始，我边做边给你讲解其他规则。

" [æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [brɔɪld] ['hæmbɜːgə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [grɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	At	lunchtime	Mrs	.	Miller	broiled	hamburgers	on	the	charcoal	grill	out	in	the
"	在	午餐时间	太太	.	磨坊主	烤制	汉堡包	在	这	木炭	炙烤	出去	在	这

['wʊdʃed] ,

woodshed	,
柴房	,

“午餐时间，米勒太太在柴房里的炭火烤架上烤汉堡肉饼。”

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	connected	to	the	kitchen	.
哪个	连接	到	这	厨房	.

与厨房相连。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ,

Then	she	used	the	glowing	coals	to	make	coffee	in	the	old	-	fashioned	way	,
然后	她	用过的	这	发光	煤炭	到	制作	咖啡	在	这	老的	-	造型	方式	,

然后她用烧红的煤炭，以传统的方式煮咖啡。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

putting	the	grounds	directly	into	the	pan	of	boiling	water	.
推杆	这	理由	直接地	进入	这	平底锅	的	沸腾	水	.

将咖啡粉直接放入沸水锅中。

[sɪns] [ðə; ði]['fæməli] ['kɒfipɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɜːkəleɪtə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz]

Since	the	family	coffeepot	was	an	electric	percolator	,	this	was	the	only	means
自从	这	家庭	咖啡壶	曾是	一个	电的	渗滤式咖啡壶	,	这	曾是	这	仅有的	方法

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

由于家里的咖啡壶是电动渗滤式咖啡壶，这是她唯一的办法。

[rɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Rick	would	have	enjoyed	it	thoroughly	were	it	not	for	his	impatience
里克	会	有	享受	它	彻底	是	它	不是	为了	他的	不耐烦

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

to	put	his	plan	for	catching	the	ghost	into	operation	.
到	放	他的	计划	为了	捕捉	这	鬼	进入	手术	.

如果不是急于实施他捉鬼的计划，里克一定会非常享受这个过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] ,

It	was	certain	by	now	that	the	affair	at	the	picnic	grounds	was	called	off	,
它	曾是	肯定	经过	现在	那	这	事务	在	这	野餐	理由	曾是	称为	离开	,

现在可以肯定的是，野餐地点的活动取消了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['saɪlənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] .

but	with	radio	and	TV	silent	,	there	was	no	way	of	checking	.
但	和	收音机	和	电视	沉默的	,	那里	曾是	不	方式	的	检查	.

但由于广播和电视都处于静音状态，所以无法进行核实。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	storm	continued	through	the	afternoon	and	into	the	evening	.
这	风暴	持续	通过	这	下午	和	进入	这	晚上	.

暴风雨一直持续到下午和晚上。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔɪld] [steɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒst] ['sæləd] .

Dinner	was	broiled	steak	,	with	a	tossed	salad	.
晚餐	曾是	烤制	牛排	,	和	一个	抛掷	沙拉	.

晚餐是烤牛排配拌沙拉。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [rɪk] [təʊld][ðə; ði] [gruːp] ,

If	the	storm	continued	for	a	week	,	Rick	told	the	group	,
如果	这	风暴	持续	为了	一个	星期	,	里克	讲述	这	团体	,

里克告诉大家，如果暴风雨持续一周，

[ðeid] [ɔːl] [get] [æz; əz][fæt][æz; əz] ['kɒlɪnz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['tʃɑːkəʊl] ['kʊkɪŋ] .

they'd	all	get	as	fat	as	Collins	from	Mrs	.	Miller's	charcoal	cooking	.
他们会	全部	得到	作为	胖的	作为	柯林斯	从	太太	.	米勒的	木炭	烹饪	.

他们都会像柯林斯一样，因为米勒太太用木炭做饭而变得又胖又壮。

['əʊvə(r)] ['kɒfi] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Over	coffee	he	outlined	the	plan	that	had	been	stirring	in	his	mind	.
超过	咖啡	他	概述	这	计划	那	有	到过	搅拌	在	他的	头脑	.

他一边喝咖啡一边概述了他脑海中酝酿已久的计划。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [goʊsts] [ə'pɪərəns] [jet] .

"	We	don't	know	the	motive	for	the	ghost's	appearance	yet	.
"	我们	不	知道	这	动机	为了	这	鬼魂	外貌	然而	.

“我们还不知道鬼魂出现的动机。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] , ['aɪðə(r)] .

We	don't	know	how	he	appears	,	either	.
我们	不	知道	如何	他	出现	,	任何一个	.

我们也不知道他长什么样。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] [weɪ] [ɒf] , [ðə; ði] - [mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	unless	I'm	way	off	,	the	Frostola	man	has	something	to	do	with	it	.	"
但	除非	我是	方式	离开	,	这	-	男人	有	某物	到	做	和	它	.	"

但除非我完全猜错了，否则弗罗斯托拉人肯定跟这件事有关。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " ['bɑːrbi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	don't	see	how	you	can	say	that	,	"	Barby	objected	.
"	我	不	看	如何	你	能	说	那	,	"	芭比	反对	.

“我不明白你怎么能这么说，”芭比反驳道。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	an	assumption	,	"	Rick	admitted	.
"	它是	一个	假设	,	"	里克	承认	.

“这只是个假设，”里克承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [hæv; həv][wiː; wi][bʌt; bət] [ə'sʌmpʃən] ?

"	But	what	else	have	we	but	assumptions	?
"	但	什么	别的	有	我们	但	假设	?

“但是，除了假设，我们还能有什么呢？”

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][mæn] - [meɪd] .

We	assume	the	ghost	is	man	-	made	.
我们	认为	这	鬼	是	男人	-	制成	.

我们假设这个鬼魂是人造的。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[huz] [ðə; ði][mæn] ?

Who's	the	man	?
谁是	这	男人	?

他是谁?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [gəʊsts] .

I	give	you	Frostola	,	the	product	that	produces	ghosts	.
我	给	你	-	,	这	产品	那	产	鬼魂	.

我向你介绍弗罗斯托拉，一种能制造幽灵的产品。

" ['sɪəriəsli] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Seriously** , **we** **have** **to** **make** **some** **assumptions** **about** **our** **chase** **of** **the**
" 严重地 , 我们 有 到 制作 一些 假设 关于 我们的 追赶 的 这
[gəʊst] .
ghost .
鬼 .

“说真的，我们必须对我们追逐幽灵这件事做出一些假设。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
If **it** **was** **a** **man** ,
如果 它 曾是 一个 男人 ,

如果是个男人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪtɪd] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
it **was** **a** **tall** **one** **with** **some** **kind** **of** **lighted** **thing** **on** **his** **head** .
它 曾是 一个 高的 一 和 一些 种类 的 照明 事物 在 他的 头 .

他个子很高，头上戴着某种发光的东西。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪg] .
That **wouldn't** **be** **hard** **to** **rig** .
那 不会 是 难的 到 钻井平台 .

那很容易作弊。

['plæstɪk] ['kɒmz] [ɪn][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] , [ði:z] [deɪz] ,
Plastic **comes** **in** **all** **shapes** **and** **sizes** **and** **colors** , **these** **days** ,
塑料 来 在 全部 形状 和 尺寸 和 颜色 , 这些 天 ,

如今，塑料制品有各种形状、尺寸和颜色。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hju:mən] [hedz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn][stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] .
including **human** **heads** **that** **are** **used** **in** **store** **windows** .
包括 人类 头部 那 是 用过的 在 店铺 视窗 .

包括商店橱窗中使用的人头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bʌlb] [ænd; ənd] ['bætri] [ˌɪn'saɪd][wʌn] .
It **would** **be** **a** **cinch** **to** **rig** **up** **a** **flashlight** **bulb** **and** **battery** **inside** **one** .
它 会 是 一个 肚带 到 钻井平台 向上 一个 手电筒 电灯泡 和 电池 里面 一 .

在里面装个手电筒灯泡和电池筒直易如反掌。

[ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən] .
Wouldn't **take** **me** **five** **minutes** **if** **I** **had** **a** **little** **wire** **and** **a** **soldering** **iron** .
不会 拿 我 五 分钟 如果 我 有 一个 小的 金属丝 和 一个 焊接 铁 .
"
"
"

如果我有一根小电线和一个电烙铁，五分钟就能搞定。

" [ðæts] [tru:] , " ['dɑ:ktər; dreɪv] . ['mɪlə(r)] [ə'gri:d] .
" **That's** **true** **,** **"** **Dr** **.** **Miller** **agreed** **.**
" 那就是 真的 , " 博士 . 磨坊主 同意 .

“没错，”米勒博士同意道。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [gəʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:dli] ['i:zi] . "
" **Making** **the** **Blue** **Ghost** **the** **boys** **chased** **would** **be** **absurdly** **easy** **.** **"**
" 制作 这 蓝色的 鬼 这 男孩们 追逐 会 是 荒谬地 简单的 . "

“制造出男孩们追逐的那辆蓝色幽灵车简直易如反掌。”

" [bʌt; bət] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][ɒn] [tʊk] ['sʌmwʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , " [rɪk] [kən'tɪnju:d] .
" **But** **leading** **us** **on** **took** **someone** **who** **was** **a** **good** **runner** **,** **"** **Rick** **continued** **.**
" 但 领导 我们 在 采取 某人 WHO 曾是 一个 好的 跑步者 , " 里克 持续 .

“但是带领我们前进的人必须是跑步好手，”里克继续说道。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

"	He	also	had	to	know	his	way	around	.
"	他	还	有	到	知道	他的	方式	大约	.

“他还得熟悉周围环境。”

" [dʒæn]['mɪlə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] . "

"	Jan	Miller	pointed	out	,	"	But	he	floated	right	over	the	quarry	and	you	fell	in	.	"
"	一月	磨坊主	尖	出去	,	"	但	他	漂浮	正确的	超过	这	采石场	和	你	跌倒	在	.	"

简·米勒指出：“但他直接飘到了采石场上方，然后你就掉进去了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [ðæt] , " ['skɑːti] [kə'rektɪd] .

"	It	wasn't	like	that	,	"	Scotty	corrected	.
"	它	不是	喜欢	那	,	"	斯科蒂	已更正	.

“事情不是那样的，”斯科蒂纠正道。

" [wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

"	We	stopped	because	the	ghost	had	vanished	.
"	我们	停止	因为	这	鬼	有	消失了	.

“我们停下来是因为鬼魂消失了。”

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] .

It's	not	hard	to	see	why	.
它是	不是	难的	到	看	为什么	.

原因不难理解。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] , [ðen] [swɪtʃt] [ɒn] [ə'gen] . "

He	switched	off	the	light	,	walked	around	the	edge	of	the	quarry	,	then	switched	on	again	.	"
他	切换	离开	这	光	,	步行	大约	这	边缘	的	这	采石场	,	然后	切换	在	再次	.	"

他关掉灯，绕着采石场边缘走了一圈，然后又打开了灯。

" [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪk] [ə'griːd] .

"	That	has	to	be	it	,	"	Rick	agreed	.
"	那	有	到	是	它	,	"	里克	同意	.

“肯定就是这样，”里克同意道。

" [naʊ] , [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn] [laɪk] [ðæt] ?

"	Now	,	why	try	to	lead	us	on	like	that	?
"	现在	,	为什么	尝试	到	带领	我们	在	喜欢	那	?

“那么，为什么要这样误导我们呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['skɑːti] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] ,

It	was	only	an	accident	that	Scotty	and	I	didn't	go	in	together	,
它	曾是	仅有的	一个	事故	那	斯科蒂	和	我	没有	去	在	一起	,

斯科蒂和我没一起进去纯属意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['niːdɪd] ['taɪɪŋ] .

because	his	shoe	needed	tying	.
因为	他的	鞋	需要	捆绑	.

因为他的鞋带需要系了。

['ʌðəwaɪz] , [wɪd] [bəuθ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] .

Otherwise	,	we'd	both	have	been	at	the	bottom	of	the	quarry	.
否则	,	我们会	两个都	有	到过	在	这	底部	的	这	采石场	.

否则，我们俩都会掉到采石场底部。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [nɒt] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Miller	shook	his	head	,	in	bewilderment	,	not	in	negation	.
"	博士	.	磨坊主	摇晃	他的	头	,	在	困惑	,	不是	在	否定	.

“米勒博士摇了摇头，是困惑，而不是否定。”

" [juː; jʊ] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɪld] .

"	You	might	very	well	have	been	hurt	seriously	or	even	killed	.
"	你	可能	非常	出色地	有	到过	伤害	严重地	或者	甚至	被杀	.

你很可能已经受了重伤，甚至丧命。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði] [gəʊst] .

In	which	case	people	would	have	blamed	the	ghost	.
在	哪个	案件	人们	会	有	被指责	这	鬼	.

在这种情况下，人们就会把责任归咎于鬼魂。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

But	why	did	the	ghost	do	such	a	thing	?
但	为什么	做过	这	鬼	做	这样的	一个	事物	?

但为什么鬼魂会这样做呢?

" [rɪk] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [tuː] .

"	Rick	had	wondered	about	this	,	too	.
"	里克	有	想知道	关于	这	,	也	.

里克也曾想过这个问题。

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] .

"	I	can	think	of	only	one	reason	.
"	我	能	思考	的	仅有的	一	原因	.

我只能想到一个原因。

[ðə; ði] [gəʊst] [kænt] [stænd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	ghost	can't	stand	investigation	.
这	鬼	不能	站立	调查	.

鬼魂无法忍受调查。

[hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skɑːti] [ænd; ənd][ai][ræn] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]

He	knew	we	were	a	menace	because	Scotty	and	I	ran	right	up	and
他	知道	我们	是	一个	威胁	因为	斯科蒂	和	我	跑	正确的	向上	和

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] . "

tried	to	catch	him	that	first	night	.	"
尝试	到	抓住	他	那	第一的	夜晚	.	"

他知道我们是威胁，因为那天晚上我和斯科蒂就直接冲上去想抓住他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['tæmpə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] ?

"	But	why	did	he	tamper	with	your	plane	,	or	try	to	?
"	但	为什么	做过	他	篡改	和	你的	飞机	,	或者	尝试	到	?

“但他为什么要篡改你的飞机，或者试图篡改呢？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɑːskt] .

"	the	scientist	asked	.
"	这	科学家	问	.

科学家问道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

"	He	couldn't	have	known	about	the	alarm	.
"	他	不能	有	已知	关于	这	警报	.

“他不可能知道警报响了。”

[juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [pleɪn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

You	checked	the	plane	,	didn't	you	?	"
你	已检查	这	飞机	,	没有	你	?	"

你检查过飞机了吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tʌʧt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
It wasn't touched , so far as we could see .
它 不是 感动 , 所以 远的 作为 我们 可以 看 .

据我们观察，它没有被动过。

['eniweɪ] , [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Anyway , no harm was done .
反正 , 不 伤害 曾是 完毕 .

总之，没有造成任何损失。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [ðəʊ] ,
I can't imagine why he went for the plane , though ,
我 不能 想象 为什么 他 去 为了 这 飞机 , 尽管 ,

我实在想不明白他为什么要去坐飞机。

[ən'les] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ɒn] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] . "
unless he figured on sabotaging us that way . "
除非 他 想 在 破坏 我们 那 方式 . "

除非他打算用这种方式破坏我们。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] - [mæn] , " ['bɑːrbi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You still haven't told us why you suspect the Frostola man , " Barby pointed out .
" 你 仍然 还没有 讲述 我们 为什么 你 怀疑 这 - 男人 , " 芭比 尖 出去 .

“你还没告诉我们你为什么怀疑弗罗斯托拉人，”芭比指出。

[rɪk] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Rick ticked off the points on his fingers .
里克 勾选 离开 这 积分 在 他的 手指 .

里克用手指一一数着指点。

" [hiːz] [njuː] .
" He's new .
" 他是 新的 .

他是新来的。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
He arrived just as the ghost started making appearances .
他 到达的 只是 作为 这 鬼 开始 制作 外貌 .

他到达时，鬼魂正好开始现身。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['eəriə][ɔː(r)][tuː; tə]
But he's not so new that he hasn't had time to study the area or to
但 他是 不是 所以 新的 那 他 还没有 有 时间 到 学习 这 区域 或者 到
[meɪk] [plænz][tuː; tə] [liːd] ['nəʊzi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] .
make plans to lead nosy people to the quarry .
制作 计划 到 带领 爱管闲事的人 人们 到 这 采石场 .

但他并非新手，他有时间研究这片区域，或者制定计划引导好奇的人前往采石场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [mʌʧ] [aɪs]
He was at the picnic ground when there was no chance of selling much ice
他 曾是 在 这 野餐 地面 什么时候 那里 曾是 不 机会 的 销售 很多 冰
[kriːm] .
cream .
奶油 .

他当时在野餐场地，但根本没机会卖出多少冰淇淋。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] ; [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

He	took	the	cement	bags	;	we	don't	know	why	.
他	采取	这	水泥	包	;	我们	不	知道	为什么	.

他拿走了水泥袋；我们不知道为什么。

[hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] ['skɑːti]

He's	tall	and	lean	,	so	he	could	run	fast	enough	to	keep	ahead	of	Scotty
他是	高的	和	倾斜	,	所以	他	可以	跑步	快速地	足够的	到	保持	前方	的	斯科蒂

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

他身材高挑精瘦，所以跑得很快，能一直跑在我和斯科蒂前面。

[hiːz] ['ɔːlsəʊ] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [wiː; wi] [tʃeɪst] .

He's	also	tall	enough	to	qualify	for	the	ghost	we	chased	.
他是	还	高的	足够的	到	资格	为了	这	鬼	我们	追逐	.

他的身高也足以让他成为我们追逐的那个幽灵。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	stopped	and	took	a	deep	breath	.
"	他	停止	和	采取	一个	深的	气息	.

他停下脚步，深吸了一口气。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .

"	And	one	more	thing	.
"	和	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[hiː; hi] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə]

He	carries	something	that	would	make	a	marvelous	mist	for	a	ghost	to
他	携带	某物	那	会	制作	一个	奇妙	薄雾	为了	一个	鬼	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn] .

appear	in	.
出现	在	.

他携带了一种东西，可以制造出一种奇妙的迷雾，让鬼魂在其中现身。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɑːm] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ['temprərəli] — [ɔːl'ðəʊ]

Something	that	might	harm	the	microscopic	animals	in	the	pool	temporarily	—	although
某物	那	可能	伤害	这	显微镜	动物	在	这	水池	暂时地	—	虽然

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] .

I'm	not	sure	of	this	—	but	would	be	gone	with	the	mist	.
我是	不是	当然	的	这	—	但	会	是	已消失	和	这	薄雾	.

可能会暂时伤害池塘里的微小动物——虽然我不确定——但会随着雾气消失。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kəm'pliːt] ['ɪntrəst] .

"	The	others	stared	at	him	with	complete	interest	.
"	这	其他的	凝视	在	他	和	完全的	兴趣	.

其他人饶有兴致地盯着他看。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sed] ['sɒftli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] !

Dr	.	Miller	said	softly	,	"	Of	course	!
博士	.	磨坊主	说	轻轻	,	"	的	课程	!

米勒博士轻声说道："当然！"

[rɪk] , [ðæts] ['brɪliənt] .

Rick	,	that's	brilliant	.
里克	,	那就是	杰出的	.

里克，这真是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːfɪktli] !

It	fits	perfectly	!
它	适合	完美	!

非常合身！

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [weɪld] , " [wɒt] [dʌz] ? "
" Jan Miller wailed , " What does ? "
" 一月 磨坊主 哀嚎 , " 什么 做 ? "

简·米勒哀嚎道："什么？"

" [draɪ][aɪs] , " [rɪk] [sed] .
" Dry ice , " Rick said .
" 干燥 冰 , " 里克 说 .

"干冰，"里克说。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz]
The Splitting Atoms
这 分裂 原子

分裂的原子

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv][reɪn][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
The storm had given way to a fine drizzle of rain by morning .
这 风暴 有 给定 方式 到 一个 美好的 细雨 的 雨 经过 早晨 .

到了早上，暴风雨已经变成了细雨。

[rɪk] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt] [lænd][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['æŋglz] [hiː; hi]
Rick stared out the window at the drenched land and considered the angles he
里克 凝视 出去 这 窗户 在 这 湿透了 土地 和 经过考虑的 这 角度 他
[hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had been turning over in his mind .
有 到过 转弯 超过 在 他的 头脑 .

里克凝视着窗外被雨水浸透的土地，思考着他一直在脑海中反复琢磨的各种角度。

[ðə; ði][draɪ] - [aɪs] ['θɪəri] ['wʌznt] [kən'kluːsɪv] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ]
The dry - ice theory wasn't conclusive , he knew , but it was a strong
这 干燥 - 冰 理论 不是 确凿 , 他 知道 , 但 它 曾是 一个 强的
[ˌɪndɪ'keɪʃn] .
indication .
指示 .

他知道，干冰理论并不能得出确切结论，但这却是一个强有力的证据。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪst] .
It didn't explain the Blue Ghost himself , but it could explain the mist .
它 没有 解释 这 蓝色的 鬼 他自己 , 但 它 可以 解释 这 薄雾 .

它虽然无法解释蓝幽灵本身的来历，但可以解释迷雾的成因。

[draɪ][aɪs][ɪz] ['sɪmplɪ] ['sɒlɪd] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gæs][æt; ət]['nɔːm(ə)l] ['temprətʃər] .
Dry ice is simply solid carbon dioxide , which is a gas at normal temperatures .
干燥 冰 是 简单地 坚硬的 碳 二氧化硫 , 哪个 是 一个 气体 在 普通的 温度 .

干冰其实就是固态二氧化碳，而二氧化碳在常温下是气体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɒlɪd][æt; ət] [ləʊ] ['temprətʃər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] ,
It becomes a solid at low temperatures , and because it is harmless ,
它 变成 一个 坚硬的 在 低的 温度 , 和 因为 它 是 无害 ,
[ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
inexpensive , and clean ,
价格低廉 , 和 干净的 ,

它在低温下会凝固，而且由于它无害、便宜、干净，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdlɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [kəʊld] ,
it is widely used to keep things cold ,
它 是 广泛 用过的 到 保持 事物 寒冷的 ,

它被广泛用于保冷。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ruːt] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] .

as	in	the	case	of	ice	-	cream	route	men	who	have	no	means	of	refrigeration	.
作为	在	这	案件	的	冰	-	奶油	路线	男人	WHO	有	不	方法	的	冷藏	.

例如，送冰淇淋的小贩就没有冷藏设备。

[wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [reɪzd] , [draɪ][aɪs] ['pɑːsɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	temperature	is	raised	,	dry	ice	passes	directly	from	the	solid	to	the
什么时候	这	温度	是	提高	,	干燥	冰	通过	直接地	从	这	坚硬的	到	这

['gæsiəs] [steɪt] .

gaseous	state	.
气态	状态	.

当温度升高时，干冰会直接从固态变为气态。

[wen] [drɒpt] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

When	dropped	into	water	it	seems	to	boil	,
什么时候	掉落	进入	水	它	似乎	到	熬	,

放入水中后似乎会沸腾，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gæs] ,

as	the	comparative	warmth	of	the	water	turns	it	to	gas	,
作为	这	比较	温暖	的	这	水	转弯	它	到	气体	,

由于水的温度相对较高，它会变成气体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mɪst] .

and	it	creates	a	fine	white	mist	.
和	它	创建	一个	美好的	白色的	薄雾	.

它会形成一层细细的白色雾气。

[rɪk] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd] [klaʊd] ,

Rick	was	reasonably	sure	the	Blue	Ghost	appeared	in	a	carbon	-	dioxide	cloud	,
里克	曾是	合理	当然	这	蓝色的	鬼	出现	在	一个	碳	-	二氧化硫	云	,

里克相当肯定蓝幽灵出现在一团二氧化碳云中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]

and	he	was	beginning	to	have	an	inkling	of	how	this	was
和	他	曾是	开始	到	有	一个	暗示	的	如何	这	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] — [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

accomplished	—	in	principle	,
完成	—	在	原则	,

他开始隐约明白这是如何实现的——原则上，

[ɪf] [nɒt][ɪn] [spə'sɪfɪk] [tɜːmz] .

if	not	in	specific	terms	.
如果	不是	在	具体的	条款	.

即使没有具体说明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

There	were	,	after	all	,	he	reasoned	,	only	a	few	ways	of	creating	a	visible
那里	是	,	后	全部	,	他	有理智的	,	仅有的	一个	很少	方式	的	创建	一个	可见的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

毕竟，他推断，创造可见图像的方法只有几种。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

He	was	going	through	the	list	of	possibilities	,	eliminating	them	one	by	one	.
他	曾是	去	通过	这	列表	的	可能性	,	消除	他们	一	经过	一	.

他逐一排除各种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] - [mæn][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

If	the	Frostola	man	was	connected	with	the	ghostly	appearances	,
如果	这	-	男人	曾是	连接	和	这	幽灵般的	外貌	,

如果弗罗斯托拉人与幽灵出现有关，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

it	was	only	necessary	to	keep	track	of	that	tall	individual	.
它	曾是	仅有的	必要的	到	保持	追踪	的	那	高的	个人	.

只需要留意那个高个子的人就行了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪks] [plæn] , [ˌnesəˈserəli] [pəˈspəʊnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

This	was	Rick's	plan	,	necessarily	postponed	because	of	the	storm	.
这	曾是	里克的	计划	,	一定	推迟	因为	的	这	风暴	.

这是里克的计划，但由于暴风雪不得不推迟。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wish	we	had	a	radio	,	"	he	said	.
"	希望	我们	有	一个	收音机	,	"	他	说	.

“真希望我们家有台收音机，”他说。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] .

"	I'd	like	to	get	a	weather	report	.
"	ID	喜欢	到	得到	一个	天气	报告	.

我想获取一份天气预报。

" ['skɑːti] [grɪnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Scotty	grinned	sympathetically	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	同情地	.

斯科蒂同情地笑了笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [rɪk] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	knew	that	Rick	was	impatient	when	there	was	detecting	to	be	done	.
他	知道	那	里克	曾是	不耐烦	什么时候	那里	曾是	检测	到	是	完毕	.

他知道，当有探测工作要做时，里克会很不耐烦。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætri] ['reɪdiəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sed] .

"	We	really	should	have	a	battery	radio	,	"	Dr	.	Miller	said	.
"	我们	真的	应该	有	一个	电池	收音机	,	"	博士	.	磨坊主	说	.

“我们真应该买一台电池收音机，”米勒博士说。

" ['paʊə(r)][hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

"	Power	here	is	not	very	dependable	in	stormy	weather	.
"	力量	这里	是	不是	非常	可靠的	在	暴风雨	天气	.

“这里的电力在暴风雨天气里不太可靠。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get][wʌn] , [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [woʊnt][help] [naʊ] . "

I	think	I'll	get	one	,	although	that	won't	help	now	.	"
我	思考	患病的	得到	一	,	虽然	那	惯于	帮助	现在	.	"

我想我还是会买一个，虽然现在也没什么用了。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn]['paʊə(r)] , " [dʒæn]['mɪlə(r)] [sed] .

"	What	we	need	is	a	radio	that	doesn't	depend	on	power	,	"	Jan	Miller	said	.
"	什么	我们	需要	是	一个	收音机	那	不	依赖	在	力量	,	"	一月	磨坊主	说	.

“我们需要的是一款不需要电源的收音机，”简·米勒说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] .

"	Then	it	would	always	be	ready	.
"	然后	它	会	总是	是	准备好	.

“那样它就随时准备好了。”

" [rɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [nɒt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rick	stared	at	the	girl	,	not	really	seeing	her	.
"	里克	凝视	在	这	女孩	,	不是	真的	看到	她	.

里克盯着那个女孩，却好像没看清她。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [wɪˈðaʊt] ['paʊə(r)] .

A	radio	without	power	.
一个	收音机	没有	力量	.

一台没电的收音机。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['gɔːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪn,drɪft] [stɑːf]

He	remembered	a	long	talk	with	Dr	.	John	Gordon	of	the	Spindrift	staff
他	记得	一个	长的	讲话	和	博士	.	约翰	戈登	的	这	浪花	职员

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] .

about	the	principles	of	radio	.
关于	这	原则	的	收音机	.

他回忆起曾与 Spindrift 公司的约翰·戈登博士就无线电原理进行过长时间的交谈。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [sketʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ]['paʊə(r)] ,

Dr	.	Gordon	had	sketched	a	circuit	that	needed	no	power	,
博士	.	戈登	有	草图	一个	电路	那	需要	不	力量	,

戈登博士绘制了一个不需要电源的电路图。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][təʊld] [rɪk] [ɒv; əv] [haʊ] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'njuːəti][hæd; həd] [prə'djuːst] [wɒt]

and	then	had	told	Rick	of	how	American	ingenuity	had	produced	what
和	然后	有	讲述	里克	的	如何	美国人	独创性	有	生产	什么

['səʊldʒəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɒkshəʊl]['reɪdiəʊ] . "

soldiers	called	a	"	foxhole	radio	.	"
士兵	称为	一个	"	战壕	收音机	.	"

然后，他告诉里克，美国人的聪明才智如何发明了士兵们所说的“战壕收音机”。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld][træns'fɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	saw	an	old	transformer	in	the	woodshed	,	"	he	said	suddenly	.
"	我	锯	一个	老的	变压器	在	这	柴房	,	"	他	说	突然	.

“我在柴房里看到了一个旧变压器，”他突然说道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ?

"	May	I	have	it	,	Dr	.	Miller	?
"	可能	我	有	它	,	博士	.	磨坊主	?

“我可以要吗，米勒医生？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [nɒd] , [hiː; hi] [ə'drest] [dʒæn] .

"	At	the	scientist's	nod	,	he	addressed	Jan	.
"	在	这	科学家的	点头	,	他	已解决	一月	.

“科学家点点头后，他开始向Jan讲话。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [tjuːb] .

"	I'll	bet	you	can	find	me	a	cardboard	tube	.
"	患病的	赌注	你	能	寻找	我	一个	纸板	管子	.

我敢打赌你能帮我找到一个纸筒。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][əʊld]['reɪzə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

if	I	can	have	an	old	razor	blade	and	permission	to	take	the	receiver
如果	我	能	有	一个	老的	剃刀	刀刃	和	允许	到	拿	这	接收者

[ɒf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

off	the	telephone	for	a	while	,
离开	这	电话	为了	一个	尽管	,

如果我能用上一片旧剃须刀片，并且允许我暂时把电话听筒从电话上取下来，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] !

I	can	make	a	radio	!
我	能	制作	一个	收音机	!

我可以做一台收音机！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['skɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	The	scientist	,	the	girls	,	and	Scotty	looked	at	him	with	disbelief	.
"	这	科学家	,	这	女孩们	,	和	斯科蒂	看起来	在	他	和	怀疑	.

科学家、女孩们和斯科蒂都难以置信地看着他。

" [hiːz] [gɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , " ['skɑːti] ['mʌtə] .

"	He's	gone	off	his	rocker	at	last	,	"	Scotty	muttered	.
"	他是	已消失	离开	他的	摇滚乐	在	最后的	,	"	斯科蒂	低声说道	.

“他终于疯了，”斯科蒂嘟囔道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] ? "

"	How	can	anyone	make	a	radio	out	of	junk	?	"
"	如何	能	任何人	制作	一个	收音机	出去	的	垃圾	?	"

“谁能用废品造出一台收音机呢？”

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [stʌb] , [ə; eɪ] [fjuː] [skruːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] , " [rɪk] ['ædɪd] .

"	I'll	need	a	pencil	stub	,	a	few	screws	,	and	a	piece	of	board	,	"	Rick	added	.
"	患病的	需要	一个	铅笔	存根	,	一个	很少	螺丝	,	和	一个	片	的	木板	,	"	里克	额外	.

“我需要一根铅笔头、几个螺丝和一块木板，”里克补充道。

" [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [wʊd] [help] , [tuː] . "

"	A	safety	pin	would	help	,	too	.	"
"	一个	安全	别针	会	帮助	,	也	.	"

“别针也可以。”

" [rɪk] [brænt] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['sɪli] , " ['bɑːrbi] [sed] ['fɜːmli] .

"	Rick	Brant	,	you're	being	silly	,	"	Barby	said	firmly	.
"	里克	布兰特	,	你是	存在	愚蠢的	,	"	芭比	说	牢牢	.

“里克·布兰特，你太傻了，”芭比坚定地说。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] !

"	This	is	no	time	for	practical	jokes	!
"	这	是	不	时间	为了	实际的	笑话	!

现在可不是开玩笑的时候！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Dr	.	Miller	held	up	his	hand	.
"	博士	.	磨坊主	握住	向上	他的	手	.

米勒博士举起了手。

" [piːs] , ['bɑːb(ə)rə] .

"	Peace	,	Barbara	.
"	和平	,	芭芭拉	.

“平安，芭芭拉。”

[rɪk] ['ɪz(ə)nt] ['dʒəʊkɪŋ] .

Rick	isn't	joking	.
里克	不是	开玩笑	.

里克不是在开玩笑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] .

I	believe	I	see	what	he	has	in	mind	.
我	相信	我	看	什么	他	有	在	头脑	.

我想我明白了他的意图。

[rɪk] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Rick	,	I've	never	heard	of	this	,
里克	,	我已经	绝不	听到	的	这	,

里克，我从来没听说过这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒksaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [bleɪd] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rektɪˌfaɪə] ? "

but	I	assume	the	oxide	on	the	razor	blade	is	to	act	as	a	rectifier	?	"
但	我	认为	这	氧化物	在	这	剃刀	刀刃	是	到	行为	作为	一个	整流器	?	"

但我猜想剃须刀片上的氧化物是起到整流作用的?

" [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" That's right , sir .
" 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[dʒɒn]['gɔːd(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
John Gordon told me about it .
约翰 戈登 讲述 我 关于 它 .

约翰·戈登跟我说过这件事。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rəʊz] .
" The scientist rose .
" 这 科学家 玫瑰 .

科学家站了起来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .
" Then it will work .
" 然后 它 将要 工作 .

“那样的话它就能奏效了。”

[kʌm] [ɒn] , [gæŋ] .
Come on , gang .
来 在 , 帮派 .

来吧，伙计们。

[lets] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌŋk] .
Let's build a radio out of junk .
我们来吧 建造 一个 收音机 出去 的 垃圾 .

让我们用废旧物品组装一台收音机。

" [wɪð] ['meni] [hændz][tuː; tə] [help] , [ðə; ði] [wɜːk] [went] ['kwɪkli] .
" With many hands to help , the work went quickly .
" 和 许多 双手 到 帮助 , 这 工作 去 迅速地 .

“人多力量大，工作进展很快。”

['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [də'rekʃ(ə)n] ,
Under Dr . Miller's direction ,
在下面 博士 . 米勒的 方向 ,

在米勒博士的指导下，

['skɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [tuː; tə] [wɜːk]
Scotty took the transformer out of its case and the girls went to work
斯科蒂 采取 这 变压器 出去 的 它是 案件 和 这 女孩们 去 到 工作
[ˌʌnˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [kɔɪlz] .
unwinding the quantities of wire from its coils .
放松 这 数量 的 金属丝 从 它是 线圈 .

斯科蒂把变压器从盒子里拿出来，女孩们开始动手把线圈上的大量电线拆下来。

[rɪk] [faʊnd] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]
Rick found a razor blade and anchored it to a rectangular piece of
里克 成立 一个 剃刀 刀刃 和 锚定 它 到 一个 矩形的 片 的
['plaɪwʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
plywood he found in the woodshed .
胶合板 他 成立 在 这 柴房 .

里克找到一片剃须刀片，并将其固定在他在柴房里找到的一块长方形胶合板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] ,
It was a double - edged blade ,
它 曾是 一个 双倍的 - 边缘 刀刃 ,

这是一把双刃剑，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [skruː] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [dʒʌŋk][bɒks] [sɜːvd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	small	screw	from	Dr	.	Miller's	junk	box	served	to	hold	it	.
和	一	小的	拧紧	从	博士	.	米勒的	垃圾	盒子	服务	到	抓住	它	.

米勒博士杂物箱里的一颗小螺丝钉把它固定住了。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv]['ɪnsjʊleɪtɪd]['waɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [træns'fɔːrmərz]

He	wrapped	a	short	piece	of	insulated	wire	,	one	of	the	transformer's
他	包装	一个	短的	片	的	绝缘的	金属丝	,	一	的	这	变压器的

[kə'nektɪŋ] [liːdz] ,

connecting	leads	,
连接	线索	,

他用一小段绝缘导线（变压器的其中一根连接线）包裹住.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] [skruː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

under	the	screw	before	he	tightened	it	.
在下面	这	拧紧	前	他	收紧	它	.

在拧紧螺丝之前，先检查一下螺丝下面。

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] , [ˌʌn'kɔɪl] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] ,

He	sharpened	the	lead	pencil	with	his	jackknife	,	uncoiled	the	safety	pin	,
他	锋利	这	带领	铅笔	和	他的	折叠刀	,	展开	这	安全	别针	,

他用小刀削尖铅笔，解开安全别针，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	pushed	the	sharp	end	into	the	exposed	lead	at	the	upper	end	of	the
和	推动	这	锋利的	结尾	进入	这	裸露	带领	在	这	上	结尾	的	这

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

然后将尖头插入铅笔上端露出的笔芯中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌb] ['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

which	was	a	stub	only	two	inches	long	.
哪个	曾是	一个	存根	仅有的	二	英寸	长的	.

那只是一截只有两英寸长的树桩。

[ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,

The	safety	pin	also	was	screwed	to	the	board	,
这	安全	别针	还	曾是	螺丝	到	这	木板	,

安全别针也用螺丝固定在了板子上。

[ðə; ði] [skruː] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɪnz] [hed] .

the	screw	going	through	the	space	in	the	pin's	head	.
这	拧紧	去	通过	这	空间	在	这	别针	头	.

螺丝穿过销钉头上的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːp] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] ['restɪd]

It	was	placed	in	such	a	position	that	the	sharp	end	of	the	lead	pencil	rested
它	曾是	放置	在	这样的	一个	位置	那	这	锋利的	结尾	的	这	带领	铅笔	休息

[ɒn][ðə; ði]['reɪzə(r)] [bleɪd] .

on	the	razor	blade	.
在	这	剃刀	刀刃	.

它被放置在这样的位置：铅笔芯的尖端抵在剃须刀片上。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv]['ɪnsjʊleɪtɪd]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skruː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Another	short	piece	of	insulated	wire	was	wrapped	around	the	screw	before	it
其他	短的	片	的	绝缘的	金属丝	曾是	包装	大约	这	拧紧	前	它

[wɒz; wəz] ['taɪt(ə)nd] .

was	tightened	.
曾是	收紧	.

在拧紧螺丝之前，先在螺丝上缠绕了一小段绝缘电线。

[rɪk] [b'eəd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒntækt] .

Rick	bared	the	copper	end	of	the	wire	in	order	to	make	a	good	contact	.
里克	裸露	这	铜	结尾	的	这	金属丝	在	命令	到	制作	一个	好的	接触	.

为了确保良好的接触，里克剥开了电线的铜端。

[dʒæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [rəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] ['peɪpə(r)] ['taʊəlz] .

Jan	found	a	cardboard	roll	that	had	once	held	paper	towels	.
一月	成立	一个	纸板	卷	那	有	一次	握住	纸	毛巾	.

简发现了一个曾经装过纸巾的纸筒。

[rɪk] [kʌt] [ɒf] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiːz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['waɪə(r)]

Rick	cut	off	about	six	inches	of	it	and	proceeded	to	wind	it	with	wire
里克	切	离开	关于	六	英寸	的	它	和	继续	到	风	它	和	金属丝

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmə(r)] .

from	the	transformer	.
从	这	变压器	.

里克剪掉了大约六英寸长的部分，然后用变压器上的电线把它缠绕起来。

[hiː; hi] [wuːnd] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['taɪtli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] .

He	wound	evenly	and	tightly	,	until	the	roll	was	full	of	wire	.
他	伤口	均匀地	和	紧紧	,	直到	这	卷	曾是	满的	的	金属丝	.

他均匀而紧密地缠绕，直到卷筒里塞满了铁丝。

[ðen] [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['waɪərz]

Then	he	stabbed	a	small	hole	in	each	end	of	the	roll	and	pulled	the	wires
然后	他	刺伤	一个	小的	洞	在	每个	结尾	的	这	卷	和	拉	这	电线

[θruː] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

through	to	hold	the	coil	in	position	.
通过	到	抓住	这	线圈	在	位置	.

然后他在卷筒的两端各扎了一个小孔，把电线穿过小孔，将线圈固定到位。

[ðə; ði] [rəʊl] — [naʊ] [ə; eɪ] [kɔɪl] — [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] ['θʌmtæk] .

The	roll	—	now	a	coil	—	was	tacked	to	the	board	with	thumbtacks	.
这	卷	—	现在	一个	线圈	—	曾是	已钉住	到	这	木板	和	图钉	.

卷筒纸（现在已经变成线圈）用图钉固定在木板上。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Dr	.	Miller	,	meanwhile	,	had	taken	the	receiver	from	the	telephone	.
博士	.	磨坊主	,	同时	,	有	已采取	这	接收者	从	这	电话	.

与此同时，米勒博士拿起了电话听筒。

['skɑːti] [strʌŋ] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [luːs] [end] [tuː; tə]

Scotty	strung	yards	of	wire	around	the	room	and	handed	the	loose	end	to
斯科蒂	串	码	的	金属丝	大约	这	房间	和	递交	这	松动的	结尾	到

[rɪk] .

Rick	.
里克	.

斯科蒂在房间里拉起几码长的电线，然后把线头递给了里克。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æn'tenə] .

That	was	the	antenna	.
那	曾是	这	天线	.

那是天线。

[ðen] ['skɑːti] [skreɪpt] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [paɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

Then	Scotty	scraped	a	bright	place	on	a	water	pipe	with	his	knife	and	twisted
然后	斯科蒂	刮擦	一个	明亮的	地方	在	一个	水	管道	和	他的	刀	和	扭曲

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	length	of	wire	tightly	around	it	.
一个	长度	的	金属丝	紧紧	大约	它	.

然后斯科蒂用刀在水管上刮出一块明亮的地方，并将一段铁丝紧紧地缠绕在上面。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] .

That	was	the	ground	.
那	曾是	这	地面	.

那是地面。

[rɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] .

Rick	and	Dr	.	Miller	made	connections	.
里克	和	博士	.	磨坊主	制成	连接	.

里克和米勒博士建立了联系。

[rɪk] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] .

Rick	gestured	to	the	haywire	apparatus	with	some	pride	.
里克	做手势	到	这	失控	设备	和	一些	自豪	.

里克颇为自豪地指了指那台故障装置。

" [bɪ'həʊld] .

"	Behold	.
"	看哪	.

“看哪。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌŋk][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

Where	there	was	junk	is	now	a	radio	.
在哪里	那里	曾是	垃圾	是	现在	一个	收音机	.

原来堆满杂物的地方现在放着一台收音机。

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Jan	Miller	said	,	"	I	don't	believe	it	!
"	一月	磨坊主	说	,	"	我	不	相信	它	!

简·米勒说：“我不相信！”

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

"	Rick	had	to	laugh	.
"	里克	有	到	笑	.

里克忍不住笑了。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , ['aɪðə(r)] .

"	I'm	not	sure	I	do	,	either	.
"	我是	不是	当然	我	做	,	任何一个	.

“我也不确定我是否真的有。”

[bʌt; bət] [lets] [traɪ] .

But	let's	try	.
但	我们来吧	尝试	.

但我们不妨一试。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	He	sat	down	at	the	table	and	held	the	receiver	to	his	ear	.
"	他	卫星	向下	在	这	桌子	和	握住	这	接收者	到	他的	耳朵	.

他坐在桌旁，把听筒贴在耳边。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [dʒɒb][ɒv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt][ɒn]

With	the	other	hand	he	began	the	laborious	job	of	locating	a	sensitive	spot	on
和	这	其他	手	他	开始	这	费力的	工作	的	定位	一个	敏感的	点	在

[ðə; ði]['reɪzə(r)] [bleɪd] .

the	razor	blade	.
这	剃刀	刀刃	.

他用另一只手开始费力地寻找剃刀刀片上的敏感点。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɒt] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [wɪl]

Dr	.	Gordon	had	told	him	that	only	an	occasional	spot	on	a	blade	will
博士	.	戈登	有	讲述	他	那	仅有的	一个	偶然	点	在	一个	刀刃	将要

[wɜːk] .

work	.
工作	.

戈登医生告诉他，只有刀片上偶尔出现一点斑点才有效。

[sʌm; səm] [bleɪdz] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [spɒts] .

Some	blades	have	no	such	spots	.
一些	刀片	有	不	这样的	地点	.

有些刀片上没有这样的斑点。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['meni] .

Others	have	many	.
其他的	有	许多	.

其他人则有很多。

[rɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] - [spɒt][kaɪnd] ,

Rick	was	beginning	to	think	that	he	had	one	of	the	no	-	spot	kind	,
里克	曾是	开始	到	思考	那	他	有	一	的	这	不	-	点	种类	,

里克开始觉得他得的可能是那种不会留下斑点的痘痘。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

or	that	the	whole	idea	was	wrong	,	when	he	heard	what	he	thought	was	a
或者	那	这	所有的	主意	曾是	错误的	,	什么时候	他	听到	什么	他	想法	曾是	一个

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

或者说，当他听到一个声音时，他意识到整个想法都是错误的。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['mjuːzɪk] ['flʌdɪd]

He	hastily	concentrated	on	the	spot	,	and	in	a	few	seconds	music	flooded
他	草草	集中	在	这	点	,	和	在	一个	很少	秒	音乐	被淹

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪəfəʊn] .

into	the	earphone	.
进入	这	耳机	.

他迅速集中精神，几秒钟后，音乐便涌入耳机。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][dɪsk] ['dʒɒki] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	had	caught	a	disk	jockey	in	the	process	of	introducing	a	record	.
他	有	捕捉	一个	磁盘	骑师	在	这	过程	的	介绍	一个	记录	.

他撞见了正在介绍唱片的DJ。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn]

For	a	long	moment	he	listened	,	then	held	out	the	earphone	with	a	broad	grin
为了	一个	长的	片刻	他	听着	,	然后	握住	出去	这	耳机	和	一个	广阔	咧嘴笑

.

:
.

他听了很久，然后咧嘴一笑，递出了耳机。

" ['eniwʌn] [keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?

"	Anyone	care	to	listen	?
"	任何人	关心	到	听	?

有人愿意听听吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['evriwʌn] [dɪd] .
" Everyone did .
" 每个人 做过 .

每个人都这么做了。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] , [wɪð] [iːtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɪə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]
They took turns , with each application of the phone to an ear accompanied by
他们 采取 转弯 , 和 每个 应用 的 这 电话 到 一个 耳朵 伴随 经过
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
expressions of astonishment .
表达式 的 惊讶 .

他们轮流把手机贴到耳朵上，每次贴近耳朵时都露出惊讶的表情。

['bɑːrbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] .
Barby looked at her brother with new respect .
芭比 看起来 在 她 兄弟 和 新的 尊重 .

芭比用一种全新的敬意看着她的哥哥。

" [ɪts] [dʒʌst][fæn'tæstɪk] !
" It's just fantastic !
" 它是 只是 极好的 !

真是太棒了！

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
How on earth does it work ?
如何 在 地球 做 它 工作 ?

它到底是如何运作的?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['tʃʌkl] .
" Dr . Miller chuckled .
" 博士 . 磨坊主 轻笑 .

米勒博士轻笑了一声。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːs] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] , ['bɑːrbi] .
" I'm sure you don't want a full course in electronics , Barby .
" 我是 当然 你 不 想 一个 满的 课程 在 电子学 , 芭比 .

“芭比，我确信你不想学习完整的电子学课程。”

['æktʃuəli] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Actually , it's simple enough .
实际上 , 它是 简单的 足够的 .

其实很简单。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] [ðæt] [sets] [ʌp] [ə; eɪ]
The signal from the radio station is an alternating current that sets up a
这 信号 从 这 收音机 车站 是 一个 交替 当前的 那 套 向上 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [æn'tenə] ['waɪə(r)] .
corresponding current in the antenna wire .
相应的 当前的 在 这 天线 金属丝 .

电台发出的信号是交流电，会在天线导线中产生相应的电流。

[ðɪs] ['kʌrənt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['rektɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
This current goes through the coil and is rectified — that is ,
这 当前的 去 通过 这 线圈 和 是 已纠正 — 那 是 ,

该电流流过线圈并被整流——也就是说，

[ɪts] [tɜːnd] ['ɪntuː] [pʌl'seɪtɪŋ] [də'rekt] ['kʌrənt] — [baɪ][ðə; ði]['reɪzə(r)] [bleɪd] .

it's	turned	into	pulsating	direct	current	—	by	the	razor	blade	.
它是	转向	进入	脉动	直接的	当前的	—	经过	这	剃刀	刀刃	.

剃须刀片将其转化为脉动直流电。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ðen] [kən'vəːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

The	receiver	then	converts	it	into	audible	sound	.
这	接收者	然后	转换	它	进入	可听见的	声音	.

接收器随后将其转换成可听见的声音。

" ['bɑːrbi] [saɪd] .

"	Barby	sighed	.
"	芭比	叹了口气	.

芭比叹了口气。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	just	have	to	take	your	word	for	it	.
"	患病的	只是	有	到	拿	你的	单词	为了	它	.

我只能相信你的话了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

But	it's	a	miracle	!	"
但	它是	一个	奇迹	!	"

但这简直是个奇迹!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk] [wʌn] ,

"	It	may	seem	like	one	,
"	它	可能	似乎	喜欢	一	,

“它看起来像一个，

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːkɪt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [set] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd]

but	it's	really	the	same	kind	of	circuit	you	find	in	a	crystal	set	,	"	Rick	explained
但	它是	真的	这	相同的	种类	的	电路	你	寻找	在	一个	水晶	放	,	"	里克	解释

.

:
.

“但它实际上和你在晶体管收音机里看到的电路是一样的，”里克解释说。

" [ðə; ði]['reɪzə(r)] [bleɪd] [ækts] [laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

"	The	razor	blade	acts	like	the	crystal	.
"	这	剃刀	刀刃	行为	喜欢	这	水晶	.

“剃须刀片就像水晶一样。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tɜːnz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˌnɪə'baɪ] .

"	The	young	people	took	turns	listening	to	the	station	,	located	in	a	town	nearby	.
"	这	年轻的	人们	采取	转弯	聆听	到	这	车站	,	位于	在	一个	镇	附近	.

“年轻人轮流收听位于附近城镇的电台。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] ['prɒmɪsɪŋ] ['klɪərɪŋ] [skaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Within	the	hour	there	was	a	weather	report	promising	clearing	skies	before	the
之内	这	小时	那里	曾是	一个	天气	报告	有前途	清理	天空	前	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

end	of	the	day	.
结尾	的	这	天	.

不到一个小时，天气预报就显示，当天结束前天空将会放晴。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndʌp] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ə'naʊnsmənts] ,

Later	,	in	a	roundup	of	local	announcements	,
之后	,	在	一个	围捕	的	当地的	公告	,

随后，在一份本地公告汇总中，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [fiːst] , [pə'spəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

they	heard	that	the	annual	Sons	of	the	Old	Dominion	feast	,	postponed	because
他们	听到	那	这	年度的	儿子们	的	这	老的	自治领	盛宴	,	推迟	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

他们听说，由于暴风雨而推迟的“老自治领之子”年度盛宴，

[wʊd] [biː; bi] [held] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

would	be	held	the	next	night	.
会	是	握住	这	下一个	夜晚	.

将于次日晚举行。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [stɑːt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	That	means	we	start	keeping	an	eye	on	the	ice	-	cream	man	tomorrow	afternoon	,
"	那	方法	我们	开始	保持	一个	眼睛	在	这	冰	-	奶油	男人	明天	下午	,

" [rɪk] [sed] .

"	Rick	said	.
"	里克	说	.

“这意味着我们明天下午就要开始监视卖冰淇淋的小贩了，”里克说。

['skɑːti] [n'ɒdɪd] .

Scotty	nodded	.
斯科蒂	点头	.

斯科蒂点了点头。

" [fɜːst] , [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

"	First	,	we'd	better	make	a	survey	of	the	terrain	.
"	第一的	,	我们会	更好的	制作	一个	民意调查	的	这	地形	.

“首先，我们最好对地形进行勘测。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

He	has	to	approach	by	the	road	,
他	有	到	方法	经过	这	路	,

他必须走公路过去，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pleɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][wʌns][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn]['eəriə]

but	there	are	a	million	places	he	could	go	once	he	got	into	the	mine	area
但	那里	是	一个	百万	地方	他	可以	去	一次	他	得到	进入	这	矿	区域

.

:

.

但一旦进入矿区，他可以去的地方有无数个。

" [rɪk] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Rick	looked	out	the	window	.
"	里克	看起来	出去	这	窗户	.

里克望向窗外。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɒpt] .

"	The	rain	has	stopped	.
"	这	雨	有	停止	.

雨停了。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Maybe	we	can	reconnoiter	this	afternoon	.
或许	我们	能	侦察	这	下午	.

或许我们今天下午可以去侦察一下。

" ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [buːts] [ænd; ənd] ['oʊvərʃuːz] .

"	Fortunately	,	the	Miller	farm	was	well	equipped	with	boots	and	overshoes	.
"	幸运的是	,	这	磨坊主	农场	曾是	出色地	配备	和	靴子	和	套鞋	.

“幸运的是，米勒农场备有充足的靴子和鞋套。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒrəʊd] ['fʊtgɪə(r)] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mʌd] [left] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

The	boys	borrowed	footgear	suitable	for	any	mud	left	by	the	rain	and	started
这	男孩们	借来的	鞋类	合适的	为了	任何	泥	左边	经过	这	雨	和	开始

[aʊt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

out	after	lunch	.
出去	后	午餐	.

男孩们借了适合雨后泥泞路面的鞋子，午饭后出发了。

[ðə; ði]['pɪknɪk]['eəriə][wɒz; wəz] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][nəʊ][wʌn]

The	picnic	area	was	washed	clean	of	footprints	and	it	was	clear	no	one
这	野餐	区域	曾是	洗过	干净的	的	脚印	和	它	曾是	清除	不	一

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['eəriə] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] .

had	visited	the	area	since	the	rain	.
有	到访	这	区域	自从	这	雨	.

野餐区没有留下任何脚印，显然自下雨以来没有人来过这里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

They	made	their	way	to	the	top	of	the	hill	above	the	mine	and	surveyed	the
他们	制成	他们的	方式	到	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	矿	和	调查	这

['kɔːnfiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [fiːld] .

cornfield	that	had	been	planted	on	the	hilltop	field	.
玉米地	那	有	到过	已种植	在	这	山顶	场地	.

他们爬上矿山上方的小山顶，俯瞰山顶上种植的玉米地。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] .

The	corn	was	not	high	.
这	玉米	曾是	不是	高的	.

玉米长得不高。

[ðə; ði][plɑːnts] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

The	plants	came	only	to	their	knees	.
这	植物	来了	仅有的	到	他们的	膝盖	.

植物们只屈膝而下。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['plɑːntɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [krɒp] .

Either	it	was	a	second	planting	or	a	poor	crop	.
任何一个	它	曾是	一个	第二	种植	或者	一个	贫穷的	庄稼	.

要么是第二次播种，要么是歉收。

[rɪk] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,

Rick	guessed	that	the	second	reason	was	probably	the	correct	one	,
里克	猜对了	那	这	第二	原因	曾是	大概	这	正确的	一	,

里克猜测第二个原因很可能是正确的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fiːld] ['hædnt] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːs(ə)ntli] .

because	the	field	hadn't	been	cultivated	recently	.
因为	这	场地	之前没有	到过	栽培	最近	.

因为那块地最近没有耕种过。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['mɪlə(r)][lænd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	This	isn't	Miller	land	,	"	he	mused	.
"	这	不是	磨坊主	土地	,	"	他	沉思	.

“这里不是米勒的地盘，”他沉思道。

" ['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] ['fɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wonder	who	is	farming	it	?	"
"	想知道	WHO	是	农业	它	?	"

“不知道是谁在种这片地？”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['prɒpəti] , " ['skɑːti] [rɪˈtɜːnd] .

"	It	must	be	Hilleboe's	property	,	"	Scotty	returned	.
"	它	必须	是	-	财产	,	"	斯科蒂	返回	.

“那一定是希勒博的财产，”斯科蒂回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [rents] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]['fɑːmə(r)] .

"	Maybe	he	rents	it	to	some	local	farmer	.
"	或许	他	租金	它	到	一些	当地的	农民	.

“也许他把房子租给了当地的某个农民。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz]

"	They	walked	to	the	downstream	edge	of	the	cornfield	to	where	the	woods
"	他们	步行	到	这	下游	边缘	的	这	玉米地	到	在哪里	这	树林

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

他们走到玉米地下游边缘，那里又重新出现了树林。

[rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

Rick	had	a	feeling	that	they	were	wasting	time	.
里克	有	一个	感觉	那	他们	是	浪费	时间	.

里克感觉他们是在浪费时间。

[ðə; ði] [gəʊst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd]

The	ghost	couldn't	be	produced	from	such	a	distance	by	any	means	he	had
这	鬼	不能	是	生产	从	这样的	一个	距离	经过	任何	方法	他	有

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

他所知的任何方法都无法在如此远的距离召唤出那个鬼魂。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

The	apparition	had	to	be	created	right	in	the	vicinity	of	the	mine	.
这	幻影	有	到	是	创建	正确的	在	这	附近	的	这	矿	.

这个幻象一定是在矿井附近制造出来的。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [lets] [gəʊ] [bæk] . "

He	spoke	his	thoughts	aloud	,	and	added	,	"	Let's	go	back	.	"
他	辐	他的	想法	大声	,	和	额外	,	"	我们来吧	去	后退	.	"

他自言自语道：“我们回去吧。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

" ['skɑːti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [brʌʃ] .

"	Scotty	pointed	to	a	pile	of	brush	.
"	斯科蒂	尖	到	一个	桩	的	刷子	.

斯科蒂指着一堆灌木丛。

" [ɑːrnt] [ðəʊz] [mɔː(r)][bægz] ?

"	Aren't	those	more	bags	?
"	不是	那些	更多的	包	?

“那不是更多的袋子吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd][æz; əz] [ðəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ɒn]

"	They	were	,	and	of	the	same	brand	as	those	the	boys	had	located	on
"	他们	是	,	和	的	这	相同的	品牌	作为	那些	这	男孩们	有	位于	在

[ðə; ði] [striːm] [bæŋk] .

the	stream	bank	.
这	溪流	银行	.

“没错，它们和男孩们在溪岸上找到的那些是同一品牌的。”

['skɑːti] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Scotty	**picked**	**one**	**up**	**and**	**tested**	**it**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
斯科蒂	挑选	一	向上	和	测试	它	之间	他的	手指	.

斯科蒂拿起一个，用手指捏了捏。

" ['maɪti] ['kjʊəriəs] .

"	**Mighty**	**curious**	**.**
"	强大的	好奇的	.

非常好奇。

['wɔːtə(r)] [kj'ɔːz] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] .

Water	**cures**	**Portland**	**cement**	**.**
水	治愈	波特兰	水泥	.

水能固化波特兰水泥。

[tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .

Turns	**it**	**hard**	**.**
转弯	它	难的	.

把它弄硬了。

[ðiːz] [bægz] [ɑːrnt] [hɑːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm]['paʊdə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

These	**bags**	**aren't**	**hard**	**,**	**even**	**though**	**some**	**powder**	**is**	**still**	**in**	**them**	**.**
这些	包	不是	难的	,	甚至	尽管	一些	粉末	是	仍然	在	他们	.

这些袋子并不硬，即使里面还有些粉末。

" [rɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bægz] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kriːst] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	**Rick**	**examined**	**the**	**bags**	**,**	**his**	**brows**	**creased**	**with**	**bewilderment**	**.**
"	里克	检查	这	包	,	他的	眉毛	褶皱	和	困惑	.

里克仔细查看了这些袋子，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [held] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [sɪ'ment] .

"	**They**	**must**	**have**	**held**	**something**	**besides**	**cement**	**.**
"	他们	必须	有	握住	某物	除了	水泥	.

“他们手里肯定拿着水泥以外的东西。”

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

['fɜːtəlaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , ['meɪbi] ?

Fertilizer	**for**	**the**	**cornfield**	**,**	**maybe**	**?**
肥料	为了	这	玉米地	,	或许	?

或许是玉米地的肥料?

[ænd; ənd] [waɪ] [tuː] ['kæʃɪz] ? "

And	**why**	**two**	**caches**	**?**	**"**
和	为什么	二	缓存	?	"

为什么要设置两个缓存?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['fɜːtəlaɪzə(r)] ,

"	**If**	**it**	**were**	**fertilizer**	**,**
"	如果	它	是	肥料	,

“如果它是肥料，

[ðə; ði][bægz][nɪə(r)][ðə; ði] [maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [weə(r)]

the	**bags**	**near**	**the**	**mine**	**could**	**have**	**been**	**for**	**the**	**field**	**across**	**the**	**creek**	**where**
这	包	靠近	这	矿	可以	有	到过	为了	这	场地	穿过	这	溪	在哪里

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ,

the	**plane**	**is**	**,**
这	飞机	是	,

矿场附近的那些袋子可能是运往小溪对岸飞机所在田地的。

" ['skɑːti] [sə'dʒestid] .
" Scotty suggested .
" 斯科蒂 建议 .

斯科蒂建议道。

" [ðiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fiːld] .
" These could have been for this field .
" 这些 可以 有 到过 为了 这 场地 .

“这些原本是用于这个领域的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːtəlaɪzə(r)] .
But I don't think it was fertilizer .
但 我 不 思考 它 曾是 肥料 .

但我认为那不是肥料。

['ɪz(ə)nt]['fɜːtəlaɪzə(r)]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] ?
Isn't fertilizer soluble in water ?
不是 肥料 可溶 在 水 ?

肥料不是能溶于水吗?

" [rɪk] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .
" Rick wasn't sure .
" 里克 不是 当然 .

里克不太确定。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bæg] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can take the bag along , " he said .
" 我们 能 拿 这 包 沿着 , " 他 说 .

“我们可以把包带走，”他说。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [wɪl] [nəʊ] .
" Maybe the microscope will tell us something , or maybe Dr . Miller will know .
" 或许 这 显微镜 将要 告诉 我们 某物 , 或者 或许 博士 . 磨坊主 将要 知道 .

“或许显微镜能告诉我们一些事情，或许米勒博士会知道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bægz] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
" He had a feeling that the bags meant something .
" 他 有 一个 感觉 那 这 包 意思是 某物 .

他感觉这些袋子意义非凡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][reɪn][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
They had been hidden , and only the erosion of rain had uncovered them ,
他们 有 到过 隐 , 和 仅有的 这 侵蚀 的 雨 有 裸露 他们 ,

它们原本被隐藏起来，只有雨水的侵蚀才使它们重见天日。

[fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] .
first at the creek embankment and now here .
第一的 在 这 溪 堤 和 现在 这里 .

先是在溪边堤岸，现在又在这里。

[ðə; ði] - [mæn][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The Frostola man had almost certainly taken the others .
这 - 男人 有 几乎 当然 已采取 这 其他的 .

弗罗斯托拉人几乎肯定带走了其他人。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ?
Unless they had something to do with the mystery ?
除非 他们 有 某物 到 做 和 这 神秘 ?

除非他们与这桩谜案有关?

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
The bags were worthless , of themselves .
这 包 是 毫无价值 , 的 他们自己 .

这些袋子本身毫无价值。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] .
They finished the survey of the area .
他们 完成的 这 民意调查 的 这 区域 .

他们完成了对该地区的勘测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [huː'evə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði]
It was clear that whoever produced the ghost would have to enter by the
它 曾是 清除 那 谁 生产 这 鬼 会 有 到 进入 经过 这
[rəʊd][frɒm; frəm] [taʊn] ,
road from town ,
路 从 镇 ,

很明显，无论谁制造出鬼魂，都必须从镇上的公路进入。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪn]
because there was no other road on the side of the hill in which the mine
因为 那里 曾是 不 其他 路 在 这 边 的 这 爬坡道 在 哪个 这 矿
[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

因为矿山所在的山坡上没有其他道路。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['eəriə][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
To be sure , the area could be reached by walking a considerable distance ,
到 是 当然 , 这 区域 可以 是 达到 经过 步行 一个 大量 距离 ,

可以肯定的是，步行相当长的一段路就能到达那个区域。

[bʌt; bət] [rɪk] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['kɔːnfiːld]
but Rick couldn't see a man with equipment doing much walking through cornfields
但 里克 不能 看 一个 男人 和 设备 正在做 很多 步行 通过 玉米地
[ɔː(r)] [wʊdz] [fɪld] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] .
or woods filled with underbrush .
或者 树林 已填 和 草丛 .

但里克没看到有人扛着设备在玉米地里或灌木丛生的树林里走动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
He was certain the ghost had to be produced by equipment of some
他 曾是 肯定 这 鬼 有 到 是 生产 经过 设备 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他确信这鬼魂一定是某种设备制造出来的。

['prɒbəbli] [ɪ'lektrɪk] ['paʊəd] — [wɪtʃ] [ment] ['bætəris] .
probably electric powered — which meant batteries .
大概 电的 动力 — 哪个 意思是 电池 .

可能是电力驱动——也就是电池驱动。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [prə'dju:sə(r)] ['ɒpəreɪt] ?

The	problem	was	,	where	did	the	ghost	producer	operate	?
这	问题	曾是	,	在哪里	做过	这	鬼	制作人	操作	?

问题是，这位幕后制作人究竟在哪里运作?

[ɪf] [draɪ][aɪs][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [mɪst] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][get]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ?

If	dry	ice	was	used	to	produce	the	mist	,	how	did	it	get	into	the	pool	?
如果	干燥	冰	曾是	用过的	到	生产	这	薄雾	,	如何	做过	它	得到	进入	这	水池	?

如果用干冰制造雾气，那干冰是怎么进入泳池的?

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ði:z] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] , [nɔ:(r)][dɪd] ['skɑ:ti] .

He	had	no	answers	to	these	vital	questions	,	nor	did	Scotty	.
他	有	不	答案	到	这些	必不可少的	问题	,	也不	做过	斯科蒂	.

他无法回答这些至关重要的问题，斯科蒂也无法回答。

[ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	dark	-	haired	boy	looked	at	him	quizzically	as	they	trudged	back	to	the
这	黑暗的	-	头发	男生	看起来	在	他	疑惑地	作为	他们	艰难跋涉	后退	到	这

['fɑ:mhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

黑发男孩疑惑地看着他，两人拖着沉重的步伐走回农舍。

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði]

"	Did	it	ever	occur	to	you	that	it's	impossible	for	anyone	to	produce	the
"	做过	它	曾经	发生	到	你	那	它是	不可能的	为了	任何人	到	生产	这

[gəʊst] ?

ghost	?
鬼	?

“你有没有想过，任何人都不可能制造出鬼魂？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [weə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][haɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

There	is	no	place	within	sight	of	the	pool	where	anyone	could	hide	,	except	in	a
那里	是	不	地方	之内	视线	的	这	水池	在哪里	任何人	可以	隐藏	,	除了	在	一个

[tri:] ,

tree	,
树	,

泳池周围没有任何地方可以藏身，除了树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk]

and	a	man	with	equipment	wouldn't	go	undetected	by	a	gang	at	the	picnic
和	一个	男人	和	设备	不会	去	未被发现	经过	一个	帮派	在	这	野餐

[graʊndz] . "

grounds	.	"
理由	.	"

一个带着装备的人在野餐场地是逃不过团伙的眼睛的。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It	did	occur	to	me	,	"	Rick	admitted	.
"	它	做过	发生	到	我	,	"	里克	承认	.

“我确实想到了这一点，”里克承认道。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] [pʊt] [ˌju: 'es] [bæk] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ?

"	But	doesn't	that	put	us	back	where	we	started	?
"	但	不	那	放	我们	后退	在哪里	我们	开始	?

但这岂不是让我们回到了原点吗?

['aɪðə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [spu:k] , [ɔ:(r)] [ɪts] [mæn] - [meɪd] .

Either	the	ghost	is	a	genuine	spook	,	or	it's	man	-	made	.
任何一个	这	鬼	是	一个	真的	幽灵	,	或者	它是	男人	-	制成	.

这鬼要么是真的，要么是人造的。

[wɪr] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ɪts] [mæn] - [meɪd] , [ai] [əd'mɪt] .

We're	not	making	many	miles	an	hour	in	proving	it's	man	-	made	,	I	admit	.
是	不是	制作	许多	英里	一个	小时	在	证明	它是	男人	-	制成	,	我	承认	.

我承认，我们在证明它是人造的方面进展缓慢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

But	if	it	isn't	,	where	does	that	leave	us	?
但	如果	它	不是	,	在哪里	做	那	离开	我们	?

但如果不是这样，那我们该怎么办?

" [rɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]

"	Rick	remembered	the	chase	through	the	woods	,	ending	with	a	bath	in	the
"	里克	记得	这	追赶	通过	这	树林	,	结束	和	一个	洗澡	在	这

['kwɒri] .

quarry	.
采石场	.

里克回忆起在树林里追逐的场景，最后在采石场里洗了个澡。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]

If	they	had	been	chasing	a	real	ghost	,	and	the	ghost	had	led	them
如果	他们	有	到过	追逐	一个	真实的	鬼	,	和	这	鬼	有	引领	他们

['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ,

into	danger	deliberately	,
进入	危险	故意地	,

如果他们追逐的真的是鬼魂，而鬼魂是故意把他们引入危险的，

[ðæt] [ment] . . .

that	meant	.	.	.
那	意思是	.	.	.

这意味着.....

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [guːs] [pim'pəl] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	wasn't	sure	what	it	meant	except	that	it	gave	him	goose	pimples	to	think
他	不是	当然	什么	它	意思是	除了	那	它	给予	他	鹅	粉刺	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他不太确定这意味着什么，只是想到它就让他起了鸡皮疙瘩。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	electricity	and	telephone	service	had	been	restored	by	the	time	the	boys
这	电	和	电话	服务	有	到过	恢复	经过	这	时间	这	男孩们

[gɒt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

男孩们回来的时候，电力和电话服务已经恢复了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəun] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd]

Dr	.	Miller	told	them	that	he	had	phoned	the	tenant	farmer	and
博士	.	磨坊主	讲述	他们	那	他	有	电话	这	租户	农民	和

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

arranged	for	the	man	to	do	a	little	inquiring	in	the	town	.
安排	为了	这	男人	到	做	一个	小的	查询	在	这	镇	.

米勒医生告诉他们，他已经打电话给那位佃农，安排他到镇上打听一下情况。

[rɪk] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][bæg] .

Rick	displayed	the	bag	.
里克	显示	这	包	.

里克展示了那个包。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [gruːp] .

"	Got	a	specimen	,	"	he	told	the	group	.
"	得到	一个	标本	,	"	他	讲述	这	团体	.

“我拿到样本了，”他告诉大家。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	explained	their	interest	in	the	bag	and	asked	Dr	.	Miller	if	he	could
他	解释	他们的	兴趣	在	这	包	和	问	博士	.	磨坊主	如果	他	可以

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒntents] .

identify	the	contents	.
确认	这	内容	.

他解释了他们对这个包的兴趣，并询问米勒博士是否能辨认出包里的物品。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .

The	scientist	examined	the	grayish	powder	from	the	bag	.
这	科学家	检查	这	灰蒙蒙的	粉末	从	这	包	.

科学家对袋子里的灰色粉末进行了检查。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	could	be	any	one	of	a	hundred	things	,	"	he	said	.
"	它	可以	是	任何	一	的	一个	百	事物	,	"	他	说	.

“可能是上百种原因中的任何一种，”他说。

" [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	see	what	we	can	find	out	about	it	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	寻找	出去	关于	它	.

“我们看看能查到些什么。”

" [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['wʌznt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	The	farmhouse	wasn't	equipped	for	any	kind	of	chemical	analysis	,	but	the
"	这	农家	不是	配备	为了	任何	种类	的	化学	分析	,	但	这

['saɪəntɪst] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

scientist	did	what	was	possible	.
科学家	做过	什么	曾是	可能的	.

“农舍里没有进行任何化学分析的设备，但科学家尽其所能地做了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	to	dissolve	the	powder	in	water	,	and	failed	.
他	尝试	到	溶解	这	粉末	在	水	,	和	失败的	.

他试图将粉末溶解在水中，但失败了。

[hiː; hi] [traɪd] ['vɪnɪgə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['æsɪd][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	vinegar	,	as	the	only	acid	available	,	and	failed	.
他	尝试	醋	,	作为	这	仅有的	酸	可用的	,	和	失败的	.

他尝试用醋，因为那是他唯一能找到的酸，但失败了。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'məʊniə] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	ammonia	,	and	failed	.
他	尝试	氨	,	和	失败的	.

他尝试用氨水，但失败了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['fɜːtəlaɪzə(r)] .

Finally	he	said	,	"	Well	,	it	isn't	cement	,	and	it	isn't	fertilizer	.
最后	他	说	,	"	出色地	,	它	不是	水泥	,	和	它	不是	肥料	.

最后他说：“嗯，它既不是水泥，也不是肥料。”

[ɪts] [æn; ən] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] .

It's	an	inorganic	substance	.
它是	一个	无机物	物质	.

它是一种无机物质。

[ai] [sə'dʒest] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [rɪk] .

I	suggest	the	microscope	,	Rick	.
我	建议	这	显微镜	,	里克	.

我建议用显微镜，里克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['strʌktʃə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ɪts][aɪ'dentəti] .

It	will	at	least	give	us	a	clue	to	its	structure	,	if	not	its	identity	.
它	将要	在	至少	给	我们	一个	线索	到	它是	结构	,	如果	不是	它是	身份	.

即使不能确定它的身份，至少也能给我们提供一些关于它结构的线索。

" [rɪk] [spred] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪd] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbsteɪdʒ] [laɪt] ,

"	Rick	spread	a	small	amount	on	a	slide	,	switched	on	the	substage	light	,
"	里克	传播	一个	小的	数量	在	一个	滑动	,	切换	在	这	子阶段	光	,

里克在载玻片上涂抹了少量液体，打开了舞台旁的灯，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [slaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	put	the	slide	on	the	stage	.
和	放	这	滑动	在	这	阶段	.

把幻灯片放到舞台上。

[hiː; hi] ['fəʊkəst] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] - ['paʊə(r)] [lenz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

He	focused	,	using	his	highest	-	power	lens	combination	which	gave	a	magnification
他	专注	,	使用	他的	最高	-	力量	镜片	组合	哪个	给予	一个	放大

[ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

of	three	hundred	times	.
的	三	百	时代	.

他集中注意力，使用他最强大的镜头组合，该组合可实现三百倍放大。

[ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['krɪstəlaɪn] , [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

The	powder	was	clearly	crystalline	,	a	mineral	of	some	kind	.
这	粉末	曾是	清楚地	结晶体	,	一个	矿物	的	一些	种类	.

这种粉末明显呈晶体状，是一种矿物。

[rɪk] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Rick	couldn't	identify	it	.
里克	不能	确认	它	.

里克认不出它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['aɪpiːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] .

He	turned	the	eyepiece	over	to	Dr	.	Miller	.
他	转向	这	目镜	超过	到	博士	.	磨坊主	.

他把目镜递给了米勒博士。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [lʌk] .

The	scientist	had	no	better	luck	.
这	科学家	有	不	更好的	运气	.

这位科学家的运气也好不到哪里去。

['bɑːrbi] [ɑːskt] , " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ? "

Barby	asked	,	"	Could	it	be	an	explosive	?	"
芭比	问	,	"	可以	它	是	一个	爆炸物	?	"

芭比问道："会不会是爆炸物？"

" [nəʊ] , ['bɑːrbi] .

"	No	,	Barby	.
"	不	,	芭比	.

"不，芭比。"

[ðɪs] [ɪz] ['paʊdəd] [rɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət]

This	is	powdered	rock	of	some	kind	,	"	Dr	.	Miller	answered	,	his	eye	at
这	是	粉末状	岩石	的	一些	种类	,	"	博士	.	磨坊主	回答	,	他的	眼睛	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

“这是某种粉状岩石，”米勒博士回答道，眼睛盯着仪器。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['paʊdəd] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen] [haɪd][ðə; ði][bægz] ['sɜːt(ə)nli]

"	But	why	anyone	should	use	powdered	rock	and	then	hide	the	bags	certainly
"	但	为什么	任何人	应该	使用	粉末状	岩石	和	然后	隐藏	这	包	当然

[ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .

escapes	me	.
逃脱	我	.

“但我实在不明白，为什么会有人使用粉状岩浆，然后把袋子藏起来。”

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

I	can't	imagine	what	the	powder	is	for	.
我	不能	想象	什么	这	粉末	是	为了	.

我无法想象这种粉末是做什么用的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['paʊdəd] ['laɪmstəʊn] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .

It	isn't	a	powdered	limestone	,	which	might	be	used	on	the	fields	.
它	不是	一个	粉末状	石灰石	,	哪个	可能	是	用过的	在	这	字段	.

它不是粉状石灰石，粉状石灰石可能会用于田地。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

The	crystal	structure	is	wrong	for	that	.	"
这	水晶	结构	是	错误的	为了	那	.	"

这种晶体结构不对。

" [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪk] [sed] .

"	Wish	we	had	a	geologist	with	us	,	"	Rick	said	.
"	希望	我们	有	一个	地质学家	和	我们	,	"	里克	说	.

“真希望我们当时有个地质学家在身边，”里克说。

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] .

"	This	calls	for	an	expert	.
"	这	呼叫	为了	一个	专家	.

这需要专家来处理。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

"	He	stared	helplessly	at	the	microscope	.
"	他	凝视	无助地	在	这	显微镜	.

他无助地盯着显微镜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [test] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

There	was	only	one	more	test	that	could	be	made	,
那里	曾是	仅有的	一	更多的	测试	那	可以	是	制成	,

只剩最后一项测试可以做了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	no	use	in	making	it	.
和	他	锯	不	使用	在	制作	它	.

他认为制作它没有任何用处。

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] , " [rɪk] [sed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli]

"	This	calls	for	an	expert	,	"	Rick	said	discouragingly
"	这	呼叫	为了	一个	专家	,	"	里克	说	令人沮丧地

“这需要专家，”里克沮丧地说。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪ'krɒskəpi] [set] ['bɑːrbi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]

Included	in	the	microscopy	set	Barby	had	given	him	was	a	gadget	called	a
包括	在	这	显微镜	放	芭比	有	给定	他	曾是	一个	小工具	称为	一个

[spɪn'θærɪskəʊp] ,

spinthariscope	,
旋转镜	,

芭比送给他的显微镜套装里有一个叫做闪烁镜的小工具。

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [blæk] ['plæstɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] [slaɪst] [ɒf] .

like	a	cone	of	black	plastic	with	the	sharp	end	of	the	cone	sliced	off	.
喜欢	一个	锥体	的	黑色的	塑料	和	这	锋利的	结尾	的	这	锥体	切片	离开	.

就像一个黑色塑料圆锥体，尖头被切掉了一端。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] , ['ɪnset]

In	the	wide	end	of	the	cone	,	inset
在	这	宽的	结尾	的	这	锥体	,	插入

在圆锥体的宽端，插入

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lenz] .

so	it	wouldn't	touch	the	eye	,	was	a	lens	.
所以	它	不会	触碰	这	眼睛	,	曾是	一个	镜片	.

为了避免接触眼睛，它装了一个透镜。

[ðə; ði] [smɔːl] [end] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [ˌflʊə'rest] [wen]

The	small	end	was	composed	of	a	disk	of	special	chemical	that	fluoresced	when
这	小的	结尾	曾是	由	的	一个	磁盘	的	特别的	化学	那	荧光	什么时候

[strʌk] [baɪ][æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['pɑːtɪk(ə)l] .

struck	by	an	atomic	particle	.
击	经过	一个	原子	粒子	.

小端由一块特殊的化学物质圆盘构成，当受到原子粒子撞击时会发出荧光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	little	instrument	used	a	principle	dating	back	to	the	early	history	of
这	小的	乐器	用过的	一个	原则	约会	后退	到	这	早期的	历史	的

[ə'tɒmɪk] ['enədʒi] ,

atomic	energy	,
原子	活力	,

这个小型仪器运用了一种可以追溯到原子能早期历史的原理。

[wen] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːs] [ðə; ði] ['kjʊəri]

when	scientists	were	exploring	the	nature	of	the	strange	force	the	Curies
什么时候	科学家	是	探索	这	自然	的	这	奇怪的	力量	这	居里

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['reɪdiəm][ænd; ənd][pə'ləʊniəm] .

had	discovered	in	radium	and	polonium	.
有	发现	在	镭	和	钋	.

当时科学家们正在探索居里夫妇在镭和钋中发现的奇异力的本质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [rɪk] [tuː; tə][juːz]

It	was	only	his	training	in	thoroughness	of	investigation	that	led	Rick	to	use
它	曾是	仅有的	他的	训练	在	彻底性	的	调查	那	引领	里克	到	使用

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

正是他严谨细致的调查习惯，才促使里克使用了这台仪器。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Since	it	was	necessary	for	the	eye	to	become	adapted	to	the	darkness
自从	它	曾是	必要的	为了	这	眼睛	到	变得	改编	到	这	黑暗

[bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

before	using	the	instrument	,
前	使用	这	乐器	,

由于在使用仪器之前眼睛需要适应黑暗环境，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	took	it	into	a	closet	and	shut	the	door	.
他	采取	它	进入	一个	壁橱	和	关闭	这	门	.

他把它放进壁橱里，然后关上了门。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][hiː; hi] [wɜːkt] [baɪ] [tʌtʃ] ,

As	the	pupils	of	his	eyes	dilated	he	worked	by	touch	,
作为	这	学生	的	他的	眼睛	扩张	他	工作	经过	触碰	,

随着瞳孔放大，他开始凭感觉工作。

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][end] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌlfaɪd] [skriːn] .

spreading	a	bit	of	powder	on	the	end	containing	the	special	sulfide	screen	.
传播	一个	少量	的	粉末	在	这	结尾	包含	这	特别的	硫化物	屏幕	.

在装有特殊硫化物筛网的一端撒上一点粉末。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lenz] ,

He	applied	his	eye	to	the	lens	,
他	应用	他的	眼睛	到	这	镜片	,

他把眼睛凑近镜头，

[mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

more	as	a	matter	of	form	than	in	the	expectation	of	seeing	anything	.
更多的	作为	一个	事情	的	形式	比	在	这	期待	的	看到	任何事物	.

更多的是一种形式上的问题，而不是期待看到什么。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈdʒʌstɪd] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]

For	an	instant	he	saw	nothing	,	then	,	as	his	eye	adjusted	,	he	let	out	a
为了	一个	立即的	他	锯	没有什么	,	然后	,	作为	他的	眼睛	调整	,	他	让	出去	一个

[waɪld] [jel] .

wild	yell	.
荒野	叫喊	.

他眼前一黑，什么也看不见，然后，当他的眼睛适应了黑暗后，他发出了一声狂野的叫喊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌsinti'leiʃən] , [iːtʃ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːkliə(r)]['pɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]

There	were	hundreds	of	scintillations	,	each	caused	by	a	nuclear	particle	or
那里	是	数百	的	闪烁	,	每个	导致	经过	一个	核	粒子	或者

['fəʊtɒn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

photon	striking	the	screen	.
光子	引人注目	这	屏幕	.

屏幕上出现了数百次闪烁，每一次闪烁都是由核粒子或光子撞击屏幕引起的。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] !

The	sample	was	radioactive	!
这	样本	曾是	放射性	!

样本具有放射性！

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] [ə'sɪst] [frɒm; frəm] -

An	Assist	from	JANIG
一个	协助	从	-

JANIG 的协助

" [wɪr] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪk] [sed] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] . "

"	We're	onto	something	,	"	Rick	said	grimly	,	"	and	we	need	help	.	"
"	是	到	某物	,	"	里克	说	阴沉地	,	"	和	我们	需要	帮助	.	"

“我们发现了一些线索，”里克神情严肃地说，“我们需要帮助。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['bɑːrbi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	I	should	say	so	,	"	Barby	commented	.
"	我	应该	说	所以	,	"	芭比	评论	.

“我应该这么说，”芭比评论道。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [sɪˈment] [bæg] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

She	eyed	the	cement	bag	a	little	apprehensively	.
她	眼睛	这	水泥	包	一个	小的	忧心忡忡地	.

她有些担忧地看了看那袋水泥。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] [ɪz] ['deɪndʒərəs] !

"	After	all	,	radioactivity	is	dangerous	!
"	后	全部	,	放射性	是	危险的	!

毕竟，放射性物质是危险的!

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [smaɪld] .

"	Dr	.	Miller	smiled	.
"	博士	.	磨坊主	微笑	.

米勒博士笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .

"	It	is	,	in	sufficient	quantity	.
"	它	是	,	在	充足的	数量	.

“数量充足。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [əˈbʌv] ['nɔːm(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

But	the	sample	we	have	here	is	scarcely	above	normal	background	,
但	这	样本	我们	有	这里	是	几乎	多于	普通的	背景	,

但我们手头的样本几乎与正常背景值无异。

[səʊ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] .

so	I	don't	think	we	need	be	concerned	.
所以	我	不	思考	我们	需要	是	担心的	.

所以我觉得我们不必担心。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪk] .

"	The	scientist	turned	to	Rick	.
"	这	科学家	转向	到	里克	.

科学家转向里克。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ['deɪtə] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɪts]

"	I	wish	your	instrument	could	give	us	further	data	,	but	unfortunately	it's
"	我	希望	你的	乐器	可以	给	我们	更远	数据	,	但	很遗憾	它是

['prɪti] ['prɪmətɪv] .

pretty	primitive	.
漂亮的	原始	.

“我希望你们的仪器能给我们提供更多数据，但可惜的是，它还很原始。”

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [ɪz] ['slaɪtli] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

It	tells	us	the	sample	is	slightly	radioactive	and	that's	all	.
它	讲述	我们	这	样本	是	轻微地	放射性	和	那就是	全部	.

它告诉我们样本略带放射性，仅此而已。

[aɪ] [əˈgriː] [wiː; wi] [niːd] [help] .

I	agree	we	need	help	.
我	同意	我们	需要	帮助	.

我同意我们需要帮助。

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [help] [rɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] - ,

"	The	nearest	source	of	help	Rick	could	think	of	was	JANIG	,
"	这	最近的	来源	的	帮助	里克	可以	思考	的	曾是	-	,

里克能想到的最近的求助对象是JANIG公司。

[ðə; ði] ['siːkrət] [sɪ'kjʊərətɪ] ['ɛɪdʒənsi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]

the	secret	security	agency	in	Washington	for	which	the	Spindrift	scientists	had
这	秘密	安全	机构	在	华盛顿	为了	哪个	这	浪花	科学家	有

['ɒf(ə)n] [wɜːkt] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

often	worked	on	special	projects	.
经常	工作	在	特别的	项目	.

华盛顿的秘密安全机构，Spindrift 的科学家们经常为该机构的特殊项目工作。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛɪdʒənsi] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [rɪk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [stiːv] [eimz]

This	wasn't	a	matter	for	the	agency	officially	,	but	Rick	was	sure	Steve	Ames
这	不是	一个	事情	为了	这	机构	官方	,	但	里克	曾是	当然	史蒂夫	艾姆斯

,

,

,

这并非该机构的官方职责，但里克确信史蒂夫·艾姆斯会处理此事。

[ðeə(r)] ['kɒntækt] [ɪn] - , [wʊd] [help] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

their	contact	in	JANIG	,	would	help	if	he	could	.
他们的	接触	在	-	,	会	帮助	如果	他	可以	.

他们在JANIG的联系人，如果可以的话会提供帮助。

[sɪns] ['spɪnˌdrɪft] [hæd; həd] [fɜːst] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛɪdʒənsi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɒks] ['mɪst(ə)rɪ] ,

Since	Spindrift	had	first	worked	with	the	agency	on	The	Whispering	Box	Mystery	,
自从	浪花	有	第一的	工作	和	这	机构	在	这	耳语	盒子	神秘	,

自从Spindrift首次与该机构合作推出《低语盒之谜》以来，

[stiːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

Steve	and	the	boys	had	become	good	friends	.
史蒂夫	和	这	男孩们	有	变得	好的	朋友们	.

史蒂夫和男孩们成了好朋友。

[rɪk] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [stiːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .

Rick	suggested	to	the	others	that	Steve	should	be	called	.
里克	建议	到	这	其他的	那	史蒂夫	应该	是	称为	.

里克建议其他人给史蒂夫打电话。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt] .

All	of	them	knew	the	young	agent	.
全部	的	他们	知道	这	年轻的	代理人	.

他们都认识这位年轻的特工。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪləz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

He	had	been	responsible	to	a	large	extent	for	the	Millers	joining	the
他	有	到过	负责任的	到	一个	大的	程度	为了	这	米勒	加入	这

['spɪnˌdrɪft] [stɑːf] ,

Spindrift	staff	,
浪花	职员	,

米勒兄弟加入Spindrift团队，很大程度上要归功于他。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['smʌgld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['spɪnˌdrɪft] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

since	he	had	smuggled	them	out	of	Washington	to	Spindrift	to	escape
自从	他	有	走私	他们	出去	的	华盛顿	到	浪花	到	逃脱

[ðə; ði] ['dedli] [ɪˌlek'trɒnɪk] [maɪnd] ['riːdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [im'peril] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

the	deadly	electronic	mind	reader	that	had	imperiled	the	scientist	for	weeks	.
这	致命	电子的	头脑	读者	那	有	岌岌可危	这	科学家	为了	周	.

因为他将它们从华盛顿偷运到斯平德里夫特，以躲避那个危及科学家数周的致命电子读心器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

There	was	no	disagreement	.
那里	曾是	不	分歧	.

双方没有分歧。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dʒæn]['mɪlə(r)] [ɑ:skt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [raɪt] [naʊ] ? "

On	the	contrary	,	Jan	Miller	asked	excitedly	,	"	What's	the	matter	with	right	now	?	"
在	这	相反	,	一月	磨坊主	问	兴奋地	,	"	是什么	这	事情	和	正确的	现在	?	"

相反，简·米勒兴奋地问道："现在有什么问题吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Nothing	,	"	Rick	said	with	a	grin	.
"	没有什么	,	"	里克	说	和	一个	咧嘴笑	.

"没什么，"里克笑着说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['daɪəlɪŋ] [kəʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

He	went	to	the	telephone	book	and	found	the	long	-	range	dialing	code	for
他	去	到	这	电话	书	和	成立	这	长的	-	范围	拨号	代码	为了

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他翻开电话簿，找到了华盛顿的长途拨号代码。

[ðen] ['daiəl, dail] [sti:vz] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [də'rektli] .

then	dialed	Steve's	special	number	directly	.
然后	拨号	史蒂夫的	特别的	数字	直接地	.

然后直接拨打了史蒂夫的专属号码。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

In	less	than	half	a	minute	he	had	the	agent	on	the	phone	.
在	较少的	比	一半	一个	分钟	他	有	这	代理人	在	这	电话	.

不到半分钟，他就和经纪人通上了电话。

" [sti:v] ?

"	Steve	?
"	史蒂夫	?

"史蒂夫？"

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] !

What	a	break	to	find	you	in	!
什么	一个	休息	到	寻找	你	在	!

真没想到会在这里遇到你！

[ðɪs] [ɪz] [rɪk] .

This	is	Rick	.
这	是	里克	.

这是里克。

" [hi:; hi] ['swɪftli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] ,

"	He	swiftly	outlined	the	events	of	the	past	few	days	,
"	他	迅速地	概述	这	活动	的	这	过去的	很少	天	,

他迅速概述了过去几天的事件经过，

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][bæg] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .

ending	with	the	discovery	that	the	bag	contents	were	radioactive	.
结束	和	这	发现	那	这	包	内容	是	放射性	.

最后发现袋子里的东西具有放射性。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

He	concluded	,	"	I	know	this	isn't	a	case	for	you	,
他	结束	,	"	我	知道	这	不是	一个	案件	为了	你	,

他总结道："我知道这案子不属于你。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg]

but	we	hoped	you	might	help	us	to	identify	the	stuff	from	the	bag
但	我们	希望	你	可能	帮助	我们	到	确认	这	东西	从	这	包

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['betə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] ['æktɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	get	a	better	measure	of	how	active	it	is	.
和	得到	一个	更好的	措施	的	如何	积极的	它	是	.

但我们希望您能帮助我们辨认袋子里的物品，并更好地衡量其活性。

" [stiːv] [kən'sɪdəd] .

"	Steve	considered	.
"	史蒂夫	经过考虑的	.

史蒂夫沉思片刻。

" [nəʊ] [weə(r)] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] ['eəpɔːt] [ɪz] ?

"	Know	where	Falls	Church	airport	is	?
"	知道	在哪里	瀑布	教会	飞机场	是	?

你知道福尔斯彻奇机场在哪里吗?

" [rɪk] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

"	Rick	had	used	it	for	a	landmark	on	the	way	to	the	farm	.
"	里克	有	用过的	它	为了	一个	地标	在	这	方式	到	这	农场	.

“里克把它当作去农场路上的地标。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['eəpɔːt] [west] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɔːls]

It	was	a	small	private	airport	west	of	Washington	near	the	city	of	Falls
它	曾是	一个	小的	私人的	飞机场	西方	的	华盛顿	靠近	这	城市	的	瀑布

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

那是一个位于华盛顿西部、靠近福尔斯彻奇市的小型私人机场。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	know	where	it	is	.	"
"	我	知道	在哪里	它	是	.	"

我知道它在哪里。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

You're	only	a	few	minutes	flying	time	from	there	.
你是	仅有的	一个	很少	分钟	飞行	时间	从	那里	.

从那里乘飞机只需几分钟就能到达。

[ɪts] [naʊ] [tuː] ['θɜːti] .

It's	now	two	thirty	.
它是	现在	二	三十	.

现在是两点半。

[biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] .

Be	there	at	four	.
是	那里	在	四	.

四点到。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [miːt] [juː; jʊ] .

I'll	have	a	man	meet	you	.
患病的	有	一个	男人	见面	你	.

我会安排人来见你。

[brɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .

Bring	**the**	**sample**	**.**
带来	这	样本	.

请带来样品。

" [rɪk] [θæŋkt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	**Rick**	**thanked**	**the**	**agent**	**and**	**hung**	**up**	**.**
"	里克	谢谢	这	代理人	和	悬挂	向上	.

里克向经纪人道谢后挂断了电话。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [stiːv] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

He	**reported**	**that**	**Steve**	**would**	**send**	**a**	**man**	**to**	**the**	**airport**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**
他	据报道	那	史蒂夫	会	发送	一个	男人	到	这	飞机场	在	四	点钟	.

他报告说，史蒂夫会在四点钟派人去机场。

['skɑːti] [ɑːskt] , " [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ? "

Scotty	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**the**	**field**	**dry**	**enough**	**for**	**take**	**-**	**off**	**and**	**landing**	**?**	**"**
斯科蒂	问	,	"	是	这	场地	干燥	足够的	为了	拿	-	离开	和	降落	?	"

斯科蒂问道："场地够干燥，适合起飞和降落吗？"

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪ] [həʊp] [stiːv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ekspɜːt][hiː; hi][kæn; kən] [send] .

I	**hope**	**Steve**	**has**	**a**	**real**	**expert**	**he**	**can**	**send**	**.**
我	希望	史蒂夫	有	一个	真实的	专家	他	能	发送	.

我希望史蒂夫能派一位真正的专家来。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

If	**we**	**can**	**identify**	**this**	**stuff**	**,**	**it**	**may**	**give**	**us**	**a**	**clue**	**to**	**what's**	**going**	**on**
如果	我们	能	确认	这	东西	,	它	可能	给	我们	一个	线索	到	是什么	去	在

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

如果我们能识别出这些东西，或许就能为我们提供一些线索，弄清楚这里到底发生了什么。

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [raɪd] .

"	**At**	**Barby's**	**request**	**,**	**Rick**	**and**	**Scotty**	**took**	**the**	**girls**	**along**	**for**	**the**	**short**	**ride**	**.**
"	在	-	要求	,	里克	和	斯科蒂	采取	这	女孩们	沿着	为了	这	短的	骑	.

"应芭比的要求，里克和斯科蒂带着女孩们一起进行了这次短途旅行。

[stiːvz] [mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [tʃɜːtʃ]

Steve's	**man**	**walked**	**to**	**the**	**plane**	**as**	**they**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**on**	**the**	**Falls**	**Church**
史蒂夫的	男人	步行	到	这	飞机	作为	他们	滚动	到	一个	停止	在	这	瀑布	教会

[strɪp] .

strip	**.**
条	.

史蒂夫的手下走向飞机，飞机在福尔斯彻奇跑道上缓缓停了下来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] [dɒn] ['bækstə(r)] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [hiː; hi] ['kærid] .

He	**introduced**	**himself**	**as**	**Don**	**Baxter**	**,**	**then**	**opened**	**the**	**suitcase**	**he**	**carried**	**.**
他	介绍	他自己	作为	大学教师	巴克斯特	,	然后	打开	这	手提箱	他	携带	.

他自我介绍说他叫唐·巴克斯特，然后打开了他携带的手提箱。

" [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**you**	**have**	**.**
"	我们来吧	看	什么	你	有	.

让我看看你有什么。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fiːld] - ['sɜːveɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæg] [rɪk]
" He produced a field - survey instrument and held it over the bag Rick
" 他 生产 一个 场地 - 民意调查 乐器 和 握住 它 超过 这 包 里克
['kærid] .
carried .
携带 .

他拿出一台野外测量仪器，把它举到里克携带的包上方。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] ['miːtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
The instrument's meter showed a reading at once .
这 乐器的 仪表 显示 一个 阅读 在 一次 .

仪器的仪表立即显示了读数。

" ['gæmə] , " ['bækstə(r)] ['steɪtɪd] .
" Gamma , " Baxter stated .
" 伽马 , " 巴克斯特 声明 .

“Gamma，”巴克斯特说道。

" [naʊ] [lets] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfə] [ænd; ənd] ['biːtə] .
" Now let's try for alpha and beta .
" 现在 我们来吧 尝试 为了 阿尔法 和 测试版 .

现在我们来试试 alpha 和 beta。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]
" He opened a shield on the bottom of his instrument and checked the
" 他 打开 一个 盾 在 这 底部 的 他的 乐器 和 已检查 这
['sɑːmp(ə)l] [ə'gen] .
sample again .
样本 再次 .

他打开仪器底部的防护罩，再次检查了样品。

[ðə; ði] ['miːtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
The meter failed to respond .
这 仪表 失败的 到 回应 .

仪表无响应。

" [nəʊ] ['biːtə] .
" No beta .
" 不 测试版 .

“没有测试版。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's interesting .
那就是 有趣的 .

那很有意思。

" [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [held] [tuː; tə]
" An inner shield was slid out of the way and the instrument held to
" 一个 内 盾 曾是 滑行 出去 的 这 方式 和 这 乐器 握住 到
[ðə; ði] [bæg] .
the bag .
这 包 .

“将内层护罩滑开，然后将仪器固定在袋子上。”

[ðə; ði] ['miːtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
The meter responded .
这 仪表 回应 .

仪表有反应了。

['bækstə(r)] [nˈɒdɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Baxter nodded satisfaction .
巴克斯特 点头 满意 .

巴克斯特满意地点了点头。

" ['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] .
" Alpha and gamma .
" 阿尔法 和 伽马 .

阿尔法和伽马。

[nəʊ]['biːtə] .
No beta .
不 测试版 .

没有测试版。

[ðæt] [miːnz] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] ['prɒdʌkt] .
That means this stuff is not a fission product .
那 方法 这 东西 是 不是 一个 裂变 产品 .

这意味着这种物质不是裂变产物。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)]
" He studied the powder and rubbed a bit between his thumb and forefinger
" 他 研究 这 粉末 和 摩擦 一个 少量 之间 他的 拇指 和 食指
.
:
.

他仔细端详着粉末，然后用拇指和食指搓了一点。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][bæg] ? "
He asked , " May I have the bag ? "
他 问 , " 可能 我 有 这 包 ? "

他问道："我可以拿走这个包吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [rɪk] [ə'griːd] ['redɪli] .
" Sure , " Rick agreed readily .
" 当然 , " 里克 同意 容易 .

"当然可以，"里克爽快地答应了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ?
" What is the stuff ?
" 什么 是 这 东西 ?

"这是什么东西？"

" ['bækstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ,
" Baxter took the cement bag and folded it neatly ,
" 巴克斯特 采取 这 水泥 包 和 折叠 它 整齐地 ,

巴克斯特接过水泥袋，把它叠得整整齐齐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg][ˌɪn'saɪd] .
then he took a plastic bag from his case and put the cement bag inside .
然后 他 采取 一个 塑料 包 从 他的 案件 和 放 这 水泥 包 里面 .

然后他从箱子里拿出一个塑料袋，把水泥袋放了进去。

" [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't be sure , " he said .
" 我 不能 是 当然 , " 他 说 .

"我不能确定，"他说。

" [ə'baʊt] [ɪts] [prɪ'saɪs] [aɪ'dentəti] , [ai] [miːn] .
" About its precise identity , I mean .
" 关于 它是 精确的 身份 , 我 意思是 .

"我是指它的确切身份。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ges] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnəˌtaɪt] .
But it seems to be pulverized ore , and my guess would be carnotite .
但 它 似乎 到 是 粉碎的 矿石 , 和 我的 猜测 会 是 胡萝卜石 .

但它看起来像是粉碎的矿石，我猜是钾镁矾。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

Don't	worry	about	the	radioactivity	.
不	担心	关于	这	放射性	.

不用担心放射性问题。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

You	could	live	in	a	house	made	of	this	stuff	and	it	wouldn't	be
你	可以	居住	在	一个	房子	制成	的	这	东西	和	它	不会	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

你可以住在用这种材料建造的房子里，也不会有危险。

[ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪz] ['veri] [ləʊ] .

The	level	of	activity	is	very	low	.
这	等级	的	活动	是	非常	低的	.

活动水平非常低。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

I	suppose	you	have	no	idea	where	the	sample	came	from	?
我	认为	你	有	不	主意	在哪里	这	样本	来了	从	?

我猜你根本不知道这个样本是从哪里来的吧?

" [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rick	shook	his	head	.
"	里克	摇晃	他的	头	.

里克摇了摇头。

" [weə(r)] [dʌz] ['kɑːnəˌtaɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ? "

"	Where	does	carnotite	come	from	,	usually	?	"
"	在哪里	做	胡萝卜石	来	从	,	通常	?	"

“卡诺石通常产自哪里？”

" [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['plætəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] .

"	The	Colorado	Plateau	,	for	the	most	part	.
"	这	科罗拉多州	高原	,	为了	这	最多	部分	.

“科罗拉多高原，大部分地区。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	other	deposits	,	but	none	around	here	.
那里	是	其他	存款	,	但	没有任何	大约	这里	.

还有其他矿藏，但附近没有。

[ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .

This	stuff	was	almost	certainly	imported	.
这	东西	曾是	几乎	当然	进口	.

这些东西几乎可以肯定是进口的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [waɪ] ? "

Have	you	any	idea	why	?	"
有	你	任何	主意	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] .

It's	a	complete	mystery	.
它是	一个	完全的	神秘	.

这完全是个谜。

" ['bækstə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Baxter nodded .
" 巴克斯特 点头 .

巴克斯特点了点头。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" Well , that's all I can do for now .
" 出色地 , 那就是 全部 我 能 做 为了 现在 .

“嗯，我现在只能做到这些了。”

[aɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd][let] [stiːv] [eimz] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'll analyze the sample and let Steve Ames know exactly what it is ,
患病的 分析 这 样本 和 让 史蒂夫 艾姆斯 知道 确切地 什么 它 是 ,

我会分析样本，然后把结果告诉史蒂夫·艾姆斯。

[bʌt; bət][aɪm] ['betɪŋ] [ɒn] ['kɑːnəˌtaɪt] .
but I'm betting on carnotite .
但 我是 投注 在 胡萝卜石 .

但我赌是卡诺石。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you find a few hundred tons of it ,
如果 你 寻找 一个 很少 百 吨 的 它 ,

如果你找到几百吨这种物质，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .
you can sell it to the Atomic Energy Commission .
你 能 卖 它 到 这 原子 活力 委员会 .

你可以把它卖给原子能委员会。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ðə; ðɪ]['ekspɜːt] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
" The expert tipped his hat to the girls and walked to his car .
" 这 专家 倾斜 他的 帽子 到 这 女孩们 和 步行 到 他的 车 .

这位专家向女孩们脱帽致意，然后走向他的车。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What was that all about ?
" 什么 曾是 那 全部 关于 ?

那到底是怎么回事?

" ['bɑːrbi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Barby demanded .
" 芭比 要求 .

芭比要求道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['skɑːti] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" You and Scotty seemed to know what he was talking about ,
" 你 和 斯科蒂 似乎 到 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“你和斯科蒂似乎都明白他在说什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but it was all Greek to Jan and me .
但 它 曾是 全部 希腊语 到 一月 和 我 .

但对我和简来说，这一切都像天书一样。

" [rɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] .
" Rick explained on the way back to the farm .
" 里克 解释 在 这 方式 后退 到 这 农场 .

“里克在返回农场的路上解释道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [meɪn] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
" There are four main kinds of radioactivity .
" 那里 是 四 主要的 种类 的 放射性 .

放射性物质主要有四种类型。

['ðer] [kɔːld] ['ælfə] , ['biːtə] , ['gæmə] , [ænd; ənd] ['njuːtrɔnz] .
They're called alpha , beta , gamma , and neutrons .
它们是 称为 阿尔法 , 测试版 , 伽马 , 和 中子 .

它们分别被称为α粒子、β粒子、γ粒子和中子。

['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l][hæz; həz] ['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] .
Our sample has alpha and gamma .
我们的 样本 有 阿尔法 和 伽马 .

我们的样本包含α和γ。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [bɒm] ['debriː] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][riˈæktə(r)] ,
That means it doesn't come from either bomb debris or from a reactor ,
那 方法 它 不 来 从 任何一个 炸弹 碎片 或者 从 一个 反应堆 ,

这意味着它既不是来自炸弹残骸，也不是来自反应堆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] ,
because fission takes place in both ,
因为 裂变 需要 地方 在 两个都 ,

因为裂变在两者都会发生，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['biːtə] [æk'tɪvəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gæmə] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
and there is almost always beta activity as well as gamma in the products of
和 那里 是 几乎 总是 测试版 活动 作为 出色地 作为 伽马 在 这 产品 的
['fɪʃ(ə)n] .
fission .
裂变 .

裂变产物中几乎总是同时存在β射线和γ射线。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['aɪsəˌəʊps][ɒv; əv][juːreɪniəm][ænd; ənd] ['θɔːriəm] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['biːtə] , [wɪð] [sʌm; səm]
But some isotopes of uranium and thorium have little beta , with some
但 一些 同位素 的 铀 和 钍 有 小的 测试版 , 和 一些
['ælfə] [ænd; ənd] ['gæmə] ,
alpha and gamma ,
阿尔法 和 伽马 ,

但铀和钍的一些同位素β射线含量很少，而α射线和γ射线含量较高。

[səʊ]['bækstə(r)] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['paʊdəd] [juːreɪniəm][ɔː(r)] .
so Baxter concluded we had powdered uranium ore .
所以 巴克斯特 结束 我们 有 粉末状 铀 矿石 .

因此，巴克斯特得出结论，我们得到的是铀矿石粉末。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][ɔː(r)] .
There are many kinds of ore .
那里 是 许多 种类 的 矿石 .

矿石有很多种类。

['pɪtʃblend] [ɪz][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] ['kɑːnəˌtaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] [striːks] ,
Pitchblende is the best , but carnotite , which is a gray rock with yellowish streaks ,
沥青混合酒 是 这 最好的 , 但 胡萝卜石 , 哪个 是 一个 灰色的 岩石 和 淡黄色 连胜 ,

沥青铀矿是最好的，但钾镁矾（一种带有黄色条纹的灰色岩石）也不错。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [ɔː(r)] .
is also good ore .
是 还 好的 矿石 .

也是很好的矿石。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Got **it** **now** **?**
得到 它 现在 ?

现在明白了吗?

" [dʒæn]['mɪlə(r)] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [rɪk] ?
" **Jan** **Miller** **asked** **,** **"** **How** **do** **you** **know** **all** **this** **,** **Rick** **?**
" 一月 磨坊主 问 , " 如何 做 你 知道 全部 这 , 里克 ?

简·米勒问道："里克，你怎么知道这一切的？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌkl] .
" **The** **boy** **chuckled** **.**
" 这 男生 轻笑 .

男孩轻笑了一声。

" [frɒm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [waɪs] ,
" **From** **associating** **with** **your** **father** **and** **mine** **,** **not** **to** **mention** **Weiss** **,**
" 从 关联 和 你的 父亲 和 矿 , 不是 到 提到 魏斯 ,
['zɜːkɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .
Zircon **,** **and** **the** **other** **scientists** **.**
锆石 , 和 这 其他 科学家 .

"从与你父亲和我父亲的交往，更不用说魏斯、锆石和其他科学家了。

[ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n] .
They **talk** **and** **Scotty** **and** **I** **listen** **.**
他们 讲话 和 斯科蒂 和 我 听 .

他们说话，我和斯科蒂在听。

['ɔːlsəʊ] , [dæd][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] ,
Also **,** **Dad** **has** **a** **lot** **of** **books** **on** **atomic** **energy** **,**
还 , 爸爸 有 一个 很多 的 图书 在 原子 活力 ,

此外，爸爸还有很多关于原子能的书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .
and **some** **of** **them** **are** **simple** **enough** **for** **me** **to** **read** **.**
和 一些 的 他们 是 简单的 足够的 为了 我 到 读 .

有些内容浅显易懂，我都能读懂。

" [ðə; ði][skaɪ]['wægən][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" **The** **Sky** **Wagon** **was** **over** **the** **Miller** **farm** **in** **a** **very** **short** **time** **,**
" 这 天空 车皮 曾是 超过 这 磨坊主 农场 在 一个 非常 短的 时间 ,

"空中马车很快就飞越了米勒农场上空。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] .
but **before** **landing** **Rick** **made** **a** **swing** **of** **the** **area** **.**
但 前 降落 里克 制成 一个 摇摆 的 这 区域 .

但在着陆之前，里克先荡过了这片区域。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]['pɪknɪk] [graʊndz] ,
The **young** **people** **readily** **identified** **the** **mine** **and** **picnic** **grounds** **,**
这 年轻的 人们 容易 已识别 这 矿 和 野餐 理由 ,

年轻人很快就认出了矿场和野餐地点。

[ænd; ənd] [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɒri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] .
and **Rick** **pointed** **out** **the** **quarry** **into** **which** **he** **had** **tumbled** **.**
和 里克 尖 出去 这 采石场 进入 哪个 他 有 翻滚 .

里克指着他掉进去的采石场。

['skɑːti] [sed] , " ['sʌmθɪŋz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
Scotty **said** **,** **"** **Something's** **been** **bothering** **me** **.**
斯科蒂 说 , " 某样东西 到过 烦人 我 .

斯科蒂说："有些事一直困扰着我。"

[ɪf] [ðə; ði] - [mæn][ɪz] [nju:] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ,

If	the	Frostola	man	is	new	in	this	area	,
如果	这	-	男人	是	新的	在	这	区域	,

如果弗罗斯托拉人是这个地区的新来者，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ɒn] [ðæt] [waɪld] -

how	could	he	have	known	the	terrain	well	enough	to	lead	us	on	that	wild	-
如何	可以	他	有	已知	这	地形	出色地	足够的	到	带领	我们	在	那	荒野	-

[gu:s] [tʃeɪs] ? "

goose	chase	?	"
鹅	追赶	?	"

他怎么可能对地形如此熟悉，以至于带我们白跑一趟?

" [hi:z] [nju:] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [nju:] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	He's	new	,	but	not	that	new	,	"	Rick	pointed	out	.
"	他是	新的	,	但	不是	那	新的	,	"	里克	尖	出去	.

“他是新来的，但也没那么新，”里克指出。

" [hi:z] [hæd; həd] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

"	He's	had	weeks	in	which	to	study	the	lay	of	the	land	.
"	他是	有	周	在	哪个	到	学习	这	躺	的	这	土地	.

“他有几周的时间来研究当地情况。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — [ɪf] [hi:z] [ðə; ði][wʌn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [rəum]

Besides	,	he	does	his	haunting	at	night	—	if	he's	the	one	—	and	he	roams
除了	,	他	做	他的	令人难忘	在	夜晚	—	如果	他是	这	一	—	和	他	漫游

[ðə; ði] ['fi:ldz] [nɪə(r)][ðə; ði] [maɪn] .

the	fields	near	the	mine	.
这	字段	靠近	这	矿	.

此外，如果真是他，他会在夜间作祟，而且他会在矿井附近的田野里游荡。

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] . "

He	must	know	his	way	around	.	"
他	必须	知道	他的	方式	大约	.	"

他肯定很熟悉路。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['skɑ:ti] [ə'sent] .

"	You're	right	,	"	Scotty	assented	.
"	你是	正确的	,	"	斯科蒂	同意	.

“你说得对，”斯科蒂同意道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] : [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] ? "

"	Now	tell	me	this	:	why	did	he	take	the	cement	bags	?	"
"	现在	告诉	我	这	:	为什么	做过	他	拿	这	水泥	包	?	"

“现在告诉我：他为什么要拿走那些水泥袋？”

" [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'teɪn] [sɪ'ment] , " [rɪk] [sed] .

"	To	keep	us	from	finding	out	that	they	didn't	contain	cement	,	"	Rick	said	.
"	到	保持	我们	从	寻找	出去	那	他们	没有	包含	水泥	,	"	里克	说	.

“为了不让我们发现它们里面没有水泥，”里克说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

"	It	has	to	be	the	reason	.
"	它	有	到	是	这	原因	.

“一定是这个原因。”

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['berid] [ðem; ðəm] .

That	means	he	knew	about	the	bags	,	and	maybe	he	even	buried	them	.
那	方法	他	知道	关于	这	包	,	和	或许	他	甚至	埋葬	他们	.

这意味着他知道这些袋子的存在，甚至可能是他把它们埋起来的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['beri] [ðem; ðəm] [diːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ]

He	didn't	bury	them	deep	,	because	who	would	think	anything	of	a	bunch
他	没有	埋葬	他们	深的	,	因为	WHO	会	思考	任何事物	的	一个	束

[ɒv; əv] [sɪ'ment] [bægz] ,

of	cement	bags	,
的	水泥	包	,

他没有把它们埋得很深，因为谁会想到一堆水泥袋呢?

[ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)] [laɪk] [juː 'es] ?

except	a	pair	like	us	?
除了	一个	一对	喜欢	我们	?

除了像我们这样的一对吗?

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk]

Then	,	when	he	saw	they	had	turned	up	,	he	collected	them	and	took
然后	,	什么时候	他	锯	他们	有	转向	向上	,	他	集	他们	和	采取

[ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [els] .

them	somewhere	else	.
他们	某处	别的	.

然后，当他看到他们出现时，他把他们收集起来，带到了别的地方。

[ðə; ði][bægz][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] ,

The	bags	we	found	this	morning	may	even	be	the	same	ones	,
这	包	我们	成立	这	早晨	可能	甚至	是	这	相同的	一个	,

我们今天早上找到的这些袋子甚至可能就是同一批袋子。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] .

although	I	think	they're	a	second	set	.
虽然	我	思考	它们是	一个	第二	放	.

虽然我认为它们是第二套。

[id] [haɪd][ðə; ði][fɜːst] [set] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːst] . "

He'd	hide	the	first	set	better	than	he	did	at	first	.	"
他会	隐藏	这	第一的	放	更好的	比	他	做过	在	第一的	.	"

他会比一开始更好地隐藏第一组牌。

" [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ][get][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	Your	language	is	confused	,	but	I	get	your	meaning	.
"	你的	语言	是	使困惑	,	但	我	得到	你的	意义	.

“你的语言表达有些混乱，但我明白你的意思。”

" ['skɑːti] [grɪnd] .

"	Scotty	grinned	.
"	斯科蒂	咧嘴一笑	.

斯科蒂咧嘴一笑。

" [əʊ'keɪ] , [dɪ'tektɪv] .

"	Okay	,	detective	.
"	好的	,	侦探	.

“好的，警探。”

[set] [juː 'es] [daʊn] .

Set	us	down	.
放	我们	向下	.

放我们下来。

[ɪts] ['sʌpəˌtaɪm] .

It's	suppertime	.
它是	晚餐时间	.

晚饭时间到了。

" [rɪk] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['pæt(ə)n] .
" Rick swung into his landing pattern .
" 里克 摇摆 进入 他的 降落 图案 .

里克摆好了着陆姿势。

" ['eniweɪ] , [wɪv] [meɪd] ['prəʊgres] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Anyway , we've made progress , " he commented with satisfaction .
" 反正 , 我们已经 制成 进步 , " 他 评论 和 满意 .

“总之，我们取得了进展，”他满意地评论道。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [gəʊst] .
" We started with just a ghost .
" 我们 开始 和 只是 一个 鬼 .

“我们最初只有一个幽灵。”

[naʊ] [lʊk] [wɒt] [wɪv] [gɒt] !
Now look what we've got !
现在 看 什么 我们已经 得到 !

瞧瞧我们得到了什么！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [gəʊst] [ˌriːəˈpiə]
The Ghost Reappears
这 鬼 再次出现

幽灵再次出现

- , [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]
Belsely , the tenant farmer , had no difficulty in establishing a connection between
- , 这 租户 农民 , 有 不 困难 在 建立 一个 联系 之间
['dʒɛθɹəʊ] ['kɒlɪnz] , ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ,
Jethro Collins , real - estate agent ,
杰斯罗 柯林斯 , 真实的 - 财产 代理人 ,

佃农贝尔斯利与房地产经纪人杰斯罗·柯林斯建立联系毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] .
and the Frostola man .
和 这 - 男人 .

还有弗罗斯托拉人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [fɔːls]
He made a quick trip to town on the morning following the flight to Falls
他 制成 一个 快的 旅行 到 镇 在 这 早晨 下列的 这 航班 到 瀑布
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

抵达福尔斯彻奇的第二天早上，他匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['vendə(r)][wɒz; wəz] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] .
and reported that the ice - cream vendor was renting a room from Collins .
和 据报道 那 这 冰 - 奶油 小贩 曾是 出租 一个 房间 从 柯林斯 .

报道称，这位冰淇淋小贩是从柯林斯那里租了一间房。

" [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [kə'nekʃn] , " [wɒz; wəz] [rɪks] ['kɒment] .
" No doubt about that connection , " was Rick's comment .
" 不 怀疑 关于 那 联系 , " 曾是 里克的 评论 .

“毫无疑问，两者之间存在联系，”里克评论道。

[ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] [tuː; tə] - [æt; ət] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ] ,

Then	,	because	they	had	not	talked	to	Belsely	at	any	length	,
然后	,	因为	他们	有	不是	谈话	到	-	在	任何	长度	,

然后，因为他们没有和贝尔斯利进行过深入的交谈，

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˌnɪəˈbaɪ]

he	questioned	the	farmer	about	the	appearances	of	the	ghost	in	the	fields	nearby
他	被质问	这	农民	关于	这	外貌	的	这	鬼	在	这	字段	附近

.

:

.

他询问农夫附近田野里出现的鬼魂的情况。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] , [nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm] ,

"	I've	seen	him	four	or	five	times	,	not	counting	the	night	you	chased	him	,
"	我已经	已见	他	四	或者	五	时代	,	不是	计数	这	夜晚	你	追逐	他	,

“我见过他四五次，不算你追他的那晚。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [sed] .

"	the	farmer	said	.
"	这	农民	说	.

“农夫说道。”

" [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] . "

"	Funny	thing	about	the	night	he	got	the	alarm	going	on	your	plane	.	"
"	有趣的	事物	关于	这	夜晚	他	得到	这	警报	去	在	你的	飞机	.	"

“那天晚上他把你们飞机上的警报器弄响了，这事儿还挺搞笑的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] ?

"	What	was	funny	?
"	什么	曾是	有趣的	?

“什么好笑？”

" [ˈskɑːti] [ɑːskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] . "

"	He	was	alone	.	"
"	他	曾是	独自的	.	"

他当时孤身一人。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈləʊn] , " [rɪk] [ɪkˈskleɪmd] .

"	But	he's	always	alone	,	"	Rick	exclaimed	.
"	但	他是	总是	独自的	,	"	里克	惊呼	.

“但他总是孤身一人，”里克惊呼道。

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[hiːz] [əˈləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ,

He's	alone	at	the	mine	,
他是	独自的	在	这	矿	,

他独自一人在矿井里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [hɪm] .

but	when	he	walks	the	fields	he	has	some	of	his	men	with	him	.
但	什么时候	他	散步	这	字段	他	有	一些	的	他的	男人	和	他	.

但当他巡视田野时，他的一些手下会陪同他。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

Sometimes	**one**	**,**	**sometimes**	**two**	**or**	**three**	**.**
有时	一	,	有时	二	或者	三	.

有时是一个，有时是两个或三个。

['əʊnli] [sɔː] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðæt] [wʌns] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm] .

Only	**saw**	**him**	**alone**	**that**	**once**	**—**	**the**	**night**	**you**	**chased**	**him**	**.**
仅有的	锯	他	独自的	那	一次	—	这	夜晚	你	追逐	他	.

只见过他一次独处——就是你追他的那晚。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .

"	**This**	**was**	**a**	**new**	**angle**	**.**
"	这	曾是	一个	新的	角度	.

这是一个全新的角度。

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

Rick	**and**	**Scotty**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**puzzled**	**.**
里克	和	斯科蒂	看起来	在	每个	其他	,	困惑	.

里克和斯科蒂面面相觑，一脸困惑。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

"	**You've**	**seen**	**the**	**others**	**?**
"	你已经	已见	这	其他的	?

“你见过其他人了吗？”

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [ʃʊə(r)][hæv; həv] .

"	**Sure**	**have**	**.**
"	当然	有	.

当然有。

[nɒt] [kləʊz] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

Not	**close**	**to**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
不是	关闭	到	,	你	能	赌注	.

差远了，这一点毋庸置疑。

[gɒt] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [wɪð] ['spɪrɪt] , [nɒt] [ˌem 'iː] .

Got	**no**	**wish**	**to**	**tangle**	**with**	**spirits**	**,**	**not**	**me**	**.**
得到	不	希望	到	纠纷	和	烈酒	,	不是	我	.

我可不想跟鬼魂纠缠，绝对不想。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

But	**I**	**saw**	**them**	**.**
但	我	锯	他们	.

但我看到了他们。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hɪl] ,

They	**walked**	**in**	**the**	**cornfield**	**on**	**top**	**of**	**the**	**mine**	**hill**	**,**
他们	步行	在	这	玉米地	在	顶部	的	这	矿	爬坡道	,

他们走在矿山山顶的玉米地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ɪz] .

and	**they**	**walked**	**in**	**the**	**field**	**where**	**your**	**plane**	**is**	**.**
和	他们	步行	在	这	场地	在哪里	你的	飞机	是	.

他们走到了你飞机所在的田野里。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - . "

They	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**somethin**	**'**	**.**	**"**
他们	曾是	在看	-	为了	某物	-	.	"

他们好像在找什么东西。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [rɪk] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Rick demanded .
" 里克 要求 .

里克要求道。

" [ðeid] [wɔːk] , [ðen] [stɒp] , [ænd; ənd] [bend] ['əʊvə(r)] .
" They'd walk , then stop , and bend over .
" 他们会 走 , 然后 停止 , 和 弯曲 超过 .

他们会走着走着，然后停下来，弯下腰。

[laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrtʃɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] .
Like they were searchin ' the ground .
喜欢 他们 是 搜索 - 这 地面 .

就像他们在搜寻地面一样。

[bet] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [lɒst] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
Bet one of ' em lost a head and is huntin ' for it . "
赌注 一 的 - 呃 丢失的 一个 头 和 是 亨廷顿 - 为了 它 . "

我敢打赌，他们之中肯定有人丢了脑袋，正在到处找呢。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [went] [tuː; tə] ? "
" Did you see where they came from , or went to ? "
" 做过 你 看 在哪里 他们 来了 从 , 或者 去 到 ? "

“你看到他们从哪里来，或者去了哪里吗？”

" [nɒt] [ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[aɪ] [gɒt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kɪld] [ðæt] [kæt] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt] .
I got curiosity , but not the kind that killed that cat they tell about .
我 得到 好奇心 , 但 不是 这 种类 那 被杀 那 猫 他们 告诉 关于 .

我确实有些好奇，但不是那种会害死猫的好奇。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [doʊnt] [mɪks] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
Like I say , me and spirits don't mix , none to speak of .
喜欢 我 说 , 我 和 烈酒 不 混合 , 没有任何 到 说话 的 .

正如我所说，我和酒完全不搭，一点也不沾边。

" [rɪk] [ˈpɔndə] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" Rick pondered the information .
" 里克 沉思 这 信息 .

里克仔细思考着这些信息。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['gəʊstli] [wɔːks] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] ? "
" Are these ghostly walks at nine o'clock ? "
" 是 这些 幽灵般的 散步 在 九 点钟 ? "

“九点钟方向真的有幽灵出没吗？”

" [nəʊ] . ['məʊstli] [əˈraʊnd] ['mɪdnaɪt] .
" No . Mostly around midnight .
" 不 . 大多 大约 午夜 .

“不，大多在午夜前后。”

" [rɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['skɑːti] .
" Rick turned to Scotty .
" 里克 转向 到 斯科蒂 .

里克转向斯科蒂。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	What	do	you	make	of	that	?	"
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" ['nʌθɪŋ] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	"	Scotty	replied	.
"	没有什么	,	"	斯科蒂	回复	.

“没什么,”斯科蒂回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [men] [plʌs] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ? "

You	say	you've	seen	as	many	as	three	men	plus	the	Blue	Ghost	?	"
你	说	你已经	已见	作为	许多	作为	三	男人	加	这	蓝色的	鬼	?	"

你说你见过三个男人，外加那个蓝幽灵?

" [ðæts] [kə'rekt] .

"	That's	correct	.
"	那就是	正确的	.

“没错。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [hɪm'self] , [ðəʊ] .

None	of	them	shine	like	the	Blue	Ghost	himself	,	though	.
没有任何	的	他们	闪耀	喜欢	这	蓝色的	鬼	他自己	,	尽管	.

但他们之中没有一个能像蓝幽灵那样光芒四射。

[məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] ['wægən] ,

Most	curious	thing	I	ever	saw	was	the	night	they	pulled	a	wagon	,
最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	曾是	这	夜晚	他们	拉	一个	车皮	,

我见过的最奇怪的事情是他们拉着一辆马车的那个晚上。

[kə'lektɪn] - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

collectin	'	the	invisible	dead	from	the	battlefield	.
收集	-	这	无形的	死的	从	这	战场	.

从战场上收集那些看不见的亡灵。

" [rɪks] [heə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][stænd][ɒn] [end] .

"	Rick's	hair	had	an	impulse	to	stand	on	end	.
"	里克的	头发	有	一个	冲动	到	站立	在	结尾	.

里克的头发仿佛有种想要竖起来的冲动。

[ðə; ði][kɑːm] , ['fæktʃuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] [paɪld] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz]

The	calm	,	factual	way	in	which	the	tenant	farmer	piled	mystery	on	mystery	was
这	冷静的	,	事实	方式	在	哪个	这	租户	农民	堆积	神秘	在	神秘	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

佃农用冷静、客观的方式层层揭开谜团，令人难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [sɔː] [gəʊsts] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] ['wægən] ?

"	You	mean	you	saw	ghosts	pulling	a	ghost	wagon	?
"	你	意思是	你	锯	鬼魂	拉	一个	鬼	车皮	?

你是说你看到鬼魂拉着一辆鬼车?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	the	boy	asked	incredulously	.
"	这	男生	问	难以置信地	.

男孩难以置信地问道。

" [laɪk] [aɪ] [sed] .
" Like I said .
" 喜欢 我 说 .

就像我说的那样。

[mɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [seɪ] .
More a cart than a wagon , I suppose you'd say .
更多的 一个 大车 比 一个 车皮 , 我 认为 你会 说 .

与其说是马车，不如说是手推车，我想你会这么说吧。

[ðeɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [treɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
They hauled it back and forth , and the mist trailed out behind it .
他们 拖拽 它 后退 和 前进 , 和 这 薄雾 拖着 出去 在后面 它 .

他们来回拖拽着它，雾气在它身后缓缓散开。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeid] [stɒp] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Once in a while they'd stop and gather and look at the ground .
一次 在 一个 尽管 他们会 停止 和 收集 和 看 在 这 地面 .

他们偶尔会停下来，聚在一起，看着地面。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] .
Must be they were searchin ' for their dead .
必须 是 他们 是 搜索 - 为了 他们的 死的 .

一定是他们在寻找死去的亲人。

[doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [els] [ðeid] [niːd] [ə; eɪ]['wægən] .
Don't know why else they'd need a wagon .
不 知道 为什么 别的 他们会 需要 一个 车皮 .

不知道他们还需要马车干什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [θɪŋ] ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [wei] ['evri] [taɪm] .
And that Blue Thing leadin ' the way every time .
和 那 蓝色的 事物 引言 - 这 方式 每一个 时间 .

而那只蓝色的家伙总是走在最前面。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Up and down , back and forth .
向上 和 向下 , 后退 和 前进 .

上下，前后。

" ['skɑːti] [ɑːskt] , " [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" Scotty asked , " Where were you while all this was going on ? "
" 斯科蒂 问 , " 在哪里 是 你 尽管 全部 这 曾是 去 在 ? "

斯科蒂问道："这一切发生的时候，你在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [skeəd] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [skeəd] [æz; əz] ['kjʊəriəs] .
" In the orchard , scared pink , but not so scared as curious .
" 在 这 果园 , 害怕的 粉色的 , 但 不是 所以 害怕的 作为 好奇的 .

"在果园里，一只粉红色的惊恐的鸟儿，与其说是害怕，不如说是好奇。"

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] , [rɪk] [θɔːt] .
" A man of real courage , Rick thought .
" 一个 男人 的 真实的 勇气 , 里克 想法 .

"真是个有勇气的人，"里克心想。

[bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Believed in ghosts , but had the nerve to watch them in action .
相信 在 鬼魂 , 但 有 这 神经 到 手表 他们 在 行动 .

他相信有鬼，但还是有胆量亲眼目睹它们作祟。

" ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [sed] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] .
" Mr . Belsely , you said none of them shone like the Blue Ghost .
" 先生 . - , 你 说 没有任何 的 他们 闪耀 喜欢 这 蓝色的 鬼 .

"贝尔斯利先生，您说过他们之中没有一个能像蓝幽灵那样闪耀。"

[dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊk] ['sɒlɪd] ? "

Did	the	others	look	solid	?	"
做过	这	其他的	看	坚硬的	?	"

其他的看起来结实吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They	were	dark	shadows	,	that's	all	.
"	他们	是	黑暗的	阴影	,	那就是	全部	.

“他们只是些黑暗的影子，仅此而已。”

[nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

No	moon	to	see	by	,	or	at	least	not	enough	.
不	月亮	到	看	经过	,	或者	在	至少	不是	足够的	.

没有月光，或者至少月光不够明亮。

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] . "

Couldn't	make	out	what	they	looked	like	.	"
不能	制作	出去	什么	他们	看起来	喜欢	.	"

看不清他们长什么样。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ?

"	Has	anyone	else	seen	them	in	the	fields	?
"	有	任何人	别的	已见	他们	在	这	字段	?

“还有其他人看到它们在田野里吗？”

" ['skɑːti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Scotty	wanted	to	know	.
"	斯科蒂	通缉	到	知道	.

斯科蒂想知道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Sure	enough	.
"	当然	足够的	.

“果然。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['meɪbi] [mɔː(r)] .

Two	or	three	that	I	know	of	,	maybe	more	.
二	或者	三	那	我	知道	的	,	或许	更多的	.

我知道的有两三个，也许更多。

" [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] [pɔːzd] , [ðen] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	The	tenant	farmer	paused	,	then	asked	a	question	of	his	own	.
"	这	租户	农民	暂停	,	然后	问	一个	问题	的	他的	自己的	.

佃农顿了顿，然后提出了自己的问题。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [aɪs] - [kriːm] [mæn] ?

"	Why	are	you	so	interested	in	this	new	ice	-	cream	man	?
"	为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	这	新的	冰	-	奶油	男人	?

你为什么对这个新来的冰淇淋小贩这么感兴趣?

" [rɪk] [kən'sɪdəd] .

"	Rick	considered	.
"	里克	经过考虑的	.

里克沉思片刻。

" [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	He	interested	us	,	"	he	said	finally	.
"	他	感兴趣的	我们	,	"	他	说	最后	.

“我们对他很感兴趣，”他最后说道。

" [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] .

"	He's	not	a	Virginian	.
"	他是	不是	一个	弗吉尼亚人	.

“他不是弗吉尼亚人。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] .

And	he	didn't	seem	to	know	much	about	the	ghost	.
和	他	没有	似乎	到	知道	很多	关于	这	鬼	.

他似乎对鬼魂了解不多。

" - ['kɒment] [brɔːt] [rɪks] ['keəfəli] [bɪlt] [ʌp] [ə'sʌmpʃən] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd]

"	Belsely's	comment	brought	Rick's	carefully	built	up	assumptions	tumbling	down	around
"	-	评论	带来	里克的	小心	建造	向上	假设	翻滚	向下	大约

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

贝尔斯利的评论让里克精心构建的假设瞬间崩塌。

" [əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	he	knows	about	the	ghost	,	all	right	.
"	哦	,	他	知道	关于	这	鬼	,	全部	正确的	.

“哦，他当然知道鬼魂的事。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

He	saw	it	once	that	I	know	of	,
他	锯	它	一次	那	我	知道	的	,

据我所知，他只看过一次。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɛlɪn] - [aɪs] [kriːm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['kæmpəz] .

when	he	was	sellin	'	ice	cream	to	the	girl	campers	.
什么时候	他	曾是	销售	-	冰	奶油	到	这	女孩	露营者	.

当时他在向女露营者们卖冰淇淋。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ædɪd] , " [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	The	farmer	added	,	"	I	was	standin	'	right	next	to	him	at	the	time	.
"	这	农民	额外	,	"	我	曾是	替身	-	正确的	下一个	到	他	在	这	时间	.

这位农夫补充道：“当时我就站在他旁边。”

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['skɑːti] ['helpləsli] .

"	Rick	looked	at	Scotty	helplessly	.
"	里克	看起来	在	斯科蒂	无助地	.

里克无助地看着斯科蒂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Belsely	,	"	he	said	unhappily	.
"	感谢	你	,	先生	.	-	,	"	他	说	不幸地	.

“谢谢你，贝尔斯利先生，”他闷闷不乐地说。

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

"	You've	certainly	given	us	plenty	to	think	about	!
"	你已经	当然	给定	我们	很多	到	思考	关于	!

“你确实给了我们很多值得思考的问题！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

"	The	boys	watched	as	the	tenant	farmer	walked	up	the	road	to	his	own	house	,
"	这	男孩们	观看	作为	这	租户	农民	步行	向上	这	路	到	他的	自己的	房子	,

男孩们看着佃农沿着路走向自己的家。

[æz; əz]['sɒlɪd][ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

as	solid	and	dependable	as	the	very	earth	he	walked	on	.
作为	坚硬的	和	可靠的	作为	这	非常	地球	他	步行	在	.

他像他脚下的土地一样坚实可靠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

There	was	no	arguing	with	what	he	had	seen	,	only	with	his	interpretation
那里	曾是	不	争论	和	什么	他	有	已见	,	仅有的	和	他的	解释

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他所看到的景象无可辩驳，只有他对景象的解读存在争议。

['klɪəli] , [rɪk] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

Clearly	,	Rick	thought	,	he	had	seen	figures	in	the	fields	on	several	occasions	.
清楚地	,	里克	想法	,	他	有	已见	数据	在	这	字段	在	一些	场合	.

里克心想，显然他曾多次在田野里看到过人影。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgəz] ['æktʃuəli] [biːn] ['duːɪŋ] ?

But	what	had	the	figures	actually	been	doing	?
但	什么	有	这	数据	实际上	到过	正在做	?

但这些数字实际上代表了什么呢?

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " ['skɑːti] ['ɒfəd] .

"	Don't	be	too	discouraged	,	"	Scotty	offered	.
"	不	是	也	灰心	,	"	斯科蒂	提供	.

“别太灰心，”斯科蒂安慰道。

" [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ['dʌznt] [miːn] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'vɒlvd] .

"	The	ice	-	cream	man	seeing	the	ghost	doesn't	mean	he	isn't	involved	.
"	这	冰	-	奶油	男人	看到	这	鬼	不	意思是	他	不是	涉及	.

“卖冰淇淋的人看到鬼魂并不意味着他与此事无关。”

['wʌznt] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['pɪknɪk][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [gəʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] ?

Wasn't	the	girls	'	picnic	the	first	time	the	ghost	made	a	public	appearance	?
不是	这	女孩们	-	野餐	这	第一的	时间	这	鬼	制成	一个	民众	外貌	?

那次女孩野餐是不是鬼魂第一次公开露面?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [lʊkt] . "

He	may	have	been	checking	on	the	way	the	ghost	looked	.	"
他	可能	有	到过	检查	在	这	方式	这	鬼	看起来	.	"

他可能是在查看鬼魂的长相。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	What	do	you	suppose	Belsely	was	doing	there	?
"	什么	做	你	认为	-	曾是	正在做	那里	?

你觉得贝尔斯利在那里做什么?

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	Probably	just	wandered	over	to	see	what	was	going	on	.
"	大概	只是	漫步	超过	到	看	什么	曾是	去	在	.

“可能只是过来看看发生了什么事。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['kæʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I've	noticed	people	are	pretty	casual	about	the	affairs	over	there	.
我已经	注意到	人们	是	漂亮的	随意的	关于	这	事务	超过	那里	.

我注意到那边的人对这方面的事情相当随意。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [ˌwʊdnt] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]

No	reason	why	Belsely	wouldn't	take	an	evening	stroll	to	see	how	the	party	was
不	原因	为什么	-	不会	拿	一个	晚上	漫步	到	看	如何	这	派对	曾是

['gəʊɪŋ] . "

going	.	"
去	.	"

贝尔斯利没有理由不晚上出去散散步，看看聚会进行得怎么样。

" [wel] [kiːp] ['aʊə(r)] [plæn] , " [rɪk] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Well	keep	our	plan	,	"	Rick	decided	.
"	出色地	保持	我们的	计划	,	"	里克	决定	.

“那就按原计划来吧。”里克决定道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [liːd] [wiː; wi] [hæv; həv] , [səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	the	only	lead	we	have	,	so	we'd	better	use	it	.
"	它是	这	仅有的	带领	我们	有	,	所以	我们会	更好的	使用	它	.

“这是我们唯一的线索，所以我们最好好好利用它。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl]

"	By	the	time	the	Sons	of	the	Old	Dominion	started	to	arrive	for	the	annual
"	经过	这	时间	这	儿子们	的	这	老的	自治领	开始	到	到达	为了	这	年度的

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

“当旧自治领的子民们开始陆续抵达参加一年一度的盛宴时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	boys	were	in	their	chosen	position	,
这	男孩们	是	在	他们的	选定	位置	,

男孩们摆好了他们选定的位置。

[ˌʌp'striːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [huː]

upstream	from	the	mine	at	a	point	where	they	couldn't	fail	to	see	all	who
上游	从	这	矿	在	一个	观点	在哪里	他们	不能	失败	到	看	全部	WHO

['træv(ə)ld] [ðə; ði] [rəʊd] ,

traveled	the	road	,
旅行	这	路	,

在矿场上游的一个地点，他们不可能看不到所有经过这条路的人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] .

but	where	no	one	could	see	them	through	the	thick	screen	of	foliage	.
但	在哪里	不	一	可以	看	他们	通过	这	厚的	屏幕	的	叶子	.

但透过茂密的树叶，没有人能看到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ['ɪnsekt] [rɪ'pelənt] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

They	had	applied	insect	repellent	liberally	,	but	the	insects	swarmed	around	them
他们	有	应用	昆虫	驱虫剂	慷慨地	,	但	这	昆虫	蜂拥而至	大约	他们

['eniweɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

anyway	,	although	bites	were	few	.
反正	,	虽然	咬	是	很少	.

他们大量使用了驱虫剂，但昆虫仍然成群结队地围着他们，不过被叮咬的次数很少。

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [kɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [kɑː(r)] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

They	lay	quietly	and	watched	car	after	car	arrive	,	but	without	seeing	a
他们	躺	悄悄	和	观看	车	后	车	到达	,	但	没有	看到	一个

[fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

familiar	face	.
熟悉的	脸	.

他们静静地躺着，看着一辆又一辆汽车驶来，却始终没有看到一张熟悉的面孔。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [rɪk] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː] [leɪt] ?

During	a	lull	in	the	traffic	Rick	asked	,	"	Do	you	suppose	we	got	here	too	late	?
期间	一个	麻痹	在	这	交通	里克	问	,	"	做	你	认为	我们	得到	这里	也	晚的	?

在交通稍有空隙的时候，里克问道："你觉得我们来得是不是太晚了？"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] . "

He	may	have	come	earlier	.	"
他	可能	有	来	早些时候	.	"

他可能来得更早。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pɑːkt] [hɪz; ɪz]['skuːtə(r)] ?

Besides	,	where	would	he	have	parked	his	scooter	?
除了	,	在哪里	会	他	有	停放	他的	小型摩托车	?

此外，他的摩托车会停在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊkt] ,

It	isn't	anywhere	between	us	and	the	mine	because	we	looked	,
它	不是	任何地方	之间	我们	和	这	矿	因为	我们	看起来	,

它不在我们和矿井之间，因为我们找过了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [id] [wɔːk] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	I	doubt	that	he'd	walk	any	farther	than	this	.
和	我	怀疑	那	他会	走	任何	更远	比	这	.

我怀疑他还能走多远。

" [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði] ['viːəkl] ['eni]

"	Rick	had	to	agree	that	it	wouldn't	make	much	sense	to	park	the	vehicle	any
"	里克	有	到	同意	那	它	不会	制作	很多	感觉	到	公园	这	车辆	任何

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

farther	away	than	the	spot	they	had	selected	from	which	to	watch	.
更远	离开	比	这	点	他们	有	已选	从	哪个	到	手表	.

"里克不得不承认，把车停在比他们选定的观看地点更远的地方，就没什么意义了。"

[ðə; ði] ['træfɪk] [siːst] .

The	traffic	ceased	.
这	交通	停止	.

交通中断了。

[ɔːl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

All	Sons	of	the	Old	Dominion	apparently	had	arrived	,	and	all	were
全部	儿子们	的	这	老的	自治领	显然	有	到达的	,	和	全部	是

[prɪ'zjuːməbli] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [gʊd] [fuːd] .

presumably	feasting	on	good	food	.
想必	盛宴	在	好的	食物	.

所有来自旧自治领的子民似乎都已抵达，而且想必都在享用美食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [gəʊst] ['wʌznt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

It	was	only	eight	o'clock	;	the	ghost	wasn't	due	for	an	hour	.
它	曾是	仅有的	八	点钟	;	这	鬼	不是	到期的	为了	一个	小时	.

当时才八点钟，鬼魂还有一个小时才会出现。

[rɪk] [θɔːt] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊst] [prə'djuːsə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Rick	thought	an	hour	was	probably	more	than	the	ghost	producer	needed	to
里克	想法	一个	小时	曾是	大概	更多的	比	这	鬼	制作人	需要	到

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

get	ready	for	his	appearance	.
得到	准备好	为了	他的	外貌	.

里克认为，一个小时对于这位幕后制片人来说可能远远超过了他准备出场所需的时间。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Only	**a**	**few**	**minutes**	**might**	**be**	**needed**	**.**
仅有的	一个	很少	分钟	可能	是	需要	.

可能只需要几分钟。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn]

That	**meant**	**he**	**and**	**Scotty**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**nine**
那	意思是	他	和	斯科蒂	会	有	到	等待	直到	一个	很少	分钟	前	九

,

,

,

这意味着他和斯科蒂得等到九点前几分钟。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [slɪpt] [baɪ] .

to	**be**	**sure**	**no**	**one**	**slipped**	**by**	**.**
到	是	当然	不	一	滑倒了	经过	.

确保没有人漏网。

[wʌn] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [rɔːd] [pɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

One	**late**	**arrival**	**roared**	**past**	**as**	**they**	**waited**	**,**	**and**	**then**	**all**	**was**	**quiet**	**.**
一	晚的	到达	咆哮	过去的	作为	他们	等待	,	和	然后	全部	曾是	安静的	.

当他们等待时，一辆迟到的车呼啸而过，然后一切都安静了下来。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] [rɪk] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fiːt] .

At	**ten**	**minutes**	**to**	**nine**	**Rick**	**admitted**	**defeat**	**.**
在	十	分钟	到	九	里克	承认	击败	.

九点差十分时，里克承认失败。

" ['aɪðə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	**Either**	**he**	**isn't**	**coming**	**,**	**or**	**he**	**got**	**there**	**through**	**the**	**fields**	**.**
"	任何一个	他	不是	未来	,	或者	他	得到	那里	通过	这	字段	.

“他要么不来，要么穿过田野到了那里。”

[lets] [gəʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] .

Let's	**go**	**see**	**if**	**he**	**shows**	**up**	**.**
我们来吧	去	看	如果	他	演出	向上	.

我们去看看他会不会出现。

" [æz; əz] [ðeɪ] [haik] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ɪəz] [ə'tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['viːəkl] [bɪ'haɪnd]

"	**As**	**they**	**hiked**	**down**	**the**	**road**	**,**	**ears**	**attuned**	**for**	**a**	**motor**	**vehicle**	**behind**
"	作为	他们	徒步旅行	向下	这	路	,	耳朵	协调的	为了	一个	发动机	车辆	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“他们沿着公路徒步前进，侧耳倾听身后是否有车辆经过，

[rɪk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [gəʊst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skɑːti] .

Rick	**explained**	**his**	**theory**	**of**	**ghost**	**production**	**to**	**Scotty**	**.**
里克	解释	他的	理论	的	鬼	生产	到	斯科蒂	.

里克向斯科蒂解释了他的鬼影产生理论。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [spuːk] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [ðæts]

"	**There's**	**only**	**one**	**way**	**a**	**transparent**	**spook**	**can**	**be**	**produced**	**,**	**and**	**that's**
"	有	仅有的	一	方式	一个	透明的	幽灵	能	是	生产	,	和	那就是

['ɒptɪkli] .

optically	**.**
光学	.

“只有一种方法可以产生透明的幽灵，那就是通过光学方法。”

[ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

In	**the**	**movies**	**they**	**use**	**a**	**double**	**exposure**	**.**
在	这	电影	他们	使用	一个	双倍的	接触	.

电影里会用到双重曝光。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [mɪst] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv]

The	only	way	to	produce	an	optical	image	on	mist	is	with	a	projector	of
这	仅有的	方式	到	生产	一个	光学的	图像	在	薄雾	是	和	一个	投影仪	的

[sʌm; səm][kaɪnd] . "

some	kind	.	"
一些	种类	.	"

要想在雾上产生光学图像，唯一的办法就是使用某种投影仪。

" [spu:k] [prə'dʒektə(r)] , " ['skɑ:ti] [ə'gri:d] .

"	Spook	projector	,	"	Scotty	agreed	.
"	幽灵	投影仪	,	"	斯科蒂	同意	.

“幽灵投影仪，”斯科蒂同意道。

" ['əʊnli] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [prə'dʒektə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ?

"	Only	where	is	this	projector	located	?
"	仅有的	在哪里	是	这	投影仪	位于	?

“请问这台投影仪在哪里？”

" [ðæt] , [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['kwestʃən] .

"	That	,	Rick	pointed	out	,	was	the	prize	-	winning	question	.
"	那	,	里克	尖	出去	,	曾是	这	奖	-	获胜	问题	.

“里克指出，那才是获奖问题。”

" [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [bi:m] . "

"	All	we	can	do	is	keep	an	eye	open	for	the	projector	beam	.	"
"	全部	我们	能	做	是	保持	一个	眼睛	打开	为了	这	投影仪	光束	.	"

“我们只能时刻留意投影仪的光束。”

" [bəuθ] [aɪz] , " ['skɑ:ti] [kə'rektɪd] .

"	Both	eyes	,	"	Scotty	corrected	.
"	两个都	眼睛	,	"	斯科蒂	已更正	.

“两只眼睛都是，”斯科蒂纠正道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

It	was	one	minute	before	nine	when	they	arrived	at	the	mine	entrance	.
它	曾是	一	分钟	前	九	什么时候	他们	到达的	在	这	矿	入口	.

他们到达矿井入口时，距离九点还有一分钟。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['i:tɪŋ] ,

The	Sons	of	the	Old	Dominion	were	still	eating	,
这	儿子们	的	这	老的	自治领	是	仍然	吃	,

老自治领的子民们还在吃东西，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɔ:(r)] ['dʒɔiəsnis] [ðæt] [meɪd] [rɪk] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

but	there	was	a	lack	of	noise	or	joyousness	that	made	Rick	aware	that	the
但	那里	曾是	一个	缺少	的	噪音	或者	喜悦	那	制成	里克	意识到的	那	这

[sʌnz] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] .

Sons	knew	about	the	ghost	.
儿子们	知道	关于	这	鬼	.

但现场既没有喧闹也没有欢乐，这让里克意识到，混乱之子们已经知道了鬼魂的存在。

[hi:; hi] [sɔ:] [gru:ps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

He	saw	groups	facing	the	place	where	the	ghost	would	appear	.
他	锯	团体	面向	这	地方	在哪里	这	鬼	会	出现	.

他看到一群人面向鬼魂将会出现的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

The	boys	were	in	front	of	the	mine	entrance	.
这	男孩们	是	在	正面	的	这	矿	入口	.

男孩们站在矿井入口前。

[baɪ] [ʌn'spəʊkən] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

By	unspoken	agreement	they	moved	to	a	position	directly	in	front	of	the	pool	.
经过	未说出口的	协议	他们	已搬	到	一个	位置	直接地	在	正面	的	这	水池	.

他们心照不宣地走到泳池正前方。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

If	the	ghost	appeared	,	it	would	be	almost	over	their	heads	.
如果	这	鬼	出现	,	它	会	是	几乎	超过	他们的	头部	.

如果鬼魂出现，它几乎会飞到他们的头顶上方。

[ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	shelf	was	too	high	for	them	to	see	into	the	water	,
这	架子	曾是	也	高的	为了	他们	到	看	进入	这	水	,

架子太高了，他们看不到水里的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

but	they	were	in	a	position	where	any	human	activity	couldn't	possibly	be
但	他们	是	在	一个	位置	在哪里	任何	人类	活动	不能	可能	是

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

但他们所处的位置，使得任何人类活动都不可能被忽视。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , " ['skɑːti] ['wɪspəd] .

"	On	your	toes	,	"	Scotty	whispered	.
"	在	你的	脚趾	,	"	斯科蒂	低声说道	.

“踮起脚尖，”斯科蒂低声说道。

" [lets] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	Let's	rush	it	while	the	Blue	Ghost	is	still	there	.
"	我们来吧	匆忙	它	尽管	这	蓝色的	鬼	是	仍然	那里	.

“趁着蓝幽灵还在那里，我们赶紧行动吧。”

" [rɪk] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

"	Rick	swallowed	hard	.
"	里克	吞咽	难的	.

里克艰难地咽了口唾沫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

In	spite	of	his	conviction	that	a	human	agency	,	and	not	a
在	尽管如此	的	他的	定罪	那	一个	人类	机构	,	和	不是	一个

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wʌn] ,

supernatural	one	,
超自然	一	,

尽管他坚信这是人类而非超自然力量所致，

[prə'djuːst] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

produced	the	Blue	Ghost	,	he	didn't	care	much	for	rushing	right	into	the
生产	这	蓝色的	鬼	,	他	没有	关心	很多	为了	匆忙	正确的	进入	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

虽然他制造出了蓝色幽灵，但他并不太在意直接冲向幽灵。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

In	fact	,	he	didn't	like	it	at	all	.
在	事实	,	他	没有	喜欢	它	在	全部	.

事实上，他一点也不喜欢。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [felt] ['klæmi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	mist	had	felt	clammy	the	first	time	,	even	though	no	harm	had	come	to
这	薄雾	有	毛毡	湿冷的	这	第一的	时间	,	甚至	尽管	不	伤害	有	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一次遇到雾的时候，他们感觉雾气很潮湿，尽管当时并没有对他们造成任何伤害。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['stɜːnli] , ['skɑːti] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	,	he	told	himself	sternly	,	Scotty	was	right	.
但	,	他	讲述	他自己	严厉地	,	斯科蒂	曾是	正确的	.

但他严厉地告诉自己，斯科蒂是对的。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'sʌmpʃən] [ɔː(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

They	either	had	faith	in	their	assumptions	or	they	didn't	.
他们	任何一个	有	信仰	在	他们的	假设	或者	他们	没有	.

他们要么相信自己的假设，要么不相信。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] , " [rɪk] ['wɪspəd] .

"	Wait	until	the	show	is	almost	over	,	"	Rick	whispered	.
"	等待	直到	这	展示	是	几乎	超过	,	"	里克	低声说道	.

“等到演出快结束的时候再说，”里克低声说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kɔːld] , " ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] .

A	voice	from	behind	them	called	,	"	Better	get	out	of	there	,	you	two	.
一个	嗓音	从	在后面	他们	称为	,	"	更好的	得到	出去	的	那里	,	你	二	.

他们身后传来一个声音：“你们两个最好离开那里。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəz] .

That's	where	the	ghost	appears	.
那就是	在哪里	这	鬼	出现	.

鬼魂就在那里出现。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wel] - ['wɪʃə] ,

"	The	boys	turned	to	reassure	their	well	-	wisher	,
"	这	男孩们	转向	到	保证	他们的	出色地	-	许愿者	,

男孩们转身安抚那位好心人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	in	that	moment	a	sigh	went	up	from	the	crowd	.
和	在	那	片刻	一个	叹	去	向上	从	这	人群	.

就在这时，人群中响起了一声叹息。

[rɪk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['bɪləʊɪŋ]

Rick	heard	a	sudden	splash	,	and	then	the	white	mist	was	rising	,	billowing
里克	听到	一个	突然	溅	,	和	然后	这	白色的	薄雾	曾是	上升	,	翻滚

['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] !

almost	over	their	heads	!
几乎	超过	他们的	头部	!

里克听到一声巨响，然后白色的雾气升腾而起，几乎淹没了他们的头顶！

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ə'pɪə(r)] .

He	watched	,	fascinated	and	scared	,	and	saw	the	Blue	Ghost	appear	.
他	观看	,	着迷	和	害怕的	,	和	锯	这	蓝色的	鬼	出现	.

他既着迷又害怕地看着，看见了蓝幽灵出现。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [frɒm; frəm] [rɪks] ['vjuːpɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	apparition	was	elongated	from	Rick's	viewpoint	,	but	the	act	was	the
这	幻影	曾是	细长的	从	里克的	观点	,	但	这	行为	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

从里克的角度来看，幻影的出现时间变长了，但行为本身是一样的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒektə(r)] [biːm] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] ,

The	boy	saw	no	sign	of	a	projector	beam	,	no	sign	of	any	human	agency	,
这	男生	锯	不	符号	的	一个	投影仪	光束	,	不	符号	的	任何	人类	机构	,

男孩没有看到投影仪光束的迹象，也没有看到任何人为活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [bəuθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

and	the	lack	of	both	turned	his	knees	to	water	.
和	这	缺少	的	两个都	转向	他的	膝盖	到	水	.

而这两样东西的缺乏让他双腿发软，泪流满面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] — ['veri] [kləʊz] — [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn]

He	was	close	—	very	close	—	yet	he	could	detect	no	sign	of	human	origin	in
他	曾是	关闭	—	非常	关闭	—	然而	他	可以	探测	不	符号	的	人类	起源	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

the	thing	overhead	.
这	事物	开销	.

他离得很近——非常近——但他却无法从头顶上的东西中发现任何人类活动的迹象。

['hɒrə(r)] [swept] [θruː] [hɪm] .

Horror	swept	through	him	.
恐怖	扫荡	通过	他	.

恐惧瞬间袭遍全身。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [rɒŋ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɑːti] ?

Had	he	been	wrong	,	he	and	Scotty	?
有	他	到过	错误的	,	他	和	斯科蒂	?

他和斯科蒂是不是都错了?

[hɪz; ɪz] [pælz] [hænd] [fel] ['ʃɑːpli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

His	pal's	hand	fell	sharply	on	his	back	.
他的	朋友的	手	跌倒	尖锐地	在	他的	后退	.

他朋友的手猛地落在了他的背上。

" [lets] [get] [hɪm] , [bɔɪ] !

"	Let's	get	him	,	boy	!
"	我们来吧	得到	他	,	男生	!

“我们去抓他，小子！”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] !

Let's	find	out	for	once	and	all	!
我们来吧	寻找	出去	为了	一次	和	全部	!

让我们一探究竟吧!

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [legz] ['muːvɪŋ] .

"	Somehow	he	got	his	legs	moving	.
"	不知何故	他	得到	他的	腿	移动	.

“不知怎么的，他的腿动了起来。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɑːti] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] ,

He	and	Scotty	went	up	the	steep	slope	,
他	和	斯科蒂	去	向上	这	陡	坡	,

他和斯科蒂爬上了陡坡，

['skræmblɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['blʌdi] [hændz] !

scrambling	right	toward	the	thing	that	was	now	holding	out	bloody	hands	!
争抢	正确的	朝向	这	事物	那	曾是	现在	保持	出去	血腥	双手	!

我奋力向那个伸出血淋淋双手的东西扑去!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] !

They	were	in	the	mist	!
他们	是	在	这	薄雾	!

他们当时身处雾中!

[rɪk] [senst] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Rick	sensed	the	blueness	around	him	,
里克	感觉到的	这	蓝色	大约	他	,

里克感觉到了周围的蓝色。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

and	with	sick	horror	realized	that	the	ghost	continued	his	act	as	though	they
和	和	生病的	恐怖	已实现	那	这	鬼	持续	他的	行为	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

were	not	even	there	.
是	不是	甚至	那里	.

他们惊恐万分地意识到，那鬼魂继续装作若无其事，仿佛他们根本不存在一样。

['skɑːti] [jeld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃɑːp] [peɪn] [swept] [ə'krɒs] [rɪks] [feɪs] .

Scotty	yelled	,	and	in	the	same	instant	sharp	pain	swept	across	Rick's	face	.
斯科蒂	大喊	,	和	在	这	相同的	立即的	锋利的	疼痛	扫荡	穿过	里克的	脸	.

斯科蒂大叫一声，就在同一瞬间，里克脸上传来一阵剧痛。

['bɪtə(r)] , ['terəb(ə)l][kəʊld] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] , [tɜːnd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪdʒɪd] ,

Bitter	,	terrible	cold	encompassed	him	,	turned	the	skin	on	his	face	rigid	,
苦的	,	糟糕的	寒冷的	包括	他	,	转向	这	皮肤	在	他的	脸	死板的	,

刺骨的寒冷笼罩着他，使他脸上的皮肤变得僵硬。

[sɪrd] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [wɪð] [kəʊld][səʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] .

seared	his	eyeballs	with	cold	so	intense	it	was	like	burning	heat	.
烤	他的	眼球	和	寒冷的	所以	激烈的	它	曾是	喜欢	燃烧	热	.

刺骨的寒冷灼烧着他的眼球，如同烈火灼烧一般。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [feɪs] .

He	staggered	and	fell	,	hands	clutching	his	frozen	face	.
他	交错	和	跌倒	,	双手	紧握	他的	冷冻	脸	.

他踉跄了一下，跌倒在地，双手捂着冻僵的脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

He	tried	to	yell	for	help	and	couldn't	.
他	尝试	到	叫喊	为了	帮助	和	不能	.

他想大声呼救，但却发不出来。

[hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	rolled	down	the	hillside	that	he	had	climbed	seconds	before	,
他	滚动	向下	这	山坡	那	他	有	攀登	秒	前	,

他从几秒钟前爬上的山坡上滚了下来。

[ænd; ənd] ['skɑːtiz] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm] , [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	Scotty's	falling	body	crashed	into	him	,	knocked	the	breath	from	him	.
和	斯科蒂的	坠落	身体	崩溃了	进入	他	,	敲门	这	气息	从	他	.

斯科蒂坠落的身体撞到他身上，让他喘不过气来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] , [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn]['ægəni] ,

And	overhead	,	the	vision	of	the	Union	cavalry	officer	,	face	distorted	in	agony	,
和	开销	,	这	想象	的	这	联盟	骑兵	官	,	脸	扭曲	在	痛苦	,

['feɪdɪd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

faded	slowly	from	sight	,
褪色	缓慢地	从	视线	,

头顶上，那位联邦骑兵军官的身影渐渐消失在视野中，他的脸因痛苦而扭曲。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['aɪsi] , ['bɪləʊɪŋ] [mɪst] .

leaving	only	the	icy	,	billowing	mist	.
离开	仅有的	这	冰冷的	,	翻滚	薄雾	.

只留下冰冷的、翻滚的雾气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)]

The	Dead	Water
这	死的	水

死水

[hændz] ['lɪftɪd] [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ]

Hands	lifted	Rick	and	Scotty	to	their	feet	and	voices	demanded	to	know
手	抬起	里克	和	斯科蒂	到	他们的	脚	和	声音	要求	到	知道

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

有人将里克和斯科蒂扶了起来，并大声质问发生了什么事。

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [bi'reit] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['idiəts] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ]

Other	voices	berated	them	,	calling	them	a	pair	of	young	idiots	for	rushing
其他	声音	责骂	他们	,	呼叫	他们	一个	一对	的	年轻的	白痴	为了	匆忙

[ə; eɪ] [gəʊst] [laɪk] [ðæt] .

a	ghost	like	that	.
一个	鬼	喜欢	那	.

其他人则斥责他们，说他们是两个年轻的白痴，竟然那样去招惹鬼魂。

[rɪk] ['stægəd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [hændz] .

Rick	staggered	in	the	grip	of	the	supporting	hands	.
里克	交错	在	这	紧握	的	这	支持	双手	.

里克在扶着他的手中踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	heart	was	pounding	and	there	was	a	constriction	in	his	chest	.
他的	心	曾是	猛击	和	那里	曾是	一个	收缩	在	他的	胸部	.

他心跳加速，胸口发闷。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] [dʌkts] ['spaʊtɪd] ['fluːɪd][tuː; tə] [prə'tekt]

Tears	streamed	down	his	cheeks	as	his	tear	ducts	spouted	fluid	to	protect
眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	作为	他的	撕	管道	喷涌而出	体液	到	保护

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] - ['vænɪʃɪŋ] [kəʊld] .

his	eyes	from	the	now	-	vanishing	cold	.
他的	眼睛	从	这	现在	-	消失	寒冷的	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来，泪腺喷涌出液体，保护他的眼睛免受逐渐消失的寒冷侵袭。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [felt] [nʌm] , [bʌt; bət] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

His	cheeks	felt	numb	,	but	sensation	was	returning	.
他的	脸颊	毛毡	麻木的	,	但	感觉	曾是	返回	.

他的脸颊感觉麻木，但知觉正在恢复。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

At	last	he	regained	his	equilibrium	and	found	his	handkerchief	.
在	最后的	他	恢复	他的	平衡	和	成立	他的	手帕	.

他终于恢复了镇定，找到了他的手帕。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [æz; əz]

He	mopped	his	face	and	suddenly	realized	that	his	face	was	flushed	,	as
他	拖把	他的	脸	和	突然	已实现	那	他的	脸	曾是	酡	,	作为

[ðəʊ] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] .

though	with	fever	.
尽管	和	发烧	.

他擦了擦脸，突然意识到自己的脸涨得通红，好像发烧了一样。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [kəʊld] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	sensation	of	burning	cold	was	gone	.
这	感觉	的	燃烧	寒冷的	曾是	已消失	.

灼热的寒冷感消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪəli] [ˈnɔːm(ə)l] [əˈgen] .

He	took	a	deep	breath	,	grateful	to	be	nearly	normal	again	.
他	采取	一个	深的	气息	,	感激的	到	是	几乎	普通的	再次	.

他深吸一口气，感激自己几乎恢复了正常。

[ˈskɑːti] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ˈnɔːm(ə)l] .

Scotty	was	also	back	to	near	normal	.
斯科蒂	曾是	还	后退	到	靠近	普通的	.

斯科蒂也基本恢复正常了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dəˈmɪnjən]

To	the	questions	from	the	surrounding	circle	of	Sons	of	the	Old	Dominion
到	这	问题	从	这	周围	圆圈	的	儿子们	的	这	老的	自治领

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

they	could	only	say	that	they	didn't	know	what	had	happened	.
他们	可以	仅有的	说	那	他们	没有	知道	什么	有	发生	.

对于周围一群老自治领之子提出的问题，他们只能说他们不知道发生了什么事。

" ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [frəʊz] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] ['ʃeɪkɪli] .

"	Suddenly	our	faces	froze	,	"	Rick	explained	shakily	.
"	突然	我们的	面孔	冻住了	,	"	里克	解释	摇摇晃晃地	.

“突然间，我们的表情僵住了，”里克颤抖着解释道。

" [æt; ət] [liːst] [maɪn] [dɪd] . "

"	At	least	mine	did	.	"
"	在	至少	矿	做过	.	"

“至少我的就是这样。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['skɑːti] ['sʌplɪmentɪd] .

"	Same	here	,	"	Scotty	supplemented	.
"	相同的	这里	,	"	斯科蒂	补充	.

“我也是，”斯科蒂补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] . . .

"	It	was	like	the	cold	of	. . .	of	. . .
"	它	曾是	喜欢	这	寒冷的	的	. . .	的	. . .

“那感觉就像……的寒冷……”

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] .

I	don't	know	,	really	.
我	不	知道	,	真的	.

我真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	cold	,	but	like	nothing	I've	ever	experienced	before	.
它	曾是	寒冷的	,	但	喜欢	没有什么	我已经	曾经	经验丰富的	前	.

天气很冷，但冷得我以前从未经历过。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [aɪ][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] . "

The	shock	was	so	great	I	just	sort	of	crumpled	and	fell	.	"
这	震惊	曾是	所以	伟大的	我	只是	种类	的	皱巴巴的	和	跌倒	.	"

震惊之余，我直接瘫倒在地。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gəʊst] [laɪk] [ðæt] ? " [ə; eɪ] ['bɜːli] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	Whatever	made	you	rush	right	into	the	ghost	like	that	?	"	a	burly	man	wanted	to
"	任何	制成	你	匆忙	正确的	进入	这	鬼	喜欢	那	?	"	一个	魁梧的	男人	通缉	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“你为什么会那样径直冲向那个鬼魂？”一个身材魁梧的男人问道。

[rɪk] [ʃrʌg] .

Rick	shrugged	.
里克	耸了耸肩	.

里克耸了耸肩。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	didn't	think	the	ghost	was	real	,	and	we	wanted	to	see	how	it
"	我们	没有	思考	这	鬼	曾是	真实的	,	和	我们	通缉	到	看	如何	它

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] . "

was	produced	.	"
曾是	生产	.	"

“我们当时并不认为鬼魂是真的，所以我们想看看它是如何制造出来的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['riːəl] [naʊ] ?

"	Do	you	believe	it's	real	now	?
"	做	你	相信	它是	真实的	现在	?

你现在相信这是真的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] .

"	The	boy	shuddered	.
"	这	男生	颤抖	.

男孩打了个寒颤。

" [aɪm][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['kləuzə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	a	whole	lot	closer	to	believing	it	,	"	he	admitted	.
"	我是	一个	所有的	很多	更近	到	相信	它	,	"	他	承认	.

“我越来越相信这件事了，”他承认道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][woʊnt][traɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['skɑːti] ['ædɪd] .

"	At	least	we	won't	try	football	tactics	on	it	again	,	"	Scotty	added	.
"	在	至少	我们	惯于	尝试	足球	策略	在	它	再次	,	"	斯科蒂	额外	.

“至少我们不会再对它使用足球战术了，”斯科蒂补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [gruːp] [dɪ'spɜːst] .

Seeing	that	the	boys	were	all	right	,	the	group	dispersed	.
看到	那	这	男孩们	是	全部	正确的	,	这	团体	分散的	.

见男孩们都没事，众人便散去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

In	a	few	moments	they	were	alone	.
在	一个	很少	时刻	他们	是	独自的	.

片刻之后，他们就单独待在一起了。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] , [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Rick	shook	his	head	hard	,	to	clear	it	.
里克	摇晃	他的	头	难的	,	到	清除	它	.

里克用力摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	Now	where	are	we	?
"	现在	在哪里	是	我们	?

我们现在在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['skɑːti] [lɑːft] ['mɜːθləsli] .

Scotty	laughed	mirthlessly	.
斯科蒂	笑了	无情地	.

斯科蒂苦笑了一下。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] .

"	I'm	glad	you	asked	that	.
"	我是	高兴的	你	问	那	.

很高兴你问了这个问题。

[aɪ'd][biː; bi] [gl'ædɐ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	be	gladder	if	you	could	answer	it	.	"
ID	是	格拉德	如果	你	可以	回答	它	.	"

如果你能回答这个问题，我会更高兴。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [kwɪts] , " [rɪk] [sed] .

"	One	thing	more	and	I'm	ready	to	call	quits	,	"	Rick	said	.
"	一	事物	更多的	和	我是	准备好	到	称呼	退出	,	"	里克	说	.

“再来一件我就准备辞职了，”里克说。

['kɒmən] [sens] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Common	sense	told	him	to	beat	a	path	to	the	Millers	,	but	he	was
常见的	感觉	讲述	他	到	打	一个	小路	到	这	米勒	,	但	他	曾是

['stʌbən] .

stubborn	.
固执的	.

常识告诉他应该去找米勒一家，但他却很固执。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] .

He	wasn't	giving	up	yet	.
他	不是	给予	向上	然而	.

他还没放弃。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəʊk] ['bɒt(ə)l] ,

He	searched	until	he	found	a	coke	bottle	,
他	搜索	直到	他	成立	一个	可乐	瓶子	,

他四处寻找，直到找到一个可乐瓶。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ɪn][bəuθ][hændz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

then	taking	his	nerve	in	both	hands	he	climbed	up	to	the	pool	.
然后	采取	他的	神经	在	两个都	双手	他	攀登	向上	到	这	水池	.

然后他鼓起勇气，双手抓着地面爬上了泳池。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [fɪl] [wɪð] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðen] [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	let	the	bottle	fill	with	spring	water	then	rinsed	it	.
他	让	这	瓶子	充满	和	春天	水	然后	冲洗干净	它	.

他让瓶子装满泉水，然后冲洗干净。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] ,

When	he	was	satisfied	it	was	clean	enough	,
什么时候	他	曾是	使满意	它	曾是	干净的	足够的	,

当他觉得足够干净时，

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] — [ðə; ði] [seɪm] [puːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [mɪst]

he	filled	it	from	the	pool	—	the	same	pool	from	which	the	ghostly	mist
他	已填	它	从	这	水池	—	这	相同的	水池	从	哪个	这	幽灵般的	薄雾

[hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊnli] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

had	appeared	only	short	minutes	before	.
有	出现	仅有的	短的	分钟	前	.

他从水池里灌满了水——就在几分钟前，幽灵般的薄雾就是从同一个水池里出现的。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɑːti] [liːv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [prə'siːd] [həʊm] [tuː; tə]

Only	then	did	he	and	Scotty	leave	the	picnic	grounds	and	proceed	home	to
仅有的	然后	做过	他	和	斯科蒂	离开	这	野餐	理由	和	继续	家	到

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] ['fɑːmhaʊs] .

the	Miller	farmhouse	.
这	磨坊主	农家	.

直到那时，他和斯科蒂才离开野餐地点，返回米勒农舍。

[ðə; ði] ['mɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

The	Millers	and	the	girls	were	waiting	.
这	米勒	和	这	女孩们	是	等待	.

米勒一家和女孩们正在等着。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

One	look	at	the	boys	'	faces	and	they	knew	something	had	happened	.
一	看	在	这	男孩们	-	面孔	和	他们	知道	某物	有	发生	.

他们只看了一眼男孩们的脸，就知道出事了。

[dʒæn] ['mɪlə(r)] [sed] [wɪð] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , " [jʊr; jər] [hɜːt] ! "

Jan	Miller	said	with	quick	intuition	,	"	You're	hurt	!	"
一月	磨坊主	说	和	快的	直觉	,	"	你是	伤害	!	"

简·米勒凭着敏锐的直觉说："你受伤了！"

" [nɒt] ['pɜːmənəntli] , " [rɪk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Not	permanently	,	"	Rick	reassured	her	.
"	不是	永久的	,	"	里克	放心	她	.

"不会永远如此，"里克向她保证道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [əʊ'keɪ] [naʊ] .

"	For	a	while	we	wondered	,	but	it's	okay	now	.
"	为了	一个	尽管	我们	想知道	,	但	它是	好的	现在	.

"我们之前还有些担心，但现在没事了。"

" [ðə; ði] ['mɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð] [mɪkst] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]

"	The	Millers	and	the	girls	listened	to	their	recital	with	mixed	horror	and
"	这	米勒	和	这	女孩们	听着	到	他们的	独奏会	和	混合	恐怖	和

[rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [səʊ] ['kwɪkli] .

relief	that	the	effect	of	the	cold	had	vanished	so	quickly	.
宽慰	那	这	影响	的	这	寒冷的	有	消失了	所以	迅速地	.

"米勒一家和女孩们听着他们的演奏，既感到害怕又感到欣慰，因为寒冷的影响这么快就消失了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd]

Dr	.	Miller's	brows	were	knit	as	he	tried	to	puzzle	out	what	had
博士	.	米勒的	眉毛	是	针织	作为	他	尝试	到	谜	出去	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

米勒博士眉头紧锁，努力想弄明白到底发生了什么事。

" [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] [biːm] , [aɪ] [ə'sjuːm] ? "

"	You	saw	no	projection	beam	,	I	assume	?	"
"	你	锯	不	投影	光束	,	我	认为	?	"

“我猜你没看到投射光束吧？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] , " [rɪk] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Not	a	trace	,	"	Rick	said	emphatically	.
"	不是	一个	痕迹	,	"	里克	说	强调地	.

“一点痕迹都没有，”里克斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wen] [ðɪs] [kəʊld] [ɪ'fekt] [hɪt][juː; jʊ] ?

"	You	were	actually	in	the	mist	when	this	cold	effect	hit	you	?
"	你	是	实际上	在	这	薄雾	什么时候	这	寒冷的	影响	打	你	?

“你当时其实身处雾中，然后就感受到了这股寒流吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɑːskt] .

"	Dr	.	Miller	asked	.
"	博士	.	磨坊主	问	.

米勒博士问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [rɪk] [ə'griːd] .

"	I	was	,	"	Rick	agreed	.
"	我	曾是	,	"	里克	同意	.

“是的，”里克同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['skɑːti] ? "

"	How	about	you	,	Scotty	?	"
"	如何	关于	你	,	斯科蒂	?	"

“斯科蒂，你呢？”

" [seɪm] .

"	Same	.
"	相同的	.

“相同的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn] .

I	was	groping	around	trying	to	find	something	to	get	my	hands	on	.
我	曾是	摸索	大约	尝试	到	寻找	某物	到	得到	我的	双手	在	.

我当时摸索着想找点东西来用。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

I	was	actually	in	the	pool	of	water	.
我	曾是	实际上	在	这	水池	的	水	.

我当时其实在水池里。

[rɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rick	was	on	the	edge	of	it	.
里克	曾是	在	这	边缘	的	它	.

里克当时正处于崩溃的边缘。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [kən'sɪdəd] .

"	Dr	.	Miller	considered	.
"	博士	.	磨坊主	经过考虑的	.

米勒博士思考了一下。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ə'baʊt] [draɪ] [aɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [rɪk] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
" Even if your assumption about dry ice is correct , Rick , that wouldn't explain the
" 甚至 如果 你的 假设 关于 干燥 冰 是 正确的 , 里克 , 那 不会 解释 这
['kəʊld] [ɪ'fekt] .
cold effect .
寒冷的 影响 .

“即使你关于干冰的假设是正确的，里克，那也无法解释这种寒冷效果。”

[ɪf] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [draɪ] [aɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
If one touches dry ice , it is cold enough to cause a burning sensation ,
如果 一 触摸 干燥 冰 , 它 是 寒冷的 足够的 到 原因 一个 燃烧 感觉 ,

触摸干冰会感到极冷，足以产生灼烧感。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [draɪ] [aɪs] [bi:n] [ju:st] [ɒn] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
but had dry ice been used on you it would have taken chunks of it in
但 有 干燥 冰 到过 用过的 在 你 它 会 有 已采取 块 的 它 在
['kɒntækt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] .
contact with your skin .
接触 和 你的 皮肤 .

但如果对你使用了干冰，那么接触你皮肤的干冰就会被大块的干冰带走。

[ju:; jʊ] [felt] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] , [aɪ] [ə'sju:m] ?
You felt nothing solid , I assume ?
你 毛毡 没有什么 坚硬的 , 我 认为 ?

我猜你没感觉到任何硬物吧?

" [bəuθ] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" Both boys shook their heads .
" 两个都 男孩们 摇晃 他们的 头部 .

两个男孩都摇了摇头。

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [ru:l] [aʊt] [draɪ] [aɪs] .
" Then we can rule out dry ice .
" 然后 我们 能 规则 出去 干燥 冰 .

那么我们就可以排除干冰的可能性了。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɪt] [ju:; jʊ] . "
I can't imagine what hit you . "
我 不能 想象 什么 打 你 . "

我无法想象你遭遇了什么。

" [ðə; ði] [blu:] [gəʊst] , " ['bɑ:rbi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['vɪzəbli] .
" The Blue Ghost , " Barby said , and shuddered visibly .
" 这 蓝色的 鬼 , " 芭比 说 , 和 颤抖 明显地 .

“蓝色幽灵，”芭比说道，并明显地颤抖了一下。

" [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
" This ought to prove it , I guess .
" 这 应该 到 证明 它 , 我 猜测 .

“我想这应该能证明这一点。”

" [rɪk] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Rick admitted it .
" 里克 承认 它 .

里克承认了。

" [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['stʌbən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl]
" Ought to is right , but I'm stubborn enough to keep looking for a rational
" 应该 到 是 正确的 , 但 我是 固执的 足够的 到 保持 寻找 为了 一个 合理的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“应该如此，但我固执地想继续寻找合理的解释。”

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] .

I	got	some	water	from	the	pool	.
我	得到	一些	水	从	这	水池	.

我从游泳池里取了些水。

['eniwʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Anyone	want	to	look	with	me	?
任何人	想	到	看	和	我	?

有人想跟我一起看吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [rɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	They	all	did	,	and	followed	Rick	to	the	kitchen	.
"	他们	全部	做过	,	和	随后	里克	到	这	厨房	.

他们都照做了，跟着里克去了厨房。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsteɪdʒ] [lait] ,

He	set	up	the	microscope	and	plugged	in	the	substage	light	,
他	放	向上	这	显微镜	和	已插电	在	这	子阶段	光	,

他架好显微镜，接上载物台下照明灯。

[ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] [slaɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	found	a	well	slide	and	placed	a	drop	of	water	on	it	.
然后	成立	一个	出色地	滑动	和	放置	一个	降低	的	水	在	它	.

然后找到一个滑槽，在上面滴了一滴水。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [drɒp] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	examine	the	drop	as	he	would	,	using	the	most	powerful	magnification	,
但	检查	这	降低	作为	他	会	,	使用	这	最多	强大的	放大	,

但要像他那样，用最强大的放大镜来观察这个落差。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [braʊn] ['debriː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

he	could	see	nothing	but	a	bit	of	brown	debris	that	seemed	to	be	a
他	可以	看	没有什么	但	一个	少量	的	棕色的	碎片	那	似乎	到	是	一个

[θred] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['ælgə] .

thread	of	withered	alga	.
线	的	干枯	藻类	.

他什么也看不见，只看到一些棕色的碎片，看起来像是一缕枯萎的藻类。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊk] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .

He	took	another	drop	from	the	coke	bottle	and	tried	again	with	similar	results	.
他	采取	其他	降低	从	这	可乐	瓶子	和	尝试	再次	和	相似的	结果	.

他又从可乐瓶里倒了一滴，再次尝试，结果还是一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɜːd] [drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [slaɪd] .

He	shook	the	bottle	and	placed	a	third	drop	on	a	clean	slide	.
他	摇晃	这	瓶子	和	放置	一个	第三	降低	在	一个	干净的	滑动	.

他摇晃了一下瓶子，然后将第三滴滴在干净的载玻片上。

[rɪk] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Rick	focused	the	microscope	on	the	drop	of	water	.
里克	专注	这	显微镜	在	这	降低	的	水	.

里克将显微镜的焦点对准了那滴水。

['jestədeɪ] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Yesterday	—	or	was	it	the	day	before	?
昨天	—	或者	曾是	它	这	天	前	?

昨天——还是前天?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] — [ðə; ði] [rɒk] ['beɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn]

He	couldn't	remember	clearly	he	was	so	tired	—	the	rock	basin	had	been
他	不能	记住	清楚地	他	曾是	所以	疲劳的	—	这	岩石	盆地	有	到过

['lɪtərəli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ˌpærə'miːsiə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

literally	swarming	with	paramecia	and	other	forms	of	life	.
字面上地	蜂拥而至	和	草履虫	和	其他	表格	的	生活	.

他太累了，记不太清了——岩石盆地里到处都是草履虫和其他生物。

[tə'deɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,

Today	,	following	the	appearance	of	the	ghost	,
今天	,	下列的	这	外貌	的	这	鬼	,

今天，在鬼魂出现之后，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)]

the	water	from	the	basin	was	as	devoid	of	life	as	the	planet	Jupiter
这	水	从	这	盆地	曾是	作为	缺乏	的	生活	作为	这	行星	木星

.

:
.

水池里的水和木星一样，没有任何生命迹象。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [wel] [slaɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	moved	the	well	slide	from	side	to	side	,
他	已搬	这	出色地	滑动	从	边	到	边	,

他左右移动了井滑台，

['brɪŋɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɒp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lenz] .

bringing	different	parts	of	the	drop	under	his	lens	.
带来	不同的	部分	的	这	降低	在下面	他的	镜片	.

他将水滴的不同部分置于镜头之下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ][wɪsp] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [bɪt]

There	was	a	tiny	wisp	of	vegetable	matter	he	recognized	as	a	dead	bit
那里	曾是	一个	微小的	烟雾	的	蔬菜	事情	他	认可	作为	一个	死的	少量

[ɒv; əv] ['riːtʃiə] ,

of	Riccia	,
的	里西亚	,

他认出那里有一小撮植物碎屑，那是枯死的地钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [θredz] [ɒv; əv]['ældʒiː] .

and	a	few	black	threads	of	algae	.
和	一个	很少	黑色的	线程	的	藻类	.

还有几根黑色的藻丝。

[rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

Rick	shook	his	head	in	bewilderment	.
里克	摇晃	他的	头	在	困惑	.

里克困惑地摇了摇头。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ɪz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] .

"	Whatever	the	Blue	Ghost	is	,	"	he	stated	,	"	it's	a	killer	.
"	任何	这	蓝色的	鬼	是	,	"	他	声明	,	"	它是	一个	杀手	.

“不管‘蓝色幽灵’是什么，”他说道，“它都是个杀手。”

[ðə; ði][mɒb][wiː; wi] [sɔː] [ɪz] [gɒn] .

The	mob	we	saw	is	gone	.
这	暴民	我们	锯	是	已消失	.

我们看到的暴徒已经消失了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [rɪks] ['faɪndɪŋz] .

"	Dr	.	Miller	took	over	the	instrument	and	confirmed	Rick's	findings	.
"	博士	.	磨坊主	采取	超过	这	乐器	和	确认的	里克的	发现	.

“米勒博士接过仪器，证实了里克的发现。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	The	water	is	dead	,	"	he	said	at	last	.
"	这	水	是	死的	,	"	他	说	在	最后的	.

“水已经干涸了，”他最后说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

"	I	don't	know	how	useful	it	is	to	know	that	,
"	我	不	知道	如何	有用	它	是	到	知道	那	,

我不知道知道这一点有多大用处，

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə]

but	I	can't	imagine	that	a	supernatural	agency	would	bring	death	to
但	我	不能	想象	那	一个	超自然	机构	会	带来	死亡	到

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['kriːtʃəz] .

millions	of	microscopic	creatures	.
百万	的	显微镜	生物	.

但我无法想象超自然力量会给数百万微小的生物带来死亡。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Yet	,	if	it	isn't	supernatural	,	how	is	it	done	and	who	does	it	?	"
然而	,	如果	它	不是	超自然	,	如何	是	它	完毕	和	WHO	做	它	?	"

然而，如果它不是超自然现象，那它是如何做到的？又是谁在做这件事呢？

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [hɑːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " ['bɑːrbi] [dɪ'kleəd] .

"	I've	never	seen	such	hard	people	to	convince	of	anything	,	"	Barby	declared	.
"	我已经	绝不	已见	这样的	难的	人们	到	说服	的	任何事物	,	"	芭比	声明	.

“我从来没见过这么难说服的人，”芭比说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	All	the	evidence	points	to	a	real	ghost	,	it	seems	to	me	.
"	全部	这	证据	积分	到	一个	真实的	鬼	,	它	似乎	到	我	.

“在我看来，所有证据都指向一个真实的鬼魂。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [els]

But	you	keep	trying	to	prove	something	else
但	你	保持	尝试	到	证明	某物	别的

但你却一直试图证明其他事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get] ['veri] [fɑː(r)] . "

and	you	don't	get	very	far	.	"
和	你	不	得到	非常	远的	.	"

你走不了多远。

" [wiː; wi][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ded] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [sɪ'ment] [bægz] [ðæt] [doʊnt] [kən'teɪn]

"	We	get	as	far	as	dead	water	and	radioactive	cement	bags	that	don't	contain
"	我们	得到	作为	远的	作为	死的	水	和	放射性	水泥	包	那	不	包含

[sɪ'ment] ,

cement	,
水泥	,

“我们甚至发现了死水和装有放射性水泥的袋子，但里面根本没有水泥。”

" [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Rick	pointed	out	.
"	里克	尖	出去	.

里克指出。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tə'naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz]

"	For	a	while	tonight	I	was	about	convinced	that	the	ghost	was
"	为了	一个	尽管	今晚	我	曾是	关于	确信	那	这	鬼	曾是

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

“今晚有那么一会儿，我几乎确信那鬼魂是超自然现象。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] ,

but	I'm	still	going	to	be	a	doubting	Thomas	,
但	我是	仍然	去	到	是	一个	怀疑	托马斯	,

但我仍然会是个多疑的人。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ɔːl] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [end] !

at	least	until	we	run	all	leads	into	a	dead	end	!
在	至少	直到	我们	跑步	全部	线索	进入	一个	死的	结尾	!

至少在我们穷尽所有线索都走到尽头之前是这样!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃə, 'wɔː-]

The	Night	Watchers
这	夜晚	观察者

守夜人

[rɪk] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

Rick	couldn't	sleep	.
里克	不能	睡觉	.

里克睡不着。

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['eksələnt] [bed]

He	kept	trying	for	a	comfortable	position	,	but	the	hitherto	excellent	bed
他	保留	尝试	为了	一个	舒服的	位置	,	但	这	迄今为止	出色的	床

['sʌd(ə)nli] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] .

suddenly	seemed	full	of	lumps	.
突然	似乎	满的	的	肿块	.

他一直试图找到一个舒适的姿势，但原本舒适的床突然变得凹凸不平。

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'heɪv] , ['aɪðə(r)] .

His	pillow	wouldn't	behave	,	either	.
他的	枕头	不会	表现	,	任何一个	.

他的枕头也不听话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [sliːp] .

It	seemed	determined	to	lump	up	and	deprive	him	of	sleep	.
它	似乎	决定	到	块	向上	和	剥夺	他	的	睡觉	.

它似乎铁了心要让他睡不好觉。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	body	was	tired	enough	,	but	his	mind	kept	worrying	the	problem	of	the
他的	身体	曾是	疲劳的	足够的	,	但	他的	头脑	保留	令人担忧	这	问题	的	这

[bluː] [gəʊst] ['endləsli] ,

Blue	Ghost	endlessly	,
蓝色的	鬼	不休	,

他的身体已经很疲惫了，但他的脑海中却一直萦绕着蓝幽灵的问题，挥之不去。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [kluː] [ðæt]

going	over	incidents	and	details	,	searching	for	a	meaning	,	a	clue	that
去	超过	事件	和	细节	,	搜索	为了	一个	意义	,	一个	线索	那

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

would	lead	to	a	conclusion	.
会	带领	到	一个	结论	.

仔细审查事件和细节，寻找意义，寻找能够得出结论的线索。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ?

What	was	the	reason	for	the	Blue	Ghost	?
什么	曾是	这	原因	为了	这	蓝色的	鬼	?

“蓝幽灵”出现的原因是什么?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəli] .

If	he	could	only	figure	that	much	out	the	rest	would	follow	naturally	.
如果	他	可以	仅有的	数字	那	很多	出去	这	休息	会	跟随	自然	.

如果他能弄明白这一点，其余的事情自然就会迎刃而解。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][mæn] - [meɪd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

If	the	assumption	that	the	ghost	was	man	-	made	was	correct	,
如果	这	假设	那	这	鬼	曾是	男人	-	制成	曾是	正确的	,

如果“鬼魂是人造的”这一假设是正确的，

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

there	had	to	be	some	reason	for	the	apparition	.
那里	有	到	是	一些	原因	为了	这	幻影	.

这种显灵必然有其原因。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ɪ'fekt] ,

So	far	as	he	knew	,	the	ghost	had	had	only	one	effect	,
所以	远的	作为	他	知道	,	这	鬼	有	有	仅有的	一	影响	,

据他所知，这个鬼魂只造成了一种影响：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]

and	that	was	to	reduce	drastically	the	use	of	the	picnic	ground	in	front
和	那	曾是	到	减少	急剧地	这	使用	的	这	野餐	地面	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [maɪn] .

of	the	old	mine	.
的	这	老的	矿	.

其目的是为了大幅减少旧矿场前野餐场地的使用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləz] , [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz][məʊst] [j'iəz] , [wɪð]

According	to	the	Millers	,	the	grounds	were	in	constant	use	most	years	,	with
根据	到	这	米勒	,	这	理由	是	在	持续的	使用	最多	年	,	和

['fæməli] ['pɑːtiz] ,

family	parties	,
家庭	各方	,

据米勒一家说，这片场地几乎每年都经常被使用，用于举办家庭聚会。

[gruːp] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['spendɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [bɔːl]

group	affairs	,	and	young	people	spending	considerable	time	in	swimming	,	eating	,	ball
团体	事务	,	和	年轻的	人们	开支	大量	时间	在	游泳	,	吃	,	球

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

集体活动，以及年轻人花费大量时间游泳、吃饭、球类运动，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [triːz]

and	all	the	other	amusements	of	people	who	sought	the	coolness	of	trees
和	全部	这	其他	娱乐	的	人们	WHO	寻求	这	凉爽	的	树木

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][və'dʒɪniə] ['sʌmə(r)] [hiːt] .

and	water	to	escape	the	Virginia	summer	heat	.
和	水	到	逃脱	这	弗吉尼亚州	夏天	热	.

以及其他各种娱乐活动，人们为了躲避弗吉尼亚州夏季的酷暑，到树荫和水边寻求清凉。

[naʊ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	use	of	the	grounds	was	restricted	to	affairs	of	long	standing	that	it
现在	使用	的	这	理由	曾是	受限制的	到	事务	的	长的	常设	那	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][tuː; tə]['kæns(ə)l] .

would	be	inconvenient	to	change	or	to	cancel	.
会	是	不方便	到	改变	或者	到	取消	.

现在，场地的使用仅限于那些长期存在的事务，因为更改或取消这些事务会很不方便。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That	was	a	definite	effect	,	he	admitted	to	himself	.
那	曾是	一个	定	影响	,	他	承认	到	他自己	.

他承认，那确实产生了影响。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	could	profit	by	it	?
但	WHO	可以	利润	经过	它	?

但谁能从中获利呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] [kluː] ,

There	was	only	one	possible	clue	,
那里	曾是	仅有的	一	可能的	线索	,

只有一个可能的线索，

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [praʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veərɪŋ]

and	that	lay	in	the	midnight	prowlings	of	the	Blue	Ghost	and	his	varying
和	那	躺	在	这	午夜	潜行	的	这	蓝色的	鬼	和	他的	变化

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .

number	of	companions	.
数字	的	同伴	.

而这一切都与蓝幽灵及其形形色色的同伴在午夜的游荡有关。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk]['eərɪə]['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,

Turning	the	picnic	area	into	a	forbidding	place	,	a	haunted	ground	,
转弯	这	野餐	区域	进入	一个	禁止	地方	,	一个	闹鬼的	地面	,

将野餐区变成一个令人望而生畏的地方，一个闹鬼的地方，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [frendz] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]

would	give	the	ghost	and	friends	ample	opportunity	to	roam	the	upper	and
会	给	这	鬼	和	朋友们	充足	机会	到	漫游	这	上	和

['ləʊə(r)] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

lower	fields	without	interference	.
降低	字段	没有	干涉	.

这将使鬼魂和他的朋友们有充足的机会在上、下田野间漫游而不受干扰。

['əʊnli] , [waɪ] [rəʊm] [ðə; ði] ['fiːldz] ?

Only	,	why	roam	the	fields	?
仅有的	,	为什么	漫游	这	字段	?

只是，为什么要漫游田野呢?

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz][mʌst; məst][taɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Somehow	,	the	radioactive	dust	in	the	cement	bags	must	tie	into	it	,
不知何故	,	这	放射性	灰尘	在	这	水泥	包	必须	领带	进入	它	,

水泥袋里的放射性粉尘肯定跟这件事有关。

[bʌt; bət] [rɪk] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn] .

but	Rick	couldn't	imagine	the	connection	.
但	里克	不能	想象	这	联系	.

但里克无法想象这两者之间的联系。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [juˈreɪniəm] [straɪk] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	a	secret	uranium	strike	and	rejected	it	.
他	想法	的	一个	秘密	铀	罢工	和	拒绝	它	.

他曾想过秘密开采铀矿，但后来放弃了这个想法。

['empti] [bægz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv] , [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

Empty	bags	pointed	to	something	gotten	rid	of	,	not	something	gained	by	a
空的	包	尖	到	某物	获得	摆脱	的	,	不是	某物	获得	经过	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

空袋子表明有东西被丢弃了，而不是有东西被发现了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪn'tri:gɪŋ] .

The	thought	was	intriguing	.
这	想法	曾是	引人入胜	.

这个想法很有意思。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði][bægz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fʊl] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

If	he	assumed	the	bags	had	arrived	full	,	what	had	happened	to	the
如果	他	假定	这	包	有	到达的	满的	,	什么	有	发生	到	这

['kɒntents] ?

contents	?
内容	?

如果他假设这些袋子到达时是装满的，那么里面的东西都去哪儿了?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊdəd] [ɔ:(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

He	tried	to	think	of	uses	for	the	powdered	ore	and	couldn't	.
他	尝试	到	思考	的	用途	为了	这	粉末状	矿石	和	不能	.

他努力思考如何利用这些矿石粉末，但却想不出什么办法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['si:krət] ['prəʊsesɪŋ] [plɑ:nt][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

Even	if	he	could	imagine	a	secret	processing	plant	to	extract	the
甚至	如果	他	可以	想象	一个	秘密	加工	植物	到	提炼	这

[ju'reɪniəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] ,

uranium	for	some	purpose	,
铀	为了	一些	目的	,

即使他能想象出一个秘密加工厂，用来提取铀用于某种用途，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

there	wasn't	enough	.
那里	不是	足够的	.

数量不够。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɔ:(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][græm][ɒv; əv][ju'reɪniəm]['met(ə)l] [wʊd]

A	sufficient	quantity	of	ore	to	provide	even	a	gram	of	uranium	metal	would
一个	充足的	数量	的	矿石	到	提供	甚至	一个	克	的	铀	金属	会

[mi:n] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bægz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

mean	literally	thousands	of	bags	and	they	had	found	less	than	a	dozen	.
意思是	字面上地	数千	的	包	和	他们	有	成立	较少的	比	一个	打	.

即使能提供一克铀金属，也需要数千袋矿石，而他们只找到了不到十二袋。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑ:t] - [hæd; həd] [si:n] .

Of	course	there	was	the	cart	Belsely	had	seen	.
的	课程	那里	曾是	这	大车	-	有	已见	.

当然，还有贝尔斯利看到的那辆马车。

[rɪk] ['kʊd(ə)nt] ['kredɪt] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪŋ]

Rick	couldn't	credit	the	farmer's	notion	that	the	ghost	soldiers	had	been	collecting
里克	不能	信用	这	农民的	概念	那	这	鬼	士兵	有	到过	收集

[gəʊst] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] .

ghost	bodies	of	the	long	-	dead	.
鬼	身体	的	这	长的	-	死的	.

里克无法相信农夫的说法，即幽灵士兵一直在收集早已死去的人的幽灵尸体。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:t] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?

But	what	had	the	cart	been	doing	?
但	什么	有	这	大车	到过	正在做	?

但那辆手推车之前在做什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] [led] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi]

The	very	idea	of	a	cart	led	to	the	idea	of	something	too	heavy	to	be
这	非常	主意	的	一个	大车	引领	到	这	主意	的	某物	也	重的	到	是

['kærid] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪkl] [eɪd] .

carried	without	mechanical	aid	.
携带	没有	机械的	援助	.

“手推车”这个概念本身就让人联想到，有些东西太重，没有机械辅助就无法搬运。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[bægz][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔ:(r)] [dʌst] ?

Bags	of	radioactive	ore	dust	?
包	的	放射性	矿石	灰尘	?

几袋放射性矿粉?

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɒsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [faɪn] [wen] [ðə; ði] [dɒgz]

He	was	still	tossing	in	his	bed	and	chewing	the	data	fine	when	the	dogs
他	曾是	仍然	抛掷	在	他的	床	和	咀嚼	这	数据	美好的什么时候		这	狗

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:k] .

began	to	bark	.
开始	到	吠	.

他还在床上辗转反侧，啃着数据，这时狗开始吠叫起来。

[hi:; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

The	barking	was	far	away	,	probably	a	mile	or	more	.
这	叫声	曾是	远的	离开	,	大概	一个	英里	或者	更多的	.

狗吠声来自很远的地方，可能在一英里甚至更远的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:rmz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

There	were	farms	on	the	road	to	town	,	and	probably	all	of	them	had
那里	是	农场	在	这	路	到	镇	,	和	大概	全部	的	他们	有

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

通往镇上的路沿途有一些农场，可能每个农场都养了狗。

['skɑ:ti] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Scotty	spoke	in	a	whisper	.
斯科蒂	辐	在	一个	耳语	.

斯科蒂低声说道。

" [wɒt] [meɪks] [dɒgz] [bɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	What	makes	dogs	bark	at	night	?	"
"	什么	制作	狗	吠	在	夜晚	?	"

为什么狗会在夜里吠叫?

" ['meɪbi] [ə; eɪ][fɒks] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	a	fox	,	"	Rick	replied	.
"	或许	一个	狐狸	,	"	里克	回复	.

“也许是只狐狸，”里克回答道。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ?

"	Or	a	ghost	?
"	或者	一个	鬼	?

或者是个鬼魂?

" [rɪk] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" **Rick** **sat** **bolt** **upright** **.**
" 里克 卫星 螺栓 直立 .

里克笔直地坐了起来。

" ['meɪbi] !
" **Maybe** **!**
" 或许 !

“或许！

" ['skɑːti] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
" **Scotty** **swung** **to** **a** **sitting** **position** **on** **the** **side** **of** **his** **bed** **.**
" 斯科蒂 摇摆 到 一个 坐着 位置 在 这 边 的 他的 床 .

斯科蒂从床边坐了起来。

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
" **I've** **been** **listening** **to** **you** **twisting** **and** **turning** **for** **an** **hour** **.**
" 我已经 到过 聆听 到 你 扭曲 和 转弯 为了 一个 小时 .

“我已经听你扭来扭去一个小时了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
If **you're** **going** **to** **keep** **me** **awake** **,** **it** **might** **as** **well** **be** **useful** **.**
如果 你是 去 到 保持 我 醒 , 它 可能 作为 出色地 是 有用 .

既然你都要让我保持清醒，那至少要说些有用的东西。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [lʊk] ?
What **say** **we** **go** **look** **?**
什么 说 我们 去 看 ?

不如我们去看看?

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **Rick** **looked** **at** **the** **luminous** **dial** **of** **his** **watch** **.**
" 里克 看起来 在 这 发光的 拨号 的 他的 手表 .

里克看了看他手表上发光的表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **past** **midnight** **.**
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

" [nəʊ] ['tʃeɪsɪz] ['endɪŋ] [ɪn] ['kwɔːriːz] ?
" **No** **chases** **ending** **in** **quarries** **?**
" 不 追逐 结束 在 采石场 ?

“没有追逐战以采石场告终？”

" ['skɑːtiz] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
" **Scotty's** **chuckle** **was** **low** **.**
" 斯科蒂的 轻笑 曾是 低的 .

斯科蒂的笑声很低沉。

" [nəʊ] ['tʃeɪsɪz] .
" **No** **chases** **.**
" 不 追逐 .

“不追赶。”

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Listen **a** **minute** **!**
听 一个 分钟 !

听我说一分钟！

" [rɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] ['skɑːtiz] [kiːn] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
" **Rick** **held** **his** **breath** **,** **and** **heard** **what** **Scotty's** **keen** **ears** **had** **detected** **.**
" 里克 握住 他的 气息 , 和 听到 什么 斯科蒂的 敏锐的 耳朵 有 检测到 .

里克屏住呼吸，听出了斯科蒂敏锐的耳朵所听到的动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

There	was	the	sound	of	a	car	somewhere	far	away	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	车	某处	远的	离开	.

远处传来汽车的声音。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

He	couldn't	tell	the	direction	,
他	不能	告诉	这	方向	,

他无法分辨方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

but	he	was	sure	it	was	not	the	road	from	town	because	the
但	他	曾是	当然	它	曾是	不是	这	路	从	镇	因为	这

['bedruːm] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

bedroom	windows	opened	on	the	town	side	of	the	farmhouse	.
卧室	视窗	打开	在	这	镇	边	的	这	农家	.

但他确信这不是从镇上来的路，因为农舍卧室的窗户是朝镇上方向开的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [wʊd] ['kæri] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

The	night	was	clear	and	still	,	and	sounds	would	carry	great	distances	.
这	夜晚	曾是	清除	和	仍然	,	和	声音	会	携带	伟大的	距离	.

夜色晴朗静谧，声音可以传得很远。

[ðə; ði][kɑː(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	car	might	even	be	on	the	main	highway	,	about	five	miles	away	.
这	车	可能	甚至	是	在	这	主要的	公路	,	关于	五	英里	离开	.

这辆车甚至可能就在五英里外的主干道上。

" [lets] [get] ['gəʊɪŋ] , " [rɪk] [sed] ['sɒftli] .

"	Let's	get	going	,	"	Rick	said	softly	.
"	我们来吧	得到	去	,	"	里克	说	轻轻	.

“我们走吧，”里克轻声说道。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

He	fumbled	for	his	clothes	on	the	chair	at	the	foot	of	his	bed	and
他	笨手笨脚	为了	他的	衣服	在	这	椅子	在	这	脚	的	他的	床	和

[drest] ['kwaɪətli] .

dressed	quietly	.
穿着	悄悄	.

他摸索着从床脚椅子上找到的衣服，默默地穿好。

['skɑːti] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Scotty	was	doing	the	same	on	his	own	side	of	the	room	.
斯科蒂	曾是	正在做	这	相同的	在	他的	自己的	边	的	这	房间	.

斯科蒂也在房间的另一边做着同样的事情。

[ðeɪ] [tʃekt] ['flæʃˌlaɪts] , [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

They	checked	flashlights	,	then	started	down	the	stairs	.
他们	已检查	手电筒	,	然后	开始	向下	这	楼梯	.

他们检查了手电筒，然后开始下楼。

[ðə; ði] [tredz] [kriːk] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][əʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

The	treads	creaked	noisily	,	as	is	the	case	in	old	houses	,	and	Dr	.
这	踏板	嘎吱作响	喧闹地	,	作为	是	这	案件	在	老的	房屋	,	和	博士	.

['mɪlərz] [vɔɪs] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

Miller's	voice	stopped	them	.
米勒的	嗓音	停止	他们	.

老房子里的楼梯踏板发出嘎吱嘎吱的响声，米勒医生的声音让它们安静了下来。

" ['gəʊɪŋ] [spuːk] ['hʌntɪŋ] ? "

"	Going	spook	hunting	?	"
"	去	幽灵	打猎	?	"

“去猎杀幽灵吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] .
" Yes , sir , " Rick replied softly .
" 是的 , 先生 , " 里克 回复 轻轻 .

“是的，先生，”里克轻声回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːkɪŋ] . "
" We're going to see why the dogs are barking . "
" 是 去 到 看 为什么 这 狗 是 叫声 . "

“我们要去看看狗为什么叫。”

" [nəʊ] ['tʃeɪsɪz] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɔːnd] .
" No chases , " the scientist warned .
" 不 追逐 , " 这 科学家 警告 .

“禁止追逐，”科学家警告说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] , [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you should see anything , stay away from it .
" 如果 你 应该 看 任何事物 , 停留 离开 从 它 .

“如果你看到什么东西，就远离它。”

[wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . "
Watch from a respectful distance . "
手表 从 一个 尊重 距离 . "

请保持适当距离观看。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪk] ['prɒmɪst] .
" We will , " Rick promised .
" 我们 将要 , " 里克 承诺 .

“我们会的，”里克承诺道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] .
Outside , the night was lighted only by stars and a crescent moon .
外部 , 这 夜晚 曾是 照明 仅有的 经过 明星 和 一个 新月 月亮 .

窗外，夜色中只有繁星和一弯新月照亮。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz]
Trees were dark shapes against the lighter darkness of the night as the boys
树木 是 黑暗的 形状 反对 这 打火机 黑暗 的 这 夜晚 作为 这 男孩们
[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
made their way through the orchard .
制成 他们的 方式 通过 这 果园 .

夜色渐深，树木在昏暗的光线下显得格外醒目，男孩们穿过果园时，树木的轮廓显得十分模糊。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
They headed for the plane , intending to stop at the edge of the orchard
他们 标题 为了 这 飞机 , 意图 到 停止 在 这 边缘 的 这 果园
[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
to reconnoiter .
到 侦察 .

他们走向飞机，打算在果园边缘停下来侦察一下。

[ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,
The field before them stretched dark and empty to the trees along the creek ,
这 场地 前 他们 拉伸 黑暗的 和 空的 到 这 树木 沿着 这 溪 ,

他们面前的田野一片漆黑空旷，一直延伸到溪边的树林。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
except for the angular bulk of the plane .
除了 为了 这 角度 大部分 的 这 飞机 .

除了平面的棱角部分。

[rɪk] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['evri] [sens] [ə'lɜːt] .

Rick	watched	and	listened	with	every	sense	alert	.
里克	观看	和	听着	和	每一个	感觉	警报	.

里克全神贯注地观察和聆听。

['ɪnsekts] [hʌmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Insects	hummed	now	and	then	,	but	that	was	all	.
昆虫	哼唱	现在	和	然后	,	但	那	曾是	全部	.

偶尔会有昆虫嗡嗡叫，但仅此而已。

" [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [belt] , " ['skɑːti] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Let's	get	to	the	tree	belt	,	"	Scotty	said	in	a	whisper	.
"	我们来吧	得到	到	这	树	腰带	,	"	斯科蒂	说	在	一个	耳语	.

“咱们去林带吧，”斯科蒂低声说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [bəuθ] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "

"	We	can	watch	both	fields	from	there	.	"
"	我们	能	手表	两个都	字段	从	那里	.	"

“我们从那里可以同时看到两个球场。”

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" [rɪk] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːf] [trɒt] [ðæt] ['kʌvəd] [graʊnd] ['ræpɪdli] .

"	Rick	led	the	way	at	a	half	trot	that	covered	ground	rapidly	.
"	里克	引领	这	方式	在	一个	一半	小跑	那	涵盖	地面	快速	.

“里克以半小跑的速度领跑，迅速地跑完了全程。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

In	a	few	minutes	they	were	across	the	creek	and	among	the	trees	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	穿过	这	溪	和	之中	这	树木	.

几分钟后，他们就穿过小溪，进入了树林。

[ðeɪ] [sləu] [ðeə(r)] [peɪs] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

They	slowed	their	pace	,	stopping	now	and	then	to	listen	.
他们	减速	他们的	步伐	,	停止	现在	和	然后	到	听	.

他们放慢了脚步，不时停下来倾听。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	dogs	were	still	barking	,	but	the	noise	came	from	far	away	,
这	狗	是	仍然	叫声	,	但	这	噪音	来了	从	远的	离开	,

狗还在叫，但声音是从很远的地方传来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

on	the	other	side	of	the	hill	in	which	the	mine	was	located	.
在	这	其他	边	的	这	爬坡道	在	哪个	这	矿	曾是	位于	.

在矿山所在的山坡另一侧。

['skɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] .

Scotty	took	the	lead	as	they	approached	the	picnic	grounds	.
斯科蒂	采取	这	带领	作为	他们	接近	这	野餐	理由	.

他们走向野餐场地时，斯科蒂走在前面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

He	was	noiseless	as	a	shadow	,
他	曾是	无声	作为	一个	阴影	,

他像影子一样悄无声息。

[ænd; ənd] [rɪk] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [step] [ɪg'zæktli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [nɔɪz] .

and	Rick	tried	hard	to	step	exactly	in	his	footprints	to	avoid	any	noise	.
和	里克	尝试	难的	到	步	确切地	在	他的	脚印	到	避免	任何	噪音	.

里克努力让自己的脚步与他的脚印完全一致，以免发出任何声音。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] , ['skɑːti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] ,

Using	**the**	**great**	**oaks**	**for**	**cover**	**,**	**Scotty**	**moved**	**to**	**the**	**picnic**	**grounds**	**,**
使用	这	伟大的	橡树	为了	覆盖	,	斯科蒂	已搬	到	这	野餐	理由	,

斯科蒂利用高大的橡树作掩护，转移到了野餐场地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['kʊkɪŋ] [pɪts] .

among	**the**	**tables**	**and**	**stone**	**cooking**	**pits**	**.**
之中	这	表格	和	石头	烹饪	坑	.

在桌子和石砌烹饪坑之间。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [rɪks] [ɑːm] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

Suddenly	**he**	**took**	**Rick's**	**arm**	**and**	**squeezed**	**.**
突然	他	采取	里克的	手臂	和	挤压	.

他突然抓住里克的胳膊，用力捏了一下。

[rɪk] [stɒpt] ['ɪnstəntli] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Rick	**stopped**	**instantly**	**,**	**ready**	**for**	**whatever**	**action**	**was**	**indicated**	**.**
里克	停止	即刻	,	准备好	为了	任何	行动	曾是	表明的	.

里克立刻停了下来，随时准备采取任何行动。

['skɑːti] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [rɪks] [ɪə(r)] .

Scotty	**put**	**his**	**lips**	**to**	**Rick's**	**ear**	**.**
斯科蒂	放	他的	嘴唇	到	里克的	耳朵	.

斯科蒂把嘴唇贴到里克的耳朵上。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːnfiːld] .

"	**Look**	**around**	**the**	**tree**	**,**	**on**	**top**	**of**	**the**	**mine**	**in**	**the**	**upland**	**cornfield**	**.**
"	看	大约	这	树	,	在	顶部	的	这	矿	在	这	高地	玉米地	.

“看看树周围，就在高地玉米地里的矿井顶上。”

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

Be	**very**	**careful**	**.**
是	非常	小心	.

务必小心。

" [rɪk] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

"	**Rick**	**moved**	**into**	**position**	**,**	**then**	**with**	**extreme**	**caution**	**he**	**peered**	**around**	**the**	**protecting**
"	里克	已搬	进入	位置	,	然后	和	极端	警告	他	窥视	大约	这	保护

[triː] .

tree	**.**
树	.

“里克移动到合适的位置，然后极其小心地从那棵保护性的树后向外张望。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] , [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

The	**first**	**thing**	**he**	**saw**	**on**	**the**	**hill**	**was**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**,**	**not**	**in**	**his**	**apparition**
这	第一的	事物	他	锯	在	这	爬坡道	曾是	这	蓝色的	鬼	,	不是	在	他的	幻影

[fɔːm] ,

form	**,**
形式	,

他在山上首先看到的是蓝幽灵，但不是以幻影的形式出现。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] - ['hedɪd] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] .

but	**as**	**the**	**human**	**-**	**headed**	**light**	**they**	**had**	**chased**	**.**
但	作为	这	人类	-	标题	光	他们	有	追逐	.

但他们追逐的却是人头光。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt] ,

Then	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**also**	**seeing**	**a**	**form**	**under**	**the**	**light**	**,**
然后	他	已实现	那	他	曾是	还	看到	一个	形式	在下面	这	光	,

然后他意识到，在光线下，他也看到了一个身影。

[ə; eɪ]['hju:mən] [ʃeɪp] [ˌsɪlu'etɪd] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ] !

a	human	shape	silhouetted	faintly	against	the	dark	sky	!
一个	人类	形状	剪影	淡淡的	反对	这	黑暗的	天空	！

夜空中隐约可见一个人形轮廓！

[hi:; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

He	choked	back	an	exclamation	.
他	窒息	后退	一个	感叹	.

他强忍住没发出惊呼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [ʃeɪps] , [ʌn'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['klɪəli] ['hju:mən] .

There	were	two	other	shapes	,	unlighted	,	but	clearly	human	.
那里	是	二	其他	形状	,	未点亮	,	但	清楚地	人类	.

还有另外两个形状，没有灯光照射，但显然是人形。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [si:n] !

This	was	what	the	tenant	farmer	had	seen	!
这	曾是	什么	这	租户	农民	有	已见	！

这就是佃农所看到的！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ?

But	what	were	they	doing	in	the	cornfield	?
但	什么	是	他们	正在做	在	这	玉米地	？

但他们在玉米地里做什么呢?

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

In	a	moment	it	became	clear	.
在	一个	片刻	它	成为	清除	.

片刻之后，一切都明了了。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] !

The	three	were	coming	his	way	!
这	三	是	未来	他的	方式	！

那三个人正朝他走来！

['skɑ:ti] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] .

Scotty	squeezed	his	shoulder	and	pointed	up	.
斯科蒂	挤压	他的	肩膀	和	尖	向上	.

斯科蒂捏了捏他的肩膀，指了指上方。

[rɪk] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Rick	realized	suddenly	that	they	were	hiding	behind	the	oak	in	which	they	had
里克	已实现	突然	那	他们	是	隐藏	在后面	这	橡木	在	哪个	他们	有

[wɒtʃt] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] [gəʊst] .

watched	unsuccessfully	for	the	Blue	Ghost	.
观看	不成功	为了	这	蓝色的	鬼	.

里克突然意识到，他们正躲在橡树后面，而他们之前正是在这棵橡树后面徒劳地观察着蓝幽灵。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɔ:l] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	jumped	for	the	lowest	branch	and	quickly	hauled	himself	into	the
他	跳了起来	为了	这	最低	分支	和	迅速地	拖拽	他自己	进入	这

[prə'tektɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] .

protecting	foliage	.
保护	叶子	.

他纵身跃向最低的树枝，迅速把自己拉进茂密的树叶中。

['skɑ:ti] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Scotty	was	close	behind	him	.
斯科蒂	曾是	关闭	在后面	他	.

斯科蒂紧随其后。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Through	openings	in	the	foliage	they	saw	the	Blue	Ghost	make	his	way	down	the
通过	开口	在	这	叶子	他们	锯	这	蓝色的	鬼	制作	他的	方式	向下	这

['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

hillside	with	his	two	companions	,
山坡	和	他的	二	同伴	,

透过树叶的缝隙，他们看到蓝幽灵和他的两个同伴一起走下山坡。

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz]

saw	the	three	pause	at	the	basin	in	which	the	ghost	made	his	public	appearances
锯	这	三	暂停	在	这	盆地	在	哪个	这	鬼	制成	他的	民众	外貌

.

:
.

看到三人停在了鬼魂经常公开露面的水池边。

[rɪk] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [sɒft] , ['gəʊstli] ['lɑːftə(r)] .

Rick	shuddered	as	he	heard	soft	,	ghostly	laughter	.
里克	颤抖	作为	他	听到	柔软的	,	幽灵般的	笑声	.

听到轻柔而诡异的笑声，里克不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [θriː] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	convinced	that	he	watched	three	men	,	but	the	memory	of	the
他	曾是	确信	那	他	观看	三	男人	,	但	这	记忆	的	这

['bɪtə(r)] ,

bitter	,
苦的	,

他确信自己看到了三个人，但痛苦的记忆却挥之不去。

['bɜːnɪŋ] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [riˈækʃn] .

burning	cold	on	his	face	was	still	too	fresh	and	green	not	to	feel	a	reaction	.
燃烧	寒冷的	在	他的	脸	曾是	仍然	也	新鲜的	和	绿色的	不是	到	感觉	一个	反应	.

脸上灼热的寒意依然鲜明而青涩，让人无法无动于衷。

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['triːəʊ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [tɜːnd]

The	ghostly	trio	continued	down	the	slope	to	the	picnic	grounds	and	turned
这	幽灵般的	三人组	持续	向下	这	坡	到	这	野餐	理由	和	转向

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	the	road	that	led	to	the	bridge	.
到	这	路	那	引领	到	这	桥	.

这三个幽灵继续沿着斜坡向下走到野餐区，然后转向通往桥梁的道路。

[rɪk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] ['diːteɪlz] ,

Rick	would	have	given	much	for	enough	moonlight	to	see	details	,
里克	会	有	给定	很多	为了	足够的	月光	到	看	细节	,

里克多么希望有足够的月光让他能看清细节啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [veɪg] [ʃeɪps] .

but	he	could	see	only	the	three	vague	shapes	.
但	他	可以	看	仅有的	这	三	模糊的	形状	.

但他只能看到三个模糊的身影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒftli] ['laɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['kærid] ['sʌmθɪŋ]

He	thought	the	figure	with	the	softly	lighted	apparatus	on	his	head	carried	something
他	想法	这	数字	和	这	轻轻	照明	设备	在	他的	头	携带	某物

[ɪn][wʌn][hænd] ,

in	one	hand	,
在	一	手	,

他觉得头上戴着柔光装置的那个人手里拿着什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

but	he	wasn't	sure	.
但	他	不是	当然	.

但他并不确定。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['triːəʊ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'send]

Not	until	the	trio	passed	out	of	sight	behind	the	trees	did	the	boys	descend
不是	直到	这	三人组	通过了	出去	的	视线	在后面	这	树木	做过	这	男孩们	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

直到三人消失在树后，男孩们才从树上下来。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]

then	they	paused	for	a	whispered	consultation	that	couldn't	have	been	heard
然后	他们	暂停	为了	一个	低声说道	咨询	那	不能	有	到过	听到

[θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .

three	feet	away	.
三	脚	离开	.

然后他们停下来低声商量，三英尺外的人都听不见。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [pɑːkt] , " [rɪk]

"	They	must	be	heading	for	the	field	where	the	plane	is	parked	,	"	Rick
"	他们	必须	是	标题	为了	这	场地	在哪里	这	飞机	是	停放	,	"	里克

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

“他们一定是朝着飞机停放的田野走去，”里克猜测道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] . "

"	We	want	to	keep	an	eye	on	them	.	"
"	我们	想	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.	"

“我们想密切关注他们。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " ['skɑːti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	That	we	will	,	"	Scotty	assured	him	.
"	那	我们	将要	,	"	斯科蒂	保证	他	.

“我们会的，”斯科蒂向他保证道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [əʊld][sʌn] .

"	Follow	me	,	old	son	.
"	跟随	我	,	老的	儿子	.

“跟我来，老伙计。”

[wɪr] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ['prəʊgres] [tə'naɪt] !

We're	making	real	progress	tonight	!
是	制作	真实的	进步	今晚	!

今晚我们取得了实质性进展！

" ['skɑːti] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triː] [belt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

"	Scotty	led	the	way	through	the	tree	belt	to	the	bank	of	the	creek	.
"	斯科蒂	引领	这	方式	通过	这	树	腰带	到	这	银行	的	这	溪	.

斯科蒂带头穿过树林，来到小溪岸边。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gəʊst] ['triːəʊ][hæd; həd] [krɒst]

He	paused	in	the	trees	long	enough	to	be	sure	the	ghost	trio	had	crossed
他	暂停	在	这	树木	长的	足够的	到	是	当然	这	鬼	三人组	有	交叉

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

他在树林里停顿了足够长的时间，以确保那三个幽灵已经过了小溪。

[ðen] [pɪkt] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

then	picked	positions	behind	the	earthworks	erected	by	Confederate	soldiers	long	ago	.
然后	挑选	职位	在后面	这	土方工程	竖立	经过	南方邦联	士兵	长的	前	.

然后占据了南方邦联士兵很久以前构筑的土方工事的后方位置。

[rɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gəʊsts] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [tɜːm] ['iːv(ə)n]

Rick	watched	the	ghosts	—	for	he	thought	of	them	by	that	useful	term	even
里克	观看	这	鬼魂	—	为了	他	想法	的	他们	经过	那	有用	学期	甚至

[ðəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)l] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

though	he	now	knew	they	were	mortal	—	as	they	walked	slowly	across	the	field	.
尽管	他	现在	知道	他们	是	凡人	—	作为	他们	步行	缓慢地	穿过	这	场地	.

里克注视着那些鬼魂——尽管他现在知道他们是凡人，但他仍然用这个方便的词来称呼他们——看着他们缓缓地穿过田野。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgəz] ['ʃɔːt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] .

He	saw	them	pause	,	and	saw	the	dark	figures	shorten	as	they	bent	over	.
他	锯	他们	暂停	,	和	锯	这	黑暗的	数据	缩短	作为	他们	弯曲	超过	.

他看到他们停顿了一下，看到那些黑影弯下腰时身形变短了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

He	took	a	bearing	on	the	spot	,
他	采取	一个	轴承	在	这	点	,

他当场确定了方位。

['juːzɪŋ][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['refrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

using	the	dim	shape	of	his	plane	for	one	reference	and	the	bridge	for
使用	这	暗淡	形状	的	他的	飞机	为了	一	参考	和	这	桥	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

以他飞机模糊的形状为参照物，以桥梁为参照物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

He	thought	he	could	locate	the	position	again	by	daylight	.
他	想法	他	可以	定位	这	位置	再次	经过	日光	.

他认为天亮后可以再次找到那个位置。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [waɪl] [rɪk] [wɒtʃt] , ['pʌz(ə)ld] .

In	a	moment	the	three	moved	on	again	,	while	Rick	watched	,	puzzled	.
在	一个	片刻	这	三	已搬	在	再次	,	尽管	里克	观看	,	困惑	.

片刻之后，三人继续前行，里克在一旁疑惑地看着。

[hiː; hi] [felt] ['skɑːti] [muːv] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd][tuː; tə]

He	felt	Scotty	move	and	put	his	head	close	to	hear	what	his	pal	had	to
他	毛毡	斯科蒂	移动	和	放	他的	头	关闭	到	听到	什么	他的	朋友	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他感觉到斯科蒂动了一下，便把头凑近去听听朋友要说什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][kɑː(r)] .

"	They	had	to	come	from	somewhere	,	and	I	suspect	it	was	by	car	.
"	他们	有	到	来	从	某处	,	和	我	怀疑	它	曾是	经过	车	.

“他们肯定是从某个地方来的，我怀疑他们是开车来的。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [taʊn] ,

They	didn't	come	up	the	road	to	town	,
他们	没有	来	向上	这	路	到	镇	,

他们没有沿着路进城，

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

so	they	must	have	used	the	road	in	the	valley	on	the	other	side	of	the	hill	.
所以	他们	必须	有	用过的	这	路	在	这	谷	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

所以他们一定是走了山另一边山谷里的那条路。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'm	going	to	take	a	look	.
我是	去	到	拿	一个	看	.

我去看一下。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑː(r)][ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .

If	there's	a	car	there	,	I	can	at	least	get	a	license	number	.
如果	有	一个	车	那里	,	我	能	在	至少	得到	一个	执照	数字	.

如果那里有辆车，我至少可以记下车牌号。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] - [ɪm] .

You	watch	'	em	.
你	手表	-	呃	.

你看着他们。

[ɪf] [aɪm][nɒt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [krɒs] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [doʊnt] ['wʌri] .

If	I'm	not	back	by	the	time	they	cross	to	this	side	,	don't	worry	.
如果	我是	不是	后退	经过	这	时间	他们	叉	到	这	边	,	不	担心	.

如果他们过河到这边时我还没回来，请不要担心。

[aɪ][woʊnt] [get] [kɔːt] .

I	won't	get	caught	.
我	惯于	得到	捕捉	.

我不会被抓到的。

[dʒʌst][gəʊ][ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Just	go	on	home	and	wait	for	me	.
只是	去	在	家	和	等待	为了	我	.

你回家等我吧。

" [rɪk] ['wɪspəd] [æn; ən][əʊ'keɪ] ,

"	Rick	whispered	an	okay	,
"	里克	低声说道	一个	好的	,

里克低声说了声"好的"，

[ænd; ənd] ['skɑːti] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [skɪl] [ðæt] [rɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]

and	Scotty	melted	into	the	night	with	the	noiseless	skill	that	Rick	so	much	admired
和	斯科蒂	融化	进入	这	夜晚	和	这	无声	技能	那	里克	所以	很多	钦佩

.

.

.

斯科蒂以里克无声的技巧融入了夜色中，这种技巧令他十分钦佩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	he	turned	his	attention	to	the	ghosts	once	more	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	鬼魂	一次	更多的	.

然后，他又一次把注意力转向了鬼魂。

[rɪk] ['kaʊntɪd] [faɪv] [stɒps] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Rick	counted	five	stops	in	various	parts	of	the	field	.
里克	计数	五	停止	在	各种各样的	部分	的	这	场地	.

里克在球场的不同区域一共停了五次。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ðə; ði]['triːəʊ] [tɜːnd] , [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['muːvɪŋ] ['brɪskli] , [klaɪmd]

After	the	last	one	,	the	trio	turned	,	recrossed	the	bridge	,	moving	briskly	,	climbed
后	这	最后的	一	,	这	三人组	转向	,	重新交叉	这	桥	,	移动	轻快地	,	攀登

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

过了最后一个桥，三人转身，再次穿过桥，步伐轻快地爬上了山坡。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

and	disappeared	into	the	cornfield	.
和	消失	进入	这	玉米地	.

然后消失在玉米地里。

['mɪʃ(ə)n] [əˈkʌmplɪʃt] , [əˈpærəntli] .

Mission	accomplished	,	apparently	.
使命	完成	,	显然	.

任务显然已经完成。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [biːn] ?

What	had	the	mission	been	?
什么	有	这	使命	到过	?

这次任务是什么?

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðɪs] ['hæpənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

According	to	Belsely	,	this	happened	each	time	,	except	for	the	occasion	when	a
根据	到	-	,	这	发生	每个	时间	,	除了	为了	这	场合	什么时候	一个

[kɑːt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .

cart	had	been	used	.
大车	有	到过	用过的	.

据贝尔斯利称，每次都会发生这种情况，只有使用手推车的那次例外。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] ?

What	were	they	hunting	?
什么	是	他们	打猎	?

他们在猎捕什么?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hʌntɪŋ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

Or	,	if	they	weren't	hunting	,	what	were	they	doing	?
或者	,	如果	他们	不是	打猎	,	什么	是	他们	正在做	?

或者，如果他们不是在打猎，那他们在做什么?

[rɪk] [felt] [frʌˈstreɪtɪd] .

Rick	felt	frustrated	.
里克	毛毡	沮丧的	.

里克感到很沮丧。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][kləʊz] , [jet] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]

To	be	so	close	,	yet	to	be	unable	to	see	anything	but	vague	shapes	in	the
到	是	所以	关闭	,	然而	到	是	无法	到	看	任何事物	但	模糊的	形状	在	这

['dɑːknəs] !

darkness	!
黑暗	!

明明近在咫尺，却只能在黑暗中看到模糊的轮廓!

[təˈmɒrəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wʊd] [sɜːtʃ] [bəuθ] ['fiːldz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðə; ði]

Tomorrow	he	and	Scotty	would	search	both	fields	in	an	effort	to	find	what	the
明天	他	和	斯科蒂	会	搜索	两个都	字段	在	一个	努力	到	寻找	什么	这

[bluː] [gəʊst] [sɔːt] ,

Blue	Ghost	sought	,
蓝色的	鬼	寻求	,

明天他和斯科蒂将搜遍这两个田地，试图找到蓝幽灵所寻找的东西。

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

or	to	try	to	figure	out	what	he	and	his	friends	were	doing	.
或者	到	尝试	到	数字	出去	什么	他	和	他的	朋友们	是	正在做	.

或者试图弄清楚他和他的朋友们在做什么。

['skɑːti] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Scotty	caught	up	with	him	as	he	was	crossing	the	field	by	his	plane	.
斯科蒂	捕捉	向上	和	他	作为	他	曾是	过境	这	场地	经过	他的	飞机	.

斯科蒂驾驶飞机飞越田野时追上了他。

[ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

The	dark	-	haired	boy	was	triumphant	.
这	黑暗的	-	头发	男生	曾是	凯	.

黑发男孩得意洋洋。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒn]

"	They	had	a	car	,	all	right	,	and	the	registration	was	in	a	container	on
"	他们	有	一个	车	,	全部	正确的	,	和	这	登记	曾是	在	一个	容器	在

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

the	steering	wheel	.
这	转向	车轮	.

“他们确实有一辆车，车辆登记证放在方向盘上的一个容器里。”

[aɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][dəup] .

I've	got	all	the	dope	.
我已经	得到	全部	这	太棒了	.

我掌握了所有内幕消息。

['prɒbəbli] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [sniːkt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]

Probably	I	shouldn't	have	done	it	,	but	I	sneaked	a	quick	look	at	the	name
大概	我	不应该	有	完毕	它	,	但	我	偷偷摸摸	一个	快的	看	在	这	姓名

.

:

.

我可能不应该这么做，但我还是偷偷瞥了一眼那个名字。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Can	you	imagine	what	it	is	?	"
能	你	想象	什么	它	是	?	"

你能想象那是什么吗?

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kɒlɪnz] ? "

"	Jethro	Collins	?	"
"	杰斯罗	柯林斯	?	"

“杰斯罗·柯林斯？”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ɪts] - .

It's	Hilleboe	.
它是	-	.

是希勒博。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] !

Dr	.	Miller's	next	-	door	neighbor	!
博士	.	米勒的	下一个	-	门	邻居	!

米勒博士的邻居!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ðiː][kəʊld] , [kəʊld] [kluː]

The	Cold	,	Cold	Clue
这	寒冷的	,	寒冷的	线索

冰冷的线索

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

The	boys	were	late	to	breakfast	the	following	morning	.
这	男孩们	是	晚的	到	早餐	这	下列的	早晨	.

第二天早上，男孩们吃早饭迟到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bed] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

They	had	fallen	into	bed	,	pleased	and	exhausted	,
他们	有	倒下	进入	床	,	高兴	和	筋疲力尽的	,

他们疲惫而又心满意足地倒在了床上。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['haʊshəʊld] ['stɜːrɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm] .

and	the	noise	of	the	household	stirring	had	failed	to	waken	them	.
和	这	噪音	的	这	家庭	搅拌	有	失败的	到	唤醒	他们	.

家里人来人往的动静也没能吵醒他们。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

Mrs	.	Miller	greeted	them	as	they	came	downstairs	.
太太	.	磨坊主	问候	他们	作为	他们	来了	楼下	.

米勒太太在他们下楼时迎接了他们。

" [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gəʊst] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] .

"	I	hear	you	were	ghost	hunting	again	last	night	.
"	我	听到	你	是	鬼	打猎	再次	最后的	夜晚	.

我听说你昨晚又去捉鬼了。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ? "

Did	you	find	any	?	"
做过	你	寻找	任何	?	"

你找到什么了吗?

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	say	we	did	,	"	Scotty	replied	.
"	患病的	说	我们	做过	,	"	斯科蒂	回复	.

“我会说我们做到了，”斯科蒂回答道。

" [weə(r)] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ? "

"	Where	is	Dr	.	Miller	?	"
"	在哪里	是	博士	.	磨坊主	?	"

米勒博士在哪里?

" [raɪt] [hɪə(r)] , " [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['dɔːweɪ] .

"	Right	here	,	"	the	scientist	said	from	the	living	-	room	doorway	.
"	正确的	这里	,	"	这	科学家	说	从	这	活的	-	房间	门口	.

“就在这里，”科学家从客厅门口说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	And	I	have	news	for	you	.
"	和	我	有	消息	为了	你	.

我还有消息要告诉你。

['kɒlɪnz] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

Collins	called	this	morning	and	renewed	his	offer	.
柯林斯	称为	这	早晨	和	更新	他的	提供	.

柯林斯今天早上打来电话，再次提出报价。

[ai][təʊld][hɪm][aɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] ['leɪtə(r)] .

I	told	him	I'd	think	about	it	and	let	him	know	later	.
我	讲述	他	ID	思考	关于	它	和	让	他	知道	之后	.

我告诉他我会考虑一下，稍后再告诉他。

[ænd; ənd] [stiːv] [eimz] [kɔːld] .

And	Steve	Ames	called	.
和	史蒂夫	艾姆斯	称为	.

史蒂夫·艾姆斯打来了电话。

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz] ['defɪnətli] ['kɑːnəˌtaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [ɔː(r)] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

The	powder	is	definitely	carnotite	,	and	it	matches	ore	produced	on	the	Colorado
这	粉末	是	确实	胡萝卜石	,	和	它	比赛	矿石	生产	在	这	科罗拉多州

['plætəʊ] .

Plateau	.
高原	.

这种粉末肯定是钾镁矾，与科罗拉多高原上生产的矿石相符。

[stiːv] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Steve	has	reported	to	the	Atomic	Energy	Commission	,
史蒂夫	有	据报道	到	这	原子	活力	委员会	,

史蒂夫已向原子能委员会汇报。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	they'll	be	able	to	track	down	its	origin	without	too	much	difficulty	,
和	他们会	是	有能力的	到	追踪	向下	它是	起源	没有	也	很多	困难	,

他们应该能够比较轻松地追溯到它的来源。

[sɪns] [nəʊ] [tuː] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

since	no	two	ores	are	precisely	alike	.
自从	不	二	矿石	是	恰恰	同样	.

因为没有两块矿石是完全相同的。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [duː; də][lɑːst] [naɪt] ?

Now	,	how	did	you	two	do	last	night	?
现在	,	如何	做过	你	二	做	最后的	夜晚	?

你们俩昨晚睡得怎么样?

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	The	two	girls	came	into	the	kitchen	in	time	to	hear	the	question	,
"	这	二	女孩们	来了	进入	这	厨房	在	时间	到	听到	这	问题	,

“两个女孩走进厨房时，正好听到了这个问题。”

[ænd; ənd] [rɪk] ['ɔːlməʊst] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsɪ'luːʒn]

and	Rick	almost	hated	to	give	the	answer	,	knowing	that	it	would	disillusion
和	里克	几乎	憎恨	到	给	这	回答	,	会心	那	它	会	幻灭

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['bɑːrbi] .

them	,	and	particularly	Barby	.
他们	,	和	特别	芭比	.

里克几乎不愿给出答案，因为他知道这会让他们失望，尤其是芭比。

" [wiː; wi] [treɪld] [θriː] [gəʊsts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	trailed	three	ghosts	,	"	he	said	.
"	我们	拖着	三	鬼魂	,	"	他	说	.

“我们追踪了三个幽灵，”他说。

" [ɔːl]['hjuːmən] .

"	All	human	.
"	全部	人类	.

“都是人类。”

" ['skɑːti] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nemd] ['kɑːrlətən] - .

"	Scotty	added	,	"	And	one	of	them	was	named	Carleton	Hilleboe	.
"	斯科蒂	额外	,	"	和	一	的	他们	曾是	命名	卡尔顿	-	.

斯科蒂补充道："其中一个名叫卡尔顿·希勒博。"

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] .

At	least	that	was	the	name	on	the	registration	of	their	car	.
在	至少	那	曾是	这	姓名	在	这	登记	的	他们的	车	.

至少他们的车登记上是这么写的。

" [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['diːteɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd][dʒæn] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən]

"	They	told	the	story	in	detail	while	Mrs	.	Miller	and	Jan	fried	eggs	and	bacon
"	他们	讲述	这	故事	在	细节	尽管	太太	.	磨坊主	和	一月	油煎	鸡蛋	和	熏肉

[ænd; ənd] [meɪd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] .

and	made	toast	for	their	breakfast	.
和	制成	吐司	为了	他们的	早餐	.

"他们详细地讲述了这个故事，而米勒太太和简则一边煎鸡蛋、培根，一边烤面包当早餐。"

['bɑːrbi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ɪf] [rɪk] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [hiː; hi]

Barby	listened	quietly	,	but	if	Rick	had	any	idea	she	would	be	convinced	,	he
芭比	听着	悄悄	,	但	如果	里克	有	任何	主意	她	会	是	确信	,	他

[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

芭比静静地听着，但如果里克以为她会被说服，那就大错特错了。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [endid] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

When	the	recital	ended	she	pointed	out	,
什么时候	这	独奏会	结束	她	尖	出去	,

演出结束后，她指出：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɔːtəlz] ['ʃʊdnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] .

"	There's	no	reason	why	mortals	shouldn't	take	advantage	of	a	ghost	.
"	有	不	原因	为什么	凡人	不应该	拿	优势	的	一个	鬼	.

"凡人没有理由不利用鬼魂。"

[juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['ɪz(ə)nt]['riːəl] ,

You	still	haven't	proved	that	the	ghost	at	the	mine	isn't	real	,
你	仍然	还没有	已证实	那	这	鬼	在	这	矿	不是	真实的	,

你仍然没有证明矿井里的鬼魂不存在。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði][kəʊld]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [juː; jʊ] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] . "

or	how	the	cold	almost	knocked	you	out	last	night	.	"
或者	如何	这	寒冷的	几乎	敲门	你	出去	最后的	夜晚	.	"

或者说说昨晚的寒冷差点把你冻晕过去。

" [truː] , " [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] .

"	True	,	"	Rick	had	to	admit	.
"	真的	,	"	里克	有	到	承认	.

"没错，"里克不得不承认。

" [wɪr] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ðeə(r)] .

"	We're	not	making	much	progress	there	.
"	是	不是	制作	很多	进步	那里	.

"我们在那方面进展不大。"

" ['əʊvə(r)] ['brekfəst] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

"	Over	breakfast	Dr	.	Miller	told	them	about	the	Hilleboes	.
"	超过	早餐	博士	.	磨坊主	讲述	他们	关于	这	-	.

"早餐时，米勒博士向他们讲述了希勒博一家的故事。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] .
" They were one of the big families in this vicinity two or three decades ago .
" 他们 是 一 的 这 大的 家庭 在 这 附近 二 或者 三 几十年 前 .

“二三十年前，他们是这附近最大的家族之一。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
They had the biggest house in this part of Virginia ,
他们 有 这 最大 房子 在 这 部分 的 弗吉尼亚州 ,

他们在弗吉尼亚州这一带拥有一栋最大的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [muːvd] [ə'weɪ] .
but it burned down about twenty years ago and the kids moved away .
但 它 烧伤 向下 关于 二十 年 前 和 这 孩子们 已搬 离开 .

但大约二十年前它被烧毁了，孩子们也搬走了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)][lænd] [naʊ] .
There is no house on their land now .
那里 是 不 房子 在 他们的 土地 现在 .

他们的土地上现在没有房子。

[ðeɪ] [rent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['tenənts] .
They rent some of the land to tenants .
他们 租 一些 的 这 土地 到 租户 .

他们将部分土地租给租户。

['kɑːrlətən] - [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
Carleton Hilleboe is the eldest son .
卡尔顿 - 是 这 长子 儿子 .

卡尔顿·希勒博是长子。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
He's in a business of some kind in Washington .
他是 在 一个 商业 的 一些 种类 在 华盛顿 .

他在华盛顿从事某种生意。

[hiː; hi]['aɪðə(r)][kən'trəʊlz][ɔː(r)] [əʊnz] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] . "
He either controls or owns the property , I'm not sure which . "
他 任何一个 控制 或者 拥有 这 财产 , 我是 不是 当然 哪个 . "

他要么控制着这处房产，要么拥有它，我不确定是哪种情况。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːnfiːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] ?
" Including the upland cornfield above the mine ?
" 包括 这 高地 玉米地 多于 这 矿 ?

“包括矿井上方的山地玉米地吗？”

" [rɪk] [ɑːskt] .
" Rick asked .
" 里克 问 .

里克问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] . "
" Yes , and all the property to the east of ours for a mile or two . "
" 是的 , 和 全部 这 财产 到 这 东方 的 我们的 为了 一个 英里 或者 二 . "

“是的，还有我们东边一两英里内的所有地。”

" [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['baɪə(r)] ['kɒlɪnz] [ɪz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Could he be the mysterious buyer Collins is acting for ?
" 可以 他 是 这 神秘 买方 柯林斯 是 表演 为了 ?

“他会不会就是柯林斯所代表的那位神秘买家？”

" [rɪk] [ɑːskt] .
" Rick asked .
" 里克 问 .

里克问道。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ,
" **It's possible ,**
" 它是 可能的 ,

“有可能。”

[ɔːl'ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

although why he would want our share of the mine and the field opposite is beyond me .

虽然 为什么 他 会 想 我们的 分享 的 这 矿 和 这 场地 对面的 是 超过 我 .

虽然我不明白他为什么想要我们那份矿山和对面田地。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['kɒlɪnz] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

I think a talk with Collins is in order .

我 思考 一个 讲话 和 柯林斯 是 在 命令 .

我认为应该和柯林斯谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If you two want to come to town with me ,

如果 你 二 想 到 来 到 镇 和 我 ,

如果你们两个想跟我一起进城的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bɪəd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

I think I'll beard him in his den .

我 思考 患病的 胡须 他 在 他的 丹 .

我想我要去他的窝里跟他理论一番。

[aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] .

I've no intention of selling , but I won't tell him that .

我已经 不 意图 的 销售 , 但 我 惯于 告诉 他 那 .

我没有出售的打算，但我不会告诉他。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

" **On the way to town the boys agreed it would be best for Dr .**

" 在 这 方式 到 镇 这 男孩们 同意 它 会 是 最好的 为了 博士 .

['mɪlə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['kɒlɪnz] [ə'ləʊn] .

Miller to talk with Collins alone .

磨坊主 到 讲话 和 柯林斯 独自的 .

“进城的路上，男孩们一致认为最好让米勒医生单独和柯林斯谈谈。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['intəvjuːd] [hɪm] [ə'ləʊn] .

He obviously didn't like young people — at least them — and he would be more apt to confide in Dr . Miller if the scientist interviewed him alone .

他 明显地 没有 喜欢 年轻的 人们 — 在 至少 他们 — 和 他 会 是 更多的 易于 到 信任 在 博士 . 磨坊主 如果 这 科学家 接受采访 他 独自的 .

他显然不喜欢年轻人——至少不喜欢他们——如果科学家米勒博士单独采访他，他更有可能向米勒博士吐露心声。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'griːd] .

The scientist agreed .

这 科学家 同意 .

这位科学家表示同意。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] ?

" **Why don't you two wait in the drugstore ?**

" 为什么 不 你 二 等待 在 这 药店 ?

“你们两个为什么不在药店里等呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

You can have a coke or something .

你 能 有 一个 可乐 或者 某物 .

你可以喝可乐之类的。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [pɑ:kt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Dr	.	Miller	parked	the	car	in	front	of	Collins	'	house	and	the	boys
"	博士	.	磨坊主	停放	这	车	在	正面	的	柯林斯	-	房子	和	这	男孩们

[krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔ:(r)] .

crossed	the	street	to	the	drugstore	.
交叉	这	街道	到	这	药店	.

“米勒医生把车停在柯林斯家门前，男孩们穿过马路去了药店。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bəuθ] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][aɪs] [kri:m] .

Although	it	was	early	in	the	day	,	both	ordered	a	dish	of	ice	cream	.
虽然	它	曾是	早期的	在	这	天	,	两个都	订购	一个	盘子	的	冰	奶油	.

虽然时间还早，但两人都点了一份冰淇淋。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [smɔ:l] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [wen] [ðə; ði]

They	were	eating	it	and	exchanging	small	talk	with	the	druggist	when	the
他们	是	吃	它	和	交换	小的	讲话	和	这	药剂师	什么时候	这

- ['skʊ:tə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

Frostola	scooter	pulled	up	outside	.
-	小型摩托车	拉	向上	外部	.

他们正吃着东西，和药剂师闲聊着，这时弗罗斯托拉的摩托车停在了外面。

[bəuθ] [tenst] [æz; əz][ðə; ði] - [mæn] [keɪm] [ɪn] ,

Both	tensed	as	the	Frostola	man	came	in	,
两个都	紧张的	作为	这	-	男人	来了	在	,

弗罗斯托拉人进来时，两人都紧张起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:sənəli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] .

but	he	greeted	them	impersonally	and	turned	to	the	druggist	.
但	他	问候	他们	不带个人色彩地	和	转向	到	这	药剂师	.

但他冷淡地和他们打了个招呼，然后转身走向药剂师。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['æsprɪn] , [pli:z] . "

"	I'd	like	a	tin	of	aspirin	,	please	.	"
"	ID	喜欢	一个	锡	的	阿司匹林	,	请	.	"

“请给我一罐阿司匹林。”

" [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['hæŋneɪl] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	That	infected	hangnail	still	bothering	you	?
"	那	已感染	倒刺	仍然	烦人	你	?

“那个感染的倒刺还让你不舒服吗？”

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɑ:skt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	the	druggist	asked	sympathetically	.
"	这	药剂师	问	同情地	.

“药剂师同情地问道。”

" [nəʊ] , [ɪts] [əʊ'keɪ] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['pedlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['swɪftli] .

"	No	,	it's	okay	today	,	"	the	peddler	answered	swiftly	.
"	不	,	它是	好的	今天	,	"	这	小贩	回答	迅速地	.

“不，今天没事，”小贩迅速回答道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	I've	got	a	slight	headache	,	that's	all	.
"	我已经	得到	一个	轻微	头痛	,	那就是	全部	.

“我有点头疼，仅此而已。”

" [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æsprɪn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]

"	He	paid	for	the	aspirin	,	accepted	the	druggist's	offer	of	a	glass	of
"	他	有薪酬的	为了	这	阿司匹林	,	公认	这	药剂师的	提供	的	一个	玻璃	的

['wɔ:tə(r)] , [daʊnd] [tu:] [pɪlz] ,

water	,	downed	two	pills	,
水	,	倒下	二	药片	,

他付了阿司匹林的钱，接受了药剂师递来的一杯水，吞下了两片药片。

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

然后离开了。

" [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [rɪk] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Seemed	in	a	hurry	,	"	Rick	commented	.
"	似乎	在	一个	匆忙	,	"	里克	评论	.

“看起来很着急，”里克评论道。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [nˈɒdɪd] .

The	druggist	nodded	.
这	药剂师	点头	.

药剂师点了点头。

" [siːmd] [səʊ] .

"	Seemed	so	.
"	似乎	所以	.

似乎如此。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒps] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

He	usually	stops	to	pass	the	time	of	day	.
他	通常	停止	到	经过	这	时间	的	天	.

他通常会停下来和人闲聊几句。

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['jestədeɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈfektɪd] ['hæŋneɪl] .

Had	a	terrible	time	yesterday	with	an	infected	hangnail	.
有	一个	糟糕的	时间	昨天	和	一个	已感染	倒刺	.

昨天指甲倒刺感染，真是太难受了。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] .

They	can	be	pretty	painful	.
他们	能	是	漂亮的	痛苦	.

它们可能会很疼。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ˌænəlˈdʒiːzɪk] ['ɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] .

I	tried	to	sell	him	a	new	analgesic	ointment	,	but	he	insisted	on	methyl	chloride	.
我	尝试	到	卖	他	一个	新的	镇痛药	软膏	,	但	他	坚持	在	甲基	氯化物	.

:

.

我试图向他推销一种新的止痛药膏，但他坚持要用氯甲烷。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ˌriːˈfɪləbl] [prɪˈskrɪpʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] .

He	had	an	old	refillable	prescription	from	some	doctor	over	in	Arlington	.
他	有	一个	老的	可重复填充	处方	从	一些	医生	超过	在	阿灵顿	.

他有一张以前在阿灵顿某个医生开的可续开处方。

[sed] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪnˈfektɪd] ['hæŋneɪl] ['bɒðə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Said	he	got	it	because	infected	hangnails	bother	him	all	the	time	.
说	他	得到	它	因为	已感染	倒刺	打扰	他	全部	这	时间	.

他说他得这个病是因为指甲倒刺感染一直困扰着他。

['lʌki] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] .

Lucky	I	had	some	.
幸运的	我	有	一些	.

幸好我还有一些。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [frɒm; frəm] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [wuːndz] ,

It	used	to	be	used	all	the	time	for	pain	from	superficial	wounds	,
它	用过的	到	是	用过的	全部	这	时间	为了	疼痛	从	浅	伤口	,

它过去常用于缓解浅表伤口的疼痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] .

but	it	went	out	of	style	.
但	它	去	出去	的	风格	.

但它已经过时了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪnt] .

He	bought	a	whole	pint	.
他	买	一个	所有的	品脱	.

他买了一整品脱。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['hæŋneɪl] .

Enough	to	last	for	fifty	hangnails	.
足够的	到	最后的	为了	五十	倒刺	.

足够处理五十个倒刺。

[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Told	him	he	didn't	need	it	,	but	he	insisted	.
讲述	他	他	没有	需要	它	,	但	他	坚持	.

我告诉他不需要，但他坚持要。

" [rɪk] [sed] ['θɔːtfəli] , " [hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tə'deɪ] .

"	Rick	said	thoughtfully	,	"	His	hands	seemed	to	be	all	right	today	.
"	里克	说	深思熟虑	,	"	他的	双手	似乎	到	是	全部	正确的	今天	.

里克若有所思地说："他今天的手看起来没什么大碍。"

[nəʊ] ['bændɪdʒ] . "

No	bandages	.	"
不	绷带	.	"

不需要绷带。

" [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plæstɪk] - [teɪp] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['jestədeɪ] ,

"	All	he	had	was	a	plastic	-	tape	bandage	around	his	thumb	yesterday	,
"	全部	他	有	曾是	一个	塑料	-	磁带	绷带	大约	他的	拇指	昨天	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

"反正昨天他拇指上只缠着一块塑料胶带。"

[ges] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] . "

Guess	the	infection	must	have	cleared	up	.	"
猜测	这	感染	必须	有	已清除	向上	.	"

看来感染已经痊愈了。

" [wʌts] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] ?

"	What's	methyl	chloride	?
"	是什么	甲基	氯化物	?

什么是氯甲烷?

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" [ə; eɪ] ['haɪli] ['vɒlətaɪl] ['kemɪk(ə)l] .

"	A	highly	volatile	chemical	.
"	一个	高度	易挥发的	化学	.

一种极易挥发的化学物质。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪnkɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sens] , [laɪk] ['æsprɪn] .

It's	not	a	painkiller	in	the	usual	sense	,	like	aspirin	.
它是	不是	一个	止痛药	在	这	通常	感觉	,	喜欢	阿司匹林	.

它不是像阿司匹林那样的普通止痛药。

[juː; jʊ] [spreɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [həːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'væpəreɪts] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

You	spray	it	on	the	area	that	hurts	,	and	it	evaporates	in	seconds	.
你	喷	它	在	这	区域	那	疼痛	,	和	它	蒸发	在	秒	.

你把它喷在疼痛部位，它会在几秒钟内蒸发掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [dʌz] .

You	know	what	that	does	.
你	知道	什么	那	做	.

你知道那会造成什么后果。

" [rɪk] [dɪd] !

"	Rick	did	!
"	里克	做过	!

里克做到了！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lɑːst] [naɪts] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] , [træns'pærəntli] [klɪə(r)] .

And	suddenly	last	night's	events	were	perfectly	,	transparently	clear	.
和	突然	最后的	夜晚	活动	是	完美	,	透明地	清除	.

突然间，昨晚发生的事情变得无比清晰、透明。

" [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [kuːlz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , " [rɪk] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːtiz] ['benɪfɪt] .

"	Evaporation	cools	the	surface	,	"	Rick	said	for	Scotty's	benefit	.
"	蒸发	冷却	这	表面	,	"	里克	说	为了	斯科蒂的	益处	.

“蒸发会冷却表面，”里克为了让斯科蒂明白，说道。

" [ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] .

"	The	faster	the	evaporation	,	the	faster	the	cooling	.
"	这	快点	这	蒸发	,	这	快点	这	冷却	.

蒸发速度越快，冷却速度越快。

[ðɪs] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] [mʌst; məst][ækt] ['prɪti] [fɑːst] . "

This	methyl	chloride	must	act	pretty	fast	.	"
这	甲基	氯化物	必须	行为	漂亮的	快速地	.	"

这种氯甲烷的作用速度应该很快。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ə'griːd] .

"	It	does	,	"	the	druggist	agreed	.
"	它	做	,	"	这	药剂师	同意	.

“确实如此，”药剂师同意道。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [peɪn] , ['pɑːtli] .

"	That's	how	it	kills	pain	,	partly	.
"	那就是	如何	它	杀戮	疼痛	,	部分	.

“这就是它部分缓解疼痛的方式。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] [skɪn] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

It	chills	the	outer	layer	of	skin	almost	instantly	.
它	寒意	这	外	层	的	皮肤	几乎	即刻	.

它几乎能瞬间冷却皮肤表层。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækts]

The	Missing	Facts
这	丢失的	事实

缺失的事实

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

Dr	.	Miller's	conversation	with	Jethro	Collins	was	something	less	than
博士	.	米勒的	对话	和	杰斯罗	柯林斯	曾是	某物	较少的	比

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

米勒博士与杰斯罗·柯林斯的谈话并不令人满意。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

He	told	the	boys	about	it	on	the	way	home	.
他	讲述	这	男孩们	关于	它	在	这	方式	家	.

他在回家的路上把这件事告诉了孩子们。

" [aɪ][təʊld][hɪm] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒpəti]

"	I	told	him	bluntly	that	I	was	suspicious	about	his	offer	because	the	property
"	我	讲述	他	直截了当地	那	我	曾是	可疑的	关于	他的	提供	因为	这	财产

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]['vælju:][æz; əz] [fɑːm] [lænd][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nəʊ]['tɪmbə(r)][ɔː(r)]

he	wants	to	buy	has	little	value	as	farm	land	and	contains	no	timber	or
他	想要	到	买	有	小的	价值	作为	农场	土地	和	包含	不	木材	或者

['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælju:] .

anything	else	of	commercial	value	.
任何事物	别的	的	商业的	价值	.

“我直截了当地告诉他，我对他的报价表示怀疑，因为他想购买的房产作为农田价值不高，而且没有木材或其他任何商业价值的东西。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][tuː; tə]

I	told	him	I	wouldn't	consider	an	offer	until	I	knew	what	the	land	was	to
我	讲述	他	我	不会	考虑	一个	提供	直到	我	知道	什么	这	土地	曾是	到

[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

be	used	for	.
是	用过的	为了	.

我告诉他，在知道这块地将作何用途之前，我不会考虑任何报价。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['tʃʌkl] .

"	The	scientist	chuckled	.
"	这	科学家	轻笑	.

科学家轻笑了一声。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][spɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	That	was	my	way	of	putting	him	on	a	spot	,	of	course	.
"	那	曾是	我的	方式	的	推杆	他	在	一个	点	,	的	课程	.

“那当然是我让他难堪的方式。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːnəd] .

But	he	refused	to	be	cornered	.
但	他	拒绝	到	是	被逼到绝境	.

但他拒绝被逼入绝境。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	replied	that	his	customer	wanted	the	land	for	reasons	of	his	own	,
他	回复	那	他的	顾客	通缉	这	土地	为了	原因	的	他的	自己的	,

他回答说，他的客户想要这块地有他自己的理由。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒlɪnz] - [pleɪs] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

which	it	was	not	Collins	'	place	to	divulge	.
哪个	它	曾是	不是	柯林斯	-	地方	到	泄露	.

柯林斯不该透露此事。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði][lænd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

He	assured	me	the	land	would	not	be	used	for	commercial	purposes	,
他	保证	我	这	土地	会	不是	是	用过的	为了	商业的	目的	,

他向我保证这块土地不会用于商业用途。

[səʊ][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

so	my	own	property	would	be	quite	safe	.
所以	我的	自己的	财产	会	是	相当	安全的	.

所以我的房产会很安全。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	I	replied	that	I	needed	more	assurances	than	his	word	,
"	我	回复	那	我	需要	更多的	保证	比	他的	单词	,

我回答说，我需要的不只是他的口头承诺，

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	demanded	to	know	the	identity	of	his	client	.
和	要求	到	知道	这	身份	的	他的	客户	.

他要求知道他的委托人的身份。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt]

I	pointed	out	that	the	name	would	become	known	during	the	process	of	settlement
我	尖	出去	那	这	姓名	会	变得	已知	期间	这	过程	的	沉降

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我指出，无论如何，这个名字都会在和解过程中为人所知。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

unless	his	client	proposed	to	use	a	dummy	of	some	sort	in	which	to
除非	他的	客户	建议的	到	使用	一个	假的	的	一些	种类	在	哪个	到

['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . "

register	the	deed	to	the	land	.	"
登记	这	契据	到	这	土地	.	"

除非他的委托人提议使用某种虚假文件来登记土地契约。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] , " [rɪk] [gest] .

"	But	he	wouldn't	tell	you	the	name	,	"	Rick	guessed	.
"	但	他	不会	告诉	你	这	姓名	,	"	里克	猜对了	.

“但他不会告诉你名字，”里克猜测道。

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

My	guess	is	that	he	would	use	a	dummy	of	some	sort	,
我的	猜测	是	那	他	会	使用	一个	假的	的	一些	种类	,

我猜他会用某种假人之类的东西。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['kɒlɪnz] [hɪm'self] [æz; əz]['nɒmɪn(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

perhaps	even	Collins	himself	as	nominal	owner	of	the	land	.
也许	甚至	柯林斯	他自己	作为	名义上的	所有者	的	这	土地	.

甚至可能包括柯林斯本人，他名义上是这块土地的所有者。

" ['skɑːti] ['ɒfəd] , " ['piːp(ə)l] [doʊnt] [baɪ] [lænd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)]

"	Scotty	offered	,	"	People	don't	buy	land	unless	it	has	some	value	for
"	斯科蒂	提供	,	"	人们	不	买	土地	除非	它	有	一些	价值	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

斯科蒂说道：“除非土地有某种价值，否则人们不会购买土地。”

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lænd][hæz; həz]['vælјuː] ? "

Can't	you	think	of	any	way	in	which	your	land	has	value	?	"
不能	你	思考	的	任何	方式	在	哪个	你的	土地	有	价值	?	"

难道你想不出你的土地有什么价值吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
I've tried to puzzle it out , with no success .
我已经 尝试 到 谜 它 出去 , 和 不 成功 .

我尝试过各种方法，但都无功而返。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪt'self] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] ['fɜːtəlaɪzd] [ænd; ənd] [laɪmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['wɜːθləs]
The field itself is all right , if fertilized and limed , but the rest is worthless
这 场地 本身 是 全部 正确的 , 如果 施肥 和 石灰 , 但 这 休息 是 毫无价值
[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] .
for farming .
为了 农业 .

如果施肥撒石灰，这块地本身还可以，但其余部分不适合耕种。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ækses] [rəʊd] .
There isn't even an access road .
那里 不是 甚至 一个 使用权 路 .

这里甚至连条路都没有。

[ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['eəriə] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪ]
The road leading into the picnic area and across the creek to the house is my
这 路 领导 进入 这 野餐 区域 和 穿过 这 溪 到 这 房子 是 我的
[əʊn] ['prɒpəti] .
own property .
自己的 财产 .

通往野餐区并穿过小溪到达房子的路是我的私人领地。

[ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] .
It's a private road .
它是 一个 私人的 路 .

这是一条私人道路。

" [rɪk] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɔː(r)] .
" Rick kept wondering about the radioactive ore .
" 里克 保留 好奇 关于 这 放射性 矿石 .

里克一直对放射性矿石感到疑惑。

" [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['mɪnərəlz] [wɜːθ] ['maɪnɪŋ] ? "
" Could there be any minerals worth mining ? "
" 可以 那里 是 任何 矿物 值得 矿业 ? "

“这里是否有值得开采的矿产？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [rɪk] .
" Not even that , Rick .
" 不是 甚至 那 , 里克 .

“甚至连这个都没有，里克。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪgniəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] , [ðɪs] [həʊl] ['væli]
Except for the igneous outcropping in which the mine is located , this whole valley
除了 为了 这 火成岩 露头 在 哪个 这 矿 是 位于 , 这 所有的 谷
[ɪz] [ˌsedɪ'mentri] [rɒk] ,
is sedimentary rock ,
是 沉积 岩石 ,

除了矿山所在的火成岩露头外，整个山谷都是沉积岩。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .
probably for a depth of several hundred feet .
大概 为了 一个 深度 的 一些 百 脚 .

可能深达数百英尺。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] .

Even	the	foothills	are	the	same	kind	of	rock	.
甚至	这	山麓	是	这	相同的	种类	的	岩石	.

就连山麓地带也是同样的岩石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['væli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] .

They	were	moved	upward	from	what	is	now	the	valley	during	a	shift	in	the	earth's	crust	.
他们	是	已搬	向上	从	什么	是	现在	这	谷	期间	一个	转移	在	这	地球的	地壳	.

在地壳运动过程中，它们从现在的山谷向上移动。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðɪs] ['klɪəli] . "

The	faults	in	the	formation	show	this	clearly	.	"
这	故障	在	这	形成	展示	这	清楚地	.	"

地层断层清楚地表明了这一点。

" [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz][taɪd] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] , " [rɪk] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	The	whole	business	is	tied	together	somehow	,	"	Rick	said	with	conviction	.
"	这	所有的	商业	是	系	一起	不知何故	,	"	里克	说	和	定罪	.

“整个生意都是有联系的，”里克坚定地说。

" [səʊ][fɑː(r)] [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [θredz] .

"	So	far	we've	been	trying	to	follow	threads	.
"	所以	远的	我们已经	到过	尝试	到	跟随	线程	.

“到目前为止，我们一直在努力追踪线索。”

[wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['ʌðə(r)] [θredz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['krɒsweɪz] ,

We	come	across	other	threads	that	seem	to	run	crossways	,
我们	来	穿过	其他	线程	那	似乎	到	跑步	十字路口	,

我们还会遇到其他一些看似交叉的线索，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

but	that's	because	what	we're	trying	to	see	is	a	whole	piece	of	cloth	,
但	那就是	因为	什么	是	尝试	到	看	是	一个	所有的	片	的	布	,

但那是因为我们试图看到的是一整块布料。

[nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [θredz] .

not	just	the	threads	.
不是	只是	这	线程	.

不仅仅是线。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [suːt][ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] . "

So	far	we	don't	know	if	the	cloth	is	a	whole	suit	or	just	a	handkerchief	.	"
所以	远的	我们	不	知道	如果	这	布	是	一个	所有的	套装	或者	只是	一个	手帕	.	"

目前我们还不知道这块布料是一整套衣服还是只是一块手帕。

" [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][get][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] .

"	The	metaphor	is	a	little	obscure	,	but	I	get	your	meaning	,	and	I	agree	.
"	这	隐喻	是	一个	小的	朦胧	,	但	我	得到	你的	意义	,	和	我	同意	.

“这个比喻有点晦涩，但我明白你的意思，我同意你的观点。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

"	Dr	.	Miller	drew	to	a	stop	in	the	driveway	of	his	home	.
"	博士	.	磨坊主	画	到	一个	停止	在	这	车道	的	他的	家	.

米勒博士把车停在了他家的车道上。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['mɔːnɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][juːz]['aʊə(r)] [hedz]
" Suppose we have a late morning bit of refreshment and use our heads
" 认为 我们 有 一个 晚的 早晨 少量 的 清爽 和 使用 我们的 头部
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [legz] ?
instead of our legs ?
反而 的 我们的 腿 ?

“假设我们上午晚些时候想稍微放松一下，用脑子而不是腿来思考呢？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'kwest] ,
" At the scientist's request ,
" 在 这 科学家的 要求 ,

“应这位科学家的要求，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd][dʒæm] [wɪð] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [spft] [drɪŋks] .
the girls produced a snack of toast and jam with iced tea and soft drinks .
这 女孩们 生产 一个 小吃 的 吐司 和 果酱 和 冰镇 茶 和 柔软的 饮料 .

女孩们准备了烤面包配果酱，还有冰茶和软饮料。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['haʊswɜːk]
Mrs . Miller begged to be excused from the council because of housework
太太 . 磨坊主 乞求 到 是 已原谅 从 这 理事会 因为 的 家务
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

米勒太太请求准许她因家务活而缺席议会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] ['evri]
but the others gathered in the living room to explore the mystery from every
但 这 其他的 聚集 在 这 活的 房间 到 探索 这 神秘 从 每一个
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

但其他人则聚集在客厅里，从各个角度探究这个谜团。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][led][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Dr . Miller led the discussion .
博士 . 磨坊主 引领 这 讨论 .

米勒博士主持了讨论。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒbləm] ,
The scientist was obviously intrigued by the problem ,
这 科学家 曾是 明显地 好奇 经过 这 问题 ,

这位科学家显然对这个问题很感兴趣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [bɔɪz] ['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
even though he had let the boys handle things in their own way .
甚至 尽管 他 有 让 这 男孩们 处理 事物 在 他们的 自己的 方式 .

尽管他让孩子们用自己的方式处理事情。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , " [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [hæv; həv] [,repju'teiʃən] [æz; əz]
As he explained with a twinkle , " Rick and Scotty have reputations as
作为 他 解释 和 一个 闪烁 , " 里克 和 斯科蒂 有 声誉 作为
[dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
detectives to maintain .
侦探 到 维持 .

他眨了眨眼解释道：“里克和斯科蒂要维护他们作为侦探的声誉。”

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .
I'm a poor , simple physicist .
我是 一个 贫穷的 , 简单的 物理学家 .

我只是个穷苦的普通物理学家。

[nəʊ][wʌn] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

No	one	expects	me	to	solve	this	mystery	.
不	一	预期	我	到	解决	这	神秘	.

没人指望我能解开这个谜团。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] [beɪ] .

So	the	boys	have	to	be	given	first	chance	to	bring	the	ghost	to	bay	.
所以	这	男孩们	有	到	是	给定	第一的	机会	到	带来	这	鬼	到	湾	.

所以必须先给男孩们机会去制服这个鬼魂。

" ['bɑːrbi] [snɪft] .

"	Barby	sniffed	.
"	芭比	嗅了嗅	.

芭比抽了抽鼻子。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] . "

"	You're	all	pretty	sure	the	ghost	is	a	fake	.	"
"	你是	全部	漂亮的	当然	这	鬼	是	一个	伪造的	.	"

“你们几乎都确信那鬼是假的。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] , " [rɪk] [əb'zɜːvd] .

"	And	you're	not	,	"	Rick	observed	.
"	和	你是	不是	,	"	里克	观察到	.

“而你不是，”里克说道。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	guess	we'll	have	to	put	him	in	a	bottle	for	you	before	you'll	believe	it
"	我	猜测	出色地	有	到	放	他	在	一个	瓶子	为了	你	前	你会	相信	它

. "

:	"
.	"

“看来我们得把他装进瓶子里你才会相信。”

" [piːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Peace	,	"	Dr	.	Miller	interposed	.
"	和平	,	"	博士	.	磨坊主	插入	.

“和平，”米勒博士插话道。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .

"	Each	to	his	or	her	own	opinions	.
"	每个	到	他的	或者	她	自己的	意见	.

每个人都有自己的看法。

[wɪr] [hɪə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][fækts] , [nɒt] ['fænsiz] .

We're	here	in	pursuit	of	facts	,	not	fancies	.
是	这里	在	追逐	的	事实	,	不是	幻想	.

我们来这里是为了追求事实，而不是幻想。

[rɪk] , [jʊr; jər] [fɜːst] [æt; ət][bæt] .

Rick	,	you're	first	at	bat	.
里克	,	你是	第一的	在	蝙蝠	.

里克，你第一个上场。

" [rɪk] [kən'sɪdəd] .

"	Rick	considered	.
"	里克	经过考虑的	.

里克沉思片刻。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] ?

What	were	the	most	important	facts	?
什么	是	这	最多	重要的	事实	?

最重要的事实是什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə'sʌmpʃən] , [bʌt; bət] [ə'sʌmpʃən] [niːd] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

They	had	been	working	on	assumptions	,	but	assumptions	need	proof	before	they
他们	有	到过	在职的	在	假设	,	但	假设	需要	证明	前	他们

[kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['vælɪd] .

can	be	accepted	as	valid	.
能	是	公认	作为	有效的	.

他们一直基于假设开展工作，但假设需要先经过验证才能被接受为有效。

" [wel] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪm] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

"	Well	,	I'm	not	sure	I'm	listing	the	facts	in	order	of	importance	,	but	I'll	try	.
"	出色地	,	我是	不是	当然	我是	列表	这	事实	在	命令	的	重要性	,	但	患病的	尝试	.

“嗯，我不确定我是否按重要性顺序列出了这些事实，但我会尽力。”

[fɜːst] , [ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmənz] .

First	,	the	ghosts	that	walk	the	fields	at	night	are	humans	.
第一的	,	这	鬼魂	那	走	这	字段	在	夜晚	是	人类	.

首先，夜间在田野上游荡的鬼魂其实是人类。

" ['bɑːrbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Barby	interrupted	.
"	芭比	中断	.

芭比打断道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ? "

"	How	can	you	be	certain	?	"
"	如何	能	你	是	肯定	?	"

你怎么能确定呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] ['hjuːmən] .

"	They	looked	human	.
"	他们	看起来	人类	.

他们看起来像人类。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌsɪlu'ets] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ʃeɪps] ,

We	saw	their	silhouettes	against	the	sky	clearly	enough	to	see	their	shapes	,
我们	锯	他们的	轮廓	反对	这	天空	清楚地	足够的	到	看	他们的	形状	,

我们清楚地看到了它们在天空中的轮廓，足以辨认出它们的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [ʃeɪps] .

and	they	were	human	shapes	.
和	他们	是	人类	形状	.

它们的形状都是人形。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	As	she	started	to	speak	again	,	he	held	up	his	hand	.
"	作为	她	开始	到	说话	再次	,	他	握住	向上	他的	手	.

“当她再次开口说话时，他举起了手。”

" [wəʊ] ! [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

"	Whoa	!	Let	me	finish	.
"	哇	!	让	我	结束	.

“哇！让我说完。”

[gəʊsts] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['hjuːmən] [ʃeɪps] [ɪz] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntərɑːgjumənt] .

Ghosts	also	have	human	shapes	is	probably	your	counterargument	.
鬼魂	还	有	人类	形状	是	大概	你的	反驳论点	.

你或许会反驳说，鬼魂也具有人形。

[aɪm][nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [gəʊsts] [doʊnt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

I'm	not	arguing	that	ghosts	don't	really	exist	,	but	if	they	do	,
我是	不是	争论	那	鬼魂	不	真的	存在	,	但	如果	他们	做	,

我并不是说鬼魂不存在，但如果它们真的存在，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌnɑːn ˈsɑːlɪd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

they	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**sort**	**of**	**nonsolid**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
他们	是	据称	到	是	种类	的	非固体	,	不是	他们	?

它们应该是某种非固体状的，对吧?

[laɪk] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

Like	**the**	**Blue**	**Ghost**	**at**	**the**	**mine**	**.**
喜欢	这	蓝色的	鬼	在	这	矿	.

就像矿井里的蓝色幽灵一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] .

But	**the**	**field**	**ones**	**were**	**solid**	**enough**	**.**
但	这	场地	一个	是	坚硬的	足够的	.

但外场上的球员表现相当不错。

[nəʊ] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] [ðem; ðəm] . "

No	**light**	**showed**	**through**	**them**	**.**	**"**
不	光	显示	通过	他们	.	"

它们不透光。

" [nɒt] [ɔːl] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][trænsˈpærənt] , " ['bɑːrbi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Not**	**all**	**ghosts**	**are**	**transparent**	**,**	**"**	**Barby**	**insisted**	**.**
"	不是	全部	鬼魂	是	透明的	,	"	芭比	坚持	.

“并非所有鬼魂都是透明的，”芭比坚持说。

" [ʃiːz] [gɒt][juː; jʊ] .

"	**She's**	**got**	**you**	**.**
"	她是	得到	你	.

“她会保护你的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['tʃʌkl] .

"	**Dr**	**.**	**Miller**	**chuckled**	**.**
"	博士	.	磨坊主	轻笑	.

米勒博士轻笑了一声。

['skɑːti] [spəʊk] [ʌp] .

Scotty	**spoke**	**up**	**.**
斯科蒂	辐	向上	.

斯科蒂开口说话了。

" [gəʊsts] [duː; də][nɒt] [draɪv] [kɑːz] . "

"	**Ghosts**	**do**	**not**	**drive**	**cars**	**.**	**"**
"	鬼魂	做	不是	驾驶	汽车	.	"

“鬼魂不会开车。”

" [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [pruːf] [ðə; ði] [gəʊsts] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	**And**	**you've**	**no**	**proof**	**the**	**ghosts**	**you**	**saw**	**in**	**the**	**field**	**came**	**from**	**the**	**car**	**,**
"	和	你已经	不	证明	这	鬼魂	你	锯	在	这	场地	来了	从	这	车	,

“而且你也没有证据证明你在田野里看到的鬼魂来自那辆车里。”

" ['bɑːrbi] [dɪ'fendɪd] ['hɒtli] .

"	**Barby**	**defended**	**hotly**	**.**
"	芭比	辩护	热	.

芭比激烈地辩解道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][get][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**them**	**get**	**in**	**the**	**car**	**and**	**drive**	**away**	**?**
"	做过	你	看	他们	得到	在	这	车	和	驾驶	离开	?

你看到他们上车开车走了吗?

" ['skɑːti] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [səˈrendə(r)] .

"	**Scotty**	**held**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**surrender**	**.**
"	斯科蒂	握住	向上	他的	双手	在	投降	.

斯科蒂举起双手表示投降。

" [nəʊ] . [aɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] . "
" No . I passed them on my way back from the car . "
" 不 . 我 通过了 他们 在 我的 方式 后退 从 这 车 . "

“不，我从车里回来的时候经过了他们。”

" ['evɪdəns] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Evidence not sufficient , " Dr . Miller said with a grin .
" 证据 不是 充足的 , " 博士 . 磨坊主 说 和 一个 咧嘴笑 .

“证据不足，”米勒博士笑着说。

" [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['hjuːmən] .
" The ghosts may or may not be human .
" 这 鬼魂 可能 或者 可能 不是 是 人类 .

“这些鬼魂可能是人类，也可能不是。”

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [fækt] [niːdz] [mɔː(r)] [pruːf] , [rɪk] .
Your first fact needs more proof , Rick .
你的 第一的 事实 需求 更多的 证明 , 里克 .

里克，你的第一个论点需要更多证据。

['kæri] [ɒn] .
Carry on .
携带 在 .

继续。

" [rɪk] [saɪd] .
" Rick sighed .
" 里克 叹了口气 .

里克叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I'll start over again .
患病的 开始 超过 再次 .

我会重新开始。

[fɜːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'kʌvəd] [sɪ'ment] [bægz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔː(r)] , ['pʌlvəraɪzd] ['ɪntuː]
First , we have uncovered cement bags that contained radioactive ore , pulverized into
第一的 , 我们 有 裸露 水泥 包 那 包含 放射性 矿石 , 粉碎的 进入
[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] .
a fine dust .
一个 美好的 灰尘 .

首先，我们发现了一些装有放射性矿石的水泥袋，这些矿石已被粉碎成细粉。

[aɪl] [ə'mend] [ðæt] .
I'll amend that .
患病的 修正 那 .

我会修改一下。

[ðə; ðɪ][bægz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔː(r)] ,
The bags contain a small quantity of radioactive ore ,
这 包 包含 一个 小的 数量 的 放射性 矿石 ,

这些袋子里装有少量放射性矿石。

[wɪtʃ] [gɪvz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] .
which gives some reason for believing they were once full of such ore .
哪个 给予 一些 原因 为了 相信 他们 是 一次 满的 的 这样的 矿石 .

这使人们有理由相信它们曾经富含这种矿石。

" [ðə; ði] [gruːp] [lɑːft] .

"	**The**	**group**	**laughed**	**.**
"	这	团体	笑了	.

众人大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)
第7/9页

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [biːm] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ə'pruːvd] .

"	Now	you're	on	the	beam	,	"	Dr	.	Miller	approved	.
"	现在	你是	在	这	光束	,	"	博士	.	磨坊主	得到正式认可的	.

“现在你已经走上正轨了，”米勒博士赞许道。

" [steɪt] ['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][fækt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	State	only	what	you	know	as	fact	and	identify	what	you	infer	from	the
"	状态	仅有的	什么	你	知道	作为	事实	和	确认	什么	你	推断	从	这

[fækts][æz; əz] ['ɪnfərəns] [ɔː(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

facts	as	inference	or	speculation	.	"
事实	作为	推理	或者	推测	.	"

“只陈述你确信的事实，并将你从事实中推断出的内容标明为推断或推测。”

" [glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pruːv] .

"	Glad	you	all	approve	.
"	高兴的	你	全部	批准	.

很高兴你们都赞同。

['sekənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [mæn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] ['skɑːti]

Second	,	we	believe	the	Frostola	-	man	was	interested	in	the	cement	bag	Scotty
第二	,	我们	相信	这	-		男人	曾是	感兴趣的	在	这	水泥	包	斯科蒂

['kærid] .

carried	.
携带	.

其次，我们认为弗罗斯托拉男子对斯科蒂携带的水泥袋很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bæg] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn]

It	is	a	fact	that	when	we	returned	from	town	the	cement	bag	that	we	put	in
它	是	一个	事实	那	什么时候	我们	返回	从	镇	这	水泥	包	那	我们	放	在

[ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] ,

the	trash	can	,
这	垃圾	能	,

事实是，当我们从镇上回来时，我们扔进垃圾桶的那袋水泥.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz][wiː; wi] [left] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

and	the	cement	bags	we	left	where	we	found	them	,	had	been	removed	.
和	这	水泥	包	我们	左边	在哪里	我们	成立	他们	,	有	到过	已移除	.

我们发现水泥袋时留在原地，但后来这些水泥袋已经被移走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - [mænz] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Because	of	the	Frostola	man's	apparent	interest	,	we	are	of	the	opinion
因为	的	这	-	男人的	明显	兴趣	,	我们	是	的	这	观点

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bægz] .

he	took	the	bags	.
他	采取	这	包	.

由于弗罗斯托拉男子对这些袋子表现出明显的兴趣，我们认为他拿走了它们。

" [dʒæn]['mɪlə(r)] ['gɪg(ə)ld] .

"	Jan	Miller	giggled	.
"	一月	磨坊主	咯咯地笑	.

简·米勒咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "

"	You	sound	like	a	lawyer	.	"
"	你	声音	喜欢	一个	律师	.	"

“你听起来像个律师。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] , " [rɪk] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	I	feel	like	one	,	"	Rick	returned	with	a	grin	.
"	我	感觉	喜欢	一	,	"	里克	返回	和	一个	咧嘴笑	.

“我觉得自己就像个孩子，”里克笑着回答道。

" [θɜːd] ,

"	Third	,
"	第三	,

“第三，

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [led] [ˈskɑːti] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs] [ðæt] [endid] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɒri] .

the	Blue	Ghost	led	Scotty	and	me	on	a	wild	chase	that	ended	up	with	me	dropping	into	the	quarry	.
这	蓝色的	鬼	引领	斯科蒂	和	我	在	一个	荒野	追赶	那	结束	向上	和	我	下降	进入	这	采石场	.

蓝色幽灵带着斯科蒂和我展开了一场疯狂的追逐，最终我掉进了采石场。

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] ['sʌmhaʊ] ['trɪgəd] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈlɑːm] .

The	facts	are	that	the	ghost	somehow	triggered	the	plane	alarm	.
这	事实	是	那	这	鬼	不知何故	触发	这	飞机	警报	.

事实是，鬼魂不知何故触发了飞机警报。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [ɒf] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ,

We	will	not	argue	whether	or	not	a	real	ghost	could	have	set	off	a	purely	physical	,
我们	将要	不是	争论	无论	或者	不是	一个	真实的	鬼	可以	有	放	离开	一个	纯粹	身体的	,

我们不会争论真正的鬼魂是否可能引发纯粹的物理现象，

[ˌnɑːn ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈlɑːm] .

nonspiritual	alarm	.
非精神性的	警报	.

非精神性的警报。

" ['bɑːrbi] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

"	Barby	nodded	soberly	,	but	there	was	a	twinkle	in	her	blue	eyes	.
"	芭比	点头	清醒地	,	但	那里	曾是	一个	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛	.

芭比严肃地点了点头，但她的蓝眼睛里闪着光芒。

" [kənˈtɪnjʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [gəʊst] [steɪd] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	Continuing	with	the	facts	of	that	incident	,	the	ghost	stayed	ahead	of	us	without	difficulty	.
"	继续	和	这	事实	的	那	事件	,	这	鬼	入住	前方	的	我们	没有	困难	.

“继续讲述那起事件的事实，那个鬼魂毫不费力地就一直领先于我们。”

[ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

A	real	ghost	could	have	done	that	,	I	suppose	,
一个	真实的	鬼	可以	有	完毕	那	,	我	认为	,

我想，或许真正的鬼魂也能做到。

[bʌt; bət] [səʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['riːznəbl] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [huː] [njuː] [ðə; ði] [təˈreɪn] .

but	so	could	any	person	in	reasonable	physical	shape	who	knew	the	terrain	.
但	所以	可以	任何	人	在	合理的	身体的	形状	WHO	知道	这	地形	.

但任何身体状况良好且熟悉地形的人都可以做到。

[naʊ] , [ðə; ði] [goʊsts] [lait] [went] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] ,

Now	,	the	ghost's	light	went	off	as	he	reached	the	edge	of	the	quarry	,
现在	,	这	鬼魂	光	去	离开	作为	他	达到	这	边缘	的	这	采石场	,

当他到达采石场边缘时，鬼魂的光芒熄灭了。

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] .

or	somewhere	in	the	vicinity	of	the	edge	.
或者	某处	在	这	附近	的	这	边缘	.

或者在边缘附近的某个地方。

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Rick	looked	at	his	sister	.
"	里克	看起来	在	他的	姐姐	.

里克看着他的妹妹。

" [aɪ] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

"	I	will	stipulate	that	a	real	ghost	need	not	have	any	reason	for	his	actions	.
"	我	将要	规定	那	一个	真实的	鬼	需要	不是	有	任何	原因	为了	他的	行动	.

“我在此声明，真正的鬼魂不需要任何理由就能做出相应的行为。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn]

But	a	person	imitating	a	ghost	would	have	had	to	turn	off	his	light	in
但	一个	人	模仿	一个	鬼	会	有	有	到	转动	离开	他的	光	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒri] ,

order	to	go	around	the	quarry	,
命令	到	去	大约	这	采石场	,

但是，一个模仿鬼魂的人要想绕过采石场，就必须关掉灯。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] .

otherwise	we	would	have	seen	that	he	made	a	detour	.
否则	我们	会	有	已见	那	他	制成	一个	車輛改道	.

否则我们就会看到他绕了路。

[ə; eɪ] [gəʊst] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [fləʊt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] . "

A	ghost	would	presumably	float	right	over	the	quarry	.	"
一个	鬼	会	想必	漂浮	正确的	超过	这	采石场	.	"

鬼魂大概会直接飘过采石场吧。

" [gəʊsts] [duː; də] [fləʊt] , " ['bɑːrbi] [ə'griːd] ['sɒləmli] .

"	Ghosts	do	float	,	"	Barby	agreed	solemnly	.
"	鬼魂	做	漂浮	,	"	芭比	同意	庄严地	.

“鬼魂确实会漂浮，”芭比郑重其事地同意道。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[sɪns] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɒt] ,

Since	this	one	did	not	,
自从	这	一	做过	不是	,

因为这一个没有，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] — [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [dɪd] — [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ,

and	since	it	reappeared	—	or	the	light	did	—	on	the	opposite	side	of	the	quarry	,
和	自从	它	再次出现	—	或者	这	光	做过	—	在	这	对面的	边	的	这	采石场	,

自从它——或者说光线——在采石场的另一侧重新出现后，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sed] ['kwɒri] .

we	believe	there	was	a	deliberate	attempt	to	lead	us	into	said	quarry	.
我们	相信	那里	曾是	一个	商榷	试图	到	带领	我们	进入	说	采石场	.

我们认为有人蓄意将我们引诱到该采石场。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	paused	and	took	a	deep	breath	.
"	他	暂停	和	采取	一个	深的	气息	.

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] , [kəʊtʃ] ?

"	How	am	I	doing	,	coach	?
"	如何	是	我	正在做	,	教练	?

教练，我表现得怎么样?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Dr	.	Miller	nodded	approval	.
"	博士	.	磨坊主	点头	赞同	.

米勒博士点头表示赞同。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [fækt][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] ? "

See	how	easy	it	is	to	separate	fact	and	conjecture	?	"
看	如何	简单的	它	是	到	分离	事实	和	推测	?	"

你看，区分事实和推测是多么容易啊!

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'vent] ?

"	So	what	do	we	conclude	from	this	one	event	?
"	所以	什么	做	我们	结束	从	这	一	事件	?

那么，我们从这一事件中能得出什么结论呢?

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [spuːk] ,

We	conclude	it	is	reasonable	to	believe	that	a	person	,	and	not	a	spook	,
我们	结束	它	是	合理的	到	相信	那	一个	人	,	和	不是	一个	幽灵	,

我们得出结论，有理由相信这是一个人，而不是一个幽灵。

['trɪgəd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwɒri] .

triggered	the	plane	alarm	and	led	us	to	the	quarry	.
触发	这	飞机	警报	和	引领	我们	到	这	采石场	.

触发了飞机警报，把我们引到了采石场。

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ]

We	speculate	that	the	person	did	not	know	about	the	alarm	and	set	it	off	by
我们	推测	那	这	人	做过	不是	知道	关于	这	警报	和	放	它	离开	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

我们推测此人并不知道警报器的存在，是意外触发的。

['prɒbəbli] [waɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [sɪns] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

probably	while	inspecting	the	plane	,	since	we	see	nothing	to	be	gained	by
大概	尽管	检查	这	飞机	,	自从	我们	看	没有什么	到	是	获得	经过

['sæbətɑːʒ] .

sabotage	.
破坏	.

可能是在检查飞机的时候，因为我们认为破坏行动没有任何好处。

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [praɪ'merəli][tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es]

We	speculate	that	the	chase	was	to	frighten	us	,	not	primarily	to	harm	us
我们	推测	那	这	追赶	曾是	到	吓唬	我们	,	不是	主要	到	伤害	我们

,

,

,

我们推测，这场追逐是为了恐吓我们，而不是主要为了伤害我们。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [rʌʃt] [ðə; ði] [gəʊst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ækt] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

the	reason	being	that	we	rushed	the	ghost	during	the	ghost	act	and	are
这	原因	存在	那	我们	匆忙	这	鬼	期间	这	鬼	行为	和	是

['ðeəfɔ:(r)] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] .

therefore	potentially	dangerous	.
所以	可能	危险的	.

原因是我们在鬼魂表演期间过于急躁，因此可能存在危险。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gəʊst] [pɪkt] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] [weə(r)]

We	reach	this	conclusion	because	the	ghost	picked	a	side	of	the	quarry	where
我们	抵达	这	结论	因为	这	鬼	挑选	一个	边	的	这	采石场	在哪里

[wi:; wi] [wʊd] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

we	would	land	in	the	water	,
我们	会	土地	在	这	水	,

我们得出这个结论是因为鬼魂选择了采石场的一侧，而我们会在那一侧落入水中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] [di:p] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "

which	is	plenty	deep	by	the	way	,	and	not	on	the	rocks	.	"
哪个	是	很多	深的	经过	这	方式	,	和	不是	在	这	岩石	.	"

顺便说一句，那里的水很深，而且不在岩石上。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

['skɑ:ti] , [teɪk] ['əʊvə(r)] .

Scotty	,	take	over	.
斯科蒂	,	拿	超过	.

斯科蒂，接管。

[aɪm] [wɔ:n] [aʊt] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'saɪs] .

I'm	worn	out	from	trying	to	be	precise	.
我是	磨损	出去	从	尝试	到	是	精确的	.

我因为力求精确而筋疲力尽。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [grɪnd] .

"	The	scientist	grinned	.
"	这	科学家	咧嘴一笑	.

科学家咧嘴一笑。

" [læk] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Lack	of	practice	,	I'm	afraid	.
"	缺少	的	实践	,	我是	害怕的	.

恐怕是缺乏练习。

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [sɔ:t] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [spi:tʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

If	we	all	sought	precision	in	our	speech	many	of	the	world's	misunderstandings
如果	我们	全部	寻求	精确	在	我们的	演讲	许多	的	这	世界的	误会

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

could	be	avoided	.	"
可以	是	避免	.	"

如果我们都能在言辞上力求精准，那么世界上许多误解就可以避免了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] , " ['skɑ:ti] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	don't	know	what	we	can	say	,	"	Scotty	objected	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	说	,	"	斯科蒂	反对	.

“我不知道我们能说什么，”斯科蒂反对道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [fju:] [fækts] .

"	We	have	few	facts	.
"	我们	有	很少	事实	.

我们掌握的事实很少。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

We	have	only	some	observations	.
我们	有	仅有的	一些	观察	.

我们只有一些观察结果。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ðem; ðəm] .

We	can	try	to	interpret	our	observations	,	but	we	can't	prove	them	.
我们	能	尝试	到	解释	我们的	观察	,	但	我们	不能	证明	他们	.

我们可以尝试解释我们的观察结果，但我们无法证明它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [bluː]

there	is	the	fact	that	we	were	given	a	bath	of	something	by	the	Blue
那里	是	这	事实	那	我们	是	给定	一个	洗澡	的	某物	经过	这	蓝色的

[gəʊst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

Ghost	that	seemed	to	freeze	our	faces	.
鬼	那	似乎	到	冻结	我们的	面孔	.

还有一点就是，蓝幽灵给我们泼了一层东西，那东西似乎把我们的脸都冻住了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [mæn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] .

There	is	the	fact	that	the	Frostola	man	bought	a	quantity	of	methyl	chloride	.
那里	是	这	事实	那	这	-	男人	买	一个	数量	的	甲基	氯化物	.

弗罗斯托拉男子购买了一批氯甲烷，这是事实。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [felt] .

There	is	the	fact	that	methyl	chloride	could	have	produced	the	effect	we	felt	.
那里	是	这	事实	那	甲基	氯化物	可以	有	生产	这	影响	我们	毛毡	.

氯甲烷也可能产生了我们所感受到的效果。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [mæn] ['sʌmhaʊ] [daʊst]

But	how	can	we	say	that	it's	a	fact	that	the	Frostola	man	somehow	doused
但	如何	能	我们	说	那	它是	一个	事实	那	这	-	男人	不知何故	浇灭

[ˌjuː 'es] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] ? "

us	with	chemical	?	"
我们	和	化学	?	"

但我们怎么能说弗罗斯托拉人真的用某种化学物质泼了我们呢?

" [juː; jʊ] [kænt] , " [dʒæn]['mɪlə(r)] [ə'griːd] .

"	You	can't	,	"	Jan	Miller	agreed	.
"	你	不能	,	"	一月	磨坊主	同意	.

“你不能，”简·米勒同意道。

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][fækts] , [wiː; wi][doʊnt][get][fɑː(r)] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst]

"	So	if	we	stick	to	demonstrable	facts	,	we	don't	get	far	,	"	the	scientist
"	所以	如果	我们	戳	到	可证明的	事实	,	我们	不	得到	远的	,	"	这	科学家

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“所以如果我们只关注可证明的事实，我们就走不远，”这位科学家总结道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ? "

"	But	can	we	settle	for	mere	speculation	?	"
"	但	能	我们	定居	为了	仅仅	推测	?	"

但我们能满足于仅仅是推测吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .

"	No	,	sir	,	"	Rick	stated	.
"	不	,	先生	,	"	里克	声明	.

“不，先生，”里克说道。

" [bʌt; bət] [lets] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

"	But	let's	admit	that	speculation	has	its	uses	.
"	但	我们来吧	承认	那	推测	有	它是	用途	.

“但我们也要承认，推测也有其用途。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [kɔ:t] .

After	all	,	circumstantial	evidence	is	permitted	in	court	.
后	全部	,	间接的	证据	是	允许	在	法庭	.

毕竟，法庭允许使用间接证据。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vd] ,

Speculation	can	give	us	the	circumstances	that	need	to	be	proved	,
推测	能	给	我们	这	情况	那	需要	到	是	已证实	,

推测可以为我们提供需要证实的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ˌju: 'es] [weə(r)] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['efəts] .

and	that	tells	us	where	to	put	our	efforts	.
和	那	讲述	我们	在哪里	到	放	我们的	努力	.

这告诉我们应该把精力放在哪里。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] . "

I	think	that's	fair	enough	.	"
我	思考	那就是	公平的	足够的	.	"

我觉得这样挺公平的。

" [səʊ][du:; də][ai] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ə'gri:d] .

"	So	do	I	,	"	Dr	.	Miller	agreed	.
"	所以	做	我	,	"	博士	.	磨坊主	同意	.

“我也是，”米勒博士表示赞同。

[rɪk] [ə'rəʊz] .

Rick	arose	.
里克	出现	.

里克站了起来。

" [ðen] [wi:l; wil] [kən'tɪnju:] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	we'll	continue	working	the	way	we've	been	doing	it	.
"	然后	出色地	继续	在职的	这	方式	我们已经	到过	正在做	它	.

“那么我们将继续沿用我们一直以来的工作方式。”

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] ,

It's	not	the	best	way	,
它是	不是	这	最好的	方式	,

这不是最好的方法。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [wɪr] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ɪf] [wi:; wi]

but	at	least	we're	uncovering	little	items	that	can	be	tied	together	if	we
但	在	至少	是	揭开	小的	项目	那	能	是	系	一起	如果	我们

[faɪnd] [dʒʌst] [tu:] ['mɪsɪŋ] [fækts] . "

find	just	two	missing	facts	.	"
寻找	只是	二	丢失的	事实	.	"

但至少我们发现了一些小线索，如果我们能找到两个缺失的事实，这些线索就能联系起来。

" [laɪk] [wɒt] ?

"	Like	what	?
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" ['bɑ:rbi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Barby	demanded	.
"	芭比	要求	.

芭比要求道。

" [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][mæn] - [meɪd] .

"	We	go	back	to	our	assumption	that	the	ghost	is	man	-	made	.
"	我们	去	后退	到	我们的	假设	那	这	鬼	是	男人	-	制成	.

我们又回到了之前的假设，即鬼魂是人造的。

[ɒn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]

On	this	assumption	,	the	things	we	need	to	know	are	how	and	why	is	the
在	这	假设	,	这	事物	我们	需要	到	知道	是	如何	和	为什么	是	这

[gəʊst] [prə'djuːst] ?

ghost	produced	?
鬼	生产	?

基于这个假设，我们需要知道的是，鬼魂是如何产生的，以及为什么会产生鬼魂?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[træpt] !

Trapped	!
被困	!

被困住了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [rɪk] [sed] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

It	was	,	as	Rick	said	,	time	for	action	and	not	for	words	.
它	曾是	,	作为	里克	说	,	时间	为了	行动	和	不是	为了	字	.

正如里克所说，现在是采取行动而不是空谈的时候了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

He	and	Scotty	set	out	to	track	down	every	possible	shred	of	evidence	.
他	和	斯科蒂	放	出去	到	追踪	向下	每一个	可能的	撕碎	的	证据	.

他和斯科蒂开始追踪每一条可能的证据。

[ðeɪ] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['flæʃˌlaɪts] , [ænd; ənd] [rɪk] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [lenz] ,

They	armed	themselves	with	flashlights	,	and	Rick	made	sure	he	had	his	pocket	lens	,
他们	武装	他们自己	和	手电筒	,	和	里克	制成	当然	他	有	他的	口袋	镜片	,

他们给自己配备了手电筒，里克还确保带上了口袋放大镜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

and	they	started	out	.
和	他们	开始	出去	.

于是，他们开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	first	stop	was	in	the	field	,
这	第一的	停止	曾是	在	这	场地	,

第一站是田野，

[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [lɑːst] [naɪts] ['gəʊstli] ['pɑːti] [hæd; həd] [pɔːzd] .

to	locate	the	places	where	last	night's	ghostly	party	had	paused	.
到	定位	这	地方	在哪里	最后的	夜晚	幽灵般的	派对	有	暂停	.

找到昨晚那场闹鬼派对停留过的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] , [rɪk] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] .

As	the	boys	walked	across	the	field	toward	the	plane	,	Rick	wondered	aloud	.
作为	这	男孩们	步行	穿过	这	场地	朝向	这	飞机	,	里克	想知道	大声	.

男孩们穿过田野走向飞机时，里克自言自语道。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] ? "

"	**What**	**did**	**the**	**ghost**	**want**	**with**	**the**	**plane**	**?**	**"**
"	什么	做过	这	鬼	想	和	这	飞机	?	"

“那个鬼魂想用飞机做什么？”

" ['sæbətɑːʒ] ?

"	**Sabotage**	**?**
"	破坏	?

“破坏?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	**Scotty**	**asked**	**.**
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] ? "

But	**if**	**so**	**,**	**why**	**?**	**"**
但	如果	所以	,	为什么	?	"

但如果真是这样，为什么呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , ['meɪbi] .

"	**Because**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**what**	**we**	**might**	**see**	**from**	**the**	**air**	**,**	**maybe**	**.**
"	因为	他	曾是	害怕的	的	什么	我们	可能	看	从	这	空气	,	或许	.

“或许是因为他害怕我们从空中看到的东西。”

" [rɪk] [kən'sɪdəd] .

"	**Rick**	**considered**	**.**
"	里克	经过考虑的	.

里克沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [wɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**It**	**could**	**be**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**we've**	**examined**	**the**	**whole**	**area**	**from**	**the**
"	它	可以	是	,	我	认为	,	但	我们已经	检查	这	所有的	区域	从	这

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

“有可能，但我们已经从飞机上勘察了整个区域。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I	**didn't**	**see**	**anything**	**suspicious**	**or**	**particularly**	**interesting**	**.**	**"**
我	没有	看	任何事物	可疑的	或者	特别	有趣的	.	"

我没看到任何可疑或特别有趣的事情。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['skɑːti] [kən'fɜːmd] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**Scotty**	**confirmed**	**.**
"	不是	一个	事物	,	"	斯科蒂	确认的	.

“什么也没有，”斯科蒂证实道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] . "

"	**But**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**take**	**another**	**look**	**.**	**"**
"	但	它	可能	是	一个	好的	主意	到	拿	其他	看	.	"

“但或许再仔细看看是个好主意。”

" [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	can	do	it	later	this	afternoon	.
我们	能	做	它	之后	这	下午	.

我们今天下午晚些时候可以做。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [stɒp] [ðə; ði] [gəʊsts] [meɪd] [wɒz; wəz] [raɪt]

Now	,	according	to	what	I	remember	,	the	first	stop	the	ghosts	made	was	right
现在	,	根据	到	什么	我	记住	,	这	第一的	停止	这	鬼魂	制成	曾是	正确的

[ə'baʊt] [hɪə(r)] .

about	here	.
关于	这里	.

据我记忆，鬼魂们的第一站就在这里附近。

[lets] [wɜːk] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ʌp] .

Let's	work	like	hunting	dogs	and	see	what	we	can	turn	up	.
我们来吧	工作	喜欢	打猎	狗	和	看	什么	我们	能	转动	向上	.

让我们像猎犬一样工作，看看能找到什么。

" [rɪk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Rick	dropped	his	handkerchief	on	a	clump	of	bachelor's	-	buttons	for	a
"	里克	掉落	他的	手帕	在	一个	丛	的	学士	-	按钮	为了	一个

['mɑːkə(r)] ,

marker	,
标记	,

“里克把手帕扔在一堆纽扣上当记号笔。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skɑːti] [wɔːkt] [ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

then	he	and	Scotty	walked	in	ever	-	widening	circles	,	scanning	the	ground	for
然后	他	和	斯科蒂	步行	在	曾经	-	扩大	界	,	扫描	这	地面	为了

['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] .

any	trace	of	the	ghosts	.
任何	痕迹	的	这	鬼魂	.

然后他和斯科蒂开始绕着越来越大的圈走，仔细观察地面，寻找鬼魂的任何踪迹。

['skɑːtiz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] , [ə; eɪ] ['hiːlˌprɪnt] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

Scotty's	keen	eyes	saw	the	first	sign	,	a	heelprint	in	a	bare	place	in	the	grass	.
斯科蒂的	敏锐的	眼睛	锯	这	第一的	符号	,	一个	脚后跟印	在	一个	裸	地方	在	这	草	.

斯科蒂敏锐的目光发现了第一个迹象，草地上一块裸露的地方有一个脚印。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	examined	it	.
这	男孩们	检查	它	.

男孩们仔细检查了它。

" ['dʌznt] [mætʃ] ['ɛniˌwʌnz] ['ʃuːz] , " ['skɑːti] [sed] .

"	Doesn't	match	anyone's	shoes	,	"	Scotty	said	.
"	不	匹配	任何人的	鞋	,	"	斯科蒂	说	.

“跟谁的鞋子都不搭，”斯科蒂说。

" [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] .

"	Not	of	our	gang	.
"	不是	的	我们的	帮派	.

“不是我们这伙的。”

['leðə(r)] [hiːlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] , [rʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

Leather	heels	,	a	little	worn	,	run	down	on	the	outside	edge	.
皮革	高跟鞋	,	一个	小的	磨损	,	跑步	向下	在	这	外部	边缘	.

皮质鞋跟，略有磨损，外侧边缘有些脱线。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][neɪl][mɑːrks] .

You	can	see	the	nail	marks	.
你	能	看	这	指甲	标记	.

你可以看到指甲印。

[nəʊ] ['rʌbə(r)] [hiːlz] [wʊd] [meɪk] [ðəʊz] [mɑːrks] .
No rubber heels would make those marks .
不 橡皮 高跟鞋 会 制作 那些 标记 .

橡胶鞋跟不会留下那种痕迹。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [prɪnts] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['kləʊsli] .
" There were other prints , now that they were searching closely .
" 那里 是 其他 印刷 , 现在 那 他们 是 搜索 密切 .

“现在仔细搜寻后，发现了其他脚印。”

['klɪəli] , [θriː] [men] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [fiːld] [lɑːst] [naɪt] .
Clearly , three men had walked the field last night .
清楚地 , 三 男人 有 步行 这 场地 最后的 夜晚 .

显然，昨晚有三个男人走过这片场地。

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
But nowhere did they find a clue to what the men had searched for .
但 无处 做过 他们 寻找 一个 线索 到 什么 这 男人 有 搜索 为了 .

但他们始终没有找到这些人寻找的线索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɔː] [dɜːt] , [nəʊ] [ɪm'preʃnz] [left] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
There was no raw dirt , no impressions left where something had been removed .
那里 曾是 不 生的 污垢 , 不 印象 左边 在哪里 某物 有 到过 已移除 .

没有裸露的泥土，也没有留下任何东西被移除过的痕迹。

" [fækt] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .
" Fact , " Rick stated .
" 事实 , " 里克 声明 .

“事实如此，”里克说道。

" [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
" Three men were here .
" 三 男人 是 这里 .

“这里曾有三个人。”

" ['skɑːti] [lɑːft] .
" Scotty laughed .
" 斯科蒂 笑了 .

斯科蒂笑了。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [θriː] [gəʊsts] [huː] [left] [nəʊ] [træks] .
" This does not mean there were not also three ghosts who left no tracks .
" 这 做 不是 意思是 那里 是 不是 还 三 鬼魂 WHO 左边 不 轨道 .

“但这并不意味着就没有三个没有留下任何痕迹的鬼魂。”

" [rɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] .
" Rick had to laugh , too .
" 里克 有 到 笑 , 也 .

里克也忍不住笑了。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" Now what do we do ? "
" 现在 什么 做 我们 做 ? "

“现在我们该怎么办？”

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['kɔːnfiːld] .
" Look in the upland cornfield .
" 看 在 这 高地 玉米地 .

“看看高地上的玉米地。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] ,
" They started the survey of the cornfield directly above the mine entrance ,
" 他们 开始 这 民意调查 的 这 玉米地 直接地 多于 这 矿 入口 ,

“他们从矿井入口正上方的玉米地开始勘测，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [gəʊsts] .

where	they	had	first	seen	the	three	ghosts	.
在哪里	他们	有	第一的	已见	这	三	鬼魂	.

他们第一次见到那三个鬼魂的地方。

[træks] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Tracks	were	visible	almost	at	once	.
轨道	是	可见的	几乎	在	一次	.

几乎立刻就能看到车辙。

" [wɪr] ['lʌki] , " ['skɑːti] [sed] .

"	We're	lucky	,	"	Scotty	said	.
"	是	幸运的	,	"	斯科蒂	说	.

“我们很幸运，”斯科蒂说。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [beə(r)] [graʊnd] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]

"	Even	with	the	weeds	between	the	rows	there's	enough	bare	ground	so	we	can
"	甚至	和	这	杂草	之间	这	行	有	足够的	裸	地面	所以	我们	能

[duː; də][sʌm; səm]['riːəl] ['trækɪŋ] .

do	some	real	tracking	.
做	一些	真实的	追踪	.

“即使行间长满了杂草，也有足够的裸露地面，我们可以进行一些真正的追踪。”

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [træks] [rʌn] .

Let's	see	how	the	tracks	run	.
我们来吧	看	如何	这	轨道	跑步	.

让我们看看赛道运行情况如何。

" [æz; əz] ['skɑːti] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['trækɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

"	As	Scotty	had	predicted	,	the	tracking	was	much	easier	.
"	作为	斯科蒂	有	预测	,	这	追踪	曾是	很多	更轻松	.

正如 Scotty 预料的那样，追踪工作要容易得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [hæd; həd]

A	few	yards	into	the	cornfield	they	came	to	a	gap	where	a	few	seeds	had
一个	很少	码	进入	这	玉米地	他们	来了	到	一个	差距	在哪里	一个	很少	种子	有

[feɪld] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][daɪd] .

failed	to	germinate	or	the	plants	had	died	.
失败的	到	发芽	或者	这	植物	有	死亡	.

走进玉米地几码远，他们发现地里有一片空地，一些种子没有发芽，或者植株已经枯死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] , ['spɑːsli] [grəʊn] [wɪð] [wiːdz] .

It	was	a	bare	space	,	sparsely	grown	with	weeds	.
它	曾是	一个	裸	空间	,	稀疏地	生长	和	杂草	.

这是一片空地，只有稀疏的杂草。

['skɑːti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [træks] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ɪn][wʌn][set] ,

Scotty	pointed	to	the	three	sets	of	tracks	,	and	put	his	own	feet	in	one	set	,
斯科蒂	尖	到	这	三	套	的	轨道	,	和	放	他的	自己的	脚	在	一	放	,

斯科蒂指着三组轨道，然后把自己的脚放在其中一组上。

[waɪl] [rɪk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [set] .

while	Rick	did	the	same	with	another	set	.
尽管	里克	做过	这	相同的	和	其他	放	.

而里克则用另一套设备做了同样的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [set] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd]

From	the	position	of	the	third	set	it	was	clear	that	the	three	men	had
从	这	位置	的	这	第三	放	它	曾是	清除	那	这	三	男人	有

[feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

faced	each	other	.
面对	每个	其他	.

从第三组的位置可以清楚地看出，这三个人是面对面站着的。

[rɪk] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] .

Rick	said	excitedly	,	"	They	paused	and	bent	over	.
里克	说	兴奋地	,	"	他们	暂停	和	弯曲	超过	.

里克兴奋地说："他们停了下来，弯下腰。"

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [wɒt] ?

But	over	what	?
但	超过	什么	?

但究竟是为了什么?

" [ðeɪ] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'njuːtli] .

"	They	scrutinized	the	ground	minutely	.
"	他们	仔细审查	这	地面	精确到分钟	.

他们仔细地检查了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	normal	enough	.
它	似乎	普通的	足够的	.

看起来很正常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

There	was	absolutely	no	sign	that	the	earth	had	been	disturbed	.
那里	曾是	绝对地	不	符号	那	这	地球	有	到过	不安	.

地面完全没有被扰动过的迹象。

[rɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rick	picked	up	a	handful	of	soil	and	examined	it	.
里克	挑选	向上	一个	少数	的	土壤	和	检查	它	.

里克抓起一把泥土仔细查看。

" [dɜːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dirt	,	"	he	said	.
"	污垢	,	"	他	说	.

"泥土，"他说。

" [pleɪn] [dɜːt] .

"	Plain	dirt	.
"	清楚的	污垢	.

普通的泥土。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spuːks] ? "

Why	was	it	so	interesting	to	the	spooks	?	"
为什么	曾是	它	所以	有趣的	到	这	幽灵	?	"

为什么它对特工们如此感兴趣?

" [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lenz] , " ['skɑːti] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	Try	your	lens	,	"	Scotty	reminded	him	.
"	尝试	你的	镜片	,	"	斯科蒂	提醒	他	.

"试试你的镜头，"斯科蒂提醒他。

[rɪk] [dɪd] [səʊ] .

Rick	did	so	.
里克	做过	所以	.

里克照做了。

[ðə; ði] [lenz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

The	lens	showed	the	usual	combination	of	mineral	and	organic	matter	of
这	镜片	显示	这	通常	组合	的	矿物	和	有机的	事情	的

['veərɪəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .

various	sizes	and	colors	.
各种各样的	尺寸	和	颜色	.

镜头中显示出各种大小和颜色的矿物和有机物常见的组合。

" [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	I	can't	see	anything	unusual	,	"	he	reported	.
"	我	不能	看	任何事物	异常	,	"	他	据报道	.

“我没发现任何异常，”他报告说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [lenz] ['ɪz(ə)nt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Maybe	the	lens	isn't	powerful	enough	.
"	或许	这	镜片	不是	强大的	足够的	.

“或许是镜头功率不够。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ['leɪtə(r)] .

I'll	take	a	sample	and	look	at	it	under	the	microscope	later	.
患病的	拿	一个	样本	和	看	在	它	在下面	这	显微镜	之后	.

我稍后会取个样本，用显微镜观察一下。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dɜːt] ['ɪntuː]

"	He	found	a	scrap	of	paper	in	his	wallet	and	folded	a	bit	of	dirt	into
"	他	成立	一个	废料	的	纸	在	他的	钱包	和	折叠	一个	少量	的	污垢	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他在钱包里找到一张纸片，然后把一点泥土揉进了里面。”

" [lets] [kən'tɪnjuː] , " ['skɑːti] [ɜːrdʒd] .

"	Let's	continue	,	"	Scotty	urged	.
"	我们来吧	继续	,	"	斯科蒂	敦促	.

“我们继续吧，”斯科蒂催促道。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] .

They	worked	their	way	across	the	cornfield	,	following	the	tracks	.
他们	工作	他们的	方式	穿过	这	玉米地	,	下列的	这	轨道	.

他们沿着脚印穿过玉米地。

[twaɪs] [mɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ə'baʊt]

Twice	more	they	found	places	where	the	ghosts	had	paused	to	confer	about
两次	更多的	他们	成立	地方	在哪里	这	鬼魂	有	暂停	到	授予	关于

['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪn] ['sʌmθɪŋ] .

something	,	or	examine	something	.
某物	,	或者	检查	某物	.

他们又两次发现鬼魂停下来商量事情或检查事情的地方。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] [ræŋk] [grəʊθ] [ɒv; əv]

Then	,	at	the	edge	of	the	cornfield	,	they	lost	the	tracks	in	a	rank	growth	of
然后	,	在	这	边缘	的	这	玉米地	,	他们	丢失的	这	轨道	在	一个	秩	生长	的

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

然后，在玉米地边缘，他们在茂密的杂草丛中失去了踪迹。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [gəʊsts] [hæd; həd] ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] [wiːdz] [lɑːst] [naɪt] ,

Probably	the	ghosts	had	trampled	the	weeds	last	night	,
大概	这	鬼魂	有	践踏	这	杂草	最后的	夜晚	,

或许昨晚是鬼魂践踏了杂草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	they	had	sprung	up	again	and	left	no	trace	of	the	passage	.
但	他们	有	弹簧	向上	再次	和	左边	不	痕迹	的	这	通道	.

但它们又重新冒了出来，没有留下任何通道的痕迹。

['skɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Scotty	took	the	lead	.
斯科蒂	采取	这	带领	.

斯科蒂取得了领先。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] .
" I'll show you where the car was parked .
" 患病的 展示 你 在哪里 这 车 曾是 停放 .

“我带你去看车停在哪里。”

" [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [θruː] [ɔːl'tɜːnət] [wiːdz] [ænd; ənd] [heɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [drɒpt] [ə'weɪ]
" They traveled through alternate weeds and hay to where the hilltop dropped away
" 他们 旅行 通过 备用 杂草 和 干草 到 在哪里 这 山顶 掉落 离开
['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
rapidly to a valley about three hundred feet below .
快速 到 一个 谷 关于 三 百 脚 以下 .

他们穿过杂草丛生和干草丛交替的地方，来到山顶迅速下降到下方约三百英尺的山谷的地方。

[ðɪs] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgniəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːd] [maɪn][wɒz; wəz]
This marked the end of the igneous outcropping in which the lead mine was
这 标记 这 结尾 的 这 火成岩 露头 在 哪个 这 带领 矿 曾是
[ləʊ'keɪtɪd] , [rɪk] [gest] .
located , Rick guessed .
位于 , 里克 猜对了 .

里克猜测，这标志着铅矿所在的火成岩露头的尽头。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .
The hill was steep , and overgrown with blackberry bushes .
这 爬坡道 曾是 陡 , 和 长得太茂盛了 和 黑莓 灌木丛 .

山坡陡峭，长满了黑莓灌木。

" [aɪ][gɒt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [fiːt] [lɑːst] [naɪt] , " ['skɑːti] [k'ɒmɛntɪd] .
" I got caught a thousand times in as many feet last night , " Scotty commented .
" 我 得到 捕捉 一个 千 时代 在 作为 许多 脚 最后的 夜晚 , " 斯科蒂 评论 .

“昨晚我被困在无数英尺深的地方上千次了，”斯科蒂评论道。

" [ɪts] ['iːzi] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] .
" It's easy by day , but don't try it by night .
" 它是 简单的 经过 天 , 但 不 尝试 它 经过 夜晚 .

白天很容易，但晚上千万别尝试。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [klɪə(r)]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɔːni] ['pætʃɪz] , ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ]
" He led the way through clear spaces between the thorny patches , always going
" 他 引领 这 方式 通过 清除 空间 之间 这 带刺的 补丁 , 总是 去
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
downhill .
下坡 .

他带头穿过荆棘丛间的空地，一路向下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪk] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .
It wasn't long before Rick saw the road , if it could be called that .
它 不是 长的 前 里克 锯 这 路 , 如果 它 可以 是 称为 那 .

没过多久，里克就看到了那条路，如果那也能称之为路的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rʌt] [wɪð] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It was two ruts with grass growing between them .
它 曾是 二 车辙 和 草 生长 之间 他们 .

那是两条车辙，中间长满了草。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [juː] . [es] . ['haɪweɪ] ['nʌmbə(r)] - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Doesn't look like U . S . Highway Number 66 , " he remarked .
" 不 看 喜欢 U . S . 公路 数字 - , " 他 评论 .

“看起来不像美国66号公路，”他评论道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .
" There's a man who thinks it is , " Scotty replied .
" 有 一个 男人 WHO 思考 它 是 , " 斯科蒂 回复 .

“有一个人这么认为，”斯科蒂回答道。

[rɪk] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pæl] ['pɔɪntɪd] .

Rick	looked	to	where	his	pal	pointed	.
里克	看起来	到	在哪里	他的	朋友	尖	.

里克顺着朋友指的方向看去。

[ðə; ði] - [mæn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['skuːtə(r)] .

The	Frostola	man	was	approaching	on	his	scooter	.
这	-	男人	曾是	接近	在	他的	小型摩托车	.

弗罗斯托拉男子骑着摩托车朝他走来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [rɪks] [fɜːst] ['ɪmpʌls]

The	sound	of	the	little	motor	was	just	audible	,	and	Rick's	first	impulse
这	声音	的	这	小的	发动机	曾是	只是	可听见的	,	和	里克的	第一的	冲动

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dʌk] ,

was	to	duck	,
曾是	到	鸭子	,

小型马达的声音隐约可闻，里克的第一反应是低头躲避。

[bʌt; bət] ['skɑːti] [sed] , " [tuː] [leɪt] .

but	Scotty	said	,	"	Too	late	.
但	斯科蒂	说	,	"	也	晚的	.

但斯科蒂说："太晚了。"

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] .

He	saw	us	just	as	we	saw	him	.
他	锯	我们	只是	作为	我们	锯	他	.

他看待我们就像我们看待他一样。

[lets] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kæʒuəl] .

Let's	walk	down	to	the	road	and	make	it	casual	.
我们来吧	走	向下	到	这	路	和	制作	它	随意的	.

咱们走到路边去，随便聊聊。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .

"	They	did	so	,	and	the	peddler	approached	,	bumping	over	the	uneven	surface	.
"	他们	做过	所以	,	和	这	小贩	接近	,	碰撞	超过	这	不均匀	表面	.

他们照做了，小贩走近了，在不平坦的路面上颠簸前行。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	Howdy	,	"	he	greeted	them	.
"	你好	,	"	他	问候	他们	.

"你好，"他向他们打招呼。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [gəʊ] ? "

"	Where	does	this	road	go	?	"
"	在哪里	做	这	路	去	?	"

"这条路通向哪里？"

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	We	don't	know	,	"	Scotty	replied	.
"	我们	不	知道	,	"	斯科蒂	回复	.

"我们不知道，"斯科蒂回答道。

[rɪk] ['ædɪd] , " [wɪr] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] . "

Rick	added	,	"	We're	strangers	in	the	area	.	"
里克	额外	,	"	是	陌生人	在	这	区域	.	"

里克补充道："我们是这片地区的陌生人。"

" [aɪm] ['prɪti] [njuː] [maɪ'self] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	I'm	pretty	new	myself	,	"	the	man	said	cheerfully	.
"	我是	漂亮的	新的	我	,	"	这	男人	说	愉快地	.

"我自己也是个新手，"那人兴高采烈地说。

" [sɔ:] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd]
" Saw this road and thought there might be a settlement where I could find
" 锯 这 路 和 想法 那里 可能 是 一个 沉降 在哪里 我 可以 寻找
[sʌm; səm] [nju:] ['kʌstəməz] . "
some new customers . "
一些 新的 顾客 . "

“看到这条路，就想着也许会有个居民点，我可以在那里找到一些新客户。”

" [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] , " [rɪk] [sed] .
" We don't know of any , " Rick said .
" 我们 不 知道 的 任何 , " 里克 说 .

“我们一个也没听说过，”里克说。

" [lʊks] [laɪk] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ðen] .
" Looks like I might as well go back to town , then .
" 看起来 喜欢 我 可能 作为 出色地 去 后退 到 镇 , 然后 .

“看来我还是回城里去吧。”

[wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] ?
Want a lift ?
想 一个 举起 ?

需要搭车吗?

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [step] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] . "
You can hang onto the step behind me . "
你 能 悬挂 到 这 步 在后面 我 . "

你可以扶着我身后的台阶。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " ['skɑ:ti] [rɪ'plaɪd] .
" No , thanks , " Scotty replied .
" 不 , 谢谢 , " 斯科蒂 回复 .

“不用了，谢谢。”斯科蒂回答道。

" [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
" We're staying just over the hill .
" 是 入住 只是 超过 这 爬坡道 .

“我们就住在山那边。”

" [ðə; ði] - [mæn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['sku:tə(r)] ['wægən] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪv] ,
" The Frostola man turned his scooter wagon , gave them a wave ,
" 这 - 男人 转向 他的 小型摩托车 车皮 , 给予 他们 一个 海浪 ,

“弗罗斯托拉的那个人调转他的滑板车，向他们挥了挥手，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tə'wɔ:d] [taʊn] .
and went on his way back toward town .
和 去 在 他的 方式 后退 朝向 镇 .

然后他继续往镇上走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The boys watched until he drove out of sight .
这 男孩们 观看 直到 他 驾驶 出去 的 视线 .

男孩们一直看着他开车消失在视线中。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , " ['skɑ:ti] [sed] .
" There's an optimist , " Scotty said .
" 有 一个 乐天派 , " 斯科蒂 说 .

“这里面有个乐观主义者，”斯科蒂说。

" [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [rʌt] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
" Follows a pair of ruts , hoping to find civilization at the other end .
" 跟随 一个 一对 的 车辙 , 希望 到 寻找 文明 在 这 其他 结尾 .

沿着两条车辙前进，希望在另一端找到文明世界。

" [rɪk] [grɪnd] .
" Rick grinned .
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [laɪks] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
" He certainly likes this part of Virginia .
" 他 当然 点赞 这 部分 的 弗吉尼亚州 .

“他显然很喜欢弗吉尼亚州的这个地方。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pedlɪŋ] - [hɪə(r)] — "
There's one thing about peddling Frostola here — "
有 一 事物 关于 兜售 - 这里 — "

在这里兜售弗罗斯托拉啤酒有一点需要注意——

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [nəʊ] ['kʌstəməz] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
" No customers to bother you .
" 不 顾客 到 打扰 你 .

没有顾客打扰你。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] . "
It's easy to commune with Nature . "
它是 简单的 到 公社 和 自然 . "

与大自然交流很容易。

" [aɪ] - [aɪ] .
" Aye - aye .
" 是的 - 是的 .

“是是。”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Does he look like a nature lover to you ? "
做 他 看 喜欢 一个 自然 情人 到 你 ? "

你觉得他像个热爱自然的人吗?

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] ['betə(r)] .
" Now that you mention it , I've seen people who fitted the part better .
" 现在 那 你 提到 它 , 我已经 已见 人们 WHO 适配 这 部分 更好的 .

“你这么一说，我确实见过更适合这个角色的人。”

[wiː; wi] [skeəd] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
We scared him away , that's for sure .
我们 害怕的 他 离开 , 那就是 为了 当然 .

我们把他吓跑了，这是肯定的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
But what was he doing here ?
但 什么 曾是 他 正在做 这里 ?

但他来这里做什么?

" ['skɑːti] [kən'sɪdəd] .
" Scotty considered .
" 斯科蒂 经过考虑的 .

斯科蒂沉思片刻。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [maɪn] ['eəriə] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ,
" If he wanted to reach the mine area without people noticing him ,
" 如果 他 通缉 到 抵达 这 矿 区域 没有 人们 注意到 他 ,

“如果他想在不被人注意的情况下到达矿区，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːk] [hɪz; ɪz]['skuːtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] . "

he	could	park	his	scooter	here	and	walk	over	the	hill	.	"
他	可以	公园	他的	小型摩托车	这里	和	走	超过	这	爬坡道	.	"

他可以把摩托车停在这里，然后走过山坡。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [rɪk] [ə'griːd] .

"	He	could	,	"	Rick	agreed	.
"	他	可以	,	"	里克	同意	.

“他可以，”里克同意道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] ['eəriə] ? "

"	But	why	would	he	want	to	reach	the	mine	area	?	"
"	但	为什么	会	他	想	到	抵达	这	矿	区域	?	"

但他为什么要前往矿区呢?

" [nɒt] [tuː; tə] [sel] - .

"	Not	to	sell	Frostola	.
"	不是	到	卖	-	.

“不出售弗罗斯托拉。”

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

That's	for	sure	.	"
那就是	为了	当然	.	"

那当然。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[maɪ] [ges] [ɪz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˌriː'set][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] . "

My	guess	is	he	has	to	reset	the	Blue	Ghost	.	"
我的	猜测	是	他	有	到	重置	这	蓝色的	鬼	.	"

我猜他得重置一下蓝色幽灵号。

" [ˌriː'set] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Reset	it	?	"
"	重置	它	?	"

“重置一下？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	about	it	.
思考	关于	它	.

想想看。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [fər'evə(r)] [wen] [ə; eɪ] [klɒk] ['riːtʃɪz] [naɪn] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

The	projector	can't	go	on	operating	forever	when	a	clock	reaches	nine	,	can	it	?
这	投影仪	不能	去	在	操作	永远	什么时候	一个	钟	到达	九	,	能	它	?

时钟指向九点的时候，投影仪不可能一直运转下去，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] ['sɜːvɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'setɪŋ] . "

It	must	need	servicing	and	resetting	.	"
它	必须	需要	维修	和	重置	.	"

它肯定需要维修和重置。

" [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] [tuː; tə] [skwɜːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ? "

"	And	loading	with	methyl	chloride	to	squirt	at	us	?	"
"	和	加载中	和	甲基	氯化物	到	喷出	在	我们	?	"

“还要装上氯甲烷来喷我们？”

" [tuː] [truː] .
" Too true .
" 也 真的 .

“确实如此。”

" [rɪk] [hæd; həd] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Rick had wondered about that .
" 里克 有 想知道 关于 那 .

里克对此感到疑惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [skwəːtə] [wɜːk] ?
" But how does the chemical squirter work ?
" 但 如何 做 这 化学 喷水器 工作 ?

“但是化学喷射器是如何工作的呢？”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [keɪm]
The projector must be close to the Blue Ghost , if the chemical came
这 投影仪 必须 是 关闭 到 这 蓝色的 鬼 , 如果 这 化学 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
from the same place .
从 这 相同的 地方 .

如果化学物质来自同一地点，那么投影仪一定离“蓝幽灵”很近。

" [ˈskɑːti] [lɑːft] .
" Scotty laughed .
" 斯科蒂 笑了 .

斯科蒂笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˈiːzəli] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't discourage easily , do you ?
" 你 不 阻碍 容易地 , 做 你 ?

你不是很容易气馁吗?

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][prəˈdʒektə(r)] [biːm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] , [rɪˈmembə(r)] ?
We tried to find a projector beam the other night , remember ?
我们 尝试 到 寻找 一个 投影仪 光束 这 其他 夜晚 , 记住 ?

还记得那天晚上我们试图找到投影光束吗?

[wɒt] [dɪd][wiː; wi][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
What did we get for it ?
什么 做过 我们 得到 为了 它 ?

我们得到了什么?

[ə; eɪ] [skwɜːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A squirt in the face .
一个 喷出 在 这 脸 .

一股水喷到脸上。

[nəʊ][prəˈdʒektə(r)] , [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "
No projector , no nothing . "
不 投影仪 , 不 没有什么 . "

没有投影仪，什么都没有。

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['imidʒ,meikə] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , "
" **There** **has** **to** **be** **a** **projector** **,** **or** **an** **imagemaker** **of** **some** **kind** **,** "
" 那里 有 到 是 一个 投影仪 , 或者 一个 图像制作 的 一些 种类 , "
[rɪk] [ɪn'sɪstɪd] ,
Rick **insisted** **,**
里克 坚持 ,

“必须要有投影仪，或者某种成像设备，”里克坚持说。

" [ən'les] [jʊr; jər] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['riːəl] . "
" **unless** **you're** **admitting** **the** **ghost** **is** **real** **.** **"**
" 除非 你是 承认 这 鬼 是 真实的 . "

“除非你承认鬼魂是真实存在的。”

" [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ? "
" **Where** **would** **it** **be** **located** **?** **"**
" 在哪里 会 它 是 位于 ? "

“它会位于哪里？”

" ['veri] [kləʊz] , [aɪ'd] [ges] .
" **Very** **close** **,** **I'd** **guess** **.**
" 非常 关闭 , ID 猜测 .

“我猜非常接近了。”

['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [puːl] , ['bætəris] [ænd; ənd][ɔːl] .
Hidden **somewhere** **near** **the** **spring** **pool** **,** **batteries** **and** **all** **.**
隐 某处 靠近 这 春天 水池 , 电池 和 全部 .

电池连同其他物品都藏在泉水池附近的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] . "
It **has** **to** **be** **,** **and** **I** **think** **we'd** **better** **spend** **some** **time** **looking** **.** **"**
它 有 到 是 , 和 我 思考 我们会 更好的 花费 一些 时间 寻找 . "

肯定是这样，我想我们最好花点时间找找看。

" ['stɑrtɪŋ] [weə(r)] ?
" **Starting** **where** **?**
" 开始 在哪里 ?

从哪里开始?

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maɪn] .
Don't **tell** **me** **—** **it** **has** **to** **be** **the** **mine** **.**
不 告诉 我 — 它 有 到 是 这 矿 .

别告诉我——那一定是矿井。

" [rɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
" **Rick** **was** **already** **walking** **back** **up** **the** **hill** **toward** **the** **cornfield** **.**
" 里克 曾是 已经 步行 后退 向上 这 爬坡道 朝向 这 玉米地 .

里克已经走回山坡上，朝着玉米地的方向走去。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][stɔː(r)d] , [ɪz]
" **There's** **no** **other** **underground** **location** **in** **which** **a** **projector** **could** **be** **stored** **,** **is**
" 有 不 其他 地下 地点 在 哪个 一个 投影仪 可以 是 存储 , 是
[ðeə(r)] ?
there **?**
那里 ?

“除了地下，就没有其他地方可以存放投影仪了吧？”

[səʊ] [lets] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
So **let's** **get** **at** **it** **.** **"**
所以 我们来吧 得到 在 它 . "

那么，让我们开始吧。

" [glæd][wiː; wi] [brɔːt] ['flæʃˌlaɪts] , " [wɒz; wəz] ['skɑːtiz] ['əʊnli] ['kɒment] .

"	Glad	we	brought	flashlights	,	"	was	Scotty's	only	comment	.
"	高兴的	我们	带来	手电筒	,	"	曾是	斯科蒂的	仅有的	评论	.

“幸好我们带了手电筒，”斯科蒂只说了这么一句。

[ðeɪ] [haik] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

They	hiked	in	silence	to	the	cornfield	,
他们	徒步旅行	在	沉默	到	这	玉米地	,

他们默默地徒步走向玉米地。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [plɑːnts][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fʊtˌprɪnt] .

pausing	now	and	then	among	the	corn	plants	to	examine	footprints	.
暂停	现在	和	然后	之中	这	玉米	植物	到	检查	脚印	.

不时停下来，在玉米地里查看脚印。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [sɒft] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]

Thanks	to	the	rain	that	had	left	the	ground	soft	,	there	were	plenty	of
谢谢	到	这	雨	那	有	左边	这	地面	柔软的	,	那里	是	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于雨水使地面松软，所以有很多幼崽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] .

but	they	told	the	boys	no	more	than	they	already	knew	.
但	他们	讲述	这	男孩们	不	更多的	比	他们	已经	知道	.

但他们没有告诉男孩们任何他们已经知道的信息。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][maɪn] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] .

At	the	top	of	the	hill	above	the	mine	they	paused	to	survey	the	scene	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	矿	他们	暂停	到	民意调查	这	场景	.

在矿山上方的小山顶上，他们停下来观察周围的情况。

- [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɒk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

Belsely	was	hauling	a	load	of	rock	through	the	field	near	the	plane	,
-	曾是	运输	一个	加载	的	岩石	通过	这	场地	靠近	这	飞机	,

贝尔斯利当时正拖着一车石头穿过飞机附近的田野。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['træktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stəʊnbəʊt] .

using	his	tractor	and	a	stoneboat	.
使用	他的	拖拉机	和	一个	石船	.

他用拖拉机和一艘石船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [fens] .

The	boys	knew	he	was	busy	building	a	stone	fence	.
这	男孩们	知道	他	曾是	忙碌的	建筑	一个	石头	栅栏	.

男孩们知道他正忙着砌石墙。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] .

He	saw	them	and	waved	.
他	锯	他们	和	挥手	.

他看见他们，便挥了挥手。

[ðeɪ] [weɪvd] [bæk] , [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['beɪs(ə)n] .

They	waved	back	,	then	went	down	the	hill	to	the	spring	and	its	basin	.
他们	挥手	后退	,	然后	去	向下	这	爬坡道	到	这	春天	和	它是	盆地	.

他们挥手回应，然后下山来到泉水和水池边。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Again	they	examined	the	entire	location	with	great	care	,
再次	他们	检查	这	全部的	地点	和	伟大的	关心	,

他们再次非常仔细地勘察了整个地点。

[ænd; ənd] ['skɑːti] [prəʊbd] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [bleɪd] .

and	Scotty	probed	seams	in	the	rock	with	his	jackknife	blade	.
和	斯科蒂	探测	接缝	在	这	岩石	和	他的	折叠刀	刀刃	.

斯科蒂用他的折叠刀刀片探查岩石上的缝隙。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [feɪs]

The	entire	hillside	in	this	location	was	cracked	and	seamed	and	the	rock	face
这	全部的	山坡	在	这	地点	曾是	裂纹	和	缝合	和	这	岩石	脸

[ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] .

above	the	basin	was	rough	and	irregular	.
多于	这	盆地	曾是	粗糙的	和	不规律的	.

该地点的整个山坡都布满了裂缝和缝隙，盆地上方的岩壁粗糙不平。

[rɪk] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɔː(r)]

Rick	wondered	if	there	had	ever	been	an	earthquake	in	the	neighborhood	or
里克	想知道	如果	那里	有	曾经	到过	一个	地震	在	这	邻里	或者

['weðə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] .

whether	the	settling	of	the	earth	into	the	mine	has	caused	the	cracking	.
无论	这	安顿	的	这	地球	进入	这	矿	有	导致	这	裂纹	.

里克想知道附近是否发生过地震，或者是否是地基沉降到矿井中导致了裂缝。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " ['skɑːti] [sed] .

"	Nothing	here	,	"	Scotty	said	.
"	没有什么	这里	,	"	斯科蒂	说	.

“这里什么也没有，”斯科蒂说。

" [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	At	least	nothing	I	can	see	.
"	在	至少	没有什么	我	能	看	.

至少我没看到什么。

[wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] .

We'll	have	to	try	the	mine	itself	.
出色地	有	到	尝试	这	矿	本身	.

我们得亲自去矿井里看看。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	They	had	replaced	the	boards	at	the	entrance	,
"	他们	有	替换	这	板	在	这	入口	,

他们更换了入口处的木板，

['sɪmpli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

simply	pushing	the	nails	back	into	the	holes	from	which	they	had	come	.
简单地	推动	这	指甲	后退	进入	这	孔	从	哪个	他们	有	来	.

只需将钉子推回它们原本所在的孔中即可。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] ['fʊtˌprɪnt] — [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] !

They	pulled	the	boards	aside	and	saw	footprints	—	and	not	their	own	!
他们	拉	这	板	旁边	和	锯	脚印	—	和	不是	他们的	自己的	!

他们把木板拉到一边，发现了脚印——但那不是他们自己的！

" ['vɪzɪtə(r)] , " ['skɑːti] [sed] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Visitor	,	"	Scotty	said	with	excitement	.
"	游客	,	"	斯科蒂	说	和	激动	.

“访客！”斯科蒂兴奋地说。

[rɪk] ['nəʊtɪd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [træks] .

Rick	noted	the	size	of	the	tracks	.
里克	著名的	这	尺寸	的	这	轨道	.

里克注意到了铁轨的大小。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] - ['fʊtɪd] [wʌn] , [tuː] .
" And a big - footed one , too .
" 和 一个 大的 - 有脚的 一 , 也 .

“而且还是个大脚怪。”

[meɪks] ['aʊə(r)] [træks] [lʊk] [smɔːl] .
Makes our tracks look small .
制作 我们的 轨道 看 小的 .

相比之下，我们的轨道显得很小。

" ['skɑːti] ['pɔɪntɪd] .
" Scotty pointed .
" 斯科蒂 尖 .

斯科蒂指着说。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" He came out again , whoever he was .
" 他 来了 出去 再次 , 谁 他 曾是 .

“不管他是谁，他又出来了。”

[lets] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [went] [ɪn] .
Let's see how far he went in .
我们来吧 看 如何 远的 他 去 在 .

让我们看看他深入了多少。

" [ðə; ði] [træks] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" The tracks told the story clearly and quickly .
" 这 轨道 讲述 这 故事 清楚地 和 迅速地 .

“这些曲目清晰简洁地讲述了故事。”

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The visitor had gone in about twenty feet , and had then returned to the
这 游客 有 已消失 在 关于 二十 脚 , 和 有 然后 返回 到 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

访客走了大约二十英尺，然后又回到了外面。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪ] .
One glance told the boys why .
一 瞥一眼 讲述 这 男孩们 为什么 .

男孩们只看了一眼就明白了原因。

[ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['tɪmbəd] , [wɪð] ['ʌpˌraɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [biːmz] [speɪst] [ə'baʊt] ['evri] [ten]
The mine was timbered , with uprights and overhead beams spaced about every ten
这 矿 曾是 木材 , 和 立柱 和 开销 光束 间隔 关于 每一个 十
[fiːt] .
feet .
脚 .

矿井采用木结构，立柱和横梁大约每隔十英尺就有一根。

[weə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] ,
Where the visitor had stopped ,
在哪里 这 游客 有 停止 ,

访客停留的地方，

[ðə; ði] [maɪn] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] — [ɔː(r)] ['meni] ['piːsɪz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
the mine timbers were supporting a big piece — or many pieces — of the rock
这 矿 木材 是 支持 一个 大的 片 — 或者 许多 件 — 的 这 岩石
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

矿井木材支撑着上方一大块（或多块）岩石。

[rɪk] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , ['wɜːkɪŋ] [θruː] [kræks] ,

Rick	guessed	that	the	heavy	rain	,	working	through	cracks	,
里克	猜对了	那	这	重的	雨	,	在职的	通过	裂缝	,

里克猜测，暴雨从缝隙中渗入，

[hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ɪts] [weɪt] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['krɒspiːs] .

had	loosened	a	section	and	let	its	weight	fall	on	the	overhead	crosspiece	.
有	松动	一个	部分	和	让	它是	重量	落下	在	这	开销	横梁	.

松开了一部分，让它的重量落在了上方的横梁上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ]

It	was	also	clear	that	the	timbers	would	not	support	the	weight	for	very	long
它	曾是	还	清除	那	这	木材	会	不是	支持	这	重量	为了	非常	长的

.

:

.

很明显，这些木材也无法长时间支撑这个重量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['siːpɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

They	were	rotten	,	and	wet	with	the	constant	seepage	of	water	.
他们	是	烂	,	和	湿的	和	这	持续的	渗漏	的	水	.

它们已经腐烂，并且由于不断渗水而潮湿。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [huː] ['wɔndə] [ɪn]

"	Must	have	been	one	of	the	Sons	of	the	Old	Dominion	who	wandered	in
"	必须	有	到过	一	的	这	儿子们	的	这	老的	自治领	WHO	漫步	在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,

for	a	look	,
为了	一个	看	,

“一定是某个加拿大人进来瞧瞧。”

" [rɪk] [sə'dʒestid] .

"	Rick	suggested	.
"	里克	建议	.

里克建议道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] . "

"	He	saw	it	wasn't	safe	and	went	right	out	again	.	"
"	他	锯	它	不是	安全的	和	去	正确的	出去	再次	.	"

“他发现不安全，就又出去了。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['skɑːti] [ə'griːd] .

"	Something	like	that	,	"	Scotty	agreed	.
"	某物	喜欢	那	,	"	斯科蒂	同意	.

“差不多吧，”斯科蒂同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] .

"	And	it	isn't	safe	.
"	和	它	不是	安全的	.

而且这样做并不安全。

[ðəʊz] [tˈɪmbəz] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [briːðd] [hɑːd] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Those	timbers	would	go	if	anyone	breathed	hard	at	them	.	"
那些	木材	会	去	如果	任何人	呼吸	难的	在	他们	.	"

“只要有人对着那些木头用力吹口气，它们就会散架。”

" [ðen] [lets] [nɒt] [briːð] [hɑːd] , " [rɪk] [sed] .

"	Then	let's	not	breathe	hard	,	"	Rick	said	.
"	然后	我们来吧	不是	呼吸	难的	,	"	里克	说	.

“那我们就别用力呼吸了，”里克说。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] , ['eniweɪ] .
" **Meaning that we're going in , anyway .**
" 意义 那 是 去 在 , 反正 .

意思是说，无论如何我们都要进去。

" [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['lɒdʒɪk] ,
" **Rick pointed out , with what he thought was complete logic ,**
" 里克 尖 出去 , 和 什么 他 想法 曾是 完全的 逻辑 ,

里克指出，他自认为这完全合乎逻辑，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ruːf] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] ,
that the timbers had held the roof up since the rain ,
那 这 木材 有 握住 这 屋顶 向上 自从 这 雨 ,

自下雨以来，这些木材一直支撑着屋顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'læps] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
and that collapse surely wouldn't take place in a minute or two .
和 那 坍塌 一定 不会 拿 地方 在 一个 分钟 或者 二 .

而且，这种坍塌肯定不会在一两分钟内发生。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He concluded , " And if we're going to find any kind of clue to a
他 结束 , " 和 如果 是 去 到 寻找 任何 种类 的 线索 到 一个
[prə'dʒektə(r)] ,
projector ,
投影仪 ,

他总结道："如果我们想要找到任何与投影仪有关的线索，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ['sʌmweə(r)] . "
it has to be in this mine somewhere . "
它 有 到 是 在 这 矿 某处 . "

它肯定就在这座矿井的某个地方。

" [ðen] [lets] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] , " ['skɑːti] [sed] .
" **Then let's not linger , " Scotty said .**
" 然后 我们来吧 不是 萦绕 , " 斯科蒂 说 .

"那我们就别逗留了，"斯科蒂说。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] [doʊnt] [stæmp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪmbəz] .
" **And for Pete's sake don't stamp your feet when you go by the timbers .**
" 和 为了 皮特的 清酒 不 邮票 你的 脚 什么时候 你 去 经过 这 木材 .

"看在老天的份上，经过木材的时候别跺脚。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
A little vibration would send them down for sure .
一个 小的 振动 会 发送 他们 向下 为了 当然 .

一点点震动就能把它们震倒。

" [rɪk] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi]
" **Rick asked , " What were the wind and the laughter the last time we**
" 里克 问 , " 什么 是 这 风 和 这 笑声 这 最后的 时间 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
were in here ? "
是 在 这里 ? "

里克问道："我们上次来这里的时候，风是什么样的？笑声又是什么样的？"

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .
" **Imagination , " Scotty replied .**
" 想像力 , " 斯科蒂 回复 .

"想象力，"斯科蒂回答道。

" [lets] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] [ðɪs] [taɪm] . "
" Let's keep it under control this time . "
" 我们来吧 保持 它 在下面 控制 这 时间 . "

“这次我们一定要控制住局面。”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[ænd; ənd] [gəʊsts] [doʊnt] [bləʊ] [aʊt] [ˈflæʃˌlaɪts] , [səʊ] [lets] [gəʊ] .
And ghosts don't blow out flashlights , so let's go .
和 鬼魂 不 吹 出去 手电筒 , 所以 我们来吧 去 .

鬼魂不会吹灭手电筒，所以我们走吧。

" [ðeɪ] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [pɑːst][ðə; ði] [ʌnˈseɪf] [pleɪs] ,
" They moved cautiously past the unsafe place ,
" 他们 已搬 谨慎地 过去的 这 不安全 地方 ,

他们小心翼翼地绕过了那个危险的地方。

[laɪts] [ˈprəʊbɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv]
lights probing the tunnel walls for a sign of anything unusual or worthy of
灯 探测 这 隧道 墙壁 为了 一个 符号 的 任何事物 异常 或者 值得 的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

灯光照射在隧道壁上，寻找任何异常或值得注意的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [beɪ] [weə(r)] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] ,
Now and then they reached a bay where ore had been taken out ,
现在 和 然后 他们 达到 一个 湾 在哪里 矿石 有 到过 已采取 出去 ,

他们时不时会到达一个开采矿石的海湾。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒg][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ɔː(r)] [veɪn] [ˈtemprərəli] .
or a jog in the tunnel where the miners had lost the ore vein temporarily .
或者 一个 慢跑 在 这 隧道 在哪里 这 矿工 有 丢失的 这 矿石 静脉 暂时地 .

或者隧道中出现了一段弯道，矿工们暂时失去了矿脉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːst] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd]
They reached the spot of their penetration into the mine on their last visit and
他们 达到 这 点 的 他们的 渗透 进入 这 矿 在 他们的 最后的 访问 和
[faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] .
found the remains of their torches .
成立 这 遗迹 的 他们的 火炬 .

他们上次探访时到达了他们进入矿井的地方，发现了他们火把的残骸。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
" No change .
" 不 改变 .

没有变化。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃuː] [baɪ] [gəʊsts] , " [ˈskɑːti] [kˈɒmɛntɪd] .
Thought they might have been chewed by ghosts , " Scotty commented .
想法 他们 可能 有 到过 咀嚼 经过 鬼魂 , " 斯科蒂 评论 .

“我以为它们可能是被鬼魂啃食的，”斯科蒂评论道。

" [ˈnjuːzprɪnt] [ˈdʌznt] [teɪst] [gʊd] , " [rɪk] [rɪˈplaɪd] .
" Newsprint doesn't taste good , " Rick replied .
" 新闻纸 不 品尝 好的 , " 里克 回复 .

“新闻纸的味道不好，”里克回答说。

" [duː; də] [gəʊsts] [hæv; həv] [tiːθ] ? "

"	Do	ghosts	have	teeth	?	"
"	做	鬼魂	有	牙齿	?	"

“鬼魂有牙齿吗？”

" [nəʊp] , [dʒʌst][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] .

"	Nope	,	just	an	icy	breath	.
"	没有	,	只是	一个	冰冷的	气息	.

“不，只是呼出一口冷气。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [smel] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

Do	you	remember	any	smell	,	by	the	way	?
做	你	记住	任何	闻	,	经过	这	方式	?

对了，你还记得闻到什么气味吗?

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ? "

When	we	got	hit	in	our	faces	?	"
什么时候	我们	得到	打	在	我们的	面孔	?	"

我们脸部被击中的时候?

" ['sʌmθɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] ? "

"	Something	sort	of	sweet	?	"
"	某物	种类	的	甜的	?	"

“是那种甜的吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['smelɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ɪ'speʃəli] ,

I	wasn't	thinking	about	smelling	,	and	I	didn't	notice	especially	,
我	不是	思维	关于	闻起来	,	和	我	没有	注意	尤其	,

我当时没想着闻气味，也没特别注意。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] ['əʊdə(r)] .

but	I	sort	of	recall	a	nice	odor	.
但	我	种类	的	记起	一个	好的	气味	.

但我隐约记得有一股好闻的气味。

" [rɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Rick	thought	he	remembered	it	,	too	.
"	里克	想法	他	记得	它	,	也	.

里克也觉得他记得这件事。

" [wiːl; wil] [lʊk] [ʌp] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	We'll	look	up	methyl	chloride	in	the	dictionary	,	"	he	promised	.
"	出色地	看	向上	甲基	氯化物	在	这	字典	,	"	他	承诺	.

“我们会查字典，看看氯甲烷是什么，”他承诺道。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['əʊdə(r)] .

"	That	will	tell	us	if	it	has	an	odor	.
"	那	将要	告诉	我们	如果	它	有	一个	气味	.

“那将告诉我们它是否有气味。”

" [ðə; ði] [maɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] .

"	The	mine	took	a	sharp	turn	.
"	这	矿	采取	一个	锋利的	转动	.

“矿井突然急转弯。”

" [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [veɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuː] [aʊt] [sʌm; səm] [rɒk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
" **They lost the vein here and had to chew out some rock to find it**
" 他们 丢失的 这 静脉 这里 和 有 到 嚼 出去 一些 岩石 到 寻找 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“他们在这里失去了矿脉，不得不凿开一些岩石才能重新找到它。”

" [rɪk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Rick pointed out .
" 里克 尖 出去 .

里克指出。

" [ˈnəʊtɪs] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɒn] [wʌn] [ˈlev(ə)l] ?
" Notice everything is on one level ?
" 注意 一切 是 在 一 等级 ?

“注意到所有东西都在同一水平线上吗？”

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [wʌn] [veɪn] .
Must have been just one vein .
必须 有 到过 只是 一 静脉 .

肯定只有一根血管。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] [kləʊzd] [daʊn] . "
It ran out and the mine closed down . "
它 跑 出去 和 这 矿 关闭 向下 . "

水用完了，矿井关闭了。

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [ˈskɑːti] [əˈgriːd] .
" Looks that way , " Scotty agreed .
" 看起来 那 方式 , " 斯科蒂 同意 .

“看起来是这样，”斯科蒂同意道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [kʌm] ?
" How far have we come ?
" 如何 远的 有 我们 来 ?

我们走了多远?

" [rɪk] [ˈhædnt] [kept] [træk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ˌhɑːfˈweɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
" Rick hadn't kept track , but he estimated they were perhaps halfway under the
" 里克 之前没有 保留 追踪 , 但 他 估计的 他们 是 也许 半 在下面 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“里克没有仔细计算，但他估计他们可能已经走到山坡下的一半了。”

" [ðɪs] [mʌst; məst] [end] [ˈsʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" This must end somewhere , " he said .
" 这 必须 结尾 某处 , " 他 说 .

“这一切总得有个结束的时候，”他说。

" [ˈnəʊtɪs] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːpɪdʒ] ?
" Notice there isn't any water at all , not even seepage ?
" 注意 那里 不是 任何 水 在 全部 , 不是 甚至 渗漏 ?

“请注意，这里根本没有水，甚至连渗水都没有？”

[aɪm] [stɪl] [ˈbæfld] [baɪ] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] .
I'm still baffled by that spring and the pipe .
我是 仍然 困惑 经过 那 春天 和 这 管道 .

我仍然对那个泉眼和那根管道感到困惑。

" [ðeɪ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɪn] ['saɪləns] , ['flæʃˌlaɪts] ['kɒnstəntli]

"	They	traversed	another	hundred	yards	in	silence	,	flashlights	constantly
"	他们	穿越	其他	百	码	在	沉默	,	手电筒	不断地

['skænɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .

scanning	the	mine	.
扫描	这	矿	.

他们默默地又走了一百码，手电筒的光束不断地扫视着矿井。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [gəʊst] , [prə'dʒektə(r)] ,

There	was	nothing	out	of	the	ordinary	,	no	sign	of	ghost	,	projector	,
那里	曾是	没有什么	出去	的	这	普通的	,	不	符号	的	鬼	,	投影仪	,

一切正常，没有发现鬼魂，也没有投影仪故障。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

or	even	of	human	visitation	for	dozens	of	years	.
或者	甚至	的	人类	探视	为了	几十个	的	年	.

甚至数十年间都没有人类到访。

" [wɪr] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] - [gu:s] . . . " [rɪk] [bɪ'gæn] .

"	We're	on	another	wild	-	goose	.	.	.	"	Rick	began	.
"	是	在	其他	荒野	-	鹅	.	.	.	"	里克	开始	.

“我们又做错了……”里克开口说道。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [saʊnd]

He	never	finished	,	for	sound	suddenly	reverberated	through	the	mine	,	the	sound
他	绝不	完成的	,	为了	声音	突然	回响	通过	这	矿	,	这	声音

[ɒv; əv] [rɒk] ['kræʃɪŋ] ['daʊnwəd] .

of	rock	crashing	downward	.
的	岩石	崩溃	向下	.

他还没说完，矿井里突然传来一阵巨响，那是岩石坠落的声音。

[bəuθ] [bɔɪz] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]

Both	boys	turned	and	ran	back	toward	the	entrance	,	afraid	of	what	they	would
两个都	男孩们	转向	和	跑	后退	朝向	这	入口	,	害怕的	的	什么	他们	会

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

两个男孩转身就跑，朝门口跑去，害怕会看到什么。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd]

Long	before	they	reached	it	,	billowing	clouds	of	dust	told	them	what	had
长的	前	他们	达到	它	,	翻滚	云	的	灰尘	讲述	他们	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

远在他们到达之前，滚滚尘土就告诉了他们发生了什么事。

[ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] [legz] [kən'fɜ:md] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə'genst] [rɒk] [ðæt] [tʃəʊkt]

Their	racing	legs	confirmed	it	as	they	came	to	a	stop	against	rock	that	choked
他们的	赛车	腿	确认的	它	作为	他们	来了	到	一个	停止	反对	岩石	那	窒息

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] .

the	tunnel	from	top	to	bottom	.
这	隧道	从	顶部	到	底部	.

他们的疾驰证实了这一点，因为他们最终停在了从上到下堵塞隧道的岩石上。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

The	timber	had	given	way	.
这	木材	有	给定	方式	.

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !
They were trapped !
他们 是 被困 !

他们被困住了!

[ðə; ði] [tˈɪmbəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .
The timbers had given way .
这 木材 有 给定 方式 .

木材坍塌了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !
They were trapped !
他们 是 被困 !

他们被困住了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪn] ['dɑːknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'speərɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [rɒk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
For one despairing instant the two peered at the fallen rock through the thick
为了 一 绝望 立即的 这 二 窥视 在 这 倒下 岩石 通过 这 厚的
[heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
haze of dust ,
阴霾 的 灰尘 ,

两人绝望地透过浓厚的尘雾凝视着那块坠落的岩石，那一瞬间，

[ðen] ['skɑːti] [snæpt] , " [bæk] ['ɪntuː] [kliːn] [eə(r)] .
then Scotty snapped , " Back into clean air .
然后 斯科蒂 啪啪 , " 后退 进入 干净的 空气 .

然后斯科蒂突然说道：“回到新鲜空气中去。”

" [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
" They retreated the way they had come .
" 他们 撤退 这 方式 他们 有 来 .

他们沿着来时的路撤退了。

[rɪk] [klɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Rick clicked off his flashlight instinctively .
里克 点击 离开 他的 手电筒 本能地 .

里克下意识地关掉了手电筒。

[ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They might need it .
他们 可能 需要 它 .

他们或许需要它。

[wen] [kliːn] [eə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'gen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['skɑːti] [swept] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt]
When clean air was reached again they stopped and Scotty swept his flashlight
什么时候 干净的 空气 曾是 达到 再次 他们 停止 和 斯科蒂 扫荡 他的 手电筒
[biːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] .
beam over the rocky floor .
光束 超过 这 岩石 地面 .

当他们再次呼吸到新鲜空气时，他们停了下来，斯科蒂用手电筒的光束扫过岩石地面。

" [pɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [get] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Pick	a	seat	and	get	comfortable	.
"	挑选	一个	座位	和	得到	舒服的	.

请随意入座，放松一下。

[wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

We'll	be	here	for	a	while	.	"
出色地	是	这里	为了	一个	尽管	.	"

我们会在这里待一段时间。

" [wiː; wi] [woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	We	won't	get	out	of	here	by	sitting	down	,	"	Rick	replied	.
"	我们	惯于	得到	出去	的	这里	经过	坐着	向下	,	"	里克	回复	.

“我们坐着是走不出这个困境的，”里克回答道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)lz] , ['aɪðə(r)] .

"	No	,	and	we	won't	do	much	until	the	dust	settles	,	either	.
"	不	,	和	我们	惯于	做	很多	直到	这	灰尘	定居点	,	任何一个	.

“不，在尘埃落定之前，我们也不会采取太多行动。”

[rɪ'læks] [ænd; ənd] [get] [kuːld] [ɒf] .

Relax	and	get	cooled	off	.
放松	和	得到	冷却	离开	.

放松一下，凉快凉快。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	the	dust	has	settled	a	little	,
什么时候	这	灰尘	有	定居	一个	小的	,

尘埃稍稍落定之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [blɒk] [ɪz] .

we	can	go	back	and	see	just	how	bad	the	block	is	.
我们	能	去	后退	和	看	只是	如何	坏的	这	堵塞	是	.

我们可以回去看看这个街区到底有多糟糕。

" [rɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] .

"	Rick	remembered	the	tons	of	rock	above	the	timbers	.
"	里克	记得	这	吨	的	岩石	多于	这	木材	.

里克还记得木材上方堆积如山的岩石。

[ðə; ði] [blɒk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	block	had	to	be	bad	,	he	thought	.
这	堵塞	有	到	是	坏的	,	他	想法	.

他心想，这块积木肯定很糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒk] [ðeə(r)] .

There	was	plenty	of	rock	there	.
那里	曾是	很多	的	岩石	那里	.

那里有很多岩石。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

Then	,	as	he	thought	about	it	,	he	wasn't	so	sure	.
然后	,	作为	他	想法	关于	它	,	他	不是	所以	当然	.

但他仔细想了想，又不太确定了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['eəriə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [kræks] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

A	pretty	large	area	had	shown	cracks	,	but	perhaps	only	a	layer	had	fallen	.
一个	漂亮的	大的	区域	有	所示	裂缝	,	但	也许	仅有的	一个	层	有	倒下	.

相当大的一片区域出现了裂缝，但可能只有一层脱落了。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] .

They	might	be	able	to	dig	out	.
他们	可能	是	有能力的	到	挖	出去	.

他们或许能挖出来。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Nothing	to	do	about	it	but	wait	and	see	.
没有什么	到	做	关于	它	但	等待	和	看	.

除了等待，别无他法。

['skɑːti] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn] .

Scotty	switched	off	his	light	and	the	blackness	closed	in	.
斯科蒂	切换	离开	他的	光	和	这	黑	关闭	在	.

斯科蒂关掉了灯，黑暗瞬间笼罩了一切。

[rɪk] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Rick	shifted	uncomfortably	.
里克	转移	不舒服地	.

里克不安地挪动了一下身子。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [kəm'pliːt] ['blæknəs] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv]

Once	before	he	had	been	lost	in	complete	blackness	like	this	,	in	the	Caves	of
一次	前	他	有	到过	丢失的	在	完全的	黑	喜欢	这	,	在	这	洞穴	的

[fɪə(r)] .

Fear	.
害怕	.

他之前也曾像这样迷失在完全的黑暗中，那是在恐惧洞穴里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] ; [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪg'zæktli] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

But	that	had	been	different	;	he	hadn't	been	exactly	trapped	in	the	same	way
但	那	有	到过	不同的	;	他	之前没有	到过	确切地	被困	在	这	相同的	方式

[ðen] ,

then	,
然后	,

但那次情况不同；他当时并没有以同样的方式被困住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [maɪlz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɪ'bet(ə)n] ['maʊntən] .

and	the	caves	had	covered	miles	under	a	Tibetan	mountain	.
和	这	洞穴	有	涵盖	英里	在下面	一个	藏	山	.

这些洞穴绵延数英里，位于西藏的一座山脉之下。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .

At	least	he	knew	exactly	where	he	was	this	time	.
在	至少	他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	这	时间	.

至少这一次他清楚地知道自己身在何处。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

He	said	,	"	We	should	have	brought	a	picnic	lunch	.
他	说	,	"	我们	应该	有	带来	一个	野餐	午餐	.

他说："我们应该带野餐午餐的。"

" ['skɑːti] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

"	Scotty	chuckled	,	but	didn't	reply	.
"	斯科蒂	轻笑	,	但	没有	回复	.

斯科蒂轻笑了一声，但没有回答。

[rɪk] [sed] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] ? "

Rick	said	,	"	Suppose	we	can't	get	out	?	"
里克	说	,	"	认为	我们	不能	得到	出去	?	"

里克说："万一我们出不去呢？"

" [wiː; wi] [wɪl] .

"	We	will	.
"	我们	将要	.

"我们将。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Dr	.	**Miller**	**will**	**be**	**hunting**	**for**	**us**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
博士	.	磨坊主	将要	是	打猎	为了	我们	很快	或者	之后	.

米勒博士迟早会来找我们的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] [maɪn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] . "

He	**couldn't**	**miss**	**the**	**mine**	**,**	**especially**	**with**	**the**	**boards**	**off**	**the**	**entrance**	**.**	**"**
他	不能	错过	这	矿	,	尤其	和	这	板	离开	这	入口	.	"

他不可能错过那个矿井，尤其是在入口处木板都被拆掉的情况下。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [belt] . "

"	**Then**	**all**	**we**	**need**	**is**	**patience**	**and**	**a**	**tight**	**belt**	**.**	**"**
"	然后	全部	我们	需要	是	耐心	和	一个	紧的	腰带	.	"

“那么我们只需要耐心和系紧腰带就行了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['saɪlənt] .

"	**The**	**boys**	**fell**	**silent**	**.**
"	这	男孩们	跌倒	沉默的	.

男孩们沉默了。

[rɪk] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] ['skɑːtiz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Rick	**was**	**cheered**	**by**	**Scotty's**	**estimate**	**of**	**the**	**situation**	**.**
里克	曾是	欢呼	经过	斯科蒂的	估计	的	这	情况	.

里克对斯科蒂对形势的评估感到振奋。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ['stɑːtɪd] ['mʌlɪŋ]

He	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**for**	**perhaps**	**the**	**hundredth**	**time**	**started**	**mulling**
他	关闭	他的	眼睛	,	和	为了	也许	这	百分之一	时间	开始	思考

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

over	**the**	**chain**	**of**	**events**	**,**
超过	这	链	的	活动	,

他闭上眼睛，或许第一百次开始反复思考这一系列事件。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] :

searching	**for**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**two**	**things**	**they**	**needed**	**to**	**know**	**:**
搜索	为了	一个	线索	到	这	二	事物	他们	需要	到	知道	:

他们正在寻找线索，以了解他们需要知道的两件事：

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

how	**and**	**why**	**the**	**ghost**	**was**	**produced**	**.**
如何	和	为什么	这	鬼	曾是	生产	.

鬼魂是如何产生的，以及为什么会产生这个鬼魂。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

But	**as**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**he**	**wondered**	**if**	**perhaps**	**they**	**didn't**	**know**	**why**	**.**
但	作为	他	想法	关于	它	他	想知道	如果	也许	他们	没有	知道	为什么	.

但仔细想想，他又觉得他们或许也不知道为什么。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] .

The	**ghost**	**was**	**a**	**means**	**of**	**keeping**	**people**	**out**	**of**	**the**	**area**	**.**
这	鬼	曾是	一个	方法	的	保持	人们	出去	的	这	区域	.

鬼魂是阻止人们进入该区域的一种手段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

It	**had**	**succeeded**	**to**	**a**	**considerable**	**degree**	**.**
它	有	成功了	到	一个	大量	程度	.

它取得了相当大的成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [naɪt] ['fæməli]['pɪknɪks][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['pɑːtiz] .

There	were	no	more	night	family	picnics	and	swimming	parties	.
那里	是	不	更多的	夜晚	家庭	野餐	和	游泳	各方	.

从此以后，再也没有了夜间家庭野餐和游泳派对。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɒŋ] - ['ʃedjuːld] [ɪ'vents] .

There	were	only	occasional	long	-	scheduled	events	.
那里	是	仅有的	偶然	长的	-	已安排	活动	.

只有零星的、提前安排好的活动。

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

He	explored	the	idea	.
他	探索	这	主意	.

他深入研究了这个想法。

[ðə; ði] [maɪn] ['eəriə][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

The	mine	area	was	private	property	.
这	矿	区域	曾是	私人的	财产	.

矿区属于私人财产。

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [wʌn] [wʊd] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə][pəʊst] " [nəʊ] ['trespəsɪŋ] " [saɪnz] .

To	keep	people	out	one	would	need	only	to	post	"	No	Trespassing	"	signs	.
到	保持	人们	出去	一	会	需要	仅有的	到	邮政	"	不	擅闯私人领地	"	标志	.

要阻止人们进入，只需要张贴“禁止入内”的标志即可。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [tuː] ['meni]

But	in	all	probability	that	wouldn't	be	suitable	,	because	it	would	raise	too	many
但	在	全部	可能性	那	不会	是	合适的	,	因为	它	会	增加	也	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但很可能这样做并不合适，因为它会引发太多问题。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][ɒn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Dr	.	Miller	would	have	to	be	let	in	on	the	secret	of	the
和	博士	.	磨坊主	会	有	到	是	让	在	在	这	秘密	的	这

[gəʊsts] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] ['fiːldz] .

ghosts	that	walked	the	fields	.
鬼魂	那	步行	这	字段	.

米勒博士必须了解那些在田野上游荡的幽灵的秘密。

[bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ?

But	why	keep	people	out	of	the	area	?
但	为什么	保持	人们	出去	的	这	区域	?

但为什么要禁止人们进入该区域呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['prɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['siːkrət] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][æn; ən]

To	be	sure	,	privacy	for	the	conduct	of	secret	operations	was	an
到	是	当然	,	隐私	为了	这	执行	的	秘密	运营	曾是	一个

['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] ,

obvious	reason	,
明显的	原因	,

当然，保护秘密行动的隐私是一个显而易见的理由。

['əʊnli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept]

only	what	were	the	secret	operations	,	and	why	did	they	have	to	be	kept
仅有的	什么	是	这	秘密	运营	,	和	为什么	做过	他们	有	到	是	保留

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

只是想知道这些秘密行动是什么，以及为什么要保密?

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['faɪnəli] .

He	gave	up	finally	.
他	给予	向上	最后	.

他最终放弃了。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

There	simply	weren't	enough	data	on	which	to	hang	a	conclusion	.
那里	简单地	不是	足够的	数据	在	哪个	到	悬挂	一个	结论	.

数据量不足以得出结论。

" [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] ['set(ə)ld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Think	the	dust	has	settled	?	"	he	asked	.
"	思考	这	灰尘	有	定居	?	"	他	问	.

“你觉得尘埃落定了吗？”他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Suppose	we	go	take	a	look	.
认为	我们	去	拿	一个	看	.

我们不妨去看看。

[aɪl] [juːz][maɪ] [laɪt] .

I'll	use	my	light	.
患病的	使用	我的	光	.

我会用我的灯。

[seɪv] [jɔːz] .

Save	yours	.
节省	你的	.

保存你的。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [biːm] [ɒv; əv] ['skɑːtiz] ['flæʃlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

"	They	followed	the	yellow	beam	of	Scotty's	flashlight	through	the	dark	tunnel	to
"	他们	随后	这	黄色的	光束	的	斯科蒂的	手电筒	通过	这	黑暗的	隧道	到

[ðə; ði] ['rɒkfɔːl] .

the	rockfall	.
这	落石	.

他们循着斯科蒂手电筒的黄色光束穿过黑暗的隧道，来到了落石处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beərəbl] .

There	was	still	plenty	of	dust	in	the	air	,	but	it	was	bearable	.
那里	曾是	仍然	很多	的	灰尘	在	这	空气	,	但	它	曾是	可以忍受	.

空气中仍然有很多灰尘，但尚可忍受。

['skɑːti] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [t'ɪmbəz] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkˌslaɪd] .

Scotty	flashed	his	light	on	the	timbers	,	then	on	the	rockslide	.
斯科蒂	闪光灯	他的	光	在	这	木材	,	然后	在	这	山体滑坡	.

斯科蒂用手电筒照了照木头，然后又照了照滑坡。

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʌpˌraɪt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd]

One	pair	of	uprights	arose	from	the	sloping	pile	of	rock	to	a	sound
一	一对	的	立柱	出现	从	这	倾斜的	桩	的	岩石	到	一个	声音

['krɒspiːs] .

crosspiece	.
横梁	.

一对立柱从倾斜的石堆中拔地而起，与坚固的横梁相连。

[bəuθ] [bɔɪz] [nju:] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Both	boys	knew	what	that	meant	.
两个都	男孩们	知道	什么	那	意思是	.

两个男孩都知道这意味着什么。

[rɪk] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .

Rick	put	it	into	words	.
里克	放	它	进入	字	.

里克把它用语言表达了出来。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bæd] ,

"	If	that's	the	set	of	timbers	nearest	to	the	ones	that	were	bad	,
"	如果	那就是	这	放	的	木材	最近的	到	这	一个	那	是	坏的	,

“如果那是离受损木材最近的一组木材，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

it	means	at	least	ten	feet	of	rock	on	this	side	,
它	方法	在	至少	十	脚	的	岩石	在	这	边	,

这意味着这一侧至少有十英尺厚的岩石。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	probably	the	same	or	even	more	on	the	other	.
和	大概	这	相同的	或者	甚至	更多的	在	这	其他	.

另一边的情况可能也一样，甚至更糟。

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv] [rɒk] .

A	total	of	twenty	feet	of	rock	.
一个	全部的	的	二十	脚	的	岩石	.

总共二十英尺厚的岩石。

" ['skɑ:ti] [grʌnt] .

"	Scotty	grunted	.
"	斯科蒂	哼哼	.

斯科蒂哼了一声。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

"	One	thing	is	for	sure	.
"	一	事物	是	为了	当然	.

有一件事是肯定的。

[wi:; wi] [woʊnt] [dɪg] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

We	won't	dig	our	own	way	out	for	a	few	days	.
我们	惯于	挖	我们的	自己的	方式	出去	为了	一个	很少	天	.

我们暂时不会自己挖路出去。

[aɪm] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] .

I'm	not	even	sure	we	can	.
我是	不是	甚至	当然	我们	能	.

我甚至不确定我们能不能做到。

[wi:; wi] [mait] [kə'læps] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [traɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['ri:əl] [hɑ:d] . "

We	might	collapse	from	lack	of	water	if	we	try	working	real	hard	.	"
我们	可能	坍塌	从	缺少	的	水	如果	我们	尝试	在职的	真实的	难的	.	"

如果我们拼命工作，可能会因为缺水而倒下。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	we	can't	wait	for	help	from	the	outside	,	"	Rick	pointed	out	.
"	但	我们	不能	等待	为了	帮助	从	这	外部	,	"	里克	尖	出去	.

“但我们不能坐等外界的帮助，”里克指出。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [wɜ:k] [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [helθ] . "

"	We	can	at	least	work	while	we	still	have	our	health	.	"
"	我们	能	在	至少	工作	尽管	我们	仍然	有	我们的	健康	.	"

“至少我们还能趁着身体健康工作。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ? "

"	Can	you	work	in	the	darkness	?	"
"	能	你	工作	在	这	黑暗	?	"

“你能在黑暗中工作吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	suppose	we'll	have	to	.
"	我	认为	出色地	有	到	.

我想我们不得不这么做。

[ðə; ði] [laɪts] [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] . "

The	lights	won't	last	long	.	"
这	灯	惯于	最后的	长的	.	"

灯光不会持续太久。

" [ðen] [lets] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	let's	get	to	it	.
"	然后	我们来吧	得到	到	它	.

“那我们就开始吧。”

" [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ælkəʊv][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

"	They	retreated	to	an	alcove	and	put	their	shirts	in	a	safe	place	,
"	他们	撤退	到	一个	壁龛	和	放	他们的	衬衫	在	一个	安全的	地方	,

他们退到一处凹室里，把衬衫放在安全的地方。

[ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)][tiː] [ʃɜːrts] .

then	went	to	work	in	their	T	shirts	.
然后	去	到	工作	在	他们的	T	衬衫	.

然后他们穿着T恤去上班了。

['lʌgɪŋ] [rɒks] [wʊd] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] [swet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ˌʌndə'graʊnd] .

Lugging	rocks	would	work	up	a	sweat	,	and	it	was	chilly	underground	.
搬运	岩石	会	工作	向上	一个	汗	,	和	它	曾是	寒冷	地下	.

搬运石头会让人大汗淋漓，而且地下很冷。

[ðə; ði] [ʃɜːrts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] ['djʊərɪŋ] [rest] [pɪərɪədz] .

The	shirts	were	for	use	during	rest	periods	.
这	衬衫	是	为了	使用	期间	休息	时期	.

这些衬衫是供休息时穿着的。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " ['skɑːti] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

"	Let's	see	how	it	goes	,	"	Scotty	invited	,	and	turned	off	his	light	.
"	我们来吧	看	如何	它	去	,	"	斯科蒂	受邀	,	和	转向	离开	他的	光	.

“看看情况如何吧，”斯科蒂说着，关掉了灯。

[rɪk] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] .

Rick	groped	for	a	rock	and	found	a	good	-	sized	one	.
里克	摸索	为了	一个	岩石	和	成立	一个	好的	-	尺寸	一	.

里克摸索着找了一块石头，找到了一块大小合适的石头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	carried	it	back	and	promptly	bumped	into	a	wall	and	dropped	it	.
他	携带	它	后退	和	及时	撞	进入	一个	墙	和	掉落	它	.

他拿着它往回走，结果一头撞到墙上，把它掉在了地上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Keeping	a	straight	line	was	going	to	be	a	problem	.
保持	一个	直的	线	曾是	去	到	是	一个	问题	.

保持直线行驶将会是个难题。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	groped	for	the	rock	and	found	it	again	,
他	摸索	为了	这	岩石	和	成立	它	再次	,

他摸索着找到了那块石头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

but	this	time	he	tucked	it	under	one	arm	,
但	这	时间	他	塞进去	它	在下面	一	手臂	,

但这一次他把它夹在了腋下。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hænd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

using	the	opposite	hand	to	guide	him	along	the	wall	.
使用	这	对面的	手	到	指导	他	沿着	这	墙	.

用另一只手引导他沿着墙壁走。

" [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] , " [hiː; hi] [təʊld] ['skɑːti] .

"	I'm	on	the	right	-	hand	wall	,	"	he	told	Scotty	.
"	我是	在	这	正确的	-	手	墙	,	"	他	讲述	斯科蒂	.

“我在右边的墙上，”他告诉斯科蒂。

" [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] . "

"	I'll	return	along	the	left	-	hand	wall	.	"
"	患病的	返回	沿着	这	左边	-	手	墙	.	"

“我将沿着左侧的墙返回。”

" [gʊd] ['sɪstəm] , " ['skɑːti] [ə'pruːvd] .

"	Good	system	,	"	Scotty	approved	.
"	好的	系统	,	"	斯科蒂	得到正式认可的	.

“好系统，”斯科蒂赞许道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] .

It	was	,	too	.
它	曾是	,	也	.

确实如此。

[ðeɪ] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

They	passed	each	other	in	the	dark	and	Rick	was	pleased	,
他们	通过了	每个	其他	在	这	黑暗的	和	里克	曾是	高兴	,

他们在黑暗中擦肩而过，里克很高兴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] .

until	he	tripped	on	a	rock	and	stumbled	into	the	pile	.
直到	他	绊倒了	在	一个	岩石	和	踉跄	进入	这	桩	.

直到他被石头绊倒，跌进了那堆东西里。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaʊnt] ['peɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [nəːs] [ə; eɪ]

"	We're	going	to	have	to	count	paces	,	"	he	said	ruefully	as	he	nursed	a
"	是	去	到	有	到	数数	步幅	,	"	他	说	懊悔地	作为	他	护理	一个

[bruːzd] [niː] .

bruised	knee	.
瘀伤	膝盖	.

“我们得数着步子走，”他一边揉着淤青的膝盖，一边无奈地说。

" [seɪ] ['twenti] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['twenti] ['peɪsɪz] [bæk] . "

"	Say	twenty	paces	up	and	twenty	paces	back	.	"
"	说	二十	步幅	向上	和	二十	步幅	后退	.	"

“说向前走二十步，再向后走二十步。”

" ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ðæt] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	Better	make	it	twice	that	,	"	Scotty	replied	.
"	更好的	制作	它	两次	那	,	"	斯科蒂	回复	.

“最好做两倍，”斯科蒂回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

"	We	can't	pile	all	the	rocks	in	one	place	.
"	我们	不能	桩	全部	这	岩石	在	一	地方	.

“我们不能把所有的石头都堆在一个地方。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][aʊt] . "

We'll	have	to	spread	them	out	.	"
出色地	有	到	传播	他们	出去	.	"

我们得把它们分散开来。

" ['fɔːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪk] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] .

"	Forty	it	is	,	"	Rick	agreed	,	and	found	another	rock	.
"	四十	它	是	,	"	里克	同意	,	和	成立	其他	岩石	.

“那就四十块吧，”里克同意道，然后又找到了一块石头。

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] , ['grædʒuəli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [ɔː(r)][ə; eɪ]

The	work	went	on	,	gradually	assuming	the	proportions	of	a	dream	—	or	a
这	工作	去	在	,	逐步地	假设	这	比例	的	一个	梦	—	或者	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

这项工作继续进行，逐渐演变成一场梦境——或者一场噩梦。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] , [təʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] ['peɪsɪz] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] .

Pick	up	a	rock	,	tote	it	forty	paces	,	drop	it	.
挑选	向上	一个	岩石	,	手提袋	它	四十	步幅	,	降低	它	.

捡起一块石头，扛着它走四十步，然后把它扔掉。

[ðen] ['θɜːti] - [faɪv] ['peɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [gɒt] ['klʌtəd] .

Then	thirty	-	five	paces	as	the	passageway	got	cluttered	.
然后	三十	-	五	步幅	作为	这	通道	得到	杂乱	.

然后走了三十五步，因为通道里变得拥挤不堪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [lʌg] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bɪg] [piːs] .

Now	and	then	they	had	to	join	forces	to	lug	a	particularly	big	piece	.
现在	和	然后	他们	有	到	加入	力量	到	凸耳	一个	特别	大的	片	.

他们有时不得不联手搬运特别大的部件。

[rɪks] [wɒtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

Rick's	watch	showed	him	that	two	hours	had	gone	by	.
里克的	手表	显示	他	那	二	小时	有	已消失	经过	.

里克看了看手表，发现已经过去了两个小时。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Let's	take	a	break	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	一个	休息	,	"	他	建议	.

“我们休息一下吧，”他建议道。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['skɑːti] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lait] .

"	Scotty	turned	on	his	light	.
"	斯科蒂	转向	在	他的	光	.

斯科蒂打开了灯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

They	found	their	shirts	,	then	went	back	to	survey	what	they	had	accomplished	.
他们	成立	他们的	衬衫	,	然后	去	后退	到	民意调查	什么	他们	有	完成	.

他们找到了自己的衬衫，然后回去查看他们取得的成果。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

One	glance	told	them	it	wasn't	much	.
一	瞥一眼	讲述	他们	它	不是	很多	.

他们一眼就看出这东西不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

They	had	cleaned	out	the	passage	up	to	the	main	slide	,	and	that	was	all	.
他们	有	已清洗	出去	这	通道	向上	到	这	主要的	滑动	,	和	那	曾是	全部	.

他们清理了通往主滑梯的通道，仅此而已。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [gləʊ] .

They	looked	at	each	other	in	the	flashlight's	glow	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	这	手电筒的	辉光	.

他们借着手电筒的光束对视了一眼。

" [gɒt] ['eni] [ɜːθ] - ['muːvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

"	Got	any	earth	-	moving	equipment	in	your	pocket	?
"	得到	任何	地球	-	移动	设备	在	你的	口袋	?

你口袋里有土方设备吗?

" [rɪk] [ɑːskt] ['raɪli] .

"	Rick	asked	wryly	.
"	里克	问	略带讽刺地	.

里克苦笑着问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['dræglaɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['klæmʃel] , " ['skɑːti] [sed] .

"	Not	a	dragline	or	a	clamshell	,	"	Scotty	said	.
"	不是	一个	拖曳式	或者	一个	蛤壳	,	"	斯科蒂	说	.

“不是挖掘机，也不是蛤壳式挖掘机，”斯科蒂说。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dent] , [dɪd] [wiː; wi] ? "

"	We	certainly	didn't	make	much	of	a	dent	,	did	we	?	"
"	我们	当然	没有	制作	很多	的	一个	凹痕	,	做过	我们	?	"

“我们确实没取得多大进展，不是吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , " [rɪk] [sed] .

"	At	this	rate	we'll	be	here	until	Christmas	,	"	Rick	said	.
"	在	这	速度	出色地	是	这里	直到	圣诞节	,	"	里克	说	.

“照这个速度，我们得待到圣诞节了。”里克说道。

" [nɒt] [ðæt] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] . "

"	Not	that	we'll	need	a	Christmas	tree	.	"
"	不是	那	出色地	需要	一个	圣诞节	树	.	"

“不过我们不需要圣诞树。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [laɪts] , " [rɪk] [k'ɒmɛntɪd] .

"	We	could	use	the	lights	,	"	Rick	commented	.
"	我们	可以	使用	这	灯	,	"	里克	评论	.

“我们可以用灯，”里克评论道。

" [lets] [kiːp] ['plʌgɪŋ] .

"	Let's	keep	plugging	.
"	我们来吧	保持	插头	.

让我们继续努力。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

I'm	not	so	sure	I	need	a	rest	after	all	.	"
我是	不是	所以	当然	我	需要	一个	休息	后	全部	.	"

我不太确定自己是否真的需要休息。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] . "

"	Might	as	well	.	"
"	可能	作为	出色地	.	"

“不妨。”

" [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [wɪl] [sæp] ['aʊə(r)] [streŋθ] , ['eniweɪ] , " [rɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Just	sitting	on	the	rocks	will	sap	our	strength	,	anyway	,	"	Rick	pointed	out	.
"	只是	坐着	在	这	岩石	将要	树液	我们的	力量	,	反正	,	"	里克	尖	出去	.

“光是坐在石头上就会消耗我们的体力，”里克指出。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [wɜːk] [waɪl] [wɪr] [stɪl] [freʃ] .

"	We	might	as	well	work	while	we're	still	fresh	.
"	我们	可能	作为	出色地	工作	尽管	是	仍然	新鲜的	.

“我们最好趁着精力充沛的时候工作。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [faɪv] - ['mɪnɪt] [breɪks] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪə(r)] . "

We	can	take	five	-	minute	breaks	when	we	begin	to	tire	.	"
我们	能	拿	五	-	分钟	休息	什么时候	我们	开始	到	胎	.	"

当我们开始感到疲倦时，可以休息五分钟。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[təʊt] [ðəʊz] [rɒks] . "

Tote	those	rocks	.	"
手提袋	那些	岩石	.	"

把那些石头带上。

" [lets] [juːz] [wʌn] [laɪt] , [tuː] .

"	Let's	use	one	light	,	too	.
"	我们来吧	使用	一	光	,	也	.

我们也只用一盏灯吧。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][dʒʌst] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

No	point	in	just	clearing	the	tunnel	.
不	观点	在	只是	清理	这	隧道	.

仅仅清理隧道是没有意义的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	want	to	break	through	in	as	short	a	time	as	possible	.
我们	想	到	休息	通过	在	作为	短的	一个	时间	作为	可能的	.

我们希望在最短的时间内取得突破。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [lait] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [rɒks] [frɒm; frəm]['nɪərə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

If	we	use	the	light	we	can	pull	rocks	from	nearer	the	top	of	the	slide	.
如果	我们	使用	这	光	我们	能	拉	岩石	从	更近	这	顶部	的	这	滑动	.

"

"
"

如果我们利用光线，就可以从滑坡顶部附近拉出石头。

" ['sensəb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Sensible	as	usual	.
"	明智的	作为	通常	.

一如既往地明智。

[aɪl] [prɒp][maɪ] [lait] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði][slaɪd] .

I'll	prop	my	light	so	it	shines	on	the	slide	.
患病的	支柱	我的	光	所以	它	闪耀	在	这	滑动	.

我会把灯架起来，让它照在幻灯片上。

" ['skɑːti] [dɪd][səʊ] , [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [ʃed] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Scotty	did	so	,	then	both	boys	shed	their	shirts	once	more	.
"	斯科蒂	做过	所以	,	然后	两个都	男孩们	棚	他们的	衬衫	一次	更多的	.

斯科蒂照做了，然后两个男孩再次脱掉了上衣。

[ðə; ði] [rɒk] ['hɔːlɪŋ] [went] [fɑːstə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['flæʃlaɪt] .

The	rock	hauling	went	faster	even	with	the	rays	of	the	single	flashlight	.
这	岩石	运输	去	快点	甚至	和	这	射线	的	这	单身的	手电筒	.

即使只有一支手电筒的光线，搬运石头的速度也更快了。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [rɒks] [daʊn] .

They	took	turns	climbing	the	slide	and	throwing	rocks	down	.
他们	采取	转弯	攀登	这	滑动	和	投掷	岩石	向下	.

他们轮流爬上滑梯，然后往下扔石头。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [muːvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

The	boy	taking	a	turn	at	the	bottom	moved	them	out	of	the	way	.
这	男生	采取	一个	转动	在	这	底部	已搬	他们	出去	的	这	方式	.

轮到最下面的男孩时，把他们移开了。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Watch	it	!
"	手表	它	!

注意！

" [rɪk] [jeld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɒv; əv] [rɒk] .

"	Rick	yelled	suddenly	,	and	jumped	away	from	a	slide	of	rock	.
"	里克	大喊	突然	,	和	跳了起来	离开	从	一个	滑动	的	岩石	.

里克突然大叫一声，跳开躲避滑落的岩石。

['skɑːti] , [huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] , [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , "

Scotty	,	who	was	back	in	the	tunnel	disposing	of	a	big	rock	,	asked	anxiously	,	"
斯科蒂	,	WHO	曾是	后退	在	这	隧道	处置	的	一个	大的	岩石	,	问	焦虑地	,	"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

斯科蒂当时正在隧道里处理一块大石头，他焦急地问道："你受伤了吗？"

" [nəʊ] . [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lait] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	No	.	Hand	me	that	light	,	will	you	?
"	不	.	手	我	那	光	,	将要	你	?

"不，把灯递给我，好吗？"

" ['skɑːti] ['kærid] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [weə(r)] [rɪk] ['weɪtɪd] .

"	Scotty	carried	the	light	to	where	Rick	waited	.
"	斯科蒂	携带	这	光	到	在哪里	里克	等待	.

斯科蒂拿着灯走到里克等他的地方。

[rɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

Rick	took	it	and	shone	it	upward	to	where	the	slide	had	come	from	.
里克	采取	它	和	闪耀	它	向上	到	在哪里	这	滑动	有	来	从	.

里克拿起它，向上照向滑梯滑落的方向。

[hiː; hi] ['hwisl] .

He	whistled	.
他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

There	was	solid	ceiling	,	but	it	was	a	yard	higher	than	the	rest	of
那里	曾是	坚硬的	天花板	,	但	它	曾是	一个	院子	更高	比	这	休息	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['siːlɪŋ] .

the	tunnel	ceiling	.
这	隧道	天花板	.

那里有实心的天花板，但比隧道其他地方的天花板高出一码。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] ['kwɪkli] .

He	calculated	quickly	.
他	计算	迅速地	.

他迅速地进行了计算。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɒk] [θriː] [fiːt] [θɪk] , [ten] [fiːt] [waɪd] ,

" If this is typical , we have rock three feet thick , ten feet wide ,

" 如果 这 是 典型的 , 我们 有 岩石 三 脚 厚的 , 十 脚 宽的 ,

“如果这是典型情况，那么我们有三英尺厚、十英尺宽的岩石，

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

and twenty feet long piled up in front of us .

和 二十 脚 长的 堆积 向上 在 正面 的 我们 .

二十英尺长的物体堆积在我们面前。

[ðæt] [meɪks] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [rɒk] . "

That makes six hundred cubic feet of rock . "

那 制作 六 百 立方体 脚 的 岩石 . "

那相当于六百立方英尺的岩石。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['tɪpɪk(ə)l] , " ['skɑːti] [ˌdisə'griː] .

" But it can't be typical , " Scotty disagreed .

" 但 它 不能 是 典型的 , " 斯科蒂 不同意 .

“但这不可能是常态，”斯科蒂不同意道。

" [ɪf] [θriː] [fiːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['juːnɪfɔːmli] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

" If three feet had fallen uniformly , it wouldn't have filled the tunnel .

" 如果 三 脚 有 倒下 均匀地 , 它 不会 有 已填 这 隧道 .

“如果三英尺的落差是均匀的，就不会填满隧道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [θɪkə] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [t'ɪmbəz] . "

It must be much thicker right over the broken timbers . "

它 必须 是 很多 较厚 正确的 超过 这 破碎的 木材 . "

断裂的木梁上方肯定要厚得多。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Not a very cheerful prospect , is it ?

" 不是 一个 非常 快乐 前景 , 是 它 ?

“这可不是什么令人愉快的前景，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv] [rɒk] [ə'hed] .
" Rick had a vision of yards of rock ahead .
" 里克 有 一个 想象 的 码 的 岩石 前方 .

里克预见到前方有好几码长的岩石。

" [aɪv] [siːn] ['hæpɪə] ['prɒspekts] .
" I've seen happier prospects .
" 我已经 已见 更快乐 前景 .

我见过更美好的前景。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢?

[kiːp] ['plʌgɪŋ] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)]
Keep plugging is all , and hope it doesn't take long for Dr . Miller
保持 插头 是 全部 , 和 希望 它 不 拿 长的 为了 博士 . 磨坊主
[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌjuː 'es] .
to locate us .
到 定位 我们 .

坚持不懈就好，希望米勒博士能尽快找到我们。

" [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Rick looked at his watch .
" 里克 看起来 在 他的 手表 .

里克看了看手表。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] .
" No chance of that yet .
" 不 机会 的 那 然而 .

“目前还没有这种可能。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['sʌpəˌtaɪm] .
It isn't even suppertime .
它 不是 甚至 晚餐时间 .

现在还没到晚饭时间呢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [gets] ['riːəli] ['wʌrid] .
It may be morning before Dr . Miller gets really worried .
它 可能 是 早晨 前 博士 . 磨坊主 获得 真的 担心 .

米勒医生可能要到早上才会真正担心。

" ['skɑːti] ['tʃʌkl] ['grɪmli] .
" Scotty chuckled grimly .
" 斯科蒂 轻笑 阴沉地 .

斯科蒂阴沉地笑了笑。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪz][nɒt] ['helpɪŋ]
" Our own reputation for being able to take care of ourselves is not helping
" 我们的 自己的 名声 为了 存在 有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 是 不是 帮助
[ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] . "
us , either . "
我们 , 任何一个 . "

“我们自认为能够照顾好自己的名声，这对我们也没有什么帮助。”

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['entrənsiz] [ə'gen] , " [rɪk] ['prɒmɪst] .

"	I'll	never	go	into	a	place	without	two	entrances	again	,	"	Rick	promised	.
"	患病的	绝不	去	进入	一个	地方	没有	二	入口	再次	,	"	里克	承诺	.

“我以后再也不会去没有两个入口的地方了，”里克承诺道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʃɒkt] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

There	was	a	moment's	shocked	silence	while	the	boys	stared	at	each	other	.
那里	曾是	一个	瞬间	震惊	沉默	尽管	这	男孩们	凝视	在	每个	其他	.

男孩们互相凝视着，一阵震惊的沉默之后，两人沉默了片刻。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

They	spoke	simultaneously	.
他们	辐	同时地	.

他们同时说话。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['entrəns] ? "

"	How	do	you	know	this	has	only	one	entrance	?	"
"	如何	做	你	知道	这	有	仅有的	一	入口	?	"

“你怎么知道这里只有一个入口？”

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['hæznt] [tuː] ['entrənsiz] ?

"	How	do	we	know	this	hasn't	two	entrances	?
"	如何	做	我们	知道	这	还没有	二	入口	?

“我们怎么知道这里没有两个入口呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] .

"	They	had	never	reached	the	end	of	the	mine	.
"	他们	有	绝不	达到	这	结尾	的	这	矿	.

他们从未到达过矿井的尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['əʊnli][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] !

For	all	they	knew	,	it	might	only	be	necessary	to	walk	out	!
为了	全部	他们	知道	,	它	可能	仅有的	是	必要的	到	走	出去	!

他们也不知道，或许只需要走出去就行了！

" [wiːl; wil][gəʊ] [siː] , " [rɪk] ['steɪtɪd] .

"	We'll	go	see	,	"	Rick	stated	.
"	出色地	去	看	,	"	里克	声明	.

“我们去看看，”里克说道。

" [raɪt] [naʊ] . "

"	Right	now	.	"
"	正确的	现在	.	"

“现在。”

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi]['evə(r)][ɑːsk] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] ?

"	Didn't	we	ever	ask	about	another	entrance	?
"	没有	我们	曾经	问	关于	其他	入口	?

我们难道没问过有没有其他入口吗?

" ['skɑːti] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Scotty	demanded	.
"	斯科蒂	要求	.

斯科蒂要求道。

" [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	now	that	I	think	of	it	,	and	no	one	ever	said	anything	about	it	.	"
"	不	,	现在	那	我	思考	的	它	,	和	不	一	曾经	说	任何事物	关于	它	.	"

“不，现在想想，好像也没人提起过这件事。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	Maybe	they	never	said	anything	because	there	isn't	anything	to	say	.	"
"	或许	他们	绝不	说	任何事物	因为	那里	不是	任何事物	到	说	.	"

“也许他们什么也没说，因为根本没什么好说的。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [əˈsʌmpʃən] , " [rɪk] [sed] .
" No more assumptions , " Rick said .
" 不 更多的 假设 , " 里克 说 .

“不要再妄下断言了，”里克说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
" We can find out for ourselves .
" 我们 能 寻找 出去 为了 我们自己 .

我们可以自己去发现。

[get][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
Get your shirt on and let's go .
得到 你的 衬衫 在 和 我们来吧 去 .

穿上衬衫，我们走吧。

" [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [drest] [ænd; ənd] [haik] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" They quickly dressed and hiked down the long tunnel to the point they had
" 他们 迅速地 穿着 和 徒步旅行 向下 这 长的 隧道 到 这 观点 他们 有
[riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [əˈkɜːd] .
reached when the cave - in occurred .
达到 什么时候 这 洞穴 - 在 发生 .

“他们迅速穿好衣服，沿着长长的隧道向下走到塌方发生时他们到达的地方。

[rɪk] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,
Rick paid more attention to the formation than before ,
里克 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 形成 比 前 ,

里克比以前更注重阵型了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɔː(r)] [veɪn] .
and found it was easy to trace the ore vein .
和 成立 它 曾是 简单的 到 痕迹 这 矿石 静脉 .

结果发现很容易找到矿脉。

[pˈɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ˈɔːfʃuːt, ˈɔː-] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɔː(r)] [veɪn] [hæd; həd] [biːn]
Pockets in the walls showed where offshoots of the main ore vein had been
口袋 在 这 墙壁 显示 在哪里 分支 的 这 主要的 矿石 静脉 有 到过
[ləʊˈkeɪtɪd][ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] ,
located and dug out ,
位于 和 挖 出去 ,

墙壁上的凹陷表明主矿脉的分支曾经被找到并开采出来。

[bʌt; bət][ˈməʊstli][ðə; ði] [maɪn] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtʌn(ə)l] .
but mostly the mine bored through the hill in one continuous tunnel .
但 大多 这 矿 无聊的 通过 这 爬坡道 在 一 连续的 隧道 .

但大部分矿井都是通过一条连续的隧道穿过山体。

" [ˈfʌni] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] , " [ˈskɑːti] [kˈɒmɛntɪd] .
" Funny they didn't take more ore out of the top , " Scotty commented .
" 有趣的 他们 没有 拿 更多的 矿石 出去 的 这 顶部 , " 斯科蒂 评论 .

“真奇怪，他们竟然没从上面开采更多的矿石，”斯科蒂评论道。

" [lʊks] [laɪk] [ˈfeəli] [ˈdiːsnt] [stʌf] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] . "
" Looks like fairly decent stuff overhead and to the left . "
" 看起来 喜欢 相当 体面的 东西 开销 和 到 这 左边 . "

“看起来上方和左侧的天气状况相当不错。”

" [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ai] [ges] .
" Not good enough , I guess .
" 不是 好的 足够的 , 我 猜测 .

“我想，这还不够好。”

[rɪˈfaɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈprɪmətɪv] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Refining	**was**	**pretty**	**primitive**	**in**	**those**	**days**	**.**
精制	曾是	漂亮的	原始	在	那些	天	.

当时的炼油技术还很原始。

[tekˈniːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [nəʊ] ,

Techniques	**are**	**better**	**now**	**,**
技术	是	更好的	现在	,

现在的技术更好了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] [gʊd] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ]

but	**there**	**probably**	**isn't**	**enough**	**good**	**ore**	**here**	**to**	**make**	**new**	**operations**	**worth**	**the**
但	那里	大概	不是	足够的	好的	矿石	这里	到	制作	新的	运营	值得	这

[ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

expense	**of**	**getting**	**it**	**out**	**.**	**"**
费用	的	获得	它	出去	.	"

但这里可能没有足够的优质矿石，不足以让新的开采作业变得有利可图。

" [lʊk] [əˈhed] , " [ˈskɑːti] [sed] .

"	**Look**	**ahead**	**,**	**"**	**Scotty**	**said**	**.**
"	看	前方	,	"	斯科蒂	说	.

“向前看，”斯科蒂说。

[rɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] .

Rick	**had**	**been**	**examining**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
里克	有	到过	检查	这	墙	的	这	隧道	.

里克一直在检查隧道的墙壁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈskɑːti] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

He	**turned**	**and**	**looked**	**to**	**where**	**Scotty**	**pointed**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**sank**	**.**
他	转向	和	看起来	到	在哪里	斯科蒂	尖	,	和	他的	心	沉没	.

他转过身，看向斯科蒂指的方向，心头一沉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɒkˌslaɪd] .

It	**was**	**another**	**rockslide**	**.**
它	曾是	其他	山体滑坡	.

又是一起山体滑坡。

" [ˈfʌni] , " [ˈskɑːti] [kˈɒmɛntɪd] .

"	**Funny**	**,**	**"**	**Scotty**	**commented**	**.**
"	有趣的	,	"	斯科蒂	评论	.

“真有意思，”斯科蒂评论道。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [gəʊz] [ˌʌpˈhɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [slaɪd] .

"	**The**	**tunnel**	**goes**	**uphill**	**to**	**the**	**slide**	**.**
"	这	隧道	去	上坡	到	这	滑动	.

隧道向上延伸至滑坡处。

" [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæl] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**Rick**	**saw**	**that**	**his**	**pal**	**was**	**right**	**.**
"	里克	锯	那	他的	朋友	曾是	正确的	.

里克发现他的朋友是对的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəmˈpeəd] [tuː; tə]

But	**the**	**change**	**in**	**elevation**	**of**	**the**	**tunnel**	**didn't**	**seem**	**important**	**compared**	**to**
但	这	改变	在	海拔	的	这	隧道	没有	似乎	重要的	比较的	到

[ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [ðæt] [naʊ] [feɪst] [ðem; ðəm] .

the	**prospect**	**that**	**now**	**faced**	**them**	**.**
这	前景	那	现在	面对	他们	.

但与他们现在面临的前景相比，隧道高程的变化似乎并不重要。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [rɒk] ['hɔːlɪŋ] .

They	simply	had	to	go	back	and	resume	their	rock	hauling	.
他们	简单地	有	到	去	后退	和	恢复	他们的	岩石	运输	.

他们只需回去继续搬运石头即可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [slaɪd] ,

There	was	no	way	of	knowing	whether	the	tunnel	continued	beyond	the	slide	,
那里	曾是	不	方式	的	会心	无论	这	隧道	持续	超过	这	滑动	,

无法得知隧道是否延伸到滑坡之外。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['maɪnəz][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ]

or	whether	the	slide	itself	was	the	reason	the	Civil	War	miners	had	gone	no
或者	无论	这	滑动	本身	曾是	这	原因	这	民用	战争	矿工	有	已消失	不

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

或者说，滑坡本身是否就是内战时期矿工们无法继续前进的原因。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] , " [rɪk] [sed] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	I	need	a	rest	,	"	Rick	said	,	discouraged	.
"	我	需要	一个	休息	,	"	里克	说	,	灰心	.

“我需要休息一下，”里克沮丧地说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk] . "

"	Let's	sit	down	and	take	a	breather	before	we	start	back	.	"
"	我们来吧	坐	向下	和	拿	一个	喘息	前	我们	开始	后退	.	"

“咱们坐下来休息一下，然后再继续。”

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[daʊs] [ðə; ði] [laɪt] ? "

Douse	the	light	?	"
浇水	这	光	?	"

关灯吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	Might	as	well	.
"	可能	作为	出色地	.

“不妨。

[jɔː(r); jə(r)] ['bætəriz] ['getɪŋ] [ləʊ] .

Your	battery's	getting	low	.
你的	电池的	获得	低的	.

您的电池电量不足。

" ['skɑːti] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [rɒk] [flɔː(r)] .

"	Scotty	switched	the	light	off	and	they	sat	down	on	the	hard	rock	floor	.
"	斯科蒂	切换	这	光	离开	和	他们	卫星	向下	在	这	难的	岩石	地面	.

斯科蒂关了灯，他们坐在了坚硬的岩石地板上。

[rɪk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .

Rick	closed	his	eyes	and	breathed	deeply	.
里克	关闭	他的	眼睛	和	呼吸	深	.

里克闭上眼睛，深吸了一口气。

['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ə'hed] .

Plenty	of	hard	work	ahead	.
很多	的	难的	工作	前方	.

前方还有很多艰苦的工作要做。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [rest] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	might	as	well	rest	while	he	could	.
他	可能	作为	出色地	休息	尽管	他	可以	.

他最好趁还能休息的时候好好休息一下。

['skɑːti] [spəʊk] ['sʌd(ə)nli] .

Scotty	spoke	suddenly	.
斯科蒂	辐	突然	.

斯科蒂突然开口说话了。

" ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [freʃ] [eə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] . ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] ?

"	Plenty	of	good	fresh	air	down	here	.	Isn't	that	a	little	odd	?
"	很多	的	好的	新鲜的	空气	向下	这里	.	不是	那	一个	小的	奇怪的	?

“这里空气清新，真奇怪啊！”

" [rɪk] [stɜːd] .

"	Rick	stirred	.
"	里克	搅拌	.

里克动了动。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hadn't	thought	much	about	it	.
我	之前没有	想法	很多	关于	它	.

我之前没怎么想过这个问题。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][eə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [steɪl] [ænd; ənd] ['smeli] . "

But	I	suppose	the	air	ought	to	be	stale	and	smelly	.	"
但	我	认为	这	空气	应该	到	是	陈旧	和	臭	.	"

但我认为空气应该很污浊，而且有异味。

" [wet] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . "

"	Wet	your	finger	.	"
"	湿的	你的	手指	.	"

“弄湿手指。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[əʊ] , [əʊ'keɪ] .

Oh	,	okay	.
哦	,	好的	.

哦好的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trɪk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	It	was	the	ancient	trick	of	using	the	cooling	caused	by	evaporation	of
"	它	曾是	这	古老的	诡计	的	使用	这	冷却	导致	经过	蒸发	的

['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dæmp]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['kʌrənts] .

moisture	from	a	damp	finger	to	show	the	movement	of	air	currents	.
水分	从	一个	潮湿	手指	到	展示	这	移动	的	空气	电流	.

“这是利用手指上水分蒸发产生的冷却效应来显示气流运动的古老技巧。”

[rɪk] [let] [aʊt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Rick	let	out	an	exclamation	.
里克	让	出去	一个	感叹	.

里克惊呼了一声。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] !

The	air	in	the	tunnel	was	in	motion	!
这	空气	在	这	隧道	曾是	在	运动	!

隧道里的空气在流动!

['skɑːti] [sed] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Scotty	said	with	suppressed	excitement	,	"	Close	your	eyes	.
斯科蒂	说	和	被抑制	激动	,	"	关闭	你的	眼睛	.

斯科蒂压抑着激动的心情说："闭上眼睛。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

I'm	going	to	light	a	match	.
我是	去	到	光	一个	匹配	.

我要点根火柴。

" [rɪk] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n] [θruː] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

"	Rick	did	so	,	and	saw	the	light	even	through	closed	eyelids	because	his	pupils
"	里克	做过	所以	,	和	锯	这	光	甚至	通过	关闭	眼睑	因为	他的	学生

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [daɪ'leɪtɪd] .

were	fully	dilated	.
是	完全	扩张	.

"里克照做了，即使闭着眼睛也看到了光，因为他的瞳孔完全放大了。"

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːʃəsli] , ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

He	opened	his	eyes	cautiously	,	squinting	against	the	glare	of	the	match	.
他	打开	他的	眼睛	谨慎地	,	眯眼	反对	这	强光	的	这	匹配	.

他小心翼翼地睁开眼睛，眯着眼抵挡比赛的强光。

[æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [kən'træktɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [mætʃ] [bɜːnd] ['braɪtli] , [ænd; ənd]

As	the	pupils	contracted	he	saw	that	the	paper	match	burned	brightly	,	and
作为	这	学生	合同	他	锯	那	这	纸	匹配	烧伤	明亮地	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['flikə] !

that	the	flame	flickered	!
那	这	火焰	闪烁	!

瞳孔收缩时，他看到纸火柴燃烧得很旺，火焰还在闪烁!

['skɑːti] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Scotty	jumped	to	his	feet	,	switching	on	the	flashlight	.
斯科蒂	跳了起来	到	他的	脚	,	交换	在	这	手电筒	.

斯科蒂猛地站起身，打开手电筒。

" [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪd] !

"	The	breeze	is	coming	from	the	slide	!
"	这	微风	是	未来	从	这	滑动	!

"微风是从滑梯那里吹来的！"

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [rɒks] [ə'weɪ] .

"	With	one	accord	they	rushed	to	the	slide	and	began	pulling	rocks	away	.
"	和	一	符合	他们	匆忙	到	这	滑动	和	开始	拉	岩石	离开	.

他们齐心协力冲到滑坡处，开始搬开石头。

['klɪəli] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sləʊpt] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Clearly	,	the	tunnel	sloped	upward	at	this	point	.
清楚地	,	这	隧道	倾斜的	向上	在	这	观点	.

显然，隧道在此处向上倾斜。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['əʊpənɪŋ] ,

The	question	was	,	did	it	emerge	in	a	real	opening	,
这	问题	曾是	,	做过	它	出现	在	一个	真实的	开幕	,

问题是，它是否在一个真正的开幕式上出现?

[ɔː(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][həʊl] ['drɪvn] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ?

or	only	in	a	hole	driven	through	for	ventilation	?
或者	仅有的	在	一个	洞	驱动	通过	为了	通风	?

或者仅在通风孔内进行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] : [muːv] [rɒk] !

There	was	only	one	way	to	find	out	:	move	rock	!
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	:	移动	岩石	!

只有一种方法可以找到答案：搬动石头!

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kiː] [rɒks] ,

They	sought	for	key	rocks	,
他们	寻求	为了	钥匙	岩石	,

他们寻找关键的岩石，

[ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] [rɒks] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

those	that	would	allow	other	rocks	to	tumble	down	and	out	of	the	way	.
那些	那	会	允许	其他	岩石	到	翻滚	向下	和	出去	的	这	方式	.

那些可以让其他岩石滚落下来并移开的岩石。

[rɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

Rick	thought	it	was	at	least	to	their	credit	that	they	learned	from
里克	想法	它	曾是	在	至少	到	他们的	信用	那	他们	学习	从

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

里克认为，他们至少应该从经验中吸取教训，这一点值得肯定。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,

Then	,	as	he	jumped	frantically	to	escape	a	sliding	boulder	,
然后	,	作为	他	跳了起来	疯狂地	到	逃脱	一个	滑动	巨石	,

然后，当他拼命跳跃躲避一块滑落的巨石时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [grɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] .

he	had	to	grin	at	his	own	thought	.
他	有	到	咧嘴笑	在	他的	自己的	想法	.

他想到这里，不禁咧嘴一笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

They	had	learned	,	but	not	enough	.
他们	有	学习	,	但	不是	足够的	.

他们学到了一些东西，但还不够。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] .

There	was	no	doubt	about	it	,	a	current	of	air	came	through	the	slide	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	一个	当前的	的	空气	来了	通过	这	滑动	.

毫无疑问，一股气流从滑梯中吹了过来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] .

They	could	feel	it	,	cool	and	fresh	,	and	redoubled	their	efforts	.
他们	可以	感觉	它	,	凉爽的	和	新鲜的	,	和	加倍	他们的	努力	.

他们感受到了凉爽清新的空气，于是加倍努力。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

Finally	they	had	to	slow	down	from	sheer	exhaustion	.
最后	他们	有	到	慢的	向下	从	透明	疲惫	.

最后，他们因为精疲力竭而不得不放慢速度。

" [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , " [rɪk] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Take	a	break	,	"	Rick	said	huskily	.
"	拿	一个	休息	,	"	里克	说	沙哑地	.

“休息一下吧，”里克沙哑地说。

" [wɪd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][weə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] . "

"	We'd	be	foolish	to	wear	ourselves	out	.	"
"	我们会	是	愚蠢	到	穿	我们自己	出去	.	"

“如果我们把自己累垮了，那就太傻了。”

" [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

" ['skɑːti] [slʌmpt] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Scotty	slumped	down	where	he	was	and	wiped	his	face	.
"	斯科蒂	瘫倒	向下	在哪里	他	曾是	和	擦拭	他的	脸	.

斯科蒂颓然地坐在原地，擦了擦脸。

" [ðæt] [eə(r)] ['kʌrənt] [ɪz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

"	That	air	current	is	getting	stronger	.
"	那	空气	当前的	是	获得	更强	.

“那股气流越来越强了。”

[wɪr] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] . "

We're	making	progress	.	"
是	制作	进步	.	"

我们正在取得进展。

" [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [tə'wɔːd] [wɒt] , " [rɪk] [sed] .

"	Wish	I	knew	toward	what	,	"	Rick	said	.
"	希望	我	知道	朝向	什么	,	"	里克	说	.

“真希望我知道会朝着什么方向发展，”里克说。

" [eə(r)] , ['eniweɪ] .

"	Air	,	anyway	.
"	空气	,	反正	.

“反正就是空气。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['deɪlaɪt] . "

And	where	there's	a	source	of	air	is	also	daylight	.	"
和	在哪里	有	一个	来源	的	空气	是	还	日光	.	"

有空气的地方就有阳光。

" [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] .

"	I'd	feel	better	if	I	could	see	some	.
"	ID	感觉	更好的	如果	我	可以	看	一些	.

“如果能看到一些，我会感觉好些。”

" [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] [rɪks] [wɒtʃ] , [ðen] [riˈzjuːmd] ,

"	They	rested	in	silence	for	five	minutes	by	Rick's	watch	,	then	resumed	,
"	他们	休息	在	沉默	为了	五	分钟	经过	里克的	手表	,	然后	恢复	,

“他们在里克的手表旁默默休息了五分钟，然后继续。”

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

working	as	close	to	the	top	of	the	pile	as	they	could	get	.
在职的	作为	关闭	到	这	顶部	的	这	桩	作为	他们	可以	得到	.

他们尽可能地爬到堆顶附近工作。

['skɑːti] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [rɪk] [dɒdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] ,

Scotty	suddenly	let	out	a	yell	,	and	Rick	dodged	to	escape	another	rock	,
斯科蒂	突然	让	出去	一个	叫喊	,	和	里克	躲避	到	逃脱	其他	岩石	,

斯科蒂突然大叫一声，里克赶紧躲开，避开了另一块石头。

[ðen] [liːpt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [paɪl] ['krʌmb(ə)ld] .

then	leaped	down	as	the	whole	pile	crumbled	.
然后	跳跃	向下	作为	这	所有的	桩	崩溃了	.

然后，随着整堆东西崩塌，他纵身跃了下去。

[ðə; ði] [rɒks] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [fɑː(r)] .

The	rocks	didn't	fall	far	.
这	岩石	没有	落下	远的	.

石头没有掉得很远。

" [lʊk] , " ['skɑːti] [sed] ['breθləsli] .

"	Look	,	"	Scotty	said	breathlessly	.
"	看	,	"	斯科蒂	说	气喘吁吁	.

“看，”斯科蒂气喘吁吁地说。

[rɪk] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [dɪm] [biːm] [ɒv; əv] ['skɑːtiz] .

Rick	turned	on	his	own	light	to	supplement	the	dim	beam	of	Scotty's	.
里克	转向	在	他的	自己的	光	到	补充	这	暗淡	光束	的	斯科蒂的	.

里克打开了自己的手电筒，以补充斯科蒂昏暗的灯光。

['blæknəs] [jɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] !

Blackness	yawned	at	the	top	of	the	slide	!
黑	打哈欠	在	这	顶部	的	这	滑动	!

滑梯顶端，黑暗打了个哈欠！

['skɑːti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [rɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Scotty	was	first	through	the	hole	,	but	Rick	was	right	behind	him	.
斯科蒂	曾是	第一的	通过	这	洞	,	但	里克	曾是	正确的	在后面	他	.

斯科蒂第一个穿过洞口，但里克紧随其后。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] .

They	emerged	in	a	continuation	of	the	tunnel	,	but	on	a	higher	level	.
他们	出现	在	一个	续篇	的	这	隧道	,	但	在	一个	更高	等级	.

他们从隧道的延伸部分出现，但位置更高。

[ðeə(r)] [laɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

Their	lights	showed	that	the	tunnel	continued	.
他们的	灯	显示	那	这	隧道	持续	.

他们的灯光显示隧道还在继续延伸。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] ,

They	followed	it	for	perhaps	fifty	feet	,
他们	随后	它	为了	也许	五十	脚	,

他们跟着它走了大约五十英尺。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʌn(ə)l] [endid] .

and	found	themselves	in	a	cross	tunnel	in	which	their	tunnel	ended	.
和	成立	他们自己	在	一个	叉	隧道	在	哪个	他们的	隧道	结束	.

他们发现自己身处一条横向隧道中，而他们原本的隧道也走到了尽头。

['skɑːti] [lʊkt] [æt; ət] [rɪk] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Scotty	looked	at	Rick	in	the	beam	of	the	flashlight	.
斯科蒂	看起来	在	里克	在	这	光束	的	这	手电筒	.

斯科蒂透过手电筒的光束看着里克。

" [wɪr] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	somewhere	,	"	he	said	.
"	是	某处	,	"	他	说	.

“我们到某个地方了，”他说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" [rɪk] [grɪnd] .

"	Rick	grinned	.
"	里克	咧嘴一笑	.

里克咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [briːz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['seɪfti]

There	was	a	definite	breeze	blowing	,	and	he	knew	the	outside	and	safety
那里	曾是	一个	定	微风	吹	,	和	他	知道	这	外部	和	安全

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

were	not	far	away	.
是	不是	远的	离开	.

微风拂面，他知道外面的安全之地就在不远处。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [maɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] [əʊld] [hɪl] .

"	We're	in	the	mine	,	under	the	same	old	hill	.
"	是	在	这	矿	,	在下面	这	相同的	老的	爬坡道	.

“我们现在在矿井里，就在同一座老山下。”

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ðiː] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [briːz] , [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] .

Soon	as	we	find	the	source	of	that	breeze	,	I'll	identify	our	position	within	two	feet	.
很快	作为	我们	寻找	这	来源	的	那	微风	,	患病的	确认	我们的	位置	之内	二	脚	.

一旦找到这股微风的来源，我就能将我们的位置精确到两英尺之内。

" ['skɑːti] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [grɪn] .

"	Scotty	returned	the	grin	.
"	斯科蒂	返回	这	咧嘴笑	.

斯科蒂回以微笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[lets] [gəʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ðiː] [fɜːst] [fækt]

The	First	Fact
这	第一的	事实

第一个事实

[rɪk] [sed] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Rick	said	,	"	Hold	it	a	minute	.
里克	说	,	"	抓住	它	一个	分钟	.

里克说：“等一下。”

[wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?

Which	way	do	we	go	?
哪个	方式	做	我们	去	?

我们该往哪走?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['feəli] ['kɒnstənt] [ɪn][də'rekʃ(ə)n] ,

If	we	assume	the	tunnel	we	came	out	of	was	fairly	constant	in	direction	,
如果	我们	认为	这	隧道	我们	来了	出去	的	曾是	相当	持续的	在	方向	,

如果我们假设我们出来的隧道方向基本保持不变，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

we	should	turn	right	to	come	out	on	the	side	of	the	hill	where	we	saw	the
我们	应该	转动	正确的	到	来	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	在哪里	我们	锯	这

- [mæn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .

Frostola	man	a	while	ago	.
-	男人	一个	尽管	前	.

我们应该向右转，来到刚才我们看到弗罗斯托拉人的山坡边。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [left] , [wiː; wi] [gəʊ] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] .

If	we	turn	left	,	we	go	deeper	into	the	hill	.
如果	我们	转动	左边	,	我们	去	更深	进入	这	爬坡道	.

如果我们向左转，就会深入山丘内部。

" [bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [wɜːdz] [left] [rɪks] [lɪps] .

"	Both	boys	saw	the	implication	the	moment	the	words	left	Rick's	lips	.
"	两个都	男孩们	锯	这	含义	这	片刻	这	字	左边	里克的	嘴唇	.

“里克话一出口，两个男孩就明白了其中的含义。”

" [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪk] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

"	Right	it	is	,	"	Rick	added	quickly	.
"	正确的	它	是	,	"	里克	额外	迅速地	.

“没错，”里克连忙补充道。

" [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	First	thing	we	have	to	do	is	see	if	there	really	is	a	way	out	.
"	第一的	事物	我们	有	到	做	是	看	如果	那里	真的	是	一个	方式	出去	.

“我们首先要做的就是看看是否真的有出路。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [krɒs] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [briːz] [hed] [ɒn] .

"	They	turned	right	into	the	cross	tunnel	,	and	met	the	breeze	head	on	.
"	他们	转向	正确的	进入	这	叉	隧道	,	和	遇见	这	微风	头	在	.

他们右转进入横向隧道，迎面迎上了风。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [eə(r)] .

So	long	as	they	followed	the	direction	of	the	breeze	,	they	were	approaching	the	outside	air	.
所以	长的	作为	他们	随后	这	方向	的	这	微风	,	他们	是	接近	这	外部	空气	.

只要顺着微风的方向走，他们就能接近外面的空气。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Within	a	hundred	feet	they	saw	a	glimmer	of	daylight	and	broke	into	a	run	.
之内	一个	百	脚	他们	锯	一个	微光	的	日光	和	打破	进入	一个	跑步	.

不到一百英尺，他们就看到了一丝日光，于是拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] , [ɪˈregjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ˈɒbviəsli] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈentrəns] .

The	glimmer	became	an	opening	,	irregular	in	shape	,	but	obviously	big	enough	for	an	entrance	.
这	微光	成为	一个	开幕	,	不规律的	在	形状	,	但	明显地	大的	足够的	为了	一个	入口	.

那微光变成了一个开口，形状不规则，但显然足够大，可以作为入口。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	made	it	!
"	我们	制成	它	!

我们成功了！

" [rɪk] [ɪgˈzʌlt] .

"	Rick	exulted	.
"	里克	欣喜若狂	.

里克欣喜若狂。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] ! "
" Let's get a good look at that sunshine ! "
" 我们来吧 得到 一个 好的 看 在 那 阳光 ! "

“咱们好好看看这阳光吧！”

" ['keəf(ə)l] , " ['skɑːti] ['kɔːʃən] .
" Careful , " Scotty cautioned .
" 小心 , " 斯科蒂 警告 .

“小心点，”斯科蒂提醒道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'dʒʌst] ['fʊli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [wɪl] [hɜːt] .
" We'll have to let our eyes adjust fully or the glare will hurt .
" 出色地 有 到 让 我们的 眼睛 调整 完全 或者 这 强光 将要 伤害 .

“我们得让眼睛完全适应，否则强光会伤到眼睛。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [gəʊ] ['bɑːrdʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .
Besides , it may not be a good idea to go barging out into the open .
除了 , 它 可能 不是 是 一个 好的 主意 到 去 驳船 出去 进入 这 打开 .

此外，贸然闯入开阔地带可能不是个好主意。

[mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [gəʊsts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Might be some ghosts hanging around . "
可能 是 一些 鬼魂 绞刑 大约 . "

可能有鬼魂在附近游荡。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

['eniweɪ] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [lʊk] .
Anyway , let's take a brief look .
反正 , 我们来吧 拿 一个 简短的 看 .

总之，我们简单看一下。

[wʌts] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ?
What's blocking the opening ?
是什么 阻塞 这 开幕 ?

开口处被什么东西堵住了？

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,
" As they approached he saw that it was the trunk of a fallen tree ,
" 作为 他们 接近 他 锯 那 它 曾是 这 树干 的 一个 倒下 树 ,

“他们走近后，他发现那是一棵倒下的树干。”

[fes'tuːn] [wɪð] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .
festooned with blackberry bushes .
装饰 和 黑莓 灌木丛 .

遍布黑莓灌木。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
When they looked through the entrance , blinking in the light ,
什么时候 他们 看起来 通过 这 入口 , 眨眼 在 这 光 ,

当他们透过入口向外看去时，眯着眼睛迎着光线，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [blɒk] ,
they saw that the tree wasn't really a block ,
他们 锯 那 这 树 不是 真的 一个 堵塞 ,

他们发现那棵树实际上并不是一块砖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
because there was plenty of room to crawl out of the tunnel .
因为 那里 曾是 很多 的 房间 到 爬行 出去 的 这 隧道 .

因为隧道里有足够的空间可以爬出来。

" [ðæt] [trʌŋk] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ʃiːld] , " ['skɑːti] [sed] ['θɔːtfəli] .
" That trunk makes a mighty good shield , " Scotty said thoughtfully .
" 那 树干 制作 一个 强大的 好的 盾 , " 斯科蒂 说 深思熟虑 .

“那棵树干可以当很好的盾牌，”斯科蒂若有所思地说。

" [bet] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ! "
" Bet this entrance is invisible ten feet away , except from the air ! "
" 赌注 这 入口 是 无形的 十 脚 离开 , 除了 从 这 空气 ! "

“我敢打赌，十英尺外根本看不见这个入口，除非从空中俯瞰！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [əʊn] [bet] ,
" And I'll add my own bet ,
" 和 患病的 添加 我的 自己的 赌注 ,

“我也要加注。”

[ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
that the entrance is very close to where we met the Frostola man this morning ,
那 这 入口 是 非常 关闭 到 在哪里 我们 遇见 这 - 男人 这 早晨 ,

入口离我们今天早上遇到弗罗斯托拉人的地方很近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
and that he wonders if we spotted it from the plane .
和 那 他 奇迹 如果 我们 斑 它 从 这 飞机 .

他想知道我们是否从飞机上看到了它。

" ['skɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scotty shook his head .
" 斯科蒂 摇晃 他的 头 .

斯科蒂摇了摇头。

" [nəʊ] ['betɪŋ] [ɒn][ʃʊə(r)] [θɪŋz] .
" No betting on sure things .
" 不 投注 在 当然 事物 .

不要押注稳赢的事情。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
This explains the interest in the plane , all right .
这 解释 这 兴趣 在 这 飞机 , 全部 正确的 .

这就解释了大家对这架飞机的兴趣，没错。

[stænd][baɪ] , [əʊld][sʌn] .
Stand by , old son .
站立 经过 , 老的 儿子 .

待命，老儿子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['riːkɒn][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] . "
I'm going to make a quick recon and be sure the coast is clear . "
我是 去 到 制作 一个 快的 侦察 和 是 当然 这 海岸 是 清除 . "

我要快速侦察一下，确保周围安全。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪz] [ə'dʒʌstɪd] ? "
Eyes adjusted ? "
眼睛 调整 ? "

眼睛适应了吗?

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

“足够的。

" ['skɑːti] [went] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

"	Scotty	went	through	the	entrance	on	hands	and	knees	.
"	斯科蒂	去	通过	这	入口	在	双手	和	膝盖	.

斯科蒂手脚并用地爬进了入口。

[rɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Rick	saw	his	legs	as	he	stood	up	and	surveyed	the	scene	.
里克	锯	他的	腿	作为	他	站立	向上	和	调查	这	场景	.

里克站起身来，环顾四周，看到了自己的腿。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] , " ['skɑːti] [kɔːld] .

"	Come	on	out	,	"	Scotty	called	.
"	来	在	出去	,	"	斯科蒂	称为	.

“出来吧，”斯科蒂喊道。

" [wɪr] [ə'ləʊn] .

"	We're	alone	.
"	是	独自的	.

我们孤身一人。

" [rɪk] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

"	Rick	joined	him	.
"	里克	加入	他	.

里克加入了他。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [keɪm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [niːz] .

The	fallen	tree	trunk	came	above	their	knees	.
这	倒下	树	树干	来了	多于	他们的	膝盖	.

倒下的树干高过他们的膝盖。

[æz; əz] ['skɑːti] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] .

As	Scotty	had	said	,	it	made	an	effective	shield	for	the	mine	entrance	.
作为	斯科蒂	有	说	,	它	制成	一个	有效的	盾	为了	这	矿	入口	.

正如斯科蒂所说，它有效地保护了矿井入口。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪt'self] .

Rick	studied	the	entrance	itself	.
里克	研究	这	入口	本身	.

里克仔细观察了入口本身。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tɪmbəd] ['entrəns] ,

Probably	it	had	once	been	a	regular	timbered	entrance	,
大概	它	有	一次	到过	一个	常规的	木材	入口	,

它以前可能是一个普通的木质入口。

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] ,

like	the	one	on	the	other	side	of	the	hill	,	but	it	had	fallen	in	,
喜欢	这	一	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	但	它	有	倒下	在	,

就像山另一边的那座一样，但它已经塌陷了。

[ðə; ði] [rɒks] ['wedʒɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

the	rocks	wedging	to	form	a	low	passage	into	the	tunnel	inside	.
这	岩石	楔形	到	形式	一个	低的	通道	进入	这	隧道	里面	.

岩石楔入形成一条通往隧道内部的低矮通道。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [rʌt] [rəʊd] [bɪ'ləʊ]

The	whole	hillside	was	overgrown	with	brambles	,	down	to	the	two	-	rut	road	below
这	所有的	山坡	曾是	长得太茂盛了	和	荆棘	,	向下	到	这	二	-	发情	路	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

整个山坡都长满了荆棘，一直延伸到山下那条只有两道车辙的小路。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['pedlə(r)] .

almost	at	the	place	where	they	had	met	the	peddler	.
几乎	在	这	地方	在哪里	他们	有	遇见	这	小贩	.

几乎到了他们遇到小贩的地方。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entrəns] , " [rɪk] [sed] , " [ænd; ənd]['nevə(r)]

"	We	were	within	fifty	feet	of	this	entrance	,	"	Rick	said	,	"	and	never
"	我们	是	之内	五十	脚	的	这	入口	,	"	里克	说	,	"	和	绝不

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

suspected	it	.	"
怀疑	它	.	"

“我们当时离这个入口只有五十英尺远，”里克说，“却丝毫没有想到会是这样。”

" [ðə; ði] - [mæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Frostola	man	knew	it	.
"	这	-	男人	知道	它	.

“弗罗斯托拉人知道这一点。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	he	thought	we	knew	it	?	"
做	你	思考	他	想法	我们	知道	它	?	"

你觉得他以为我们知道吗?

" ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Possible	,	I	suppose	.
"	可能的	,	我	认为	.

“有可能吧。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

I'm	not	so	interested	in	what	he	thinks	as	I	am	in	what	he	was	doing	here	.
我是	不是	所以	感兴趣的	在	什么	他	思考	作为	我	是	在	什么	他	曾是	正在做	这里	.

我不太关心他的想法，我更关心他在这里做了什么。

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [endid] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [left] - [hænd] [tɜːn] , [duː; də][juː; jʊ]

Where	would	we	have	ended	if	we	had	taken	the	left	-	hand	turn	,	do	you
在哪里	会	我们	有	结束	如果	我们	有	已采取	这	左边	-	手	转动	,	做	你

[sə'pəʊz] ? "

suppose	?	"
认为	?	"

你觉得如果我们当时左转，最终会走到哪里?

" [waɪ] [sə'pəʊz] ?

"	Why	suppose	?
"	为什么	认为	?

为什么要假设呢?

[ən'les] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪn]

Unless	you've	had	enough	of	mines	for	one	day	,	we	can	go	back	in
除非	你已经	有	足够的	的	矿井	为了	一	天	,	我们	能	去	后退	在

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . "

and	find	out	.	"
和	寻找	出去	.	"

除非你今天已经受够了地雷，否则我们可以回去看看。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] .

"	I've	had	enough	,	but	not	enough	to	miss	a	chance	like	this	.
"	我已经	有	足够的	,	但	不是	足够的	到	错过	一个	机会	喜欢	这	.

“我已经受够了，但还不至于错过这样的机会。”

[maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪz] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

My	flashlight	is	still	strong	and	it	shouldn't	take	more	than	a	few	minutes	.	"
我的	手电筒	是	仍然	强的	和	它	不应该	拿	更多的	比	一个	很少	分钟	.	"

我的手电筒电量还很足，应该用不了几分钟就能修好。

" [ðen] [lets] [gəʊ] .
" **Then** **let's** **go** **.**
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [spuːk] [meɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .
No **telling** **when** **a** **spook** **may** **visit** **the** **mine** **from** **this** **end** **.**
不 讲述 什么时候 一个 幽灵 可能 访问 这 矿 从 这 结尾 .

谁也说不准什么时候会有幽灵从这边造访矿井。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - , ['aɪðə(r)] .
Of **course** **there's** **no** **telling** **about** **Uncle** **Frostola** **,** **either** **.**
的 课程 有 不 讲述 关于 叔叔 - , 任何一个 .

当然，谁也说不准弗罗斯托拉叔叔会怎么样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] .
He **may** **be** **inside** **.**
他 可能 是 里面 .

他可能在里面。

" [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [rɪk] .
" **That** **hadn't** **occurred** **to** **Rick** **.**
" 那 之前没有 发生 到 里克 .

“里克没想到这一点。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðen] [ʃrʌg] .
He **thought** **it** **over** **,** **then** **shrugged** **.**
他 想法 它 超过 , 然后 耸了耸肩 .

他想了想，然后耸了耸肩。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
" **We** **might** **as** **well** **take** **the** **chance** **.**
" 我们 可能 作为 出色地 拿 这 机会 .

我们不妨放手一搏。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪr] [tuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] .
If **he** **is** **inside** **,** **that** **proves** **something** **,** **and** **we're** **two** **to** **his** **one** **.**
如果 他 是 里面 , 那 证明 某物 , 和 是 二 到 他的 一 .

如果他真的在里面，那就证明了一些事情，我们人数是他的两倍。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] ['eni] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Besides **,** **it's** **late** **,** **and** **any** **sensible** **man** **is** **eating** **his** **supper** **.**
除了 , 它是 晚的 , 和 任何 明智的 男人 是 吃 他的 晚餐 .

此外，时间已经很晚了，任何一个明智的人都在吃晚饭。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɛdlərz] ['pɒsəb(ə)l]
" **He** **led** **the** **way** **back** **into** **the** **cave** **,** **but** **because** **of** **the** **peddler's** **possible**
" 他 引领 这 方式 后退 进入 这 洞穴 , 但 因为 的 这 小贩的 可能的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

他带头返回洞穴，但由于小贩可能在场，

[hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] ['hedlɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævɝsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz]

he	wasn't	as	headlong	in	his	traversing	of	the	tunnel	as	he	might	otherwise
他	不是	作为	一头扎	在	他的	穿越	的	这	隧道	作为	他	可能	否则

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

他穿越隧道时并没有像其他人那样横冲直撞。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

They	passed	the	side	tunnel	from	which	they	had	emerged	a	short	time	before
他们	通过了	这	边	隧道	从	哪个	他们	有	出现	一个	短的	时间	前

[ænd; ənd] ['entəd] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['terətri] .

and	entered	entirely	new	territory	.
和	进入	完全	新的	领土	.

他们穿过不久前刚出来的那条侧隧道，进入了一个全新的领域。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

It	wasn't	unlike	the	rest	of	the	mine	,
它	不是	与此不同	这	休息	的	这	矿	,

它和矿井的其他地方没什么两样。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [bɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ælkəuv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

consisting	of	a	main	bore	with	some	alcoves	indicating	either	deviations	of	the
由	的	一个	主要的	钻孔	和	一些	壁龛	表明	任何一个	偏差	的	这

[ɔː(r)] [veɪn] [ɔː(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kʌt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔː(r)] [kɑːts] [tuː; tə] [pɑːs] .

ore	vein	or	niches	cut	to	allow	ore	carts	to	pass	.
矿石	静脉	或者	利基市场	切	到	允许	矿石	购物车	到	经过	.

由一个主钻孔和一些凹室组成，这些凹室要么表明矿脉发生了偏移，要么是为方便矿车通过而开凿的壁龛。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [laɪt] ,

Walking	rapidly	,	but	alert	for	either	sound	or	light	,
步行	快速	,	但	警报	为了	任何一个	声音	或者	光	,

快速行走，但要时刻注意声音和光线。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .

they	traveled	through	the	tunnel	at	a	good	speed	.
他们	旅行	通过	这	隧道	在	一个	好的	速度	.

他们以不错的速度穿过了隧道。

" [wɪv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪk] [sed] ['faɪnəli] .

"	We've	been	walking	quite	a	while	,	"	Rick	said	finally	.
"	我们已经	到过	步行	相当	一个	尽管	,	"	里克	说	最后	.

“我们已经走了很久了，”里克最后说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ʃɑːft] [ɪz] ?

"	How	long	do	you	suppose	this	shaft	is	?
"	如何	长的	做	你	认为	这	轴	是	?

你认为这根轴有多长?

" ['skɑːti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Scotty	thought	it	over	.
"	斯科蒂	想法	它	超过	.

斯科蒂仔细考虑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [waɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː]

"	It	can't	be	any	longer	than	the	hill	is	wide	,	because	we're	traveling	through
"	它	不能	是	任何	更长	比	这	爬坡道	是	宽的	,	因为	是	旅行	通过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“它的长度不可能超过山的宽度，因为我们是在穿过这座山。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʌn(ə)l] . "

It	must	be	about	the	same	length	as	the	lower	tunnel	.	"
它	必须	是	关于	这	相同的	长度	作为	这	降低	隧道	.	"

它的长度应该和下面的隧道差不多。

" [waɪ] [tuː] ['tʌnlz] ? " [rɪk] [ɑːskt] .

"	Why	two	tunnels	?	"	Rick	asked	.
"	为什么	二	隧道	?	"	里克	问	.

“为什么要建两条隧道？”里克问道。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [veɪns] [ɒv; əv][ɔː(r)] .

"	I	doubt	that	there	were	two	veins	of	ore	.
"	我	怀疑	那	那里	是	二	静脉	的	矿石	.

我怀疑是否存在两条矿脉。

" ['skɑːti] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Scotty	reminded	him	of	the	good	ore	they	had	seen	in	the	ceiling	of	the
"	斯科蒂	提醒	他	的	这	好的	矿石	他们	有	已见	在	这	天花板	的	这

['ləʊə(r)] ['tʌn(ə)l] .

lower	tunnel	.
降低	隧道	.

斯科蒂提醒他，他们在下层隧道的顶部看到了优质矿石。

" [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][wʌn] [veɪn] , [əˈbaʊt] [tuː] ['tʌnlz] [haɪ] .

"	There	might	have	been	just	one	vein	,	about	two	tunnels	high	.
"	那里	可能	有	到过	只是	一	静脉	,	关于	二	隧道	高的	.

“可能只有一条静脉，大约两层隧道高。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [rɪ'membə(r)] ,

They	were	limited	to	pick	and	shovel	for	tools	in	those	days	,	remember	,
他们	是	有限的	到	挑选	和	铲	为了	工具	在	那些	天	,	记住	,

别忘了，那时候他们的工具只有镐和铲子。

['meɪbi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] .

maybe	with	a	little	powder	for	blasting	.
或许	和	一个	小的	粉末	为了	爆破	.

或许可以加点火药进行爆破。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [tuːlz] [laɪk] ['ʃʌv(ə)l]

It	would	have	been	more	convenient	to	work	within	range	of	tools	like	shovel
它	会	有	到过	更多的	方便的	到	工作	之内	范围	的	工具	喜欢	铲

[ænd; ənd] [pɪk] .

and	pick	.
和	挑选	.

如果能在铲子和镐等工具的范围内工作，会方便得多。

[səʊ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

So	the	ceiling	is	as	high	as	a	man	with	a	pick	can	reach	,
所以	这	天花板	是	作为	高的	作为	一个	男人	和	一个	挑选	能	抵达	,

所以，天花板的高度就是一个拿着镐的人所能达到的最高高度。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɔː(r)] [veɪn] [wɒz; wəz] [waɪd] .

and	as	wide	as	the	ore	vein	was	wide	.
和	作为	宽的	作为	这	矿石	静脉	曾是	宽的	.

宽度与矿脉的宽度相同。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "

That's	a	little	confused	,	but	I'm	sure	you	follow	me	.	"
那就是	一个	小的	使困惑	,	但	我是	当然	你	跟随	我	.	"

这有点绕，但我相信你明白我的意思。

" [saʊndz] ['riːznəbl] , " [rɪk] [ə'griːd] .
" Sounds reasonable , " Rick agreed .
" 声音 合理的 , " 里克 同意 .

“听起来合情合理，”里克同意道。

" ['əʊnli] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Only this tunnel can't go on much farther , or we'll be in the middle of the
" 仅有的 这 隧道 不能 去 在 很多 更远 , 或者 出色地 是 在 这 中间 的 这
['pɪknɪk] — [heɪ] !
picnic — Hey !
野餐 — 嘿 !

“只是这条隧道不能再往前走了，否则我们就进到野餐中间了——嘿！

['skɑːti] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
Scotty , take a look !
斯科蒂 , 拿 一个 看 !

斯科蒂，快看！

" [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] ,
" Ahead in the tunnel was a box ,
" 前方 在 这 隧道 曾是 一个 盒子 ,

隧道前方有一个箱子，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['met(ə)l] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [biːm] .
and on the box was metal that reflected the flashlight's beam .
和 在 这 盒子 曾是 金属 那 反映 这 手电筒的 光束 .

盒子上有一块金属，可以反射手电筒的光束。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
In a second the boys stood over it .
在 一个 第二 这 男孩们 站立 超过 它 .

瞬间，男孩们就站在了它旁边。

[rɪks] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['ræpɪdli] .
Rick's heart pounded rapidly .
里克的 心 猛击 快速 .

里克的心跳得很快。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pruːf] .
Here was the proof .
这里 曾是 这 证明 .

这就是证据。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fækt]['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Here was Missing Fact Number One .
这里 曾是 丢失的 事实 数字 一 .

这是缺失的第一项事实。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Here was verification of at least part of their speculation .
这里 曾是 确认 的 在 至少 部分 的 他们的 推测 .

这至少证实了他们部分推测。

[æn; ən] [eɪt] - ['mɪlimiːtə(r)] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)][prə'dʒektə(r)] !
An eight - millimeter motion - picture projector !
一个 八 - 毫米 运动 - 图片 投影仪 !

一台八毫米电影放映机！

[rɪk] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
Rick motioned to the front of the machine with a trembling hand .
里克 示意 到 这 正面 的 这 机器 和 一个 发抖 手 .

里克颤抖着手，朝机器前面做了个手势。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɪlm][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [luːp] .

"	Look	,	there's	a	film	in	place	,	and	it's	a	continuous	loop	.
"	看	,	有	一个	电影	在	地方	,	和	它是	一个	连续的	环形	.

“你看，这里有一层薄膜，而且它是一个连续循环。”

[wʌns] [ɪts] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ən'les] [kʌt] [ɒf] .

Once	it's	threaded	it	will	repeat	over	and	over	unless	cut	off	.
一次	它是	螺纹	它	将要	重复	超过	和	超过	除非	切	离开	.

一旦穿入线，除非剪断，否则它会不断重复。

" ['skɑːti] [wɒz; wəz] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

"	Scotty	was	probing	into	the	box	.
"	斯科蒂	曾是	探测	进入	这	盒子	.

斯科蒂正在探查盒子。

" ['bætəris] .

"	Batteries	.
"	电池	.

电池。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [twelv] [voʊlts] [iːtʃ] .

Two	of	them	,	twelve	volts	each	.
二	的	他们	,	十二	伏特	每个	.

其中两个，每个12伏。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [twelv] [voʊlts] .

And	I'll	bet	the	motor	in	the	projector	is	designed	to	operate	on	twelve	volts	.
和	患病的	赌注	这	发动机	在	这	投影仪	是	设计	到	操作	在	十二	伏特	.

我敢打赌，投影机里的电机设计成用 12 伏电压运行的。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][haɪ'drɒmɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] .

There's	even	a	hydrometer	for	testing	the	batteries	.
有	甚至	一个	比重计	为了	测试	这	电池	.

这里甚至还有用来测试电池的比重计。

" [rɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Rick	took	a	look	.
"	里克	采取	一个	看	.

里克看了一眼。

[æz; əz] ['skɑːti] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔːtəməbiːl] ['bætəris] , [ðeə(r)] ['keɪblz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

As	Scotty	had	said	,	there	were	two	automobile	batteries	,	their	cables	running	up	into	the	projector	.
作为	斯科蒂	有	说	,	那里	是	二	汽车	电池	,	他们的	电缆	跑步	向上	进入	这	投影仪	.

正如 Scotty 所说，有两个汽车电池，它们的电缆连接到投影仪上。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Simple	enough	,	"	he	commented	.
"	简单的	足够的	,	"	他	评论	.

“很简单，”他评论道。

" [lets] [siː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] .

"	Let's	see	what's	on	the	film	.
"	我们来吧	看	是什么	在	这	电影	.

“让我们看看这部电影里有什么。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɪlm] [geɪt] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪlm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɔkits] .

"	He	opened	the	film	gate	gingerly	and	removed	the	film	from	the	sprockets	.
"	他	打开	这	电影	门	小心翼翼地	和	已移除	这	电影	从	这	链轮	.

他小心翼翼地打开胶片片门，将胶片从齿轮上取下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Then	**,**	**without**	**disengaging**	**the**	**spindles**	**,**	**he**	**put**	**the**	**flashlight**	**behind**	**it**	**and**
然后	,	没有	脱离	这	纺锤	,	他	放	这	手电筒	在后面	它	和

[bent] [kləʊz] .

bent	**close**	**.**
弯曲	关闭	.

然后，他没有松开主轴，而是把手电筒放在主轴后面，弯下腰靠近。

[ðə; ði] [eɪt] - ['mɪlimiːtə(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [smɔːl] ,

The	**eight**	**-**	**millimeter**	**frames**	**were**	**pretty**	**small**	**,**
这	八	-	毫米	框架	是	漂亮的	小的	,

8毫米的画幅很小，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɑːti] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

but	**not**	**so**	**small**	**that**	**he**	**and**	**Scotty**	**couldn't**	**make**	**out**	**the**	**image**	**.**
但	不是	所以	小的	那	他	和	斯科蒂	不能	制作	出去	这	图像	.

但图像并不小，他和斯科蒂还是能看清图像。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

The	**scene**	**had**	**been**	**shot**	**against**	**a**	**black**	**background**	**,**	**that**	**was**	**clear**	**.**
这	场景	有	到过	射击	反对	一个	黑色的	背景	,	那	曾是	清除	.

很明显，拍摄时的背景是黑色的。

['əʊnli][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['juːniən]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] .

Only	**the**	**central**	**figure**	**was**	**illuminated**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**Union**	**cavalry**	**officer**	**.**
仅有的	这	中央	数字	曾是	照明	,	这	数字	的	一个	联盟	骑兵	官	.

只有中间的人物被照亮，那是一位联邦骑兵军官。

" [miːt] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] , " [rɪk] [sed] ['hæpɪli] .

"	**Meet**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**happily**	**.**
"	见面	这	蓝色的	鬼	,	"	里克	说	快乐地	.

“来见见蓝幽灵吧，”里克高兴地说。

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['skɑːti] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	**Delighted**	**,**	**"**	**Scotty**	**said**	**emphatically**	**.**
"	高兴极了	,	"	斯科蒂	说	强调地	.

“太好了！”斯科蒂强调道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] ,

"	**I**	**suppose**	**I**	**shouldn't**	**admit**	**it**	**,**	**but**	**deep**	**down**	**,**
"	我	认为	我	不应该	承认	它	,	但	深的	向下	,

“我想我不应该承认，但内心深处，

[weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɪk] [hed] ,

way	**back**	**in**	**the**	**primitive**	**part**	**of**	**my**	**thick**	**head**	**,**
方式	后退	在	这	原始	部分	的	我的	厚的	头	,

在我那愚钝的头脑深处，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .

I	**was**	**sometimes**	**guilty**	**of**	**wondering**	**about**	**this**	**creature**	**.**
我	曾是	有时	有罪的	的	好奇	关于	这	生物	.

我有时也会忍不住去好奇这种生物。

" [rɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Rick**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	里克	握住	出去	他的	手	.

里克伸出了手。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['tʃʌk(ə)lhed] .

"	**Shake**	**hands**	**with**	**another**	**superstitious**	**chucklehead**	**.**
"	摇	双手	和	其他	迷信的	傻瓜	.

“和另一个迷信的傻瓜握手。”

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ] .

So	was	I	.
所以	曾是	我	.

我也是。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [wiː; wi]

But	let	it	be	said	to	our	credit	that	neither	of	us	was	so	scared	we
但	让	它	是	说	到	我们的	信用	那	两者都不	的	我们	曾是	所以	害怕的	我们

[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

were	afraid	to	move	.
是	害怕的	到	移动	.

但值得称赞的是，我们俩都没有害怕到不敢动弹。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪsi]

"	Of	course	there	were	times	when	I	just	had	to	keep	my	poor	icy
"	的	课程	那里	是	时代	什么时候	我	只是	有	到	保持	我的	贫穷的	冰冷的

[spaɪn][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ['sɒlɪd] .

spine	from	freezing	solid	.
脊柱	从	冷冻	坚硬的	.

当然，有时候我不得不努力让自己的脊椎不至于完全冻僵。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ][fɪlm][ɒn][ðə; ðɪ] ['sprɔkits] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

"	He	replaced	the	film	on	the	sprockets	and	closed	the	gate	with	great	care	.
"	他	替换	这	电影	在	这	链轮	和	关闭	这	门	和	伟大的	关心	.

他把胶卷重新装到链轮上，小心翼翼地关上了大门。

" [ðə; ðɪ][prə'dʒektə(r)][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːl] , " ['skɑːti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	The	projector	is	aimed	at	the	wall	,	"	Scotty	pointed	out	,
"	这	投影仪	是	旨在	在	这	墙	,	"	斯科蒂	尖	出去	,

“投影仪对准了墙壁，”斯科蒂指出。

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

"	right	at	the	end	of	the	tunnel	.
"	正确的	在	这	结尾	的	这	隧道	.

“就在隧道的尽头。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][tuː; tə] [weə(r)] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	does	it	get	to	where	people	can	see	it	?	"
如何	做	它	得到	到	在哪里	人们	能	看	它	?	"

它是如何出现在人们能看到的地方的?

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] , " [rɪk] [sed] .

"	There	has	to	be	a	way	,	"	Rick	said	.
"	那里	有	到	是	一个	方式	,	"	里克	说	.

“肯定有办法的，”里克说。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ɒn][æn; ən]['aɪən][paɪp] .

He	swept	the	beam	of	his	light	around	and	it	steadied	on	an	iron	pipe	.
他	扫荡	这	光束	的	他的	光	大约	和	它	稳定	在	一个	铁	管道	.

他用手电筒扫了一圈，光束最终落在一根铁管上。

" [heɪ] , [lʊk] !

"	Hey	,	look	!
"	嘿	,	看	!

“嘿，快看！”

" [ðə; ði][paɪp] ['entəd] [θru:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['θredɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

" The pipe entered through the end of the tunnel , threaded into a right - angle

" 这 管道 进入 通过 这 结尾 的 这 隧道 , 螺纹 进入 一个 正确的 - 角度

[paɪp] ['fɪtɪŋ] ,

pipe fitting ,

管道 配件 ,

“管道从隧道尽头进入，拧入一个直角管件中，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔ:(r)] !

and disappeared into the tunnel floor !

和 消失 进入 这 隧道 地面 !

然后消失在隧道底部！

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !

" So that's how the water comes out of the hillside !

" 所以 那就是 如何 这 水 来 出去 的 这 山坡 !

“原来水是从山坡上流出来的！”

" [rɪk] [ɪk'skleɪmd] .

" Rick exclaimed .

" 里克 惊呼 .

“里克惊呼道。”

" [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['drɪvn] [streɪt] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

" The well was originally driven straight down , as a well should be ,

" 这 出色地 曾是 起初 驱动 直的 向下 , 作为 一个 出色地 应该 是 ,

“这口井最初是垂直向下打的，这才是井应该有的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][paɪp][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] .

and the horizontal pipe was added later .

和 这 水平的 管道 曾是 额外 之后 .

水平管道是后来加装的。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] . "

It misses the lower tunnel by about six feet . "

它 错过 这 降低 隧道 经过 关于 六 脚 . "

它与下方的隧道相距约六英尺。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['skɑ:ti] ['ædɪd] .

" That's not the only interesting thing about this end of the tunnel , " Scotty added .

" 那就是 不是 这 仅有的 有趣的 事物 关于 这 结尾 的 这 隧道 , " 斯科蒂 额外 .

“隧道尽头的有趣之处还不止于此，”斯科蒂补充道。

" [ðɪs] [həʊl] [end][ɪz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] .

" This whole end is artificial , including part of the roof over the well .

" 这 所有的 结尾 是 人造的 , 包括 部分 的 这 屋顶 超过 这 出色地 .

“整个末端都是人造的，包括井上的一部分屋顶。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Take a look .

拿 一个 看 .

请看。

[ɪts] ['mɔ:təlɪs] ['stəʊnwɜ:k] .

It's mortarless stonework .

它是 无迫击炮 石方 .

这是无砂浆砌筑的石工活。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

No wonder the face was so seamed on the outside .

不 想知道 这 脸 曾是 所以 缝合 在 这 外部 .

难怪他的脸部外侧有那么多缝隙。

[huː'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['meɪs(ə)n] ,

Whoever	**did**	**this**	**was**	**a**	**terrific**	**mason**	**,**
谁	做过	这	曾是	一个	了不起	石匠	,

做这件事的人是个技艺精湛的石匠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [rɒks] — ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] — [ðæt] ['djʊpləˌket] [ðə; ði]

because	**he**	**selected**	**rocks**	**—**	**probably**	**from**	**the**	**mine**	**itself**	**—**	**that**	**duplicated**	**the**
因为	他	已选	岩石	—	大概	从	这	矿	本身	—	那	重复	这

['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

contour	**of**	**the**	**hill**	**.**
轮廓	的	这	爬坡道	.

因为他挑选的石头——很可能来自矿井本身——与山丘的轮廓相吻合。

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

But	**why**	**go**	**to**	**all**	**the**	**trouble**	**?**
但	为什么	去	到	全部	这	麻烦	?

但为什么要费这么大劲呢?

[ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] . "

That's	**what**	**puzzles**	**me**	**.**	**"**
那就是	什么	谜题	我	.	"

这就是让我困惑的地方。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [rɪk] [sed] .

"	**Maybe**	**this**	**is**	**the**	**reason**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**.**
"	或许	这	是	这	原因	,	"	里克	说	.

“也许这就是原因,”里克说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['rʌsti] ['aɪən] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

He	**pointed**	**to**	**rusty**	**iron**	**projecting**	**from**	**the**	**wall**	**.**
他	尖	到	生锈的	铁	投影	从	这	墙	.

他指着墙上伸出的生锈铁块。

[ðə; ði]['aɪən] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

The	**iron**	**supported**	**a**	**block**	**of**	**stone**	**,**
这	铁	有	一个	堵塞	的	石头	,

铁架支撑着一块石头。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][pɪn] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [θruː] [ə; eɪ]

by	**means**	**of**	**an**	**iron**	**pin**	**that**	**ran**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stone**	**through**	**a**
经过	方法	的	一个	铁	别针	那	跑	从	这	底部	的	这	石头	通过	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [piːs] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

hole	**in**	**the**	**iron**	**piece**	**projecting**	**from**	**the**	**wall**	**.**
洞	在	这	铁	片	投影	从	这	墙	.

通过一根铁销，从石头底部穿过从墙壁伸出的铁片上的孔。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**was**	**a**	**similar**	**arrangement**	**.**
在	这	顶部	的	这	石头	曾是	一个	相似的	安排	.

石头的顶部也有类似的构造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [hɪndʒ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['rʌstɪd] [tuː; tə][dɪs'juːs] .

It	**was**	**an**	**elementary**	**but**	**effective**	**hinge**	**,**	**long**	**ago**	**rusted**	**to**	**disuse**	**.**
它	曾是	一个	初级	但	有效的	合页	,	长的	前	生锈的	到	废弃	.

那是一个结构简单但很有效的铰链，很久以前就锈蚀报废了。

[rɪk] ['stʌdid] [ðə; ði][wɔːl] ,

Rick	**studied**	**the**	**wall**	**,**
里克	研究	这	墙	,

里克仔细观察着墙壁。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [lenz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	directly	in	front	of	the	projector	lens	he	found	another	of	the	same
和	直接地	在	正面	的	这	投影仪	镜片	他	成立	其他	的	这	相同的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

在投影镜头正前方，他又发现了一个同样的装置。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	with	a	difference	.
但	和	一个	不同之处	.

但有所不同。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌstɪŋ] .

This	one	was	modern	,	and	it	had	been	painted	to	prevent	rusting	.
这	一	曾是	现代的	,	和	它	有	到过	绘	到	防止	生锈	.

这是一个现代款式的，并且涂上了油漆以防止生锈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['græfaɪt] [ɔː(r)] ['græfaɪt] [griːs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪnz] [went] [θruː]

There	were	traces	of	graphite	or	graphite	grease	where	the	pins	went	through
那里	是	痕迹	的	石墨	或者	石墨	润滑脂	在哪里	这	别针	去	通过

[ðə; ði]['aɪən] [sə'pɔːrts] .

the	iron	supports	.
这	铁	支持	.

在销钉穿过铁支架的地方，有石墨或石墨油脂的痕迹。

['klɪəli] , [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [pɪnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] ,

Clearly	,	the	block	of	stone	supported	by	the	iron	pins	formed	a	porthole	,
清楚地	,	这	堵塞	的	石头	有	经过	这	铁	别针	形成	一个	舷窗	,

显然，由铁钉支撑的石块形成了一个舷窗。

[ðə; ði] [pɪnz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] ['ɪnwəd] .

the	pins	allowing	the	stone	to	be	swung	inward	.
这	别针	允许	这	石头	到	是	摇摆	向内	.

这些销钉使石头可以向内摆动。

[ðə; ði][əʊld] , ['rʌstɪd] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] ,

The	old	,	rusted	one	had	been	unused	for	decades	,
这	老的	,	生锈的	一	有	到过	未使用的	为了	几十年	,

那台老旧生锈的机器已经几十年没用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]['luːbrɪkeɪtɪd] .

but	the	port	in	front	of	the	projector	had	been	repaired	and	lubricated	.
但	这	港口	在	正面	的	这	投影仪	有	到过	已修复	和	润滑的	.

但投影机前面的接口已经修理并润滑过了。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [geɪv] [rɪk] [hɪz; ɪz] [kluː] .

The	comparison	between	the	two	gave	Rick	his	clue	.
这	比较	之间	这	二	给予	里克	他的	线索	.

两者之间的比较给了里克线索。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['snaɪpə(r)] [nest] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , " [hiː; hi] [gest] .

"	This	is	a	sniper	nest	built	by	the	Confederates	,	"	he	guessed	.
"	这	是	一个	狙击手	巢	建造	经过	这	南方邦联	,	"	他	猜对了	.

“这是南方邦联军队建造的狙击手巢穴，”他猜测道。

" ['prɒbəbli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [maɪn] .

"	Probably	to	protect	the	mine	.
"	大概	到	保护	这	矿	.

“可能是为了保护矿井。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [maɪn] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd] [aʊt] [hɪə(r)] , [tuː] ,

The	upper	mine	tunnel	opened	out	here	,	too	,
这	上	矿	隧道	打开	出去	这里	,	也	,

上层矿井隧道也从这里通向其他地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [prə'tekʃ(ə)n]

and	then	war	came	and	the	people	sealed	the	upper	one	to	give	protection
和	然后	战争	来了	和	这	人们	密封	这	上	一	到	给	保护

[tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['levə(l)] .

to	the	troops	working	the	lower	level	.
到	这	军队	在职的	这	降低	等级	.

后来战争爆发，人们封锁了上层，以保护在下层作战的士兵。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə(l)] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [fɜːst] . "

That	means	the	upper	level	was	dug	out	first	.	"
那	方法	这	上	等级	曾是	挖	出去	第一的	.	"

这意味着上层是先挖出来的。

" [ɪts] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " ['skɑːti] [ə'griːd] .

"	It's	speculation	,	but	it	sounds	good	,	"	Scotty	agreed	.
"	它是	推测	,	但	它	声音	好的	,	"	斯科蒂	同意	.

“这只是猜测，但听起来不错，”斯科蒂同意道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʌn] [pɔːts] , ['veri] ['laɪkli] .

"	These	are	gun	ports	,	very	likely	.
"	这些	是	枪	端口	,	非常	可能	.

“这些很可能是炮眼。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɜːvd] .

I	don't	know	what	other	purpose	they	could	have	served	.
我	不	知道	什么	其他	目的	他们	可以	有	服务	.

我不知道它们还能有什么其他用途。

" ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːts] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd]

"	Later	they	learned	from	Dr	.	Miller	that	the	ports	had	also	served
"	之后	他们	学习	从	博士	.	磨坊主	那	这	端口	有	还	服务

[æz; əz] [ˌventɪ'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [nɔːθ] [tuː; tə]

as	ventilation	for	slaves	using	the	mine	to	hide	on	their	way	North	to
作为	通风	为了	奴隶	使用	这	矿	到	隐藏	在	他们的	方式	北	到

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

“后来他们从米勒医生那里得知，这些港口也曾被用作奴隶们在逃往北方获得自由途中躲藏的通风口。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eəriə] ['pɑːtli] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

but	that	was	after	the	North	had	the	area	partly	in	its	grip	.
但	那	曾是	后	这	北	有	这	区域	部分	在	它是	紧握	.

但那是在北方部分控制该地区之后的事了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [pɔːts] [ðə; ði] ['lænzdəl] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['faɪəd] [ðə; ði]

They	also	found	that	from	these	same	ports	the	Lansdale	brothers	had	fired	the
他们	还	成立	那	从	这些	相同的	端口	这	兰斯代尔	兄弟	有	被解雇	这

[ʃɒts] [ðæt] [kɪld] ['kæptɪn] [seɪt] ['kɑːstɪn] ,

shots	that	killed	Captain	Seth	Costin	,
镜头	那	被杀	队长	塞思	科斯汀	,

他们还发现，兰斯代尔兄弟正是从这些港口开枪打死了塞思·科斯汀船长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [truː] .

for	the	legend	was	almost	entirely	true	.
为了	这	传奇	曾是	几乎	完全	真的	.

因为这个传说几乎完全属实。

" [wiː; wi]['əʊpən] [ðɪs] [pɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv]
" We open this port in front of the machine and we'll be only inches above
" 我们 打开 这 港口 在 正面 的 这 机器 和 出色地 是 仅有的 英寸 多于
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,

“我们打开机器前面的这个端口，我们就只会离泳池表面几英寸远了。”

" [rɪk] [sed] .
" Rick said .
" 里克 说 .

里克说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .
" Look at the location of the pipe .
" 看 在 这 地点 的 这 管道 .

看看管道的位置。

[səʊ] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] - [mæn][slɪd]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] ,
So , to produce the ghost , the Frostola man slid open the port ,
所以 , 到 生产 这 鬼 , 这 - 男人 滑行 打开 这 港口 ,

于是，为了召唤出幽灵，弗罗斯托拉人打开了港口。

[drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ][aɪs] . . . . "
dropped a piece of dry ice . . . . "
掉落 一个 片 的 干燥 冰 . . . . "

掉落了一块干冰.....

" [ɔːl] ['prɒpəli] [saɪzd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , "
" All properly sized to give the right amount of mist for the right time , "
" 全部 适当地 尺寸 到 给 这 正确的 数量 的 薄雾 为了 这 正确的 时间 , "
['skɑːti] ['ædɪd] .
Scotty added .
斯科蒂 额外 .

“所有喷雾器尺寸都经过精心设计，可以在合适的时间喷出适量的水雾，”斯科蒂补充道。

" . . . [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" . . . and turned on the machine .
" . . . 和 转向 在 这 机器 .

然后.....打开了机器。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
With only the small port for the sound to go through ,
和 仅有的 这 小的 港口 为了 这 声音 到 去 通过 ,

只有一个很小的端口供声音通过，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .
it wouldn't be audible to anyone in the picnic grounds .
它 不会 是 可听见的 到 任何人 在 这 野餐 理由 .

野餐场地里的任何人都听不到。

" ['skɑːti] [ə'griːd] .
" Scotty agreed .
" 斯科蒂 同意 .

斯科蒂同意了。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [biːm] .
" And since the projector is so close to the mist we wouldn't see a beam .
" 和 自从 这 投影仪 是 所以 关闭 到 这 薄雾 我们 不会 看 一个 光束 .

“而且由于投影仪离雾很近，我们看不到光束。”

[ðæt] [lenz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪd] ['æŋg(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

That	lens	must	have	a	mighty	wide	angle	,	by	the	way	.
那	镜片	必须	有	一个	强大的	宽的	角度	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，那支镜头的视角一定非常广。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][mʌst; məst][biː; bi][slɪd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wen] [ɪn][juːz] .

What's	more	,	the	projector	must	be	slid	closer	to	the	opening	when	in	use	.
是什么	更多的	,	这	投影仪	必须	是	滑行	更近	到	这	开幕	什么时候	在	使用	.

"

"

"

此外，使用时投影仪必须滑近开口处。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] .

You	know	,	in	a	way	we	were	unlucky	.
你	知道	,	在	一个	方式	我们	是	倒霉	.

你知道，从某种意义上说，我们运气不好。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'piərɪŋ] ,

If	we	had	chanced	to	climb	a	tree	when	the	ghost	was	actually	appearing	,
如果	我们	有	偶然	到	爬	一个	树	什么时候	这	鬼	曾是	实际上	出现	,

如果我们碰巧在鬼魂出现的时候爬上了树，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [lenz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt]

we	would	have	seen	the	projection	lens	through	the	mist	as	a	bright	spot
我们	会	有	已见	这	投影	镜片	通过	这	薄雾	作为	一个	明亮的	点

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

我们本可以透过雾气看到投影镜头，就像一个明亮的光点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

and	that	would	have	given	the	show	away	before	this	.
和	那	会	有	给定	这	展示	离开	前	这	.

那样的话，节目早就被剧透了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['əʊnli] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	because	of	the	angle	,	only	someone	in	a	tree	could	see	it	.
但	因为	的	这	角度	,	仅有的	某人	在	一个	树	可以	看	它	.

但由于角度问题，只有树上的人才能看到它。

" [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Rick	shook	his	head	in	admiration	.
"	里克	摇晃	他的	头	在	钦佩	.

里克赞叹地摇了摇头。

" [rɪə(r)] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [lenz] .

"	Rear	-	screen	projection	with	a	wide	-	angle	lens	.
"	后部	-	屏幕	投影	和	一个	宽的	-	角度	镜片	.

“采用广角镜头的背投式投影。”

[ðæts] ['riːəli] ['juːzɪŋ] ['muːvi] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] . "

That's	really	using	movie	technique	for	all	it's	worth	.	"
那就是	真的	使用	电影	技术	为了	全部	它是	值得	.	"

这才是真正将电影技巧发挥到极致。”

" [rɪə(r)] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n] ?
" Rear - screen projection ?
" 后部 - 屏幕 投影 ?

“背投式投影？”

" ['skɑːti] ['kwɪrrɪd] .
" Scotty queried .
" 斯科蒂 查询 .

斯科蒂问道。

" [ʃʊə(r)] . [muːvɪz] [ænd; ənd][ˌtiː 'viː][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Sure . Movies and TV use it all the time .
" 当然 . 电影 和 电视 使用 它 全部 这 时间 .

“当然。电影和电视节目经常使用。”

[wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['daɪnəˌsɔːz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
When the hero is supposed to be watching dinosaurs fighting it out ,
什么时候 这 英雄 是 据称 到 是 观看 恐龙 斗争 它 出去 ,

当英雄应该在观看恐龙搏斗时，

[hiːz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['plæstɪk][ɔː(r)] [graʊnd] [glɑːs] ,
he's actually standing in front of a big screen of special plastic or ground glass ,
他是 实际上 常设 在 正面 的 一个 大的 屏幕 的 特别的 塑料 或者 地面 玻璃 ,

他实际上站在一块特制塑料或磨砂玻璃制成的大屏幕前。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][prə'dʒektɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
with the picture projected on it from behind .
和 这 图片 预计 在 它 从 在后面 .

图片从后面投射到上面。

[ðə; ði] [mɪst] ['æktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] , [səʊ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]
The mist acted as the screen , so we saw the image but not the projector
这 薄雾 行动 作为 这 屏幕 , 所以 我们 锯 这 图像 但 不是 这 投影仪
[biːm] .
beam .
光束 .

雾气充当了屏幕，所以我们看到了图像，但看不到投影光束。

[ðæts] [rɪə(r)] - [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n] . "
That's rear - screen projection . "
那就是 后部 - 屏幕 投影 . "

那是背投式投影。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " ['skɑːti] [sed] .
" I know how it works , " Scotty said .
" 我 知道 如何 它 作品 , " 斯科蒂 说 .

“我知道它是怎么运作的，”斯科蒂说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [wen] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
" You can tell in a movie when they use it ,
" 你 能 告诉 在 一个 电影 什么时候 他们 使用 它 ,

“在电影里，你能看出他们什么时候用了这个词。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz]['riːəl] [fə'tɒgrəfi] ,
because the definition of the background isn't as sharp as real photography ,
因为 这 定义 的 这 背景 不是 作为 锋利的 作为 真实的 摄影 ,

因为背景的细节不如真实照片清晰。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] .
but I didn't know the name of the process .
但 我 没有 知道 这 姓名 的 这 过程 .

但我不知道这个过程的名称。

" ['skɑːti] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

"	Scotty	turned	and	studied	the	location	of	the	port	.
"	斯科蒂	转向	和	研究	这	地点	的	这	港口	.

斯科蒂转过身，仔细观察着港口的位置。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔː(r)] , ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

"	He	must	place	the	projector	right	on	the	tunnel	floor	,	tilted	upward	to	shine	through	the	port	.
"	他	必须	地方	这	投影仪	正确的	在	这	隧道	地面	,	斜	向上	到	闪耀	通过	这	港口	.

“他必须把投影仪放在隧道地板上，向上倾斜，让光线穿过端口。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] .

That's	why	the	ghost	was	so	tall	.
那就是	为什么	这	鬼	曾是	所以	高的	.

这就是为什么鬼魂那么高的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

It	hit	the	mist	at	an	angle	.
它	打	这	薄雾	在	一个	角度	.

它以一定角度击中了雾气。

" [rɪk] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .

"	Rick	bent	over	the	port	.
"	里克	弯曲	超过	这	港口	.

里克俯身靠近港口。

" [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [smæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] ['meθɪl] ['klɔːraɪd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .

"	Not	hard	to	smack	us	in	the	eyes	with	methyl	chloride	from	here	,	either	.
"	不是	难的	到	啪	我们	在	这	眼睛	和	甲基	氯化物	从	这里	,	任何一个	.

“从这里用氯甲烷喷我们眼睛也不难。”

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] , ['feɪsɪz][ɪn] [gʊd] [reɪndʒ] .

There	we	were	,	on	our	knees	,	faces	in	good	range	.
那里	我们	是	,	在	我们的	膝盖	,	面孔	在	好的	范围	.

我们跪在地上，脸对着彼此，距离很近。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi] ['tʃʌkl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I'll	bet	he	chuckled	while	he	was	doing	it	.
和	患病的	赌注	他	轻笑	尽管	他	曾是	正在做	它	.

我敢打赌，他做这件事的时候肯定笑出了声。

['sɪmp(ə)l] ['wepən] , [tuː] .

Simple	weapon	,	too	.
简单的	武器	,	也	.

也是一种简易武器。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['pɪst(ə)l] .

A	water	pistol	.
一个	水	手枪	.

水枪。

[ɔː(r)] ['eni] ['plæstɪk] [skwɜːt] ['bɒt(ə)l] .

Or	any	plastic	squirt	bottle	.
或者	任何	塑料	喷出	瓶子	.

或者任何塑料挤压瓶。

" [hiː; hi] [tʌg] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] .

"	He	tugged	on	the	port	and	it	failed	to	move	.
"	他	拉扯	在	这	港口	和	它	失败的	到	移动	.

他拉了拉港口，但它纹丝不动。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

Something	**wrong**	**here**	**.**
某物	错误的	这里	.

这里出了点问题。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

He	**studied**	**it**	**carefully**	**and**	**saw**	**the**	**reason**	**.**
他	研究	它	小心	和	锯	这	原因	.

他仔细研究了一下，明白了原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][slɪd] ['saɪdweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ] ['seɪfti] -

It	**had**	**to**	**be**	**slid**	**sideways**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**,**	**a**	**safety**	**-**
它	有	到	是	滑行	侧身	为了	一个	四分之一	的	一个	英寸	,	一个	安全	-

[lɒk] ['fiːtʃə(r)] .

lock	**feature**	**.**
锁	特征	.

它必须向侧面滑动四分之一英寸，这是安全锁定功能。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['nʌθɪŋ] .

No	**wonder**	**their**	**examination**	**of**	**the**	**rock**	**face**	**outside**	**had**	**shown**	**nothing**	**.**
不	想知道	他们的	考试	的	这	岩石	脸	外部	有	所示	没有什么	.

难怪他们对外面的岩壁进行了检查，却一无所获。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " ['skɑːti] [sed] .

"	**Open**	**it**	**,**	**"**	**Scotty**	**said**	**.**
"	打开	它	,	"	斯科蒂	说	.

“打开它，”斯科蒂说。

" [lets] [lʊk] .

"	**Let's**	**look**	**.**
"	我们来吧	看	.

我们来看看。

" [rɪk] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	**Rick**	**did**	**so**	**,**	**and**	**instantly**	**closed**	**it**	**partly**	**shut**	**again**	**.**
"	里克	做过	所以	,	和	即刻	关闭	它	部分	关闭	再次	.

里克照做了，然后立即又把门半关上了。

" [get] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**Get**	**down**	**here**	**and**	**look**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	得到	向下	这里	和	看	,	"	他	命令	.

“下来看看，”他命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**had**	**seen**	**at**	**once**	**what**	**had**	**happened**	**during**	**their**	**absence**	**and**	**his**
他	有	已见	在	一次	什么	有	发生	期间	他们的	缺席	和	他的

[kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][riˈækt] .

quick	**mind**	**had**	**caused**	**him**	**to**	**react**	**.**
快的	头脑	有	导致	他	到	反应	.

他立刻就看出了他们不在的时候发生了什么，他机智的反应让他迅速做出了反应。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˌaʊt'saɪd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	**were**	**men**	**outside**	**,**	**several**	**of**	**them**	**,**
那里	是	男人	外部	,	一些	的	他们	,

外面有几个男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['paʊə(r)] [skuːp] [muːv] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	**they**	**were**	**watching**	**a**	**small**	**power**	**scoop**	**move**	**into**	**position**	**in**	**front**	**of**
和	他们	是	观看	一个	小的	力量	舀	移动	进入	位置	在	正面	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [maɪn] ['entrəns] .

the	**lower**	**mine**	**entrance**	**.**
这	降低	矿	入口	.

他们看到一台小型动力铲车移动到下层矿井入口前的指定位置。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd] - .

Among	**them**	**were**	**Dr**	**.**	**Miller**	**and**	**Belsely**	**.**
之中	他们	是	博士	.	磨坊主	和	-	.

其中包括米勒博士和贝尔斯利。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['traɪsɪk(ə)l]['skuːtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] - [mæn] !

Away	**from**	**the**	**group**	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**tricycle**	**scooter**	**,**	**was**	**the**	**Frostola**	**man**	**!**
离开	从	这	团体	,	坐着	在	他的	三轮车	小型摩托车	,	曾是	这	-	男人	!

在人群之外，坐在三轮滑板车上的是弗罗斯托拉人！

" [wiː; wi] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] - , " [rɪk] [sed] ['sɒftli] .

"	**We**	**forgot**	**about**	**Belsely**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**softly**	**.**
"	我们	忘了	关于	-	,	"	里克	说	轻轻	.

“我们都忘了贝尔斯利了，”里克轻声说道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

"	**He**	**saw**	**us**	**,**	**and**	**may**	**even**	**have**	**seen**	**us**	**go**	**into**	**the**	**mine**	**.**
"	他	锯	我们	,	和	可能	甚至	有	已见	我们	去	进入	这	矿	.

“他看见了我们，甚至可能看见我们进了矿井。”

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [id] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] .

Anyway	**,**	**that's**	**the**	**first**	**place**	**he'd**	**look**	**when**	**we**	**turned**	**up**	**missing**	**.**
反正	,	那就是	这	第一的	地方	他会	看	什么时候	我们	转向	向上	丢失的	.

总之，当我们失踪后，他首先会去那里寻找。

" ['skɑːti] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɔːt] ['dʒentli] .

"	**Scotty**	**drew**	**back**	**and**	**closed**	**the**	**port**	**gently**	**.**
"	斯科蒂	画	后退	和	关闭	这	港口	轻轻地	.

斯科蒂向后退了一步，轻轻地关上了港口。

" [ðæt] ['paʊə(r)] [skuːp] [kæn; kən][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

"	**That**	**power**	**scoop**	**can**	**go**	**right**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**
"	那	力量	舀	能	去	正确的	进入	这	隧道	,

“那个动力收集器可以直接通到隧道里，

[skuːp] [ʌp][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] .

scoop	**up**	**a**	**yard**	**of**	**rock**	**and**	**back**	**out**	**and**	**dump**	**it**	**.**
舀	向上	一个	院子	的	岩石	和	后退	出去	和	倾倒	它	.

铲起一立方码的石头，然后倒出来扔掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [klɪəd] [ɪn][nəʊ][taɪm] .

It	**will**	**have**	**the**	**tunnel**	**cleared**	**in**	**no**	**time**	**.**
它	将要	有	这	隧道	已清除	在	不	时间	.

它很快就能清理完隧道。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɪr] [seɪf] . "

We'd	**better**	**get**	**out**	**there**	**and**	**let**	**them**	**know**	**we're**	**safe**	**.**	**"**
我们会	更好的	得到	出去	那里	和	让	他们	知道	是	安全的	.	"

我们最好出去让他们知道我们安全了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [hɑːd] ['mænjuəl]['leɪbə(r)][tuː; tə][get][ˌjuː ˈes][aʊt][aɪˈd]

"	**If**	**they**	**were**	**breaking**	**their**	**backs**	**with**	**hard**	**manual**	**labor**	**to**	**get**	**us**	**out**	**I'd**
"	如果	他们	是	打破	他们的	背部	和	难的	手动的	劳动	到	得到	我们	出去	ID

[jel] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ,

yell	**through**	**the**	**port**	**,**
叫喊	通过	这	港口	,

“如果他们辛辛苦苦地干体力活把我们救出来，我会在港口大声喊叫！”

" [rɪk] [sed] ['gliːfəli] .

"	**Rick**	**said**	**gleefully**	**.**
"	里克	说	兴高采烈地	.

里克兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] .
" But they aren't .
" 但 他们 不是 .

但他们并非如此。

[səʊ][wiːl; wil][let][ðə; ði] [skuːp] ['ɒpəreɪt] .
So we'll let the scoop operate .
所以 出色地 让 这 舀 操作 .

所以我们就让新闻发布会继续进行吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
It will remove that stuff in an hour .
它 将要 消除 那 东西 在 一个 小时 .

它能在1小时内清除那些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ʌp] , [ðel] [faɪnd][ˌjuː 'es] .
And when they open up , they'll find us .
和 什么时候 他们 打开 向上 , 他们会 寻找 我们 .

当他们打开大门时，他们就会找到我们。

" ['skɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" Scotty looked at him suspiciously .
" 斯科蒂 看起来 在 他 可疑地 .

斯科蒂狐疑地看着他。

" [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hwɔmp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sʌmwʌn]
" The tone of voice tells me you're whomping up something that will make someone
" 这 语气 的 嗓音 讲述 我 你是 重击 向上 某物 那 将要 制作 某人
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“从你的语气来看，你好像在夸大其词，这会让别人不高兴。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" Well , if we rush out and tell the world about this ,
" 出色地 , 如果 我们 匆忙 出去 和 告诉 这 世界 关于 这 ,

“如果我们急于向全世界宣布这件事，

['evriwʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .
everyone will know the ghost is a fake .
每个人 将要 知道 这 鬼 是 一个 伪造的 .

所有人都会知道那是假的鬼。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,
But that won't help us much ,
但 那 惯于 帮助 我们 很多 ,

但这对我们帮助不大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wil] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɔːl] .
because we'll still need to know the answer to the biggest question of all .
因为 出色地 仍然 需要 到 知道 这 回答 到 这 最大 问题 的 全部 .

因为我们仍然需要知道那个最大问题的答案。

[waɪ] [duː; də] [ðɪs] ?
Why do this ?
为什么 做 这 ?

为什么要这样做?

[səʊ][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ,

So	we	go	back	,
所以	我们	去	后退	,

所以我们回到过去，

[juːz][ðə; ði] [taɪm] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [wiː; wi]

use	the	time	covering	up	the	break	between	the	tunnels	so	no	one	will	suspect	we
使用	这	时间	覆盖	向上	这	休息	之间	这	隧道	所以	不	一	将要	怀疑	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

利用这段时间掩盖隧道之间的缺口，这样就不会有人怀疑我们知道真相了。

[ænd; ənd][let] [ɑː'selvz] [biː; bi]['reskjuːd] .

and	let	ourselves	be	rescued	.
和	让	我们自己	是	获救	.

我们只能等待救援。

[ðə; ði] [gəʊst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][wiː; wi] !

The	ghost	continues	to	operate	,	and	so	do	we	!
这	鬼	继续	到	操作	,	和	所以	做	我们	!

幽灵仍在运转，我们也一样！

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	when	we	have	the	answer	,	I	have	a	great	idea	for	unmasking	the
然后	,	什么时候	我们	有	这	回答	,	我	有	一个	伟大的	主意	为了	揭露真相	这

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

然后，当我们找到答案后，我有一个揭开幽灵面纱的好主意。

" ['skɑːti] [sɔː] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Scotty	saw	the	reasoning	at	once	.
"	斯科蒂	锯	这	推理	在	一次	.

斯科蒂立刻就明白了其中的道理。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] - [mæn] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] ,

"	Besides	,	"	he	added	,	"	if	the	Frostola	man	doesn't	see	us	come	out	,
"	除了	,	"	他	额外	,	"	如果	这	-	男人	不	看	我们	来	出去	,

“此外，”他补充道，“如果弗罗斯托拉人没看到我们出来，

[hiːl] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] [raɪt] [naʊ] .

he'll	know	the	jig	is	up	right	now	.
地狱	知道	这	夹具	是	向上	正确的	现在	.

他现在肯定知道一切都完了。

[səʊ] [lets] [gəʊ] .

So	let's	go	.
所以	我们来吧	去	.

走吧。

" [ðeɪ] [tʃekt] ['keəfəli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'meɪnd] ,

"	They	checked	carefully	to	be	sure	no	trace	of	their	presence	remained	,
"	他们	已检查	小心	到	是	当然	不	痕迹	的	他们的	在场	剩余	,

他们仔细检查，确保没有留下任何他们存在的痕迹。

[ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʌn(ə)l] .

then	hurried	back	to	the	lower	tunnel	.
然后	慌忙	后退	到	这	降低	隧道	.

然后匆匆返回下方的隧道。

['wɜːkɪŋ] ['keəfəli] ,
Working **carefully** **,**
在职的 小心 ,

认真工作，

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːveɪ] [baɪ] ['flæʃlaɪt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl]
they **fitted** **rocks** **into** **the** **opening** **until** **a** **casual** **survey** **by** **flashlight** **would** **not** **reveal**
他们 适配 岩石 进入 这 开幕 直到 一个 随意的 民意调查 经过 手电筒 会 不是 揭示
[ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
that **the** **block** **between** **the** **tunnels** **had** **been** **removed** **.**
那 这 堵塞 之间 这 隧道 有 到过 已移除 .

他们将石头塞进洞口，直到用手电筒随意查看也无法发现隧道之间的石块已被移除。

[ðen] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ['klɪərɪŋ] [mɔː(r)] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɒkfɔːl]
Then **they** **spent** **the** **remaining** **time** **clearing** **more** **rocks** **from** **the** **original** **rockfall**
然后 他们 花费 这 其余的 时间 清理 更多的 岩石 从 这 原来的 落石
[ðæt] [hæd; həd] [siːld] [ðem; ðəm][ɪn] .
that **had** **sealed** **them** **in** **.**
那 有 密封 他们 在 .

然后，他们利用剩下的时间清理了之前将他们困住的落石中更多的石头。

[wen] [ðə; ði]['paʊə(r)] [skuːp] ['faɪnəli] [brəʊk] [θruː] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['hedˌlaɪt] , [tɜːnd] [ɒn]
When **the** **power** **scoop** **finally** **broke** **through** **,** **the** **glare** **of** **headlights** **,** **turned** **on**
什么时候 这 力量 舀 最后 打破 通过 , 这 强光 的 前大灯 , 转向 在
[wen] ['dɑːknəs] [fel] ,
when **darkness** **fell** **,**
什么时候 黑暗 跌倒 ,

当动力通道终于突破障碍时，夜幕降临后，刺眼的车灯亮了起来。

[rɪ'viːld] [tuː] ['dɜːti] , [dɪ'ʃev(ə)ld] , [ɪg'zɔːstɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fə'tiːgd] [fɔː(r); fə(r)]
revealed **two** **dirty** **,** **disheveled** **,** **exhausted** **young** **men** **who** **were** **too** **fatigued** **for**
揭晓 二 肮脏的 , 蓬头垢面 , 筋疲力尽的 年轻的 男人 WHO 是 也 疲劳 为了
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [bæθ.bɑːθ] ,
anything **but** **a** **quick** **bath** **,**
任何事物 但 一个 快的 洗澡 ,

露出了两个脏兮兮、衣衫褴褛、疲惫不堪的年轻人，他们累得除了快速冲个澡之外什么也做不了。

[ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][bed] .
a **meal** **,** **and** **bed** **.**
一个 一顿饭 , 和 床 .

吃顿饭，然后睡觉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][fækt]
The **Final** **Fact**
这 最终的 事实

最终事实

[rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [slept] [leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)]
Rick **and** **Scotty** **slept** **late** **the** **following** **morning** **and** **were** **awakened** **for**
里克 和 斯科蒂 睡着了 晚的 这 下列的 早晨 和 是 觉醒 为了
[brʌntʃ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] .
brunch **by** **Dr** **.** **Miller** **.**
早午餐 经过 博士 . 磨坊主 .

第二天早上，里克和斯科蒂睡了个懒觉，被米勒医生叫醒吃早午餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

The	boys	took	advantage	of	the	few	moments	alone	with	the	scientist	to	give	him
这	男孩们	采取	优势	的	这	很少	时刻	独自的	和	这	科学家	到	给	他

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	complete	story	of	their	adventure	in	the	tunnel	,
这	完全的	故事	的	他们的	冒险	在	这	隧道	,

男孩们利用与科学家单独相处的短暂时间，向他讲述了他们在隧道中的冒险经历。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pledʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

after	which	they	pledged	him	to	secrecy	.
后	哪个	他们	承诺	他	到	保密	.

之后他们让他发誓保密。

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	one	thing	to	tell	people	a	ghost	is	a	fake	,	"	Rick	explained	.
"	它是	一	事物	到	告诉	人们	一个	鬼	是	一个	伪造的	,	"	里克	解释	.

“告诉人们鬼魂是假的，这是一回事，”里克解释说。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['dræmətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	another	to	dramatize	it	.
"	它是	其他	到	戏剧化	它	.

“把它戏剧化又是另一回事。”

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	working	on	an	idea	that	may	do	it	,
我是	在职的	在	一个	主意	那	可能	做	它	,

我正在研究一个可能实现这个目标的办法。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz] ['keəfəli] . "

but	only	if	we	keep	quiet	and	make	our	plans	carefully	.	"
但	仅有的	如果	我们	保持	安静的	和	制作	我们的	计划	小心	.	"

但前提是我们要保持沉默，并谨慎地制定计划。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	I'll	keep	the	secret	,	"	the	scientist	assured	him	.
"	患病的	保持	这	秘密	,	"	这	科学家	保证	他	.

“我会保守秘密的，”科学家向他保证道。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒbviəsli] [ʌn'seɪf] [maɪn]

"	And	I	won't	even	scold	you	for	going	into	an	obviously	unsafe	mine
"	和	我	惯于	甚至	骂	你	为了	去	进入	一个	明显地	不安全	矿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] .

because	I	hope	the	hours	before	you	found	your	way	out	were	lesson	enough	.
因为	我	希望	这	小时	前	你	成立	你的	方式	出去	是	课	足够的	.

“我甚至不会责怪你进入一个明显不安全的矿井，因为我希望在你找到出路之前的几个小时里，你已经吸取了足够的教训。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

By	the	way	,	Belsely	wants	to	talk	with	you	.
经过	这	方式	,	-	想要	到	讲话	和	你	.

对了，贝尔斯利想和你谈谈。

[kɔːl] [hɪm] [wen] [juːv] ['iːt(ə)n] . "

Call	him	when	you've	eaten	.	"
称呼	他	什么时候	你已经	吃	.	"

吃完饭后给他打电话。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	thank	you	.
和	感谢	你	.

谢谢。

" ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

"	During	their	combination	lunch	and	breakfast	,
"	期间	他们的	组合	午餐	和	早餐	,

“在他们的午餐和早餐合并期间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['kɒments] [frɒm; frəm] [dʒæn] [ænd; ənd] ['bɑːrbi] .

the	boys	had	to	put	up	with	comments	from	Jan	and	Barby	.
这	男孩们	有	到	放	向上	和	评论	从	一月	和	芭比	.

男孩们不得不忍受简和芭比的评论。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['skəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlhɑːdinəs] ,

Dr	.	Miller	had	refrained	from	scolding	them	for	foolhardiness	,
博士	.	磨坊主	有	克制	从	责骂	他们	为了	鲁莽	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['retɪs(ə)nt] .

but	the	girls	were	not	so	reticent	.
但	这	女孩们	是	不是	所以	沉默寡言	.

米勒博士没有责备她们的鲁莽行为，但女孩们却毫不掩饰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stəʊɪkli] ,

The	boys	bore	it	stoically	,
这	男孩们	钻孔	它	坚忍地	,

男孩们默默忍受着这一切。

[bʌt; bət] [rɪk] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðeə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] ['bɑːrbi] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

but	Rick	resolved	not	to	divulge	their	secret	to	Barby	at	any	cost	.
但	里克	已解决	不是	到	泄露	他们的	秘密	到	芭比	在	任何	成本	.

但里克决心无论如何都不向芭比透露他们的秘密。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] ['fænsiəz] .

Let	her	get	a	shock	with	the	rest	of	the	ghost	fanciers	.
让	她	得到	一个	震惊	和	这	休息	的	这	鬼	爱好者	.

让她和其他喜欢鬼魂的人一起大吃一惊吧。

- [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [fəun] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

Belsely	was	out	when	they	phoned	,	but	he	called	back	a	short	time	later	.
-	曾是	出去	什么时候	他们	电话	,	但	他	称为	后退	一个	短的	时间	之后	.

他们打电话时贝尔斯利不在家，但不久后他就回电了。

" [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

"	Meet	me	at	the	edge	of	the	orchard	,	"	he	requested	.
"	见面	我	在	这	边缘	的	这	果园	,	"	他	请求	.

“在果园边上见我，”他请求道。

" [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Got	to	talk	with	you	.
"	得到	到	讲话	和	你	.

“我得跟你谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

"	The	boys	excused	themselves	and	went	to	keep	the	rendezvous	.
"	这	男孩们	已原谅	他们自己	和	去	到	保持	这	会合	.

“男孩们找了个借口，继续赴约。”

" ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] .

"	Didn't	get	a	chance	to	talk	with	you	last	night	,	"	the	farmer	said	.
"	没有	得到	一个	机会	到	讲话	和	你	最后的	夜晚	,	"	这	农民	说	.

“昨晚没机会和你说话，”农夫说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [haʊ] [fɑːst]['reskjuː] [gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	you	wonder	a	little	at	how	fast	rescue	got	to	you	?	"
"	没有	你	想知道	一个	小的	在	如何	快速地	救援	得到	到	你	?	"

“你难道不觉得救援人员来得这么快有点奇怪吗？”

" [wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːst] , " [rɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	did	at	first	,	"	Rick	explained	.
"	我们	做过	在	第一的	,	"	里克	解释	.

“我们一开始确实这么做了，”里克解释说。

" [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] .

"	Then	we	realized	you	had	seen	us	.
"	然后	我们	已实现	你	有	已见	我们	.

“然后我们意识到你们已经看到我们了。”

[wiː; wi] [weɪvd] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪvd] [bæk] .

We	waved	at	you	and	you	waved	back	.
我们	挥手	在	你	和	你	挥手	后退	.

我们向你们挥手，你们也挥手回应。

[səʊ][wiː; wi] [gest] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [jʊd] [lʊk] . "

So	we	guessed	the	mine	was	the	first	place	you'd	look	.	"
所以	我们	猜对了	这	矿	曾是	这	第一的	地方	你会	看	.	"

所以我们猜想，矿井应该是你们首先会去的地方。

" [truː] , [truː] .

"	True	,	true	.
"	真的	,	真的	.

“没错，没错。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	that's	only	part	of	the	story	.
但	那就是	仅有的	部分	的	这	故事	.

但这只是故事的一部分。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

I	saw	you	go	in	the	mine	,	you	see	.
我	锯	你	去	在	这	矿	,	你	看	.

我看见你进矿井了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [fens] ['meɪkɪn] - .

Then	I	went	back	to	fence	makin	'	.
然后	我	去	后退	到	栅栏	制造	-	.

然后我又回去做篱笆了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [pʊt] - [pʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['skuːtə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn] .

Pretty	soon	I	heard	the	put	-	put	of	that	scooter	and	along	came	the	ice	-	cream	man	.
漂亮的	很快	我	听到	这	放	-	放	的	那	小型摩托车	和	沿着	来了	这	冰	-	奶油	男人	.

很快我就听到了摩托车的“噗噗”声，卖冰淇淋的小贩来了。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɪft] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	parked	the	scooter	and	sort	of	sniffed	around	here	and	there	,
他	停放	这	小型摩托车	和	种类	的	嗅了嗅	大约	这里	和	那里	,

他停好摩托车，四处嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

and	then	he	walked	over	and	went	into	the	mine	.
和	然后	他	步行	超过	和	去	进入	这	矿	.

然后他走过去，进了矿井。

[ai][dɪd][sʌm; səm] ['sniːkɪn] - [maɪ'self] , [tuː; tə] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - .

I	did	some	sneakin	'	myself	,	to	where	I	could	see	what	he	was	doin	'	.
我	做过	一些	偷偷摸摸	-	我	,	到	在哪里	我	可以	看	什么	他	曾是	做	-	.

我偷偷摸摸地溜到他所在的地方，看到了他在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fʊtˌprɪnt] ,

He	was	looking	at	footprints	,
他	曾是	寻找	在	脚印	,

他当时正在查看脚印。

[laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒən] ['trækɪn] - [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['westən] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊ] . "

like	he	was	an	injun	trackin	'	the	hero	on	a	Western	TV	show	.	"
喜欢	他	曾是	一个	印第安人	追踪	-	这	英雄	在	一个	西	电视	展示	.	"

他就像西部电视剧里追踪英雄的印第安人一样。

" [ðəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [træks] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] , " ['skɑːti] [ˌintə'dʒekt] .

"	Those	must	have	been	his	tracks	we	saw	on	the	way	in	,	"	Scotty	interjected	.
"	那些	必须	有	到过	他的	轨道	我们	锯	在	这	方式	在	,	"	斯科蒂	插话	.

“我们进来的时候看到的肯定是他的脚印，”斯科蒂插话道。

" [bɪg] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

"	Big	feet	,	which	he	has	,
"	大的	脚	,	哪个	他	有	,

他有双大脚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪn] [wɪd] [gɒn] [ðə; ðɪ]

and	a	reason	for	wanting	to	know	how	far	into	the	mine	we'd	gone	the
和	一个	原因	为了	想要	到	知道	如何	远的	进入	这	矿	我们会	已消失	这

[fɜːst] [taɪm] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - . "

first	time	add	up	to	Mr	.	Frostola	.	"
第一的	时间	添加	向上	到	先生	.	-	.	"

而我们第一次想知道我们深入矿井多远的原因，都与弗罗斯托拉先生有关。

" [ai] [sə'pəʊz] .

"	I	suppose	.
"	我	认为	.

“我想。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

Well	,	he	went	in	a	ways	and	stayed	a	bit	,
出色地	,	他	去	在	一个	方式	和	入住	一个	少量	,

他走了一段路，待了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skuːtə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	came	out	and	went	back	to	his	scooter	and	just	sat	on	it	.
然后	他	来了	出去	和	去	后退	到	他的	小型摩托车	和	只是	卫星	在	它	.

然后他出来，回到他的踏板车旁，就坐在上面。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [keɪm] ['pɔːrɪn] - [aʊt]

Pretty	soon	there	was	a	rumble	,	and	a	cloud	of	dust	came	pourin	'	out
漂亮的	很快	那里	曾是	一个	隆隆	,	和	一个	云	的	灰尘	来了	倾倒	-	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .

of	the	mine	.
的	这	矿	.

很快，传来隆隆声，一股尘土从矿井中涌出。

[ai] [njuː] [raɪt] [əˈweɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðeə(r)] .

I	knew	right	away	you	was	trapped	in	there	.
我	知道	正确的	离开	你	曾是	被困	在	那里	.

我立刻就知道你被困在里面了。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] .

Had	to	be	,	from	the	noise	.
有	到	是	,	从	这	噪音	.

肯定是的，从噪音就能听出来。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .

Don't	know	how	he	did	it	,	though	.
不	知道	如何	他	做过	它	,	尽管	.

不知道他是怎么做到的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

There	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

" [rɪk] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɔtid] [tˈɪmbəz] .

"	Rick	explained	about	the	rotted	timbers	.
"	里克	解释	关于	这	腐烂的	木材	.

里克解释了木材腐烂的情况。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [wʊd]

"	He	could	have	done	a	little	pushing	,	or	even	cutting	into	the	rotten	wood
"	他	可以	有	完毕	一个	小的	推动	,	或者	甚至	切割	进入	这	烂	木头

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

“他本可以稍微推一下，甚至可以用刀切开腐烂的木头。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	would	have	done	it	.
那	会	有	完毕	它	.

那样就成功了。

['meɪbi] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [biːmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [aʊt] ,

Maybe	he	pushed	until	the	beams	started	to	crack	and	then	hurried	out	,
或许	他	推动	直到	这	光束	开始	到	裂缝	和	然后	慌忙	出去	,

也许他一直推到梁柱开始开裂，然后才匆匆离开。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][let][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] . "

only	it	took	a	few	minutes	for	the	beam	to	let	go	all	the	way	.	"
仅有的	它	采取	一个	很少	分钟	为了	这	光束	到	让	去	全部	这	方式	.	"

只是光束完全脱离光束用了几分钟时间。

" [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	could	have	been	it	.
"	那	可以	有	到过	它	.

“可能就是这样。”

[wel] , [ai] [ˈwɔndə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ,

Well	,	I	wandered	over	and	asked	what	the	dust	was	,
出色地	,	我	漫步	超过	和	问	什么	这	灰尘	曾是	,

我走过去问那是什么灰尘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

and	he	said	cool	as	you	please	that	he	didn't	know	.
和	他	说	凉爽的	作为	你	请	那	他	没有	知道	.

他漫不经心地说他不知道。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ˌɪn'saɪd] ['sʌmweə(r)] .

Probably	a	cave	-	in	inside	somewhere	.
大概	一个	洞穴	-	在	里面	某处	.

可能是内部某处发生了塌方。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ækt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [gɔɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
I put on an act about you two poor lads goin ' in and he pretended to
我 放 在 一个 行为 关于 你 二 贫穷的 小伙子们 去 - 在 和 他 假装 到
[get] [ɪk'saɪtɪd] ,
get excited ,
得到 兴奋的 ,

我演了一出戏，说你们两个可怜的小伙子要进去，他还假装很兴奋。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wiː; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] . "
We went in , and I tell you it looked bad . "
我们 去 在 , 和 我 告诉 你 它 看起来 坏的 . "

我们进去之后，我告诉你，情况很糟糕。

" [lʊkt] [bæd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪd] , [tuː] , " [rɪk] [sed] .
" Looked bad from our side , too , " Rick said .
" 看起来 坏的 从 我们的 边 , 也 , " 里克 说 .

“从我们这边来看，情况也很糟糕，”里克说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe it .
" 我 相信 它 .

我相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːl] [raɪt] .
It was a job for machinery , all right .
它 曾是 一个 工作 为了 机械 , 全部 正确的 .

这的确是机器该干的活。

[ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fəun] [taʊn] ,
I hurried to the house and told Dr . Miller , and we phoned town ,
我 慌忙 到 这 房子 和 讲述 博士 . 磨坊主 , 和 我们 电话 镇 ,

我赶紧跑回家告诉了米勒医生，然后我们打电话报了警。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
but the man with the scoop was out on a job .
但 这 男人 和 这 舀 曾是 出去 在 一个 工作 .

但掌握独家新闻的人当时正在外出工作。

[ðə; ði] - [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ,
The Frostola man was still hangin ' around when I started for town ,
这 - 男人 曾是 仍然 悬挂 - 大约 什么时候 我 开始 为了 镇 ,

当我动身进城时，弗罗斯托拉那家伙还在附近晃悠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [muːvd] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] .
and he hadn't moved when I got back .
和 他 之前没有 已搬 什么时候 我 得到 后退 .

我回来的时候，他还没动。

[ai] [dɪd] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] .
I did nothin ' about him because I wanted to talk to you first .
我 做过 什么也没有 - 关于 他 因为 我 通缉 到 讲话 到 你 第一的 .

我没有对他采取任何行动，因为我想先和你谈谈。

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːp] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Took	**some**	**time**	**for**	**the**	**scoop**	**to**	**get**	**there**	**,**	**but**	**it**	**certainly**	**did**	**the**	**job**	**.**
拿	一些	时间	为了	这	舀	到	得到	那里	,	但	它	当然	做过	这	工作	.

"

"

"

虽然花了些时间才把这条独家新闻传到那里，但它的确起到了作用。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] , " [rɪk] [təʊld] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	**And**	**we're**	**mighty**	**grateful**	**,**	**"**	**Rick**	**told**	**the**	**farmer**	**.**
"	和	是	强大的	感激的	,	"	里克	讲述	这	农民	.

“我们非常感激，”里克对农夫说。

['skɑːti] ['ekəud] [hɪm] .

Scotty	**echoed**	**him**	**.**
斯科蒂	回声	他	.

斯科蒂附和了他。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ?

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Belsely**	**,**	**was**	**anything**	**ever**	**said**	**about**	**a**	**second**	**tunnel**	**in**	**the**	**mine**	**?**
"	经过	这	方式	,	先生	.	-	,	曾是	任何事物	曾经	说	关于	一个	第二	隧道	在	这	矿	?

“顺便问一下，贝尔斯利先生，有没有人提到过矿井里要开第二条隧道？”

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	**Rick**	**asked**	**.**
"	里克	问	.

里克问道。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kən'sɪdəd] .

The	**farmer**	**considered**	**.**
这	农民	经过考虑的	.

农夫沉思片刻。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**there**	**was**	**some**	**mention**	**about**	**such**	**a**	**second**	**tunnel**	**,**
"	似乎	到	我	那里	曾是	一些	提到	关于	这样的	一个	第二	隧道	,

“我好像听说过第二条隧道，”

[bæk] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] .

back	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**but**	**I**	**never**	**heard**	**about**	**it**	**since**	**.**
后退	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	但	我	绝不	听到	关于	它	自从	.

我小时候听说过这件事，但之后就再也没听说过了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] .

I	**was**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**this**	**town**	**,**	**and**	**I've**	**never**	**seen**	**a**	**sign**	**of**	**one**	**.**
我	曾是	出生	和	带来	向上	在	这	镇	,	和	我已经	绝不	已见	一个	符号	的	一	.

我出生在这个镇，也在这里长大，但我从未见过它的踪迹。

[kɔːs] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] .

Course	**that**	**doesn't**	**mean**	**there**	**never**	**was**	**,**	**because**	**it**	**might**	**have**	**fallen**	**in**	**.**
课程	那	不	意思是	那里	绝不	曾是	,	因为	它	可能	有	倒下	在	.

当然，这并不意味着它从未存在过，因为它可能已经掉进去了。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**Rick**	**made**	**a**	**quick**	**decision**	**.**
"	里克	制成	一个	快的	决定	.

里克迅速做出了决定。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] .

"	It	didn't	,	"	he	stated	.
"	它	没有	,	"	他	声明	.

“并没有，”他说道。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] - [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	went	on	to	tell	Belsely	what	had	happened	the	day	before	,
他	去	在	到	告诉	-	什么	有	发生	这	天	前	,

他接着把前一天发生的事情告诉了贝尔斯利。

[ˈpledʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns]

pledging	him	to	quiet	for	a	few	days	at	least	to	give	them	a	chance
认捐	他	到	安静的	为了	一个	很少	天	在	至少	到	给	他们	一个	机会

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .

to	solve	the	puzzle	that	remained	.
到	解决	这	谜	那	剩余	.

他们让他保证至少安静几天，好让他们有机会解开剩下的谜题。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

The	farmer	was	delighted	.
这	农民	曾是	高兴极了	.

农夫欣喜若狂。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] !

"	This	will	give	me	a	tale	to	tell	from	now	on	!
"	这	将要	给	我	一个	故事	到	告诉	从	现在	在	!

“从今以后，我有故事可讲了！”

[wʌns] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæt] [ɪz] .

Once	you	say	I'm	free	to	talk	,	that	is	.
一次	你	说	我是	自由的	到	讲话	,	那	是	.

前提是你允许我自由发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝幽灵之谜：里克·布兰特的科(The Blue Ghost Mystery A Rick Brant)

[wel] , [ˌwɑːdəˈjɑː] [nəʊ] !
Well , whaddaya know !
出色地， 什么? 知道 !

哎呀，你瞧!

[ðæt] [sprɪŋ] [paɪp] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ˈhektə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] ,
That spring pipe has been there since Hector was a pup ,
那 春天 管道 有 到过 那里 自从 赫克托 曾是 一个 小狗 ,

那根弹簧管从赫克托还是幼犬时就一直在那里了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsaɪdweɪz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
and no one ever wondered about why it went in the hill sideways until you
和 不 一 曾经 想知道 关于 为什么 它 去 在 这 爬坡道 侧身 直到 你
[keɪm] [əˈlɒŋ] !
came along !
来了 沿着 !

直到你出现之前，没有人想过为什么它在山坡上是横着的!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈkɒlɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] — [hɪm] [ænd; ənd] - ,
Of course Collins must have known — him and Hilleboe ,
的 课程 柯林斯 必须 有 已知 — 他 和 - ,

科林斯当然肯定知道——他和希勒博，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [paɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bæk] .
because they were the ones who replaced the pipe a few years back .
因为 他们 是 这 一个 WHO 替换 这 管道 一个 很少 年 后退 .

因为几年前是他们更换的管道。

" [rɪk] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪlə(r)] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpleɪsd]
" Rick remembered that Dr . Miller had spoken of the pipe being replaced
" 里克 记得 那 博士 . 磨坊主 有 说 的 这 管道 存在 替换
.
:
.

里克记得米勒医生说过要更换管道。

[ɪf] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [paɪp] ,
If Collins and Hilleboe had put in the new pipe ,
如果 柯林斯 和 - 有 放 在 这 新的 管道 ,

如果柯林斯和希勒博安装了新管道，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪlə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
they may have driven it into the hill as Dr . Miller had said ,
他们 可能 有 驱动 它 进入 这 爬坡道 作为 博士 . 磨坊主 有 说 ,

正如米勒博士所说，他们可能已经把车开到山坡上了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [paɪp] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]
but they had most certainly connected it with the vertical pipe inside the
但 他们 有 最多 当然 连接 它 和 这 垂直的 管道 里面 这
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

但他们肯定已经把它与隧道内的垂直管道连接起来了。

" ['laɪkli] , " - [ə'griːd] .
" Likely , " Belsely agreed .
" 可能 , " - 同意 .

“很有可能，”贝尔斯利同意道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
" One more thing .
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [gəʊst] [tə'deɪ] .
We got a daylight ghost today .
我们 得到 一个 日光 鬼 今天 .

今天我们遇到了一个白天出现的鬼魂。

[sɔː] [hɪm] [ə'raɪv] [baɪ] [kɑː(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
Saw him arrive by car about half an hour ago .
锯 他 到达 经过 车 关于 一半 一个 小时 前 .

大约半小时前看到他开车过来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
He went up to the cornfield with a suitcase of some kind .
他 去 向上 到 这 玉米地 和 一个 手提箱 的 一些 种类 .

他提着一个类似手提箱的东西走到了玉米地里。

[θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
Thought you'd like to know .
想法 你会 喜欢 到 知道 .

觉得你应该想知道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !
" They were delighted to know !
" 他们 是 高兴极了 到 知道 !

他们得知后非常高兴！

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] .
The chance to see someone operating by daylight was too good to miss .
这 机会 到 看 某人 操作 经过 日光 曾是 也 好的 到 错过 .

能亲眼目睹医生在白天进行手术的机会实在太难得了。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
They said a quick farewell to Belsely and hurried off across the field .
他们 说 一个 快的 告别 到 - 和 慌忙 离开 穿过 这 场地 .

他们匆匆向贝尔斯利道别，然后穿过田野跑开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] ,
There was no one in sight as they crossed the picnic grounds ,
那里 曾是 不 一 在 视线 作为 他们 交叉 这 野餐 理由 ,

他们穿过野餐场地时，周围一个人也没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
but when they climbed to the top of the hill and stood on the edge of
但 什么时候 他们 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 站立 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
the cornfield ,
这 玉米地 ,

但当他们爬到山顶，站在玉米地边缘时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [kləʊðz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz]

they	could	see	a	man	in	khaki	clothes	bending	over	something	between	the	rows
他们	可以	看	一个	男人	在	卡其色	衣服	弯曲	超过	某物	之间	这	行

[ɒv; əv] [kɔːn] [plɑːnts] .

of	corn	plants	.
的	玉米	植物	.

他们看到一个身穿卡其色衣服的男人弯腰在玉米地里照料什么东西。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , " [rɪk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Just	what	the	ghosts	were	doing	,	"	Rick	exclaimed	.
"	只是	什么	这	鬼魂	是	正在做	,	"	里克	惊呼	.

“这正是那些鬼魂正在做的事情，”里克惊呼道。

" [lets] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] !

"	Let's	hurry	and	find	out	what	he's	up	to	!
"	我们来吧	匆忙	和	寻找	出去	什么	他是	向上	到	!

“我们快去看看他到底在搞什么鬼！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .

"	They	walked	swiftly	down	the	rows	of	corn	,	making	no	attempt	at	concealment	.
"	他们	步行	迅速地	向下	这	行	的	玉米	,	制作	不	试图	在	隐蔽	.

他们沿着玉米地快速走着，没有丝毫掩饰的意图。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] .

This	was	a	frontal	attack	.
这	曾是	一个	正面	攻击	.

这是一次正面进攻。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

The	stranger	saw	them	coming	and	stood	up	.
这	陌生人	锯	他们	未来	和	站立	向上	.

陌生人看到他们走过来，便站了起来。

[rɪk] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

Rick	looked	him	over	.
里克	看起来	他	超过	.

里克上下打量了他一番。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [tænd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .

The	man	was	about	forty	,	tanned	and	clean	-	shaven	,	with	horn	-	rimmed	glasses
这	男人	曾是	关于	四十	,	晒黑的	和	干净的	-	剃光	,	和	喇叭	-	带边	眼镜

.

:

.

那人大约四十岁，皮肤黝黑，刮了胡子，戴着一副玳瑁框眼镜。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['gəʊstli] [taɪp] .

Not	at	all	a	ghostly	type	.
不是	在	全部	一个	幽灵般的	类型	.

一点也不像鬼魂之类的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [hə'ləʊ] ,

The	boys	walked	right	up	to	the	man	and	gave	him	a	cordial	hello	,
这	男孩们	步行	正确的	向上	到	这	男人	和	给予	他	一个	亲切	你好	,

男孩们径直走到那名男子面前，热情地向他问好。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

which	the	stranger	returned	.
哪个	这	陌生人	返回	.

陌生人归还了它。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] , " [rɪk] [sed] .

"	We	couldn't	help	being	curious	,	"	Rick	said	.
"	我们	不能	帮助	存在	好奇的	,	"	里克	说	.

“我们忍不住好奇，”里克说。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃ] ? "

"	Do	you	mind	if	we	watch	?	"
"	做	你	头脑	如果	我们	手表	?	"

“我们可以看吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['suːtkeɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	indicated	the	open	suitcase	at	his	feet	.
"	他	表明的	这	打开	手提箱	在	他的	脚	.

他指了指脚边打开的行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['miːtə(r)][ænd; ənd] ['ɪəfəʊnz] .

It	contained	a	built	-	in	instrument	with	a	meter	and	earphones	.
它	包含	一个	建造	-	在	乐器	和	一个	仪表	和	耳机	.

它内置了一个带有仪表和耳机的仪器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['waɪə(r)] .

There	was	also	a	tubular	attachment	on	the	end	of	a	thick	wire	.
那里	曾是	还	一个	管状	依恋	在	这	结尾	的	一个	厚的	金属丝	.

一根粗铁丝的末端还有一个管状附件。

[rɪk] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .

Rick	recognized	it	at	once	and	a	thrill	shot	through	him	.
里克	认可	它	在	一次	和	一个	刺激	射击	通过	他	.

里克立刻认出了它，一股兴奋感瞬间涌上心头。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

The	stranger	was	somehow	connected	with	the	mystery	.
这	陌生人	曾是	不知何故	连接	和	这	神秘	.

这个陌生人似乎与这起谜案有关。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['gaɪgə(r)] [tjuːb] ?

"	Isn't	that	a	Geiger	tube	?
"	不是	那	一个	盖革	管子	?

那不是盖革计数管吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kæʒuəli] , " [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	stranger	answered	casually	,	"	That's	what	it	is	.
这	陌生人	回答	随意地	,	"	那就是	什么	它	是	.

陌生人漫不经心地回答说：“就是这样。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['miːtə(r)] .

This	is	called	a	survey	meter	.
这	是	称为	一个	民意调查	仪表	.

这叫做测量仪。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] .

Most	people	know	it	as	a	Geiger	counter	.
最多	人们	知道	它	作为	一个	盖革	柜台	.

大多数人称它为盖革计数器。

[ɪts] ['veri] ['sensətɪv] .
It's very sensitive .
它是 非常 敏感的 .

它非常敏感。

" [rɪk] [nju:] ['betə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [prəʊb] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Rick knew better , but he wanted to probe for more information .
" 里克 知道 更好的 , 但 他 通缉 到 探测 为了 更多的 信息 .

里克心里很清楚这一点，但他还是想探听更多信息。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ?
" Are you in Civil Defense by any chance ?
" 是 你 在 民用 防御 经过 任何 机会 ?

你是不是民防部门的?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪm][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] .
I'm a geologist .
我是 一个 地质学家 .

我是一名地质学家。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][fɔ:(r); fə(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɔ:rz] .
My outfit is making a routine survey of the area for radioactive ores .
我的 全套服装 是 制作 一个 常规 民意调查 的 这 区域 为了 放射性 矿石 .

我的队伍正在对该地区进行例行放射性矿石勘测。

[wi:; wi][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] ,
We don't expect to find any ,
我们 不 预计 到 寻找 任何 ,

我们预计不会找到任何此类物品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['meərilənd] ['ri:s(ə)ntli] [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]
but there was a discovery in Maryland recently and we don't want to
但 那里 曾是 一个 发现 在 马里兰州 最近 和 我们 不 想 到
[ˌəʊvə'lʊk] ['eni] [bets] .
overlook any bets .
俯瞰 任何 赌注 .

但最近在马里兰州有一项发现，我们不想错过任何投注机会。

" [rɪk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [bets] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] .
" Rick was sure now that no bets were being overlooked .
" 里克 曾是 当然 现在 那 不 赌注 是 存在 被忽视的 .

“里克现在确信，没有任何赌注会被忽略。”

['eni] [dʒi'ɒlədʒɪst] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['eəriə] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] [rɒk] [fɔ:m'eɪʃənz] [wɪð]
Any geologist would eliminate the area simply on the basis of its rock formations with
任何 地质学家 会 排除 这 区域 简单地 在 这 基础 的 它是 岩石 阵型 和
[nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] ['sɜ:veɪ] .
no need of making a field survey .
不 需要 的 制作 一个 场地 民意调查 .

任何地质学家仅凭岩层特征就能排除该区域，无需进行实地调查。

[hiː; hi] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

He	operated	largely	by	instinct	when	there	was	a	need	,	and	this	was
他	经营的	很大程度上	经过	本能	什么时候	那里	曾是	一个	需要	,	和	这	曾是

['klɪəli] [ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

clearly	the	right	occasion	.
清楚地	这	正确的	场合	.

他主要凭直觉行事，而这显然是一个合适的时机。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kliːn] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd]

The	man	looked	clean	cut	and	respectable	,	and	the	daylight	operation	separated
这	男人	看起来	干净的	切	和	可敬	,	和	这	日光	手术	分开

[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['naɪtli] ['praulə] .

him	from	the	nightly	prowlers	.
他	从	这	每晚	潜行者	.

该男子衣着整洁，举止得体，白天进行的行动使他与夜间出没的歹徒区分开来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [rɪk] [sed] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

"	You	might	find	some	Janigite	around	here	,	"	Rick	said	casually	,	and	watched
"	你	可能	寻找	一些	-	大约	这里	,	"	里克	说	随意地	,	和	观看

['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ri'ækʃn] .

sharply	for	the	reaction	.
尖锐地	为了	这	反应	.

“你或许能在这附近找到一些贾尼石，”里克漫不经心地说道，并密切关注着对方的反应。

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[sɔː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

Saw	an	interesting	sample	of	it	yesterday	.
锯	一个	有趣的	样本	的	它	昨天	.

昨天看到一个很有意思的样品。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒf'hænd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	The	stranger	was	offhand	in	his	reply	,	but	his	eyes	twinkled	behind	the
"	这	陌生人	曾是	随意	在	他的	回复	,	但	他的	眼睛	闪烁	在后面	这

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

陌生人的回答漫不经心，但眼镜后面他的眼睛闪闪发光。

" [səʊ][dɪd][wiː; wi] .

"	So	did	we	.
"	所以	做过	我们	.

我们也是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [bæg] .

It	was	wrapped	in	a	cement	bag	.
它	曾是	包装	在	一个	水泥	包	.

它被装在一个水泥袋里。

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

"	The	response	was	quick	.
"	这	回复	曾是	快的	.

回应非常迅速。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	stranger	held	out	his	hand	.
这	陌生人	握住	出去	他的	手	.

陌生人伸出了手。

" [aɪm]['rɒdʒə(r)] ['benət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" I'm Roger Bennett from the Atomic Energy Commission .
" 我是 罗杰 贝内特 从 这 原子 活力 委员会 .

“我是来自原子能委员会的罗杰·贝内特。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['nəutifaid] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [bægz] .
You're the boys who notified JANIG about the cement bags .
你是 这 男孩们 WHO 已通知 - 关于 这 水泥 包 .

你们就是通知 JANIG 公司有关水泥袋的那几个人。

" [rɪk] [ænd; ənd] ['skɑːti] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['benət] [n'ɒdɪd] .
" Rick and Scotty identified themselves , and Bennett nodded .
" 里克 和 斯科蒂 已识别 他们自己 , 和 贝内特 点头 .

“里克和斯科蒂表明了自己的身份，贝内特点了点头。”

" [ai] [nəʊ] [dʒɒn]['gɔːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [stɑːf] .
" I know John Gordon of the Spindrift staff .
" 我 知道 约翰 戈登 的 这 浪花 职员 .

我认识 Spindrift 的员工 John Gordon。

[wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [test] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
We worked together on a test project a few years ago .
我们 工作 一起 在 一个 测试 项目 一个 很少 年 前 .

几年前我们曾一起合作过一个测试项目。

[naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
Now , what's the story ?
现在 , 是什么 这 故事 ?

那么，事情的来龙去脉是什么呢?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] , ['endɪŋ] [wɪð] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" The boys told him what they knew , ending with yesterday's discovery .
" 这 男孩们 讲述 他 什么 他们 知道 , 结束 和 昨天的 发现 .

“男孩们把他们所知道的事情都告诉了他，最后提到了昨天的发现。

[ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] [n'ɒdɪd] .
The AEC man nodded .
这 AEC 男人 点头 .

美国原子能委员会的那名男子点了点头。

" [ðɪs] [fiːld] [ɪz] - [hɒt] , - [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" This field is ' hot , ' did you know that ?
" 这 场地 是 - 热的 , - 做过 你 知道 那 ?

“你知道吗？这个领域现在很热门。”

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] ['paʊdəd] ['kɑːnəˌtaɪt] [wɒz; wəz] [spred] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] .
It's obvious that powdered carnotite was spread here before the corn was planted .
它是 明显的 那 粉末状 胡萝卜石 曾是 传播 这里 前 这 玉米 曾是 已种植 .

很明显，在种植玉米之前，这里已经撒过粉状的卡诺石。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , [tuː] .
And from your story , it was spread in the field across the creek , too .
和 从 你的 故事 , 它 曾是 传播 在 这 场地 穿过 这 溪 , 也 .

据你所说，这件事也传到了小溪对岸的田野里。

" [gəʊsts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Ghosts with a cart had marched up and down the fields , hunting for
" 鬼魂 和 一个 大车 有 行军 向上 和 向下 这 字段 , 打猎 为了
[ðə; ði] ['gəʊstli] [ded] . . .
the ghostly dead . . .
这 幽灵般的 死的 . . .

“幽灵们驾着马车在田野间来回穿梭，搜寻着死去的幽灵……”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [flæʃt] [θruː] [rɪks] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][kɑːt] !

the	image	flashed	through	Rick's	mind	and	he	exclaimed	,	"	The	cart	!
这	图像	闪光灯	通过	里克的	头脑	和	他	惊呼	,	"	这	大车	!

那个画面在里克的脑海中闪过，他惊呼道："手推车！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [gəʊsts] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kɑːt] !

That	was	why	the	ghosts	needed	the	cart	!
那	曾是	为什么	这	鬼魂	需要	这	大车	!

这就是鬼魂需要马车的原因！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌgɪŋ] [bægz][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['kɑːnəˌtaɪt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	were	lugging	bags	of	powdered	carnotite	and	spreading	it	around	the
他们	是	搬运	包	的	粉末状	胡萝卜石	和	传播	它	大约	这

['fiːldz] [wen] - [sɔː] [ðem; ðəm] ! "

fields	when	Belsely	saw	them	!	"
字段	什么时候	-	锯	他们	!	"

贝尔斯利看到他们时，他们正扛着几袋粉状的卡诺石，在田野里撒播着！

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['skɑːti] [ə'griːd] .

"	You've	hit	it	,	"	Scotty	agreed	.
"	你已经	打	它	,	"	斯科蒂	同意	.

"你说对了，"斯科蒂同意道。

[rɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['benət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] ,

Rick	explained	to	Bennett	about	the	ghosts	and	the	cart	,
里克	解释	到	贝内特	关于	这	鬼魂	和	这	大车	,

里克向贝内特解释了关于鬼魂和马车的事，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] - [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gəʊsts] [hæd; həd]

and	then	added	Belsely's	reports	on	the	times	when	two	or	three	ghosts	had
和	然后	额外	-	报告	在	这	时代	什么时候	二	或者	三	鬼魂	有

[wɔːkt] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɑːt] .

walked	the	fields	without	a	cart	.
步行	这	字段	没有	一个	大车	.

然后又补充了贝尔斯利关于两三个鬼魂没有驾驭马车就在田野里行走的报道。

" ['skɑːti] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʌns] ,

"	Scotty	and	I	saw	three	of	them	once	,
"	斯科蒂	和	我	锯	三	的	他们	一次	,

"我和斯科蒂曾经见过他们三个，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['miːtə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [graʊnd]

and	it's	a	cinch	they	were	using	a	survey	meter	to	check	the	ground
和	它是	一个	肚带	他们	是	使用	一个	民意调查	仪表	到	查看	这	地面

[fɔː(r); fə(r)][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

for	radioactivity	.
为了	放射性	.

很明显，他们当时正在使用放射性测量仪来检测地面的放射性。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz][ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gɑːstli] , ['gəʊstli] ['sɜːklz] .

That's	what	has	us	going	around	in	ghastly	,	ghostly	circles	.
那就是	什么	有	我们	去	大约	在	阴森	,	幽灵般的	界	.

这就是让我们陷入可怕的、幽灵般的循环的原因。

[waɪ] [spred] ['kɑːnəˌtaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	spread	carnotite	and	then	come	back	to	measure	it	?
为什么	传播	胡萝卜石	和	然后	来	后退	到	措施	它	?

为什么要先撒播钾镁矾，然后再回来测量呢?

" ['benət] [smaɪld] .
" **Bennett** **smiled** .
" 贝内特 微笑 .

贝内特笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [maɪn][ɒv; əv] [jɔːz] .
" **I** **think** **I** **know** , **but** **I'd** **like** **to** **see** **this** **mine** **of** **yours** .
" 我 思考 我 知道 , 但 ID 喜欢 到 看 这 矿 的 你的 .

“我想我知道了，但我很想看看你的矿井。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ?
Can **it** **be** **arranged** ?
能 它 是 安排 ?

可以安排吗?

" ['skɑːti] [sed] ['swɪftli] , " [aɪ'd]['betə(r)][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] - [mæn]
" **Scotty** **said** **swiftly** , " **I'd** **better** **act** **as** **a** **lookout** **to** **intercept** **the** **Frostola** **man**
" 斯科蒂 说 迅速地 , " ID 更好的 行为 作为 一个 瞭望台 到 截距 这 - 男人
[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] .
if **he** **comes** .
如果 他 来 .

斯科蒂迅速说道：“我最好放哨，如果弗罗斯托拉人来了就拦截他。”

[aɪl] [dɪ'leɪ] [hɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .
I'll **delay** **him** **while** **you** **two** **go** **into** **the** **mine** .
患病的 延迟 他 尽管 你 二 去 进入 这 矿 .

我拖住他，你们两个进矿井去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [graʊnd] - ['iːtɪŋ] [peɪs] .
" **He** **was** **gone** **at** **a** **ground** - **eating** **pace** .
" 他 曾是 已消失 在 一个 地面 - 吃 步伐 .

他以惊人的速度消失了。

[rɪk] [led][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maɪn] ['entrəns] .
Rick **led** **the** **AEC** **man** **to** **the** **hidden** **mine** **entrance** .
里克 引领 这 AEC 男人 到 这 隐 矿 入口 .

里克带领美国原子能公司的人来到了隐蔽的矿井入口。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **I** **don't** **have** **a** **flashlight** **with** **me** . "
" 我 不 有 一个 手电筒 和 我 . "

“我身上没带手电筒。”

" [nəʊ] [niːd] .
" **No** **need** .
" 不 需要 .

“不需要。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
What **we** **want** **will** **be** **right** **at** **the** **entrance** , **I'm** **sure** .
什么 我们 想 将要 是 正确的 在 这 入口 , 我是 当然 .

我确信，我们想要的东西就在入口处。

" [ðeɪ] [krɔːl] [ɪn][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" **They** **crawled** **in** **on** **hands** **and** **knees** , **the** **AEC** **man** **pushing** **his** **bag** **before** **him** .
" 他们 爬行 在 在 双手 和 膝盖 , 这 AEC 男人 推动 他的 包 前 他 .

“他们手脚并用地爬了进去，AEC 的那个人把他的包推在前面。”

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] .
Inside , **he** **looked** **around** **and** **selected** **several** **small** **pieces** **of** **rock** .
里面 , 他 看起来 大约 和 已选 一些 小的 件 的 岩石 .

他走进屋内，环顾四周，挑选了几块小石头。

" [wiːl; wil] [tʃek] [ðə; ði] ['sæmpl] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔː'mæləti] .

"	We'll	check	the	samples	,	but	it's	just	a	formality	.
"	出色地	查看	这	样品	,	但	它是	只是	一个	正式	.

“我们会检查样品，但这只是走个形式。”

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [stʌf] .

I	recognize	this	stuff	.
我	认出	这	东西	.

我认得这些东西。

[ɪts] ['kɑːnəˌtaɪt] .

It's	carnotite	.
它是	胡萝卜石	.

它是钾镁矾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [striːks] ['klɪəli] .

You	can	see	the	yellow	streaks	clearly	.
你	能	看	这	黄色的	连胜	清楚地	.

你可以清楚地看到黄色的条纹。

[ðæts] [ðə; ði][juˈreɪniəm]['kʌlə(r)] .

That's	the	uranium	color	.
那就是	这	铀	颜色	.

那是铀的颜色。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz]['məʊstli] [greɪ] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdəd] [ɔː(r)] . "

Of	course	the	rock	is	mostly	gray	,	so	that's	the	color	of	the	powdered	ore	.	"
的	课程	这	岩石	是	大多	灰色的	,	所以	那就是	这	颜色	的	这	粉末状	矿石	.	"

当然，岩石大部分是灰色的，所以矿石粉末也是灰色的。

" [ðen] [ðə; ði] [maɪn] ['riːəli] [kən'teɪnz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔː(r)] ?

"	Then	the	mine	really	contains	radioactive	ore	?
"	然后	这	矿	真的	包含	放射性	矿石	?

“那么，这座矿真的含有放射性矿石吗？”

" [rɪk] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Rick	asked	eagerly	.
"	里克	问	急切地	.

里克急切地问道。

" ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊt] [hɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Only	what	was	put	here	,	I'm	afraid	.
"	仅有的	什么	曾是	放	这里	,	我是	害怕的	.

“恐怕只有这里写的东西了。”

" [wɪð] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['kɒment] ['benət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['sæmpl] .

"	With	this	cryptic	comment	Bennett	opened	his	case	and	checked	the	samples	.
"	和	这	神秘的	评论	贝内特	打开	他的	案件	和	已检查	这	样品	.

“说完这番意味深长的话，贝内特打开了他的箱子，检查了样本。”

[rɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði]['miːtə(r)] [klaɪm] .

Rick	watched	the	meter	climb	.
里克	观看	这	仪表	爬	.

里克看着仪表读数上升。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ləʊ] [ɔː(r)]['lev(ə)l] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] .

They	were	radioactive	,	all	right	,	but	of	low	ore	level	,	not	at	all	dangerous	.
他们	是	放射性	,	全部	正确的	,	但	的	低的	矿石	等级	,	不是	在	全部	危险的	.

它们确实具有放射性，但放射性物质含量很低，完全不危险。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['benət] [sed] .

"	We'd	better	get	out	of	here	,	"	Bennett	said	.
"	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	,	"	贝内特	说	.

“我们最好离开这里，”贝内特说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	I'd	rather	not	be	discovered	at	this	point	.
"	ID	相当	不是	是	发现	在	这	观点	.

“我目前宁愿不被发现。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [skɒt] ['kɒmz] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

When	your	friend	Scott	comes	back	I'll	tell	you	what	has	happened	.
什么时候	你的	朋友	斯科特	来	后退	患病的	告诉	你	什么	有	发生	.

等你朋友斯科特回来，我会告诉你发生了什么事。

" ['skɑːti] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ə'gen] .

"	Scotty	rejoined	them	as	they	reached	the	cornfield	again	.
"	斯科蒂	重新加入	他们	作为	他们	达到	这	玉米地	再次	.

“当他们再次到达玉米地时，斯科蒂重新加入了他们。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] ['benət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] .

They	walked	with	Bennett	to	his	car	,	and	listened	to	an	explanation	that	made	everything	clear	.
他们	步行	和	贝内特	到	他的	车	,	和	听着	到	一个	解释	那	制成	一切	清除	.

他们陪着贝内特走到他的车旁，听他解释了一切，事情就都清楚了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['maɪnɪŋ] , " ['benət] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	This	is	a	game	as	old	as	mining	,	"	Bennett	told	them	.
"	这	是	一个	游戏	作为	老的	作为	矿业	,	"	贝内特	讲述	他们	.

“这游戏和采矿一样古老，”贝内特告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .

"	It	has	happened	before	,	and	it	will	happen	again	.
"	它	有	发生	前	,	和	它	将要	发生	再次	.

“这种事以前发生过，以后还会发生。”

[juˈreɪniəm][ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['met(ə)l] [nəʊ] , [weə(r)] [gəʊld] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Uranium	is	the	treasure	metal	now	,	where	gold	used	to	be	.
铀	是	这	宝藏	金属	现在	,	在哪里	金子	用过的	到	是	.

铀现在取代黄金，成为炙手可热的金属。

[səʊ][ðə; ði] [geɪm] ['juːzɪz; 'juːsɪz][juˈreɪniəm] .

So	the	game	uses	uranium	.
所以	这	游戏	用途	铀	.

所以这款游戏使用了铀。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['sɔːltɪŋ] . "

The	game	is	known	as	salting	.	"
这	游戏	是	已知	作为	盐	.	"

这种游戏被称为“撒盐”。

" ['sɔːltɪŋ] ?

"	Salting	?
"	盐	?

“盐?

" ['skɑːti] [ɑːskt] .

"	Scotty	asked	.
"	斯科蒂	问	.

斯科蒂问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [gəʊld] [maɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ɪgˈzæktli] [wɒt]
" I've heard it in connection with gold mines , but I can't remember exactly what
" 我已经 听到 它 在 联系 和 金子 矿井 , 但 我 不能 记住 确切地 什么
[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . "
it means . "
它 方法 . "

“我听说过这个词，它和金矿有关，但我记不清它的具体含义了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['pʊtɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haɪ] - [greɪd] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,
" It means putting evidence of high - grade ore in a likely place ,
" 它 方法 推杆 证据 的 高的 - 年级 矿石 在 一个 可能 地方 ,

“这意味着将高品位矿石的证据放置在可能存在的地方，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [kən'teɪnz] [nəʊ]['riːəl] [peɪ] [dɜːt] .
but one which actually contains no real pay dirt .
但 一 哪个 实际上 包含 不 真实的 支付 污垢 .

但实际上，它并没有什么真正的价值所在。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['kʌntri] [weə(r)] [gəʊld] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
For instance , in country where gold may be found ,
为了 实例 , 在 国家 在哪里 金子 可能 是 成立 ,

例如，在可能发现黄金的国家，

[ðə; ði] [tekˈniːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːltɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərɪŋ][gəʊld] ['nʌgɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
the technique for salting used to be firing gold nuggets into the ground with
这 技术 为了 盐 用过的 到 是 射击 金子 鸡块 进入 这 地面 和
[ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,
a shotgun ,
一个 霰弹枪 ,

过去人们采用的撒盐方法是用猎枪将金块射入地下。

[baɪ] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌgɪts] .
by replacing the buckshot with the nuggets .
经过 替换 这 霰弹 和 这 鸡块 .

用金块代替霰弹。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ] ['pænɪŋ] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Then , when the victim was allowed to try panning gold for himself ,
然后 , 什么时候 这 受害者 曾是 允许 到 尝试 平移 金子 为了 他自己 ,

然后，当受害者被允许亲自尝试淘金时，

[id] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][gəʊld] . "
he'd come up with the nuggets and think he was getting natural gold . "
他会 来 向上 和 这 鸡块 和 思考 他 曾是 获得 自然的 金子 . "

他挖出那些小金块，就以为自己挖到了天然黄金。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['paʊdəd] ['kɑːnəˌtaɪt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
" And in this case , powdered carnotite was used in the fields ,
" 和 在 这 案件 , 粉末状 胡萝卜石 曾是 用过的 在 这 字段 ,

“在这种情况下，田间使用的是粉状卡诺石。”

[ænd; ənd] [tʃʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktɪms] [θɪŋk] [juˈreɪniəm][wɒz; wəz]
and chunks were put in the mine , to make victims think uranium was
和 块 是 放 在 这 矿 , 到 制作 受害者 思考 铀 曾是
['prez(ə)nt] , " [rɪk] ['ædɪd] .
present , " Rick added .
展示 , " 里克 额外 .

“他们还在矿井里放置了铀块，让受害者以为矿井里有铀，”里克补充道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['prɪti] ['klɪəli] [naʊ] .
He could see the picture pretty clearly now .
他 可以 看 这 图片 漂亮的 清楚地 现在 .

他现在看得很清楚了。

" [ðə; ði] ['kɑːnəˌtaɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [kɔːn] [tuː; tə]

"	The	carnotite	was	put	in	and	then	the	field	was	planted	with	corn	to
"	这	胡萝卜石	曾是	放	在	和	然后	这	场地	曾是	已种植	和	玉米	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

make	it	look	as	innocent	and	natural	as	possible	,
制作	它	看	作为	清白的	和	自然的	作为	可能的	,

“先将钾镁矾土填入田里，然后种上玉米，使田地看起来尽可能自然无害。”

[aɪ] [sə'pəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	how	I	figure	it	.
"	那就是	如何	我	数字	它	.

“我也是这么想的。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juˈreɪniəm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,

There's	no	uranium	around	here	,
有	不	铀	大约	这里	,

这附近没有铀矿。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [pəˈsentɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]

except	for	the	very	small	percentage	that	one	can	often	find	associated
除了	为了	这	非常	小的	百分比	那	一	能	经常	寻找	联系

[wɪð] [sʌm; səm] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [liːd] .

with	some	varieties	of	lead	.
和	一些	品种	的	带领	.

除了极少数铅含量可能与某些种类的铅有关之外。

[wiːl; wil] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] , ['brɪŋɪŋ]

We'll	find	that	someone	has	been	pulling	a	very	cute	confidence	game	,	bringing
出色地	寻找	那	某人	有	到过	拉	一个	非常	可爱的	信心	游戏	,	带来

['klaɪənts] [hɪə(r)] [baɪ] [naɪt] ,

clients	here	by	night	,
客户	这里	经过	夜晚	,

我们会发现有人一直在玩弄花招，晚上把客户带到这里来。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] — [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn]

showing	them	the	radioactivity	—	by	letting	them	hear	the	clicks	in	the	earphone
显示	他们	这	放射性	—	经过	出租	他们	听到	这	点击	在	这	耳机

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ,

of	a	counter	,
的	一个	柜台	,

通过让他们听到计数器耳机里的咔哒声，向他们展示放射性。

['prɒbəbli] — [ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

probably	—	and	then	selling	them	either	shares	in	a	mine	or	pieces	of
大概	—	和	然后	销售	他们	任何一个	分享	在	一个	矿	或者	件	的

['prɒpəti] . "

property	.	"
财产	.	"

很可能——然后把矿场的股份或者土地卖给他们。

" [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [əˈweɪ] [səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]

"	And	using	the	ghost	to	scare	the	townspeople	away	so	there	would	be	no
"	和	使用	这	鬼	到	吓	这	镇民	离开	所以	那里	会	是	不

[ˌɪntəˈfɪərəns] ,

interference	,
干涉	,

“并利用鬼魂吓走镇民，以免他们干预。”

" [rɪk] ['fɪnɪʃt] .
" Rick finished .
" 里克 完成的 .

里克说完。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" But how can we prove all this ? "
" 但 如何 能 我们 证明 全部 这 ? "

但我们该如何证明这一切呢?

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" You won't have to .
" 你 惯于 有 到 .

你不必这么做。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [taʊn] .
I brought a man with me , and dropped him off in town .
我 带来 一个 男人 和 我 , 和 掉落 他 离开 在 镇 .

我带了一个人，把他送到镇上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] . "
His name is Joe Taylor , and he's an FBI agent . "
他的 姓名 是 乔 泰勒 , 和 他是 一个 联邦调查局 代理人 . "

他名叫乔·泰勒，是联邦调查局特工。

" [ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] ?
" The FBI ?
" 这 联邦调查局 ?

“联邦调查局？”

" ['skɑːti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Scotty looked puzzled .
" 斯科蒂 看起来 困惑 .

斯科蒂一脸困惑。

" [bʌt; bət]['bʊŋkəʊ] [geɪmz] [ɔː(r)][kɒn] [geɪmz] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['fedərəl]
" But bunco games or con games , whatever you call them , aren't a federal
" 但 骗局 游戏 或者 康 游戏 , 任何 你 称呼 他们 , 不是 一个 联邦
[ə'fens] !
offense !
罪行 !

“但是，不管你怎么称呼它们，诈骗游戏或骗局游戏，都不是联邦犯罪！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ðiː] [ˌef biː 'aɪ] [get] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
How does the FBI get in on it ? "
如何 做 这 联邦调查局 得到 在 在 它 ? "

联邦调查局是如何参与其中的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː] ['kɑːnəˌtaɪt] [wɒz; wəz] ['fedərəl] ['prɒpəti] .
" Because the carnotite was federal property .
" 因为 这 胡萝卜石 曾是 联邦 财产 .

因为卡诺石是联邦财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] [æt; ət]['aʊə(r)][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fə'sɪləti] .
It was stolen from a loading platform at our Grand Junction facility .
它 曾是 被盗 从 一个 加载中 平台 在 我们的 盛大 交汇处 设施 .

它是在我们位于大章克申的工厂的装卸平台上被盗的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] ,
We know this , because there is no record of any transaction ,
我们 知道 这 , 因为 那里 是 不 记录 的 任何 交易 ,

我们知道这一点，因为没有任何交易记录。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [sɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	can	identify	the	source	by	the	chemical	composition	of	the
和	我们	能	确认	这	来源	经过	这	化学	作品	的	这

['sɑːmp(ə)l] . "

sample	.	"
样本	.	"

我们可以通过样品的化学成分来确定来源。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [stiːl] [stʌf] [frɒm; frəm][ˌeɪ'iː'siː] ?

"	But	how	could	anyone	steal	stuff	from	AEC	?
"	但	如何	可以	任何人	偷	东西	从	AEC	?

“但是怎么会有人从AEC偷东西呢？”

" [rɪk] [ɑːskt] .

"	Rick	asked	.
"	里克	问	.

里克问道。

" ['iːzəli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	Easily	,	in	this	case	.
"	容易地	,	在	这	案件	.

“在这种情况下，很容易。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊərəti][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [p'rəsest]

There	is	no	purpose	in	protecting	ore	with	the	same	security	we	give	the	processed
那里	是	不	目的	在	保护	矿石	和	这	相同的	安全	我们	给	这	已处理

[steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

没有理由用对待加工环节的同等安全措施来保护矿石。

[laɪk] [griːn] [sɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

like	green	salt	,	for	example	.
喜欢	绿色的	盐	,	为了	例子	.

例如，绿盐。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [stiːl] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] ,

No	one	could	possibly	steal	enough	ore	to	do	any	good	,
不	一	可以	可能	偷	足够的	矿石	到	做	任何	好的	,

没有人能够偷到足够多的矿石来做任何有益的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [tʌnz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][græm][ɒv; əv][ju'reɪniəm] .

because	it	takes	many	tons	to	produce	even	a	gram	of	uranium	.
因为	它	需要	许多	吨	到	生产	甚至	一个	克	的	铀	.

因为生产哪怕一克铀都需要好几吨的原料。

[ɔː(r)] [muːvz] [baɪ] ['kɑːləud] , [ɒn]['nɔːm(ə)l] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] [trʌk] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

Ore	moves	by	carloads	,	on	normal	railroad	or	truck	bills	of	lading	,
矿石	移动	经过	整车货物	,	在	普通的	铁路	或者	卡车	账单	的	装载	,

矿石以车厢运输，使用普通铁路或卡车提单。

[frɒm; frəm] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] [huː] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

from	private	companies	who	mine	it	.
从	私人的	公司	WHO	矿	它	.

来自开采它的私营公司。

[nəʊ][sɪ'kjʊərəti][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	security	is	required	,	you	see	,
不	安全	是	必需的	,	你	看	,

你看，不需要任何安保措施。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['met(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

because	no	one	has	the	capability	of	getting	out	the	metal	even	if	they
因为	不	一	有	这	能力	的	获得	出去	这	金属	甚至	如果	他们

[kʊd; kəd] [stiːl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][ɔː(r)] .

could	steal	thousands	of	tons	of	ore	.
可以	偷	数千	的	吨	的	矿石	.

因为即使有人能偷走数千吨矿石，也没有人有能力把金属弄出来。

" [rɪk] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .

"	Rick	understood	this	.
"	里克	理解	这	.

里克明白这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][plɑːnt][æt; ət] [əʊk] [rɪdʒ] [weə(r)] [juˈreɪniəm][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	seen	the	plant	at	Oak	Ridge	where	uranium	was	extracted	by	the
他	有	已见	这	植物	在	橡木	岭	在哪里	铀	曾是	提取	经过	这

[gæs] [dɪ'fjuːʒn] ['meθəd] .

gas	diffusion	method	.
气体	扩散	方法	.

他曾参观过位于橡树岭的工厂，那里采用气体扩散法提取铀。

[ðə; ði][plɑːnt] ['kʌvəd] ['eɪkəz] .

The	plant	covered	acres	.
这	植物	涵盖	英亩	.

该工厂占地数英亩。

['əʊnli][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] .

Only	a	government	could	afford	such	a	facility	.
仅有的	一个	政府	可以	买得起	这样的	一个	设施	.

只有政府才能负担得起这样的设施。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['kɑːnəˌtaɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvətlɪ] [əʊnd] [maɪn] ?

"	But	couldn't	the	carnotite	have	been	stolen	from	a	privately	owned	mine	?
"	但	不能	这	胡萝卜石	有	到过	被盗	从	一个	私下	拥有	矿	?

“但是，这些钾镁矾会不会是从私人矿场偷来的呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['pɒsəbli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .

"	Possibly	,	but	we	will	assume	it	was	in	our	hands	when	it	was	taken	.
"	可能	,	但	我们	将要	认为	它	曾是	在	我们的	双手	什么时候	它	曾是	已采取	.

“有可能，但我们会假设它被拿走时在我们手中。”

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,

This	is	because	we	want	to	discourage	this	kind	of	thing	,
这	是	因为	我们	想	到	阻碍	这	种类	的	事物	,

这是因为我们想阻止这类事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θiːvz] .

and	the	FBI	taking	action	is	very	discouraging	to	thieves	.
和	这	联邦调查局	采取	行动	是	非常	令人沮丧	到	窃贼	.

FBI采取行动对窃贼来说是极大的震慑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] .

"	The	boys	appreciated	this	viewpoint	.
"	这	男孩们	感谢	这	观点	.

男孩们很欣赏这种观点。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [ˈdʌznt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [rɪks] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] , "

"	I	hope	the	FBI	doesn't	interfere	with	Rick's	plan	for	exposing	the	ghost	,	"
"	我	希望	这	联邦调查局	不	干扰	和	里克的	计划	为了	暴露	这	鬼	,	"

[ˈskɑːti] [sed] .

Scotty	said	.
斯科蒂	说	.

“我希望联邦调查局不要干涉里克揭露鬼魂的计划，”斯科蒂说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ˈteɪlə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] .

"	I	don't	think	you'll	find	Taylor	hard	to	persuade	.
"	我	不	思考	你会	寻找	泰勒	难的	到	说服	.

“我觉得你不会觉得泰勒很难说服。”

[aɪl] [səˈdʒest] [hiː; hi] [stɒp] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] .

I'll	suggest	he	stop	by	and	hear	your	story	.
患病的	建议	他	停止	经过	和	听到	你的	故事	.

我建议他过来看看你的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [hɪm] .

It	will	help	him	.
它	将要	帮助	他	.

这对他会有帮助。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈaʊtlaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] . "

Then	you	can	outline	your	own	plans	.	"
然后	你	能	大纲	你的	自己的	计划	.	"

然后你就可以制定自己的计划了。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , " [rɪk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [ˌeɪˈiːˈsiː] [ˈekspɜːt] .

"	We'll	be	waiting	,	"	Rick	assured	the	AEC	expert	.
"	出色地	是	等待	,	"	里克	保证	这	AEC	专家	.

“我们会等着的，”里克向这位建筑、工程和施工专家保证道。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] ?

"	Before	you	go	,	what's	your	idea	about	the	changing	number	of	ghosts	?
"	前	你	去	,	是什么	你的	主意	关于	这	变化	数字	的	鬼魂	?

“在你离开之前，你对鬼魂数量的变化有什么看法？”

[wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈklaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgaɪgə(r)] [ˈkaʊntə(r)] [wɜːk] ? "

Was	that	when	the	clients	were	brought	to	see	the	Geiger	counter	work	?	"
曾是	那	什么时候	这	客户	是	带来	到	看	这	盖革	柜台	工作	?	"

那时客户们被带去参观盖革计数器的工作原理吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ges] , " [ˈbenət] [əˈgriːd] .

"	That	would	be	my	guess	,	"	Bennett	agreed	.
"	那	会	是	我的	猜测	,	"	贝内特	同意	.

“我猜也是这样，”贝内特同意道。

" [jʊl] [ˈprɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	You'll	probably	find	that	the	ghost	took	them	on	a	conducted	survey	of	the
"	你会	大概	寻找	那	这	鬼	采取	他们	在	一个	实施	民意调查	的	这

[maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɒpəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ]

mine	and	the	fields	to	show	them	what	valuable	property	he	was	offering
矿	和	这	字段	到	展示	他们	什么	有价值的	财产	他	曾是	提供

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] .

for	sale	—	or	for	shares	in	a	mine	.
为了	销售	—	或者	为了	分享	在	一个	矿	.

“你可能会发现，那个鬼魂带着他们去矿山和矿区进行了一次有组织的勘察，向他们展示他正在出售的宝贵财产——或者矿山的股份。

" ['skɑːti] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [wɔː(r)][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [bluː] [hed] .

"	Scotty	objected	,	"	But	the	ghost	wore	the	luminous	blue	head	.
"	斯科蒂	反对	,	"	但	这	鬼	穿着	这	发光的	蓝色的	头	.

斯科蒂反驳道："但是那个鬼魂戴着发光的蓝色头套。"

['eni] ['klaɪənts] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

Any	clients	would	think	that	was	mighty	peculiar	,	to	put	it	mildly	,
任何	客户	会	思考	那	曾是	强大的	奇特	,	到	放	它	轻微地	,

说得委婉点，任何客户都会觉得这非常奇怪。

[ənˈles] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

unless	they	knew	they	were	being	parties	to	something	illegal	.
除非	他们	知道	他们	是	存在	各方	到	某物	非法的	.

除非他们明知自己参与了非法活动。

" ['benət] ['tʃʌkl] .

"	Bennett	chuckled	.
"	贝内特	轻笑	.

贝内特轻笑了一声。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ['fæktəz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][kɒn] [geɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['klaɪənt] [θɪŋk]

"	It's	one	of	the	key	factors	in	a	really	big	con	game	to	make	the	client	think
"	它是	一	的	这	钥匙	因素	在	一个	真的	大的	康	游戏	到	制作	这	客户	思考

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

he	is	getting	something	for	nothing	,
他	是	获得	某物	为了	没有什么	,

"在大型骗局中，让客户认为自己不劳而获是关键因素之一。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

or	maybe	even	a	shade	outside	the	law	.
或者	或许	甚至	一个	阴影	外部	这	法律	.

甚至可能游走在法律边缘。

['kɒnfɪdəns] [men] [seɪ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['lɑːsəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] . -

Confidence	men	say	that	everyone	has	a	'	little	larceny	in	his	soul	.	'
信心	男人	说	那	每个人	有	一个	-	小的	盗窃罪	在	他的	灵魂	.	-

骗子们说，每个人心中都"藏着一点偷窃的欲望"。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt] [truː] ,

I'm	sure	that's	not	true	,
我是	当然	那就是	不是	真的	,

我确信那不是真的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [duː; də][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['swɪnd(ə)ld][baɪ][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['ɒfə(r)] .

but	enough	people	do	so	that	they	can	be	swindled	by	an	illegal	offer	.
但	足够的	人们	做	所以	那	他们	能	是	被骗	经过	一个	非法的	提供	.

但确实有足够多的人这样做，所以他们可能会被非法交易诈骗。

" [rɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Rick	snapped	his	fingers	.
"	里克	啪啪	他的	手指	.

里克打了个响指。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [əʊnd] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Dr	.	Miller's	property	,	and	the	fact	that	Hilleboe	owned	only	part	of
"	博士	.	米勒的	财产	,	和	这	事实	那	-	拥有	仅有的	部分	的

[ðə; ði] [maɪn] !

the	mine	!
这	矿	!

"米勒博士的财产，以及希勒博只拥有矿山的一部分的事实！

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [naɪt] .

That's	the	reason	for	the	ghosts	that	walked	by	night	.
那就是	这	原因	为了	这	鬼魂	那	步行	经过	夜晚	.

这就是夜间有鬼魂出没的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] !

It	has	to	be	!
它	有	到	是	!

一定是这样！

[ðə; ði] ['swindlə] [wʊd] [tel] [ðeə(r)] ['klaɪənts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd]

The	swindlers	would	tell	their	clients	only	part	of	the	land	was	available	and
这	骗子	会	告诉	他们的	客户	仅有的	部分	的	这	土地	曾是	可用的	和

[ðeɪ] ['niːdɪd] [fʌndz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə]

they	needed	funds	to	buy	the	rest	of	it	—	but	the	inspection	had	to
他们	需要	资金	到	买	这	休息	的	它	—	但	这	检查	有	到

[biː; bi] [held] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [frɒm; frəm] [sə'spekt, 'sʌspekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

be	held	by	night	to	keep	the	owner	from	suspecting	he	had	a
是	握住	经过	夜晚	到	保持	这	所有者	从	怀疑	他	有	一个

[juˈreɪniəm] [maɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

uranium	mine	on	his	property	.
铀	矿	在	他的	财产	.

骗子们会告诉他们的客户，只有一部分土地可供购买，他们需要资金来购买其余部分——但检查必须在夜间进行，以免业主怀疑他的土地上有一个铀矿。

" ['benət] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] ['æktʃuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə]

"	Bennett	asked	,	"	Was	Dr	.	Miller	actually	approached	with	an	offer	to
"	贝内特	问	,	"	曾是	博士	.	磨坊主	实际上	接近	和	一个	提供	到

[baɪ] ? "

buy	?	"
买	?	"

贝内特问道："米勒博士真的收到过收购要约吗？"

" [jes] , " ['skɑːti] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Scotty	replied	.
"	是的	,	"	斯科蒂	回复	.

"是的，"斯科蒂回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , [tuː] .

"	It	was	a	good	offer	,	too	.
"	它	曾是	一个	好的	提供	,	也	.

"这也是个不错的提议。"

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['swindlə] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

That	must	mean	the	swindlers	were	doing	a	good	business	and	needed
那	必须	意思是	这	骗子	是	正在做	一个	好的	商业	和	需要

[mɔː(r)] [lænd] [tuː; tə] [sel] . "

more	land	to	sell	.	"
更多的	土地	到	卖	.	"

那一定意味着这些骗子生意兴隆，需要卖掉更多的土地。

" [nɒt] [ˌnesə'seɹəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

"未必。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['prɒpəti] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
They **probably** **wanted** **the** **Miller** **property** **more** **as** **a** **safety** **factor** **than** **anything**
他们 大概 通缉 这 磨坊主 财产 更多的 作为 一个 安全 因素 比 任何事物
[els] ,
else **,**
别的 ,

他们想要米勒的房产，或许更多是出于安全考虑，而非其他原因。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːn] [ɪn] .
in **case** **someone** **got** **wind** **of** **what** **was** **going** **on** **and** **tried** **to** **horn** **in** **.**
在 案件 某人 得到 风 的 什么 曾是 去 在 和 尝试 到 喇叭 在 .

以防有人察觉到发生了什么事，并试图插手。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [sel] [lænd] , ['əʊnli] ['spekjələtɪv] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi]
They **probably** **didn't** **actually** **sell** **land** **,** **only** **speculative** **shares** **in** **a** **mine** **to** **be**
他们 大概 没有 实际上 卖 土地 , 仅有的 推测性的 分享 在 一个 矿 到 是
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

他们可能实际上并没有出售土地，而只是出售了待开发矿山的投机性股份。

[ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tek'niːk] .
That's **the** **usual** **technique** **.**
那就是 这 通常 技术 .

这是常用的方法。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊni] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,
The **secrecy** **and** **mystery** **,** **and** **having** **a** **phony** **ghost** **for** **a** **guide** **,**
这 保密 和 神秘 , 和 拥有 一个 假 鬼 为了 一个 指导 ,

神秘莫测的气氛，以及以一个假鬼魂为向导，

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ædɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['drɑːmə][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪŋ] .
were **just** **added** **elements** **of** **drama** **to** **help** **with** **the** **selling** **.**
是 只是 额外 元素 的 戏剧 到 帮助 和 这 销售 .

这些只是为了促进销售而添加的戏剧元素。

[ðə; ði]['klaɪənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['siːkrət] .
The **clients** **thought** **they** **were** **in** **on** **a** **great** **big** **secret** **.**
这 客户 想法 他们 是 在 在 一个 伟大的 大的 秘密 .

客户们以为自己知道了一个天大的秘密。

" [rɪk] [grɪnd] .
" **Rick** **grinned** **.**
" 里克 咧嘴一笑 .

里克咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" **They** **were** **.**
" 他们 是 .

他们是。

[wɪv] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
We've **just** **managed** **to** **untangle** **it** **,** **with** **your** **help** **.** **"**
我们已经 只是 管理 到 解开 它 , 和 你的 帮助 . "

多亏了你们的帮助，我们终于把它理顺了。

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['benət] [sed] .
" **Delighted** **,** **"** **Bennett** **said** **.**
" 高兴极了 , " 贝内特 说 .

“很高兴，”贝内特说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd]['teɪlə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][ðæn; ðən][aɪ] .
" But you'll find Taylor much more of an expert than I .
" 但 你会 寻找 泰勒 很多 更多的 的 一个 专家 比 我 .

但你会发现泰勒比我更专业得多。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [bɔɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
See you later , boys , I'm sure .
看 你 之后 , 男孩们 , 我是 当然 .

孩子们，回头见。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][mæn] [drəʊv] [ɒf] .
" They watched as the AEC man drove off .
" 他们 观看 作为 这 AEC 男人 驾驶 离开 .

他们看着AEC的人开车离开。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] , " [rɪk] [sed] ['hæpɪli] .
" I'm pretty sure we have the answers , " Rick said happily .
" 我是 漂亮的 当然 我们 有 这 答案 , " 里克 说 快乐地 .

“我很确定我们已经找到答案了，”里克高兴地说。

" - ['prɒbəbli] [ɪz][ðə; ði] [bɒs] , [sɪns] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
" Hilleboe probably is the boss , since he owns the property ,
" - 大概 是 这 老板 , 自从 他 拥有 这 财产 ,

“希勒博很可能是老板，因为他拥有这处房产。”

[bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [ɪz][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
but Collins is in on it to some extent because he knew about the upper
但 柯林斯 是 在 在 它 到 一些 程度 因为 他 知道 关于 这 上
[maɪn] ['tʌn(ə)l] ,
mine tunnel ,
矿 隧道 ,

但柯林斯在某种程度上也参与其中，因为他知道上层矿井隧道的情况。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] - .
and acted as agent for Hilleboe .
和 行动 作为 代理人 为了 - .

并担任 Hilleboe 的代理人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pæl][ðə; ði] - [mæn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [p'ɒkɪts] . "
And our pal the Frostola man is in it up to his hip pockets . "
和 我们的 朋友 这 - 男人 是 在 它 向上 到 他的 时髦的 口袋 . "

我们那位弗罗斯托拉先生也深陷其中，无所不用其极。

" [hiːz] [ðə; ði] [gəʊst] , " ['skɑːti] [ə'griːd] .
" He's the ghost , " Scotty agreed .
" 他是 这 鬼 , " 斯科蒂 同意 .

“他就是那个鬼魂，”斯科蒂同意道。

" [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [gəʊst]
" Both in the tunnel when the machine is run , and at night when the ghost
" 两个都 在 这 隧道 什么时候 这 机器 是 跑步 , 和 在 夜晚 什么时候 这 鬼
[wɔːks] .
walks .
散步 .

“无论是机器运转时在隧道里，还是夜晚鬼魂游荡的时候。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
At least he is part of the time .
在 至少 他 是 部分 的 这 时间 .

至少他有一段时间是这样的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sʌmwʌn] [els] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] , [tuː] ,

Of	course	there's	no	reason	why	someone	else	couldn't	be	the	ghost	,	too	,
的	课程	有	不	原因	为什么	某人	别的	不能	是	这	鬼	,	也	,

当然，也没有理由认为其他人就不能是那个鬼魂。

['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] . "

maybe	two	or	three	different	people	.	"
或许	二	或者	三	不同的	人们	.	"

可能是两三个不同的人。

" ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , " [rɪk] [rɪ'membəd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

"	Someone	else	was	the	ghost	the	first	night	,	"	Rick	remembered	,	"	because	the
"	某人	别的	曾是	这	鬼	这	第一的	夜晚	,	"	里克	记得	,	"	因为	这

- [mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] . "

Frostola	man	was	watching	.	"
-	男人	曾是	观看	.	"

“第一晚出现的鬼魂另有其人，”里克回忆道，“因为弗罗斯托拉人一直在监视着我们。”

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['skɑːti] [kən'kluːdɪd] .

"	Good	thing	we	don't	have	to	prove	any	of	this	,	"	Scotty	concluded	.
"	好的	事物	我们	不	有	到	证明	任何	的	这	,	"	斯科蒂	结束	.

“幸好我们不需要证明这一切，”斯科蒂总结道。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

"	The	FBI	is	on	the	job	.
"	这	联邦调查局	是	在	这	工作	.

“联邦调查局正在调查。”

[ðel] [get] [ðə; ði] [pruːf] . "

They'll	get	the	proof	.	"
他们会	得到	这	证明	.	"

他们会找到证据的。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ðə; ði] [wʌnz] [huːl] ['beri] [ðə; ði] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [rɪk] ['prɒmɪst] .

"	But	we're	the	ones	who'll	bury	the	ghost	for	good	,	"	Rick	promised	.
"	但	是	这	一个	谁会	埋葬	这	鬼	为了	好的	,	"	里克	承诺	.

“但我们会彻底埋葬这个幽灵，”里克承诺道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst]

Death	of	a	Ghost
死亡	的	一个	鬼

鬼魂之死

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [plænd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʊk] - [aʊt] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ['eəriə] ,

Dr	.	Miller	planned	a	large	cook	-	out	and	picnic	party	in	the	mine	area	,
博士	.	磨坊主	计划	一个	大的	厨师	-	出去	和	野餐	派对	在	这	矿	区域	,

米勒博士计划在矿区举办一场大型烧烤野餐会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lænzdəl] ,

and	he	issued	invitations	to	people	from	the	town	of	Lansdale	,
和	他	发布	邀请函	到	人们	从	这	镇	的	兰斯代尔	,

他向兰斯代尔镇的居民发出了邀请函。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪləndz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['benət] [ɒv; əv]

to	the	staff	of	Spindrift	Island's	scientific	foundation	,	to	Mr	.	Bennett	of
到	这	职员	的	浪花	岛屿	科学	基础	,	到	先生	.	贝内特	的

[ðə; ði][ˌeɪˈiːˈsiː] ,

the	AEC	,
这	AEC	,

致斯平德里夫特岛科学基金会的全体工作人员，致美国原子能委员会的贝内特先生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fəʊks] [huː] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə]

and	to	a	number	of	folks	who	preferred	for	reasons	of	their	own	to
和	到	一个	数字	的	各位	WHO	首选	为了	原因	的	他们的	自己的	到

[rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

remain	anonymous	for	the	time	being	.
保持	匿名的	为了	这	时间	存在	.

还有一些人出于各种原因暂时选择保持匿名。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [sed] ,

The	reason	,	Dr	.	Miller	said	,
这	原因	,	博士	.	磨坊主	说	,

米勒博士说，原因在于：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪg] ['ʃɪndɪg] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]

was	to	get	all	his	friends	together	for	one	big	shindig	before	he	and
曾是	到	得到	全部	他的	朋友们	一起	为了	一	大的	狂欢	前	他	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['spɪnˌdrɪft] ['aɪlənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

his	family	returned	to	Spindrift	Island	where	a	new	project	was	waiting	.
他的	家庭	返回	到	浪花	岛	在哪里	一个	新的	项目	曾是	等待	.

他打算在和家人返回斯平德里夫特岛之前，召集所有朋友举办一场盛大的聚会，因为那里有一个新项目等着他。

['iːv(ə)n][dʒæn][ænd; ənd]['bɑːrbi] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Even	Jan	and	Barby	knew	no	other	reason	than	this	.
甚至	一月	和	芭比	知道	不	其他	原因	比	这	.

就连简和芭比也想不出其他原因。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " ['beri] [ðə; ði] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Meanwhile	,	the	boys	were	busy	preparing	to	"	bury	the	ghost	for	good	.
同时	,	这	男孩们	是	忙碌的	准备	到	"	埋葬	这	鬼	为了	好的	.

与此同时，男孩们正忙着准备“彻底埋葬鬼魂”。

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][plæn] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['pʌblɪkli] ,

"	What	made	the	plan	difficult	was	that	it	had	to	be	done	publicly	,
"	什么	制成	这	计划	难的	曾是	那	它	有	到	是	完毕	公开	,

“这项计划的难点在于它必须公开进行。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [pə'liːs] [æk'tɪvətiz] .

and	in	such	a	way	that	it	wouldn't	interfere	with	police	activities	.
和	在	这样的	一个	方式	那	它	不会	干扰	和	警察	活动	.

而且不能以任何方式干扰警方的行动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [wɪð] ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .

The	boys	met	with	Taylor	,	the	FBI	agent	.
这	男孩们	遇见	和	泰勒	,	这	联邦调查局	代理人	.

男孩们与联邦调查局特工泰勒见了面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

He	was	a	good	-	natured	young	man	who	might	have	been	a	lawyer	,
他	曾是	一个	好的	-	自然	年轻的	男人	WHO	可能	有	到过	一个	律师	,

他是个性格温和的年轻人，或许会成为一名律师。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'træktɪv] [grɪn][ænd; ənd] ['redi] ['tʃʌk(ə)l] ,

but	under	the	attractive	grin	and	ready	chuckle	,
但	在下面	这	吸引人的	咧嘴笑	和	准备好	轻笑	,

但在迷人的微笑和爽朗的笑声背后，

[rɪk] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] ['teɪlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [mæn] [ɪn'diːd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Rick	**could**	**sense**	**that**	**Taylor**	**could**	**be**	**a**	**very**	**tough**	**man**	**indeed**	**if**	**need**	**be**	**.**
里克	可以	感觉	那	泰勒	可以	是	一个	非常	艰难的	男人	的确	如果	需要	是	.

里克能感觉到，必要时泰勒确实会是一个非常强硬的人。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

The	**agent**	**listened**	**to**	**their**	**plans**	**and**	**laughed**	**outright**	**.**
这	代理人	听着	到	他们的	计划	和	笑了	直接	.

经纪人听完他们的计划后，直接大笑起来。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	它	,	"	他	说	.

“我喜欢，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] ,

"	**We**	**must**	**do**	**this**	**,**
"	我们	必须	做	这	,

我们必须这样做，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] - [mæn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

if	**only**	**for**	**the**	**effect**	**on**	**the**	**Frostola**	**man**	**when**	**he**	**sees**	**what**	**has**	**happened**	**.**
如果	仅有的	为了	这	影响	在	这	-	男人	什么时候	他	看到	什么	有	发生	.

哪怕仅仅是为了看看弗罗斯托拉人看到眼前发生的一切时的反应。

[ɪts] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [ðæt] ['dʒəʊkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**turning**	**the**	**tables**	**on**	**that**	**joker**	**,**	**and**	**he**	**deserves**	**it**	**.**
它是	转弯	这	表格	在	那	小丑	,	和	他	值得	它	.

这是对那个小丑的彻底反击，他罪有应得。

" [rɪk] [senst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [met] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	**Rick**	**sensed**	**more**	**than**	**met**	**the**	**ear**	**in**	**that**	**statement**	**.**
"	里克	感觉到的	更多的	比	遇见	这	耳朵	在	那	陈述	.

里克从这句话中听出了更深层的含义。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**You**	**know**	**something**	**about**	**him**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	知道	某物	关于	他	?	"	他	问	.

“你了解他吗？”他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**Quite**	**a**	**bit**	**.**
"	相当	一个	少量	.

“相当多。”

[hiːz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)] ['fɪfti] ,

He's	**not**	**exactly**	**Public**	**Enemy**	**Number**	**One**	**,**	**or**	**even**	**Number**	**Fifty**	**,**
他是	不是	确切地	民众	敌人	数字	一	,	或者	甚至	数字	五十	,

他算不上头号公敌，甚至连第五十名都算不上。

[bʌt; bət] [hiːz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][məʊst] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

but	**he's**	**well**	**known**	**to**	**the**	**police**	**of**	**most**	**large**	**cities**	**.**
但	他是	出色地	已知	到	这	警察	的	最多	大的	城市	.

但他在大多数大城市都为警方所熟知。

[hiː; hi] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [geɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

He	**specializes**	**in**	**confidence**	**games**	**with**	**a**	**technical**	**angle**	**.**
他	专业	在	信心	游戏	和	一个	技术的	角度	.

他擅长运用技术手段来赢得比赛。

[hiːz] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

He's	**quite**	**original**	**.**
他是	相当	原来的	.

他很有创意。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi] [driːmd] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

You	can	bet	he	dreamed	this	whole	thing	up	and	planned	it	down	to	the
你	能	赌注	他	梦见	这	所有的	事物	向上	和	计划	它	向下	到	这

[lɑːst] [ˈdiːteɪl] ,

last	detail	,
最后的	细节	,

可以肯定的是，这一切都是他精心策划的，甚至连最小的细节都考虑到了。

[ðen] [səʊld][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	sold	the	others	on	it	.
然后	卖	这	其他的	在	它	.

然后把它卖给了其他人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [met] - , [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] .

I	don't	know	how	he	met	Hilleboe	,	but	we'll	find	out	.
我	不	知道	如何	他	遇见	-	,	但	出色地	寻找	出去	.

我不知道他是怎么认识希勒博的，但我们会查清楚的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [met] [ˈkɒlɪnz] [θruː] - . "

Of	course	he	met	Collins	through	Hilleboe	.	"
的	课程	他	遇见	柯林斯	通过	-	.	"

当然，他是通过希勒博认识柯林斯的。

" [dʌz] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [nəʊ] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts] ? "

"	Does	the	Frostola	company	know	he	exists	?	"
"	做	这	-	公司	知道	他	存在	?	"

“弗罗斯托拉公司知道他的存在吗？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [slɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [laɪk] [ðæt] .

He	wouldn't	slip	on	a	detail	like	that	.
他	不会	滑	在	一个	细节	喜欢	那	.

他不会在这种细节上犯错。

[hiː; hi] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [sɪns] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt] .

He	got	the	job	without	difficulty	,	since	the	route	was	vacant	.
他	得到	这	工作	没有	困难	,	自从	这	路线	曾是	空缺	.

他很轻松地就得到了这份工作，因为这条线路正好空缺。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [ˈveɪkənt] , [id] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌvə(r)] .

If	it	hadn't	been	vacant	,	he'd	have	worked	out	some	other	kind	of	cover	.
如果	它	之前没有	到过	空缺	,	他会	有	工作	出去	一些	其他	种类	的	覆盖	.

如果房子不是空着的，他也会想办法找其他掩护。

" [rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	Rick	made	a	telephone	call	to	a	friend	in	New	York	,
"	里克	制成	一个	电话	称呼	到	一个	朋友	在	新的	约克	,

里克给纽约的一位朋友打了个电话，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [hæd; həd][tuː; tə][flai][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeəpɔːt] [ɪn] [tuː]

and	as	a	consequence	had	to	fly	to	Washington	National	Airport	in	two
和	作为	一个	结果	有	到	飞	到	华盛顿	国家的	飞机场	在	二

[deɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] .

days	to	pick	up	a	small	package	.
天	到	挑选	向上	一个	小的	包裹	.

因此，两天后他不得不飞往华盛顿国家机场取一个小包裹。

['mɪstə(r)] . - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ə'raʊnd] [taʊn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)]['dɪd(ə)nt] ['riːəli]

Mr	.	Belsely	let	it	be	known	around	town	that	Dr	.	Miller	didn't	really
先生	.	-	让	它	是	已知	大约	镇	那	博士	.	磨坊主	没有	真的

[wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['eərɪə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,

want	to	hold	the	party	at	the	mine	area	because	of	the	ghost	,
想	到	抓住	这	派对	在	这	矿	区域	因为	的	这	鬼	,

贝尔斯利先生在镇上散布消息说，米勒医生其实并不想在矿区举办派对，因为那里闹鬼。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑːti]

but	had	no	other	place	large	enough	—	and	he	had	to	give	the	party
但	有	不	其他	地方	大的	足够的	—	和	他	有	到	给	这	派对

[fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

for	professional	reasons	;
为了	专业的	原因	;

但他没有其他足够大的场地——而且出于职业原因，他不得不举办这场聚会；

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] [hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][və'dʒɪniə] [həʊm] .

his	scientific	friends	had	long	wanted	to	see	his	Virginia	home	.
他的	科学	朋友们	有	长的	通缉	到	看	他的	弗吉尼亚州	家	.

他的科学界朋友们一直很想去看看他在弗吉尼亚州的家。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] - [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

The	farmer	made	sure	the	Frostola	man	heard	the	story	.
这	农民	制成	当然	这	-	男人	听到	这	故事	.

农夫一定要让弗罗斯托拉人听到这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['faɪn(ə)l] [step] ['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] .

There	was	only	one	final	step	necessary	on	the	day	of	the	big	event	.
那里	曾是	仅有的	一	最终的	步	必要的	在	这	天	的	这	大的	事件	.

大赛当天，只剩最后一步需要完成了。

[wɪð] - ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['skɑːti] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

With	Belsely	watching	one	road	and	Scotty	watching	the	other	,
和	-	观看	一	路	和	斯科蒂	观看	这	其他	,

贝尔斯利负责监视一条路，斯科蒂负责监视另一条路。

[rɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [maɪn] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

Rick	went	into	the	upper	mine	tunnel	for	the	last	time	.
里克	去	进入	这	上	矿	隧道	为了	这	最后的	时间	.

里克最后一次进入了上层矿井隧道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] ['aɪtəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

He	had	with	him	equipment	and	a	specially	made	item	that	was	essential
他	有	和	他	设备	和	一个	特别	制成	物品	那	曾是	基本的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

to	his	plans	.
到	他的	计划	.

他随身携带了装备和一件对他的计划至关重要的特制物品。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['swɪftli] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,

He	worked	swiftly	,	sure	that	the	Frostola	man	wouldn't	notice	the	slight	change	,
他	工作	迅速地	,	当然	那	这	-	男人	不会	注意	这	轻微	改变	,

他动作迅速，确信弗罗斯托拉人不会注意到这细微的变化。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [fɪlm] [ɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [strɪp] .

which	involved	only	a	foot	of	film	on	the	continuous	strip	.
哪个	涉及	仅有的	一个	脚	的	电影	在	这	连续的	条	.

这只需要连续胶片上的一英尺长。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ænd; ənd] ['skɑːti] [ɒf] [ðeə(r)][pəʊsts] .

He	finished	and	called	Belsely	and	Scotty	off	their	posts	.
他	完成的	和	称为	-	和	斯科蒂	离开	他们的	帖子	.

他完成任务后，叫贝尔斯利和斯科蒂离开岗位。

[naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] .

Now	all	was	in	readiness	.
现在	全部	曾是	在	准备就绪	.

现在一切准备就绪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gælənz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] ['sæləd] [ænd; ənd] ['kəʊlslɔː] , ['maʊntənz] [ɒv; əv] [rəʊlz] , ['bærəlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

There	were	gallons	of	potato	salad	and	coleslaw	,	mountains	of	rolls	,	barrels	of	punch	,
那里	是	加仑	的	土豆	沙拉	和	凉拌卷心菜	,	山脉	的	卷	,	桶	的	冲床	,

有几加仑的土豆沙拉和凉拌卷心菜，堆积如山的面包卷，还有几桶潘趣酒。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hɒt] [dɒgz] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] .

and	enough	hot	dogs	to	feed	a	small	army	.
和	足够的	热的	狗	到	喂养	一个	小的	军队	.

还有足够多的热狗，可以喂饱一支小军队。

[wʊd] [wɒz; wəz] [paɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪərz] , ['peɪpə(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [haɪ] .

Wood	was	piled	for	the	fires	,	paper	plates	were	stacked	high	.
木头	曾是	堆积	为了	这	火灾	,	纸	盘子	是	堆叠	高的	.

柴火堆得很高，纸盘也叠得很高。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] .

All	was	in	readiness	.
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[rɪk] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] ['dʒuːliəs] [waɪs] ,

Rick	flew	again	to	Washington	and	made	connections	with	the	plane	that	brought	his	parents	and	Julius	Weiss	,
里克	飞翔	再次	到	华盛顿	和	制成	连接	和	这	飞机	那	带来	他的	父母	和	尤利乌斯	魏斯	,

里克再次飞往华盛顿，并转乘了之前载着他父母和朱利叶斯·魏斯的飞机。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

the	little	mathematician	.
这	小的	数学家	.

小数学家。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [səʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

The	other	Spindrifters	were	out	of	town	,	so	couldn't	come	.
这	其他	-	是	出去	的	镇	,	所以	不能	来	.

其他漂流者乐队成员都不在城里，所以来不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .

It	was	a	gala	occasion	,	enjoyed	by	everyone	.
它	曾是	一个	节日	场合	,	享受	经过	每个人	.

这是一个盛大的场合，大家都玩得很开心。

[rɪk] [et; eɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɒt] [dɒgz] [hɪm'self] ,

Rick	ate	half	a	dozen	hot	dogs	himself	,
里克	吃	一半	一个	打	热的	狗	他自己	,

里克一个人吃了六个热狗。

[waɪl] ['skɑːti] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['trentʃəmən] [wɪð] [tuː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .

while	Scotty	maintained	his	reputation	as	a	good	trencherman	with	two	on	top	of	that	.
尽管	斯科蒂	维持	他的	名声	作为	一个	好的	战壕兵	和	二	在	顶部	的	那	.

而 Scotty 则继续保持着他作为一名优秀挖沟工的声誉，而且还赢得了两项荣誉。

[ðeɪ] [kən'sju:md] ['sæləd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] .

They	consumed	salad	until	the	bursting	point	was	near	,	and	so	was	darkness	.
他们	消耗	沙拉	直到	这	爆发	观点	曾是	靠近	,	和	所以	曾是	黑暗	.

他们吃沙拉吃到快要撑破肚皮，天色也渐渐暗了下来。

[ðen] [rɪk] ['wɔndə] ['kæʒuəli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɑ:kt] [kɑ:(r)] [weə(r)] [wʌn] [mæn] , [rɪ'pli:t] [wɪð]

Then	Rick	wandered	casually	over	to	a	parked	car	where	one	man	,	replete	with
然后	里克	漫步	随意地	超过	到	一个	停放	车	在哪里	一	男人	,	充足的	和

['pɪknɪk] [tʃaʊ] ,

picnic	chow	,
野餐	饭	,

然后里克漫不经心地走到一辆停着的车旁，车里坐着一个男人，手里拿着满满的野餐食物。

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] .

was	listening	to	his	radio	.
曾是	聆听	到	他的	收音机	.

他当时正在听收音机。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['brɔ:dkɑ:st] [rɪ'si:və(r)] , [haʊ'evə(r)] .

It	wasn't	a	broadcast	receiver	,	however	.
它	不是	一个	播送	接收者	,	然而	.

但它并不是一台广播接收器。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [steɪt] [pə'li:s] .

The	man	was	a	lieutenant	of	the	Virginia	State	Police	.
这	男人	曾是	一个	中尉	的	这	弗吉尼亚州	状态	警察	.

这名男子是弗吉尼亚州州警的一名中尉。

[hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpt] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:(r)] .

His	car	was	radio	equipped	,	although	not	identified	as	a	police	car	.
他的	车	曾是	收音机	配备	,	虽然	不是	已识别	作为	一个	警察	车	.

他的车里装有无线电通讯设备，但没有显示是警车。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

It	kept	him	in	touch	with	his	men	.
它	保留	他	在	触碰	和	他的	男人	.

这让他能够与部下保持联系。

" [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	Your	boy	went	into	the	mine	a	few	minutes	ago	,	"	he	reported	.
"	你的	男生	去	进入	这	矿	一个	很少	分钟	前	,	"	他	据报道	.

“你的孩子几分钟前下矿了，”他报告说。

[rɪk] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

Rick	breathed	a	sigh	of	relief	.
里克	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

里克松了一口气。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [prə'dju:sə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] [tu:] ['kləʊsli] . . .

Now	,	if	the	ghost	producer	didn't	examine	things	too	closely	.	.	.
现在	,	如果	这	鬼	制作人	没有	检查	事物	也	密切	.	.	.

如果幕后制作人没有仔细检查的话.....

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔ:m(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [fɪlm] ['wʌznt] ['prɒmɪnənt] .

Everything	looked	normal	,	and	the	extra	film	wasn't	prominent	.
一切	看起来	普通的	,	和	这	额外的	电影	不是	著名的	.

一切看起来都很正常，多余的胶片并不明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][naɪn] [ə'klɑːk] .

It	was	almost	nine	o'clock	.
它	曾是	几乎	九	点钟	.

当时快九点了。

[rɪk] [faʊnd] ['skɑːti] .

Rick	found	Scotty	.
里克	成立	斯科蒂	.

里克找到了斯科蒂。

" [lets] [get] ['grænstænd] [siːts] . "

"	Let's	get	grandstand	seats	.	"
"	我们来吧	得到	看台	座位	.	"

“咱们买看台座位吧。”

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['bɑːrbi] , [dʒæn] ,

"	Barby	,	Jan	,
"	芭比	,	一月	,

“芭比，简，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	Millers	had	a	table	directly	under	the	tree	in	which	the	boys
和	这	米勒	有	一个	桌子	直接地	在下面	这	树	在	哪个	这	男孩们

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ,

had	waited	in	vain	for	the	Blue	Ghost	,
有	等待	在	徒劳	为了	这	蓝色的	鬼	,

米勒家在树下摆了一张桌子，男孩们曾在那里徒劳地等待着蓝幽灵的出现。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['praulə] .

and	had	hidden	from	the	night	prowlers	.
和	有	隐	从	这	夜晚	潜行者	.

他们躲避了夜间潜伏者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .

This	was	no	accident	.
这	曾是	不	事故	.

这绝非偶然。

[rɪks] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] .

Rick's	mother	and	father	were	with	the	group	.
里克的	母亲	和	父亲	是	和	这	团体	.

里克的父母也和他们在一起。

[waɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['benət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] ,

Weiss	was	off	at	another	table	with	Bennett	of	the	AEC	,
魏斯	曾是	离开	在	其他	桌子	和	贝内特	的	这	AEC	,

韦斯当时和美国原子能委员会的贝内特在另一张桌子旁。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] .

deep	in	a	discussion	of	some	obscure	point	of	nuclear	physics	.
深的	在	一个	讨论	的	一些	朦胧	观点	的	核	物理	.

深入探讨核物理中一些晦涩难懂的问题。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪ'mɜːdʒd] .

A	car	drove	up	and	Rick	waited	to	see	who	emerged	.
一个	车	驾驶	向上	和	里克	等待	到	看	WHO	出现	.

一辆车开了过来，里克等着看是谁下了车。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

One	person	who	was	missing	had	arrived	just	in	time	.
一	人	WHO	曾是	丢失的	有	到达的	只是	在	时间	.

一名失踪人员及时赶到。

[rɪk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] [frɒm; frəm]

Rick	walked	over	and	told	the	FBI	agent	to	get	a	good	location	from
里克	步行	超过	和	讲述	这	联邦调查局	代理人	到	得到	一个	好的	地点	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

which	to	watch	the	show	.
哪个	到	手表	这	展示	.

里克走过去告诉联邦调查局特工，找个好位置观看这场闹剧。

" [dʒʌst][gɒt][ɪn][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , " ['teɪlə(r)] [sed] .

"	Just	got	in	from	Washington	,	"	Taylor	said	.
"	只是	得到	在	从	华盛顿	,	"	泰勒	说	.

“刚从华盛顿回来，”泰勒说。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] - [ænd; ənd] [θriː] [ə'səʊʃɪeɪts] .

"	We	picked	up	Hilleboe	and	three	associates	.
"	我们	挑选	向上	-	和	三	同事	.

“我们抓获了希勒博和他的三名同伙。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [kəʊld] .

They	talked	freely	when	they	saw	we	had	'	em	cold	.
他们	谈话	自由	什么时候	他们	锯	我们	有	-	呃	寒冷的	.

他们见我们把他们制服了，就畅所欲言了。

[biːn] ['æktʃuəli] ['selɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [θruː] ['kɒlɪnz] , [æt; ət][fæn'tæstɪk][praisiz] .

Been	actually	selling	pieces	of	the	land	,	through	Collins	,	at	fantastic	prices	.
到过	实际上	销售	件	的	这	土地	,	通过	柯林斯	,	在	极好的	价格	.

实际上，我已经通过柯林斯以非常优惠的价格出售了一些土地。

[wiːl; wɪl] [pɪk] [ʌp] ['kɒlɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tə'naɪt] .

We'll	pick	up	Collins	on	the	way	back	tonight	.
出色地	挑选	向上	柯林斯	在	这	方式	后退	今晚	.

我们今晚回程路上会顺便接上柯林斯。

" [rɪk] [sɔː] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['skɑːti] .

"	Rick	saw	him	to	a	good	location	and	rejoined	Scotty	.
"	里克	锯	他	到	一个	好的	地点	和	重新加入	斯科蒂	.

“里克把他送到一个好地方，然后和斯科蒂会合了。”

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [təʊld][ðə; ðɪ][fəʊks][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['grænstænd] [siːts] [ænd; ənd]

They	hurriedly	told	the	folks	at	the	table	that	they	wanted	grandstand	seats	and
他们	匆匆	讲述	这	各位	在	这	桌子	那	他们	通缉	看台	座位	和

[went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] .

went	up	into	the	tree	.
去	向上	进入	这	树	.

他们匆匆告诉桌边的人，他们想要看台座位，然后爬上了树。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] ,

Besides	having	a	good	seat	,
除了	拥有	一个	好的	座位	,

除了拥有一个好座位之外，

[rɪk] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [braɪt]

Rick	also	wanted	to	see	if	he	was	correct	about	being	able	to	see	the	bright
里克	还	通缉	到	看	如果	他	曾是	正确的	关于	存在	有能力的	到	看	这	明亮的

[prə'dʒektə(r)][lenz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .

projector	lens	from	the	tree	.
投影仪	镜片	从	这	树	.

里克还想看看他是否真的能从树上看到明亮的投影镜头。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈsɜːdli] [ˈsɪmp(ə)l] .

Now	**that**	**they**	**knew**	**what**	**to**	**look**	**for**	**,**	**it**	**was**	**absurdly**	**simple**	**.**
现在	那	他们	知道	什么	到	看	为了	,	它	曾是	荒谬地	简单的	.

既然他们知道要找什么，那就简单得不可思议了。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [pɔːt] [ˈəʊpən] ,

They	**couldn't**	**see**	**the**	**port**	**open**	**,**
他们	不能	看	这	港口	打开	,

他们看不到港口开放，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv][draɪ][aɪs][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ˈɪntuː]

but	**they**	**saw**	**the**	**white**	**flash**	**of**	**dry**	**ice**	**as**	**it**	**dropped**	**from**	**the**	**port**	**into**
但	他们	锯	这	白色的	闪光	的	干燥	冰	作为	它	掉落	从	这	港口	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	**pool**	**.**
这	水池	.

但他们看到干冰从港口落入泳池时闪过一道白光。

[ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] .

The	**mist**	**rose**	**.**
这	薄雾	玫瑰	.

雾气升腾。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [gruːp] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] .

The	**party**	**group**	**was**	**silent**	**now**	**.**
这	派对	团体	曾是	沉默的	现在	.

党团成员们此刻沉默不语。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] ;

Only	**a**	**very**	**few**	**knew**	**what**	**the**	**outcome**	**would**	**be**	**;**
仅有的	一个	非常	很少	知道	什么	这	结果	会	是	;

只有极少数人知道结果会是什么；

[məʊst] [njuː] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

most	**knew**	**only**	**that**	**the**	**Blue**	**Ghost**	**was**	**about**	**to**	**appear**	**.**
最多	知道	仅有的	那	这	蓝色的	鬼	曾是	关于	到	出现	.

大多数人只知道蓝幽灵即将出现。

[ðə; ði] [mɪst] [ˈθɪkənd] , [ɪkˈspændɪd] .

The	**mist**	**thickened**	**,**	**expanded**	**.**
这	薄雾	增稠	,	扩展	.

雾气越来越浓，越来越弥漫。

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .

The	**Blue**	**Ghost**	**materialized**	**.**
这	蓝色的	鬼	实体化	.

蓝色幽灵现身了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lʌvd] [wʌn] .

He	**held**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**an**	**invisible**	**loved**	**one**	**.**
他	握住	出去	他的	双手	到	一个	无形的	喜爱	一	.

他向一位看不见的爱人伸出了双手。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋ] .

He	**looked**	**appealing**	**.**
他	看起来	上诉	.

他看起来很有魅力。

[hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil] , [ðen] [pʊt] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	**recoiled**	**,**	**then**	**put**	**hands**	**to**	**his**	**chest**	**.**
他	反冲	,	然后	放	双手	到	他的	胸部	.

他猛地后退，然后双手捂住胸口。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['blʌdi] .
They came away bloody .
他们 来了 离开 血腥 .

他们浑身是血地逃了出来。

[hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] . . .
He stretched them out . . .
他 拉伸 他们 出去 . . .

他把它们伸展开来.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['siːkwəns] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,
And then a new sequence materialized in the mist ,
和 然后 一个 新的 顺序 实体化 在 这 薄雾 ,

然后，迷雾中出现了一个新的序列，

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [stɑːk] [red] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
a sequence of words in stark red against the icy white of the background .
一个 顺序 的 字 在 斯塔克 红色的 反对 这 冰冷的 白色的 的 这 背景 .

在冰白的背景下，一串鲜红的文字格外醒目。

[biː; bi] [prɪ'peəd] !
BE PREPARED !
是 准备 !

做好准备!

[bai]
BUY
买

买

[bluː] [gəʊst]
BLUE GHOST
蓝色的 鬼

蓝色幽灵

[helθ] [ɪn'ʃʊərəns]
HEALTH INSURANCE
健康 保险

健康保险

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [dɪ'zɒlvd]
For a long breath there was shocked silence , then the crowd below dissolved
为了 一个 长的 气息 那里 曾是 震惊 沉默 , 然后 这 人群 以下 溶解
['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
into laughter .
进入 笑声 .

一阵长时间的震惊和沉默之后，下面的人群爆发出笑声。

" [lets] [gəʊ] , " [rɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" Let's go , " Rick shouted .
" 我们来吧 去 , " 里克 喊叫 .

“走吧！”里克喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He would have given much to see Barby's expression ,
他 会 有 给定 很多 到 看 - 表达 ,

他多么想看看芭比的表情啊!

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['skɑːti] [hæd; həd] [graʊnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
but time was running out and he and Scotty had ground to cover .
但 时间 曾是 跑步 出去 和 他 和 斯科蒂 有 地面 到 覆盖 .

但时间紧迫，他和斯科蒂还有很长的路要走。

[ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]

They	dropped	from	the	tree	,	scrambled	up	the	hill	past	where	the	white	mist
他们	掉落	从	这	树	,	打乱	向上	这	爬坡道	过去的	在哪里	这	白色的	薄雾

[wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,

was	fading	,
曾是	褪色	,

他们从树上跳下来，手脚并用地爬上山坡，经过白雾渐渐消散的地方。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

and	dashed	across	the	cornfield	.
和	虚线	穿过	这	玉米地	.

然后飞奔穿过玉米地。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" ['skɑːti] [ɪk'skleɪmd] .

"	Scotty	exclaimed	.
"	斯科蒂	惊呼	.

“斯科蒂惊呼道。”

" [aɪm] ['hʌrɪɪŋ] , " [rɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz][gəʊ][fɑːstə(r)] .

"	I'm	hurrying	,	"	Rick	assured	him	,	but	made	his	legs	go	faster	.
"	我是	匆忙	,	"	里克	保证	他	,	但	制成	他的	腿	去	快点	.

“我正在赶时间，”里克向他保证，但同时加快了脚步。

[ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] , [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

They	went	across	the	hilltop	with	great	strides	,	broke	into	the	open	beyond	the
他们	去	穿过	这	山顶	和	伟大的	步幅	,	打破	进入	这	打开	超过	这

['kɔːnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

他们大步穿过山顶，来到玉米地外的开阔地带。

[dɒdʒd] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [pænt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

dodged	thorns	,	and	panted	to	a	stop	just	above	the	opening	of	the	second
躲避	荆棘	,	和	喘息	到	一个	停止	只是	多于	这	开幕	的	这	第二

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

他躲过荆棘，气喘吁吁地停在了第二个隧道入口上方。

[ðə; ði][fɑːst] [sprɪnt] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

The	fast	sprint	had	gotten	them	there	in	time	.
这	快速地	短跑	有	获得	他们	那里	在	时间	.

快速冲刺让他们及时赶到了目的地。

[ðə; ði] - [mæn] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

The	Frostola	man	spurted	from	the	tunnel	as	though	a	real	ghost	was	after
这	-	男人	喷涌而出	从	这	隧道	作为	尽管	一个	真实的	鬼	曾是	后

[hɪm] .

him	.
他	.

弗罗斯托拉人从隧道里猛地窜出来，仿佛真的有鬼魂在追赶他。

[fɔː(r)] [steɪt] [ˈtruːpə] [græbd] [hɪm][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrʌnɪŋ]

Four	state	troopers	grabbed	him	so	fast	that	his	legs	continued	to	make	running
四	状态	骑警	抓住	他	所以	快速地	那	他的	腿	持续	到	制作	跑步

[ˈməʊʃənz] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

motions	even	after	his	feet	were	lifted	off	the	ground	.
运动	甚至	后	他的	脚	是	抬起	离开	这	地面	.

四名州警迅速抓住他，即使双脚离地后，他的双腿仍然继续做出奔跑的动作。

[rɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

Rick	caught	a	glimpse	of	blue	light	from	the	corner	of	his	eye	and
里克	捕捉	一个	一瞥	的	蓝色的	光	从	这	角落	的	他的	眼睛	和

[wɜːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [gəʊst] [əˈprəʊtʃɪŋ] !

whirled	to	see	the	Blue	Ghost	approaching	!
旋转	到	看	这	蓝色的	鬼	接近	!

里克眼角瞥见一道蓝光，猛地转身，看到蓝幽灵正朝他走来！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

For	a	moment	he	thought	a	real	ghost	had	somehow	appeared	to	be	in
为了	一个	片刻	他	想法	一个	真实的	鬼	有	不知何故	出现	到	是	在

[ɒn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊni] [wʌn] ,

on	the	capture	of	the	phony	one	,
在	这	捕获	的	这	假	一	,

他有一瞬间以为，一个真正的鬼魂不知何故出现并参与了抓捕那个假鬼魂的行动。

[ðen] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊstli] [hed] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

then	at	close	range	he	saw	that	the	ghostly	head	was	nothing	more	than	a
然后	在	关闭	范围	他	锯	那	这	幽灵般的	头	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[træns'pærənt] ['plæstɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [menz] [hæts] .

transparent	plastic	head	of	the	kind	used	to	display	men's	hats	.
透明的	塑料	头	的	这	种类	用过的	到	展示	男士	帽子	.

然后走近一看，他发现那个幽灵般的头颅只不过是一个透明的塑料头，就像用来展示男士帽子的那种。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃləs] - [mæn][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [buː] !

The	apparition	walked	up	to	the	speechless	Frostola	man	and	said	calmly	,	"	Boo	!
这	幻影	步行	向上	到	这	无言	-	男人	和	说	平静地	,	"	嘘	!

幽灵走到哑口无言的弗罗斯托拉人面前，平静地说："嘘！

" ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [rɪk]

"	Taylor	,	the	FBI	agent	,	removed	the	apparatus	from	his	head	;	Rick
"	泰勒	,	这	联邦调查局	代理人	,	已移除	这	设备	从	他的	头	;	里克

['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [gləʊ] .

recognized	him	in	the	blue	glow	.
认可	他	在	这	蓝色的	辉光	.

"联邦调查局特工泰勒从他头上取下了装置；里克在蓝色的光芒中认出了他。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hed] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['skuːtə(r)] , " [hiː; hi]

"	We	found	your	other	head	underneath	the	ice	cream	in	your	scooter	,	"	he
"	我们	成立	你的	其他	头	下	这	冰	奶油	在	你的	小型摩托车	,	"	他

[sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

said	conversationally	.
说	对话	.

"我们在你的滑板车里的冰淇淋下面发现了你的另一个脑袋，"他漫不经心地说道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['bɒtəm] .

"	In	the	false	bottom	.
"	在	这	错误的	底部	.

在假底里。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] .

We	also	found	your	Geiger	counter	.
我们	还	成立	你的	盖革	柜台	.

我们还找到了您的盖革计数器。

['eni] ['kɒments] ?
Any comments ?
任何 评论 ?

有什么意见吗?

" [ðə; ði] - [mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .
" The Frostola man had recovered somewhat from the shock of his capture .
" 这 - 男人 有 恢复 有些 从 这 震惊 的 他的 捕获 .

“弗罗斯托拉男子已经从被俘的震惊中恢复过来一些了。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
" What can I say ?
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['wɜːdɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mɪst] , [ai] [njuː] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['ɒntə][ðə; ði][ækt] .
" When I saw that wordage on the mist , I knew someone was onto the act .
" 什么时候 我 锯 那 文字 在 这 薄雾 , 我 知道 某人 曾是 到 这 行为 .

“当我看到雾气中的那句话时，我就知道有人识破了他们的伎俩。”

[ai]['əʊnli] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['bækwəd] — [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
I only delayed long enough to read it — backward — from where I was .
我 仅有的 延迟 长的 足够的 到 读 它 — 落后 — 从 在哪里 我 曾是 .

我只耽搁了一会儿，从我所在的地方倒着读了一遍。

[ðen] [ai][gɒt] [aʊt][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] ['truːpə] .
Then I got out and ran into troopers .
然后 我 得到 出去 和 跑 进入 骑警 .

然后我下了车，结果遇到了警察。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] .
You found the secret of the ghost , and that I have a Geiger counter .
你 成立 这 秘密 的 这 鬼 , 和 那 我 有 一个 盖革 柜台 .

你发现了鬼魂的秘密，以及我拥有一台盖革计数器。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɑːrnt] [ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [əʊn] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['miːtə(r)] . "
Practical jokes aren't illegal , and anyone can own a survey meter . "
实际的 笑话 不是 非法的 , 和 任何人 能 自己的 一个 民意调查 仪表 . "

恶作剧并不违法，而且任何人都可以拥有测量仪。

" [bʌt; bət] ['selɪŋ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] [maɪn] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" But selling shares in a nonexistent mine with intent to defraud is quite a
" 但 销售 分享 在 一个 不存在 矿 和 意图 到 骗取 是 相当 一个
['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,
different matter ,
不同的 事情 ,

但是，以欺诈为目的出售不存在的矿山的股份，则是完全不同的另一回事。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .
" the agent said .
" 这 代理人 说 .

“经纪人说道。”

" [wɪv] [biːn] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" We've been collecting evidence for a few days ,
" 我们已经 到过 收集 证据 为了 一个 很少 天 ,

“我们已经收集证据好几天了，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['klaɪənts][ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
including some from clients of yours who were interested in knowing the
包括 一些 从 客户 的 你的 WHO 是 感兴趣的 在 会心 这
[fiːld] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːltɪd] .
field had been salted .
场地 有 到过 咸的 .

其中包括一些来自您的客户，他们很想知道这块地是否撒过盐。

[ænd; ənd] [wɪv] [pɪkt] [ʌp] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] - .
And we've picked up Collins and Hilleboe .
和 我们已经 挑选 向上 柯林斯 和 - .

我们已经签下了柯林斯和希勒博。

" [ðə; ði] - [mæn] [saɪd] .
" The Frostola man sighed .
" 这 - 男人 叹了口气 .

弗罗斯托拉人叹了口气。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
" Well , it was good while it lasted .
" 出色地 , 它 曾是 好的 尽管 它 持续 .

“唉，好景不长。”

[ai] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rɪski] [wen] [ðəʊz] [tuː] [kidz] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] ,
I suspected things were getting risky when those two kids charged into the mist ,
我 怀疑 事物 是 获得 风险 什么时候 那些 二 孩子们 带电 进入 这 薄雾 ,

当那两个孩子冲进雾里时，我就觉得事情变得危险了。

[bʌt; bət][ai] [həʊpt] ['meɪbi] [ðə; ði][kəʊld] [spreɪ] [hæd; həd] [kuːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but I hoped maybe the cold spray had cooled them down a little .
但 我 希望 或许 这 寒冷的 喷 有 冷却 他们 向下 一个 小的 .

但我希望冷喷雾能让他们稍微凉快一些。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [ai] [traɪd] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] ['træpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
When it didn't , I tried to scare them off by trapping them in the mine .
什么时候 它 没有 , 我 尝试 到 吓 他们 离开 经过 诱捕 他们 在 这 矿 .

当它不起作用时，我试图通过将它们困在矿井里来吓走它们。

[nəʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hɑːm] , ['aɪðə(r)] .
No intent to harm , either .
不 意图 到 伤害 , 任何一个 .

并无伤害意图。

[ai] [njuː] [ðeid] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . "
I knew they'd be dug out in short order . "
我 知道 他们会 是 挖 出去 在 短的 命令 . "

我知道他们很快就会被挖出来。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [rɪk] [ə'griːd] .
" We were , " Rick agreed .
" 我们 是 , " 里克 同意 .

“我们确实是，”里克同意道。

"	['əʊnli]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌ'ɛskjuːəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɪgɪŋ]	[ɪn]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzi]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['tʌn(ə)l]	.	
"	Only	while	the	rescuers	were	digging	in	,	we	were	busy	finding	the	upper	tunnel	.	
"	仅有的	尽管	这	救援人员	是	挖掘	在	,	我们	是	忙碌的	寻找	这	上	隧道	.	

“就在救援人员挖掘的时候，我们忙着寻找上面的隧道。”

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	.	"										
After	that	,	it	was	easy	.	"										
后	那	,	它	曾是	简单的	.	"										

之后就很容易了。

"	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['reskjuː]	,	"	[ðə; ði]	-	[mæn]	[sed]	.						
"	I	saw	the	rescue	,	"	the	Frostola	man	said	.						
"	我	锯	这	救援	,	"	这	-	男人	说	.						

“我目睹了救援过程，”弗罗斯托拉男子说道。

"	[juː; jʊ]	[keɪm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[juː; jʊ]	[went]	[ɪn]	.							
"	You	came	out	the	same	way	you	went	in	.							
"	你	来了	出去	这	相同的	方式	你	去	在	.							

“你出来的方式和进去的方式一样。”

[ðæt]	[fuːld]	[ˌem 'iː]	[kəm'pliːtli]	;													
That	fooled	me	completely	;													
那	被骗了	我	完全地	;													

我完全被骗了；

[aɪ]	[dʒʌst]	['fɪgəd]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[gɒn]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[rɒks]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['tʌnlz]	.			
I	just	figured	you	hadn't	gone	beyond	the	pile	of	rocks	between	the	tunnels	.			
我	只是	想	你	之前没有	已消失	超过	这	桩	的	岩石	之间	这	隧道	.			

我只是觉得你还没越过隧道之间的那堆石头。

"	[ə; eɪ]	['truːpə(r)]	['sɑːdʒənt]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[kɑː(r)]	['weɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɜːt]	[rəʊd]	.			
"	A	trooper	sergeant	pointed	to	the	police	car	waiting	on	the	dirt	road	.			
"	一个	骑警	军士	尖	到	这	警察	车	等待	在	这	污垢	路	.			

一名警官指着停在土路上的警车。

"	[kʌm]	[ɒn]	.														
"	Come	on	.														
"	来	在	.														

“快点。

[wiːl; wil]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[get]	[juː; jʊ]	[bʊkt]	.							
We'll	take	a	ride	to	town	and	get	you	booked	.							
出色地	拿	一个	骑	到	镇	和	得到	你	已预订	.							

我们会开车去镇上帮你订票。

[dəʊnt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['skuːtə(r)]	.												
Don't	worry	about	your	scooter	.												
不	担心	关于	你的	小型摩托车	.												

别担心你的踏板车。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['teɪkən]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	.	"										
It	will	be	taken	care	of	.	"										
它	将要	是	已采取	关心	的	.	"										

我们会处理好的。

"	[iːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aɪs]	[kriːm]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	,	"	[ðə; ði]	-	[mæn]	[sed]	['grændli]	.		
"	Eat	all	the	ice	cream	you	want	,	"	the	Frostola	man	said	grandly	.		
"	吃	全部	这	冰	奶油	你	想	,	"	这	-	男人	说	宏伟	.		

“想吃多少冰淇淋就吃多少吧，”弗罗斯托拉先生趾高气扬地说。

" [biː; bi][maɪ] [gests] .
" Be my guests .
" 是 我的 客人 .

请随意。

[ai][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I won't be needing it . "
我 惯于 是 需要 它 . "

我不需要它。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] , " ['teɪlə(r)] [əˈgriːd] .
" Not for some years , " Taylor agreed .
" 不是 为了 一些 年 , " 泰勒 同意 .

“好几年内都不会，”泰勒同意道。

" [kʌm] [ɒn] , [lædz] .
" Come on , lads .
" 来 在 , 小伙子们 .

“来吧，伙计们。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] . "
Let's get back to the picnic . "
我们来吧 得到 后退 到 这 野餐 . "

我们还是继续野餐吧。

" [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪk] [sed] .
" We're with you , " Rick said .
" 是 和 你 , " 里克 说 .

“我们支持你，”里克说。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Lead the way .
" 带领 这 方式 .

“带路。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] ['sʌd(ə)nli] .
" He chuckled suddenly .
" 他 轻笑 突然 .

他突然轻笑了一声。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪˈfekt] , ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It was a pretty good effect , wasn't it ?
" 它 曾是 一个 漂亮的 好的 影响 , 不是 它 ?

“效果相当不错，不是吗？”

[ðə; ði] [læb] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,
The lab did a good job ,
这 实验室 做过 一个 好的 工作 ,

实验室做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [tʃʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [splaɪst] [ɪn] . "
and the Frostola man didn't see that a new chunk had been spliced in . "
和 这 - 男人 没有 看 那 一个 新的 块 有 到过 拼接 在 . "

弗罗斯托拉人并没有发现新接上去的一块木头。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪˈfekt] , " ['skɑːti] [əˈgriːd] .
" A very good effect , " Scotty agreed .
" 一个 非常 好的 影响 , " 斯科蒂 同意 .

“效果非常好，”斯科蒂赞同道。

" ['əʊnli][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wəʊ] .
" Only stand by for misery and woe .
" 仅有的 站立 经过 为了 苦难 和 悲哀 .

“只等着受苦受难吧。”

['bɑːrbi][ænd; ənd][dʒæn][woʊnt][laɪk] [ðɪs] !

Barby	**and**	**Jan**	**won't**	**like**	**this**	**!**
芭比	和	一月	惯于	喜欢	这	!

芭比和简肯定不喜欢这样!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk][rəʊ'mæns] .

After	**all**	**,**	**we**	**destroyed**	**a**	**historic**	**romance**	**.**
后	全部	,	我们	损毁	一个	历史性	浪漫	.

毕竟，我们毁掉了一段历史性的爱情。

" [ðə; ði]['pɪknɪk] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] .

"	**The**	**picnic**	**crowd**	**was**	**eating**	**again**	**when**	**the**	**boys**	**returned**	**.**
"	这	野餐	人群	曾是	吃	再次	什么时候	这	男孩们	返回	.

“男孩们回来的时候，野餐的人群又开始吃东西了。”

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [rɪk] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

They	**located**	**the**	**family**	**and**	**Rick**	**strained**	**to**	**see**	**the**	**girls**	**'**	**faces**	**,**	**but**	**it**
他们	位于	这	家庭	和	里克	紧张	到	看	这	女孩们	-	面孔	,	但	它

[wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] .

was	**too**	**dark**	**.**
曾是	也	黑暗的	.

他们找到了这家人，里克努力想看清女孩们的脸，但天太黑了。

- [vɔɪs] [sed] ['stɜːnli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [rɪk] [brænt] ?

Barby's	**voice**	**said**	**sternly**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Rick**	**Brant**	**?**
-	嗓音	说	严厉地	,	"	是	那	你	,	里克	布兰特	?

芭比的声音严厉地说：“是你吗，里克·布兰特？”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] ['miːkli] .

"	**He**	**admitted**	**it**	**,**	**rather**	**meekly**	**.**
"	他	承认	它	,	相当	温顺地	.

他承认了，语气相当温顺。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] . "

"	**Uh**	**-**	**uh**	**.**	**"**
"	呃	-	呃	.	"

“嗯哼。”

" [rɪk] [brænt] !

"	**Rick**	**Brant**	**!**
"	里克	布兰特	!

“里克·布兰特!

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . . .

You	**knew**	**all**	**the**	**time**	**.**	**.**	**.**
你	知道	全部	这	时间	.	.	.

你一直都知道.....

[aɪ] [miːn] , [waɪl] [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] . . .

I	**mean**	**,**	**while**	**Jan**	**and**	**I**	**were**	**.**	**.**	**.**
我	意思是	,	尽管	一月	和	我	是	.	.	.

我的意思是，当我和简在一起的时候.....

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

"	**Barby's**	**voice**	**was**	**trembling**	**.**
"	-	嗓音	曾是	发抖	.

芭比的声音颤抖着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .

He	**thought**	**she**	**was**	**in**	**tears**	**.**
他	想法	她	曾是	在	眼泪	.

他以为她哭了。

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [teɪk] ['ledʒəndz][səʊ] ['sɪəriəsli] . . .

He	hoped	not	;	she	shouldn't	take	legends	so	seriously	.	.	.
他	希望	不是	;	她	不应该	拿	传说	所以	严重地	.	.	.

他希望不是这样；她不应该把传说看得那么认真……

['eɪdʒənt]['teɪlə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

Agent	Taylor	joined	the	group	and	chuckled	.
代理人	泰勒	加入	这	团体	和	轻笑	.

泰勒探员加入人群，轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] - [mæn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

"	You	should	have	seen	that	Frostola	man	come	out	of	the	tunnel	!
"	你	应该	有	已见	那	-	男人	来	出去	的	这	隧道	!

“你应该看看那个弗罗斯托拉人从隧道里出来的样子！”

[aɪ] [ges] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃɒkt] [hɪm] ['sɪli] . "

I	guess	that	final	commercial	shocked	him	silly	.	"
我	猜测	那	最终的	商业的	震惊	他	愚蠢的	.	"

我猜最后那条广告把他吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , " ['bɑːrbi] [sed] ['swɪftli] ,

"	He	wasn't	the	only	one	,	"	Barby	said	swiftly	,
"	他	不是	这	仅有的	一	,	"	芭比	说	迅速地	,

“他不是唯一一个，”芭比迅速说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪks] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæn] ['mɪlə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	to	Rick's	amazement	she	and	Jan	Miller	burst	into	peals	of	laughter	.
和	到	里克的	惊愕	她	和	一月	磨坊主	爆裂	进入	果皮	的	笑声	.

令里克惊讶的是，她和简·米勒突然放声大笑起来。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [rɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	wasn't	the	reaction	Rick	had	expected	.
这	不是	这	反应	里克	有	预期的	.

这并非里克预想中的反应。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	But	the	romance	,	"	he	said	doubtfully	.
"	但	这	浪漫	,	"	他	说	怀疑地	.

“但是浪漫情愫呢？”他犹豫地说。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] . . . "

"	I	mean	,	you	should	be	brokenhearted	.	.	.	"
"	我	意思是	,	你	应该	是	伤心	.	.	.	"

“我的意思是，你应该心碎才对……”

" [aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [g'ɜːlz] , " ['skɑːti] [sed] ['dɑːkli] .

"	I'll	never	understand	girls	,	"	Scotty	said	darkly	.
"	患病的	绝不	理解	女孩们	,	"	斯科蒂	说	黑暗	.

“我永远也理解不了女孩子，”斯科蒂阴沉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvi] [tuː] ['meni] [taɪmz] , " ['bɑːrbi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	like	sitting	through	the	same	movie	too	many	times	,	"	Barby	explained	.
"	它	曾是	喜欢	坐着	通过	这	相同的	电影	也	许多	时代	,	"	芭比	解释	.

“感觉就像一遍又一遍地看同一部电影一样，”芭比解释说。

[dʒæn] ['ædɪd] , " ['riːəli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

Jan	added	,	"	Really	,	we	were	getting	a	little	bored	with	the	same	act	.
一月	额外	,	"	真的	,	我们	是	获得	一个	小的	无聊的	和	这	相同的	行为	.

Jan补充道：“说真的，我们对同样的表演有点厌倦了。”

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . .

If	the	ghost	had	only	changed	his	routine	a	little	.	.	.
如果	这	鬼	有	仅有的	已更改	他的	常规	一个	小的	.	.	.

如果那鬼魂稍微改变一下他的作息习惯……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [praɪd] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	There	was	real	pride	in	Barby's	voice	as	she	declared	,
"	那里	曾是	真实的	自豪	在	-	嗓音	作为	她	声明	,

“芭比的声音里充满了自豪，她宣布道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [gəʊst] ?

"	And	how	do	you	get	rid	of	a	boring	ghost	?
"	和	如何	做	你	得到	摆脱	的	一个	无聊的	鬼	?

“那么，如何摆脱一个无聊的鬼魂呢？”

[juː; jʊ][get][maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] .

You	get	my	brother	Rick	to	turn	him	into	a	commercial	.
你	得到	我的	兄弟	里克	到	转动	他	进入	一个	商业的	.

你让我哥哥里克把他拍成广告。

[rɪk] [brænts] ['spɒnsəd] [spuːks] !

Rick	Brant's	Sponsored	Spooks	!
里克	布兰特的	赞助	幽灵	!

里克·布兰特赞助的幽灵！

" [rɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] - [ri'ækʃn] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst]

"	Rick	was	so	relieved	at	Barby's	reaction	that	he	let	her	have	the	last
"	里克	曾是	所以	松了口气	在	-	反应	那	他	让	她	有	这	最后的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“看到芭比的反应，里克松了一口气，于是让她说了最后一句话。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ɪ'vents] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Besides	,	there	were	new	events	to	think	about	,
除了	,	那里	是	新的	活动	到	思考	关于	,

此外，还有一些新事件需要考虑。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrtsən] [brænt][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft]

for	Hartson	Brant	had	brought	word	of	a	new	project	the	Spindrift
为了	哈特森	布兰特	有	带来	单词	的	一个	新的	项目	这	浪花

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

Foundation	had	agreed	to	undertake	,
基础	有	同意	到	承担	,

哈特森·布兰特带来了斯平德里夫特基金会同意开展的一个新项目的消息。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ,

one	that	would	shake	the	very	earth	to	its	depths	,
一	那	会	摇	这	非常	地球	到	它是	深度	,

足以撼动大地深处的那种震动，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [rɪk] [brænt][ænd; ənd] ['skɑːti] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] .

and	one	in	which	Rick	Brant	and	Scotty	would	play	a	major	part	.
和	一	在	哪个	里克	布兰特	和	斯科蒂	会	玩	一个	主要的	部分	.

其中一人将扮演重要角色，而里克·布兰特和斯科蒂也将在其中发挥重要作用。

[ðə; ði] [rɪk] [brænt] ['saɪəns] - [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz]

The	Rick	Brant	Science	-	Adventure	Stories
这	里克	布兰特	科学	-	冒险	故事

里克·布兰特科学冒险故事

[baɪ] [dʒɒn] [bleɪn]

BY	JOHN	BLAINE
经过	约翰	布莱恩

作者：约翰·布莱恩

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['ʃædəʊ]

The	Rocket's	Shadow
这	火箭的	阴影

火箭的影子

[ðə; ði] [lɒst] ['sɪti]

The	Lost	City
这	丢失的	城市

失落之城

[siː] [gəʊld]

Sea	Gold
海	金子

海金

- ['fæðəmz] ['ʌndə(r)]

100	Fathoms	Under
-	英寻	在下面

水下100英寻

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɒks] ['mɪst(ə)ri]

The	Whispering	Box	Mystery
这	耳语	盒子	神秘

耳语盒之谜

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɑːk]

The	Phantom	Shark
这	幻影	鲨鱼

幻影鲨

['smʌg(ə)lərs] - [riːf]

Smugglers	'	Reef
走私者	-	礁

走私者礁

[ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][fɪə(r)]

The	Caves	of	Fear
这	洞穴	的	害怕

恐惧洞穴

['steəweɪ] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)]

Stairway	to	Danger
楼梯	到	危险

通往危险的阶梯

[ðə; ði]['gəʊldən] [skʌl]

The	Golden	Skull
这	金的	颅骨

黄金骷髅

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɒktəpəs]

The	Wailing	Octopus
这	哀嚎	章鱼

哀鸣的章鱼

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [maɪnd] ['riːdə(r)]

The	Electronic	Mind	Reader
这	电子的	头脑	读者

电子读心术

[ðə; ði] ['skɑːlət] [leɪk] ['mɪst(ə)ri]

The	Scarlet	Lake	Mystery
这	猩红	湖	神秘

猩红湖之谜

[ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ʃæn]

The	**Pirates**	**of**	**Shan**
这	海盗	的	山

《沙恩海盗》

[ðə; ði] [bluː] [gəʊst] ['mɪst(ə)ri]

The	**Blue**	**Ghost**	**Mystery**
这	蓝色的	鬼	神秘

蓝幽灵之谜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神